

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的交流环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与坚持不懈的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的交流环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与坚持不懈的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000001

2. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000002

3. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000003

4. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000004

5. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000005

6. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000006

7. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000007

8. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000008

9. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000009

10. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000010

11. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000011

12. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000012

13. 《怪癖城堡》 (crotchet Castle) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《怪癖城堡》 (Crotchet Castle)

第1/13页

[ˈkrɑ:tʃɪt] [ˈkæs(ə)l]
Crotchet Castle
钩针编织 城堡

四分音符城堡

[baɪ] [ˈtɒməs] [lʌv] [ˈpi:kɑ:k]
by Thomas Love Peacock
经过 托马斯 爱 孔雀

作者：托马斯·洛夫·皮科克

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈtɒməs] [lʌv] [ˈpi:kɑ:k] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈweɪməθ] [ɪn] - .
Thomas Love Peacock was born at Weymouth in 1785 .
托马斯 爱 孔雀 曾是 出生 在 韦茅斯 在 - .

托马斯·洛夫·皮科克 (Thomas Love Peacock) 于 1785 年出生于韦茅斯。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈpəʊəm] ,
His first poem ,
他的 第一的 诗 ,

他的第一首诗，

" [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][lʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
" The Genius of the Thames ,
" 这 天才 的 这 泰晤士河 ,

“泰晤士河的天才，

" [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [lʌv; əv] [ˈʃeli] .
" was in its second edition when he became one of the friends of Shelley .
" 曾是 在 它是 第二 版 什么时候 他 成为 一 的 这 朋友们 的 雪莱 .

当他成为雪莱的朋友之一时，这本书已经出版第二版了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - ,
That was in 1812 ,
那 曾是 在 - ,

那是1812年，

[wen] [ˈʃeliːz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] ,
when Shelley's age was twenty ,
什么时候 雪莱的 年龄 曾是 二十 ,

当雪莱二十岁时，

[ˈpi:kɑ:ks] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] .
Peacock's twenty - seven .
孔雀的 二十 - 七 .

孔雀二十七。

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ˈstreŋθənd] ,
The acquaintance strengthened ,
这 熟人 加强 ,

彼此的了解加深了，

[ʌn'tɪl] [ˈpiːkɑːk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frend] [ɪn] [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈʃeli] [pʊt] [ɪ'speʃl] [trʌst] .
until Peacock became the friend in whose judgment Shelley put especial trust .
直到 孔雀 成为 这 朋友 在 谁 判断 雪莱 放 特别的 相信 .
直到皮科克成为雪莱特别信任的朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] .
There were many points of agreement .
那里 是 许多 积分 的 协议 .
双方达成了许多共识。

[ˈpiːkɑːk] ,
Peacock ,
孔雀 ,
孔雀，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,
当时，

[ʃerd] ,
shared ,
共享 ,
共享，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [wei] ,
in a more practical way ,
在 一个 更多的 实际的 方式 ,
更实际地讲，

[ˈʃeliːz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ruːt] [ænd; ænd] [bræntʃ] [rɪ'fɔːrm] ;
Shelley's desire for root and branch reform ;
雪莱的 欲望 为了 根 和 分支 改革 ;
雪莱渴望彻底改革；

[bəuθ] [wɔːr] [ˈpɒʊəts] ,
both wore poets ,
两个都 穿着 诗人 ,
两人都穿着诗人的衣服，

[ɔːl'dʒʊʊ] [nɑːt] [ɪːkwəli] [ˈɡɪftɪd] ,
although not equally gifted ,
虽然 不是 同样地 天才 ,
虽然天赋不同，

[ænd; ænd][bəuθ] [lʌvd] [ˈpleɪtʊʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [ɡriːk] [trə'dʒiːdiən] .
and both loved Plato and the Greek tragedians .
和 两个都 喜爱 柏拉图 和 这 希腊语 悲剧人物 .
并且两人都热爱柏拉图和希腊悲剧作家。

[ɪn] " [ˈkraːtʃɪt] [ˈkæəs(ə)l] " [ˈpiːkɑːk] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'lait] [ɪn] [ɡriːk]
In " Crotchet Castle " Peacock has expressed his own delight in Greek
在 " 钩针编织 城堡 " 孔雀 有 表达 他的 自己的 喜 在 希腊语
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [θruː] [ðə; ði] [tʊːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
literature through the talk of the Reverend Dr . Folliott .
文学 通过 这 讲话 的 这 牧师 博士 . - .
在《四分音符城堡》中，皮科克通过牧师福利奥特博士的谈话表达了自己对希腊文学的喜爱。

[bʌt; bət] [ˈʃeliːz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈpiːkɑːk] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
But Shelley's friendship for Peacock included a trust in him that was
但 雪莱的 友谊 为了 孔雀 包括 一个 相信 在 他 那 曾是
[meɪnˈteɪnd] [baɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌʌnˈlaɪknɪs] .
maintained by points of unlikeness .
维持 经过 积分 的 相似之处 .

但雪莱与皮科克的友谊包含着一种信任，这种信任是通过他们之间的不同之处来维持的。

[ˈpiːkɑːk] [wʌz; wəz] [ˈruːd] [ænd; ənd] [ˈwɪti] .
Peacock was shrewd and witty .
孔雀 曾是 精明 和 机智 .

孔雀聪明机智。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsætəɪər] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː]
He delighted in extravagance of a satire which usually said more than it
他 高兴极了 在 奢侈 的 一个 讽刺 哪个 通常 说 更多的 比 它
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

他喜欢夸张的讽刺，通常说的比实际的要多，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] .
but always rested upon a foundation of good sense .
但 总是 休息 之上 一个 基础 的 好的 感觉 .

但始终建立在良好的判断力的基础之上。

[ðen] [ˈɔːlsou] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət][tuː; tə] [ɡɪv] [ɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərənsɪz]
Then also there was a touch of the poet to give grace to the utterances
然后 还 那里 曾是 一个 触碰 的 这 诗人 到 给 优雅 到 这 话语
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] - [ˈhedɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of a clear - headed man of the world .
的 一个 清除 - 标题 男人 的 这 世界 .

然后，诗人也用一种优雅的笔触来修饰头脑清醒的世俗之人的言论。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpiːkɑːk] [huː] [ɡev] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ˈʃeliːz] [ˈpouəm][ʌv; əv] " [əˈlæstɔː] ,
It was Peacock who gave its name to Shelley's poem of " Alastor ,
它 曾是 孔雀 WHO 给予 它是 姓名 到 雪莱的 诗 的 " 阿拉斯托 ,
雪莱的诗《阿拉斯托》以孔雀命名，

[ɔːr][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] ,
or the Spirit of Solitude ,
或者 这 精神 的 孤独 ,

或孤独之灵，

" [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
" published in 1816 .
" 已发布 在 - .

“于 1816 年出版。

[ðə; ði] " [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] " [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
The " Spirit of Solitude " being treated as a spirit of evil ,
这 " 精神 的 孤独 " 存在 治疗 作为一个 精神 的 邪恶的 ,
“孤独之灵”被视为邪恶之灵，

[ˈpiːkɑːk] [səˈdʒestɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪˈtiː] " [əˈlæstɔː] ,
Peacock suggested calling it " Alastor ,
孔雀 建议 呼叫 它 " 阿拉斯托 ,
皮科克建议将其命名为“阿拉斯托，

" [sɪns] [ðə; ði] [ɡriːk] [[ɡriːk] [tekst]] [miːnz] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs] .
" since the Greek [Greek text] means an evil genius .
" 自从 这 希腊语 [希腊语 文本] 方法 一个 邪恶的 天才 .
“因为希腊文 [希腊文] 的意思是邪恶的天才。

[ˈpiːkəːks] [ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] [ˈʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] :
Peacock's novels are unlike those of other men :
孔雀的 小说 是 与此不同 那些 的 其他 男人 :

皮科克的小说与其他人的小说不同：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [maɪnd] .
they are the genuine expressions of an original and independent mind .
他们 是 这 真的 表达式 的 一个 原来的 和 独立的 头脑 .

它们是原创和独立思想的真实表达。

[hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ræn] [təˈgeðər] ;
His reading and his thinking ran together ;
他的 阅读 和 他的 思维 跑 一起 ;

他的阅读和思考是相辅相成的；

[ðer; ðər][ɪz] [friː] [kwʊʊˈteɪ(ə)n] ,
there is free quotation ,
那里 是 自由的 引述 ,

有免费报价，

[friː] [pleɪ] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈsætəɪər] ,
free play of wit and satire ,
自由的 玩 的 有 和 讽刺 ,

自由发挥智慧和讽刺，

[greɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː] ,
grace of invention too ,
优雅 的 发明 也 ,

发明的优雅，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] .
but always unconventional .
但 总是 非传统 .

但总是不落俗套。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] ,
The story is always pleasant ,
这 故事 是 总是 令人愉快的 ,

故事总是令人愉快，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsekəndəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [əˈkeɪʒn] .
although always secondary to the play of thought for which it gives occasion .
虽然 总是 次要 到 这 玩 的 想法 为了 哪个 它 给予 场合 .

尽管它总是次于它所引发的思想活动。

[hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [vɜːrs] ,
He quarrelled with verse ,
他 争吵 和 诗 ,

他与诗歌争吵，

[ˈwɪmzɪkli] [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsənəs] ,
whimsically but in all seriousness ,
异想天开地 但 在 全部 严肃 ,

异想天开但又十分严肃地

[ɪn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ɑːn] " [ðə; ði] [fɔːr] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
in an article on " The Four Ages of Poetry ,
在 一个 文章 在 " 这 四 年龄 的 诗 ,

在一篇关于“诗歌的四个时代”的文章中，

" [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ɔːrt] - [lɪvd] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
" contributed in 1820 to a short - lived journal ,
" 贡献 在 - 到 一个 短的 - 居住地 杂志 ,

1820 年，他为一份短命的杂志投稿，

" " [ˈlɪtəəri] [ˈmɪsələni] , " Ollier's Literary Miscellany , " 文学 杂项 ,	“奥利尔文学杂记”。
" [ðə; ði] [fɔːr] [ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər] , " The four ages were , " 这 四 年龄 是 ,	“这四个时代是，
[hiː; hi] [sed] , he said , 他 说 ,	他说，
[ðə; ði][ˈaɪərn][eɪdʒ] , the iron age , 这 铁 年龄 ,	铁器时代，
[ðə; ði][ˈbɑːrdɪk] ; the Bardic ; 这 吟游诗人 ;	吟游诗人；
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] , the golden , 这 金的 ,	金色的，
[ðə; ði][hoʊˈmerɪk] ; the Homeric ; 这 荷马史诗 ;	荷马史诗；
[ðə; ði][ˈsɪlvər] , the silver , 这 银 ,	银子，
[ðə; ði][vɜːˈdʒɪliən] ; the Virgilian ; 这 维吉尔 ;	维吉尔式的；
[ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] , and the brass , 和 这 黄铜 ,	和黄铜，
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lɪvd] . in which he himself lived . 在 哪个 他 他自己 居住地 .	他自己就住在那里。
" [ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , " A poet in our time , " 一个 诗人 在 我们的 时间 ,	“我们这个时代的诗人，
" [hiː; hi] [sed] , " he said , " 他 说 ,	“他说，

" [ɪz][ə; eɪ][ˈsemi] - [bəːrˈberiən][ɪn][ə; eɪ][ˈsivilaɪzd] [kəˈmjuːnəti] . . .
" is a semi - barbarian in a civilised community . . .
" 是 一个 半 - 野蛮人 在 一个 文明 社区 . . .
“是文明社会中的半野蛮人.....

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˌɪnspəˈreɪjənz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvəbl] [ˈɪntuː] [θriː] [ɪnˈɡriːdiənts] :
The highest inspirations of poetry are resolvable into three ingredients .
这 最高 灵感 的 诗 是 可解决 进入 三 原料 :
诗歌的最高灵感可以分解为三个要素:

[ðə; ði][rænt][ʌv; əv] [ˌʌnˈregjuleɪtɪd] [ˈpæ(ə)n] ,
the rant of unregulated passion ,
这 咆哮 的 不受监管 热情 ,
不受控制的激情咆哮,

[ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈfiːlɪŋ] ,
the whining of exaggerated feeling ,
这 抱怨 的 夸张的 感觉 ,
夸张情感的抱怨,

[ænd; ənd][ðə; ði][kænt][ʌv; əv] [fækˈtɪjəs] [ˈsentɪmənt] ;
and the cant of factitious sentiment ;
和 这 不能 的 虚假的 情绪 ;
以及人为情感的黑话;

[ænd; ənd][kæn; kən] ,
and can ,
和 能 ,
并且可以

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[sɜːrv] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈraɪpən][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈluːnəːtɪk] [laɪk] [æˌlɪɡˈzændər] ,
serve only to ripen a splendid lunatic like Alexander ,
服务 仅有的 到 熟 一个 灿烂 疯子 喜欢 亚历山大 ,
只会让亚历山大这样的疯子成熟,

[ə; eɪ][ˈpjuːlɪŋ] [ˈdrɪvələr] [laɪk] - ,
a puling driveller like Werter ,
一个 拉动 司机 喜欢 - ,
像沃特这样的拉力车夫,

[ɔːr][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [ˈdriːməɹ] [laɪk] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
or a morbid dreamer like Wordsworth .
或者 一个 病态的 梦想家 喜欢 华兹华斯 .
或者像华兹华斯那样的病态梦想家。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeseɪ] [hiː; hi] [sez] :
" In another part of this essay he says :
" 在 其他 部分 的 这 散文 他 说道 :
“在这篇文章的另一部分，他说:

" [waɪl] [ðə; ði][hɪˈstɔːriən][ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ɑːr; ər] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ækˈseləreɪtɪŋ]
" While the historian and the philosopher are advancing in and accelerating
" 尽管 这 历史学家 和 这 哲学家 是 前进 在 和 加速
[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
the progress of knowledge ,
这 进步 的 知识 ,
“当历史学家和哲学家不断进步并加速知识的进步时,

[ðə; ði][ˈpəʊət][ɪz] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɹʌbɪʃ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɪgnərəns] ,
the poet is wallowing in the rubbish of departed ignorance ,
这 诗人 是 沉溺 在 这 垃圾 的 已离开 无知 ,
诗人沉浸在逝去的无知的垃圾中,

[ænd; ənd] [ˈreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [æfɪz] [ʌv; əv] [ded] [ˈsævɪdʒɪz][tuː; tə][faɪnd][ˈgjuːɡɔː;ˈguːɡɔː][ænd; ənd] [ˈrætlz]
and raking up the ashes of dead savages to find gewgaws and rattles
和 耙草 向上 这 灰烬 的 死的 野蛮人 到 寻找 小玩意 和 嘎嘎作响
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡrəʊn] [ˈbeɪbɪːz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
for the grown babies of the age .
为了 这 生长 婴儿 的 这 年龄 .
并把死去的野蛮人的骨灰耙起来，为那个时代的成年婴儿寻找小玩意和拨浪鼓。

[ˈmɪstər] . [skɒt] [dɪgz][ʌp][ðə; ði] [ˈpəʊtʃər] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] - [ˈstiːlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɔːrdər] .
Mr . Scott digs up the poacher and cattle - stealers of the ancient Border .
先生 . 斯科特 挖掘 向上 这 偷猎者 和 牛 - 窃贼 的 这 古老的 边界 .
斯科特先生挖掘了古代边境的偷猎者和偷牛者。

[ɔːrd][ˈbaɪrən] [ˈkruːzɪz] [fɔːr; fər] [θiːvz] [ænd; ənd][ˈpaɪərɪts][ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔː(ː)riə][ænd; ənd]
Lord Byron cruises for thieves and pirates on the shores of the Morea and
主 拜伦 游轮 为了 窃贼 和 海盗 在 这 海岸 的 这 莫雷亚 和
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈaɪləndz] .
among the Greek islands .
之中 这 希腊语 岛屿 .
拜伦勋爵在摩里亚海岸和希腊群岛之间巡游，追捕盗贼和海盗。

[ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði] [weɪdz] [θruː] [ˈpɑːndərəs] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈkrɒnɪklz] ,
Mr . Southey wades through ponderous volumes of travels and old chronicles ,
先生 . 骚塞 涉水 通过 沉重的 卷 的 旅行 和 老的 编年史 ,
骚塞先生读了大量厚厚的游记和古代编年史，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɜrfəli] [sɪˈlektz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ,
from which he carefully selects all that is false ,
从 哪个 他 小心 选择 全部 那 是 错误的 ,
他从中精心挑选出所有虚假的东西，

[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ,
无用，

[ænd; ənd][əbˈsɜːrd] ,
and absurd ,
和 荒诞 ,
荒谬的，

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈsenʃəli] [pəʊˈetɪkl] ;
as being essentially poetical ;
作为 存在 本质上 诗意的 ;
本质上是诗意的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [mɒnˈstrɒsɪtiːz] ,
and when he has a commonplace book full of monstrosities ,
和 什么时候 他 有 一个 平凡 书 满的 的 怪物 ,
当他有一本充满怪诞内容的普通书时，

[strɪŋz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən][ˈepɪk] .
strings them into an epic .
字符串 他们 进入 一个 史诗 .
将它们串成一部史诗。

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ；
" **And so forth** ；
" 和 所以 前进 ；

“等等；

[ˈpi:kə:k] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈkærəktəraɪz] ，
Peacock going on to characterise ；
孔雀 去 在 到 特征 ；

孔雀继续描述，

[ɪn] [ˈfɜ:rðər] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt] ，
in further illustration of his argument ；
在 更远 插图 的 他的 争论 ；

为了进一步说明他的论点，

[ˈwə:dzwə(:)θ] ，
Wordsworth ；
华兹华斯 ；

华兹华斯，

[ˈkəʊlɪdʒ] ，
Coleridge ；
柯尔律治 ；

柯勒律治，

[muə; mɔ:] ，
Moore ；
摩尔 ；

摩尔，

[ænd; ənd] [ˈkæmbl] ．
and Campbell ．
和 坎贝尔 ．

和坎贝尔。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪˈfɜ:r][tu:; tə] [ˈfeli] ；
He did not refer to Shelley ；
他 做过 不是 参考 到 雪莱 ；

他没有提到雪莱；

[ænd; ənd] [ˈfeli] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [əˈtæk] [ɑ:n][ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɡʊd] [ˈhju:mər] ，
and Shelley read his friend's whimsical attack on poetry with all good humour ；
和 雪莱 读 他的 朋友们 异想天开 攻击 在 诗 和 全部 好的 幽默 ；

雪莱兴致勃勃地读着他朋友对诗歌的异想天开的批评，

[prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə][aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ，
proceeding to reply to it with a " Defence of Poetry ；
进行中 到 回复 到 它 和 一个 " 防御 的 诗 ；

随后以“诗歌辩护”来回应，

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] ，
" **which would have appeared in the same journal** ；
" 哪个 会 有 出现 在 这 相同的 杂志 ；

“这应该会出现在同一期刊上，

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [səˈvaɪvd] ．
if the journal had survived ．
如果 这 杂志 有 幸存下来 ．

如果这本日记还活着的话。

[ɪn] [ðɪs] [ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv] " [ˈkra:tʃɪt] [ˈkæs(ə)] " [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n]
In this novel of " Crotchet Castle " there is the same good - humoured exaggeration
在这小说的 " 钩针编织 城堡 " 那里 是 这 相同的 好的 - 幽默 夸张
[ɪn] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] " - - [bɜ:rd] [ˈbru:əm] - - [tu:; tə] [hu:m] [ænd; ənd]
in the treatment of " our learned friend " - - Lord Brougham - - to whom and
在这 治疗 的 " 我们的 学习 朋友 " - - 主 布鲁厄姆 - - 到 谁 和
[tu:; tə] [hu:z] [ˈleɪbər] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [dɪˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈju:sf(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [rɪˈpi:tɪd]
to whose labours for the Diffusion of Useful Knowledge there are repeated
到 谁 劳动 为了 这 扩散 的 有用 知识 那里 是 重复
[əˈlu:ʒnz] .
allusions .
暗示 .

在这部名为《古怪城堡》的小说中，对“我们博学的朋友”——布鲁厄姆勋爵——的处理也同样带有善意的夸张，小说中反复提到他以及他为传播有用知识所做的努力。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ˈpi:kə:k] [əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] " [fɜ:r; fər]
In one case Peacock associates the labours of " our learned friend " for
在 一 案件 孔雀 同事 这 劳动 的 " 我们的 学习 朋友 " 为了
[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɜ:rnɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəri] ([peɪdʒ] -
the general instruction of the masses with encouragement of robbery (page 172
这 一般的 操作说明 的 这 群众 和 鼓励 的 抢劫 (页 -
) ,
) ;
) ,

在一个案例中，皮科克将“我们博学的朋友”为大众进行的普遍教育与鼓励抢劫联系起来（第 172 页），
[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:di] - [ˈsnætʃɪn] ,
and in another with body - snatching ,
和 在 其他 和 身体 - 抢夺 ,
另一起案件涉及盗尸，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者，

[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,
更糟糕的是，

- - [ˈmɜ:rdər] [fɜ:r; fər] [dɪˈsekʃn, daɪˈsekʃn] ([peɪdʒ] -) .
- - **murder for dissection (page 99)** .
- - 谋杀 为了 解剖 (页 -) .
——为解剖而谋杀（第 99 页）。

" [ðə; ði] [bɜ:rd] [dɪˈlɪvər] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] !
" The Lord deliver me from the learned friend !
" 这 主 递送 我 从 这 学习 朋友 !
“上帝啊，请救救我吧，让我摆脱这位博学的朋友！”

" [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - .
" says Dr . Folliott .
" 说道 博士 . - .
“Folliott 博士说道。

- [elɪˈveɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] [ɪn] [noʊˈvembər] , - ,
Brougham's elevation to a peerage in November , 1830 ,
- 海拔 到 一个 贵族 在 十一月 , - ,
1830年11月，布鲁厄姆晋升为贵族，

[æz; əz][ˌɔːrd] [ˈbruːəm] [ænd; ənd][ˌvɒks] ,
as Lord Brougham and Vaux ,
作为 主 布鲁厄姆 和 沃克斯 ,

比如布鲁厄姆勋爵和沃克斯勋爵，

[ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɑːn][ˌpeɪdʒ] - ,
is referred to on page 177 ,
是 指 到 在 页 - ,

在第177页提到，

[wer] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [sɜːr] [gai] [duː][ˌvɒks] .
where he is called Sir Guy do Vaux .
在哪里 他 是 称为 先生 盖伊 做 沃克斯 .

他在那里被称为盖伊·多·沃克斯爵士 (Sir Guy do Vaux)。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ,
It is not to be forgotten ,
它 是 不是 到 是 被遗忘的 ,

不要忘记，

[ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ,
in the reading ,
在 这 阅读 ,

在阅读中，

[ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wəz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ,
that this story was written in 1831 ,
那 这 故事 曾是 书面 在 - ,

这个故事写于1831年，

[ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] .
the year before the passing of the Reform Bill .
这 年 前 这 通过 的 这 改革 账单 .

改革法案通过的前一年。

[aɪˈtiː][ˈendz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːn] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ægrɪˈkʌltʃərəl][ˈraɪəts][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
It ends with a scene suggested by the agricultural riots of that time .
它 结束 和 一个 场景 建议 经过 这 农业 骚乱 的 那 时间 .

影片以当时农业骚乱的场景作为结尾。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈtʃæptər] ,
In the ninth chapter ,
在 这 第九 章 ,

在第九章中，

[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˌskɒt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
there is a passage dealing with Sir Walter Scott after the fashion of the

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ɪn][ðə; ði] " [fɔːr] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈpəʊətri] .
criticisms in the " Four Ages of Poetry .
批评 在 这 " 四 年龄 的 诗 .

其中有一段文字是按照《诗歌的四个时代》中的批评风格来讨论沃尔特·司各特爵士的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈsætəɪər] [ɡev] [ˈnəʊbəːdi] [peɪn] .
" But this critical satire gave nobody pain .
" 但 这 批判的 讽刺 给予 无人 疼痛 .

“但这种批判性的讽刺并没有给任何人带来痛苦。

[ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊnd] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
Always there was a ground - work of good sense ,
总是 那里 曾是 一个 地面 - 工作 的 好的 感觉 ,
总有良好的意识作为基础,

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætəɪər][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈnɪblɪŋ] [ˈsenʃər]
and the broad sweep of the satire was utterly unlike the nibbling censure
和 这 广阔 扫 的 这 讽刺 曾是 完全地 与众不同 这 轻咬 谴责
[ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:z] [wɪt][ɪz] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [ˈhju:mər] .
of the men whose wit is tainted with ill - humour .
的 这 男人 谁 有 是 受污染的 和 患病的 - 幽默 .

讽刺的广泛性与那些心怀恶意的人尖刻的谴责截然不同。

[wi:; wi] [meɪ] [si:] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʊʊəts] [ˈneɪtʃər] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪkˈspeld] .
We may see also that the poet's nature cannot be expelled .
我们 可能 看 还 那 这 诗人的 自然 不能 是 被驱逐 .
我们还可以看出，诗人的天性是无法被驱逐的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʊʊəts][hænd][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɪtˈself] [wen]
In this volume we should find the touch of a poet's hand in the tale itself when
在 这 体积 我们 应该 寻找 这 触碰 的 一个 诗人的 手 在 这 故事 本身 什么时候
[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
dealing with the adventures of Mr . Chainmail ,
处理 和 这 冒险 的 先生 : 锁子甲 ,
在这本书中，我们可以在故事本身中发现诗人笔下的锁子甲先生的冒险经历，

[waɪl] [hi:; hi] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ˈmʌʊnt(ə)n] [ɪn] ,
while he stays at the Welsh mountain inn ,
尽管 他 停留 在 这 威尔士语 山 客栈 ,
当他住在威尔士山间旅馆时，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [dɪd][nɑ:t] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [breɪk] [aʊt][ˈɪntu:][ˈæktʃuəl] [sɔ:ŋ] ,
if the story did not again and again break out into actual song ,
如果 这 故事 做过 不是 再次 和 再次 休息 出去 进入 实际的 歌曲 ,
如果故事没有一次又一次爆发成真正的歌曲，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪnˈklu:dz] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)][ˈpʊʊəmz] .
for it includes half - a - dozen little poems .
为了 它 包括 一半 - 一个 - 打 小的 诗歌 .
因为它包含六首小诗。

[wen] [ˈpi:kɑ:k] [roʊt] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑ:n][ˈpʊʊətri] ,
When Peacock wrote his attack on Poetry ,
什么时候 孔雀 写道 他的 攻击 在 诗 ,
当皮科克写下他对诗歌的攻击时，

[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他有，

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] ,
only two years before ,
仅有的 二 年 前 ,

仅在两年前，

[prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈpʊʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - - " [ˈroʊdəˈdæfni] " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈfænsɪ][ʌv; əv]
produced a poem of his own - - " Rhododaphne " - - with a Greek fancy of
生产 一个 诗 的 他的 自己的 - - " 杜鹃花 " - - 和 一个 希腊语 想要 的
[ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [lʌv] [ˈdeɪntli] [wɜ:rkt] [aʊt] .
the true and the false love daintily worked out .
这 真的 和 这 错误的 爱 轻柔地 工作 出去 .

创作了自己的诗歌《红月桂》——以希腊式的幻想，精心描绘了真爱与假爱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɜːrk][ɪn] [vɜːrs] ,
It was his chief work in verse ,
它 曾是 他的 首席 工作 在 诗 ；

这是他最主要的诗歌作品，

[ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,
and gave much pleasure to a few ,
和 给予 很多 乐趣 到 一个 很少 ；

给一些人带来了很多快乐，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [frend] [ˈʃeli] .
among them his friend Shelley .
之中 他们 他的 朋友 雪莱 。

其中包括他的朋友雪莱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] ,
But he felt that ,
但 他 毛毡 那 ；

但他觉得，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [went] ,
as the world went ,
作为 这 世界 去 ；

随着世界的发展，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help][aɪˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
he was not strong enough to help it by his singing ,
他 曾是 不是 强的 足够的 到 帮助 它 经过 他的 歌唱 ；

他没有足够的力量通过唱歌来帮助它，

[soʊ][hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːvəlz] ,
so he confined his writing to the novels ,
所以 他 受限 他的 写作 到 这 小说 ；

所以他只写小说，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
in which he could speak his mind in his own way ,
在 哪个 他 可以 说话 他的 头脑 在 他的 自己的 方式 ；

他可以用自己的方式表达自己的想法，

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈhaʊs] ,
while doing his duty by his country in the East India House ,
尽管 正在做 他的 责任 经过 他的 国家 在 这 东方 印度 房子 ；

在东印度公司履行国家职责时，

[wer] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][poʊst][ɪn] - .
where he obtained a post in 1818 .
在哪里 他 获得 一个 邮政 在 - ；

1818年他在那里获得了一个职位。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
From 1836 to 1856 ,
从 - 到 - ；

从1836年到1856年，

[wen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpenʃən] ,
when he retired on a pension ,
什么时候 他 退休 在 一个 养老金 ；

当他退休领取养老金时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzæmɪnər][ʌv; əv] [ˈɪndiə] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] .
he was Examiner of India Correspondence .
他 曾是 考官 的 印度 一致 ；

他是《印度通讯》的审查员。

[ˈpi:kɑ:k] [daɪd] [ɪn] - ,
Peacock died in 1866 ,
孔雀 死亡 在 - ,

皮科克于 1866 年去世，

[eɪdʒd] ['eɪti] - [wʌn] .
aged eighty - one .
老年人 八十 - 一 .

享年八十一岁。

[eɪtʃ] . [em] .
H . M .
H . M .

HM

[naʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [mæk] - [ɪz][mæk][kju:] . [i:] . [di:] . ,
NOTE that in this tale Mac Quedy is Mac Q . E . D . ,
笔记 那 在 这 故事 苹果 - 是 苹果 问 . E . D . ,

请注意，在这个故事中，Mac Quedy 是 Mac QED，

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪ(ə)n] ;
son of a demonstration ;
儿子 的 一个 示范 ;

示威的儿子；

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Skionar ,
先生 . - ,

斯基奥纳尔先生，

[ðə; ði] [ˌtrænsen'dentəlist] ,
the transcendentalist ,
这 超验主义者 ,

超验主义者，

[ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm][ski:] ([æz; əz]) [oʊnə] ,
is named from Ski (as) onar ,
是 命名 从 滑雪 (作为) 奥纳尔 ,

以 Ski(as) onar 命名，

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;
the dream of a shadow ;
这 梦 的 一个 阴影 ;

影子的梦；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['fɪlpət] ,
and Mr Philpot ,
和 先生 . 菲尔波特 ,

菲尔波特先生

- - [hu:] [lʌvz] ['rɪvəz] ,
- - who loves rivers ,
- - WHO 爱 河流 ,

——热爱河流的人，

[ɪz] [fɪl] ([oʊ]) [pa:t] (['eɪməs]) .
is Phil (o) pot (amos) .
是 菲尔 (o) 锅 (阿莫斯) .

是 Phil(o)pot(amos)。

[ˈkra:tʃɪt] ['kæs(ə)l]
CROCHET CASTLE
钩针编织 城堡

四分音符城堡

[baɪ] [ˈtɒməs] [lʌv] [ˈpi:kə:k]
by Thomas Love Peacock
经过 托马斯 爱 孔雀

作者：托马斯·洛夫·皮科克

[ˈtʃæptər] [aɪ] :
CHAPTER I :
章 我 :

第一章

[ðə; ði] [ˈvɪlə]
THE VILLA
这 别墅

别墅

[ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi:] .
Captain Jamy :
队长 杰米 :

杰米船长。

[aɪ][wɑ:d] [fəl] [feɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃən] - [twi:n] [ju:; jʊ] [tweɪ] .
I wad full fain hear some question ' tween you tway :
我 瓦德 满的 欣然 听到 一些 问题 - 青少年 你 路 :

我非常乐意听听你们之间的一些问题。

[ˈhenri] [vi:] .
HENRY V .
亨利 V :

亨利五世

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈvæliz] ,
In one of those beautiful valleys ,
在 一 的 那些 美丽的 山谷 ,

在其中一处美丽的山谷里，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [temz] ([nɑ:t] [jet] [pəˈlu:tɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,
through which the Thames (not yet polluted by the tide ,
通过 哪个 这 泰晤士河 (不是 然而 受污染的 经过 这 潮 ,

泰晤士河（尚未被潮水污染，

[ðə; ði] [ˈskaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] ,
the scouring of cities ,
这 洗涤 的 城市 ,

城市的冲刷，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmaɪnər] [dɪˈfaɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændi] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:ri]) [roulz][ə; eɪ] [klɪr] [flʌd]
or even the minor defilement of the sandy streams of Surrey) rolls a clear flood
或者 甚至 这 次要的 玷污 的 这 沙 溪流 的 萨里) 卷 一个 清除 洪水

[θru:] [ˈflaʊəri] [medəʊz] ,
through flowery meadows ,
通过 如花 草地 ,

甚至萨里郡沙质溪流的轻微污染）滚滚清澈的洪水穿过花草草地，

[ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][oʊld] [bi:tʃ] [wʊdz] ,
under the shade of old beech woods ,
在下面 这 阴影 的 老的 山毛榉 树林 ,

在古老的山毛榉树林的树荫下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smu:ð] [ˈmɔ:si] [ˈɡri:nsʊɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪlz] ([wɪtʃ] [pɔ:r] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ðer; ðər]
and the smooth mossy greensward of the chalk hills (which pour into it their
和 这 光滑的 苔藓 绿地 的 这 粉笔 丘陵 (哪个 倒 进入 它 他们的
[ˈtrɪbjətəri] [rɪvʊˈlɪts] ,
tributary rivulets ,
支流 小溪 ,
还有白垩山丘上光滑的长满青苔的草地 (支流汇入其中,

[æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [pəˈlu:sið] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - ,
as pure and pellucid as the fountain of Bandusium ,
作为 纯的 和 透明 作为 这 喷泉 的 - ,
像班杜西姆喷泉一样纯净清澈,
[ɔ:r][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [skəˈmændər] ,
or the wells of Scamander ,
或者 这 水井 的 斯卡曼德 ,
或斯卡曼德之井,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræʊdʒəns] [wa:tʃ] [ðer; ðər] [ˈsplendɪd]
by which the wives and daughters of the Trojans washed their splendid
经过 哪个 这 妻子们 和 女儿们 的 这 特洛伊木马 洗过 他们的 灿烂
[ˈɡɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] ,
garments in the days of peace ,
服装 在 这 天 的 和平 ,
特洛伊人的妻子和女儿们在和平的日子里用它来洗她们华丽的衣服,

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks]) ;
before the coming of the Greeks) ;
前 这 未来 的 这 希腊人) ;
在希腊人到来之前);
[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈvæliz] ,
in one of those beautiful valleys ,
在 一 的 那些 美丽的 山谷 ,
在其中一个美丽的山谷里,

[ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [raʊnd] - [ˈsɜ:rfɪs] [lɔ:n] ,
on a bold round - surfaced lawn ,
在 一个 大胆的 圆形的 - 浮出水面 草地 ,
在一块圆形草坪上,
[ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:nɪpər] ,
spotted with juniper ,
斑 和 杜松 ,
点缀着杜松,

[ðæt] [ˈoʊpənd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wʊd] ,
that opened itself in the bosom of an old wood ,
那 打开 本身 在 这 怀 的 一个 老的 木头 ,
在一片古老森林的怀抱中绽放,
[wɪtʃ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:p] ,
which rose with a steep ,
哪个 玫瑰 和 一个 陡 ,
它陡峭地升起,

[bʌt; bət][nɑ:t] [prɪˈsɪpɪtəs] [əˈsent] ,
but not precipitous ascent ,
但 不是 陡峭 上升 ,
但不是陡峭的上升,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
from the river to the summit of the hill ,
从 这 河 到 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
从河边到山顶 ,

[stʊd] [ðə; ði] [ˈkæstələɪtɪd] [ˈvɪlə] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈsɪtɪzn] .
stood the castellated villa of a retired citizen .
站立 这 城堡状的 别墅 的 一个 退休 公民 .
一座退休市民的城堡式别墅矗立在那里。

[ˌebiˈniːzə] [mæk] [ˈkrɑːtʃɪt] ,
Ebenezer Mac Crotchet ,
埃比尼泽 苹果 钩针编织 ,
埃比尼泽·麦克·克罗切特 ,

[ˈeskwaɪə] ,
Esquire ,
《时尚先生》 ,
《时尚先生》

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌndən] - [bɔːrn] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nɔːrθ] [ˈkʌntriː] ,
was the London - born offspring of a worthy native of the " north countrie ,
曾是 这 伦敦 - 出生 后代 的 一个 值得 本国的 的 这 " 北 国家 ,
是出生在伦敦的“北方乡村”的一位优秀本地人的后代 ,

" [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ədˈventʃər] ,
" who had walked up to London on a commercial adventure ,
" WHO 有 步行 向上 到 伦敦 在 一个 商业的 冒险 ,
“他为了商业冒险而来到伦敦 ,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrplʌs] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
with all his surplus capital ,
和 全部 他的 剩余 首都 ,
带着他所有的剩余资本 ,

[nɔːt] [ˈveri] [ˈniːtli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][nɔːt] [ˈveri] [kliːn] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
not very neatly tied up in a not very clean handkerchief ,
不是 非常 整齐地 系 向上 在 一个 不是 非常 干净的 手帕 ,
用不太干净的手帕包得不太整齐 ,

[səˈspendɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊkt] [stɪk] ,
suspended over his shoulder from the end of a hooked stick ,
暂停 超过 他的 肩膀 从 这 结尾 的 一个 钩子 戳 ,
用一根带钩的棍子末端悬挂在他的肩膀上 ,

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [hedʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ;
extracted from the first hedge on his pilgrimage ;
提取 从 这 第一的 对冲 在 他的 朝圣 ;
从他朝圣之旅的第一道树篱中提取 ;

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,
还有谁 ,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [ʌv; əv][laɪf] ,
after having worked himself a step or two up the ladder of life ,
后 拥有 工作 他自己 一个 步 或者 二 向上 这 梯子 的 生活 ,
在人生的阶梯上努力向上爬了一两步之后 ,

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl]
had won the virgin heart of the only daughter of a highly respectable
有 韩元 这 处女 心 的 这 仅有的 女儿 的 一个 高度 可敬
[ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [ˈdu:ks] [pleɪs] ,
merchant of Duke's Place ,
商人 的 公爵的 地方 ;
赢得了公爵府一位德高望重的商人的独生女的芳心,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [fru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒenjuəs]
with whom he inherited the honest fruits of a long series of ingenuous
和 谁 他 遗传 这 诚实的 水果 的 一个 长的 系列 的 天真无邪
[ˈdi:lɪŋz] .
dealings .
交易 .
他继承了他们长期真诚交易的诚实成果。

[ˈmɪstər] . [mæk] [ˈkra:tʃɪt] [hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Mr . Mac Crotchet had derived from his mother the instinct ,
先生 . 苹果 钩针编织 有 衍生的 从 他的 母亲 这 本能 ;
麦克·克罗切特先生从他的母亲那里继承了这种本能,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl][ˈprɪnsəp(ə)] ,
and from his father the rational principle ,
和 从 他的 父亲 这 合理的 原则 ;
并从他父亲那里学到了理性原则,

[ʌv; əv] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
of enriching himself at the expense of the rest of mankind ,
的 丰富的 他自己 在 这 费用 的 这 休息 的 人类 ;
以牺牲其他人类的利益来谋取自己的利益,

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [əˌkju:mjəˈleɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
by all the recognised modes of accumulation on the windy side of the law .
经过全部 这 已确认 模式 的 积累 在 这 刮风 边 的 这 法律 .
通过法律上所有公认的积累方式。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] ,
After passing many years in the Alley ,
后 通过 许多 年 在 这 胡同 ;
在胡同里度过了许多年之后,

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
watching the turn of the market ,
观看 这 转动 的 这 市场 ;
观察市场的变化,

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmeni] [ɡeɪmz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈdespərət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv]
and playing many games almost as desperate as that of the soldier of
和 玩耍 许多 游戏 几乎 作为 绝望的 作为 那 的 这 士兵 的
[lu:ˈkʌləs] ,
Lucullus ,
卢库鲁斯 ;
玩了许多几乎和卢库鲁斯士兵一样绝望的游戏,

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈraɪtʃəsli] [ɡeɪnd] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
the fear of losing what he had so righteously gained predominated over the
这 害怕 的 输 什么 他 有 所以 义正直地 获得 占主导地位 超过 这
[ˈseɪkrɪd] [θɜ:rst] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [ˈmʌni] ;
sacred thirst of paper - money ;
神圣 口渴 的 纸 - 钱 ;
失去自己正义所得的恐惧压倒了对纸币的神圣渴望;

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,
his caution got the better of his instinct ,
他的 警告 得到 这 更好的 的 他的 本能 ,
他的谨慎战胜了他的本能,

[ɔːr] ['ræðər] [træns'fəːd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
or rather transferred it from the department of acquisition to that of
或者 相当 转移 它 从 这 部门 的 获得 到 那 的
[kɑːnsər'veɪʃ(ə)n] .
conservation .
保护 .

或者更确切地说，将其从收购部门转移到保护部门。

[hɪz; ɪz] [frend] ,
His friend ,
他的 朋友 ,
他的朋友

[ˈmɪstər] . [ˈræmz,bɒtəm] ,
Mr . Ramsbottom ,
先生 . 拉姆斯伯顿 ,
拉姆斯博顿先生，

[ðə; ði][zoʊ'daɪək(ə)] [mɪ'θɑːlədʒɪst] ,
the zodiacal mythologist ,
这 黄道十二宫 神话学家 ,
黄道十二宫神话学家，

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]
told him that he had done well to withdraw from the region of
讲述 他 那 他 有 完毕 出色地 到 提取 从 这 地区 的
[ˈjʊrənəs,jʊ'reɪnəs][ɔːr]['brɑːmə] ,
Uranus or Brahma ,
天王星 或者 梵 ,
告诉他，他退出天王星或梵天的领域做得很好，

[ðə; ði]['meɪkər] ,
the Maker ,
这 制造商 ,
造物主，

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['sætɜːrn][ɔːr] - ,
to that of Saturn or Veeshnu ,
到 那 的 土星 或者 - ,
与土星或 Veeshnu 相同，

[ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] ,
the Preserver ,
这 保护者 ,
保护者，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɔːr]['seɪvə] ,
before he fell under the eye of Jupiter or Seva ,
前 他 跌倒 在下面 这 眼睛 的 木星 或者 服务 ,
在他落入朱庇特或塞瓦的视线之前，

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,
the Destroyer ,
这 驱逐舰 ,
毁灭者，

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [blɒʊ] .
who might have struck him down at a blow .
WHO 可能 有 击 他 向下 在 一个 吹 .
他本可以一击将他击倒。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] ,
It is said that a Scotchman ,
它 是 说 那 一个 苏格兰人 ,
据说，一个苏格兰人，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
returning home after some years ' residence in England ,
返回 家 后 一些 年 - 住宅 在 英格兰 ,
在英国居住几年后回国，

['bi:ɪŋ] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
being asked what he thought of the English ,
存在 问 什么 他 想法 的 这 英语 ,
当被问及他对英国人的看法时，

['ænsər] :
answered :
回答 :

回答:
" [ðeɪ] ['hænə] ['aʊər] ['mʌkəl] [sens] ,
" They hanna ower muckle sense ,
" 他们 汉娜 所有者 大块 感觉 ,
“他们汉娜欠愚钝的感觉，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən]['ʌŋkəʊʊ] [brɔ:ɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə 'mæŋ] ;
but they are an unco brow people to live amang ;
但 他们 是 一个 未 布拉 人们 到 居住 阿芒 ;
但他们是一个不适宜与人相处的民族；

" [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔ:ri] ,
" which would be a very good story ,
" 哪个 会 是 一个 非常 好的 故事 ,
“这将是一个非常好的故事，

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rendərd] [ə 'pɑ:kri:f(ə)l] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn 'kredəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
if it were not rendered apocryphal by the incredible circumstance of the
如果 它 是 不是 渲染 伪经 经过 这 极好的 环境 的 这
['skɒtʃmən] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] .
Scotchman going back .
苏格兰人 去 后退 .
如果不是因为苏格兰人返回的不可思议的情况而使这个故事变得不可信的话。

['mɪstər] . [mæk] - [ɪk 'spɪəriəns] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒʌst]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ,
Mr . Mac Crotchet's experience had given him a just title to make ,
先生 . 苹果 - 经验 有 给定 他 一个 只是 标题 到 制作 ,
麦克·克罗切特先生的经历给了他一个正当的称号，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,
in his own person ,
在 他的 自己的 人 ,
在他本人身上，

[ðə; ðɪ] [læst] - ['kwəʊtɪd][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
the last - quoted observation ,
这 最后的 - 引 观察 ,
最后引用的观察，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
but he would have known better than to go back ,
但 他 会 有 已知 更好的 比 到 去 后退 ,
但他知道最好不要回去,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪmˈself] ,
even if himself ,
甚至 如果 他自己 ,
即使他自己,

[ænd; ʌnd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
and not his father ,
和 不是 他的 父亲 ,
而不是他的父亲,

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
had been the first comer of his line from the north .
有 到过 这 第一的 角 的 他的 线 从 这 北 .
他是该家族中第一个从北方来的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
He had married an English Christian ,
他 有 已婚 一个 英语 基督教 ,
他娶了一位英国基督徒,

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈhævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈæksent] ,
having none of the Scotch accent ,
拥有 没有任何 的 这 苏格兰威士忌 口音 ,
没有一点苏格兰口音,

[wʌz; wəz] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
was ungracious enough to be ashamed of his blood .
曾是 不友善的 足够的 到 是 羞愧 的 他的 血 .
太无礼了，以自己的血统为耻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [əˈlaɪk][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ænd; ʌnd][kæəlɪˈdoʊniən][ˈvestɪdʒɪz] [ɪn]
He was desirous to obliterate alike the Hebrew and Caledonian vestiges in
他 曾是 渴望 到 混 同样 这 希伯来语 和 喀里多尼亚 残余 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,
他渴望消除他的名字中的希伯来语和喀里多尼亚语痕迹,

[ænd; ʌnd] [saɪnd] [hɪmˈself] [iː] . [em] . [ˈkraːtʃɪt] ,
and signed himself E . M . Crotchet ,
和 签名 他自己 E . M . 钩针编织 ,
署名 EM Crotchet,

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɹz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
which by degrees induced the majority of his neighbours to think that his name
哪个 经过 学位 诱导 这 多数 的 他的 邻居 到 思考 那 他的 姓名
[wʌz; wəz] [ˈedwəɹd] [ˈmæθjuː] .
was Edward Matthew .
曾是 爱德华 马修 .
这逐渐使他的大多数邻居认为他的名字是爱德华·马修。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [mæk] ,
The more effectually to sink the Mac ,
这 更多的 有效地 到 下沉 这 苹果 ,
更有效地击沉麦克,

[hiː; hi] [ˈkrɪsənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] " ['kraːtʃɪt] ['kæs(ə)l] ,
he christened his villa " Crotchet Castle ,
他 受洗 他的 别墅 " 钩针编织 城堡 ,
他将自己的别墅命名为“四分音符城堡”,

" [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv] ['kraːtʃɪt] [ʌv; əv]
" and determined to hand down to posterity the honours of Crotchet of
" 和 决定 到 手 向下 到 后人 这 荣誉 的 钩针编织 的
['kraːtʃɪt] .
Crotchet .
钩针编织 .
“并决心将 Crotchet of Crotchet 的荣誉传承给后世。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv]
He found it essential to his dignity to furnish himself with a coat of
他 成立 它 基本的 到 他的 尊严 到 提供 他自己 和 一个 外套 的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
他发现给自己佩戴一枚盾徽对于维护自己的尊严至关重要,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[æftər][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈserəməniːz] (['peɪmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]) ,
after the proper ceremonies (payment being the principal) ,
后 这 恰当的 仪式 (支付 存在 这 主要的) ,
经过适当的仪式（付款是主要内容），

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] ,
he obtained ,
他 获得 ,
他获得了,

[vɪˈdeləsɪt] :
videlicet :
换言之 :
换言之:

[krest] ,
Crest ,
波峰 ,
波峰,

[ə; eɪ] ['kraːtʃɪt] [ˈræmpənt] ,
a crotchet rampant ,
一个 钩针编织 猖獗 ,
一个猖獗的四分音符,

[ɪn][ə; eɪ] [ɑːrp] ;
in A sharp ;
在 一个 锋利的 ;
升 A 调;

[ɑ:rmz] ,
Arms ,
武器 ,
武器，

[θri:] [ˈempti] [ˈblædərz] ,
three empty bladders ,
三 空的 膀胱 ,
三个空膀胱，

[təˈdʒesnt] ,
turgescent ,
膨胀的 ,
肿胀，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [əˈpɪnjənz] [ɑ:r; ə] [fɔ:rmɪd] ;
to show how opinions are formed ;
到 展示 如何 意见 是 形成 ;
展示观点是如何形成的；

[θri:] [bægz][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
three bags of gold ,
三 包 的 金子 ,
三袋金子，

[ˈpendənt] ,
pendent ,
吊坠 ,
悬垂的，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [meɪnˈteɪnd] ;
to show why they are maintained ;
到 展示 为什么 他们 是 维持 ;
说明为什么要维护它们；

[θri:] [ˈneɪkɪd] [ˈswɔ:dz] ,
three naked swords ,
三 裸 剑 ,
三把出鞘的剑，

[ˈtrænfənt] ,
tranchant ,
特兰尚 ,
转运体，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ədˈmɪnɪstəd] ;
to show how they are administered ;
到 展示 如何 他们 是 管理 ;
展示如何管理它们；

[ænd; ənd] [θri:] [ˈbɑ:bəz] - [blɑ:ks] ,
and three barbers ' blocks ,
和 三 理发师 - 积木 ,
和三个理发店

- ,
gaspant ,
- ,
喘息，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈswɑ:ləʊd] .
to show how they are swallowed .
到 展示 如何 他们 是 吞咽 .
展示它们是如何被吞咽的。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊməŋ][ˈsteɪ(ə)n] ,
of a Roman station ,
的 一个 罗马 车站 ,
罗马车站，

[ɔːr] [kæˈstɛləm] ,
or castellum ,
或者 卡斯特鲁姆 ,
或卡斯特勒姆，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kæs(ə)] " [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] .
which was still called the " Castle " by the country people .
哪个 曾是 仍然 称为 这 " 城堡 " 经过 这 国家 人们 .
乡下人至今仍称其为“城堡”。

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [maʊndz] [ænd; ənd] ['trɛntʃɪz] ,
The primitive mounds and trenches ,
这 原始 土堆 和 战壕 ,
原始的土丘和战壕，

['mɪrli] [oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['grɪːnswɔːrd] ,
merely overgrown with greensward ,
仅仅 长得太茂盛了 和 绿地 ,
只是长满了草皮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪpər][ænd; ənd][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['væləm] ,
with a few patches of juniper and box on the vallum ,
和 一个 很少 补丁 的 杜松 和 盒子 在 这 垒墙 ,
墙上有几片杜松和黄杨树，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] ['eɪnfənt] [biːtʃ] [sərˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːˈtɔːriəm] ,
and a solitary ancient beech surmounting the place of the praetorium ,
和 一个 孤 古老的 山毛榉 克服 这 地方 的 这 总督府 ,
一棵孤独的古老山毛榉树耸立在总督府的上方，

[priːzɛntɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [depθs] ,
presented nearly the same depths ,
呈现 几乎 这 相同的 深度 ,
呈现出几乎相同的深度，

[haɪts] ,
heights ,
高度 ,
高度，

[sloʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,
连续下坡，

[ænd; ənd][fɔːrmz] ,
and forms ,
和 表格 ,
和表格，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊməŋ][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
which the Roman soldiers had originally given them .
哪个 这 罗马 士兵 有 起初 给定 他们 .
这是罗马士兵最初给他们的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːrˈtel][ˈmɪstər] . ['kraːtʃɪt] ['krɪsənd] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] .
From this cartel Mr . Crotchet christened his villa .
从 这 卡特尔 先生 : 钩针编织 受洗 他的 别墅 :
克罗切特先生以这个卡特尔为他的别墅命名。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['neɪbərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
With his rustic neighbours he was ,
和 他的 乡村 邻居 他 曾是 ,
他和他的乡村邻居们在一起,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[ɪ'mɪ:diətli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['skwaɪər] :
immediately and necessarily a squire :
立即地 和 一定 一个 乡绅 :
立即且必然成为一名乡绅:

['skwaɪər] ['kra:tʃɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ;
Squire Crotchet of the Castle ;
乡绅 钩针编织 的 这 城堡 ;
城堡的乡绅克罗切特;

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə]['set(ə)] [daʊn] [æz; əz]['næt(ə)rəli]['ɪntu:][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
and he seemed to himself to settle down as naturally into an English
和 他 似乎 到 他自己 到 定居 向下 作为 自然 进入 一个 英语
['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
country gentleman ,
国家 绅士 ,
他似乎很自然地成为了一名英国乡村绅士,

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][bəʊθ] ['skɑ:tlənd][ænd; ənd]
as if his parentage had been as innocent of both Scotland and
作为 如果 他的 亲子关系 有 到过 作为 清白的 的 两个都 苏格兰 和
[dʒə'ru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,
就好像他的出身与苏格兰和耶路撒冷无关,

[æz; əz][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['æθənz] .
as his education was of Rome and Athens .
作为 他的 教育 曾是 的 罗马 和 雅典 .
因为他在罗马和雅典接受过教育。

[bʌt; bət][æz; əz] ,
But as ,
但 作为 ,
但正如,

[ðoʊ] [ju:; jʊ][ɪk'spel] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɔ:rk] ,
though you expel nature with a pitch - fork ,
尽管 你 驱逐 自然 和 一个 沥青 - 叉 ,
尽管你用草叉驱逐自然,

[fi:; ji] [wɪl] [jet] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] ;
she will yet always come back ;
她 将要 然而 总是 来 后退 ;
她总会回来的;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'kʌm] ,
he could not become ,
他 可以 不是 变得 ,
他无法成为,

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:rn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskwaɪər] ,
like a true - born English squire ,
喜欢 一个 真的 - 出生 英语 乡绅 ,

像一位真正的英国乡绅，

[pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] - [ˈɡɪvɪŋ] [ɜ:rθ] ;
part and parcel of the barley - giving earth ;
部分 和 包裹 的 这 大麦 - 给予 地球 ;

产大麦的土地的一部分；

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][ɪn] [geɪm] - [ˈbæɡɪŋ] ,
he could not find in game - bagging ,
他 可以 不是 寻找 在 游戏 - 装袋 ,

他在猎物装袋中找不到，

[ˈpʊʊtʃər] - [ˈʃu:tɪŋ] ,
poacher - shooting ,
偷猎者 - 射击 ,

偷猎者射击，

[ˈtrespæsər] - [ˈpaʊndɪŋ] ,
trespasser - pounding ,
擅闯者 - 猛击 ,

非法侵入者冲击，

[ˈfʊtpæθ] - [ˈstɑ:pɪŋ] ,
footpath - stopping ,
人行道 - 停止 ,

人行道停车，

[ˈkɑ:mən] - [ɪnˈkləʊzɪŋ] ,
common - enclosing ,
常见的 - 封闭 ,

公共封闭，

[ræk] - [ˈrentɪŋ] ,
rack - renting ,
架子 - 出租 ,

租赁费

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪbərəl] [pəˈsju:ts] [ænd; ənd][ˈpɑ:staimz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən]
and all the other liberal pursuits and pastimes which make a country gentleman
和 全部 这 其他 自由主义 追求 和 消遣 哪个 制作 一个 国家 绅士

[æən; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊər] :
an ornament to the world and a blessing to the poor :
一个 装饰品 到 这 世界 和 一个 祝福 到 这 贫穷的 :

以及所有其他自由的追求和消遣，使乡村绅士成为世界的装饰品和穷人的福祉：

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][ɪn] [ðɪ:z] [ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] ,
he could not find in these valuable and amiable occupations ,
他 可以 不是 寻找 在 这些 有价值的 和 可亲 职业 ,

他无法在这些有价值和可爱的职业中找到，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] ,
and in a corresponding range of ideas ,
和 在 一个 相应的 范围 的 想法 ,

在相应的理念范围内，

['nɪrli] [kə'menʃərət] [wið; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'hezər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
nearly commensurate with that of the great King Nebuchadnezzar when he was
几乎 相称的 和 那 的 这 伟大的 国王 尼布甲尼撒 什么时候 他 曾是
[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [græs] ;
turned out to grass ;
转向 出去 到 草 ;

几乎与伟大的国王尼布甲尼撒被赶到草地时的情况相当；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)][ˈækʃ(ə)n] ,
he could not find in this great variety of useful action ,
他 可以 不是 寻找 在 这 伟大的 种类 的 有用 行动 ,
[hə] [kʌn] [nɔːt] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˈjuːsf(ə)] [ˈækʃ(ə)n] ,
他 无法 在 如此 多种 多样 的 有用 行动 中 找到 ,

[ænd; ɐnd][væst] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpri'hensɪv] [θɔːt] ,
and vast field of comprehensive thought ,
和 广阔 的 场地 的 综合 的 想法 ,
[ænd; ɐnd] [væst] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpri'hensɪv] [θɔːt] ,
以及 广阔 的 综合 思想 领域 ,

[moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkæli'doʊniən] [ˈɪnstɪŋkt] .
modes of filling up his time that accorded with his Caledonian instinct .
模式 的 填充 向上 他的 时间 那 同意 和 他的 喀里多尼亚 本能 .
[moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkæli'doʊniən] [ˈɪnstɪŋkt] .
按照 他的 喀里多尼亚 本能 来 填补 他的 时间 的 方式 .

[ðə; ði][ɪn'boːrɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,
The inborn love of disputation ,
这 先天 爱 的 争论 ,
[ðə; ði] [ɪn'boːrɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,
天生 喜欢 争论 ,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ænd; ɐnd] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [hæd; həd]
which the excitements and engagements of a life of business had
哪个 这 兴奋 和 订婚 的 一个 生活 的 商业 有
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ænd; ɐnd] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [hæd; həd]
smothered ,
窒息 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ænd; ɐnd] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [hæd; həd]
生意 场 上 的 刺激 和 忙碌 已经 扼杀 了 它 ,

[bɜːrst] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrʊərəl] [laɪf] .
burst forth through the calmer surface of a rural life .
爆裂 前进 通过 这 更 平静 表面 的 一个 乡村 的 生活 .
[bɜːrst] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʊərəl] [laɪf] .
冲破 乡村 生活 平静 的 表面 .

[hiː; hi] [gruː] [æz; əz][feɪn][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmɪː] ,
He grew as fain as Captain Jamy ,
他 生长 作为 欣然 作为 队长 杰米 ,
[hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [feɪn] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmɪː] ,
他 变得 像 杰米 船长 一样 热衷于 ,

" [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ˈɑːrgjʊmənt] [bɪ'twɪkst] [ˈbɒɪ] [tweɪ] ,
" **to hear some argument betwixt ony tway** ,
" 到 听到 一些 争论 中间 仅 路 ,
[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈɑːrgjʊmənt] [bɪ'twɪkst] [ˈbɒɪ] [tweɪ] ,
“ 听到 两种 方式 之间 的 争论 ,

" [ænd; ɐnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈhɑːspɪtəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
" **and being very hospitable in his establishment** ,
" 和 存在 非常 好客 在 他的 建立 ,
[ænd; ɐnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
“ 他 热情 好客 ,

[ænd; ɐnd] [ˈlɪbərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
and liberal in his invitations ,
和 自由主义 在 他的 邀请函 ,
[ænd; ɐnd] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
并 慷慨 地 邀请 ,

[ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˈvænst] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] ,
a numerous detachment from the advanced guard of the " march of intellect ,
一个 很多的 分离 从 这 先进的 警卫 的 这 " 行进 的 智力 ,
一支来自“智力进军”前卫的庞大队伍,

" [ɔ:f(ə)n] [ˈmɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkra:tʃɪt] [ˈkæs(ə)l] .
" often marched down to Crotchet Castle .
" 经常 行军 向下 到 钩针编织 城堡 .
“经常向克罗切特城堡进发。

[wen] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsi:z(ə)n] [fɪld] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɪbɪtəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
When the fashionable season filled London with exhibitors of all descriptions ,
什么时候 这 时髦 季节 已填 伦敦 和 参展商 的 全部 描述 ,
当时尚季节伦敦挤满了各种各样的参展商时,

[ˈlektʃəz] [ænd; ənd] [els] ,
lecturers and else ,
讲师 和 别的 ,
讲师等,

[ˈmɪstər] . [ˈkra:tʃɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] ;
Mr . Crotchet was in his glory ;
先生 . 钩针编织 曾是 在 他的 荣耀 ;
克罗切特先生正处于辉煌时期;

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈreniəl] [lɪtəˈrɑ:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs] ,
in addition to the perennial literati of the metropolis ,
在 添加 到 这 多年生 文人墨客 的 这 都会 ,
除了大都市里常年存在的文人之外,

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdi] [ˈænu:əlz] ,
he had the advantage of the visits of a number of hardy annuals ,
他 有 这 优势 的 这 访问 的 一个 数字 的 耐寒的 一年生植物 ,
他可以利用一些耐寒一年生植物的来访,

[ˈtʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
chiefly from the north ,
主要 从 这 北 ,
主要来自北方,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[æz; əz][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [ˈflaʊərɪŋ] [əˈlaʊd] ,
as the interval of their metropolitan flowering allowed ,
作为 这 间隔 的 他们的 大都会 开花 允许 ,
只要他们在大都市的繁荣时期允许,

[əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈkʌmpənɪd] [ðər; ðər] [ˈlʌndən] [ˈbreðrən] [ɪn] [ɪksˈkə:ʃənz] [tu:; tə] [ˈkra:tʃɪt] [ˈkæs(ə)l] .
occasionally accompanied their London brethren in excursions to Crotchet Castle .
偶尔 伴随 他们的 伦敦 弟兄们 在 短途旅行 到 钩针编织 城堡 .
偶尔会陪同伦敦的兄弟们去克罗切特城堡游览。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Amongst other things ,
在 其他 事物 ,
除此之外,

[hiː; hi] [tʊk] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] ,
he took very naturally to political economy ,
他 采取 非常 自然 到 政治的 经济 ,
他很自然地就对政治经济学产生了兴趣,

[riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] ,
read all the books on the subject which were put forth by his own countrymen ,
读 全部 这 图书 在 这 主题 哪个 是 放 前进 经过 他的 自己的 同胞们 ,
阅读他的同胞所出版的所有有关该主题的书籍,

[əˈtendɪd] [ɔːl] [ˈlektʃərz] [ðerˈɑːn] ,
attended all lectures thereon ,
参加 全部 讲座 其上 ,
参加了所有相关讲座,

[ænd; ənd] [bɑːkst] [ðə; ði] [tekˈnɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈsaɪəns] [æz; əz][ˈekspɜːrtli][æz; əz][æn; ən][ˈeɪb(ə)]
and boxed the technology of the sublime science as expertly as an able
和 盒装 这 技术 的 这 升华 科学 作为 熟练地 作为 一个 有能力的
[ˈsiːmən] [bɑːksɪz][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
seaman boxes the compass .
水手 盒子 这 罗盘 .
并像熟练的水手装订指南针一样熟练地装订崇高科学的技术。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈgriːəb(ə)] [ˈmeɪniə][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
With this agreeable mania he had the satisfaction of biting his son ,
和 这 同意 狂热 他 有 这 满意 的 咬 他的 儿子 ,
有了这种令人愉快的狂热，他便会满足地咬他的儿子，

[ðə; ði][həʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] ,
the hope of his name and race ,
这 希望 的 他的 姓名 和 种族 ,
他的名字和种族的希望,

[huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɔːf][frʌm; frəm][ˈɑːksfərd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˌækəˈdemɪkəl] [ˈɑːnərz] ;
who had borne off from Oxford the highest academical honours ;
WHO 有 出生 离开 从 牛津 这 最高 学术的 荣誉 ;
他曾获得牛津大学的最高学术荣誉;

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,
还有谁,

[ˈtredɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfʊtsteps] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,
treading in his father's footsteps to honour and fortune ,
踩踏 在 他的 父亲的 脚步声 到 荣誉 和 财富 ,
追随父亲的脚步，获得荣誉和财富,

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
有,

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈsɜːrplʌs] [ˈkæpɪt(ə)] ,
by means of a portion of the old gentleman's surplus capital ,
经过 方法 的 一个 部分 的 这 老的 绅士的 剩余 首都 ,
利用老先生的部分剩余资本,

[meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [loʊn] - [ˈdʒɑːbɪŋ] [fɜːrm][ʌv; əv] -
made himself a junior partner in the eminent loan - jobbing firm of Catchflat
制成 他自己 一个 初级 伙伴 在 这 杰出 贷款 - 兼职 公司 的 -
[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
and Company .
和 公司 .

成为著名贷款公司 Catchflat and Company 的初级合伙人。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [prɑːˈsperəti] ,
in the days of paper prosperity ,
在 这 天 的 纸 繁荣 ,
[hɪ; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] - [ɪˈljuːmɪnd] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] ,
he applied his science - illumined genius to the blowing of bubbles ,
他 应用 他的 科学 - 照明 天才 到 这 吹 的 气泡 ,
[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈdev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
the bursting of which sent many a poor devil to the gaol ,
这 爆发 的 哪个 发送 许多 一个 贫穷的 魔鬼 到 这 监狱 ,
[ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
the workhouse ,
这 济贫 ,
[ɔːr][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
or the bottom of the river ,
或者 这 底部 的 这 河 ,
[bʌt; bət] [left] [jʌŋ] [ˈkraʊtʃɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] .
but left young Crotchet rolling in riches .
但 左边 年轻的 钩针编织 滚动 在 财富 .

这里，
在纸张繁荣的时代，
他把自己的科学天赋运用到吹泡泡上，
它的破裂让许多可怜的家伙进了监狱，
济贫院，
或者这底部 的 这 河，
或河底，

但年轻的克罗切特却因此而财富滚滚。
[ðɪːz] [ˈrɪtʃɪz] [hɪ; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪŋ] ,
These riches he had been on the point of doubling ,
这些 财富 他 有 到过 在 这 观点 的 翻倍 ,
[baɪ][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
by a marriage with the daughter of Mr . Touchandgo ,
经过 一个 婚姻 和 这 女儿 的 先生 . - ,
[ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkər] ,
the great banker ,
这 伟大的 银行家 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [prɑːˈsperəti] ,
in the days of paper prosperity ,
在 这 天 的 纸 繁荣 ,
[hɪ; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] - [ɪˈljuːmɪnd] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] ,
he applied his science - illumined genius to the blowing of bubbles ,
他 应用 他的 科学 - 照明 天才 到 这 吹 的 气泡 ,
[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈdev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
the bursting of which sent many a poor devil to the gaol ,
这 爆发 的 哪个 发送 许多 一个 贫穷的 魔鬼 到 这 监狱 ,
[ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
the workhouse ,
这 济贫 ,
[ɔːr][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
or the bottom of the river ,
或者 这 底部 的 这 河 ,
[bʌt; bət] [left] [jʌŋ] [ˈkraʊtʃɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] .
but left young Crotchet rolling in riches .
但 左边 年轻的 钩针编织 滚动 在 财富 .

他原本打算将这些财富翻一番，
与 Touchandgo 先生的女儿结婚，
[ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkər] ,
the great banker ,
这 伟大的 银行家 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [prɑːˈsperəti] ,
in the days of paper prosperity ,
在 这 天 的 纸 繁荣 ,
[hɪ; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] - [ɪˈljuːmɪnd] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] ,
he applied his science - illumined genius to the blowing of bubbles ,
他 应用 他的 科学 - 照明 天才 到 这 吹 的 气泡 ,
[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈdev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
the bursting of which sent many a poor devil to the gaol ,
这 爆发 的 哪个 发送 许多 一个 贫穷的 魔鬼 到 这 监狱 ,
[ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
the workhouse ,
这 济贫 ,
[ɔːr][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
or the bottom of the river ,
或者 这 底部 的 这 河 ,
[bʌt; bət] [left] [jʌŋ] [ˈkraʊtʃɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] .
but left young Crotchet rolling in riches .
但 左边 年轻的 钩针编织 滚动 在 财富 .

但年轻的克罗切特却因此而财富滚滚。
[ðɪːz] [ˈrɪtʃɪz] [hɪ; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪŋ] ,
These riches he had been on the point of doubling ,
这些 财富 他 有 到过 在 这 观点 的 翻倍 ,
[baɪ][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
by a marriage with the daughter of Mr . Touchandgo ,
经过 一个 婚姻 和 这 女儿 的 先生 . - ,
[ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkər] ,
the great banker ,
这 伟大的 银行家 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [prɑːˈsperəti] ,
in the days of paper prosperity ,
在 这 天 的 纸 繁荣 ,
[hɪ; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] - [ɪˈljuːmɪnd] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] ,
he applied his science - illumined genius to the blowing of bubbles ,
他 应用 他的 科学 - 照明 天才 到 这 吹 的 气泡 ,
[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈdev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
the bursting of which sent many a poor devil to the gaol ,
这 爆发 的 哪个 发送 许多 一个 贫穷的 魔鬼 到 这 监狱 ,
[ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
the workhouse ,
这 济贫 ,
[ɔːr][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
or the bottom of the river ,
或者 这 底部 的 这 河 ,
[bʌt; bət] [left] [jʌŋ] [ˈkraʊtʃɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] .
but left young Crotchet rolling in riches .
但 左边 年轻的 钩针编织 滚动 在 财富 .

他原本打算将这些财富翻一番，
与 Touchandgo 先生的女儿结婚，
[ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkər] ,
the great banker ,
这 伟大的 银行家 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [prɑːˈsperəti] ,
in the days of paper prosperity ,
在 这 天 的 纸 繁荣 ,
[hɪ; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] - [ɪˈljuːmɪnd] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] ,
he applied his science - illumined genius to the blowing of bubbles ,
他 应用 他的 科学 - 照明 天才 到 这 吹 的 气泡 ,
[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈdev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
the bursting of which sent many a poor devil to the gaol ,
这 爆发 的 哪个 发送 许多 一个 贫穷的 魔鬼 到 这 监狱 ,
[ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
the workhouse ,
这 济贫 ,
[ɔːr][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
or the bottom of the river ,
或者 这 底部 的 这 河 ,
[bʌt; bət] [left] [jʌŋ] [ˈkraʊtʃɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] .
but left young Crotchet rolling in riches .
但 左边 年轻的 钩针编织 滚动 在 财富 .

但年轻的克罗切特却因此而财富滚滚。
[ðɪːz] [ˈrɪtʃɪz] [hɪ; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪŋ] ,
These riches he had been on the point of doubling ,
这些 财富 他 有 到过 在 这 观点 的 翻倍 ,
[baɪ][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
by a marriage with the daughter of Mr . Touchandgo ,
经过 一个 婚姻 和 这 女儿 的 先生 . - ,
[ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkər] ,
the great banker ,
这 伟大的 银行家 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [prɑːˈsperəti] ,
in the days of paper prosperity ,
在 这 天 的 纸 繁荣 ,
[hɪ; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] - [ɪˈljuːmɪnd] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] ,
he applied his science - illumined genius to the blowing of bubbles ,
他 应用 他的 科学 - 照明 天才 到 这 吹 的 气泡 ,
[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈdev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
the bursting of which sent many a poor devil to the gaol ,
这 爆发 的 哪个 发送 许多 一个 贫穷的 魔鬼 到 这 监狱 ,
[ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
the workhouse ,
这 济贫 ,
[ɔːr][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
or the bottom of the river ,
或者 这 底部 的 这 河 ,
[bʌt; bət] [left] [jʌŋ] [ˈkraʊtʃɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] .
but left young Crotchet rolling in riches .
但 左边 年轻的 钩针编织 滚动 在 财富 .

[wʌn] [ˈfɑːɡi] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
one foggy morning ,
一 雾蒙蒙的 早晨 ,

一个雾蒙蒙的早晨，

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪl] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈæbsənt] ;
Mr Touchandgo and the contents of his till were suddenly reported absent ;
先生 . - 和 这 内容 的 他的 直到 是 突然 据报道 缺席的 ;
据报道，Touchandgo 先生和他的钱箱里的物品突然不见了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri]
and as the fortune which the young gentleman had intended to marry
和 作为 这 财富 哪个 这 年轻的 绅士 有 故意的 到 结婚
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
was not forthcoming ,
曾是 不是 即将推出 ,

由于这位年轻绅士原本打算嫁给的那位富人没有到来，

[ðɪs] [ˈtendər] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .
this tender affair of the heart was nipped in the bud .
这 投标 事务 的 这 心 曾是 轻咬 在 这 芽 .
这段感情的温情被扼杀在萌芽状态。

[mɪs] - [dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [kwaɪt] [soʊ] [kəmˈpleɪsntli] [æz; əz]
Miss Touchandgo did not meet the shock of separation quite so complacently as
错过 - 做过 不是 见面 这 震惊 的 分离 相当 所以 自满地 作为
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] :
the young gentleman :
这 年轻的 绅士 :

塔尚戈小姐并没有像那位年轻绅士那样安于面对分离的打击：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔːst] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
for he lost only the lady ,
为了 他 丢失的 仅有的 这 女士 ,
因为他只失去了那位女士，
[ˌwerˈæz] [ʃiː; ji] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
whereas she lost a fortune as well as a lover .
然而 她 丢失的 一个 财富 作为 出色地 作为 一个 情人 .
而她不仅失去了爱人，还失去了财富。

[sʌm; səm][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
Some jewels ,
一些 珠宝 ,
一些珠宝，

[wɪt] [hæd; həd] [ˈɡlɪtəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [ˈbrɪliəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv]
which had glittered on her beautiful person as brilliantly as the bubble of
哪个 有 闪闪发光 在 她 美丽的 人 作为 精彩 作为 这 气泡 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [welθ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌdʒən] ,
her father's wealth had done in the eyes of his gudgeons ,
她 父亲的 财富 有 完毕 在 这 眼睛 的 他的 鰕虎鱼 ,
它在她美丽的的身上闪闪发光，就像她父亲的财富泡沫在他的金鱼眼中闪闪发光一样，

[ˈfɜːrniʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [ˈkɜːrənsi] ;
furnished her with a small portion of paper - currency ;
提供 她 和 一个 小的 部分 的 纸 - 货币 ;
给她提供了少量纸币；

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,
还有一个，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [pɜːrs][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
added to the contents of a fairy purse of gold ,
额外 到 这 内容 的 一个 仙女 钱包 的 金子 ,
添加到仙女金钱包的内容中,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuː] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈventʃ(ə)] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈmɪstər] .
which she found in her shoe on the eventful morning when Mr . Touchandgo
哪个 她 成立 在 她 鞋 在 这 多事 早晨 什么时候 先生 .

[ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] ,
melted into thin air ,
融化 进入 薄的 空气 ,
在 Touchandgo 先生消失的那个多事的早晨，她在鞋子里发现了它，

[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈɪntuː] [nɔːrθ] [weɪlz] ,
enabled her to retreat into North Wales ,
已启用 她 到 撤退 进入 北 威尔士 ,
使她能够撤退到北威尔士，

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ɪn] [ˌmeriˈɑːnəθʃɪər] ,
where she took up her lodging in a farm - house in Merionethshire ,
在哪里 她 采取 向上 她 住宿 在 一个 农场 - 房子 在 梅里奥内斯郡 ,
她住在梅里奥内斯郡的一座农舍里，

[ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ˈveri] [ˈkʌmfɪtəbli;ˈkʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈpeɪmənt] ,
and boarded very comfortably for a trifling payment ,
和 登机 非常 舒适地 为了 一个 琐事 支付 ,
只需支付少量费用，就能享受舒适的住宿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and the additional consideration of teaching English ,
和 这 额外的 考虑 的 教学 英语 ,
以及对英语教学的额外考虑，

[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
法语，

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
and music ,
和 音乐 ,
和音乐，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌer ˈpiː] -
to the little Ap - Llymrys .
到 这 小的 艾普 -
给小 Ap-Llymrys。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [əˈkwaɪrd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [welʃ] [tuː; tə]
In the course of this occupation she acquired sufficient knowledge of Welsh to
在 这 课程 的 这 职业 她 获得 充足的 知识 的 威尔士语 到
[kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] .
converse with the country people .
交谈 和 这 国家 人们 .
在从事这项工作的过程中，她获得了足够的威尔士语知识，可以与乡下人交谈。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
She climbed the mountains ,
她 攀登 这 山脉 ,
她爬上高山，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡəlz] ,
and descended the dingles ,
和 下降 这 丁格尔斯 ,

走下山谷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [wɪtʃ] [ˈdeɪli] [ˈhæbɪt] [meɪd] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪvz]
with a foot which daily habit made by degrees almost as steady as a native's
和 一个 脚 哪个 日常的 习惯 制成 经过 学位 几乎 作为 稳定的 作为 一个 本地人的
.
:
.

通过日常习惯，我的脚逐渐变得和当地人一样稳固。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;
She became the nymph of the scene ;
她 成为 这 仙女 的 这 场景 ;

她成为了现场的仙女；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpaɪnd][ɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfeɪθləs] ['strefən] ,
and if she sometimes pined in thought for her faithless Strephon ,
和 如果 她 有时 松开 在 想法 为了 她 不忠 斯特雷芬 ,

如果她有时想起不忠的斯特雷丰，

[hɜ:r; hər] [ˈmelənkɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] :
her melancholy was anything but green and yellow :
她 忧郁 曾是 任何事物 但 绿色的 和 黄色的 :

她的忧郁绝不是绿色和黄色：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [æz; əz][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
it was as genuine white and red as occupation ,
它 曾是 作为 真的 白色的 和 红色的 作为 职业 ,

它的颜色和职业一样，是真正的白色和红色，

[ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,
mountain air ,
山 空气 ,

山间空气，

[taɪm] - [fed] [ˈmʌt(ə)n] ,
thyme - fed mutton ,
百里香 - 美联储 羊肉 ,

百里香喂养的羊肉，

[θɪk] [kri:m] ,
thick cream ,
厚的 奶油 ,

浓稠的奶油，

[ænd; ənd][fæt][ˈbeɪkən][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] :
and fat bacon could make it :
和 胖的 熏肉 可以 制作 它 :

和肥培根可以做到这一点：

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [eks] ,
to say nothing of an occasional glass of double X ,
到 说 没有什么 的 一个 偶然 玻璃 的 双倍的 X ,

更不用说偶尔喝一杯双份X，

[wɪtʃ] [eɪ 'pi:] - - ,
which Ap - Llymry ,
哪个 艾普 - - ,

其中 Ap-Llymry，

[hu:] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][noʊ][mæn] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːkɪn] [ɪn] [ˈbrɔɪdʒ] ,
who yielded to no man west of the Wrekin in brewage ,
WHO 产生 到 不 男人 西方 的 这 雷金 在 酿造 ,
在雷金河以西，他们不向任何人屈服，

[ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [pres] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] .
never failed to press upon her at dinner and supper .
绝不 失败的 到 按 之上 她 在 晚餐 和 晚餐 .
每次在午餐和晚餐时，我都会催促她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [ˈɜːrniʃt] ,
He was also earnest ,
他 曾是 还 认真 ,
他也很认真，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [səkˈsesf(ə)l] ,
and sometimes successful ,
和 有时 成功的 ,
有时也会成功，

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːd] ,
in the recommendation of his mead ,
在 这 推荐 的 他的 蜂蜜酒 ,
在他的蜂蜜酒推荐中，

[ænd; ənd][moʊst] [pɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [ɑːn] [ˈwɪntər] [naɪts] [ɪn] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]
and most pertinacious on winter nights in enforcing a trial of the virtues of
和 最多 顽强的 在 冬天 夜晚 在 强制执行 一个 审判 的 这 美德 的
[hɪz; ɪz][ˈeldər] [waɪn] .
his elder wine .
他的 长老 葡萄酒 .
并且在冬夜里坚持不懈地试验他的陈年葡萄酒的功效。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
The young lady's personal appearance ,
这 年轻的 女士的 个人的 外貌 ,
这位年轻女士的外表，

[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkwaːndəm] [ˈlʌvər] ,
formed a very advantageous contrast to that of her quondam lover ,
形成 一个 非常 有利 对比 到 那 的 她 quondam 情人 ,
与她以前的情人形成了鲜明的对比，

[huːz] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [æŋˈzaiətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌb(ə)l] - [ˈbloʊɪŋ] [deɪz] ,
whose physiognomy the intense anxieties of his bubble - blowing days ,
谁 面相学 这 激烈的 焦虑 的 他的 气泡 - 吹 天 ,
他的面容上流露出吹泡泡时的强烈焦虑，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðər; ðər] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈzʌlt] ,
notwithstanding their triumphant result ,
虽然 他们的 凯 结果 ,
尽管他们取得了胜利，

[hæd; həd] [left] [ˈblaɪtɪd] ,
had left blighted ,
有 左边 秕 ,
已经枯萎了，

[ˈsæləʊ] ,
sallowed ,
允许 ,

褪色了，

[ænd; ənd] ['kroʊz] - ['fʊtɪd] ,
and crow's - footed ,
和 乌鸦的 - 有脚的 ,

和鱼尾纹，

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːləŋ] ['spɪrɪt] [huː] ,
to a degree not far below that of the fallen spirit who ,
到 一个 程度 不是 远的 以下 那 的 这 倒下 精神 WHO ,

其程度并不比堕落的灵魂低多少，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈroʊməns] ,
in the expressive language of German romance ,
在 这 富有表现力的 语言 的 德语 浪漫 ,

用德国浪漫主义的表达语言来说，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [skeɪðd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnɪ'rædɪkəbl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv]
is described as " scathed by the ineradicable traces of the thunderbolts of
是 描述 作为 " 受伤 经过 这 根深蒂固的 痕迹 的 这 雷电 的

['hev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;

被描述为“被天上的雷霆所留下的无法磨灭的痕迹所伤害；

" [soʊ] [ðæt] ,
" so that ,
" 所以 那 ,

“ 以便，

['kɒntempleɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['relatɪv] [dʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pə'zɪʃənz] ,
contemplating their relative geological positions ,
沉思 他们的 相对的 地质 职位 ,

考虑它们的相对地质位置，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dæmzl] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɑːn] [sleɪt] ,
the poor deserted damsel was flourishing on slate ,
这 贫穷的 荒凉的 闺女 曾是 芊芊 在 石板 ,

可怜的被遗弃的少女在石板上茁壮成长，

[waɪl] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fɔːls] [jʌŋ] [naɪt] [wʌz; wəz]['paɪnɪŋ][ɑːn] [tʃɔːk] .
while her rich and false young knight was pining on chalk .
尽管 她 富有的 和 错误的 年轻的 骑士 曾是 思念 在 粉笔 .

而她那富有而虚伪的年轻骑士却在白垩上憔悴不堪。

['skwaɪər] ['kraːtʃɪt] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][wʌn] ['dɔːtər] ,
Squire Crotchet had also one daughter ,
乡绅 钩针编织 有 还 一 女儿 ,

乡绅克罗切特也有一个女儿，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['krɪsənd] ['lemə] ,
whom he had christened Lemma ,
谁 他 有 受洗 引理 ,

他给这个孩子取名为莱玛，

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁，

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ,
as likely to be endowed with a very ample fortune was ,
作为 可能 到 是 捐赠 和 一个 非常 充足 财富 曾是 ,
拥有丰厚财富的可能性很大,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
an object very tempting to many young soldiers of fortune ,
一个 目的 非常 诱人的 到 许多 年轻的 士兵 的 财富 ,
对于许多年轻的冒险家来说,这是一个非常诱人的目标,

[huː] [wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
who were marching with the march of mind ,
WHO 是 行军 和 这 行进 的 头脑 ,
他们随着心灵的步伐前进,

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['kɑːslz] ,
in a good condition for taking castles ,
在 一个 好的 状况 为了 采取 城堡 ,
处于良好的攻占城堡状态,

[æz; əz][faːr][æz; əz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊt] [ɪz][ə; eɪ][kwaːlɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] .
as far as not having a groat is a qualification for such exploits .
作为 远的 作为 不是 拥有 一个 燕麦片 是 一个 资格 为了 这样的 漏洞 .
只要没有一分钱就能获得这样的功绩.

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [beɪt][tuː; tə]['daɪvərz] [jʌŋ] [skwaɪəz] [ɪk'spektənt] ([huːz] ['faːðəz]
She was also a glittering bait to divers young squires expectant (whose fathers
她 曾是 还 一个 闪闪发光 饵 到 潜水员 年轻的 乡绅 怀孕 (谁 父亲们
[wɜːr; wər] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌlt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['mɔːrɡɪdʒ]) ,
were too well acquainted with the occult signification of mortgage) ,
是 也 出色地 熟人 和 这 神秘学 意义 的 抵押) ,
对于许多即将成为贵族的年轻乡绅来说,她也是一个耀眼的诱饵(他们的父亲对抵押的神秘含义太熟悉了),

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [sprɪgz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,
and even to one or two sprigs of nobility ,
和 甚至 到 一 或者 二 枝条 的 贵族 ,
甚至还有一两个贵族小伙子,

[huː] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvɪk] [pɜːrs] [wʊd] [ˌsʊpərɪn'dʒʊs] [ə; eɪ] ['veri] ['pæsəbl]
who thought that the lining of a civic purse would superinduce a very passable
WHO 想法 那 这 衬垫 的 一个 公民 钱包 会 超诱导 一个 非常 及格
[fæk'tɪʃəs] [næp][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θred] - [ber] ['taɪt(ə)] .
factitious nap upon a thread - bare title .
虚假的 午睡 之上 一个 线 - 裸 标题 .
他认为,公民钱包的内衬会在一个破旧的头街上附加一个非常可接受的人为小睡.

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] ,
The young lady had received an expensive and complicated education ,
这 年轻的 女士 有 已收到 一个 昂贵的 和 复杂的 教育 ,
这位年轻女士接受了昂贵而复杂的教育,

[kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][suːpər'fɪ(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
complete in all the elements of superficial display .
完全的 在 全部 这 元素 的 浅 展示 .
表面展示的所有元素都齐全.

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['emɪnəntli] ['kwɑːlfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['eni] ['mæskjəlɪn]
She was thus eminently qualified to be the companion of any masculine
她 曾是 因此 非常 合格的 到 是 这 伴侣 的 任何 男性
['luːmɪneri] [huː] [hæd; həd] [kept] [duː] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ə'staʊndɪŋ] ['prɑːgres] " [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
luminary who had kept due pace with the " astounding progress " of intelligence
杰出人物 WHO 有 保留 到期的 步伐 和 这 " 惊人 进步 " 的 智力
.
:
.

因此，她完全有资格成为任何一位与智力“惊人进步”保持同步的男性杰出人物的伴侣。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
It must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,
必须承认，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [kept] [duː] [peɪs] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
that a man who has not kept due pace with it ,
那 一个 男人 WHO 有 不是 保留 到期的 步伐 和 它 ,
一个人如果没有跟上它的步伐，

[ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [faʊnd] :
is not very easily found :
是 不是 非常 容易地 成立 :
不太容易找到：

[ðɪs] [mɑːrtʃ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] " [ə'staʊndɪŋ] " ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)]
this march being one of that " astounding " character in which it seems impossible
这 行进 存在 一 的 那 " 惊人 " 特点 在 哪个 它 似乎 不可能的
[ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [kæn; kən][biː; bi][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][væn] .
that the rear can be behind the van .
那 这 后部 能 是 在后面 这 货车 .

这次游行具有“令人震惊”的特点，其中后方似乎不可能位于前线之后。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz]['ɔːlsuː] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] :
The young lady was also tolerably good looking :
这 年轻的 女士 曾是 还 勉强可以接受 好的 寻找 :
这位年轻女士也相当漂亮：

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [twiːd] ,
north of Tweed ,
北 的 粗花呢 ,
特威德以北，

[ɔːr][ɪn] ['pæləstəɪn] ,
or in Palestine ,
或者 在 巴勒斯坦 ,
或者在巴勒斯坦，

[ʃiː ʃi] [wʊd] ['prɑːbəb(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːti] ;
she would probable have been a beauty ;
她 会 可能 有 到过 一个 美丽 ;
她很可能是个美人；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
but for the valleys of the Thames she was perhaps a little too much to
但 为了 这 山谷 的 这 泰晤士河 她 曾是 也许 一个 小的 也 很多 到
[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['sɑːləmən] ,
the taste of Solomon ,
这 品尝 的 所罗门 ,
但对于泰晤士河谷来说，她可能有点太符合所罗门的口味了，

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] [wɪtʃ] [ˈræðər] [tu:] [ˈprɑːmɪnəntli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]
and had a nose which rather too prominently suggested the idea of the
和 有 一个 鼻子 哪个 相当 也 突出地 建议 这 主意 的 这
[ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] ,
tower of Lebanon ,
塔 的 黎巴嫩 ,
它的鼻子太明显了，让人联想到黎巴嫩塔，

[wɪtʃ] [lʊkt] [tʊːrdz] [dəˈmæskəs] .
which looked towards Damascus .
哪个 看起来 向 大马士革 .
面朝大马士革。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd]
In a village in the vicinity of the Castle was the vicarage of the Reverend
在 一个 村庄 在 这 附近的 这 城堡 曾是 这 牧师住宅 的 这 牧师
[ˈdɑːktər] - ,
Doctor Folliott ,
医生 - ,
城堡附近的一个村庄里有福利奥特牧师的住所，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
a gentleman endowed with a tolerable stock of learning ,
一个 绅士 捐赠 和 一个 可容忍的 库存 的 学习 ,
一位拥有丰富学识的绅士，

[æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [ˈswɑːləʊ] ,
an interminable swallow ,
一个 没完没了 吞 ,
永无止境的吞咽，

[ænd; ænd][æn; ən] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [pər] [ʌv; əv] [ˈlʌŋz] .
and an indefatigable pair of lungs .
和 一个 不懈 一对 的 肺 .
以及一对不知疲倦的肺。

[hɪz; ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfæk(ə)lti] [geɪv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌetəˈmɑːlədʒɪst] [tuː; tə]
His pre - eminence in the latter faculty gave occasion to some etymologists to
他的 预 - 卓越 在 这 后者 学院 给予 场合 到 一些 词源学家 到
[rɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
ring changes on his name ,
戒指 变化 在 他的 姓名 ,
他在后一个领域的卓越成就使得一些词源学家有机会对他的名字进行修改，

[ænd; ænd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːlɪs] [ˈɒptɪməs] ,
and to decide that it was derived from Follis Optimus ,
和 到 决定 那 它 曾是 衍生的 从 福里斯 擎天柱 ,
并确定它源自 Follis Optimus，

[ˈsɒfənd] [θruː] [æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈmiːdiəm] [ˈɪntuː] [fɒl] [ɑːtːmoʊ] ,
softened through an Italian medium into Folle Ottimo ,
软化 通过 一个 意大利语 中等的 进入 疯子 奥蒂莫 ,
通过意大利介质软化成 Folle Ottimo，

[kənˈtræktɪd] [poʊˈetɪkli] [ˈɪntuː] - ,
contracted poetically into Folleotto ,
合同 诗意地 进入 - ,
诗意地缩写为 Folleotto，

[ænd; ænd] [ɪˈlaɪdɪd] [ˈæŋɡləsi] [ˈɪntuː] - ,
and elided Anglice into Folliott ,
和 省略 英国国教 进入 - ,
并将 Anglice 省略为 Folliott，

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pə] [ʌv; əv] [ˈbeloʊz] .
signifying a first - rate pair of bellows .
表示 一个 第一的 - 速度 一对 的 风箱 .

象征着一对一流的风箱。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsendɪd] [ˈlɪniəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɡɪlbərt] - ,
He claimed to be descended lineally from the illustrious Gilbert Folliott ,
他 声称 到 是 下降 线性 从 这 杰出 吉尔伯特 - ,
他声称自己是著名的吉尔伯特·福利奥特的直系后裔，

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [θiːəˈloʊdʒən] ,
the eminent theologian ,
这 杰出 神学家 ,

杰出的神学家，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ,
who was a Bishop of London in the twelfth century ,
WHO 曾是 一个 主教 的 伦敦 在 这 第十二 世纪 ,

他是十二世纪的伦敦主教，

[huːz] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
whose studies were interrupted in the dead of night by the Devil ,
谁 研究 是 中断 在 这 死的 的 夜晚 经过 这 魔鬼 ,

他的学习在深夜被魔鬼打断，

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈepɪɡræmz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
when a couple of epigrams passed between them ,
什么时候 一个 夫妻 的 警句 通过了 之间 他们 ,

当他们之间流传着几句警句时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
and the Devil ,
和 这 魔鬼 ,

和魔鬼，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[pruːvd] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
proved the smaller wit of the two .
已证实 这 较小的 有 的 这 二 .

事实证明，两人中那个人的智慧较小。

[ðɪs] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
This reverend gentleman ,
这 牧师 绅士 ,

这位可敬的先生，

[ˈbiːɪŋ] [bəuθ] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd][ˈdʒɔːli] ,
being both learned and jolly ,
存在 两个都 学习 和 快乐的 ,

既博学又快乐，

[bɪˈkeɪm] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [æn; ən][ɪndɪˈspensəb(ə)] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈskwaɪərz] [ˈteɪbl] .
became by degrees an indispensable ornament to the new squire's table .
成为 经过 学位 一个 必不可少 装饰品 到 这 新的 乡绅的 桌子 .

逐渐成为新乡绅餐桌上不可或缺的装饰品。

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈdʒɔːli] ,
Mr . Crotchet himself was eminently jolly ,
先生 . 钩针编织 他自己 曾是 非常 快乐的 ,

克罗切特先生本人非常快乐，

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈemɪnəntli] [ˈlɜ:rnɪd] .
though by no means eminently learned .
尽管 经过 不 方法 非常 学习 .

尽管他学识并不渊博。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈspekt] [hi; hi] [tʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the latter respect he took after the great majority of the sons of his
在 这 后者 尊重 他 采取 后 这 伟大的 多数 的 这 儿子们 的 他的
[ˈfɑ:ðəz] [lənd] ;
father's land ;
父亲的 土地 ;

在后一方面，他继承了父亲土地上绝大多数儿子的性格。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
had a smattering of many things ,
有 一个 零星 的 许多 事物 ,

对很多事情都略知一二，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [nʌn] ;
and a knowledge of none ;
和 一个 知识 的 没有任何 ;

并且一无所知；

[bʌt; bət] [pəˈzest] [ðə; ði] [tru:] [ˈnɔ:rðərn] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
but possessed the true northern art of making the most of his intellectual
但 拥有 这 真的 北方 艺术 的 制作 这 最多 的 他的 知识分子
[ˈhɑ:rləkwiŋz] [ˈdʒækɪt] ,
harlequin's jacket ,
小丑的 夹克 ,

但他拥有真正的北方艺术，能够充分利用他那知识分子丑角的外衣，

[baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈpætʃɪz] [ˈɔ:lweɪz] [braɪt] [ænd; ænd][ˈprɑːmɪnənt] .
by keeping the best patches always bright and prominent .
经过 保持 这 最好的 补丁 总是 明亮的 和 著名的 .

让最好的部分始终保持明亮和突出。

[ˈtʃæptər] [i:] :
CHAPTER II :
章 二 :

第二章

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd]
THE MARCH OF MIND
这 行进 的 头脑

心灵的行进

[kwʊʊθ] - :
Quoth Ralpho :
引用 - :

拉尔福说道：

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əˈbjʊ:s][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [prəˈdu:s] . - - [ˈbʌtlər]
nothing but the abuse Of human learning you produce . - - **BUTLER**
没有什么 但 这 虐待 的 人类 学习 你 生产 . - - 管家

你所做的只是滥用人类的学识。——巴特勒

" [ɡɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] ,
" **God bless my soul** ,
" 上帝 保佑 我的 灵魂 ,

“上帝保佑我的灵魂，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] - ,
" **exclaimed the Reverend Doctor Folliott** ,
" 惊呼 这 牧师 医生 - ,

“福利奥特牧师惊呼道，

[ˈbɜ:rstɪŋ] ,
bursting ,
爆发 ,

爆裂，

[wʌn] [faɪn] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
one fine May morning ,
— 美好的 可能 早晨 ,

五月的一个晴朗的早晨，

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [æt; ət] ['krɑ:tʃɪt] ['kæs(ə)l] ,
into the breakfast - room at Crotchet Castle ,
进入 这 早餐 - 房间 在 钩针编织 城堡 ,

走进克罗切特城堡的早餐室，

" [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [maɪnd] .
" **I am out of all patience with this march of mind** .
" 我 是 出去 的 全部 耐心 和 这 行进 的 头脑 .

“我对这种思维方式已经失去了耐心。

[hɪr] [hæz; həz] [maɪ] [haʊs] [bɪn] ['nɪrli] [bə:nd] [daʊn] [baɪ][maɪ] [kʊk] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
Here has my house been nearly burned down by my cook taking it into her
这里 有 我的 房子 到过 几乎 烧伤 向下 经过 我的 厨师 采取 它 进入 她

[hed] [tu:; tə] ['stʌdi] [haɪdrə'stæɪks][ɪn][ə; eɪ] ['sɪks,penɪ] [trækt] ,
head to study hydrostatics in a sixpenny tract ,
头 到 学习 水力学 在 一个 六便士 通道 ,

我的厨子一时兴起，想在一本价值六便士的小册子上研究流体静力学，结果差点把我的房子烧毁了。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sti:m] ['ɪntələkt] [sə'saɪəti] ,
published by the Steam Intellect Society ,
已发布 经过 这 蒸汽 智力 社会 ,

由 Steam Intellect Society 出版，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [frend] [hu:] [ɪz][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['bɪznəs] [æz; əz]
and written by a learned friend who is for doing all the world's business as
和 书面 经过 一个 学习 朋友 WHO 是 为了 正在做 全部 这 世界的 商业 作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
well as his own ,
出色地 作为 他的 自己的 ,

这本书的作者是一位博学的朋友，他不仅做自己的生意，也做世界上的一切事情，

[ænd; ənd][ɪz] ['i:kwəli] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə]['hænd(ə)] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .
and is equally well qualified to handle every branch of human knowledge .
和 是 同样地 出色地 合格的 到 处理 每一个 分支 的 人类 知识 .

并且同样有资格掌握人类知识的各个分支。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə,bɑ:mɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] [frend] ;
I have a great abomination of this learned friend ;
我 有 一个 伟大的 厌恶 的 这 学习 朋友 ;

我非常厌恶这位博学的朋友；

[æz; əz] [ˈɔ:θər] ,
as author ,
作为 作者 ,

作为作者，

[ˈbɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

律师，

[ænd; ənd][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] ,
and politician ,
和 政治家 ,

和政治家，

[hi:; hi][ɪz] - ,
he is triformis ,
他 是 - ,

他是三形的，

[laɪk] [ˈhekəti] ;
like Hecate ;
喜欢 赫卡忒 ;

像赫卡忒一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [fɔ:rmz][hi:; hi][ɪz] - ,
and in every one of his three forms he is bifrons ,
和 在 每一个 一 的 他的 三 表格 他 是 - ,

在他的三种形态中，他都是双头鹰，

[laɪk][ˈdʒeɪnəs] ;
like Janus ;
喜欢 雅努斯 ;

像雅努斯；

[ðə; ði] [tru:] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪsɪŋ] - [bəuθ] - [weɪz] [ʌv; əv][ˈvænəti] [fer] .
the true Mr . Facing - both - ways of Vanity Fair .
这 真的 先生 . 面向 - 两个都 - 方式 的 虚荣 公平的 .

名利场上真正的左右逢源先生。

[maɪ] [kʊk] [mʌst; məst] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn][bed] ;
My cook must read his rubbish in bed ;
我的 厨师 必须 读 他的 垃圾 在 床 ;

我的厨师必须在床上读他的垃圾书；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] [maɪt] [ˈnæt(ə)rəli][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
as might naturally be expected ,
作为 可能 自然 是 预期的 ,

正如人们所预料的那样，

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [fæst] [əˈsli:p] ,
she dropped suddenly fast asleep ,
她 掉落 突然 快速地 睡着了 ,

她突然睡着了，

[ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
overturned the candle ,
翻覆 这 蜡烛 ,

打翻了蜡烛，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
and set the curtains in a blaze .

和 放 这 窗帘 在 一个 火焰 ；

并让窗帘燃烧起来。

[ˈlʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ；

幸运的是，

[ðə; ði] ['fʊtmən] [went][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
the footman went into the room at the moment ,

这 男仆 去 进入 这 房间 在 这 片刻 ；

这时，男仆走进了房间，

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
in time to tear down the curtains and throw them into the chimney ,

在 时间 到 撕 向下 这 窗帘 和 扔 他们 进入 这 烟囱 ；

及时撕下窗帘并扔进烟囱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['naɪtkæp] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɜ:r; hər] [wɪk] ;
and a pitcher of water on her nightcap extinguished her wick ;

和 一个 投手 的 水 在 她 睡前小酌 熄灭 她 灯芯 ；

睡帽上的一壶水熄灭了她的灯芯；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ɡri:si] ['sʌbdʒekt] ,
she is a greasy subject ,

她 是 一个 腻 主题 ；

她是一个油腻的话题，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bə:nd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [moʊld] .
and would have burned like a short mould .

和 会 有 烧伤 喜欢 一个 短的 模具 ；

并且会像短模具一样被烧毁。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][eks'heɪld][hɪz; ɪz] ['ɡri:vəns] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r]
" **The reverend gentleman exhaled his grievance without looking to the right or**

" 这 牧师 绅士 呼气 他的 不满 没有 寻找 到 这 正确的 或者

[tu:; tə][ðə; ði] [left] ;
to the left ;

到 这 左边 ；

“这位牧师先生头也不回地吐出了他的不满；

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,

在 长度 ；

最后，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪvət] ,
turning on his pivot ,

转弯 在 他的 枢 ；

转动他的支点，

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
he perceived that the room was full of company ,

他 感知 那 这 房间 曾是 满的 的 公司 ；

他发现房间里挤满了人，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kra:tʃɪt] ,
consisting of young Crotchet ,

由 的 年轻的 钩针编织 ；

由年轻的 Crotchet 组成，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['vɪzɪtə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
and **some** **visitors** **whom** **he** **had** **brought** **from** **London** .

和 一些 访客 谁 他 有 带来 从 伦敦 .

以及他从伦敦带来的一些访客。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktə] - [wʌz; wəz] [ˌɪnrə'du:st] [tu;; tə]['mɪstə] . [mæk] - ,
The Reverend Doctor Folliott **was** **introduced** **to** **Mr** . **Mac Quedy** ,

这 牧师 医生 - 曾是 介绍 到 先生 . 苹果 - ,

牧师 Folliott 博士被介绍给 Mac Quedy 先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《怪癖城堡》(Crotchet Castle)

第2/13页

[ðə; ði] [i'kɑ:nəməɪst] ;
the economist ;
这 经济学家 ;

经济学家;

['mɪstər] . - ,
Mr . Skionar ,
先生 . - ,

斯基奥纳尔先生,

[ðə; ði] [ˌtrænsən'dentl] ['pəʊət] ;
the transcendental poet ;
这 超验的 诗人 ;

超验诗人;

['mɪstər] . ['faɪər,dæmp] ,
Mr . Firedamp ,
先生 . 瓦斯 ,

费尔德姆普先生,

[ðə; ði] [ˌmi:tɪə'rɑ:lədʒɪst] ;
the meteorologist ;
这 气象学家 ;

气象学家;

[ænd; ənd] [ˌbɔ:rd] - ,
and Lord Bossnowl ,
和 主 - ,

还有博斯诺尔勋爵,

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] - ,
son of the Earl of Foolincourt ,
儿子 的 这 伯爵 的 - ,

福林库尔伯爵之子,

[ænd; ənd] ['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] - .
and member for the borough of Rogueingrain .
和 成员 为了 这 行政区 的 - .

以及 Rogueingrain 自治市议员。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
The divine took his seat at the breakfast - table ,
这 神圣的 采取 他的 座位 在 这 早餐 - 桌子 ,

神职人员在早餐桌旁就座,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sedətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kʌp]
and began to compose his spirits by the gentle sedative of a large cup
和 开始 到 撰写 他的 烈酒 经过 这 温和的 镇静剂 的 一个 大的 杯子

[ʌv; əv] [ti:] ,
of tea ,
的 茶 ,

开始用一大杯茶来镇静自己的情绪,

[ðə; ði] [dɪ'mʌlsənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['bʌtəd] ['mʌfɪn] ,
the demulcent of a well - buttered muffin ,
这 润滑剂 的 一个 出色地 - 涂黄油的 松饼 ,

涂满黄油的松饼的润肤剂,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑ:nɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlɑ:bstər] .

and the tonic of a small lobster .

和 这 补品 的 一个 小的 龙虾 ；

和一只小龙虾的滋补品。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - .

REV . DR . FOLLIOTT .

修订版 ； 博士 ； - ；

弗利奥特牧师博士

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] ,

You are a man of taste ,

你 是 一个 男人 的 品尝 ；

你是一个有品味的人，

[ˈmɪstər] . [ˈkra:tʃɪt] .

Mr . Crotchet .

先生 ； 钩针编织 ；

克罗切特先生。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] [si:n] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

A man of taste is seen at once in the array of his breakfast - table .

一个 男人 的 品尝 是 已见 在 一次 在 这 大批 的 他的 早餐 - 桌子 ；

从早餐桌上的摆设就能立刻看出一个人有品味。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˈhə:kjuli:z] ,

It is the foot of Hercules ,

它 是 这 脚 的 赫拉克勒斯 ；

这是赫拉克勒斯的脚，

[ðə; ði][fa:r] - [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] ,

the far - shining face of the great work ,

这 远的 - 灼灼 脸 的 这 伟大的 工作 ；

伟大工程的远方闪耀的面容，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɪndərz] [ˈdɑ:ktɹɪn] :

according to Pindar's doctrine :

根据 到 品达的 教义 ；

根据品达的学说：

[[gri:k] [tekst]] .

[Greek text] .

[希腊语 文本] ；

[希腊文]。

[ðə; ði] ['brekfəst] [ɪz][ðə; ði] [[gri:k] [tekst]] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The breakfast is the [Greek text] of the great work of the day .

这 早餐 是 这 [希腊语 文本] 的 这 伟大的 工作 的 这 天 ；

早餐是一天中最伟大的工作[希腊文]。

[ˈtʃɔ:klət] ,

Chocolate ,

巧克力 ；

巧克力，

[ˈkɔ:fi] ,

coffee ,

咖啡 ；

咖啡，

[ti:] ,

tea ,

茶 ；

茶，

[kri:m] , <u>cream</u> , 奶油 ,	奶油,
[egz] , <u>eggs</u> , 鸡蛋 ,	鸡蛋,
[hæm] , <u>ham</u> , 火腿 ,	火腿,
[tʌŋ] , <u>tongue</u> , 舌头 ,	舌头,
[kəʊld] [faʊl] , <u>cold fowl</u> , 寒冷的 鸡 ,	冷禽,
[ɔ:l] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [gʊd] , <u>all these are good</u> , 全部 这些 是 好的 ,	这些都是好的,
[ænd; ənd] [br'spi:k] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [sets][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] : <u>and bespeak good knowledge in him who sets them forth</u> : 和 表明 好的 知识 在 他 WHO 套 他们 前进 :	并向那些阐述这些观点的人表明良好的知识:
[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ɪz] [fɪʃ] : <u>but the touchstone is fish</u> : 但 这 试金石 是 鱼 :	但试金石是鱼:
['æntʃəʊvi] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] , <u>anchovy is the first step</u> , 凤尾鱼 是 这 第一的 步 ,	凤尾鱼是第一步,
[prɔ:nz] [ænd; ənd] [ʃ'rɪmps] [ðə; ði] ['sekənd] ; <u>prawns and shrimps the second</u> ; 对虾 和 虾 这 第二 ;	第二种是虾和虾;
[ænd; ənd][aɪ] [lɔ:d] [hɪm; ɪm] [hu:] ['ri:tʃɪz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪ:z] : <u>and I laud him who reaches even to these</u> : 和 我 赞美 他 WHO 到达 甚至 到 这些 :	我赞美那些达到这些境界的人:
['pɑ:tɪd] [tʃɑ:r] [ænd; ənd] ['læmprɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][θɜ:rd] , <u>potted char and lampreys are the third</u> , 盆栽 字符 和 七鳃鳗 是 这 第三 ,	盆栽红点鲑和七鳃鳗是第三种,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ] [ʌv; əv] [prə'greʃn] ; <u>and a fine stretch of progression</u> ; 和 一个 美好的 拉紧 的 进展 ;	以及一段美好的进步;

[bʌt; bət][ˈlɑːbstər][ɪz] ,
but lobster is ,
但 龙虾 是 ,

但龙虾是

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
matter for a May morning ,
事情 为了 一个 可能 早晨 ,

五月的一个早晨,

[ænd; ənd] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [rər] [ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [sets]
and demands a rare combination of knowledge and virtue in him who sets
和 需求 一个 稀有的 组合 的 知识 和 美德 在 他 WHO 套
[aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] .
it forth .
它 前进 .

并要求提出这一观点的人具备罕见的知识和美德的结合。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[ænd; ənd] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [freɪ] [traʊt] ,
and what say you to a fine fresh trout ,
和 什么 说 你 到 一个 美好的 新鲜的 鳟鱼 ,

你想吃一条新鲜的鳟鱼吗?

[hɔːt][ænd; ənd][draɪ] ,
hot and dry ,
热的 和 干燥 ,

炎热干燥,

[ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] ?
in a napkin ?
在 一个 餐巾 ?

餐巾纸里?

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈherɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ,
or a herring out of the water into the frying - pan ,
或者 一个 鲱鱼 出去 的 这 水 进入 这 煎炸 - 平底锅 ,

或将鲱鱼从水里捞出来放入煎锅,

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ɔːr] [ʌv; əv] [lɑːk] [faɪn] ?
on the shore of Loch Fyne ?
在 这 支撑 的 湖 费恩 ?

在芬湖岸边?

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [seɪ] ˈevri [ˈneɪʃ(ə)n] [hæz; hæz] [sʌm; səm] [egˈzɪmiəs] [ˈvɜːrtʃuː] ;
I say every nation has some eximious virtue ;
我 说 每一个 国家 有 一些 卓越的 美德 ;

我说每个国家都有一些卓越的美德；

[ænd; ənd][jɔː; jər] ˈkʌntri [ɪz] [prɪ] - ˈemɪnənt [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ˈbrekfəst] .
and your country is pre - eminent in the glory of fish for breakfast .
和 你的 国家 是 预 - 杰出 在 这 荣耀 的 鱼 为了 早餐 .

你们国家以早餐吃鱼而闻名。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [laɪn][æt; ət] ˈeni [reɪt] .
We have much to learn from you in that line at any rate .
我们 有 很多 到 学习 从 你 在 那 线 在 任何 速度 .

无论如何，在这方面我们都有很多东西要向您学习。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . **MAC QUEDY** .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ænd; ənd][ɪn] ˈmeni ˈʌðər] ,
And in many others ,
和 在 许多 其他的 ,

在其他许多情况下，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [bɪˈliːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[ˈmɔːrəlz] [ænd; ənd] ˌmetəˈfɪzɪks] ,
Morals and metaphysics ,
德 和 形而上学 ,

道德和形而上学，

[ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] ,
politics and political economy ,
政治 和 政治的 经济 ,

政治和政治经济，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [smoʊk] ;
the way to make the most of all the modifications of smoke ;
这 方式 到 制作 这 最多 的 全部 这 修改 的 抽烟 ;

如何充分利用烟雾的所有变化；

[stiːm] ,
steam ,
蒸汽 ,

蒸汽，

[gæs] ,
gas ,
气体 ,

气体，

[ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈkɜːrənsɪ] ；
and paper currency ；
和 纸 货币 ；

和纸币；

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪːz] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][juː ˈes] ；
you have all these to learn from us ；
你 有 全部 这些 到 学习 从 我们 ；

这些都是你可以向我们学习的；

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɔːl][ðə; ðɪ][aːts][ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
all the arts and sciences .
全部 这 艺术 和 科学 .

所有艺术和科学。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn] [æˈθiːniːənz] .
We are the modern Athenians .
我们 是 这 现代的 雅典人 .

我们是现代雅典人。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[fɔːr; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

首先，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[eɪ ˈem][ˈkɑːntent][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [fɪʃ]
am content to learn nothing from you but the art and science of fish
是 内容 到 学习 没有什么 从 你 但 这 艺术 和 科学 的 鱼

[fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

我很乐意从您那里学到除了早餐吃鱼的艺术和科学之外的其他东西。

[biː; bi][ˈkɑːntent] ,
Be content ,
是 内容 ,

知足吧，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [biˈoʊjən] ,
to rival the Boeotians ,
到 竞争对手 这 波俄提亚人 ,

与维奥蒂亚人竞争，

[huːz] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz][ɪn] [fɪ] ,
whose redeeming virtue was in fish ,
谁 赎回 美德 曾是 在 鱼 ,

其救赎之功在于鱼，

[ˈtʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsʌlt] [ˌærɪˈstɑːfənɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskoʊli.æst][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
touching which point you may consult Aristophanes and his scholiast in the passage
接触 哪个 观点 你 可能 咨询 阿里斯托芬 和 他的 学者 在 这 通道

[ʌv; əv][ˌlaɪsɪˈstrɑːtə] ,
of Lysistrata ,
的 吕西斯特拉塔 ,

关于这一点，你可以参考阿里斯托芬和他在《利西斯特拉忒》中的注释，

[[ɡriːk] [tekst]] ,
[Greek text] ,
[希腊语 文本] ,

[希腊文]，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æˈθiːniːənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and leave the name of Athenians to those who have a sense of the
和 离开 这 姓名 的 雅典人 到 那些 WHO 有 一个 感觉 的 这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

把雅典人的名字留给那些有美感的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmetrɪk(ə)l][ˈkwaːntəti] .
and a perception of metrical quantity .
和 一个 洞察力 的 度量 数量 .

以及对度量衡数量的感知。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][set][noʊ][ˈvæljuː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [rent] ,
I presume you set no value on the right principles of rent ,
我 估 你 放 不 价值 在 这 正确的 原则 的 租 ,

我认为你不重视正确的租金原则，

[ˈprɑːfɪt] ,
profit ,
利润 ,

利润，

[ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

工资，

[ænd; ənd] [ˈkʌrənsi] ?
and currency ?
和 货币 ?

和货币？

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
My principles ,
我的 原则 ,

我的原则，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
in these things are ,
在 这些 事物 是 ,

在这些事情中，

[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] ,
to take as much as I can get ,
到 拿 作为 很多 作为 我 能 得到 ,

尽我所能，

[ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .
and pay no more than I can help .
和 支付 不 更多的 比 我 能 帮助 .

并且支付的费用不会超过我所能提供的帮助。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈevri] [ˈmænz][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
These are every man's principles ,
这些 是 每一个 男人的 原则 ,

这是每个人的原则，

[ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɔːr][noʊ] .
whether they be the right principles or no .
无论 他们 是 这 正确的 原则 或者 不 .

无论这些原则是否正确。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .
is political economy in a nutshell .
是 政治的 经济 在 一个 简而言之 .
简而言之就是政治经济学。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
The principles ,
这 原则 ,
原则，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[wɪtʃ] [ˈregjuleɪt] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [kənˈsʌmp](ə)n [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈeni]
which regulate production and consumption are independent of the will of any
哪个 调节 生产 和 消耗 是 独立的 的 这 将要 的 任何
[ɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] ,
individual as to giving or taking ,
个人 作为 到 给予 或者 采取 ,
规范生产和消费的制度不受任何个人给予或索取的意志影响，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
and do not lie in a nutshell by any means .
和 做 不是 说谎 在 一个 简而言之 经过 任何 方法 .
并且绝不要撒谎。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkeɪpɑːn] .
I will thank you for a leg of that capon .
我 将要 感谢 你 为了 一个 腿 的 那 阉鸡 .
我会用那只阉鸡的腿来感谢你。

[bɔːrd] - .
LORD BOSSNOWL .
主 - .
博斯诺尔勋爵。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
by - the - bye ,
经过 - 这 - 再见 ;

顺便说一句，

[haʊ] [keɪm] [jɔː; jər] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][jɔː; jər] [ˈkʊks] [ruːm] ?
how came your footman to be going into your cook's room ?
如何 来了 你的 男仆 到 是 去 进入 你的 库克的 房间 ?
你的男仆怎么会进入你的厨师室？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌprɑːvɪˈden](ə)][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
It was very providential to be sure ,
它 曾是 非常 天意 到 是 当然 ;
确实，这是天意，

[bʌt; bət] -
but -
但 -

但 -

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[æz; əz] [ɡʊd] [keɪm] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
as good came of it ,
作为 好的 来了 的 它 ,

事情有了好结果，

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
I shut my eyes ,
我 关闭 我的 眼睛 ,

我闭上眼睛，

[ænd; ænd][æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] .
and ask no questions .
和 问 不 问题 .

并且不问任何问题。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌhaɪdrəˈstætɪks] ,
I suppose he was going to study hydrostatics ,
我 认为 他 曾是 去 到 学习 水力学 ,

我猜他要去研究流体静力学，

[ænd; ænd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˌhaɪˈdrɔːlɪks] .
and he found himself under the necessity of practising hydraulics .
和 他 成立 他自己 在下面 这 必要性 的 练习 液压 .

他发现自己有必要练习水力学。

[ˈmɪstər] . [ˈfaɪər,dæmp] .
MR . FIREDAMP .
先生 . 瓦斯 .

火药先生。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [veri] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
you seem to make very light of science .

你 似乎 到 制作 非常 光 的 科学 .
你似乎非常轻视科学。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] .
REV . DR . FOLLIOTT .

修订版 . 博士 .
弗利奥特牧师博士

[jes] ,
Yes ,

是的 ,
是的，

[sɜːr] ,
sir ,

先生 ,
先生，

[sʌt] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [frend] [di:lz] [ɪn] :
such science as the learned friend deals in :

这样的 科学 作为 这 学习 朋友 交易 在 :
这位博学的朋友所研究的科学：

[ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevribəːdi; ˈevribʌdi] ,
everything for everybody ,

一切 为了 大家 ,
为每个人提供一切，

['saɪəns] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
science for all ,

科学 为了 全部 ,
人人享有科学，

[sku:lz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
schools for all ,

学校 为了 全部 ,
全民学校，

[ˈretərɪk] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
rhetoric for all ,

修辞 为了 全部 ,
所有人的修辞，

[lɔː] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
law for all ,

法律 为了 全部 ,
人人享有法律，

[ˈfɪzɪk] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
physic for all ,

物理学 为了 全部 ,
全民健身，

[wɜːrdz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
words for all ,

字 为了 全部 ,
对所有人来说，

[ænd; ənd] [sens] [fɔːr; fər] [nʌn] .
and sense for none .

和 感觉 为了 没有任何 .
并且毫无感觉。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[lɔː] [fɔːr; fər][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] ,
law for lawyers ,
法律 为了 律师 ,

律师的法律，

[ænd; ənd] [ˈkøkəri] [fɔːr; fər] [kʊks] :
and cookery for cooks :
和 烹饪 为了 厨师 :

以及厨师的烹饪技巧：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [frend] ,
and I wish the learned friend ,
和 我 希望 这 学习 朋友 ,

我希望这位博学的朋友，

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for all his life ,
为了 全部 他的 生活 ,

他的一生，

[ə; eɪ] [kʊk] [ðæt] [wɪl] [pæs] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ˈstʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ;
a cook that will pass her time in studying his works ;
一个 厨师 那 将要 经过 她 时间 在 学习 他的 作品 ;

一位愿意花时间研究他的作品的厨师；

[ðen] [ˈevri] [ˈdɪnər] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] ,
then every dinner he sits down to at home ,
然后 每一个 晚餐 他 坐着 向下 到 在 家 ,

然后每次他回家吃晚饭，

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] .
he will sit on the stool of repentance .
他 将要 坐 在 这 凳子 的 悔改 .

他将坐在忏悔的凳子上。

[lɔːrd] - .
LORD BOSSNOWL .
主 - .

博斯诺尔勋爵。

[naʊ] [ˈriːəli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sɪˈvɪr] :
Now really that would be too severe :
现在 真的 那 会 是 也 严重 :

现在这确实太严重了：

[maɪ] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈuːd] .
my cook should read nothing but Ude .
我的 厨师 应该 读 没有什么 但 乌德 .

我的厨师应该只读《乌德》。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[nʊʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生!

[let] ['u:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [frend] [sɪndʒ] [faʊlz] [tə'geðər] ;
let Ude and the learned friend singe fowls together ;
让 乌德 和 这 学习 朋友 一盎司 家禽 一起 ;

让乌德和博学的朋友一起烧家禽;

[let] [bəuθ][əˌvɔ:nt; əˈvɑ:nt][frʌm; frəm][maɪ] ['kɪtʃɪn] .
let both avaunt from my kitchen .
让 两个都 前进 从 我的 厨房 :

让两者都从我的厨房里消失。

[[gri:k] [tekst]] .
[Greek text] .
[希腊语 文本] :

[希腊文]。

['u:d] [sez] [æn; ən] ['elɪɡənt] ['sʌpər] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
Ude says an elegant supper may be given with sandwiches .
乌德 说道 一个 优雅的 晚餐 可能 是 给定 和 三明治 :

乌德说，一顿精致的晚餐可以用三明治来提供。

[hɔːreskoʊ] [rɛfəˈɛnz] .
Horresco referens .
霍雷斯科 参考文献 :

Horresco 引用。

[æn; ən] ['elɪɡənt] ['sʌpər] .
An elegant supper .
一个 优雅的 晚餐 :

一顿优雅的晚餐。

[di: 'aɪ][məˈli:ɔ:rə] [pɪz] .
Di meliora piis .
迪 美利奥拉 PIIS :

Di meliora piis.

[nʊʊ] ['u:d] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
No Ude for me .
不 乌德 为了 我 :

我不需要 Ude。

[kənˌvɪvɪ'æləti] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['sʌpəz] .
Conviviality went out with punch and suppers .
欢乐 去 出去 和 冲床 和 晚餐 :

欢乐的气氛随着潘趣酒和晚餐而消散了。

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] ['meməri] .
I cherish their memory .
我 珍惜 他们的 记忆 :

我珍惜他们的记忆。

[aɪ] [sʌp] [wen] [aɪ][kæn; kən] ,
I sup when I can ,
我 上 什么时候 我 能 ,

我尽可能地吃东西，

[bʌt; bət][nɑ:t][ə'pɑ:n][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .

but not upon sandwiches ;
但 不是 之上 三明治 ;

但不是三明治。

[tu:; tə][ˈɔ:fər][,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] ,

To offer me a sandwich ,
到 提供 我 一个 三明治 ;

给我一个三明治，

[wen] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] ,

when I am looking for a supper ,
什么时候 我 是 寻找 为了 一个 晚餐 ;

当我寻找晚餐时，

[ɪz][tu:; tə][,eɪ dɪ: ˈdi:][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][ˈɪndʒəri] .

is to add insult to injury .
是 到 添加 侮辱 到 受伤 ;

简直是雪上加霜。

[let] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] ,

Let the learned friend ,
让 这 学习 朋友 ,

让博学的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [æˈθi:ni:ənz] ,

and the modern Athenians ,
和 这 现代的 雅典人 ,

以及现代雅典人，

[sʌp] [ə'pɑ:n][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .

sup upon sandwiches ;
上 之上 三明治 ;

吃三明治。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .

MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[neɪ] ,

Nay ,
不 ,

不，

[sɜ:r] ;

sir ;
先生 ;

先生;

[ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [æˈθi:ni:ənz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

the modern Athenians know better than that .
这 现代的 雅典人 知道 更好的 比 那 .

现代雅典人对此有更深入的了解。

[ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈsʌpər] [ɪn] [swi:t] - - [wʊd] [kjʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə]

A literary supper in sweet Edinbro ' would cure you of the prejudice you seem to
一个 文学 晚餐 在 甜的 - - 会 治愈 你 的 这 偏见 你 似乎 到

[ˈtʃerɪʃ] [əˈgenst] [ju: ˈes] .

cherish against us .
珍惜 反对 我们 .

在甜蜜的爱丁堡享用一顿文学晚餐将会治愈你对我们的偏见。

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版： 博士： -：

弗利奥特牧师博士

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wel] ;
well ;
出色地；

出色地;

[ðer; ðər][ɪz][ˈkoʊdʒənsi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['slʌpər] ;
there is cogency in a good supper ;
那里 是 说服力 在 一个 好的 晚餐 ；

一顿好的晚餐是有说服力的；

[ə; eɪ] [gʊd] ['slʌpər] [ɪn] [ðiːz] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] [bɪˈspiːks] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
a good supper in these degenerate days bespeaks a good man ;
一个 好的 晚餐 在 这些 退化 天 表明 一个 好的 男人 ；

在如今这个堕落的日子，一顿丰盛的晚餐表明你是一个好人；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [əˈθiːnjən] .
but much more is wanted to make up an Athenian .
但 很多 更多的 是 通缉 到 制作 向上 一个 雅典 。

但要成为一名雅典人，还需具备更多条件。

[æˈθiːniːənz] ,
Athenians ,
雅典人 ，

雅典人，

[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 ！

的确！

[wer] [ɪz][jər; jər] ['θiːətər] ?
where is your theatre ?
在哪里 是 你的 剧院 ？

你的剧院在哪里？

[huː] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈkɑːmədi] ?
who among you has written a comedy ?
WHO 之中 你 有 书面 一个 喜剧 ？

你们当中谁写过喜剧？

[wer] [ɪz][jər; jər] ['ætɪk] [sɔːlt] ?
where is your Attic salt ?
在哪里 是 你的 阁楼 盐 ？

你的阿提卡盐在哪里？

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ?
which of you can tell who was Jupiter's great - grandfather ?
哪个 的 你 能 告诉 WHO 曾是 木星的 伟大的 - 祖父 ？

你们谁能说出朱庇特的曾祖父是谁？

[ɔːr] [wʌt] ['mi:təz] [wɪl] [sək'sesɪvli] [rɪ'meɪn] ,
or what metres will successively remain ,
或者 什么 米 将要 依次 保持 ,
或者接下来会剩下多少米,

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [θri:] [fɜːrst] ['sɪləblz] ,
if you take off the three first syllables ,
如果 你 拿 离开 这 三 第一的 音节 ,
如果你去掉前三个音节,

[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,
逐个,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [æn.tɪ'spæs.tɪk][eɪ,kætəl'ektɪk] [te'træmətər] ?
from a pure antispastic acatalectic tetrameter ?
从 一个 纯的 抗痉挛 失控 四音步 ?
来自纯粹的抗痉挛无痉挛四音步?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θri:] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
there are three questions for you :
那里 是 三 问题 为了 你 :
有三个问题要问你:

[θɪ'ætrɪk(ə)l] ,
theatrical ,
戏剧 ,
戏剧,

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ,
mythological ,
神话 ,
神话,

[ænd; ænd][ˈmetrɪk(ə)l] ;
and metrical ;
和 度量 ;
和韵律;

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'θiːnjən] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [em 'i:]
to every one of which an Athenian would give an answer that would lay me
到 每一个 一 的 哪个 一个 雅典 会 给 一个 回答 那 会 躺 我
[ˈprɔːstreɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['nʌθɪŋnəs] .
prostrate in my own nothingness .
前列腺 在 我的 自己的 虚无 .
对于每一个问题，雅典人都会给出一个答案，让我在自己的虚无中屈服。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[s3:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['mi:tər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,
as to your metre and your mythology ,
作为 到 你的 仪表 和 你的 神话 ,

至于你的韵律和你的神话,

[ðeɪ] [meɪ] [i:n] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:] .
they may e'en wait a wee .
他们 可能 e'en 等待 一个 哇 .

他们可能还要等一会儿。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɑ:mədi] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] " ['dʒent(ə)l] ['fepərd] " [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ælən] ['ræəmzi] .
For your comedy there is the " Gentle Shepherd " of the divine Allan Ramsay .
为了 你的 喜剧 那里 是 这 " 温和的 牧羊人 " 的 这 神圣的 艾伦 拉姆齐 .

您的喜剧中有神圣的艾伦·拉姆齐 (Allan Ramsay) 的《温柔的牧羊人》。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[ðə; ði] " ['dʒent(ə)l] ['fepərd] " !
The " Gentle Shepherd " !
这 " 温和的 牧羊人 " !

“温柔的牧羊人”!

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
It is just as much a comedy as the Book of Job .
它 是 只是 作为 很多 一个 喜剧 作为 这 书 的 工作 .

它和《约伯记》一样，都是一部喜剧。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 : 苹果 - :

麦克奎迪先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[s3:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] ,
if none of us have written a comedy ,
如果没有任何 的 我们 有 书面 一个 喜剧 ,

如果我们都没有写过喜剧,

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [greɪt] ['mætər] ,
I cannot see that it is any such great matter ,
我 不能 看 那 它 是 任何 这样的 伟大的 事情 ,

我看不出这有什么大事,

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][kənˈdʒektʃər] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs]
any more than I can conjecture what business a man can have at this
任何 更多的 比 我 能 推测 什么 商业 一个 男人 能 有 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz] [greɪt] - [ˈgrænfaːðər] .
time of day with Jupiter's great - grandfather .
时间 的 天 和 木星的 伟大的 - 祖父 .
正如我无法猜测一个人在这个时候能和朱庇特的曾祖父做什么事一样。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪznəs] [ɪz] ,
The great business is ,
这 伟大的 商业 是 ,
伟大的事业是,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈselvz] [æˈθiːniːənz] ,
that you call yourselves Athenians ,
那 你 称呼 你们自己 雅典人 ,
你们自称是雅典人,

[waɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [θɔːt] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] ,
while you know nothing that the Athenians thought worth knowing ,
尽管 你 知道 没有什么 那 这 雅典人 想法 值得 会心 ,
而你对雅典人认为值得知道的事情一无所知,

[ænd; ænd] [der] [nɑːt] [ʃoʊ] [jʊr; jər][ˈnoʊzɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈeni]
and dare not show your noses before the civilised world in the practice of any
和 敢 不是 展示 你的 鼻子 前 这 文明 世界 在 这 实践 的 任何
[wʌŋ][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] .
one art in which they were excellent .
一 艺术 在 哪个 他们 是 出色的 .
并且不敢在文明世界面前表现出自己所擅长的任何一门艺术的实践。

[ˈmaːdərn] [ˈæθənz] ,
Modern Athens ,
现代的 雅典 ,
现代雅典,

[sɜːr] !
sir !
先生 !
先生!

[ðə; ði] [əˈsʌmpj(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɔfəkliːz] [ɪn]
the assumption is a personal affront to every man who has a Sophocles in
这 假设 是 一个 个人的 冒犯 到 每一个 男人 WHO 有 一个 索福克勒斯 在
[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
his library .
他的 图书馆 .
这种假设对于图书馆里有索福克勒斯作品的每一个人来说都是一种人身侮辱。

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæntʃʊvi] .
I will thank you for an anchovy .
我 将要 感谢 你 为了 一个 凤尾鱼 .
我会用一条凤尾鱼来感谢你。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ˌmetəˈfɪzɪks] ,
Metaphysics ,
形而上学 ,

形而上学，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ˌmetəˈfɪzɪks] .
metaphysics .
形而上学 .

形而上学。

[ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] .
Logic and moral philosophy .
逻辑 和 道德 哲学 .

逻辑和道德哲学。

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .
There we are at home .
那里 我们 是 在 家 .

我们到家了。

[ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ˈoʊnli] [sɔːt] [ðə; ði] [wei] ,
The Athenians only sought the way ,
这 雅典人 仅有的 寻求 这 方式 ,

雅典人只寻求方法，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ;
and we have found it ;
和 我们 有 成立 它 ;

我们找到了；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈædɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [rˈkɑːnəmi] ,
and to all this we have added political economy ,
和 到 全部 这 我们 有 额外 政治的 经济 ,

除此之外，我们还增加了政治经济学，

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
the science of sciences .
这 科学 的 科学 .

科学的科学。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 - .

弗利奥特牧师博士

[ə; eɪ] [haɪpərˈbɑːrbərəs] [tekˈnɑːlədʒi] ,
A hyperbarbarous technology ,
一个 极其野蛮 技术 ,

极其野蛮的技术，

[ðæt] [noʊ] [əˈθiːnjən] [ɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] .
that no Athenian ear could have borne .
那 不 雅典 耳朵 可以 有 出生 .

这是雅典人无法承受的。

[ˈpremɪsɪz] [əˈsu:md] [wɪˈðəʊt] [ˈeɪdəns] ,
Premises assumed without evidence ,
前提 假定 没有 证据 ,
在没有证据的情况下假设前提,

[ɔ:r][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:];
or in spite of it ;
或者 在 尽管如此 的 它 ;
或者尽管如此;

[ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [ˈlɑ:dʒɪkli] ,
and conclusions drawn from them so logically ,
和 结论 绘制 从 他们 所以 逻辑上 ,
并由此得出合乎逻辑的结论,

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi] [ɪˈrəʊniəs] .
that they must necessarily be erroneous .
那 他们 必须 一定 是 错误 .
它们必然是错误的。

[ˈmɪstər] . - .
MR . SKIONAR .
先生 . - .
斯基奥纳先生。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I cannot agree with you ,
我 不能 同意 和 你 ,
我不同意你的观点,

[ˈmɪstər] . [mæk] - ,
Mr . Mac Quedy ,
先生 . 苹果 - ,
尊敬的麦克·奎迪先生,

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:] [ruəd] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
that you have found the true road of metaphysics ,
那 你 有 成立 这 真的 路 的 形而上学 ,
你已经找到了形而上学的真正道路,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [æˈθi:nɪ:ənz] [ˈoʊnli] [so:t] .
which the Athenians only sought .
哪个 这 雅典人 仅有的 寻求 .
雅典人唯一寻求的。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ,
The Germans have found it ,
这 德国人 有 成立 它 ,
德国人发现了它,

[sɜ:r] :
sir :
先生 :
先生:

[ðə; ði] [səˈblaɪm] [kænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] .
the sublime Kant and his disciples .
这 升华 康德 和 他的 门徒 .
崇高的康德和他的弟子们。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [kænt] ,
I have read the sublime Kant ,
我 有 读 这 升 华 康 德 ,

我读过康德的崇高著作，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
with an anxious desire to understand him ,
和 一个 焦虑的 欲望 到 理解 他 ,

怀着渴望了解他的心情，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and I confess I have not succeeded .
和 我 承认 我 有 不是 成功了 .

我承认我没有成功。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] .
He wants the two great requisites of head and tail .
他 想要 这 二 伟大的 必备条件 的 头 和 尾巴 .

他想要头和尾这两个重要必需品。

['mɪstər] . - .
MR . SKIONAR .
先生 . - .

斯基奥纳先生。

[ˌtrænsen'dentlɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv] [ɪntuɪ(ə)n] ,
Transcendentalism is the philosophy of intuition ,
超 验 主 义 是 这 哲 学 的 直 觉 ,

超验主义是直觉哲学，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'vɪkʃənz] ;
the development of universal convictions ;
这 发 展 的 普 遍 的 定 罪 ;

普遍信念的发展；

[trʊθs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] ,
truths which are inherent in the organisation of mind ,
真 相 哪 个 是 固 有 在 这 组 织 的 头 脑 ,

心智组织中固有的真理，

[wɪtʃ] ['kæna:t] [bi:; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
which cannot be obliterated ,
哪个 不 能 是 彻 底 摧 毁 ,

无法被抹去，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][əb'skjuəd] ,
though they may be obscured ,
尽 管 他 们 可 能 是 模 糊 不 清 ,

尽管它们可能被遮蔽，

[baɪ] [su:pər'stɪʃəs] ['predʒədɪs] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
by superstitious prejudice on the one hand ,
经 过 迷 信 的 偏 见 在 这 一 手 ,

一方面是出于迷信偏见，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌærɪstəˈtiːliən] [ˈlɑːdʒɪk][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
and by the Aristotelian logic on the other .
和 经过 这 亚里士多德 逻辑 在 这 其他 .
另一方面，则是亚里士多德的逻辑。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] [əbˈskjuəriŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
I have no notion of logic obscuring a question .
我 有 不 概念 的 逻辑 遮蔽 一个 问题 .
我不认为逻辑会掩盖问题。

[ˈmɪstər] . - .
MR . SKIONAR .
先生 . - .
斯基奥纳先生。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [truː] [ˈlɑːdʒɪk] ,
There is only one true logic ,
那里 是 仅有的 一 真的 逻辑 ,
只有一个真正的逻辑，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌtrænsenˈdentl] ;
which is the transcendental ;
哪个 是 这 超验的 ;
这是超越的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən] [pruːv] [ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [truː] [fəˈlɑːsəfi] ,
and this can prove only the one true philosophy ,
和 这 能 证明 仅有的 这 一 真的 哲学 ,
这只能证明一个真正的哲学，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌtrænsenˈdentl] .
which is also the transcendental .
哪个 是 还 这 超验的 .
这也是超越的。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmɑːdərn] [ˈæθənz] [kæn; kən] [pruːv] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːkwəli] ;
The logic of your Modern Athens can prove everything equally ;
这 逻辑 的 你的 现代的 雅典 能 证明 一切 同样地 ;
你们现代雅典的逻辑可以平等地证明一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,
那就是，

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
in my opinion ,
在 我的 观点 ,
在我看来，

[ˈtæntəməʊnt] [tuː; tə][ˈpruːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
tantamount to proving nothing at all .
等同 到 证明 没有什么 在 全部 ；

等于什么都证明不了。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 ； 钩针编织 ；

克罗切特先生。

[ðə; ði][,sentrɪˈment(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] ,
The sentimental against the rational ,
这 感伤的 反对 这 合理的 ；

感性对抗理性，

[ðə; ði] [ɪnˈtuːɪtɪv] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] ,
the intuitive against the inductive ,
这 直觉的 反对 这 归纳法 ；

直觉与归纳，

[ðə; ði][,ɔːrnəˈment(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)] ,
the ornamental against the useful ,
这 装饰 反对 这 有用 ；

装饰性与实用性相对，

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] ,
the intense against the tranquil ,
这 激烈的 反对 这 宁静 ；

激烈对抗宁静，

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] ;
the romantic against the classical ;
这 浪漫的 反对 这 古典 ；

浪漫主义与古典主义的对立；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] ,
these are great and interesting controversies ,
这些 是 伟大的 和 有趣的 争议 ；

这些都是重大而有趣的争议，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
which I should like ,
哪个 我 应该 喜欢 ；

我想要的，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] ,
before I die ,
前 我 死 ；

在我死之前，

[tuː; tə] [siː] [,sætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] .
to see satisfactorily settled .
到 看 令人满意地 定居 ；

看到事情圆满解决。

[ˈmɪstər] . [ˈfaɪər,dæmp] .
MR . FIREDAMP .
先生 ； 瓦斯 ；

火药先生。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] ,
There is another great question ,
那里 是 其他 伟大的 问题 ；

还有一个很棒的问题，

[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪːz] ,
greater than all these ,
更大的 比 全部 这些 ,

比这一切都伟大，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈeni] [ˈkwestʃən] ;
seeing that it is necessary to be alive in order to settle any question ;
看到 那 它 是 必要的 到 是 活 在 命令 到 定居 任何 问题 ;

认识到为了解决任何问题都必须活着；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɹ; əv][ˈwɔːtər] [əˈɡenst] [ˈhjuːmən][laɪf] .
and this is the question of water against human life .
和 这 是 这 问题 的 水 反对 人类 生活 .

这就是水与人类生命的问题。

[werˈevər] [ðer; ðər][ɪz][ˈwɔːtər] ,
Wherever there is water ,
无论 那里 是 水 ,

凡是有水的地方，

[ðer; ðər][ɪz] [məˈlerɪə] ,
there is malaria ,
那里 是 疟疾 ,

有疟疾，

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðer; ðər][ɪz] [məˈlerɪə] ,
and wherever there is malaria ,
和 无论 那里 是 疟疾 ,

哪里有疟疾，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɹ; əv] [deθ] .
there are the elements of death .
那里 是 这 元素 的 死亡 .

有死亡的因素。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekt][ɹ; əv][ə; eɪ] [waɪz] [məən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡrævəli] [hɪl] ,
The great object of a wise man should be to live on a gravelly hill ,
这 伟大的 目的 的 一个 明智的 男人 应该 是 到 居住 在 一个 砾石 爬坡道 ,

智者的伟大目标应该是住在砾石山上，

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] - [pɑːnd] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ɹ; əv][hɪm; ɪm] ,
without so much as a duck - pond within ten miles of him ,
没有 所以 很多 作为 一个 鸭子 - 池塘 之内 十 英里 的 他 ,

周围十英里内甚至没有鸭塘，

[esˈtʃuːɪŋ] [ˈsɪstənz] [ænd; ənd] - ,
eschewing cisterns and waterbutts ,
回避 水箱 和 - ,

避开蓄水池和水桶，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][ˈɡræv(ə)l] - [pɪts][fɔːr; fər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][reɪn] .
and taking care that there be no gravel - pits for lodging the rain .
和 采取 关心 那 那里 是 不 碎石 - 坑 为了 住宿 这 雨 .

并注意不要设置砾石坑来积存雨水。

[ðə; ði] [sʌn] [sʌks] [ʌp] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈwɔːtər] ,
The sun sucks up infection from water ,
这 太阳 真糟糕 向上 感染 从 水 ,

太阳吸收了水中的感染，

[werˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ɹ; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
wherever it exists on the face of the earth .
无论 它 存在 在 这 脸 的 这 地球 .

无论它存在于地球的哪个角落。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmɪstəɡɔːɡ; ˈmɪstəɡɑːɡ] ,
you have for you the authority of the ancient mystagogue ,
你 有 为了 你 这 权威 的 这 古老的 神秘主义者 ,
你拥有古代神秘学家的权威,

[huː] [sed] :
who said :
WHO 说 :

谁说:

[[ɡriːk] [tekst]] .
[Greek text] .
[希腊语 文本] .

[希腊文]。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ] [rʌʃ] ([ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈkwɑːtɪk][ænd; ənd] [ɪnˈeskjʊlənt] [ˈvedʒtəb(ə)l])
For my part I care not a rush (or any other aquatic and inesculent vegetable)
为了 我的 部分 我 关心 不是 一个 匆忙 (或者 任何 其他 水 和 非食用植物 蔬菜)
[huː] [ɔːr] [wʌt] [sʌks] [ʌp] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .
who or what sucks up either the water or the infection .
WHO 或者 什么 真糟糕 向上任何一个 这 水 或者 这 感染 :

就我而言，我并不关心灯芯草（或任何其他水生和不洁植物）是否吸收了水或感染。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][praːkˈsɪməti][ʌv; əv] [waɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I think the proximity of wine a matter of much more importance than the
我 思考 这 邻近 的 葡萄酒 一个 事情 的 很多 更多的 重要性 比 这
[lɒnˈdʒɪŋkwəti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
longinquity of water .
长短 的 水 :

我认为酒的接近性比水的长久性更重要。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
You are here within a quarter of a mile of the Thames ,
你 是 这里 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 泰晤士河 ,
你现在距离泰晤士河不到四分之一英里,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
but in the cellar of my friend ,
但 在 这 地窖 的 我的 朋友 ,
但在我朋友的地下室里,

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] ,
Mr . Crotchet ,
先生 . 钩针编织 ,

克罗切特先生,

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌtælɪs'mænɪk][ˈæntɪdoʊt][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈθəʊz(ə)nd][ˈdʌz(ə)n][ˈʌv; əv][oʊld][waɪn] ;
there is the talismanic antidote of a thousand dozen of old wine ;
那里 是 这 护身符 解毒剂 的 一个 千 打 的 老的 葡萄酒 ;
有一千打陈酒的护身符解药；

[ə; eɪ][ˈbjʊ:trɪf(ə)l][ˈspektək(ə)l] ,
a beautiful spectacle ,
一个 美丽的 奇观 ,
美丽的景象，

[aɪ][əʃʊr][ju:; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,
我向你保证，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ˈʌv; əv][ə'reɪndʒmənt] .
and a model of arrangement .
和 一个 模型 的 安排 .
以及安排模型。

[ˈmɪstər] . [ˈfaɪər,dæmp] .
MR . FIREDAMP .
先生 . 瓦斯 .
火药先生。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

[aɪ][fi:l][ðə; ði][mə'ɪgnənt][ˈɪnfluəns][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ˈevri][pɑ:rt][ˈʌv; əv][maɪ][ˈsɪstəm] .
I feel the malignant influence of the river in every part of my system .
我 感觉 这 恶性 影响 的 这 河 在 每一个 部分 的 我的 系统 .
我感觉到这条河对我身体的每个部分都产生了恶劣的影响。

[ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][maɪ][greɪt][ˈfrendʃɪp][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈkra:tʃɪt][wʊd][hæv; həv][brɔ:t][em'li:][soʊ]
Nothing but my great friendship for Mr . Crotchet would have brought me so
没有什么 但 我的 伟大的 友谊 为了 先生 . 钩针编织 会 有 带来 我 所以
[ˈnɪrli][wɪ'dɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
nearly within the jaws of the lion .
几乎 之内 这 下颚 的 这 狮子 .
要不是我和克罗切特先生之间有着深厚的友谊，我差点就被狮子咬死了。

[rev] . [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[ˈæftər][ˈdɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,
晚饭后，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ˈæftər][ˈdɪnər] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,
晚饭后，

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
I will meet you on this question .
我 将要 见面 你 在 这 问题 ；

我将就这个问题与你会面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [straɪf] .
I shall then be armed for the strife .
我 将 然后 是 武装 为了 这 冲突 ；

我将武装自己，投入战斗。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪt] [laɪk] ['həːkjuliːz] [ə'genst] [,æki'ləjəs] ,
You may fight like Hercules against Achelous ,
你 可能 斗争 喜欢 赫拉克勒斯 反对 阿克洛斯 ；

你可以像赫拉克勒斯对抗阿刻洛俄斯一样，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [ðə; ðɪ] ['bækɪk] ['θəːsəs] ,
but I shall flourish the Bacchic thyrsus ,
但 我 将 繁荣 这 酒神 酒神 ；

但我要举起酒神的酒神杖，

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['rɪvəz] ['ɪntuː] [waɪn] :
which changed rivers into wine :
哪个 已更改 河流 进入 葡萄酒 ；

将河流变成葡萄酒：

[æz; əz] [nɑːn'nʌs] ['swiːtli] [sɪŋz] ,
as Nonnus sweetly sings ,
作为 农努斯 甜蜜地 唱歌 ；

正如诺努斯甜美地唱道，

[[griːk] [tekst]] .
[Greek text] .
[希腊语 文本] ；

[希腊文]。

['mɪstər] . ['kraːtʃɪt] ,
MR . CROTCHET ,
先生 ； 钩针编织 ；

克罗切特先生，

[dʒʌn] .
JUN :
六月 ；

六月

[aɪ] [hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ；

我希望，

['mɪstər] . ['faɪər,dæmp] ,
Mr . Firedamp ,
先生 ； 瓦斯 ；

费尔德姆普先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [jɔːr; jər] ['frendʃɪp] ['kæəri] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['klouzər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ][dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪən] .
you will let your friendship carry you a little closer into the jaws of the lion .
你 将要 让 你的 友谊 携带 你 一个 小的 更近 进入 这 下颚 的 这 狮子 ；

你会让你的友谊带你更接近狮子的嘴巴。

[aɪ][,eɪ 'em] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['flouʊ'tɪlə] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['boʊts] ,
I am fitting up a flotilla of pleasure - boats ,
我 是 配件 向上 一个 船队 的 乐趣 - 船 ；

我正在装备一支游艇舰队，

[wið; wiθ] ['speɪfəs] ['kæbinz] ,
with spacious cabins ,
和 宽敞 小木屋 ;

拥有宽敞的客舱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['selər] ,
and a good cellar ,
和 一个 好的 地窖 ;

和一个好的酒窖，

[tuː; tə] ['kæəri] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['pɑ:rti] [ʌp][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] ['severn] ,
to carry a choice philosophical party up the Thames and Severn ,
到 携带 一个 选择 哲学 派对 向上 这 泰晤士河 和 塞文 ;

带领一支精锐的哲学队伍沿着泰晤士河和塞文河而上，

['ɪntuː][ðə; ði] ['elz,mɪr] [kə'hæɪl] ,
into the Ellesmere canal ,
进入 这 埃尔斯米尔 运河 ;

进入埃尔斯米尔运河，

[wer] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] ;
where we shall be among the mountains of North Wales ;
在哪里 我们 将 是 之中 这 山脉 的 北 威尔士 ;

我们将位于北威尔士的群山之中；

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [klaɪm] [ɔːr][nɔ:t] ,
which we may climb or not ,
哪个 我们 可能 爬 或者 不是 ;

我们可以选择攀登，也可以不攀登，

[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ['prɔ:pər] ;
as we think proper ;
作为 我们 思考 恰当的 ;

我们认为合适的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ,
but we will ,
但 我们 将要 ;

但我们会

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ;

好歹，

[ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['flaʊtɪŋ] [hoʊ'tel] [wel] [prə'vɪzənd] ,
keep our floating hotel well provisioned ,
保持 我们的 漂浮的 酒店 出色地 已配置 ;

确保我们的水上酒店供应充足，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['set(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [jet]
and we will try to settle all the questions over which a shadow of doubt yet

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .
hangs in the world of philosophy .
悬挂 在 这 世界 的 哲学 .

我们将努力解决哲学界仍然存在疑问的所有问题。

['mɪstər] . [ˈfaɪər,dæmp] .
MR . FIREDAMP .
先生 . 瓦斯 .

火药先生。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Out of my great friendship for you ,
出去 的 我的 伟大的 友谊 为了 你 ,

出于我对你的深厚友谊，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɡoʊ] ;
I will certainly go ;
我 将要 当然 去 ;

我一定会去的；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
but I do not expect to survive the experiment .
但 我 做 不是 预计 到 存活 这 实验 .

但我并不指望能在实验中存活下来。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - .
REV DR FOLLIOTT .
修订版： 博士： -：

弗利奥特牧师博士

[ˈɔːltər] [ɜːrɪt] [tʌm] - ,
Alter erit tum Tiphys ,
改变 埃里特 汤 - ,

Alter erit tum Tiphys,

[et] [ɔl'tɛrə] [kwai] - [ɑːrgoʊ] - - .
et altera quae vehat Argo Delectos Heroas .
等 奥特拉 quae - 阿尔戈 - - .

et altera quae vehat Argo Delectos Heroas。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
I will be of the party ,
我 将要 是 的 这 派对 ,

我会参加聚会，

[ðoo] [aɪ][mʌst; məst]['haɪər][æn; ən] [ə'fɪʃiːeɪtɪŋ] ['kjʊrət] ,
though I must hire an officiating curate ,
尽管 我 必须 聘请 一个 裁判 策展 ,

虽然我必须聘请一位助理牧师，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [pʊr] [dɪr] ['mɪsɪz] . - ,
and deprive poor dear Mrs Folliott ,
和 剥夺 贫穷的 亲爱的 太太： - ,

并剥夺可怜的亲爱的福利奥特夫人，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,
for several weeks ,
为了 一些 周 ,

连续几周，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['koʊmɪŋ] [maɪ][wɪɡ] .
of the pleasure of combing my wig .
的 这 乐趣 的 梳理 我的 假发：

梳理假发的乐趣。

[bɔːrd] - .
LORD BOSSNOWL .
主 -：

博斯诺尔勋爵。

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
if I am to be of the party ,
如果 我 是 到 是 的 这 派对 ,

如果我要参加聚会，

[ˈaʊər; ɑːr] [[ɪp] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [[ɪp] [ʌv; əv] [fuːlz] :
our ship is not to be the ship of fools :
我们的 船 是 不是 到 是 这 船 的 傻瓜 :

我们的船不是愚人的船：

[hiː; hi] !
He !
他 ！

他！

[hiː; hi] !
he !
他 ！

他！

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
If you are one of the party ,
如果 你 是 一 的 这 派对 ,

如果你是其中一员，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ 'tiː][moʊst] [ə'ʃʊədli] [wɪl] [nɑːt] :
it most assuredly will not :
它 最多 当然 将要 不是 :

它肯定不会：

[hɑː] !
Ha !
哈 ！

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[bɔːrd] - .
LORD BOSSNOWL .
主 - .

博斯诺尔勋爵。

[preɪ] [sɜːr] ,
Pray sir ,
祈祷 先生 ,

先生，请祈祷，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hɑː] !
what do you mean by Ha !
什么 做 你 意思是 经过 哈 ！

你说的哈是什么意思？

[hɑ:] ！ ？
ha ！ ？
哈 ！ ？

哈！？

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] .
REV . DR FOLLIOTT .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[prɪ'saɪslɪ] ,
Precisely ,
恰恰 ,

恰恰，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][hi:; hi] !
what you mean by He !
什么 你 意思是 经过 他 ！

你说的“他”是什么意思！

[hi:; hi] !
he !
他 ！

他！

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [tɜ:rmz] ;
You need not dispute about terms ;
你 需要 不是 争议 关于 条款 ；

你不必争论条款；

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tu:] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['merɪmənt] ,
they are two modes of expressing merriment ,
他们 是 二 模式 的 表达 欢乐 ,

这是表达欢乐的两种方式，

[wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] ;
with or without reason ;
和 或者 没有 原因 ；

有理由或无理由；

['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][mɜ:rθ] .
reason being in no way essential to mirth .
原因 存在 在 不 方式 基本的 到 欢笑 .

原因对于欢乐来说根本不是必要的。

[noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ə'nʌðər] [waɪ] [hi:; hi] [lɑ:fs] ,
No man should ask another why he laughs ,
不 男人 应该 问 其他 为什么 他 笑声 ,

没有人应该问别人为什么笑，

[ɔ:r][æt; ət] [wʌt] ,
or at what ,
或者 在 什么 ,

或者什么，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] ,
seeing that he does not always know ,
看到 那 他 做 不是 总是 知道 ,

因为他并不总是知道，

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而且，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
if he does ,
如果 他 做 ,

如果他这么做了，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈeɪdʒənt] .
he is not a responsible agent .
他 是 不是 一个 负责任的 代理人 .

他不是一个负责任的经纪人。

[ˈlæftər] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈvɑːləntəri] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmʌslz] ,
Laughter is an involuntary action of certain muscles ,
笑声 是 一个 非自愿 行动 的 肯定 肌肉 ,

笑是某些肌肉的无意识动作，

[drɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
developed in the human species by the progress of civilisation .
发达 在 这 人类 物种 经过 这 进步 的 文明 .

随着文明的进步，人类也逐渐发展了这种能力。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈnevər] [lɑːfs] .
The savage never laughs .
这 野蛮的 绝不 笑声 .

野蛮人永远不会笑。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
he has nothing to laugh at .
他 有 没有什么 到 笑 在 .

他没有什么可笑的。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈmɑːdərn] [ˈæθənz] ,
Give him Modern Athens ,
给 他 现代的 雅典 ,

给他现代雅典，

[ðə; ði] " [ˈlɜːrniɪd] [ˈfrend] ,
the " learned friend ,
这 " 学习 朋友 ,

“博学的朋友，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [ˈIntələkt] [sə'saɪəti] .
" **and the Steam Intellect Society** .
" 和 这 蒸汽 智力 社会 ” .

“以及蒸汽智力社会。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .
They will develop his muscles .
他们 将要 发展 他的 肌肉 ” .

他们会锻炼他的肌肉。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːr'ɑːrɪ] :
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] ['roʊmən] [kæmp]
THE ROMAN CAMP
这 罗马 营

罗马营地

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:; hər] [mɔ:r] [ðen] ['sev(ə)n] [jɪər] ,
He loved her more then seven yere ,
他 喜爱 她 更多的 然后 七 年份 ,

他爱她七年多，

[jet] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv][hɜ:; hər] [lʌv] ['nevər][ðə; ði] ['nɪri] ;
Yet was he of her love never the nere ;
然而 曾是 他 的 她 爱 绝不 这 近岸 ;

但他从未得到她的爱；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] - [ʌv; əv][ˈɡoʊld][ænd; ənd][ef 'i:] ,
He was not ryche of golde and fe ,
他 曾是 不是 - 的 戈尔德 和 费 ,

他不是金铁铸成的，

[ə; eɪ] - [mæn] - [wʌz; wəz][hi:; hi] .
A gentyll man forsoth was he .
一个 - 男人 - 曾是 他 .

他确实是一位绅士。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['loʊ] [də'ɡri:] .
The Squyr of Lowe Degre .
这 - 的 洛 学位 ” .

洛德格雷的斯奎尔。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] - ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
The Reverend Doctor Folliott having promised to return to dinner ,
这 牧师 医生 - 拥有 承诺 到 返回 到 晚餐 ,

福利奥特牧师答应回来吃饭，

[wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] ,
walked back to his vicarage ,
步行 后退 到 他的 牧师住宅 ,

走回他的牧师住宅，

[ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] ['sɜ:rmən] ,
meditating whether he should pass the morning in writing his next sermon ,
冥想 无论 他 应该 经过 这 早晨 在 写作 他的 下一个 讲道 ,

思考着是否应该用整个上午来写下一篇布道文，

[ɔ:r][ɪn] ['æŋɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [traʊt] ,
or in angling for trout ,
或者 在 钓鱼 为了 鳟鱼 ,

或者钓鳟鱼，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
and had nearly decided in favour of the latter proposition ,
和 有 几乎 决定 在 偏爱 的 这 后者 主张 ,
并且几乎决定支持后者,

[rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
repeating to himself ,
重复 到 他自己 ,

他不断对自己说,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ʌŋkʃn] ,
with great unction ,
和 伟大的 功能 ,

带着极大的热情,

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] :
the lines of Chaucer :
这 线条 的 乔叟 :

乔叟的诗句:

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
And as for me ,
和 作为 为了 我 ,

至于我,

[ðoʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [laɪt] ,
though that I can but lite ,
尽管 那 我 能 但 轻量版 ,

虽然我只能轻点,

[ɑ:n] - [fɔ:r; fər][tu:; tə] [rɪ:d] [aɪ][em 'i:] [dɪ'laɪt] ,
On bokis for to read I me delite ,
在 - 为了 到 读 我 我 德莱特 ,

在 bokis 上阅读我 delite,

[ænd; ənd][tu:; tə] - [hem] - [aɪ] [feɪð] [ænd; ənd] [fəl] ['kri:d(ə)ns] ,
And to ' hem yeve I faithe and full credence ,
和 到 - 她们 - 我 费丝 和 满的 信任 ,

我对他们充满信心,

[ænd; ənd][ɪn] [maɪn] - [hæv; həv] - [hem] [ɪn] ['revərəns] ,
And in mine herte have ' hem in reverence ,
和 在 矿 - 有 - 她们 在 尊敬 ,

我要向他们致以崇敬,

[soʊ] - ,
So hertily ,
所以 - ,

如此坚强,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [geɪm] [nʌn] ,
that there is game none ,
那 那里 是 游戏 没有任何 ,

没有游戏,

[ðæt] [froʊ][maɪ] - - [em 'i:][tu:; tə] [ɡɔ:n] ,
That fro my bokis makith me to gone ,
那 弗 我的 - - 我 到 已消失 ,

那是我bokis让我离开的地方,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][bi:; bi] [seldoʊm] ,
But it be seldome ,
但 它 是 塞尔多姆 ,

但很少,

[ɑ:n][ðə; ði] [hɒʊli] [daɪ] ;
on the holie daie ;
在 这 神圣的 戴伊 ;

在圣日；

[seɪv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wæn, 'hwæn] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈmaɪ:] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
Save certainly whan that the month of Maie Is cousin ,
节省 当然 何时 那 这 月 的 梅 是 表哥 ;

当然，当 Maie 月是表亲时，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['fu:lɪs] [sɪŋ] ,
and I here the foulis sing ,
和 我 这里 这 福里斯 唱歌 ;

我在这里听着鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [dʒɪnɪn] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [sprɪŋ] ,
And that the flouris ginnin for to spring ,
和 那 这 - 人参 为了 到 春天 ;

春天的花朵开始绽放，

['fɑ:r,wel] [maɪ][bɒ:k; boʊk][ænd; ənd][maɪ] - :
Farwell my boke and my devocion :
法威尔 我的 博克 和 我的 - :

告别我的书和我的忠诚：

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
when his attention was attracted by a young gentleman who was sitting on a
什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 年轻的 绅士 WHO 曾是 坐着 在 一个

[kæmp] [stu:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊliʊs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
camp stool with a portfolio on his knee ,
营 凳子 和 一个 文件夹 在 他的 膝盖 ;

当他的注意力被一位坐在折叠凳上、膝盖上放着公文包的年轻绅士吸引时，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][kæmp] ,
taking a sketch of the Roman Camp ,
采取 一个 草图 的 这 罗马 营 ;

画一张罗马军营的素描，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ;

哪个，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] ,
as has been already said ,
作为 有 到过 已经 说 ;

正如前面所说，

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [doʊ'meɪn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['kra:tʃɪt] .
was within the enclosed domain of Mr . Crotchet .
曾是 之内 这 内 领域 的 先生 : 钩针编织 :

位于克罗切特先生的封闭区域内。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,
The young stranger ,
这 年轻的 陌生人 ;

年轻的陌生人，

[hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
who had climbed over the fence ,
WHO 有 攀登 超过 这 栅栏 ;

他已经翻过篱笆，

[ɪˈspaɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [dɪˈvaɪn] espying the portly divine 间谍活动 这 肥胖的 神圣的	窥视肥胖的神灵，
[roʊz] [ʌp] rose up 玫瑰 向上	升起，
[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈtrespæɪŋ] and hoped that he was not trespassing 和 希望 那 他 曾是 不是 擅闯私人领地	并希望他没有擅自闯入。
[baɪ] [noʊ] [miːnz] " By no means " 经过 不 方法	“绝对不是，
[sɜːr] sir 先生	先生，
[sed] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] " said the divine " 说 这 神圣的	“神说，
[ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [hɪr] " all the arts and sciences are welcome here " 全部 这 艺术 和 科学 是 欢迎 这里	“这里欢迎所有艺术和科学领域的人士；
[ˈmjuːzɪk] music 音乐	音乐，
[ˈpeɪntɪŋ] painting 绘画	绘画，
[ænd; ənd] [ˈpoʊətɪrɪ] and poetry 和 诗	和诗歌；
[ˌhaɪdrəˈstætɪks] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] hydrostatics and political economy 水力学 和 政治的 经济	流体静力学和政治经济学；
[ˌmiːtiəˈrɔːlədʒi] meteorology 气象	气象，
[ˌtrænsənˈdentlɪzəm] transcendentalism 超验主义	超验主义，

[ænd; ənd] [fɪ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
and fish for breakfast .
和 鱼 为了 早餐 .

早餐吃鱼。

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" THE STRANGER .
" 这 陌生人 .

“陌生人。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
A pleasant association ,
一个 令人愉快的 协会 ,

愉快的交往，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [hɑ:spɪ'tæləti] .
and a liberal and discriminating hospitality .
和 一个 自由主义 和 歧视性的 热情好客 .

以及宽容和有鉴别力的款待。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['brɪtɪʃ] [kæmp] ,
This is an old British camp ,
这 是 一个 老的 英国 营 ,

这是一个古老的英国营地，

[aɪ] [br'i:ʌ] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

['roʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

罗马，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

['roʊmən] ;
Roman ;
罗马 ;

罗马;

[ʌndɪ'naɪəbli] ['roʊmən] .
undeniably Roman .
无可否认 罗马 .

不可否认的是罗马。

[ðə; ði] ['væləm] [ɪz][pæst] ['kɑ:ntrevɜ:rsi] .
The vallum is past controversy .
这 垒墙 是 过去的 争议 .

价值已经成为过去的争议。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][kæmp] ,
It was not a camp ,
它 曾是 不是 一个 营 ,

这不是一个营地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ə; eɪ]['kæstrəm] ,
a castrum ,
一个 军营 ,

一个兵营，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kæ'steləm] ,
but a castellum ,
但 一个 卡斯特鲁姆 ,

而是一个城堡，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kæmp] ,
a little camp ,
一个 小的 营 ,

一个小营地，

[ɔ:r] [wɑ:tʃ] - ['steɪ](ə)n] ,
or watch - station ,
或者 手表 - 车站 ,

或观察站，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,
to which was attached ,
到 哪个 曾是 随附的 ,

附于

[ɑ:n][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪl] ,
on the peak of the adjacent hill ,
在 这 顶峰 的 这 邻近的 爬坡道 ,

在邻近的山顶上，

[ə; eɪ] ['bi:kən] [fɔ:r; fər] [trænz'mɪtɪŋ] [ə'lɑ:mz] .
a beacon for transmitting alarms .
一个 信标 为了 传输 警报 .

用于传输警报的信标。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ,
You will find such here and there ,
你 将要 寻找 这样的 这里 和 那里 ,

你会发现，

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃɔ:k] [hɪlz] ,
all along the range of chalk hills ,
全部 沿着 这 范围 的 粉笔 丘陵 ,

沿着白垩山脉，

[wɪtʃ] ['trævəsɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] - [i:st] [tu:; tə] [saʊθ] - [west] ,
which traverses the country from north - east to south - west ,
哪个 横穿 这 国家 从 北 - 东方 到 南 - 西方 ,

它从东北到西南横贯全国，

[ænd; ənd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] - [roʊd] ,
and along the base of which runs the ancient Ikniel road ,
和 沿着 这 根据 的 哪个 跑步 这 古老的 - 路 ,
古老的伊克尼尔德路就沿着它的底部延伸,

[wer'ʌv] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'skraɪ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ɒ:n] [streɪt] [waɪt] [laɪn] .
whereof you may descry a portion in that long straight white line .
其中 你 可能 描述 一个 部分 在 那 长的 直的 白色的 线 .
您可能会在那条长长的直白线中看到其中的一部分。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
THE STRANGER .
这 陌生人 .

陌生人。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,

请再说一遍，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[du:][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈprɔ:pərtɪ] ?
do I understand this place to be your property ?
做 我 理解 这 地方 到 是 你的 财产 ?

我可以理解为这个地方是你的财产吗？

[rev] . [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [maɪn] ,
It is not mine ,
它 是 不是 矿 ,

这不是我的，

[sɜ:r] :
sir :
先生 :

先生:

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪtɪ] ;
the more is the pity ;
这 更多的 是 这 遗憾 ;

越是可惜；

[jet] [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r] [wel] ,
yet is it so far well ,
然而 是 它 所以 远的 出色地 ,

但到目前为止一切都很好，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] ,
that the owner is my good friend ,
那 这 所有者 是 我的 好的 朋友 ,

店主是我的好朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪ'spektəbl] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and a highly respectable gentleman .
和 一个 高度 可敬 绅士 .
一位非常受人尊敬的绅士。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] .
THE STRANGER .
这 陌生人 .

陌生人。

[gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,
Good and respectable ,
好的 和 可敬 ,

善良而可敬，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

[miːnz] [rɪtʃ] ?
means rich ?
方法 富有的 ?

意味着富有？

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,
That is their meaning ,
那 是 他们的 意义 ,

这就是它们的意思，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] .
THE STRANGER .
这 陌生人 .

陌生人。

《怪癖城堡》(Crotchet Castle)

第3/13页

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˈoʊnər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪstər] . ['krɑːtʃɪt] .
I understand the owner to be a Mr . Crotchet .
我 理解 这 所有者 到 是 一个 先生 . 钩针编织 .

据我所知，店主是一位克罗切特先生。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈdɔːtər] ,
He has a handsome daughter ,
他 有 一个 英俊的 女儿 ,

他有一个漂亮的女儿，

[aɪ][eɪˈem][təʊld] .
I am told .
我 是 讲述 .

有人告诉我。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[hiː; hi][hæz; həz] ,
He has ,
他 有 ,

他有，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[hɜːr; hər][aɪz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][fɪʃ] - [puːlz][ʌv; əv][ˈheɪ,baːn] ,
Her eyes are like the fish - pools of Heshbon ,
她 眼睛 是 喜欢 这 鱼 - 游泳池 的 希实本 ,

她的眼睛像希实本的鱼池，

[baɪ][ðə; ði][ɡert][ʌv; əv] - ;
by the gate of Bethrabbim ;
经过 这 门 的 - ;

在伯拉宾门旁；

[ænd; ænd][fiː; ji][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈfɔːrtʃən] ,
and she is to have a handsome fortune ,
和 她 是 到 有 一个 英俊的 财富 ,

她将拥有一大笔财富，

[tuː; tə][wɪtʃ][ˈdaɪvəz][dɪs'ɪntrəstɪd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ˈpeɪɪŋ][ðər; ðər][ə'dresɪz] .
to which divers disinterested gentlemen are paying their addresses .
到 哪个 潜水员 无私的 先生们 是 付费 他们的 地址 .

许多公正的绅士正在向他们致意。

[pər'hæps][juː; jʊ][dɪ'zaɪn][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Perhaps you design to be one of them ?
也许 你 设计 到 是 一 的 他们 ?

也许您打算成为其中之一？

[ðə; ði] ['streɪndʒər] .
THE STRANGER .
这 陌生人 .

陌生人。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[aɪ][bæg][ˈpɑ:rd(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['kwɛstʃənz] [si:m] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] ;
I beg pardon if my questions seem impertinent ;
我 求 赦免 如果 我的 问题 似乎 无礼 ;

如果我的问题显得无礼，请原谅；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪn] .
I have no such design .
我 有 不 这样的 设计 .

我没有这样的设计。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [tu:] ,
There is a son too ,
那里 是 一个 儿子 也 ,

还有一个儿子，

[aɪ] [brɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] ['bləʊər] [ʌv; əv] ['bʌblz] ?
a great and successful blower of bubbles ?
一个 伟大的 和 成功的 鼓风机 的 气泡 ?

一位伟大而成功的泡泡吹者？

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
REV DR FOLLIOTT .
修订版： 博士 .

弗利奥特牧师博士

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
A hero ,
一个 英雄 ,

一位英雄，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
in his line .
在 他的 线 .

在他的行业中。

[ˈnevər] [dɪd][ˈæŋɡləɹ][ɪn] [sepˈtembər] [hʊk] [mɔːr] [ˈɡʌdʒən] .
Never did angler in September hook more gudgeons .

绝不 做过 垂钓者 在 九月 钩 更多的 鰕虎鱼 .

九月份的钓鱼者从来没有钓到过这么多的鲰鳅。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
THE STRANGER .

这 陌生人 .

陌生人。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
To say the truth ,

到 说 这 真相 ,

说实话，

[tuː] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
two very amiable young people ,

二 非常 可亲 年轻的 人们 ,

两个非常和蔼可亲的年轻人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [əˈkweɪntəns] ,
with whom I have some little acquaintance ,

和 谁 我 有 一些 小的 熟人 ,

我和他有点熟，

[bɔːrd] - ,
Lord Bossnowl ,

主 - ,

博斯诺尔勋爵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
and his sister ,

和 他的 姐姐 ,

和他的妹妹，

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] ,
Lady Clarinda ,

女士 克拉琳达 ,

克拉琳达夫人，

[ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
are reported to be on the point of concluding a double marriage with Miss

是 据报道 到 是 在 这 观点 的 总结 一个 双倍的 婚姻 和 错过

[ˈkraːtʃɪt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] ;
Crotchet and her brother ;

钩针编织 和 她 兄弟 ;

据报道，他们即将与克罗切特小姐和她的兄弟缔结双重婚姻；

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɑːrɪʃ] [ɑːn][oʊld][noʊˈbɪləti] .
by way of putting a new varnish on old nobility .

经过 方式 的 推杆 一个 新的 漆 在 老的 贵族 .

给旧贵族披上一层新的外衣。

[bɔːrd] - ,
Lord Foolincourt ,

主 - ,

福林库尔勋爵，

[ðer; ðər] [ˈfaːðər] ,
their father ,

他们的 父亲 ,

他们的父亲，

[ɪz] ['terəbli] [pʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:rd] [hu:] [oʊnz] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] .
is terribly poor for a lord who owns a borough .
是 可怕 贫穷的 为了 一个 主 WHO 拥有 一个 行政区 .

对于拥有一个自治市镇的领主来说，这是非常贫穷的。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] .
REV DR FOLLIOTT .
修订版 博士 .

弗利奥特牧师博士

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] ['krɒtʃɪts] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
the Crotchets have plenty of money ,
这 钩针 有 很多 的 钱 ,

Crotchets 有很多钱，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [haɪ] [blʌd] .
and the old gentleman's weak point is a hankering after high blood .
和 这 老的 绅士的 虚弱的 观点 是 一个 渴望 后 高的 血 .

而这位老先生的弱点就是渴望高血量。

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
I saw your acquaintance ,
我 锯 你的 熟人 ,

我看见了你的熟人，

[lɔ:rd] - ,
Lord Bossnowl ,
主 - ,

博斯诺尔勋爵，

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

今晨，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
but I did not see his sister .
但 我 做过 不是 看 他的 姐姐 .

但我没有看到他的妹妹。

[ʃi; ʃi] [meɪ] [bi;; bi][ðər; ðər] ,
She may be there ,
她 可能 是 那里 ,

她可能在那里，

[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ænd; ʌnd] ['du:ɪŋ] ['fæf(ə)nəb(ə)l] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and doing fashionable justice to this fine May morning ,
和 正在做 时髦 正义 到 这 美好的 可能 早晨 ,

并向这个美好的五月早晨致敬，

[baɪ] ['laɪŋ] [ɪn] [bed] [tɪl] [nu:n] .
by lying in bed till noon .

经过 说谎 在 床 直到 中午 .

躺在床上直到中午。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] .
THE STRANGER .

这 陌生人 .

陌生人。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['krɑ:tʃɪt] ,
Young Mr Crotchet ,

年轻的 先生 . 钩针编织 ,

年轻的克罗切特先生，

[sɜ:r] ,
sir ,

先生 ,

先生，

[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,

有 到过 ,

已经

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
like his father ,

喜欢 他的 父亲 ,

就像他的父亲一样，

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] ,
the architect of his own fortune ,

这 建筑师 的 他的 自己的 财富 ,

自己命运的建筑师，

[hæz; həz][hi; hi][nɑ:t] ?
has he not ?

有 他 不是 ?

不是吗？

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ?
An illustrious example of the reward of honesty and industry ?

一个 杰出 例子 的 这 报酬 的 诚实 和 行业 ?

这是诚实和勤奋的回报的一个杰出例子吗？

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
REV DR FOLLIOTT .

修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[æz; əz][tu; tə] ['ɑ:nəsti] ,
As to honesty ,

作为 到 诚实 ,

至于诚实，

[sɜ:r] ,
sir ,

先生 ,

先生，

[hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
he made his fortune in the city of London ,

他 制成 他的 财富 在 这 城市 的 伦敦 ,

他在伦敦发家致富，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kə'mɑ:dəti] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['væljuː][ðər; ðər] ,
and if that commodity be of any value there ,
和 如果 那 商品 是 的 任何 价值 那里 ;
如果该商品在那里有任何价值,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [praɪs] ['kɜ:rənt] .
you will find it in the price current .
你 将要 寻找 它 在 这 价格 当前的 ;
您会发现它的价格是当前价格。

[aɪ] [brɪ'li:v] [,aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'loʊ] [pɑ:r] ,
I believe it is below par ,
我 相信 它 是 以下 帕 ;
我认为它低于标准,

[laɪk] [ðə; ði] ['ferz] [ʌv; əv] [jʌŋ] - ['fɪfti] ['kʌmpənɪz] .
like the shares of young Crotchet's fifty companies .
喜欢 这 分享 的 年轻的 - 五十 公司 ;
就像年轻的克罗切特的五十家公司的股票一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] .
But his progress has not been exactly like his father's .
但 他的 进步 有 不是 到过 确切地 喜欢 他的 父亲的 ;
但他的进步并不完全像他父亲的。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['ræpɪd] ,
It has been more rapid ,
它 有 到过 更多的 迅速的 ;
它变得更加快速,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æd'væntɪdʒɪz] .
and he started with more advantages .
和 他 开始 和 更多的 优势 ;
并且他一开始就拥有更多的优势。

[hiː; hi][brɪ'gæən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
He began with a fine capital from his father .
他 开始 和 一个 美好的 首都 从 他的 父亲 ;
他从父亲那里得到了一笔丰厚的资本。

[ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ['ɪntuː] [θriː] [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] ;
The old gentleman divided his fortune into three not exactly equal portions ;
这 老的 绅士 分割 他的 财富 进入 三 不是 确切地 平等的 部分 ;
这位老先生将他的财产分成了三份，但份数并不完全相等；

[wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
one for himself ,
一 为了 他自己 ;
一个给自己,

[wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
one for his daughter ,
一 为了 他的 女儿 ;
一个给他的女儿,

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and one for his son ,
和 一 为了 他的 儿子 ;
给他儿子一个,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which he handed over to him ,
哪个 他 递交 超过 到 他 ;
他把这些交给了他,

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
" **Take it once for all** ,
" 拿 它 一次 为了 全部 ,

“一次就够了，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
and make the most of it ;
和 制作 这 最多 的 它 ;

并充分利用它；

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [aɪ ˈtiː] [wer] [aɪ] [wʌn] [aɪ ˈtiː] ,
if you lose it where I won it ,
如果 你 失去 它 在哪里 我 韩元 它 ,

如果你在我赢得的地方失去它，

[nɔːt] [ə ˈnʌðər] [ˈstaɪvər] [duː] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
not another stiver do you get from me during my life .
不是 其他 斯蒂弗 做 你 得到 从 我 期间 我的 生活 .
在我的一生中，你再也得不到我给你的任何帮助。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[jʌŋ] [ˈkrɑːtʃɪt] [ˈdʌblɪd] ,
young Crotchet doubled ,
年轻的 钩针编织 双倍 ,

年轻的 Crotchet 加倍，

[ænd; ənd] [ˈtrebəlɪd] ,
and trebled ,
和 三倍 ,

并且增加了三倍，

[ænd; ənd] [kwɔːdruːpəlɪd] [aɪ ˈtiː] ,
and quadrupled it ,
和 四倍 它 ,

并将其翻了两番，

[ænd; ənd] [ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

并且是，

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
as you say ,
作为 你 说 ,

正如你所说，

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] ;
a striking example of the reward of industry ;
一个 引人注目 例子 的 这 报酬 的 行业 ;

勤奋获得回报的一个显著例子；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌk] .
not that I think his labour has been so great as his luck .
不是 那 我 思考 他的 劳动 有 到过 所以 伟大的 作为 他的 运气 :
我认为, 他的运气比他的努力更重要。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] .
THE STRANGER .
这 陌生人 :

陌生人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['sɑ:lɪd] ?
is all this solid ?
是 全部 这 坚硬的 ?

这一切都是可靠的吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] ?
is there no danger of reaction ?
是 那里 不 危险 的 反应 ?

有没有发生反应的危险?

[noʊ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [prɑ:'sperəti] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [laɪk]
no day of reckoning to cut down in an hour prosperity that has grown up like
不 天 的 清算 到 切 向下 在 一个 小时 繁荣 那 有 生长 向上 喜欢

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ?
a mushroom ?
一个 蘑菇 ?

没有清算日来削减一小时内如雨后春笋般涌现的繁荣?

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I know not .
我 知道 不是 :

我不知道。

[aɪ][du:][nɑ:t][praɪ]['ɪntu:] [ði:z] ['mætərz] .
I do not pry into these matters .
我 做 不是 撬 进入 这些 事情 :

我不去探究这些事情。

[aɪ][ˈeɪˈem] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
for my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
very well satisfied with the young gentleman .
非常 出色地 使满意 和 这 年轻的 绅士 .

对这位年轻的绅士非常满意。

[let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
Let those who are not so look to themselves .
让 那些 WHO 是 不是 所以 看 到 他们自己 .

那些不是这样的人，就让他们自己看看吧。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌemˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ləst] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
It is quite enough for me that he came down last night from London ,
它 是 相当 足够的 为了 我 那 他 来了 向下 最后的 夜晚 从 伦敦 ,

对我来说，他昨晚从伦敦来到这里，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv]
and that he had the good sense to bring with him a basket of
和 那 他 有 这 好的 感觉 到 带来 和 他 一个 篮子 的
[ˈlɒbstəz] .
lobsters .
龙虾 .

并且他很明智地带了一篮龙虾。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I wish you a good morning .
我 希望 你 一个 好的 早晨 .

祝你早上好。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The stranger having returned the reverend gentleman's good morning ,
这 陌生人 拥有 返回 这 牧师 绅士的 好的 早晨 ,

陌生人向牧师先生回了早安，

[rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [sketʃ] ,
resumed his sketch ,
恢复 他的 草图 ,

继续他的素描，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪnˈtentli] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
and was intently employed on it when Mr . Crotchet made his appearance
和 曾是 专注地 受雇 在 它 什么时候 先生 . 钩针编织 制成 他的 外貌

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [mæk] - [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . - ,
with Mr . Mac Quedy and Mr . Skionar ,
和 先生 . 苹果 - 和 先生 . - ,

当克罗切特先生与麦克·奎迪先生和斯基奥纳先生一起出现时，他正专心致志地做着这件事，

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eskɔ:tɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [graʊndz] ,
whom he was escorting round his grounds ,
谁 他 曾是 护送 圆形的 他的 理由 ,
他陪同他们参观他的庭院,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['vɪzɪtər] ;
according to his custom with new visitors ;
根据 到 他的 风俗 和 新的 访客 ;
按照他对待新访客的习惯;

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['plezər] [ʌv; əv] [pə'zeɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [doʊ'meɪn] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]
the principal pleasure of possessing an extensive domain being that of showing
这 主要的 乐趣 的 拥有 一个 广泛的 领域 存在 那 的 显示
[,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
it to other people .
它 到 其他 人们 .
拥有广阔领域的主要乐趣在于向其他人展示它。

[ˈmɪstər] . [mæk] - ,
Mr . Mac Quedy ,
先生 . 苹果 - ,
尊敬的麦克·奎迪先生,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:dəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
according also to the laudable custom of his countrymen ,
根据 还 到 这 值得称赞 风俗 的 他的 同胞们 ,
也按照他的同胞值得称赞的习俗,

[hæd; həd] [bɪn] [ə'preɪzɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [fel] [ʌndər] [hɪz; ɪz][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;
had been appraising everything that fell under his observation ;
有 到过 评估 一切 那 跌倒 在下面 他的 观察 ;
一直在评估他所观察到的一切事物;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊmən][kæmp] ,
on arriving at the Roman camp ,
在 抵达 在 这 罗马 营 ,
到达罗马营地后,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vælju:][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ,
of which the value was purely imaginary ,
的 哪个 这 价值 曾是 纯粹 假想 ,
其价值纯粹是虚数,

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪks'kleɪmɪŋ] :
he contented himself with exclaiming :
他 满足 他自己 和 惊呼 :
他只是惊呼道:

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !
“咦!

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][,kjʊrɪ'ɑ:səti] ,
this is just a curiosity ,
这 是 只是 一个 好奇心 ,
这只是出于好奇,

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:: tə][sɪt][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmə] [deɪ] .
and very pleasant to sit in on a summer day .
和 非常 令人愉快的 到 坐 在 在 一个 夏天 天 .
夏日里坐在这里非常舒服。

" ['mɪstər] . - .
" MR . SKIONAR .
" 先生 . - .
“斯基奥纳先生。

[ænd; ənd][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
And call up the days of old ,
和 称呼 向上 这 天 的 老的 ,
回忆往昔的日子,
[wen] [ðə; ði]['ru:mən]['i:g(ə)] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bi:tʃən] ['foʊliɪdʒ] .
when the Roman eagle spread its wings in the place of that beechen foliage .
什么时候 这 罗马 鹰 传播 它是 翅膀 在 这 地方 的 那 山毛榉 叶子 .
当罗马雄鹰在山毛榉树叶的地方展开翅膀时。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [du'reɪʃn] ,
It gives a fine idea of duration ,
它 给予 一个 美好的 主意 的 期间 ,
它给出了持续时间的一个很好的概念,

[tu:: tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [faɪn][oʊld] [tri:] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['eɪdʒɪz]['æftər]
to think that that fine old tree must have sprung from the earth ages after
到 思考 那 那 美好的 老的 树 必须 有 弹簧 从 这 地球 年龄 后
[ðɪs] [kæmp][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] .
this camp was formed .
这 营 曾是 形成 .
想想看，这棵美丽的老树一定是在这个营地形成很久之后才从地里长出来的。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[haʊ] [oʊld] ,
How old ,
如何 老的 ,
多大了,

[θɪŋk] [ju:: jʊ] ,
think you ,
思考 你 ,
认为你，

[meɪ] [ðə; ði] [tri:] [bi:: bi] ?
may the tree be ?
可能 这 树 是 ？
可能是樹嗎？

['mɪstər] . ['kra:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .
克罗切特先生。

[aɪ][hæv; həv] ['rekərdz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:: tə][bi:: bi] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [oʊld] .
I have records which show it to be three hundred years old .
我 有 记录 哪个 展示 它 到 是 三 百 年 老的 .
我有记录表明它已有三百年历史。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bi:tʃ] [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
That is a great age for a beech in good condition .
那是一个伟大的年龄为了一个山毛榉在好的状况 .

对于状况良好的山毛榉来说，这是一个非常好的年龄。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [ðə; ði][kæmp][ɪz][sʌm; səm] [fɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
But you see the camp is some fifteen hundred years ,
但你你看这营是 一些 十五 百 年 ,

但你看，这个营地已经有一千五百年的历史了，

[ɔːr][soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

左右，

[ˈoʊldər] ;
older ;
老 ;

年纪较大；

[ænd; ʌnd] [θri:] [taɪmz] [sɪks] [ˈbiːɪŋ] [eɪˈtiːn] ,
and three times six being eighteen ,
和 三 时代 六 存在 十八 ,

三乘以六等于十八，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɡet][ə; eɪ] [ˈklɪərə] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [duːreɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] ,
I think you get a clearer idea of duration out of the simple arithmetic ,
我思考 你 得到 一个 更清晰 主意 的 期间 出去 的 这 简单的 算术 ,

我想你可以通过简单的算术对持续时间有一个更清晰的概念，

[ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈiːg(ə)l][ænd; ʌnd][ˈfoʊliɪdʒ] .
than out of your eagle and foliage .
比 出去 的 你的 鹰 和 叶子 .

比你的鹰和树叶还要多。

[ˈmɪstər] . - .
MR . SKIONAR .
先生 . - .

斯基奥纳先生。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌnpəʊˈetɪkəl] ,
That is a very unpoetical ,
那是一个 非常 不诗意的 ,

这是非常不诗意的，

[ɪf] [nɑːt] [ˈʌnˌfɪləˈsɒfɪkəl] ,
if not unphilosophical ,
如果 不是 非哲学性的 ,

如果不是不哲学的话，

[moʊd] [ʌv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [ænˈtɪkwətiːz] .
mode of viewing antiquities .
模式 的 观看 古董 .

观看古物的方式。

[jɔːr; jər] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz] [tuː] [ˈlɪtərəl] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈvɪʒ(ə)n] .
Your philosophy is too literal for our imperfect vision .
你的 哲学 是 也 文字 为了 我们的 不完善 想象 .

对于我们不完美的视野来说，您的哲学太过字面化。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ；
We cannot look directly into the nature of things ；
我们 不能 看 直接地 进入 这 自然 的 事物 ；

我们无法直接观察事物的本质；

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [kætʃ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] [ˈjædʊʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][əb'skjʊərə][ʌv; əv]
we can only catch glimpses of the mighty shadow in the camera obscura of
我们 能 仅有的 抓住 惊鸿一瞥 的 这 强大的 阴影 在 这 相机 暗箱 的
[ˌtrænsen'dentlɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ．
transcendental intelligence ．
超验的 智力 ．

我们只能在超验智慧的暗箱中瞥见强大的影子。

[ðiːz] [sɪks][ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡɪv] [kən'venʃən(ə)l] ['miːnɪŋz] ．
These six and eighteen are only words to which we give conventional meanings ．
这些 六 和 十八 是 仅有的 字 到 哪个 我们 给 传统的 含义 ．

这六和十八只是我们赋予常规含义的词。

[wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)n] ，
We can reason ，
我们 能 原因 ，

我们可以推理，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [fiːl] ，
but we cannot feel ，
但 我们 不能 感觉 ，

但我们无法感受到，

[baɪ] [help] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ．
by help of them ．
经过 帮助 的 他们 ．

在他们的帮助下。

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] ，
The tree and the eagle ，
这 树 和 这 鹰 ，

树和鹰，

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌaɪdɪˈælətɪ][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ，
contemplated in the ideality of space and time ，
思考 在 这 理想 的 空间 和 时间 ，

在空间和时间的理想性中思考，

[bɪ'kʌm] [səb'dʒektɪv] [riˈælɪtɪz] ，
become subjective realities ，
变得 主观 现实 ，

成为主观现实，

[ðæt] [raɪz] [ʌp][æz; əz] ['lændmɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ．
that rise up as landmarks in the mystery of the past ．
那 上升 向上 作为 地标 在 这 神秘 的 这 过去的 ．

它们作为过去神秘历史中的地标而矗立。

['mɪstər] ． [mæk] - ．
MR ． MAC QUEDY ．
先生 ． 苹果 - ．

麦克奎迪先生。

[wel] ，
Well ，
出色地 ，

出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ,
if you understand that ,
如果 你 理解 那 ,

如果你明白这一点，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .
I wish you joy .
我 希望 你 喜悦 .

祝你快乐。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [maɪ][praːpə'zɪʃ(ə)n] ,
But I must be excused for holding that my proposition ,
但 我 必须 是 已原谅 为了 保持 那 我的 主张 ,

但我必须承认，我的主张，

[θriː] [taɪmz] [sɪks][ɑːr; ər] [eɪ'tiːn] ,
three times six are eighteen ,
三 时代 六 是 十八 ,

三乘以六等于十八，

[ɪz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən] [jɔːrɪz] .
is more intelligible than yours .
是 更多的 可理解的 比 你的 .

比你的更容易理解。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
A worthy friend of mine ,
一个 值得 朋友 的 矿 ,

我的一位值得尊敬的朋友，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æmətər] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] ,
who is a sort of amateur in philosophy ,
WHO 是 一个 种类 的 业余 在 哲学 ,

他是一位哲学业余爱好者，

['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

批评，

['pɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

政治，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [mɔːr] ,
and a wee bit of many things more ,
和 一个 哇 少量 的 许多 事物 更多的 ,

还有很多其他的东西，

[sez] :
says :
说道 :

说:

" [men] ['nevər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [æn'tɪkwətiːz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
" **Men never begin to study antiquities till they are saturated with civilisation** .
" 男人 绝不 开始 到 学习 古董 直到 他们 是 饱和 和 文明 .

“人类只有在被文明浸透之后才会开始研究古物。

" ['mɪstər] . - .
" MR . SKIONAR .
" 先生 . - .

“斯基奥纳先生。

[wʌt] [ɪz][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] ?
What is civilisation ?
什么 是 文明 ?

什么是文明？

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['prɑ:pərti] .
It is just respect for property .
它 是 只是 尊重 为了 财产 .

这只是对财产的尊重。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [teɪks] ['rɔːŋfəli] [wʌt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
A state in which no man takes wrongfully what belongs to another ,
一个 状态 在 哪个 不 男人 需要 错误地 什么 属于 到 其他 ,
没有国家会非法夺取他人财产，

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrɪktli] ['sɪvɪlaɪzd] [steɪt] .
is a perfectly civilised state .
是 一个 完美 文明 状态 .

是一个完全文明的国家。

['mɪstər] . - .
MR . SKIONAR .
先生 . - .

斯基奥纳先生。

[jɔːr; jər] ['frɛndz] ['æntɪkwəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [el] [də'rɑːdoʊ] ,
Your friend's antiquaries must have lived in El Dorado ,
你的 朋友们 古董商 必须 有 居住地 在 埃尔 多拉多 ,

你朋友的古董商一定住在埃尔多拉多，

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sæt(əreɪtɪd)][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
to have had an opportunity of being saturated with such a state .
到 有 有 一个 机会 的 存在 饱和 和 这样的 一个 状态 .

有机会体验这样的状态。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [dɪ'ɡriː] .
It is a question of degree .
它 是 一个 问题 的 程度 .

这是一个程度的问题。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['prɑ:pərti] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][æŋ'ɡoʊlə] .
There is more respect for property here than in Angola .
那里 是 更多的 尊重 为了 财产 这里 比 在 安哥拉 .

这里比安哥拉更加尊重财产。

['mɪstər] . - .
MR . SKIONAR .
先生 . - .

斯基奥纳先生。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [vju:d] .
That depends on the light in which things are viewed .
那 取决于 在 这 光 在 哪个 事物 是 已查看 .
这取决于观察事物的光线。

[ˈmɪstər] . ['kra:tʃɪt] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Mr . Crotchet was rubbing his hands ,
先生 . 钩针编织 曾是 擦 他的 双手 ,
克罗切特先生搓着手，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; ei] [faɪn] [dɪ'skʌ(ə)n] ,
in hopes of a fine discussion ,
在 希望 的 一个 美好的 讨论 ,
希望进行一次愉快的讨论，

[wen] [ðei] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wer] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['dʒent(ə)lmən]
when they came round to the side of the camp where the picturesque gentleman
什么时候 他们 来了 圆形的 到 这 边 的 这 营 在哪里 这 如画 绅士
[wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] .
was sketching .
曾是 素描 .
当他们来到营地一侧时，那位风景如画的绅士正在那里写生。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ʌp] ,
The stranger was rising up ,
这 陌生人 曾是 上升 向上 ,
陌生人站了起来，

[wen] ['mɪstər] . ['kra:tʃɪt] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [hɪm'self] ,
when Mr . Crotchet begged him not to disturb himself ,
什么时候 先生 . 钩针编织 乞求 他 不是 到 打扰 他自己 ,
当克罗切特先生恳求他不要打扰自己时，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [gests] .
and presently walked away with his two guests .
和 目前 步行 离开 和 他的 二 客人 .
然后就带着他的两位客人走了。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ,
Shortly after ,
不久 后 ,
不久之后，

[mɪs] ['kra:tʃɪt] [ænd; ənd] ['leɪdi] [klə'rɪndə] ,
Miss Crotchet and Lady Clarinda ,
错过 钩针编织 和 女士 克拉琳达 ,
克罗切特小姐和克拉琳达夫人，

[hu:] [hæd; həd] ['brekfəstɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
who had breakfasted by themselves ,
WHO 有 早餐 经过 他们自己 ,
他们独自吃过早餐，

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,
made their appearance at the same spot ,
制成 他们的 外貌 在 这 相同的 点 ,
出现在同一个地点，

['hæŋɪŋ] [i:tʃ] [ɑ:n][æŋ; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [bɔ:rd] - ,
hanging each on an arm of Lord Bossnowl ,
绞刑 每个 在 一个 手臂 的 主 - ,
分别挂在博斯诺尔勋爵的手臂上，

[hu:] [veri] [mʌt] [prɪfɜ:rd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ,
who very much preferred their company to that of the philosophers ,
WHO 非常 很多 首选 他们的 公司 到 那 的 这 哲学家 ,
他们更喜欢与哲学家为伍,

[ðoo] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [prɪfɜ:rd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
though he would have preferred the company of the latter ,
尽管 他 会 有 首选 这 公司 的 这 后者 ,
尽管他更喜欢后者的陪伴,

[ɔ:r] ['eni] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
or any company to his own .
或者 任何 公司 到 他的 自己的 .
或任何公司。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] ['sɪŋɡjələ] [ðæt] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [held] [hɪm'self]
He thought it very singular that so agreeable a person as he held himself
他 想法 它 非常 单数 那 所以 同意 一个 人 作为 他 握住 他自己
[tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] ['ʌðər] ,
to be to others ,
到 是 到 其他的 ,
他觉得很奇怪, 他自认为对别人如此友善,

[ʊd; ʊəd] [bi:; bi][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['taɪərsəm] [tu:; tə] [hɪm'self] :
should be so exceedingly tiresome to himself :
应该 是 所以 非常 令人厌烦 到 他自己 :
对他自己来说应该如此令人厌烦:

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'na:mɪnən] ,
he did not attempt to investigate the cause of this phenomenon ,
他 做过 不是 试图 到 调查 这 原因 的 这 现象 ,
他没有尝试调查这种现象的原因,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['æktɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
but was contented with acting on his knowledge of the fact ,
但 曾是 满足 和 表演 在 他的 知识 的 这 事实 ,
但他满足于根据自己对事实的了解采取行动,

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]['lɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [sə'saɪəti][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and giving himself as little of his own private society as possible .
和 给予 他自己 作为 小的 的 他的 自己的 私人的 社会 作为 可能的 .
并尽可能少地参与自己的私人社交活动。

[ðə; ði]['streɪndʒər][roʊz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ,
The stranger rose as they approached ,
这 陌生人 玫瑰 作为 他们 接近 ,
当他们走近时, 陌生人站了起来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['rɛkəɡ,naɪzd] [baɪ][ðə; ði] - [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
and was immediately recognised by the Bossnowls as an old acquaintance ,
和 曾是 立即地 已确认 经过 这 - 作为 一个 老的 熟人 ,
Bossnowls 立刻认出他是老熟人,

[ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " ['kæptɪn] - !
and saluted with the exclamation of " Captain Fitzchrome !
和 敬礼 和 这 感叹 的 " 队长 - !
并高呼“菲茨克罗姆上尉! ”

" [ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [brɪtwi:n] [ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz]
" **The interchange of salutations between Lady Clarinda and the Captain was**
" 这 交汇处 的 问候 之间 女士 克拉琳达 和 这 队长 曾是
[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɑ:n][bəuθ] [saɪdʒ] ,
accompanied with an amiable confusion on both sides ,
伴随 和 一个 可亲 困惑 在 两个都 侧面 ,
"克拉琳达夫人和船长互相致意时，双方都感到一阵友好的困惑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əbˈzɜ:rvent] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkra:tʃɪt] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in which the observant eyes of Miss Crotchet seemed to read the recollection of
在 哪个 这 观察者 眼睛 的 错过 钩针编织 似乎 到 读 这 回忆 的
[æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
an affair of the heart .
一个 事务 的 这 心 .
克罗切特小姐敏锐的眼睛似乎从中读出了一段感情的回忆。

[bɔ:rd] - [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈfer] ,
Lord Bossnowl was either unconscious of any such affair ,
主 - 曾是 任何一个 无意识 的 任何 这样的 事务 ,
博斯诺尔勋爵要么对此事毫不知情，

[ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
or indifferent to its existence .
或者 冷漠 到 它是 存在 .
或者对其存在漠不关心。

[hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈveri] [ˈkɔ:rdʒəli] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkra:tʃɪt] ;
He introduced the Captain very cordially to Miss Crotchet ;
他 介绍 这 队长 非常 诚挚地 到 错过 钩针编织 ;
他非常热情地把船长介绍给克罗切特小姐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
and the young lady invited him ,
和 这 年轻的 女士 受邀 他 ,
这位年轻女士邀请他，

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] ,
as the friend of their guests ,
作为 这 朋友 的 他们的 客人 ,
作为客人的朋友，

[tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] ,
to partake of her father's hospitality ,
到 参加 的 她 父亲的 热情好客 ,
享受她父亲的热情款待，

[æn; ən] [ˈɔ:fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] .
an offer which was readily accepted .
一个 提供 哪个 曾是 容易 公认 .
这项提议很快就被接受了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɔ:rtˈfoʊliooʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
The Captain took his portfolio under his right arm ,
这 队长 采取 他的 文件夹 在下面 他的 正确的 手臂 ,
船长把公文包夹在右臂下，

[hɪz; ɪz][kæmp] [stu:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his camp stool in his right hand ,
他的 营 凳子 在 他的 正确的 手 ,
他的右手拿着折叠凳，

[ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][tuː; tə] ['leɪdi] [kləˈrɪndə] ,
offered his left arm to Lady Clarinda ,
提供 他的 左边 手臂 到 女士 克拉琳达 ,
向克拉琳达夫人伸出左臂,
[ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [mɪs] ['krɑːtʃɪt] [ænd; ənd][lɔːrd] -
and followed at a reasonable distance behind Miss Crotchet and Lord Bossnowl
和 随后 在 一个 合理的 距离 在后面 错过 钩针编织 和 主 -
,
,
,

并跟在克罗切特小姐和博斯诺尔勋爵身后，保持着适当的距离，
[kənˈtraɪvɪŋ] ,
contriving ,
精心策划 ,

设计，
[ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
in the most natural manner possible ,
在 这 最多 自然的 方式 可能的 ,

以最自然的方式，
[tuː; tə][draːp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] .
to drop more and more into the rear .
到 降低 更多的 和 更多的 进入 这 后部 .

向后方不断下降。
['leɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。
[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːrˈself] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [oʊld] [triːz]
I am glad to see you can make yourself so happy with drawing old trees
我 是 高兴的 到 看 你 能 制作 你自己 所以 快乐的 和 绘画 老的 树木

[ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [græs] .
and mounds of grass .
和 土堆 的 草 .
我很高兴看到你能通过画古树和草堆让自己如此快乐。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

['hæpi] ,
Happy ,
快乐的 ,
快乐的，

['leɪdi] [kləˈrɪndə] !
Lady Clarinda !
女士 克拉琳达 !
克拉琳达夫人！

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,
哦，

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['hæpi] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['aɪdɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaɪst]
How can I be happy when I see the idol of my heart about to be sacrificed
如何 能 我 是 快乐的 什么时候 我 看 这 偶像 的 我的 心 关于 到 是 牺牲
[ɑːn][ðə; ði] ['raɪn] [ʌv; əv] ['mæmən] ?
on the shrine of Mammon ?
在 这 神社 的 玛门 ?

当我看到我心中的偶像即将被献祭在玛门的神殿时，我怎么会高兴呢？

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ðoʊ] ['mæmən] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪl] [neɪm] ,
though Mammon has a sort of ill name ,
尽管 玛门 有 一个 种类 的 患病的 姓名 ,

虽然玛门的名字有点不好，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələɹ] ['kærəktər] ;
I really think he is a very popular character ;
我 真的 思考 他 是 一个 非常 受欢迎的 特点 ;

我真的认为他是一个非常受欢迎的角色；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['sʌmθɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
there must be at the bottom something amiable about him .
那里 必须 是 在 这 底部 某物 可亲 关于 他 .

他内心深处一定有某种可爱的特质。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃərz] [huːm] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,
He is certainly one of those pleasant creatures whom everybody abuses ,
他 是 当然 一 的 那些 令人愉快的 生物 谁 大家 滥用 ,

他确实是那种令人愉快的家伙，但大家都会辱骂他，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [huːm] [noʊ] ['iːvniŋ] ['pɑːrtɪ][ɪz] [ɪn'dɔrəb(ə)l] .
but without whom no evening party is endurable .
但 没有 谁 不 晚上 派对 是 可忍受的 .

但如果没有他们，任何晚会都是不堪忍受的。

[aɪ] [der] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,

我敢说，

[ʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ;
love in a cottage is very pleasant ;
爱 在 一个 小屋 是 非常 令人愉快的 ;

小屋里的爱情很愉快；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔrni] :
but then it positively must be a cottage ornee :
但 然后 它 积极地 必须 是 一个 小屋 奥尼 :

但那肯定是一间小屋：

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['seɪfər][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
but would not the same love be a great deal safer in a castle ,
但 会 不是 这 相同的 爱 是 一个 伟大的 交易 更安全 在 一个 城堡 ,
但同样的爱情在城堡里不是更安全吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] ['mæmən] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ?
even if Mammon furnished the fortification ?
甚至 如果 玛门 提供 这 筑城 ?
即使玛门提供了防御工事?

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

['leɪdi] [klə'rɪndə] !
Lady Clarinda !
女士 克拉琳达 !
克拉琳达夫人!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rtləsnəs] [ɪn] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [tʃɪlz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] .
there is a heartlessness in that language that chills me to the soul .
那里 是 一个 冷酷无情 在 那 语言 那 寒意 我 到 这 灵魂 .
那种语言中的冷酷无情令我心寒不已。

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .
克拉琳达夫人。

['hɑ:rtləsnəs] !
Heartlessness !
冷酷无情 !
无情!

[noʊ] :
No :
不 :

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɑ:n][maɪ][lɪps] .
my heart is on my lips .
我的 心 是 在 我的 嘴唇 .
我的心已挂在嘴唇上。

[aɪ] [spi:k] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
I speak just what I think .
我 说话 只是 什么 我 思考 .
我只是说出自己的想法。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
You used to like it ,
你 用过的 到 喜欢 它 ,
你曾经喜欢它,

[ænd; ɐnd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rer] .
and say it was as delightful as it was rare .
和 说 它 曾是 作为 愉快 作为 它 曾是 稀有的 .
并说它既令人愉快又罕见。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [tɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [naʊ] ,
but you did not then talk as you do now ,
但 你 做过 不是 然后 讲话 作为 你 做 现在 ,

但你当时并没有像现在这样说话,

[ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)] .
of love in a castle .
的 爱 在 一个 城堡 .

城堡里的爱情。

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[bʌt; bət]['oʊnli] [kən'sɪdər] :
but only consider :
但 仅有的 考虑 :

但只考虑:

[ə; eɪ] [dʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪdli] ['vʌlgər] ['kri:tʃər] ;
a dun is a horribly vulgar creature ;
一个 逼债 是 一个 糟糕地 庸俗 生物 ;

欠债者是一种极其粗俗的生物;

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] :
it is a creature I cannot endure the thought of :
它 是 一个 生物 我 不能 忍受 这 想法 的 :

我无法忍受想到这个生物:

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [lets] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['i:zəli] .
and a cottage lets him in so easily .
和 一个 小屋 让我们 他 在 所以 容易地 .

而一间小屋却能让他轻易进入。

[naʊ] [ə; eɪ]['kæs(ə)] [ki:ps] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] .
Now a castle keeps him at bay .
现在 一个 城堡 保持 他 在 湾 .

现在一座城堡将他挡在了外面。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][hæf] - [peɪ] ['ɑ:fɪsər] ,
You are a half - pay officer ,
你 是 一个 一半 - 支付 官 ,

你是一名半薪军官,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət] ['li:ʒər] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['gærɪsn] :
and are at leisure to command the garrison :
和 是 在 闲暇 到 命令 这 驻军 :

并有空指挥驻军:

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ?
but where is the castle ?
但 在哪里 是 这 城堡 ？

但是城堡在哪里？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪ] [ðə; ði] [kɑ:mrɪˈseriət] ?
and who is to furnish the commissariat ?
和 WHO 是 到 提供 这 粮食 ？

谁来提供粮食？

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ɪz][aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Is it come to this ,
是 它 来 到 这 ,

事情到了这个地步，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑ:vərti] ?
that you make a jest of my poverty ?
那 你 制作 一个 笑话 的 我的 贫困 ？

你拿我的贫穷开玩笑吗？

[jet] [ɪz][maɪ] [ˈpɑ:vərti] [ˈoʊnli] [kəmˈpærətɪv] .
Yet is my poverty only comparative .
然而 是 我的 贫困 仅有的 比较 .

然而我的贫穷只是相对而言的。

[ˈmeni] [ˈdi:snt] [ˈfæməliz] [ɑ:r; ər] [meɪnˈteɪnd] [ɑ:n] [ˈsmɔ:lər] [mi:nz] .
Many decent families are maintained on smaller means .
许多 体面的 家庭 是 维持 在 较小的 方法 .

许多体面的家庭靠较少的收入维持生计。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[ˈdi:snt] [ˈfæməliz] :
Decent families :
体面的 家庭 :

体面的家庭：

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

[ˈdi:snt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [rɪˈspektəbl] .
decent is the distinction from respectable .
体面的 是 这 区别 从 可敬 .

体面与可敬的区别。

[rɪˈspektəbl] [mi:nz] [rɪtʃ] ,
Respectable means rich ,
可敬 方法 富有的 ,

受人尊敬意味着富有，

[ænd; ənd] [ˈdi:snt] [mi:nz] [pʊr] .
and decent means poor .
和 体面的 方法 贫穷的 .

而体面意味着贫穷。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfæməli] [kɔːld] [ˈdiːsnt] .
I should die if I heard my family called decent .
我 应该 死 如果 我 听到 我的 家庭 称为 体面的 ；

如果我听到我的家人被称为正派人，我会死的。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː; jər] [ˈdiːsnt] [ˈfæməli] [ˈɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] :
And then your decent family always lives in a snug little place :
和 然后 你的 体面的 家庭 总是 生活 在 一个 舒适 小的 地方 ；

然后你的体面家庭总是住在一个舒适的小地方：

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ;
I hate a little place ;
我 恨 一个 小的 地方 ；

我讨厌小地方；

[aɪ] [laɪk] [lɑːrdʒ] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] ,
I like large rooms and large looking - glasses ,
我 喜欢 大的 房间 和 大的 寻找 - 眼镜 ；

我喜欢大房间和大镜子，

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪz] ,
and large parties ,
和 大的 各方 ；

以及大型聚会，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [ˈbʌtlər] ,
and a fine large butler ,
和 一个 美好的 大的 管家 ；

还有一个身材高大的管家，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [smuːð] [red] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
with a tinge of smooth red in his face ;
和 一个 色调 的 光滑的 红色的 在 他的 脸 ；

脸上泛着淡淡的红色；

[æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [ˈvɪzəb(ə)l] [saɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [hiː; hi] [səːvz] [ɪz] [rɪˈspektəbl] ;
an outward and visible sign that the family he serves is respectable ;
一个 向外 和 可见的 符号 那 这 家庭 他 服务 是 可敬 ；

这是一个外在的、可见的标志，表明他所服务的家庭是值得尊敬的；

[ɪf] [nɑːt] [ˈnoʊb(ə)l] ,
if not noble ,
如果 不是 高贵 ；

即便不高贵，

[ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] .
highly respectable .
高度 可敬 ；

非常受人尊敬。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - ；

菲茨克罗姆船长。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ˈɜːrniɪst] .
I cannot believe that you say all this in earnest .
我 不能 相信 那 你 说 全部 这 在 认真 ；

我不敢相信你是认真地说这些话的。

[noʊ][mə'n] [ɪz] [les] [dɪ'spəʊzd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][dɪ'hnaɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'stæn](ə)]
No man is less disposed than I am to deny the importance of the substantial
不 男人 是 较少的 处置 比 我 是 到 否定 这 重要性 的 这 重大的
[ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
comforts of life .
舒适 的 生活 .

没有人比我更不愿意否认物质生活舒适的重要性。

[aɪ][wʌns] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈestɪmət; 'estɪment][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪː; wi][wɜːr; wər]
I once flattered myself that in our estimate of these things we were
我 一次 受宠若惊 我 那 在 我们的 估计 的 这些 事物 我们 是
[ˈnɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] .
nearly of a mind .
几乎 的 一个 头脑 .

我曾经自以为我们对这些事情的评价几乎是一致的。

[ˈleɪdɪ] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [æ'n; ən] [ˈɑːprə] - [bɑːks][ə; eɪ] [ˈveri] [səb'stæn](ə)] [ˈkʌmfərt] ,
I think an opera - box a very substantial comfort ,
我 思考 一个 歌剧 - 盒子 一个 非常 重大的 舒适 ,

我认为歌剧包厢是一种非常实质性的安慰，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] .
and a carriage .
和 一个 运输 .

和一辆马车。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [ðæt] ['meni] ['diːsnt] ['piːp(ə)] [wɔːk] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,
You will tell me that many decent people walk arm - in - arm through the snow ,
你 将要 告诉 我 那 许多 体面的 人们 走 手臂 - 在 - 手臂 通过 这 雪 ,

你会告诉我，许多正直的人在雪地里手挽手行走，

[ænd; ænd][sɪt][ɪn] [klɒgz] [ænd; ænd] ['bɒnɪts] [ɪn][ðə; ði][pɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['θiːətər] .
and sit in clogs and bonnets in the pit at the English theatre .
和 坐 在 木屐 和 引擎盖 在 这 坑 在 这 英语 剧院 .

并穿着木屐、戴着帽子坐在英国剧院的观众席上。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
No doubt it is very pleasant to those who are used to it ;
不 怀疑 它 是 非常 令人愉快的 到 那些 WHO 是 用过的 到 它 ;

毫无疑问，对于习惯了它的人来说，它是非常愉快的；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
but it is not to my taste .
但 它 是 不是 到 我的 品尝 .

但它不合我的口味。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvʊʊk] [em ˈiː] ;
You always delighted in trying to provoke me ;
你 总是 高兴极了 在 尝试 到 惹 我 ;
你总是喜欢激怒我；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɔːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
but I cannot believe that you have not a heart .
但 我 不能 相信 那 你 有 不是 一个 心 .
但我无法相信你没有心。

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
You do not like to believe that I have a heart ,
你 做 不是 喜欢 到 相信 那 我 有 一个 心 ,
你不愿意相信我有一颗心，

[juː; jʊ] [miːn] .
you mean .
你 意思是 .

你的意思是。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːst] [aɪ ˈtiː] ,
You wish to think I have lost it ,
你 希望 到 思考 我 有 丢失的 它 ,

你想认为我已经失去了它，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nʊʊ] [tuː; tə] [huːm] ;
and you know to whom ;
和 你 知道 到 谁 ;

你知道对谁来说；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈkiːpɪŋ] ,
and when I tell you that it is still safe in my own keeping ,
和 什么时候 我 告诉 你 那 它 是 仍然 安全的 在 我的 自己的 保持 ,
当我告诉你它仍然安全地由我保管时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
and that I do not mean to give it away ,
和 那 我 做 不是 意思是 到 给 它 离开 ,

我不想把它泄露出去，

[ðə; ði] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɡrəʊz] [ˈæŋɡrɪ] .
the unreasonable creature grows angry .
这 不合理 生物 生长 生气的 .

这个不讲道理的生物变得愤怒。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ˈæŋɡrɪ] !
Angry !
生气的 !

生气的！

[fɑːr] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ;
far from it ;
远的 从 它 ;

远非如此；

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [kuːl] .
I am perfectly cool .
我 是 完美 凉爽的 .

我非常酷。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrsɪŋ] [jʊr; jər] [braʊz] ,
you are pursuing your brows ,
你 是 追求 你的 眉毛 ,

你皱着眉头，

[ˈbaɪtɪŋ] [jʊr; jər][lɪps] ,
biting your lips ,
咬 你的 嘴唇 ,

咬着嘴唇，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stæmp][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and lifting up your foot as if you would stamp it into the earth .
和 举重 向上 你的 脚 作为 如果 你 会 邮票 它 进入 这 地球 .

并抬起你的脚，好像要把它踩进地里。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ][ˈæŋɡər] [brɪˈkʌmz] [juː; jʊ] ;
I must say anger becomes you ;
我 必须 说 愤怒 变成 你 ;

我必须说愤怒适合你；

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈhɑːtspɜːr] .
you would make a charming Hotspur .
你 会 制作 一个 迷人 热刺 .

你会成为一匹迷人的热刺马。

[jʊr; jər] [ˈevri] - [deɪ] - [ˈdaɪnɪŋ] - [aʊt] [feɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ɪnˈsɪpɪd] :
Your every - day - dining - out face is rather insipid :你的 每一个 - 天 - 用餐 - 出去 脸 是 相当 平淡 :

你每天外出就餐时的表情相当平淡：

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][həˈroʊɪks] .
but I assure you my heart is in danger when you are in the heroics .
但 我 保证 你 我的 心 是 在 危险 什么时候 你 是 在 这 英雄主义 .

但我向你保证，当你表现出英雄气概时，我的心就会处于危险之中。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [rer] ,
It is so rare ,
它 是 所以 稀有的 ,

这是非常罕见的，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [smuːð] [ˈmænərz] ,
in these days of smooth manners ,
在 这些 天 的 光滑的 礼仪 ,

在如今举止优雅的时代，

[tuː; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] .
to see anything like natural expression in a man's face .
到 看 任何事物 喜欢 自然的 表达 在 一个 男人的 脸 .
看到男人脸上自然的表情。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][set][fɔːrm][fɔːr; fər] ['evri] ['mænz] [feɪs] [ɪn] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] :
There is one set form for every man's face in female society :
那里 是 一 放 形式 为了 每一个 男人的 脸 在 女性 社会 :
在女性社会中, 每个男人的面容都有一种固定的形式:

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['kɑːmədi] ['wɔːkɪŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [feɪs] :
a sort of serious comedy walking gentleman's face :
一个 种类 的 严肃的 喜剧 步行 绅士的 脸 :
一种严肃的喜剧行走的绅士面孔:

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kri:tʃər] [fɔːlz] [ɪn] [ʌv] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] ['ɛrz] ,
but the moment the creature falls in love he begins to give himself airs ,
但 这 片刻 这 生物 瀑布 在 爱 他 开始 到 给 他自己 播出 ,
但一旦坠入爱河, 他就开始摆架子,

[ænd; ænd] [pleɪz] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ['slendər]
and plays off all the varieties of his physiognomy from the Master Slender
和 演出 离开全部 这 品种 的 他的 面相学 从 这 掌握 苗条
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'truːʃi,ʊʊ] ;
to the Petruchio ;
到 这 彼特鲁乔 ;
并演绎出他从瘦长老到彼特鲁乔的各种面相;

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
and then he is actually very amusing .
和 然后 他 是 实际上 非常 有趣 .
他实际上非常有趣。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

['leɪdi] [klə'rɪndə] ,
Lady Clarinda ,
女士 克拉琳达 ,
克拉琳达夫人,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æŋɡri] ,
I will not be angry ,
我 将要 不是 是 生气的 ,
我不会生气,

[ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] :
amusing as it may be to you :
有趣 作为 它 可能 是 到 你 :
对你来说这可能很有趣:

[aɪ]['lɪs(ə)n] [mɔːr] [ɪn] ['sɑːrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡər] .
I listen more in sorrow than in anger .
我 听 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 .
我听这些话更多的是悲伤而不是愤怒。

[aɪ][hæf] [brɪli:v] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] :
I half believe you in earnest :
我 一半 相信 你 在 认真 :

我半信半疑:

[ænd; ənd] [mɔ:rn] [æz; əz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈeɪndʒl] .
and mourn as over a fallen angel .
和 哀悼 作为 超过 一个 倒下 天使 .

并为堕落的天使而哀悼。

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 :

克拉琳达夫人。

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɔ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [hɑ:rt] [wen] [aɪ][kæn; kən]
because I have made up my mind not to give away my heart when I can
因为 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 给 离开 我的 心 什么时候 我 能

[sel] [aɪˈti:] ?
sell it ?
卖 它 ?

因为我已下定决心, 当我可以出售我的心时, 我不会把它交给别人?

[aɪ] [wɪl] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [nu:] [əˈkweɪntəns] ,
I will introduce you to my new acquaintance ,
我 将要 介绍 你 到 我的 新的 熟人 ,

我会向你介绍我的新朋友,

[ˈmɪstər] . [mæk] - :
Mr . Mac Quedy :
先生 . 苹果 - :

麦克·奎迪先生:

[hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈbaʊt] [ɪksˈtʃeɪndʒəbl] [ˈvælju:] ,
he will talk to you by the hour about exchangeable value ,
他 将要 讲话 到 你 经过 这 小时 关于 可兑换 价值 ,

他会按小时和你谈论交换价值,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbi:ɪŋ] [wɪl] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] ,
and show you that no rational being will part with anything ,
和 展示 你 那 不 合理的 存在 将要 部分 和 任何事物 ,

并向你证明, 任何理性的人都不会放弃任何东西,

[ɪkˈsept] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdə] .
except to the highest bidder .
除了 到 这 最高 竞标者 .

除非出价最高者。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
I am sure you are not in earnest .
我 是 当然 你 是 不是 在 认真 :

我确信你不是认真的。

[juː; jʊ][ˈkænɑːt] [əˈdɑːpt] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɪn][ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [dɪˈfɔːrməti] .
You cannot adopt such sentiments in their naked deformity .
你 不能 采纳 这样的 情感 在 他们的 裸 畸形 :

你不能接受这种赤裸裸的畸形情绪。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 :

克拉琳达夫人。

[ˈneɪkɪd] [dɪˈfɔːrməti] !
Naked deformity !
裸 畸形 !

赤裸裸的畸形！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈmɪstər] . [mæk] - [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Mr . Mac Quedy will prove to you that they are the cream of the most
先生 . 苹果 - 将要 证明 到 你 那 他们 是 这 奶油 的 这 最多
[rɪˈfaɪnd] [fəˈlɑːsəfi] .
refined philosophy .
精制 哲学 :

Mac Quedy 先生将向您证明，他们是最精致哲学的精髓。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ,
You live a very pleasant life as a bachelor ,
你 居住 一个 非常 令人愉快的 生活 作为 一个 学士 ,

你单身生活很愉快，

[ˈroʊvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɔːrtˈfoʊliəʊ] [ˈʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] .
roving about the country with your portfolio under your arm .
漫游 关于 这 国家 和 你的 文件夹 在下面 你的 手臂 :

胳膊下夹着公文包在全国各地游荡。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [waɪf] .
I am not fit to be a poor man's wife .
我 是 不是 合身 到 是 一个 贫穷的 男人的 妻子 :

我不配做穷人的妻子。

[aɪ][ˈkænɑːt] [teɪk] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
I cannot take any kind of trouble ,
我 不能 拿 任何 种类 的 麻烦 ,

我不能承受任何麻烦，

[ɔːr][duː] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] .
or do any one thing that is of any use .
或者 做 任何 一 事物 那 是 的 任何 使用 :

或者做任何一件有用的事。

[ˈmeni] [ˈdiːsnt] [ˈfæməliz] [roʊst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ;
Many decent families roast a bit of mutton on a string ;
许多 体面的 家庭 烤 一个 少量 的 羊肉 在 一个 细绳 ;

许多体面的家庭都会串上一块烤羊肉；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪs'pli:z] [maɪ] ['fɑ:ðər] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ]
but if I displease my father I shall not have as much as will buy the string
但 如果 我 得罪 我的 父亲 我 将 不是 有 作为 很多 作为 将要 买 这 细绳
,
,
,

但如果我惹怒了我的父亲，我就没有钱买这根绳子了，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] ;
to say nothing of the meat ;
到 说 没有什么 的 这 肉 ;

更不用说肉了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʊkəri] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] ['hɒrəz] .
and the bare idea of such cookery gives me the horrors .
和 这 裸 主意 的 这样的 烹饪 给予 我 这 恐怖 .

光是想到这样的烹饪就让我感到恐惧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði]['kæəs(ə)] ,
By this time they were near the Castle ,
经过 这 时间 他们 是 靠近 这 城堡 ,

这时他们已经接近城堡了，

[ænd; ʌnd][met] [mɪs] ['kra:tʃɪt] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
and met Miss Crotchet and her companion ,
和 遇见 错过 钩针编织 和 她 伴侣 ,

遇见了克罗切特小姐和她的同伴，

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
who had turned back to meet them .
WHO 有 转向 后退 到 见面 他们 .

他已转身迎接他们。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['ɔ:rtli] ['æftər] ['hɑ:rtli] ['welkəmd] [baɪ]['mɪstər] . ['kra:tʃɪt] ,
Captain Fitzchrome was shortly after heartily welcomed by Mr . Crotchet ,
队长 - 曾是 不久 后 衷心地 欢迎 经过 先生 . 钩针编织 ,

菲茨克罗姆船长不久后就受到了克罗切特先生的热烈欢迎，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
and the party separated to dress for dinner ,
和 这 派对 分开 到 裙子 为了 晚餐 ,

大家各自换衣服准备吃晚饭，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['bi:ɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][æn; ən]['enviəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
the Captain being by no means in an enviable state of mind ,
这 队长 存在 经过 不 方法 在 一个 令人羡慕 状态 的 头脑 ,

船长的精神状态一点也不令人羡慕，

[ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [.mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [brɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd]
and full of misgivings as to the extent of belief that he was bound
和 满的 的 疑虑 作为 到 这 程度 的 信仰 那 他 曾是 边界

[tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
to accord to the words of the lady of his heart .
到 符合 到 这 字 的 这 女士 的 他的 心 .

并且对于自己是否应该遵从他心上人的话充满了疑虑。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] :
CHAPTER IV :
章 第四 :

[ðə; ði] ['pɑ:rti]
THE PARTY
这 派对

派对

[ɪn] [kwɑ:] - - ['vu:] [lɑ:][fɒ'li:] - ?
En quoi cognoissez - vous la folie anticque ?
恩 quoi - - 您 拉 疯狂 - ?

En quoi cognoissez-vous la folie anticque?

[ɪn] [kwɑ:] - - ['vu:] [lɑ:] [sa:'ʒes] [prɪ'zenti:] ?
En quoi cognoissez - vous la sagesse presente ?
恩 quoi - - 您 拉 智慧 礼物 ?

你是否认识到现在的智慧？

- - ['ræbə,leiz] .
- - **RABELAIS** .
- - 拉贝莱斯 .

——拉伯雷。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ]['bændɪt] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [fɑ:t] [hɪz; ɪz][ləst] [pər'su:ər] ,
" **If I were sketching a bandit who had just shot his last pursuer ,**
" 如果 我 是 素描 一个 土匪 WHO 有 只是 射击 他的 最后的 追击者 ,
“如果我画一个刚射杀了最后一个追捕者的强盗，

['hævɪŋ] [aʊt'rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
having outrun all the rest ,
拥有 超越 全部 这 休息 ,

超越了其他所有人，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
that is the very face I would give him ,
那 是 这 非常 脸 我 会 给 他 ,
这正是我想给他的表情，

" [sə'ɪləkwɑɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **soliloquised the Captain ,**
" 独白 这 队长 ,

“船长自言自语道，

[æz; əz][hi; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
as he studied the features of his rival in the drawing - room ,
作为 他 研究 这 特征 的 他的 竞争对手 在 这 绘画 - 房间 ,

当他在客厅里观察情敌的面容时，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [hæf] - ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,
during the miserable half - hour before dinner ,
期间 这 悲惨的 一半 - 小时 前 晚餐 ,

在晚餐前那痛苦的半小时里，

[wen] [dʌlnɪs] [reɪn] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['ɒʊvər] [ɪk'spektənt] ['kʌmpəni] ,
when dulness reigns predominant over expectant company ,
什么时候 沉闷 统治 主要的 超过 怀孕 公司 ,

当沉闷笼罩着期待的同伴时，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [ləst] ['kʌməɹ] ,
especially when they are waiting for some one last comer ,
尤其 什么时候 他们 是 等待 为了 一些 一 最后的 角 ,

尤其是当他们在等待最后一个到来的人时，

[hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] ['hɑ:rtɪli] [kɜ:rs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
whom they all heartily curse in their hearts ,
谁 他们 全部 衷心地 诅咒 在 他们的 心 ,

他们都在心里咒骂，

[ænd; ʌnd] [hu:m] ,
and whom ,
和 谁 ,

以及谁，

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɔ:r] [ɪn'di:d] ['ðerfɔ:r] - [ðə; ði] - [mɔ:r] ,
or indeed therefore - the - more ,
或者 的确 所以 - 这 - 更多的 ,

或者实际上因此而更加

[ðeɪ] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,
they welcome as a sinner ,
他们 欢迎 作为 一个 罪人 ,

他们欢迎罪人，

[mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ðæn; ðən][ɔ:][ðə; ði][dʒʌst] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌŋktʃuəl] [tu:; tə][ðer; ðər]
more heartily than all the just persons who had been punctual to their
更多的 衷心地 比 全部 这 只是 人 WHO 有 到过 准时 到 他们的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

比所有准时赴约的正直人士更加热情。

[sʌm; səm] [nu:] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Some new visitors had arrived in the morning ,
一些 新的 访客 有 到达的 在 这 早晨 ,
早上来了一些新访客，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dra:pt] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] ,
as the company dropped in one by one ,
作为 这 公司 掉落 在 一 经过 一 ,

随着公司陆续进驻，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʌn'kloʊzɪŋ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] :
the Captain anxiously watched the unclosing door for the form of his beloved :
这 队长 焦虑地 观看 这 解开 门 为了 这 形式 的 他的 心爱 :
船长焦急地注视着正在打开的门，寻找他心爱的人的身影：

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] ,
but she was the last to make her appearance ,
但 她 曾是 这 最后的 到 制作 她 外貌 ,
但她是最后一个出现的，

[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['entri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [glæns] ,
and on her entry gave him a malicious glance ,
和 在 她 入口 给予 他 一个 恶意 瞥一眼 ,
她一进来，就恶狠狠地瞪了他一眼，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'struːd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ]
which he construed into a telegraphic communication that she had stayed away
哪个 他 解释 进入 一个 电报 沟通 那 她 有 入住 离开
[tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] .
to torment him .
到 折磨 他 .

他把这理解为一种电报通信，即她离开是为了折磨他。

[jʌŋ] ['kraʊtʃɪt] ['eskɔːtɪd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [maːrkt] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Young Crotchet escorted her with marked attention to the upper end of the
年轻的 钩针编织 护送 她 和 标记 注意力 到 这 上 结尾 的 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

年轻的克罗切特非常注意地陪她走到客厅的上端，

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ə'raʊnd] [mɪs] ['kraʊtʃɪt] .
where a great portion of the company was congregated around Miss Crotchet .
在哪里 一个 伟大的 部分 的 这 公司 曾是 聚集 大约 错过 钩针编织 .
[ˌkɒŋgrɪ'geɪtɪd] [ə'raʊnd] [mɪs] [ˈkrɒtʃət] .
大部分的人都聚集在克罗切特小姐周围。

[ðɪːz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
These being the only ladies in the company ,
这些 存在 这 仅有的 女士们 在 这 公司 ,
[ˈkʌmpəni] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] .
她们是公司里仅有的两位女士，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . ['kraʊtʃɪt] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['leɪdɪ] [klə'rɪndə] ,
it was evident that old Mr . Crotchet would give his arm to Lady Clarinda ,
它 曾是 明显 那 老的 先生 . 钩针编织 会 给 他的 手臂 到 女士 克拉琳达 ,
[ˈleɪdɪ] [klə'rɪndə] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] .
很明显，老克罗切特先生会把他的手臂交给克拉琳达夫人，

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] .
an arrangement with which the Captain could not interfere .
一个 安排 和 哪个 这 队长 可以 不是 干扰 .
[ˈkæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] .
船长无法干涉的安排。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪ](ə)n] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
He therefore took his station near the door ,
他 所以 采取 他的 车站 靠近 这 门 ,
[ˈsteɪ](ə)n] [nɪr] [dɔːr] [ðə; ðɪ] [hɪz; ɪz] [tʊk] [ˈderfɔːr] .
于是他站在门口附近，

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
studying his rival from a distance ,
学习 他的 竞争对手 从 一个 距离 ,
[ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [frʌm; frəm][raɪv(ə)][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] .
从远处观察他的对手，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪ](ə)n] ,
and determined to take advantage of his present position ,
和 决定 到 拿 优势 的 他的 展示 位置 ,
[ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ](ə)n] [əd'væntɪdʒ] [hɪz; ɪz][əv; əv] [teɪk] [dɪ'tɜːrmaɪnd] .
并决心利用他现在的职位，

[tuː; tə] [sɪ'kʃər] [ðə; ðɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmər] .
to secure the seat next to his charmer .
到 安全的 这 座位 下一个 到 他的 魔术师 .
[ˈtʃɑːrmər] [siːt] [ðə; ðɪ] [sɪ'kʃər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst][tuː; tə] [to] [seɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrmər] .
确保坐在他的魅力人物旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['medɪteɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [best] [moʊd] [ʌv; əv][ɑːpə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
He was meditating on the best mode of operation for securing this important
他 曾是 冥想 在 这 最好的 模式 的 手术 为了 确保 这 重要的
[pəʊst][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['biːn] - ['seɪəːns] ,
post with due regard to bien - seance ,
邮政 和 到期的 看待 到 好 - 降神会 ,
[ˈseɪəːns] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [pəʊst] .
他正在思考如何以最佳的方式确保这一重要职位，同时又充分考虑到公平性，

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [twɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [mæk] - ,
when he was twitched by the button by Mr . Mac Quedy ,
什么时候 他 曾是 抽搐 经过 这 按钮 经过 先生 : 苹果 - ,

当他被麦克·奎迪先生的按钮抽搐时，

[hu:] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] :
who said to him :
WHO 说 到 他 :

他对他说：

" ['leɪdi] [klə'rɪndə] [telz] [em 'i:] ,
" Lady Clarinda tells me ,
" 女士 克拉琳达 讲述 我 ,

“克拉琳达夫人告诉我，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] ['vælju:] ,
that you are anxious to talk with me on the subject of exchangeable value ,
那 你 是 焦虑的 到 讲话 和 我 在 这 主题 的 可兑换 价值 ,

你急于和我讨论交换价值的问题，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
from which I infer that you have studied political economy ,
从 哪个 我 推断 那 你 有 研究 政治的 经济 ,

由此我推断你学过政治经济学，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['vælju:] ,
and as a great deal depends on the definition of value ,
和 作为 一个 伟大的 交易 取决于 在 这 定义 的 价值 ,

很大程度上取决于价值的定义，

[aɪ][æɪ; fəl][bi;; bi][glæd][tu;; tə] [set] [ju;; jʊ] [raɪt] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . "
I shall be glad to set you right on that point . "
我 将 是 高兴的 到 放 你 正确的 在 那 观点 . "

我很乐意就这一点为你纠正。”

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ] ,
" I am much obliged to you ,
" 我 是 很多 有义务 到 你 ,

“我非常感谢你，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" said the Captain ,
" 说 这 队长 ,

“船长说，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ʌtər] [dɪs,kwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd]
and was about to express his utter disqualification for the proposed
和 曾是 关于 到 表达 他的 说出 取消资格 为了 这 建议的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

并即将表示自己完全不具备接受拟议指令的资格，

[wen] ['mɪstər] . - [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
when Mr . Skionar walked up and said :
什么时候 先生 : 步行 向上 和 说 :

这时，斯基奥纳先生走上前来，说道：

" ['leɪdɪ] [klə'rɪndə] [ɪn'fɔrmz] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] ['kwɛstʃən]
" Lady Clarinda informs me that you wish to talk over with me the question
" 女士 克拉琳达 通知 我 那 你 希望 到 讲话 超过 和 我 这 问题
[ʌv; əv] [səb'dʒektɪv] [ri'ælətɪ] .
of subjective reality .
的 主观 现实 .

“克拉琳达夫人告诉我，您希望与我讨论主观现实的问题。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['derli] [əp'riːʃɪɪts] [ðə; ði]
I am delighted to fall in with a gentleman who daily appreciates the
我 是 高兴极了 到 落下 在 和 一个 绅士 WHO 日常的 感谢 这
[trænsen'dentl] [fə'laːsəfi] . "
transcendental philosophy . "
超验的 哲学 : "

我很高兴能与一位每天都欣赏超验哲学的绅士相识。”

" ['leɪdɪ] [klə'rɪndə] [ɪz] [tuː] [gʊd] ,
" Lady Clarinda is too good ,
" 女士 克拉琳达 是 也 好的 ,

“克拉琳达夫人太好了，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" said the Captain ;
" 说 这 队长 ;

“船长说道；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prəʊtest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] "
and was about to protest that he had never heard the word "
和 曾是 关于 到 反对 那 他 有 绝不 听到 这 单词 "
[trænsen'dentl] " [bɪ'fɔːr] ,
transcendental " before ,
超验的 " 前 ,

并准备抗议说他以前从未听过“超验”这个词，

[wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'haʊnst] ['dɪnər] .
when the butler announced dinner .
什么时候 这 管家 宣布 晚餐 .

当管家宣布晚餐开始时。

['mɪstər] . ['kraːtʃɪt] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] [klə'rɪndə] :
Mr . Crotchet led the way with Lady Clarinda :
先生 : 钩针编织 引领 这 方式 和 女士 克拉琳达 :

克罗切特先生和克拉琳达夫人一起领路：

[bɔːrd] - ['fɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kraːtʃɪt] :
Lord Bossnowl followed with Miss Crotchet :
主 - 随后 和 错过 钩针编织 :

博斯诺尔勋爵和克罗切特小姐紧随其后：

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ænd; ənd] [trænsen'dentəlist] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the economist and transcendentalist pinned in the Captain ,
这 经济学家 和 超验主义者 已置顶 在 这 队长 ,
被困在船长号上的经济学家和超验主义者，

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ,
and held him ,
和 握住 他 ,

并抱住他，

[wʌn][baɪ] [i:tʃ] [ɑ:rm] ,
one by each arm ,
一 经过 每个 手臂 ;

每只手臂一个，

[æz; əz][hi:; hi] [ɪm'peɪntli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he impatiently descended the stairs in the rear of several others of the
作为 他 不耐烦地 下降 这 楼梯 在 这 后部 的 一些 其他的 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

当他不厌烦地从公司其他几位同事后面走下楼梯时，

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let] [pæs] ;
whom they had forced him to let pass ;
谁 他们 有 强制 他 到 让 经过 ;
他们强迫他让他们过去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
but the moment he entered the dining - room he broke loose from them ,
但 这 片刻 他 进入 这 用餐 - 房间 他 打破 松动的 从 他们 ,
但当他走进餐厅时，他摆脱了他们，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brʌskə'ri] ,
and at the expense of a little brusquerie ,
和 在 这 费用 的 一个 小的 粗鲁 ,
并且略带粗鲁，

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
secured his position .
安全 他的 位置 .
巩固了他的地位。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
队长，

" [sed] ['leɪdi] [klə'rɪndə] ,
" said Lady Clarinda ,
" 说 女士 克拉琳达 ,
克拉琳达夫人说道，

" [aɪ] [pər'si:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [mə'nu:vər] . "
" I perceive you can still manoeuvre . "
" 我 感知 你 能 仍然 演习 . "
“我看得出你还能行动。”

" [wʌt] [kʊd; kəd] [pə'zes] [ju:; jʊ] ,
" What could possess you ,
" 什么 可以 具有 你 ,
“什么能控制你，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" said the Captain ,
" 说 这 队长 ,
“船长说，

" [tuː; tə] [send] [tuː] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl̩] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [bɔːz] [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ]
" **to send two unendurable and inconceivable bores to intercept me with**
" 到 发送 二 难以忍受 和 不可思议 钻孔 到 截距 我 和
[ˈrʌbɪ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈniːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ?
rubbish about which I neither know nor care any more than the man in the moon ?
" 垃圾 关于 哪个 我 两者都不 知道 也不 关心 任何 更多的 比 这 男人 在 这 月亮 ?
"
"

“派两个令人无法忍受、难以想象的无聊之人来拦截我，并向我讲述那些我既不了解也不关心的废话，就像月球上的人一样？”

" [pərˈhæps] ,
" **Perhaps** ,
" 也许 ,
"
" 也许,

" [sed] [ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] ,
" **said Lady Clarinda** ,
" 说 女士 克拉琳达 ,
"
" 克拉琳达夫人说道,

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [dɪˈzaɪn] ,
" **I saw your design** ,
" 我 锯 你的 设计 ,
"
" 我看到了你的设计,

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈdʒenrəlɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
and wished to put your generalship to the test .
和 希望 到 放 你的 将军 到 这 测试 .
并希望考验一下你的将军才能。

[bʌt; bət] [duː:] [nɑːt] [kɑːntrəˈdɪkt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
But do not contradict anything I have said about you ,
但 做 不是 顶撞 任何事物 我 有 说 关于 你 ,
但不要反驳我所说的关于你的话,

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] . "
and see if the learned will find you out . "
和 看 如果 这 学习 将要 寻找 你 出去 . "
看看学者们是否会发现你。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [faɪn] [ˈmjuzɪk] ,
" **There is fine music** ,
" 那里 是 美好的 音乐 ,
"
" 有美妙的音乐,

[æz; əz] [ˈræbəˌleɪz] [əbˈzəːvz] ,
as Rabelais observes ,
作为 拉伯雷 观察 ,
"
正如拉伯雷所观察到的,

[ɪn] [ðə; ði] - - ,
in the cliquetis d'assiettes ,
在 这 - - ,
"
在小团体中,

[ə; eɪ] [rɪˈfreɪɪŋ] [ʃeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmˌbreɪ; ɑːmˈbreɪ] [diː] [sæl] [ə; eɪ] [ˈmeɪndʒər] ,
a refreshing shade in the ombre de salle a manger ,
一个 令人耳目一新 阴影 在 这 渐变色 德 厅 一个 马槽 ,
马槽厅的阴影中透出一丝清爽的色调,

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈfreɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] - [diː][ˈroʊti] ,
and an elegant fragrance in the fume de roti ,
和 一个 优雅的 香味 在 这 - 德 烤饼 ,
以及烤饼中优雅的香味,

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈelboʊ] .
" **said a voice at the Captain's elbow** .
" 说 一个 嗓音 在 这 船长的 弯头 .
“船长身边传来一个声音。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] ,
The Captain turning round ,
这 队长 转弯 圆形的 ,
船长转过身,

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
recognised his clerical friend of the morning ,
已确认 他的 文员 朋友 的 这 早晨 ,
认出了他早上认识的牧师朋友,

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ɪˈmiːdiətli] ,
who knew him again immediately ,
WHO 知道 他 再次 立即地 ,
他立刻就认出了他,

[ænd; ʌnd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɡlæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
and said he was extremely glad to meet him there ;
和 说 他 曾是 极其 高兴的 到 见面 他 那里 ;
并表示非常高兴在那里遇见他;

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
more especially as Lady Clarinda had assured him that he was an
更多的 尤其 作为 女士 克拉琳达 有 保证 他 那 他 曾是 一个
[ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈpəʊətri] .
enthusiastic lover of Greek poetry .
热情的 情人 的 希腊语 诗 .
尤其是克拉琳达夫人向他保证，他是希腊诗歌的狂热爱好者。

" [ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] ,
" **Lady Clarinda** ,
" 女士 克拉琳达 ,
“克拉琳达夫人,

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **said the Captain** ,
" 说 这 队长 ,
“船长说,

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **is a very pleasant young lady** .
" 是 一个 非常 令人愉快的 年轻的 女士 .
“是一位非常令人愉快的年轻女士。

" [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
" **REV . DR . FOLLIOTT** .
" 修订版 . 博士 . - .
“福里奥特牧师博士。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
So she is ,
所以 她 是 ,
所以她

[sɜ:r] :
sir :
先生 :

先生:

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][hɜ:r'self] ,
and I understand she has all the wit of the family to herself ,
和 我 理解 她 有 全部 这 有 的 这 家庭 到 她自己 ,
我知道她家里的聪明才智都集中在她身上,

[wət'evər] [ðæt] ['tɒtəm] [meɪ] [biː; bi] .
whatever that totum may be .
任何 那 总和 可能 是 :

无论那个 totum 是什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ['æftər] [su:p] [ɪz] ,
But a glass of wine after soup is ,
但 一个 玻璃 的 葡萄酒 后 汤 是 ,
但喝完汤再喝一杯酒,

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
as the French say ,
作为 这 法语 说 ,

正如法国人所说,

[ðə; ði] [vɛr] [di:]['sæntə] .
the verre de sante .
这 玻璃 德 圣特 :

玻璃杯。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [sets] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɑ:k] :
The current of opinion sets in favour of Hock :
这 当前的 的 观点 套 在 偏爱 的 霍克 :

目前的观点倾向于支持霍克的观点:

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər] [mə'dɪrə] ;
but I am for Madeira ;
但 我 是 为了 马德拉 ;

但我支持马德拉;

[aɪ][duː][nɑ:t] ['fænsɪ] [hɑ:k] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] .
I do not fancy Hock till I have laid a substratum of Madeira .
我 做 不是 想要 霍克 直到 我 有 铺设 一个 基质 的 马德拉 :

在我奠定马德拉酒的基层之前, 我不会喜欢霍克。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][em 'i:] ?
Will you join me ?
将要 你 加入 我 ?

你愿意和我一起吗?

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - :

菲茨克罗姆船长。

[wɪð; wɪθ] ['plezər] .
With pleasure .
和 乐趣 :

荣幸。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 :

弗利奥特牧师博士

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈsæmən] [brɪʃɔːr] [em ˈiː] :
Here is a very fine salmon before me :
这里 是 一个 非常 美好的 三文鱼 前 我 :

我面前有一条非常漂亮的鲑鱼:

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [nɑːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsæmən] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] .
and May is the very point nomme to have salmon in perfection .
和 可能 是 这 非常 观点 诺姆 到 有 三文鱼 在 完美 :

五月是品尝完美鲑鱼的最佳时节。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtɜːrbət] [kloʊz] [baɪ] ,
There is a fine turbot close by ,
那里 是 一个 美好的 大菱鲆 关闭 经过 ,

附近有一条漂亮的大菱鲆,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] :
and there is much to be said in his behalf :
和 那里 是 很多 到 是 说 在 他的 代表 :

有很多话可以谈论他:

[bʌt; bət] [ˈsæmən] [ɪn] [meɪ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
but salmon in May is the king of fish .
但 三文鱼 在 可能 是 这 国王 的 鱼 :

但五月份的鲑鱼才是鱼中之王。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 : 钩针编织 :

克罗切特先生。

[ðæt] [ˈsæmən] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] ,
That salmon before you ,
那 三文鱼 前 你 ,

你面前的那条鲑鱼,

[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

医生,

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,
was caught in the Thames ,
曾是 捕捉 在 这 泰晤士河 ,

被困在泰晤士河里,

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 :

今晨。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[[griːk] [tekst]] .
[Greek text] .
[希腊语 文本] :

[希腊文]。

[ˈrerəti] [ʌv; əv][ˈreərɪtiːz] !
Rarity of rarities !
稀有性 的 稀有物品 !

稀有中的稀有!

[ə; eɪ] [temz] ['sæməŋ] [kɔ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
A Thames salmon caught this morning .
一个 泰晤士河 三文鱼 捕捉 这 早晨 .

今天早上捕获的一条泰晤士鲑鱼。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈmɪstər] . [mæk] - ,
Mr . Mac Quedy ,
先生 . 苹果 - ,

尊敬的麦克·奎迪先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《怪癖城堡》 (Crotchet Castle)

第4/13页

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [fɪʃ] [jɔːr; jər][ˈmɑːdərn] [ˈæθənz] [mʌst; məst] [jiːld] .
even in fish your Modern Athens must yield .
甚至 在 鱼 你的 现代的 雅典 必须 屈服 .

甚至在鱼类方面，现代雅典也必须屈服。

- - .
Cedite Graii .
- - .

Cedite Graii。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

咦！

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɑːn][ɪts] [oʊn] [əˈraʊnd] ,
on its own around ,
在 它是自己的 大约 ,

独自一人，

[jɔːr; jər] [temz] [ˈsæmən] [hæz; həz] [tuː] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər] ;
your Thames salmon has two virtues over all others ;
你的 泰晤士河 三文鱼 有 二 美德 超过 全部 其他的 ;

泰晤士鲑鱼比其他鲑鱼有两个优点；

[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

第一的，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [freʃ] ;
that it is fresh ;
那 它 是 新鲜的 ;

它是新鲜的；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

第二，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rer] ；
that it is rare ；
那 它 是 稀有的 ；

它很罕见；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [teɪk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ．
for I understand you do not take half a dozen in a year ．
为了 我 理解 你 做 不是 拿 一半 一个 打 在 一个 年 ．

因为我知道你一年不会服用六次。

[rev] ． ['draɪv, 'dɑːktə] ． - ．
REV ． DR ． FOLLIOTT ．
修订版 ； 博士 ； - ；

弗利奥特牧师博士

[ɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] ．
In some years ．
在 一些 年 ；

在某些年份，

[sɜːr] ．
sir ．
先生 ；

先生，

[nɑːt] [wʌn] ． [mʌd] ．
not one ． Mud ．
不是 一 ； 泥 ；

一个也没有。泥土，

[fɪlθ] ．
filth ．
污秽 ；

污秽，

[gæs] - [dregz] ．
gas - dregs ．
气体 - 渣 ；

气渣，

[lɑːk] - [wɪr] ．
lock - weirs ．
锁 - 堰 ；

闸堰，

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [maɪnd] ．
and the march of mind ．
和 这 行进 的 头脑 ；

以及思想的进步，

[dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['pɒʊtʃɪŋ] ．
developed in the form of poaching ．
发达 在 这 形式 的 偷猎 ；

以偷猎的形式发展起来，

[hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəri] ．
have ruined the fishery ．
有 毁坏 这 渔业 ．

毁掉了渔业。

[bʌt; bət] ．
But ．
但 ；

但，

[wen] [wi:; wi][du:] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sæmən] ,
when we do catch a salmon ,
什么时候 我们 做 抓住 一个 三文鱼 ,

当我们捕到鲑鱼时，

['hæpi] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [fɔ:lz] .
happy the man to whom he falls .
快乐的 这 男人 到 谁 他 瀑布 .

得到他的人是幸福的。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[aɪ] [kən'fes] ,
I confess ,
我 承认 ,

我承认，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] :
this is excellent :
这 是 出色的 :

这太棒了：

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [twi:d] ['sæmən] [æt; ət]['kɛlsoʊ] .
but I cannot see why it should be better than a Tweed salmon at Kelso .
但 我 不能 看 为什么 它 应该 是 更好的 比 一个 粗花呢 三文鱼 在 凯尔索 .

但我不明白为什么它应该比凯尔索的特威德鲑鱼更好。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [hɑ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I will take a glass of Hock with you .
我 将要 拿 一个 玻璃 的 霍克 和 你 .

我要和你一起喝一杯 Hock。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] ,
With all my heart ,
和 全部 我的 心 ,

我全心全意，

[sɜ:r] . [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ['dʒi:nəs] :
sir . There are several varieties of the salmon genus :
先生 : 那里 是 一些 品种 的 这 三文鱼 属 :

先生。鲑鱼属有几个品种：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sæmən] ,
but the common salmon ,
但 这 常见的 三文鱼 ,

但普通鲑鱼

[ðə; ði]['sælmoo]['sælə:] ,
the salmo salar ,
这 萨尔莫 盐湖 ,

鲑鱼盐沼，

[ɪz]['oʊnli][wʌn] ['spi:ʃi:z] ,
is only one species ,
是 仅有的 一 物种 ,

只有一个物种，

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] ,
one and the same everywhere ,
一 和 这 相同的 到处 ,

处处相同，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .
just like the human mind .
只是 喜欢 这 人类 头脑 .

就像人类的思维一样。

[loʊ'kæləti][ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Locality and education make all the difference .
地点 和 教育 制作 全部 这 不同之处 .

地域和教育是造成这一差异的关键因素。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[edʒu'keɪ(ə)n] !
Education !
教育 ！

教育！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [sku:lz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['sælmoo]['sælə:]
I have no doubt schools for all are just as fit for the species salmo salar
我 有 不 怀疑 学校 为了 全部 是 只是 作为 合身 为了 这 物种 萨尔莫 盐湖

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒi:nəs]['hoʊmoʊ] .
as for the genus homo .
作为 为了 这 属 同型人 .

我毫不怀疑，所有鱼种的鱼群都同样适合鲑鱼和人属。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [brɪʃɔːr] [juː 'es][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
But you must allow that the specimen before us has finished his
但 你 必须 允许 那 这 标本 前 我们 有 完成的 他的
[edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ]
education in a manner that does honour to his college .
教育 在 一个 方式 那 做 荣誉 到 他的 大学 .
但你必须承认，我们面前的这个人已经以一种对他的大学有益的方式完成了他的学业。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sælməʊ]['sælɑː][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['spiːʃiːz] ,
I doubt that the salmo salar is only one species ,
我 怀疑 那 这 萨尔莫 盐湖 是 仅有的 一 物种 ,
我怀疑鲑鱼只是一种物种，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说，

[prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [ɪn][ɔːl] [ləʊ'kælitɪz] .
precisely alike in all localities .
恰恰 同样 在 全部 地方 .
各地都完全一样。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] ['evri] ['rɪvər][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [brɪːd] ,
I hold that every river has its own breed ,
我 抓住 那 每一个 河 有 它是自己的 品种 ,
我认为每条河都有自己的品种，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'sen(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ;
with essential differences ;
和 基本的 差异 ;
有本质区别；

[ɪn] ['fleɪvər] [ɪ'speʃəli] .
in flavour especially .
在 味道 尤其 .
尤其是在味道上。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
And as for the human mind ,
和 作为 为了 这 人类 头脑 ,
至于人类的思想，

[aɪ][drɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] [men] .
I deny that it is the same in all men .
我 否定 那 它 是 这 相同的 在 全部 男人 .
我否认所有人都有同样的情况。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [və'reɪəti][ʌv; əv]['næt(ə)rəl][kə'pæsəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪdɪət][tuː; tə] ['nuːtən]
I hold that there is every variety of natural capacity from the idiot to Newton
我 抓住 那 那里 是 每一个 种类 的 自然的 容量 从 这 笨蛋 到 牛顿
[ænd; ænd] ['ʃeɪkspɪr] ;
and Shakespeare ;
和 莎士比亚 ;
我认为，从白痴到牛顿和莎士比亚，都有各种各样的天赋能力；

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the mass of mankind ,
这 大量的 的 人类 ,

人类大众，

[mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ɪk'stri:mz] ,
midway between these extremes ,
中途 之间 这些 极端情况 ,

介于这两个极端之间，

['bi:ɪŋ] ['blɒk'hedz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'ɡri:z] ;
being blockheads of different degrees ;
存在 笨蛋 的 不同的 学位 ;

不同程度的愚笨之人；

[edʒu'keɪʃ(ə)n] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
education leaving them pretty nearly as it found them ,
教育 离开 他们 漂亮的 几乎 作为 它 成立 他们 ,

教育让他们几乎保持原样，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋɡ(ə)l] ['dɪfrəns] ,
with this single difference ,
和 这 单身的 不同之处 ,

就这一点区别，

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] [fɪkst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðer; ðər][stu:'pɪdəti] ,
that it gives a fixed direction to their stupidity ,
那 它 给予 一个 固定的 方向 到 他们的 愚蠢 ,

它为他们的愚蠢指明了方向，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'kjʊərəbl] [raɪ] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðer; ðər] [ʌndər'stændɪŋ] .
a sort of incurable wry neck to the thing they call their understanding .
一个 种类 的 不治之症 讽刺 脖子 到 这 事物 他们 称呼 他们的 理解 .

他们对于所谓的理解力，有一种无法治愈的偏见。

[soʊ][wʌŋ] [noʊz] [pɔɪnts] ['ɔ:lweɪz] [i:st] ,
So one nose points always east ,
所以 一 鼻子 积分 总是 东方 ,

所以一个鼻子总是指向东方，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɔ:lweɪz] [west] ,
and another always west ,
和 其他 总是 西方 ,

另一只则一直向西，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [du:] [nɔ:rθ] .
and each is ready to swear that it points due north .
和 每个 是 准备好 到 发誓 那 它 积分 到期的 北 .

每个人都愿意发誓它指向正北。

['mɪstər] . ['kra:tʃɪt] .
MR . CROCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
If that be the point of truth ,
如果 那 是 这 观点 的 真相 ,

如果这就是事实的话，

['veri] [fju:] [ɪntə'lektʃuəl] ['noʊzɪz] [pɔɪnt] [du:] [nɔ:rθ] .
very few intellectual noses point due north .
非常 很少 知识分子 鼻子 观点 到期的 北 .

很少有知识分子目光直视北方。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈæθənz] .
Only those that point to the Modern Athens .
仅有的 那些 那 观点 到 这 现代的 雅典 .

只有那些指向现代雅典的。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 - .

弗利奥特牧师博士

[wer] [ɔːl] [ˈneɪtɪv] [ˈnoʊzɪz] [pɔɪnt] [ˈsaʊθwərd] .
Where all native noses point southward .
在哪里 全部 本国的 鼻子 观点 向南 .

所有当地人的鼻子都朝南。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[eɪ] ,
Eh ,
嗯 ,

呃，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ˈnɔːrθwərd] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] ,
northward for wisdom ,
向北 为了 智慧 ,

向北寻找智慧，

[ænd; ənd] [ˈsaʊθwərd] [fɔːr; fər][ˈprɔːfɪt] .
and southward for profit .
和 向南 为了 利润 .

并向南寻求利润。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] ,
MR . CROTCHET ,
先生 . 钩针编织 ,

克罗切特先生，

[dʒʌn] .
JUN :
六月 :

六月

[ʃæmˈpeɪn] ,
Champagne ,
香槟酒 ,

香槟酒，

[ˈdɑːktər] ?
doctor ?
医生 ?

医生？

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[ˈmoʊst] [ˈwɪlɪŋli] .
Most **willingly** .
最多 心甘情愿 .

非常乐意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [maɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈspɑːklz] .
But **you** **will** **permit** **my** **drinking** **it** **while** **it** **sparkles** .
但 你 将要 允许 我的 喝 它 尽管 它 闪光 .

但你得允许我在它闪闪发光的时候喝它。

[aɪ][hoʊld][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈherəsi] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] [ˈdedn] [ɪn][maɪ][hænd] ,
I **hold** **it** **a** **heresy** **to** **let** **it** **deaden** **in** **my** **hand** ,
我 抓住 它 一个 异端 到 让 它 缓和 在 我的 手 ,

我认为让它在我手中死去是一种异端，

[waɪl] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːmpəˌteɪtər][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
while **the** **glass** **of** **my** **compotator** **is** **being** **filled** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **table** .
尽管 这 玻璃 的 我的 计算机 是 存在 已填 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .

而我的电脑的玻璃杯正在桌子的另一边被装满。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
By - **the** - **bye** ,
经过 - 这 - 再见 ,

顺便说一下，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˌæθɪˈneɪəs] ,
you **remember** **a** **passage** **in** **Athenaeus** ,
你 记住 一个 通道 在 阿特纳奥斯 ,

你记得《雅典娜》中的一段话，

[wer] [hiː; hi][ˈsaɪts] [miˈnændə] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [fɪʃ] - [sɔːs] :
where **he** **cites** **Menander** **on** **the** **subject** **of** **fish** - **sauce** :
在哪里 他 引用 米南德 在 这 主题 的 鱼 - 酱 :

他引用了米南德关于鱼露的论述：

[ɡriːk] [tekst]] .
[**Greek text**] .
[希腊语 文本] .

[希腊文]。

([ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [əˈɡæst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [ðæt] [wʊd] [ˈsætɪsfɑɪ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz]
(**The** **Captain** **was** **aghast** **for** **an** **answer** **that** **would** **satisfy** **both** **his** **neighbours**)
(这 队长 曾是 惊愕 为了 一个 回答 那 会 满足 两个都 他的 邻居
,
,
,
,

(船长对一个能让两位邻居都满意的答案感到震惊，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] .)
when **he** **was** **relieved** **by** **the** **divine** **continuing** .)
什么时候 他 曾是 松了口气 经过 这 神圣的 继续 .)

当他因神圣的继续而感到宽慰时。)

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [sɔ:s] ,
The science of fish - sauce ,
这 科学 的 鱼 - 酱 ,

鱼露的科学，

['mɪstər] . [mæk] - ,
Mr . Mac Quedy ,
先生 . 苹果 - ,

尊敬的麦克·奎迪先生，

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [brɔ:t] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;
is by no means brought to perfection ;
是 经过 不 方法 带来 到 完美 ;

绝不是完美的；

[ə; eɪ] [faɪn] [fi:ld] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [sti:l] [laɪz]['oʊpən][ɪn] [ðæt] [laɪn] .
a fine field of discovery still lies open in that line .
一个 美好的 场地 的 发现 仍然 谎言 打开 在 那 线 .

在这一领域，仍有一片美好的探索空间。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[bɪ'jɑ:nd] ['lɑ:bstər] - [sɔ:s] ,
beyond lobster - sauce ,
超过 龙虾 - 酱 ,

除了龙虾酱，

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

[ji:; ji] ['kænə:t] [goʊ] .
ye cannot go .
是的 不能 去 .

你们不能去。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ɪn][ðər; ðər][laɪn] ,
In their line ,
在 他们的 线 ,

在他们的路线中，

[aɪ][grænt][ju:; jʊ] ,
I grant you ,
我 授予 你 ,

我同意你，

[ˈɔɪstər] [ænd; ənd][ˈlɑːbstər] - [sɔːs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] .
oyster and lobster - sauce are the pillars of Hercules .
牡蛎 和 龙虾 - 酱 是 这 柱子 的 赫拉克勒斯 .

牡蛎和龙虾酱是大力士的支柱。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːɪt] [ˈsɔːsɪz] ,
But I speak of the cruet sauces ,
但 我 说话 的 这 调味瓶 酱汁 ,

但我讲的是调味酱，

[wer] [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæpɪd][ɪz] [kənˈdenst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaɪəl] .
where the quintessence of the sapid is condensed in a phial .
在哪里 这 精华 的 这 美味 是 浓缩版 在 一个 小瓶 .

美味的精华被浓缩在小瓶中。

[aɪ][kæn; kən] [teɪst] [ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [ˈpælət] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
I can taste in my mind's palate a combination ,
我 能 品尝 在 我的 心灵的 味蕾 一个 组合 ,

我可以在心里品尝出一种混合的味道，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [rɪˈæləti] ,
if I could give it reality ,
如果 我 可以 给 它 现实 ,

如果我能赋予它现实，

[aɪ] [wʊd] [ˈkrɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
I would christen with the name of my college ,
我 会 克里斯汀 和 这 姓名 的 我的 大学 ,

我会用我大学的名字命名，

[ænd; ənd][hænd][aɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪnˈdiːd] .
and hand it down to posterity as a seat of learning indeed .
和 手 它 向下 到 后人 作为 一个 座位 的 学习 的确 .

并将其作为学习的殿堂传给后人。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [səkˈses] ,
I wish you success ,
我 希望 你 成功 ,

祝你成功，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [let] [slɪp][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
but I cannot let slip the question we started just now .
但 我 不能 让 滑 这 问题 我们 开始 只是 现在 .

但我不能泄露我们刚才提出的问题。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说,

[ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪdiəts] ,
cutting off idiots ,
切割 离开 白痴 ,

切断白痴,

[hu:] [hæv; həv][noʊ][maɪndz][æt; ət][ɔ:l] ,
who have no minds at all ,
WHO 有 不 思想 在 全部 ,

根本没有思想,

[ɔ:l][maɪndz][ɑ:r; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [əˈlaɪk] .
all minds are by nature alike .
全部 思想 是 经过 自然 同样 :

一切心灵本质上都是相同的。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] ([wɪt] [bɪˈɡɪnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜ:rθ]) [meɪks] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Education (which begins from their birth) makes them what they are .
教育 (哪个 开始 从 他们的 出生) 制作 他们 什么 他们 是 :

教育（从他们出生开始）造就了他们。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 :

弗利奥特牧师博士

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ðer; ðər] [ˈtendənsɪz] ,
it makes their tendencies ,
它 制作 他们的 倾向 ,

这使得他们的倾向,

[nɑ:t][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
not their power .
不是 他们的 力量 :

不是他们的权力。

[ˈsi:zər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈreslər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑ:mən] .
Caesar would have been the first wrestler on the village common .
凯撒 会 有 到过 这 第一的 摔跤手 在 这 村庄 常见的 :

凯撒本来是村里第一个摔跤手。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈneɪdər] [[ɑ:] ;
Education might have made him a Nadir Shah ;
教育 可能 有 制成 他 一个 纳迪尔 沙阿 ;

教育或许使他成为纳迪尔沙;

[aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈɔ:lsʊʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ;
it might also have made him a Washington ;
它 可能 还 有 制成 他 一个 华盛顿 ;

这也可能使他成为华盛顿;

[,aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmerɪ] - [ˈændruː] ,
it could not have made him a merry - andrew ,
它 可以 不是 有 制成 他 一个 欢乐 - 安德鲁 ,
这不可能让他成为一个快乐的安德鲁 ,

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjuːz,peɪpəz] [tuː; tə][ɪkˈstoʊl][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
for our newspapers to extol as a model of eloquence .
为了 我们的 报纸 到 赞美 作为 一个 模型 的 口才 .
被我们的报纸誉为雄辩的典范。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生 ,

[aɪ] [θɪŋk] [,edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˈeniθɪŋ] ,
I think education would have made him just anything ,
我 思考 教育 会 有 制成 他 只是 任何事物 ,
我认为教育可以让他成为任何一个人 ,

[ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
and fit for any station ,
和 合身 为了 任何 车站 ,
适合任何岗位 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːks] ;
from the throne to the stocks ;
从 这 王座 到 这 股票 ;
从王位到枷锁 ;

[seɪnt][ɔːr] [ˈsɪnər] ,
saint or sinner ,
圣 或者 罪人 ,
圣人或罪人 ,

[əˈrɪstəkɹæt][ɔːr] [ˈdeməkræt] ,
aristocrat or democrat ,
贵族 或者 民主党人 ,
贵族或民主人士 ,

[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,
法官 ,

[ˈkaʊns(ə)l] ,
counsel ,
法律顾问 ,
法律顾问 ,

[ɔːr][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
or prisoner at the bar .
或者 囚犯 在 这 酒吧 .
或监狱里的囚犯。

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [læm] ,
I will thank you for a slice of lamb ,
我 将要 感谢 你 为了 一个 片 的 羊肉 ,

我会用一片羊肉来感谢你，

[wɪð; wɪθ] [ˈlemən] [ænd; ənd] [ˈpepər] .
with lemon and pepper .
和 柠檬 和 胡椒 .

加柠檬和胡椒。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
Before I proceed with this discussion ,
前 我 继续 和 这 讨论 ,

在继续讨论之前，

- - [væ; væn] [diː] [greɪv] ,
- - **Vin de Grave** ,
- - 维恩 德 严重 ,

——Vin de Grave，

[ˈmɪstər] . - ,
Mr Skionar ,
先生 . - ,

斯基奥纳尔先生，

- - [aɪ] [mʌst; məst] [ˌɪntərˈpoʊz] [wʌn] [rɪˈmɑːrk] .
- - **I must interpose one remark** .
- - 我 必须 插入 一 评论 .

——我必须插一句。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈsɪti] ,
There is a set of persons in your city ,
那里 是 一个 放 的 人 在 你的 城市 ,

在你的城市里有一群人，

[ˈmɪstər] . [mæk] - ,
Mr Mac Quedy ,
先生 . 苹果 - ,

尊敬的麦克·奎迪先生，

[huː] [kənˈkɑːkt] ,
who concoct ,
WHO 编造 ,

谁炮制，

[ˈevri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,
every three or four months ,
每一个 三 或者 四 几个月 ,

每三四个月，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

一件事，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] :
which they call a review :
哪个 他们 称呼 一个 审查 :

他们称之为评论：

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʊgər] - [plʌm] [,mænjuˈfæktʃərəz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪɡ] [ˌæriˈstɑːkrəsi] .
a sort of sugar - plum manufacturers to the Whig aristocracy .
一个 种类 的 糖 - 李子 制造商 到 这 辉格党 贵族 .
辉格党贵族的一种糖梅制造商。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] ,
I cannot tell ,
我 不能 告诉 ,
我说不出来，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ɪɡˈzæktli] ,
exactly ,
确切地 ,
确切地，

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ;
what you mean by that ;
什么 你 意思是 经过 那 ;
你这话是什么意思？

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ,
but I hope you will speak of those gentlemen with respect ,
但 我 希望 你 将要 说话 的 那些 先生们 和 尊重 ,
但我希望你能尊重地谈论这些先生，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
seeing that I am one of them .
看到 那 我 是 一 的 他们 .
看到我是其中之一。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

[aɪ][mʌst; məst] [draʊn] [maɪ] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [səuˈtəːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I must drown my inadvertence in a glass of Sauterne with you .
我 必须 溺水 我的 无意 在 一个 玻璃 的 苏玳瑁 和 你 .
我必须和你一起喝一杯苏玳酒来淹没我的疏忽。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][jɔːr; jər] [ˈsɪti] -
There is a set of gentlemen in your city -
那里 是 一个 放 的 先生们 在 你的 城市 -
你们的城市里有一群绅士——

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[nɑ:t][ɪn][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈsɪti] ,
Not in our city ,
不是 在 我们的 城市 ;

不在我们的城市，

[ɪgˈzæktli] ;
exactly ;
确切地 ;

确切地;

[ˈni:ðər] [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [ə; eɪ][set] .
neither are they a set .
两者都不 是 他们 一个 放 .

它们也不是一套。

[ðer; ðər][ɪz][æɳ; ən] [ˈeditər] ,
There is an editor ,
那里 是 一个 编辑 ;

有一位编辑，

[hu:] [ˈfɔ:ɾɪdʒz] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ɔ:l] [ˈkwɔ:rtəɾz] ,
who forages for articles in all quarters ,
WHO 饲料 为了 文章 在 全部 四分之一 ;

他四处搜寻物品，

[frʌm; frəm][dʒɑ:n][oʊ] - [grʊʊts] [hʌʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændz] [end] .
from John o ' Groat's house to the Land's End .
从 约翰 o - 格罗特的 房子 到 这 土地的 结尾 .

从约翰·奥格罗特的房子到天涯海角。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:ɾd] ,
It is not a board ,
它 是 不是 一个 木板 ;

它不是一块木板，

[ɔ:r][ə; eɪ][səˈsaɪəti] :
or a society :
或者 一个 社会 :

或一个社会：

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪɾ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [bəˈzɑ:r] ,
it is a mere intellectual bazaar ,
它 是 一个 仅仅 知识分子 市场 ;

它只是一个知识集市，

[wer] [ə; eɪ] ,
where A ,
在哪里 一个 ;

其中A，

[bi:] ,
B ,
B ,

B,

[ænd; ænd][si:] ,
and C ,
和 C ;

和C，

[brɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
bring their wares to market .
带来 他们的 商品 到 市场 .

将他们的商品推向市场。

[rɛv] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
these gentlemen among them ,
这些 先生们 之中 他们 ,

其中的这些先生们，

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ɪkˈseptɪd] ,
the present company excepted ,
这 展示 公司 例外 ,

除本公司外，

[hæv; həv] [ˈpræktɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsˈɑːnɪstɪ] [æz; əz] ,
have practised as much dishonesty as ,
有 已实践 作为 很多 不诚实 作为 ,

做过很多不诚实的事，

[ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðæn; ðən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
in any other department than literature ,
在 任何 其他 部门 比 文学 ,

除了文学之外的其他任何科系，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [præktɪˈʃənər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkɒgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .
would have brought the practitioner under the cognisance of the police .
会 有 带来 这 实践者 在下面 这 认知 的 这 警察 .

就会让该从业者受到警方的关注。

[ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
In politics ,
在 政治 ,

在政治上，

[ðeɪ] [hæv; həv][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊnd] .
they have ran with the hare and hunted with the hound .
他们 有 跑 和 这 野兔 和 猎杀 和 这 猎犬 .

他们与野兔一起奔跑，与猎犬一起狩猎。

[ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
In criticism ,
在 批评 ,

在批评中，

[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ,

他们有，

[ˈnoʊɪŋli] [ænd; ənd] [ʌnˈblʌʃɪŋli] ,
knowingly and unblushingly ,
明知 和 毫不羞愧地 ,

明知故犯，

[ˈɡɪv(ə)n] [fɔːls] [ˈkærəktərz] ,
given false characters ,
给定 错误的 人物 ;

给定虚假字符，

[bəuθ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] ;
both for good and for evil ;
两个都 为了 好的 和 为了 邪恶的 ;

无论是善是恶；

[ˈstɪkɪŋ] [æt; ət][noʊ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,
sticking at no art of misrepresentation ,
粘性 在 不 艺术 的 虚假陈述 ;

不坚持任何虚假陈述的艺术，

[tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɔːl] [huː] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
to clear out of the field of literature all who stood in the way of
到 清除 出去 的 这 场地 的 文学 全部 WHO 站立 在 这 方式 的
[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kliːk] .
the interests of their own clique .
这 兴趣 的 他们的 自己的 集团 .

把一切妨碍自己集团利益的人都清除出文学领域。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ([ɡriːk] [fɔːr; fər]
They have never allowed their own profound ignorance of anything (Greek for
他们 有 绝不 允许 他们的 自己的 深刻的 无知 的 任何事物 (希腊语 为了
[ˈɪnstəns]) [tuː; tə] [θroʊ] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðer; ðər][əˈrækjələɹ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
instance) to throw even an air of hesitation into their oracular decision on the
实例) 到 扔 甚至 一个 空气 的 犹豫 进入 他们的 神谕 决定 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

他们从不让自己对任何事物（例如希腊语）的深刻无知在他们对此事的神谕决定中产生哪怕一丝犹豫。

[ðeɪ] [set][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈprɑːflɪɡət] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [truːθ] ,
They set an example of profligate contempt for truth ,
他们 放 一个 例子 的 挥霍无度 鄙视 为了 真相 ,

他们树立了蔑视真理的榜样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səkˈses] [wʌz; wəz][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] ;
of which the success was in proportion to the effrontery ;
的 哪个 这 成功 曾是 在 部分 到 这 厚颜无耻 ;

其成功与否与厚颜无耻成正比；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpetətərz] ,
and when their prosperity had filled the market with competitors ,
和 什么时候 他们的 繁荣 有 已填 这 市场 和 竞争对手 ,

当他们的繁荣导致市场充满竞争对手时，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈflektɪd] [sɪn] ,
they cried out against their own reflected sin ,
他们 哭 出去 反对 他们的 自己的 反映 罪 ,

他们大声疾呼，谴责自己所犯下的罪孽，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
as if they had never committed it ,
作为 如果 他们 有 绝不 坚定的 它 ,

就好像他们从来没有犯过那样，

[ɔːr][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
or were entitled to a monopoly of it .
或者 是 标题 到 一个 垄断 的 它 .

或者有权垄断它。

[ðə; ði] ['lætər] ,
The latter ,
这 后者 ,

后者，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ,
I rather think ,
我 相当 思考 ,

我更认为，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
was what they wanted .
曾是 什么 他们 通缉 .

正是他们想要的。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] .
MR CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ,
Hermitage ,
隐士庐 ,

冬宫，

[ˈdɑːktər] ?
doctor ?
医生 ?

医生？

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV DR FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ˈnʌθɪŋ] ['betər] ,
Nothing better ,
没有什么 更好的 ,

没有比这更好的了，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ðə; ði] ['faːðər] [huː] [fɜːrst] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪnjərd] ,
The father who first chose the solitude of that vineyard ,
这 父亲 WHO 第一的 选择 这 孤独 的 那 葡萄园 ,

父亲首先选择了那片僻静的葡萄园，

[nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] .
knew well how to cultivate his spirit in retirement .
知道 出色地 如何 到 培育 他的 精神 在 退休 .

深知如何在退休后培养自己的精神。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈmɪstər] . [mæk] - ,
Mr Mac Quedy ,
先生 . 苹果 - ,

尊敬的麦克·奎迪先生，

[ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ɡriːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ;
Achilles was distinguished above all the Greeks for his inflexible love of truth ;
阿喀琉斯 曾是 杰出的 多于 全部 这 希腊人 为了 他的 不灵活的 爱 的 真相 ;

阿喀琉斯因其对真理的执着热爱而在所有希腊人中脱颖而出；

[kʊd; kəd][edʒu'keɪ(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ə'kɪliːz] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [rɪv'juːəz] ?
could education have made Achilles one of your reviewers ?
可以 教育 有 制成 阿喀琉斯 一 的 你的 评论员 ?

教育能让阿喀琉斯成为你的评论者之一吗？

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
No doubt of it ,
不 怀疑 的 它 ,

毫无疑问，

[iːv(ə)n] [ɪf] [jɔːr; jər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
even if your character of them were true to the letter .
甚至 如果 你的 特点 的 他们 是 真的 到 这 信 .

即使你对他们的性格一丝不苟。

[rev] . [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 - .

弗利奥特牧师博士

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ,
And I say ,
和 我 说 ,

我说，

[sɜːr] - - ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ə'spærəɡəs] - - ['taɪtn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['betər] [kleɪ] .
sir - - chicken and asparagus - - Titan had made him of better clay .
先生 - - 鸡 和 芦笋 - - 泰坦 有 制成 他 的 更好的 黏土 .

先生——鸡肉和芦笋——泰坦用更好的粘土把他造出来了。

[aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ]['pɪndə] ,
I hold with Pindar ,
我 抓住 和 品达 ,

我同意品达的观点，

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] [ɪz][soʊ][baɪ] ['neɪtʃər] .
" All that is most excellent is so by nature .
" 全部 那 是 最多 出色的 是 所以 经过 自然 .

“一切最优秀的事物都是自然而然的。

" ['ɡriːk] [tekst]] .
" [Greek text] .
" [希腊语 文本] .

“[希腊文]。

[edʒu'keɪ(ə)n][kæən; kən] [ɡɪv] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
Education can give purposes ,
教育 能 给 目的 ,

教育可以赋予目标，

[bʌt; bət][naːt] ['paʊəz] ;
but not powers ;
但 不是 权力 ;

但不是权力；

[ænd; ʌnd] [wət'evər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , and whatever purposes had been given him 和任何目的有到过给定他	无论他被赋予了什么目的,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [streɪt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ; he would have gone straight forward to them 他会直接走向他们	;
[streɪt] [ˈfɔːrwərd] , straight forward 直的向前	;
[ˈmɪstər] . [mæk] - . Mr Mac Quedy 先生苹果	;
[ˈmɪstər] . [mæk] - . MR MAC QUEDY 先生苹果	;
[noʊ] , No 不	;
[sɜːr] , sir 先生	;
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði][mæn] , education makes the man 教育制作这男人	;
[ˈpaʊəz] , powers 权力	;
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , purposes 目的	;
[ænd; ʌnd][ɔːl] . and all 和全部	;
[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . REV DR FOLLIOTT 修订版博士	;
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , There is the point 那里是这观点	;
	重点是,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒɔɪn] [ˈɪʊː] .
on which we join issue .
在 哪个 我们 加入 问题 .

我们加入此议题。

[ˈsevrəl] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [naʊ] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] ,
Several others of the company now chimed in with their opinions ,
一些 其他的 的 这 公司 现在 齐声说道 在 和 他们的 意见 ,

公司里的其他几个人也纷纷表达了自己的看法，

[wɪtʃ] [ɡerɪv] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈ^ʌsteɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [saɪd] [ˈdɪʃɪz] ,
which gave the divine an opportunity to degustate one or two side dishes ,
哪个 给予 这 神圣的 一个 机会 到 品尝 一 或者 二 边 菜肴 ,

这让神职人员有机会品尝一两道配菜，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
and to take a glass of wine with each of the young ladies .
和 到 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 每个 的 这 年轻的 女士们 .

并与每位年轻女士喝一杯酒。

[ˈtʃæptər] [viː] :
CHAPTER V :
章 V :

第五章

[ˈkærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[eɪ] [ɪmˈpjuːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːntɪ] [plʌs] [kju ju ˈiː][miːdiˈoʊkər] [ˈetrə][ˈvuː] [spektətəʔ] - [diː][ˈtænt] - ,
Ay impute a honte plus que mediocre etre vu spectateur ocieux de tant vaillans ,
哎 归因 一个 honte 加 que 平庸 等 vu 观众 - 德 坦特 - ,

Ay impute a honte plus que 平庸 etre vu spectateur ocieux de tant vaillans,

- ,
disertz ,
- ,

迪塞茨，

[et] - - .
et chevalereux personnaiges .
等 - - .

et chevalereux personnaiges.

[ˈræbəˌleɪz] .
RABELAIS .
拉贝莱斯 .

拉伯雷。

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] ([tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn]) .
LADY CLARINDA (to the Captain) .
女士 克拉琳达 (到 这 队长) .

克拉琳达夫人（对船长说）

[aɪ] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈrɪgməroʊl] ,
I declare the creature has been listening to all this rigmarole ,
我 宣布 这 生物 有 到过 聆听 到 全部 这 繁文缛节 ,

我宣布这家伙一直在听这些废话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
instead of attending to me .
反而 的 参加 到 我 :

而不是照顾我。

[du:][ju:; jʊ]['evə] [ɪk'spekt] [fə'gɪvnəs] ?
Do you ever expect forgiveness ?
做 你 曾经 预计 饶恕 ?

您是否期望得到宽恕？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,
But now that they are all talking together ,
但 现在 那 他们 是 全部 说 一起 ,

但现在他们都在一起谈话，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðeɪ] [seɪ] ,
and you cannot make out a word they say ,
和 你 不能 制作 出去 一个 单词 他们 说 ,

你听不懂他们说了什么，

[nɔ:r] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi] [seɪ] ,
nor they hear a word that we say ,
也不 他们 听到 一个 单词 那 我们 说 ,

他们听不到我们说的任何话，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will describe the company to you .
我 将要 描述 这 公司 到 你 :

我将向您描述这家公司。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][maɪ] [left] [hænd] ,
there is the old gentleman on my left hand ,
那里 是 这 老的 绅士 在 我的 左边 手 ,

我的左手边有一位老先生，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
at the head of the table ,
在 这 头 的 这 桌子 ,

在桌子的首位，

[hu:] [ɪz] [naʊ] ['li:nɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] .
who is now leaning the other way to talk to my brother .
WHO 是 现在 倾斜 这 其他 方式 到 讲话 到 我的 兄弟 :

他现在正转向另一边和我哥哥说话。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ,
He is a good - tempered ,
他 是 一个 好的 - 淬火 ,

他脾气很好，

[hæf] - [ɪn'fɔ:rmɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
half - informed person ,
一半 - 知情的 人 ,

一知半解的人，

[ˈveri] [ʌn'ri:znəbli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,
very unreasonably fond of reasoning ,
非常 不合理地 喜爱 的 推理 ,

非常热衷于推理，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ['pi:p(ə)l] ;
and of reasoning people ;
和 的 推理 人们 ;

和有理性的人；

[ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] [ˈlɑ:dʒɪkli] :
people that talk nonsense logically :
人们 那 讲话 废话 逻辑上 :

那些胡言乱语的人：

[hi:; hi][ɪz][fa:nd][ʌv; əv] [dɪspjuˈteɪʃn] [hɪmˈself] ,
he is fond of disputation himself ,
他 是 喜爱 的 争论 他自己 ,

他本人也喜欢争论，

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ,
when there are only one or two ,
什么时候 那里 是 仅有的 一 或者 二 ,

当只有一两个时，

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [dʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈlɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪˈlu:minz] .
but seldom does more than listen in a large company of illumines .
但 很少 做 更多的 比 听 在 一个 大的 公司 的 照亮 .

但在一大群聪明人面前，他很少做更多的事情，只是倾听。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
He made a great fortune in the city ,
他 制成 一个 伟大的 财富 在 这 城市 ,

他在城里发了大财，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑ:nʃəns] .
and has the comfort of a good conscience .
和 有 这 舒适 的 一个 好的 良心 .

并有良心的安慰。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] ,
He is very hospitable ,
他 是 非常 好客 ,

他非常热情好客，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈdɪnəz] ;
and is generous in dinners ;
和 是 慷慨的 在 晚餐 ;

并且在晚餐时慷慨大方；

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈsɪkspəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
though nothing would induce him to give sixpence to the poor ,
尽管 没有什么 会 诱导 他 到 给 六便士 到 这 贫穷的 ,

尽管没有什么能促使他给穷人六便士，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hoʊldz] [ðæt] [ɔ:l] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪz][frʌm; frəm] [ɪmˈpru:dns] ,
because he holds that all misfortune is from imprudence ,
因为 他 持有 那 全部 不幸 是 从 轻率 ,

因为他认为一切不幸都是由于轻率造成的，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] ,
that none but the rich ought to marry ,
那 没有任何 但 这 富有的 应该 到 结婚 ,

只有富人才能结婚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [θraɪv] [baɪ] [ˈɑ:nɪst] [ˈɪndəstri] ,
and that all ought to thrive by honest industry ,
和 那 全部 应该 到 蓬勃发展 经过 诚实的 行业 ,

所有人都应该通过诚实的勤劳而繁荣昌盛，

[æz; əz][hi; hi][did] .

as he did .
作为 他 做过 .

就像他那样。

[hi; hi][ɪz] [æm'biʃəs] [ʌv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli] ,

He is ambitious of founding a family ,
他 是 雄心勃勃 的 创立 一个 家庭 .

他雄心勃勃地想要建立一个家庭，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][noʊ'bɪləti] ;

and of allying himself with nobility ;
和 的 结盟 他自己 和 贵族 .

并与贵族结盟；

[ænd; ʌnd][ɪz] [ðʌs] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈʌðər] [groʊn] [ˈtʃɪldrən] [tu; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and is thus as willing as other grown children to throw away thousands
和 是 因此 作为 愿意的 作为 其他 生长 孩子们 到 扔 离开 数千

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gu:] - [ɡɔː] ,

for a gew - gaw ,
为了 一个 格尤 - 嘎 .

因此，他们和其他成年子女一样，愿意为了一件小玩意儿而花费数千美元，

[ðoʊ] [hi; hi] [wəd] [na:t][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] .

though he would not part with a penny for charity .
尽管 他 会 不是 部分 和 一个 一分钱 为了 慈善机构 .

尽管他不愿意为慈善事业捐出一分钱。

[nekst][tu; tə][hɪm; ɪm][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] ,

Next to him is my brother ,
下一个 到 他 是 我的 兄弟 .

他旁边是我的兄弟，

[hu:m] [ju; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .

whom you know as well as I do .
谁 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样了解他。

[hi; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkredit] ,

He has finished his education with credit ,
他 有 完成的 他的 教育 和 信用 .

他以优异的成绩完成了学业，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi] [ˈnevər] [ˈventʃərz] [tu; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'iː][ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,

and as he never ventures to oppose me in anything ,
和 作为 他 绝不 风险投资 到 反对 我 在 任何事物 .

他从不反对我做任何事，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] .

I have no doubt he is very sensible .
我 有 不 怀疑 他 是 非常 明智的 .

我毫不怀疑他非常明智。

[hi; hi][hæz; həz] [ɡʊd] [ˈmænərz] ,

He has good manners ,
他 有 好的 礼仪 .

他举止得体，

[ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv] [dres] ,

is a model of dress ,
是 一个 模型 的 裙子 .

是服装的典范，

[ænd; ənd][ɪz] ['rekənd] [ɔ:rnə'ment(ə)l][ɪn][ɔ:l] [sə'saiətɪz] .
and is reckoned ornamental in all societies .
和 是 估计 装饰 在 全部 社会 :

在所有社会中都被视为装饰品。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [mɪs] ['krɑ:tʃɪt] ,
Next to him is Miss Crotchet ,
下一个 到 他 是 错过 钩针编织 ,

他旁边是克罗切特小姐，

[maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
my sister - in - law that is to be .
我的 姐姐 - 在 - 法律 那 是 到 是 :

她就是我未来的嫂子。

[ju:; jʊ] [si:] [fi:; fi][ɪz] ['ræðər] ['prɪti] ,
You see she is rather pretty ,
你 看 她 是 相当 漂亮的 ,

你看她很漂亮，

[ænd; ənd] ['veri] [dʒen'ti:l] .
and very genteel .
和 非常 文雅的 :

而且非常优雅。

[fi:; fi][ɪz] ['tɔ:lərəbli] [ə'kɑ:mplɪft] ,
She is tolerably accomplished ,
她 是 勉强可以接受 完成 ,

她相当有成就，

[hæz; həz][hɜ:r; həɹ] ['teɪbl] ['ɔ:lweɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['nɑ:vəlz] ,
has her table always covered with new novels ,
有 她 桌子 总是 涵盖 和 新的 小说 ,

她的桌子上总是摆满了新小说，

[θɪŋks] ['mɪstər] . [mæk] - [æn; ən] ['brəkl] ,
thinks Mr . Mac Quedy an oracle ,
思考 先生 : 苹果 - 一个 神谕 ,

认为 Mac Quedy 先生是一位神谕，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [maɪ]['leɪdi] .
and is extremely desirous to be called " my lady .
和 是 极其 渴望 到 是 称为 " 我的 女士 :

并且非常渴望被称为“我的夫人”。

" [nekst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪz]['mɪstər] . ['faɪər,dæmp] ,
" Next to her is Mr . Firedamp ,
" 下一个 到 她 是 先生 : 瓦斯 ,

“她旁边是火潮先生，

[ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜ:rd][pɜ:rs(ə)n] ,
a very absurd person ,
一个 非常 荒诞 人 ,

一个非常荒谬的人，

[hu:] [θɪŋks] [ðæt] ['wɔ:tər][ɪz][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l]['prɪnsəp(ə)] .
who thinks that water is the evil principle .
WHO 思考 那 水 是 这 邪恶的 原则 :

他们认为水是邪恶的。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['mɪstər] . ['i:vzdrɑ:p] ,
Next to him is Mr . Eavesdrop ,
下一个 到 他 是 先生 : 窃听 ,

他旁边是窃窃私语先生，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
a man who ,
一个 男人 WHO ,

一个男人，

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsmɑ:rtnəs] ,
by dint of a certain something like smartness ,
经过 凹痕 的 一个 肯定 某物 喜欢 聪明 ,

凭借某种类似聪明才智的东西，

[hæz; həz][gɔ:t][ˈɪntu:] [gʊd] [səˈsaɪəti] .
has got into good society .
有 得到 进入 好的 社会 .

已经步入上流社会。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbʊkˌsɛlərz] [tu:l] ,
He is a sort of bookseller's tool ,
他 是 一个 种类 的 书店 工具 ,

他就像是书商的工具，

[ænd; ænd][kɔɪnz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ænd; ænd] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
and coins all his acquaintance in reminiscences and sketches of character .
和 硬币 全部 他的 熟人 在 回忆录 和 草图 的 特点 .

并在回忆录和人物素描中记述了他所认识的所有人物。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I am very shy of him ,
我 是 非常 害羞的 的 他 ,

我对他很害羞，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪnt] [emˈi:] .
for fear he should print me .
为了 害怕 他 应该 打印 我 .

因为担心他会把我的资料印出来。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ɪf] [hi;; hi] [prɪnt] [ju;; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [ˈlaɪknəs] ,
If he print you in your own likeness ,
如果 他 打印 你 在 你的 自己的 相似 ,

如果他按照你的肖像印你，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
which is that of an angel ,
哪个 是 那 的 一个 天使 ,

那是天使的，

[ju;; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
you need not fear him .
你 需要 不是 害怕 他 .

你不必害怕他。

[ɪf] [hi;; hi] [prɪnt] [ju;; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
If he print you in any other ,
如果 他 打印 你 在 任何 其他 ,

如果他在其他任何地方刊登你的名字，

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
I will cut his throat .
我 将要 切 他的 喉 .

我要割断他的喉咙。

[bʌt; bət] [prəʊ'si:d] -
But proceed -
但继续 -

但继续 -

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[ˈnekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['mɪstər] . ['hen,beɪn] ,
Next to him is Mr. Henbane ,
下一个 到 他 是 先生 . 蓉 ,

他旁边是 Henbane 先生，

[ðə; ði][ˌtɑːksɪ'kɑ:lədʒɪst] ,
the toxicologist ,
这 毒理学家 ,

毒理学家

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] .
I think he calls himself .
我 思考 他 呼叫 他自己 .

我认为他自称是这么称呼他的。

[hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['pɔɪzənz] [ænd; ənd]['æntɪdɔʊts] .
He has passed half his life in studying poisons and antidotes .
他 有 通过了 一半 他的 生活 在 学习 毒药 和 解毒剂 .

他一生中的大部分时间都在研究毒药和解毒剂。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [hɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][kæt] ;
The first thing he did on his arrival here was to kill the cat ;
这 第一的 事物 他 做过 在 他的 到达 这里 曾是 到 杀 这 猫 ;

他到这里做的第一件事就是杀死了那只猫；

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] ['kra:tʃɪt] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
and while Miss Crotchet was crying over her ,
和 尽管 错过 钩针编织 曾是 哭泣 超过 她 ,

当克罗切特小姐为她哭泣时，

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜːr; hər][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .
he brought her to life again .
他 带来 她 到 生活 再次 .

他让她重获新生。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
I am more shy of him than the other .
我 是 更多的 害羞的 的 他 比 这 其他 .

我对他的害羞程度超过了对其他人的害羞程度。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tu:] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['feləʊz] ,
They are two very dangerous fellows ,
他们 是 二 非常 危险的 伙伴们 ,

他们两个非常危险，

[ænd; ənd][aɪ][ʌl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
and I shall take care to keep them both at a respectful distance .
和 我 将 拿 关心 到 保持 他们 两个都 在 一个 尊重 距离 .

我会小心地与他们保持一定的距离。

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] ['i:vzdɹɑ:p] [wɪl] [sketʃ] [ɔ:f] ['hen,beɪn] ,
Let us hope that Eavesdrop will sketch off Henbane ,
让 我们 希望 那 窃听 将要 草图 离开 若 ,
希望窃听者能勾勒出天仙子的样子,

[ænd; ənd] [ðæt] ['hen,beɪn] [wɪl] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
and that Henbane will poison him for his trouble .
和 那 若 将要 毒 他 为了 他的 麻烦 .
而天仙子会因为他的麻烦而毒害他。

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][sɪts]['mɪstər] . [mæk] - ,
next to him sits Mr . Mac Quedy ,
下一个 到 他 坐着 先生 . 苹果 - ,
他旁边坐着的是 Mac Quedy 先生,

[ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] [ə'θi:njən] ,
the Modern Athenian ,
这 现代的 雅典 ,

现代雅典人,

[hu:] [leɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɔ:] [ə'baʊt] ['evrɪθɪŋ] ,
who lays down the law about everything ,
WHO 躺下 向下 这 法律 关于 一切 ,
他制定了一切事物的法律,

[ænd; ənd] ['ðɜrfɔ:r] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['evrɪθɪŋ] .
and therefore may be taken to understand everything .
和 所以 可能 是 已采取 到 理解 一切 .
因此可以理解一切。

[hi:; hi][tɜ:rnz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]['ɪntu:] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .
He turns all the affairs of this world into questions of buying and selling .
他 转弯 全部 这 事务 的 这 世界 进入 问题 的 购买 和 销售 .
他把世间一切事务都变成了买卖的问题。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['frozen(ə)n]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] [laɪk] ['ruʊməns][ænd; ənd]
He is the Spirit of the Frozen Ocean to everything like romance and
他 是 这 精神 的 这 冷冻 海洋 到 一切 喜欢 浪漫 和
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

他是冰冻海洋之灵，代表着浪漫和情感等一切事物。

[hi:; hi] [kən'densɪz] [ðer; ðər] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [sti:m] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɹɑ:p][ʌv; əv][kʊʊld][ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He condenses their volume of steam into a drop of cold water in a moment .
他 冷凝 他们的 体积 的 蒸汽 进入 一个 降低 的 寒冷的 水 在 一个 片刻 .
他瞬间将他们大量的蒸汽凝结成一滴冷水。

[hi:; hi][hæz; həz]['sætɪsfɑɪd][,em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] ,
He has satisfied me that I am a commodity in the market ,
他 有 使满意 我 那 我 是 一个 商品 在 这 市场 ,
他让我确信我是市场上的一件商品,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [set] [maɪ'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
and that I ought to set myself at a high price .
和 那 我 应该 到 放 我 在 一个 高的 价格 .
我应该给自己定一个高价。

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] ,
So you see ,
所以 你 看 ,
所以你看，

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [em 'i:] [mʌst; məst] [bɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
he who would have me must bid for me .
他 WHO 会 有 我 必须 出价 为了 我 .
谁想得到我，就必须为我出价。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[aɪ] [jæl; jəl] [dɪ'skʌs] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [mæk] - .
I shall discuss that point with Mr . Mac Quedy .
我 将 讨论 那 观点 和 先生 . 苹果 - .
我将与 Mac Quedy 先生讨论这一点。

['leɪdɪ] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .
克拉琳达夫人。

[nɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [laɪf] .
Not a word for your life .
不是 一个 单词 为了 你的 生活 .
对你的生命没有一句话。

['aʊər; ɑ:r] [flɜ:r'teɪʃn] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['si:krət] .
Our flirtation is our own secret .
我们的 调情 是 我们的 自己的 秘密 .
我们的调情是我们自己的秘密。

[let] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
Let it remain so .
让 它 保持 所以 .
让它保持这样。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[flɜ:r'teɪʃn] ,
Flirtation ,
调情 ,
调情，

[klə'rɪndə] !
Clarinda !
克拉琳达 !
克拉琳达！

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:rd(ə)nt] -
Is that all that the most ardent -
是 那 全部 那 这 最多 热心 -
这就是最热烈的——

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dəʊnt][biː bi] [ræpˈsɔːdɪkl] [hɪr] .
don't be rhapsodical here .
不 是 狂想曲 这里 .

别在这里狂喜。

[nekst][tuː tə][ˈmɪstər] . [mæk] - [ɪz][ˈmɪstər] . - ,
Next to Mr . Mac Quedy is Mr . Skionar ,
下一个 到 先生 . 苹果 - 是 先生 . - ,

麦克·奎迪先生旁边是斯基奥纳先生，

[ə eɪ][sɔːrt][ʌv əv] [poʊˈetɪkl] [fəˈlɑːsəfər] ,
a sort of poetical philosopher ,
一个 种类 的 诗意的 哲学家 ,

一位诗意的哲学家，

[ə eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv əv][ðə ðɪ] [ɪnˈtens] [ænd ənd][ðə ðɪ] [ˈmɪstɪkl] .
a curious compound of the intense and the mystical .
一个 好奇的 化合物 的 这 激烈的 和 这 神秘 .

强烈与神秘的奇妙结合。

[hiː hi] [əˈbɒməneɪts] [ɔːl][ðə ðɪ][aɪˈdiːəz][ʌv əv][ˈmɪstər] . [mæk] - ,
He abominates all the ideas of Mr . Mac Quedy ,
他 令人憎恶 全部 这 想法 的 先生 . 苹果 - ,

他憎恶麦克·奎迪先生的所有想法，

[ænd ənd] [ˈsetlɪz] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [ˈsentɪmənt] [ænd ənd][ɪntuːɪ(ə)n] .
and settles everything by sentiment and intuition .
和 定居点 一切 经过 情绪 和 直觉 .

并凭借情感和直觉来解决一切。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[hiː hi][ɪz][ðə ðɪ][ˈwaɪzər][mæn] .
he is the wiser man .
他 是 这 更明智 男人 .

他是一个比较聪明的人。

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈɒditi:z] ,
They are two oddities ,
他们是 是 二 奇闻异事 ,

他们是两个怪人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] ,
but a little of them is amusing ,
但 一个 小的 的 他们 是 有趣 ,

但其中有些很有趣，

[ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] [dɪ'spju:t] .
and I like to hear them dispute .
和 我 喜欢 到 听到 他们 争议 .

我喜欢听他们争论。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][er 'em][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [maɪ'self] .
So you see I am in training for a philosopher myself .
所以 你 看 我 是 在 训练 为了 一个 哲学家 我 .

所以你看，我自己正在接受成为一名哲学家的培训。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

['eni] [fə'lɑ:səfɪ] ,
Any philosophy ,
任何 哲学 ,

任何哲学，

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] ,
for Heaven's sake ,
为了 天 清酒 ,

看在老天的份上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [paʊnd] - ['ɪlɪŋ] - [ænd; ænd] - [pens] [fə'lɑ:səfɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mæk] - .
but the pound - shilling - and - pence philosophy of Mr . Mac Quedy .
但 这 磅 - 先令 - 和 - 便士 哲学 的 先生 . 苹果 - .

而是麦克奎迪先生的英镑先令和便士哲学。

['leɪdɪ] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [i:v(ə)n][ˈmɪstər] . - ,
they say that even Mr . Skionar ,
他们 说 那 甚至 先生 . - ,

他们说，就连斯基奥纳先生，

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dri:mər] ,
though he is a great dreamer ,
尽管 他 是 一个 伟大的 梦想家 ,

尽管他是一位伟大的梦想家，

[ˈɔ:lweɪz] [dri:mz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,
always dreams with his eyes open ,
总是 梦境 和 他的 眼睛 打开 ,

总是睁着眼睛做梦，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ˈeni] [reɪ] ,
or with one eye at any rate ,
或者 和 一 眼睛 在 任何 速度 ,
或者至少用一只眼睛,

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][geɪn] :
which is an eye to his gain :
哪个 是 一个 眼睛 到 他的 获得 :
这是他获利的眼睛:

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz][gɒt][æn; ən] [ɪl] [neɪm] [baɪ]
but I believe that in this respect the poor man has got an ill name by
但 我 相信 那 在 这 尊重 这 贫穷的 男人 有 得到 一个 患病的 姓名 经过
[ˈkiːpɪŋ] [bæd] [ˈkʌmpəni] .
keeping bad company .
保持 坏的 公司 .
但我相信, 从这个方面来说, 这个可怜的人因结交坏朋友而名声不好。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [dɪr] [frendz] ,
He has two dear friends ,
他 有 二 亲爱的 朋友们 ,
他有两个好朋友,

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlf] - ,
Mr . Wilful Wontsee ,
先生 . 故意 - ,
威尔富·翁特西先生,

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - - ,
and Mr . Rumblesack Shantsee ,
和 先生 . - - ,
和 Rumblesack Shantsee 先生,

[ˈpəʊəts][ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] ,
poets of some note ,
诗人 的 一些 笔记 ,
一些著名的诗人,

[huː] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][juːˈtɒpiə] ,
who used to see visions of Utopia ,
WHO 用过的 到 看 愿景 的 乌托邦 ,
曾经看到过乌托邦的景象,

[ænd; ænd] [pjʊr] [rɪˈpʌblɪk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [diːp] :
and pure republics beyond the Western deep :
和 纯的 共和国 超过 这 西 深的 :
以及超越西方深处的纯粹共和国:

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [el] [dəˈrɑːdəʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈrevənuː] ,
finding that these El Dorados brought them no revenue ,
寻找 那 这些 埃尔 多拉多斯 带来 他们 不 收入 ,
发现这些黄金国没有给他们带来任何收入,

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] -
they turned their vision -
他们 转向 他们的 想象 -
他们把目光转向了——

[ˈsiːɪŋ] [ˈfæk(ə)lti][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˈspaɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn][ðə; ði]
seeing faculty into the more profitable channel of espying all sorts of virtues in the
看到 学院 进入 这 更多的 有利可图 渠道 的 间谍活动 全部 排序 的 美德 在 这
[haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] ,
high and the mighty ,
高的 和 这 强大的 ,
观察能力进入更有利的渠道, 观察高贵和强大的人身上的各种美德,

[huː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
who were able and willing to pay for the discovery .
WHO 是 有能力的 和 愿意的 到 支付 为了 这 发现 .
他们有能力并且愿意为这一发现付费。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[aɪ][duː][nɑːtɪ][ˈfænsɪ] [ðɪːz] [ˈvɜːrtʃuː] - - .
I do not fancy these virtue - spyers .
我 做 不是 想要 这些 美德 - - .

我不喜欢这些道德间谍。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[nekst][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [sɪts][ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
Next to Mr Skionar sits Mr Chainmail ,
下一个 到 先生 : 坐着 先生 : 锁子甲 ,

Skionar 先生旁边坐着 Chainmail 先生,

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
a good - looking young gentleman ,
一个 好的 - 寻找 年轻的 绅士 ,

一位英俊的年轻绅士,

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
as you see ,
作为 你 看 ,

正如你所见,

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈæntɪkweɪtɪd] [teɪsts] .
with very antiquated tastes .
和 非常 过时的 口味 .

具有非常古老的品味。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][oʊld][ˈpoʊətri] ,
He is fond of old poetry ,
他 是 喜爱 的 老的 诗 ,

他喜爱古诗,

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] [hɪmˈself] .
and is something of a poet himself .
和 是 某物 的 一个 诗人 他自己 .

他本人也是一位诗人。

[hiː; hi][ɪz] [diːp] [ɪn] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
He is deep in monkish literature ,
他 是 深的 在 僧侣般的 文学 ,

他深谙僧侣文学,

[ænd; ʌnd][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
and holds that the best state of society was that of the twelfth century ,
和 持有 那 这 最好的 状态 的 社会 曾是 那 的 这 第十二 世纪 ,
并认为最好的社会状态是十二世纪的社会状态,

[wen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ,
when nothing was going forward but fighting ,
什么时候 没有什么 曾是 去 向前 但 斗争 ,
当除了战斗别无他法时,

['fiːstɪŋ] ,
feasting ,
盛宴 ,
盛宴,

[ænd; ʌnd] [preɪɪŋ] ,
and praying ,
和 祈祷 ,
并祈祷,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] .
which he says are the three great purposes for which man was made .
哪个 他 说道 是 这 三 伟大的 目的 为了 哪个 男人 曾是 制成 .
他说, 这就是人类被创造的三大目的。

[hiː; hi] [lə'ments] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] ,
He laments bitterly over the inventions of gunpowder ,
他 哀叹 苦涩地 超过 这 发明 的 火药 ,
他痛惜火药的发明,

[stiːm] ,
steam ,
蒸汽 ,
蒸汽,

[ænd; ʌnd][gæs] ,
and gas ,
和 气体 ,
和天然气,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
which he says have ruined the world .
哪个 他 说道 有 毁坏 这 世界 .
他说这已经毁了世界。

[hiː; hi][laɪvz; livz] [wɪðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ,
He lives within two or three miles ,
他 生活 之内 二 或者 三 英里 ,
他住在离这里两三英里的地方,

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] ,
and has a large hall ,
和 有 一个 大的 大厅 ,
有一个大厅,

[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [paɪks] ,
adorned with rusty pikes ,
装饰 和 生锈的 长矛 ,
饰有锈迹斑斑的长矛,

[ʃiːldz] ,
shields ,
盾牌 ,
盾牌,

[ˈhelmits] ,
helmets ,
头盔 ,

头盔，

[ˈswɔːdz] ,
swords ,
剑 ,

剑，

[ænd; ənd] [ˈtætəd] [ˈbænərz] ,
and tattered banners ,
和 破烂 横幅 ,

和破烂的旗帜，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪft] [wɪð; wɪθ] [juː] - [triː] [tʃerz] ,
and furnished with yew - tree chairs ,
和 提供 和 紫杉 - 树 椅子 ,

配有紫杉木椅子，

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [oʊld] [wɜːrm] - [ˈiːtn] [oʊk] [ˈteɪblz] ,
and two long old worm - eaten oak tables ,
和 二 长的 老的 蠕虫 - 吃 橡木 表格 ,

还有两张虫蛀的橡木桌子，

[wer] [hiː; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] ,
where he dines with all his household ,
在哪里 他 餐厅 和 全部 他的 家庭 ,

他和全家人在那里吃饭，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [eɪdʒ] .
after the fashion of his favourite age .
后 这 时尚 的 他的 最喜欢的 年龄 .

按照他最喜欢的时代的时尚。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He wants us all to dine with him ,
他 想要 我们 全部 到 用餐 和 他 ,

他希望我们大家都和他一起吃饭，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ɡoʊ] .
and I believe we shall go .
和 我 相信 我们 将 去 .

我相信我们会去的。

[ˈkæptɪn] -
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,
That will be something new ,
那 将要 是 某物 新的 ,

那将是一件新鲜事，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[ˈnekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈtuːgʊd] ,
Next to him is Mr Toogood ,
下一个 到 他 是 先生 : Toogood ,

他旁边是图古德先生，

[ðə; ðɪ][siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪʃənɪst] ,
the co - operationist ,
这 合作 - 手术医生 ,

合作主义者，

[huː] [wɪl] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈfaɪtɪŋ] [nɔːr] [preɪɪŋ] ;
who will have neither fighting nor praying ;
WHO 将要 有 两者都不 斗争 也不 祈祷 ;

既无战斗，也无祈祷；

[bʌt; bət] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈpɑːrs(ə)] [aʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˈɪntuː] [skwer] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] ,
but wants to parcel out the world into squares like a chess - board ,
但 想要 到 包裹 出去 这 世界 进入 正方形 喜欢 一个 棋 - 木板 ,

而是想把世界像棋盘一样分割成方格，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] [ɑːn] [iːtʃ] ,
with a community on each ,
和 一个 社区 在 每个 ,

每个社区都有自己的社区，

[ˈreɪzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] ,
raising everything for one another ,
提高 一切 为了 一 其他 ,

互相扶持一切，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər] [ˈteɪlər] [ænd; ənd]
with a great steam - engine to serve them in common for tailor and

[ˈhoʊzər] ,
hosier ,
袜匠 ,

有了一台大型蒸汽机，裁缝和袜匠就可以共用一台机器，

[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] .
kitchen and cook .
厨房 和 厨师 .

厨房和厨师。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][set] ,
He is the strangest of the set ,
他 是 这 最奇怪的 的 这 放 ,

他是这群人中最奇怪的，

[soʊ][fɑːr] .
so far .
所以 远的 .

迄今为止。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[ðɪs] [brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
This brings us to the bottom of the table ,
这 带来 我们 到 这 底部 的 这 桌子 ,
这让我们来到了表格的底部,

[wer] [sɪts][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
where sits my humble servant ,
在哪里 坐着 我的 谦逊的 仆人 ,
我的卑微仆人就坐在那里,

[ˈmɪstər] . ['krɑ:tʃɪt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
Mr . Crotchet the younger .
先生 . 钩针编织 这 年轻 .
小克罗切特先生。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .
I ought not to describe him .
我 应该 不是 到 描述 他 .
我不应该描述他。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][du:] .
I entreat you do .
我 恳求 你 做 .
我恳求你这么做。

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .
克拉琳达夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
I really have very little to say in his favour .
我 真的 有 非常 小的 到 说 在 他的 偏爱 .
我确实没什么可说的来支持他。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;
I do not wish to hear anything in his favour ;
我 做 不是 希望 到 听到 任何事物 在 他的 偏爱 ;
我不想听到任何对他有利的话;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
and I rejoice to hear you say so ,
和 我 磨 到 听到 你 说 所以 ,
我很高兴听到你这么说,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] -
because -
因为 -
因为 -

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[duː][nɑːt] [ˈflætər] [jɔːrself] .
Do not flatter yourself .
做 不是 奉承 你自己 .

别自以为是。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
If I take him ,
如果 我 拿 他 ,

如果我带他去，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
it will be to please my father ,
它 将要 是 到 请 我的 父亲 ,

这会让我父亲高兴，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [haʊs] ,
and to have a town and country house ,
和 到 有 一个 镇 和 国家 房子 ,

拥有一栋城镇和乡村别墅，

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːprə] - [bɒːks] ,
and plenty of servants and a carriage and an opera - box ,
和 很多 的 仆人 和 一个 运输 和 一个 歌剧 - 盒子 ,

还有许多仆人、一辆马车和一座歌剧院，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [huː] [hæv; həv] [ˈmæərɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
and make some of my acquaintance who have married for love ,
和 制作 一些 的 我的 熟人 WHO 有 已婚 为了 爱 ,

让我认识一些因为爱情而结婚的人，

[ɔːr][fɔːr; fər][ræŋk] ,
or for rank ,
或者 为了 秩 ,

或者为了排名，

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] ,
or for anything but money ,
或者 为了 任何事物 但 钱 ,

或者除了钱之外的任何事情，

[daɪ][fɔːr; fər] [ˈenvi] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
die for envy of my jewels .
死 为了 嫉妒 的 我的 珠宝 .

因嫉妒我的珠宝而死。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
You do not think I would take him for himself .
你 做 不是 思考 我 会 拿 他 为了 他自己 .

你不会认为我会把他当成他自己吧。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [smuːð] [ænd; ənd] [spruːs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] [ɡoʊz] ;
he is very smooth and spruce as far as his dress goes ;
他 是 非常 光滑的 和 云杉 作为 远的 作为 他的 裙子 去 ;

就衣着而言，他非常整洁、光鲜。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but as to his face ,

但 作为 到 他的 脸 ,

但至于他的脸，

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][vɔːlˈkeɪnoʊ] ,
he looks as if he had tumbled headlong into a volcano ,

他 看起来 作为 如果 他 有 翻滚 一头扎 进入 一个 火山 ,

他看上去就像一头栽进了一座火山，

[ænd; ʌnd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪndəz] .
and been thrown up again among the cinders .

和 到过 抛掷 向上 再次 之中 这 煤渣 .

又被抛到煤渣里。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .

队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[aɪ][ˈkænʌ:t] [brɪˈli:v] ,
I cannot believe ,

我 不能 相信 ,

我不敢相信，

[ðæt] ,
that ,

那 ,

那，

[ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
speaking thus of him ,

请讲 因此 的 他 ,

如此谈论他，

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
you mean to take him at all .

你 意思是 到 拿 他 在 全部 .

你真的打算带他去吗？

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .

女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[oʊ] !
Oh !

哦 !

哦！

[aɪ][eɪˈem][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tiːnz] .
I am out of my teens .

我 是 出去 的 我的 青少年 .

我已经过了青少年时期。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ;
I have been very much in love ;

我 有 到过 非常 很多 在 爱 ;

我曾经非常恋爱；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [tuː; tə] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
but now I am come to years of discretion ,

但 现在 我 是 来 到 年 的 审慎 ,

但现在我已到了懂得谨慎的年纪，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [θɪŋk] ,
and must think ,
和 必须 思考 ,

并且必须思考，

[laɪk] [ʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
like other people ,
喜欢 其他 人们 ,

像其他人一样，

[ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [maɪˈself] [ædvənˈteɪdʒəsli] .
of settling myself advantageously .
的 安顿 我 有利地 .

使自己处于有利地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæŋkəz] [ˈdɔ:tər] ,
He was in love with a banker's daughter ,
他 曾是 在 爱 和 一个 银行家的 女儿 ,

他爱上了一位银行家的女儿，

[ænd; ənd][kæst][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbæŋkrʌptsi] ,
and cast her off at her father's bankruptcy ,
和 投掷 她 离开 在 她 父亲的 破产 ,

并在她父亲破产后抛弃了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæz; həz] [gɔ:n] [tuː; tə] [haɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][sʌm; səm][waɪld] [pleɪs] .
and the poor girl has gone to hide herself in some wild place .
和 这 贫穷的 女孩 有 已消失 到 隐藏 她自己 在 一些 荒野 地方 .

可怜的女孩已经躲进某个荒凉的地方了。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《怪癖城堡》 (Crotchet Castle)

第5/13页

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪst] ,
She must have a strange taste ,
她 必须 有 一个 奇怪的 品尝 ,
她一定有奇怪的品味,

[ɪf][ʃiː, ʃi][paɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːs] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] .
if she pines for the loss of him .
如果 她 松树 为了 这 损失 的 他 .
如果她因失去他而痛苦不已。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .
克拉琳达夫人。

[ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
They say he was good - looking ,
他们 说 他 曾是 好的 - 寻找 ,
据说他长得帅,

[tɪl][hɪz; ɪz][ˈbʌb(ə)l] [skiːmz] ,
till his bubble schemes ,
直到 他的 气泡 方案 ,
直到他的泡沫计划,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
as they call them ,
作为 他们 称呼 他们 ,
正如他们所说,

[stæmpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪziˈɔːnəmi] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈɡæmblər] .
stamped him with the physiognomy of a desperate gambler .
盖章 他 和 这 面相学 的 一个 绝望的 赌徒 .
他给人的印象是一个绝望的赌徒。

[aɪ][səˈspekt][hiː; hi][hæz; həz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈpentʃənt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fleɪm] .
I suspect he has still a penchant towards his first flame .
我 怀疑 他 有 仍然 一个 爱好 向 他的 第一的 火焰 .
我怀疑他对他的初恋仍然怀有眷念。

[ɪf][hiː; hi][teɪks] [ˌemˈiː] ,
If he takes me ,
如果 他 需要 我 ,
如果他带我去,

[aɪˈtiː] [wɪl][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ][ræŋk][ænd; ənd] [kəˈnek(ə)n] ,
it will be for my rank and connection ,
它 将要 是 为了 我的 秩 和 联系 ,
是为了我的地位和人脉,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [siːt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [lʌ; əv] - .
and the second seat of the borough of Rogueingrain .
和 这 第二 座位 的 这 行政区 的 - .
以及 Rogueingrain 自治市镇的第二座。

[soʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl] [mi:t] [ɑ:n][iːkwəl] [tɜ:rmz] ,
So we shall meet on equal terms ,
所以 我们 将 见面 在 平等的 条款 ,
因此我们将平等地相遇,

[ænd; ənd][jæl; ʃəl][ɪn'dʒʊɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [i:t] [ʌðər] .
and shall enjoy all the blessedness of expecting nothing from each other .
和 将 享受 全部 这 幸福 的 期待 没有什么 从 每个 其他 .
并享受彼此不抱有任何期望的幸福。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [əd'ventʃərər] .
You can expect no security with such an adventurer .
你 能 预计 不 安全 和 这样的 一个 冒险家 .
和这样的冒险家在一起，你不可能获得安全。

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .
克拉琳达夫人。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['set(ə)lmənt] ,
I shall have the security of a good settlement ,
我 将 有 这 安全 的 一个 好的 沉降 ,
我将得到一份好安置的保障,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['ændəri] [ɑ:l][di'ɑ:vələʊ][biː; bi][hɪz; ɪz] ['destəni] ,
and then if andare al diavolo be his destiny ,
和 然后 如果 和 al 魔鬼 是 他的 命运 ,
如果 andare al diavolo 是他的命运,

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] ,
he may go ,
他 可能 去 ,
他可能会去,

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
你知道,

[baɪ] [hɪm'self] .
by himself .
经过 他自己 .
他自己。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'streɪ] .
He is almost always dreaming and dtrait .
他 是 几乎 总是 做梦 和 注意力不集中 .
他几乎总是在做梦，心神不宁。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'vɜ:rs] [ɪz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
It is very likely that some great reverse is in store for him :
它 是 非常 可能 那 一些 伟大的 撤销 是 在 店铺 为了 他 :
他很可能会遭遇重大挫折:

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][em 'iː] ,
but that will not concern me ,
但 那 将要 不是 忧虑 我 ,
但我不关心这个,

[juː; jʊ] [pəɹ'si:v] .
you perceive .
你 感知 .

你察觉到了。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[juː; jʊ] ['tɔ:rtʃəɹ] [ɛm 'i:] ,
You torture me ,
你 酷刑 我 ,

你折磨我，

[klə'rində] ,
Clarinda ,
克拉琳达 ,

克拉琳达，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [pɑ:sə'bɪləti] .
with the bare possibility .
和 这 裸 可能性 .

存在着可能性。

['leɪdi] [klə'rində] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[hʌ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[hɪr] [ɪz][ˈmju:zɪk][tuː; tə] [su:ð] [jɔɹ; jəɹ] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] .
Here is music to soothe your troubled spirit .
这里 是 音乐 到 舒缓 你的 麻烦 精神 .

这里的音乐可以抚慰您烦恼的心灵。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Next to him ,
下一个 到 他 ,

在他旁边，

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,
on this side ,
在 这 边 ,

在这边，

[sɪts][ðə; ði] [dɪlə'tæntɪ] [kəm'pouzəɹ] ,
sits the dilettante composer ,
坐着 这 业余爱好者 作曲家 ,

坐着一位业余作曲家，

['mɪstəɹ] . ['trɪlɒʊ] ;
Mr . Trillo ;
先生 . 特里洛 ;

特里洛先生；

[ðeɪ] [seɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
they say his name was O'Trill ,
他们 说 他的 姓名 曾是 - ,

据说他的名字叫奥特里尔，

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][oʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
and he has taken the O from the beginning ,
和 他 有 已采取 这 哦 从 这 开始 ,
他从一开始就采取了O,

[ænd; ænd][pʊt][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][end] .
and put it at the end .
和 放 它 在 这 结尾 .
并将其放在最后。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
I do not know how this may be .
我 做 不是 知道 如何 这 可能 是 .
我不知道这是怎么回事。

[hi:; hi] [pleɪz] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪələntˈʃeloo] ,
He plays well on the violoncello ,
他 演出 出色地 在 这 大提琴 ,
他大提琴演奏得很好,

[ænd; ænd] [ˈbetər] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] ;
and better on the piano ;
和 更好的 在 这 钢琴 ;
钢琴弹得更好;

[sɪŋz] [əˈɡri:əbli] ;
sings agreeably ;
唱歌 欣然 ;
唱得动听;

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈtælənt][æt; ət] [ˈvɜ:rs,meɪkɪŋ] ,
has a talent at versemaking ,
有 一个 天赋 在 诗歌创作 ,
有写诗的天赋,

[ænd; ænd][ˈɪmprəˌvaɪzɪz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fəˈlɪsəti] .
and improvises a song with some felicity .
和 即兴发挥 一个 歌曲 和 一些 费利西蒂 .
并即兴创作了一首颇具韵味的歌曲。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
He is very agreeable company in the evening ,
他 是 非常 同意 公司 在 这 晚上 ,
晚上他是一个非常令人愉快的陪伴,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ænd][ˈmju:zɪk] - [bʊks] .
with his instruments and music - books .
和 他的 仪器 和 音乐 - 图书 .
以及他的乐器和音乐书籍。

[hi:; hi] [meɪnˈteɪnz] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [səˈsaɪəti][ɪz][tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd]
He maintains that the sole end of all enlightened society is to get up a good
他 保持 那 这 唯一 结尾 的 全部 开明 社会 是 到 得到 向上 一个 好的
[ɑ:prə] ,
opera ,
歌剧 ,
他认为,所有开明社会的唯一目的就是上演一出好歌剧,

[ænd; ænd] [ləˈments] [ðæt] [welθ] ,
and laments that wealth ,
和 哀叹 那 财富 ,
并哀叹财富,

[ˈdʒiːniəs] , <u>genius</u> , 天才 ,	天才，
[ænd; ʌnd][ˈenədʒi][ɑːr; ər] [ˈskwɒndəd] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [pəˈsjuːts] , <u>and energy are squandered upon other pursuits</u> , 和 活力 是 挥霍 之上 其他 追求 , 而精力则浪费在其他追求上，	
[tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [ˈmætər] . <u>to the neglect of this one great matter</u> . 到 这 忽视 的 这 一 伟大的 事情 . 而忽视了这一件大事。	
[ˈkæptɪn] - . <u>CAPTAIN FITZCHROME</u> . 队长 - . 菲茨克罗姆船长。	
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈfænsi] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . <u>That is a very pleasant fancy at any rate</u> . 那 是 一个 非常 令人愉快的 想要 在 任何 速度 . 无论如何，这都是一个非常令人愉快的幻想。	
[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] . <u>LADY CLARINDA</u> . 女士 克拉琳达 . 克拉琳达夫人。	
[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . <u>I assure you he has a great deal to say for it</u> . 我 保证 你 他 有 一个 伟大的 交易 到 说 为了 它 . 我向你保证，他对此有很多话要说。	
[wel] , <u>Well</u> , 出色地 , 出色地，	
[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , <u>next to him</u> , 下一个 到 他 , 在他旁边，	
[əˈɡen] , <u>again</u> , 再次 , 再次，	
[ɪz][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [mɔːˈbɪfɪk] , <u>is Dr Morbific</u> , 是 博士 . 致病的 , 是 Morbific 博士，	
[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] <u>who has been all over the world to prove that there is no such thing as</u> WHO 有 到过 全部 超过 这 世界 到 证明 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 [kənˈteɪdʒən] ; <u>contagion</u> ; 传染 ; 他走遍了世界各地，证明传染病根本不存在；	

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [pleɪŋ] ,
and has inoculated himself with plague ,
和 有 接种 他自己 和 瘟疫 ,
并给自己接种了瘟疫,

[ˈjeloo] [ˈfi:vər] ,
yellow fever ,
黄色的 发烧 ,
黄热病,

[ænd; ənd] [ˈevri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈpestɪləns] ,
and every variety of pestilence ,
和 每一个 种类 的 瘟疫 ,
以及各种瘟疫,

[ænd; ənd][ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsto:ri] .
and is still alive to tell the story .
和 是 仍然 活 到 告诉 这 故事 .
并且仍然活着讲述这个故事。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I am very shy of him ,
我 是 非常 害羞的 的 他 ,
我对他很害羞,

[tu:] ;
too ;
也 ;
也;

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv] [ræθ] ,
for I look on him as a walking phial of wrath ,
为了 我 看 在 他 作为 一个 步行 小瓶 的 愤怒 ,
因为我把他看作一个行走的愤怒之瓶,

[kɔ:rkt] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'fekʃənz] ,
corked full of all infections ,
软木塞 满的 的 全部 感染 ,
充满各种感染,

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stri:m] [ˈhæzəd] .
and not to be touched without extreme hazard .
和 不是 到 是 感动 没有 极端 冒险 .
除非极其危险，否则不得触碰。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [ˈfeloo] [ʌv; əv][ɔ:l] .
This is the strangest fellow of all .
这 是 这 最奇怪的 同伴 的 全部 .
这是最奇怪的家伙。

[ˈleɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .
克拉琳达夫人。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][sɪts] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlpət] ,
Next to him sits Mr . Philpot ,
下一个 到 他 坐着 先生 : 菲尔波特 ,
坐在他旁边的是菲尔波特先生,

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfər] ,
the geographer ,
这 地理学家 ,

地理学家，

[hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,
who thinks of nothing but the heads and tails of rivers ,
WHO 思考 的 没有什么 但 这 头部 和 尾巴 的 河流 ,
他心里只想着河流的源头和尾，

[ænd; ənd] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] ['terə] [ɪn'kɒ^nɪtə] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and lays down the streams of Terra Incognita as accurately as if he
和 躺下 向下 这 溪流 的 泰拉 未知 作为 准确 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
had been there .
有 到过 那里 .

并准确地描绘出未知领域的脉络，仿佛他亲临现场一样。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈfænsɪ] ,
He is a person of pleasant fancy ,
他 是 一个 人 的 令人愉快的 想要 ,
他是一个充满幻想的人，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈferɪ] [lənd][ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ˈkʌntri] [hi:; hi] [ˈtʌtʃɪz] ,
and makes a sort of fairy land of every country he touches ,
和 制作 一个 种类 的 仙女 土地 的 每一个 国家 他 触摸 ,
把他所到之处都变成了仙境，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfrozen(ə)n][ˈoʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv][sə'hæərər] .
from the Frozen Ocean to the Deserts of Sahara .
从 这 冷冻 海洋 到 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 .
从冰冻的海洋到撒哈拉沙漠。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi][ˈset(ə)l] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfaɪər,dæmp] ?
How does he settle matters with Mr . Firedamp ?
如何 做 他 定居 事情 和 先生 . 瓦斯 ?
他如何解决与火沼先生的问题？

[ˈleɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[ju:; jʊ] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈfaɪər,dæmp][hæz; həz][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
You see Mr . Firedamp has got as far as possible out of his way .
你 看 先生 . 瓦斯 有 得到 作为 远的 作为 可能的 出去 的 他的 方式 .
你看，火潮先生已经尽可能地避开了。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][sɜ:r][ˈsaɪmən] - ,
Next to him is Sir Simon Steeltrap ,
下一个 到 他 是 先生 西蒙 - ,
他旁边是西蒙·斯蒂尔特拉普爵士，

[ʌv; əv] - [lɑ:dʒ] ,
of Steeltrap Lodge ,
的 - 小屋 ,
Steeltrap Lodge 的

[ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈkraʊtʃɪŋ] - - ,
Member for Crouching - Curtown ;
成员 为了 蹲伏 - - ,
克劳奇-柯敦 (Crouching-Curtown) 议员，

[ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
Justice of Peace for the county ;
正义 的 和平 为了 这 县 ,
该县的治安法官，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [ɡʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtredmɪl] ;
and Lord of the United Manors of Spring - gun - and - Treadmill ;
和 主 的 这 团结的 庄园 的 春天 - 枪 - 和 - 跑步机 ;
以及春炮和跑步机联合庄园的领主；

[ə; eɪ] [greɪt] [prɪˈzɜːrvər] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔːrəlz] .
a great preserver of game and public morals .
一个 伟大的 保护者 的 游戏 和 民众 德 .
一位伟大的游戏和公共道德的维护者。

[baɪ] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈsɪsts] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] ,
By administering the laws which he assists in making ,
经过 管理 这 法律 哪个 他 助攻 在 制作 ,
通过执行他协助制定的法律，

[hiː; hi][dɪsˈpəʊzɪz] ,
he disposes ,
他 处置 ,
他处置，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,
at his pleasure ,
在 他的 乐趣 ,
按照他的意愿，

[ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ɪts][lɪv; laɪv] [stɔːk] ,
of the land and its live stock ,
的 这 土地 和 它是 居住 库存 ,
土地和牲畜，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tuː] - [legd] [vəˈraɪətɪz] ,
including all the two - legged varieties ,
包括 全部 这 二 - 腿 品种 ,
包括所有两足动物，

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfeðəz] ,
with and without feathers ,
和 和 没有 羽毛 ,
有羽毛和无羽毛的，

[ɪn][ə; eɪ] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] [raʊnd] - [lɑːdʒ] .
in a circumference of several miles round Steeltrap Lodge .
在 一个 圆周 的 一些 英里 圆形的 - 小屋 .
围绕 Steeltrap Lodge 方圆数英里。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈkloʊzɪd] [ˈkɑːmənz] [ænd; ənd] [ˈwʊdləndz] ;
He has enclosed commons and woodlands ;
他 有 内 公共领域 和 林地 ;
他圈起了公地和林地；

[əˈbɑːlɪft] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈgɑːdnz] ;
abolished cottage gardens ;
废除 小屋 花园 ;
废除村舍花园；

[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
taken the village
已采取 这 村庄

占领了村庄

[ˈkrɪkɪt] - [graʊnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrk] ,
cricket - ground into his own park ;
蟋蟀 - 地面 进入 他的 自己的 公园 ;

板球场变成了自己的球场，

[aʊt] [ʌv; əv] [pjər] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] ;
out of pure regard to the sanctity of Sunday ;
出去 的 纯的 看待 到 这 圣洁 的 星期日 ;

出于对星期日神圣性的纯粹尊重；

[ʃʌt] [ʌp] [ˈfʊt.pæθs] [ænd; ənd] [ˈeɪlhaʊs] ([ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
shut up footpaths and alehouses (all but those which belong to his
关闭 向上 人行道 和 酒馆 (全部 但 那些 哪个 属于 到 他的
[ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [frend] ,
electioneering friend ,
竞选活动 朋友 ;

关闭人行道和酒馆（除了那些属于他的竞选朋友的，

[ˈmɪstər] . [ˈkwɔʃiə, -siə] ,
Mr . Quassia ,
先生 . 苦木 ,

夸西亚先生，

[ðə; ði] [ˈbruːər]) ;
the brewer) ;
这 酿酒师) ;

酿酒师)；

[pʊt] [daʊn] [ˈfeɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪdləz] ;
put down fairs and fiddlers ;
放 向下 集市 和 小提琴手 ;

放下集市和提琴手；

[kəˈmɪtɪd] [ˈmeni] [ˈpoʊtʃəz] ;
committed many poachers ;
坚定的 许多 偷猎者 ;

犯下了许多偷猎者；

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ;
shot a few ;
射击 一个 很少 ;

拍了几张；

[kənˈvɪktɪd] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] ;
convicted one - third of the peasantry ;
已定罪 一 - 第三 的 这 农民 ;

判处三分之一的农民有罪；

[səˈspektɪd] [ðə; ði] [rest] ;
suspected the rest ;
怀疑 这 休息 ;

怀疑其余的；

[ænd; ʌnd] [pæst] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈprɪzn]
and passed nearly the whole of them through a wholesome course of prison
和 通过了 几乎 这 所有的 的 他们 通过 一个 健康 课程 的 监狱
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

并让几乎所有囚犯都接受了严格的监狱管教，

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
which has finished their education at the expense of the county .
哪个 有 完成的 他们的 教育 在 这 费用 的 这 县 .

这些学生都是由县政府出资完成学业的。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [hɪr] :
He is somewhat out of his element here :
他 是 有些 出去 的 他的 元素 这里 :

他在这里有点不自在：

[əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [sʌm; səm][hiː; hi] [wɪl] [nɔːt] [laɪk] .
among such a diversity of opinions he will hear some he will not like .
之中 这样的 一个 多样性 的 意见 他 将要 听到 一些 他 将要 不是 喜欢 .

在如此多元化的意见中，他会听到一些他不喜欢的意见。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
It was rather ill - judged in Mr . Crotchet to invite him to - day .
它 曾是 相当 患病的 - 评判 在 先生 : 钩针编织 到 邀请 他 到 - 天 :

克罗切特先生今天邀请他真是太不明智了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [əˈbʌv] [ðɪːz] [ˈpɑːrvənuː] .
But the art of assorting company is above these parvenus .
但 这 艺术 的 分类 公司 是 多于 这些 贫民窟 .

但选择伙伴的艺术却高于这些暴发户。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ˈhɑːrmənaɪz]
They invite a certain number of persons without considering how they harmonise
他们 邀请 一个 肯定 数字 的 人 没有 考虑 如何 他们 协调

[wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .

他们邀请一定数量的人，而不考虑他们之间如何协调。

[brɪˈtwiːn] [sɜːr][ˈsaɪmən][ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər] - .
Between Sir Simon and you is the Reverend Doctor Folliott .
之间 先生 西蒙 和 你 是 这 牧师 医生 - .

西蒙爵士和您之间是福利奥特牧师博士。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈskɑːlər] ,
He is said to be an excellent scholar ,
他 是 说 到 是 一个 出色的 学者 ,

据说他是一位优秀的学者，

[ænd; ənd][ɪz][ˈfɑ:ndʒ][ʌv; əv][bʊks][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɔ:θ] ;
and is fonder of books than the majority of his cloth ;
和 是 更爱 的 图书 比 这 多数 的 他的 布 ;
他对书籍的喜爱超过了他对大多数布料的喜爱;

[hi:; hi][ɪz][ˈveri][fɑ:nd] ,
he is very fond ,
他 是 非常 喜爱 ,
他非常喜欢,

[ˈb:lsʊʊ] ,
also ,
还 ,
还,

[ʌv; əv][ðə; ði][gʊd][θɪŋz][ʌv; əv][ðɪs][wɜ:rld] .
of the good things of this world .
的 这 好的 事物 的 这 世界 .
这个世界的美好事物。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈtempər] ,
He is of an admirable temper ,
他 是 的 一个 令人钦佩的 脾气 ,
他脾气很好,

[ænd; ənd][sez][ru:d][θɪŋz][ɪn][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][hæf]-[ˈɜ:rnɪst][ˈmænər] ,
and says rude things in a pleasant half - earnest manner ,
和 说道 粗鲁的 事物 在 一个 令人愉快的 一半 - 认真 方式 ,
用一种愉快而半认真的态度说些粗鲁的话,

[ðæt][ˈnoʊbə:di][kæn; kən][teɪk][əˈfens][wɪð; wɪθ] .
that nobody can take offence with .
那 无人 能 拿 罪行 和 .
没有人会因此生气。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈgen][ɪz][wʌn][ˈkæptɪn]- ,
And next to him again is one Captain Fitzchrome ,
和 下一个 到 他 再次 是 一 队长 - ,
在他旁边的是一位菲茨克罗姆船长,

[hu:] [ɪz][ˈveri][mʌtʃ][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n][ðæt][dʌz][nɑ:t][mi:n][tu:; tə][hæv; həv]
who is very much in love with a certain person that does not mean to have
WHO 是 非常 很多 在 爱 和 一个 肯定 人 那 做 不是 意思是 到 有
[ˈeniθɪŋ][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
anything to say to him ,
任何事物 到 说 到 他 ,
他深爱着某个人,但那个人却不想对他说任何话,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fi][kæn; kən][ˈbetər][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rtʃən][baɪ][ˈteɪkɪŋ][ˈsʌmbə:di][els] .
because she can better her fortune by taking somebody else .
因为 她 能 更好的 她 财富 经过 采取 某人 别的 .
因为她可以通过娶别人来改善自己的命运。

[ˈkæptɪn]- .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈgen][ɪz][ðə; ði][ˈbju:trɪf(ə)l] ,
And next to him again is the beautiful ,
和 下一个 到 他 再次 是 这 美丽的 ,
在他旁边的又是美丽的,

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
the accomplished ,
这 完成 ,

有成就的人，

[ðə; ði] ['wɪti] ,
the witty ,
这 机智 ,

诙谐幽默，

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
the fascinating ,
这 迷人 ,

令人着迷的，

[ðə; ði] [tɔ:'rmentɪŋ] ,
the tormenting ,
这 折磨 ,

折磨，

['leɪdi] [klə'rɪndə] ,
Lady Clarinda ,
女士 克拉琳达 ,

克拉琳达夫人，

[hu:] [trə'du:sɪz] [hɜ:'rself][tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['kæptɪn] [baɪ] [ə'sɜ:ʃnz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm]
who traduces herself to the said Captain by assertions which it would drive him
WHO 诽谤 她自己 到 这 说 队长 经过 断言 哪个 它 会 驾驶 他
['kreɪzi][tu:; tə] [bɪ'li:v] .
crazy to believe .
疯狂的 到 相信 .

她向上述船长说出了一些她自己不实的言论，而船长如果相信的话一定会发疯。

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] ,
Time will show ,
时间 将要 展示 ,

时间会证明，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
And now we have gone the round of the table .
和 现在 我们 有 已消失 这 圆形的 的 这 桌子 .

现在我们已经绕桌子一圈了。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
But I must say ,
但 我 必须 说 ,

但我必须说，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][tʰɜːrn][fɔːr; fər] [ˈsketʃɪŋ] [ˈkærəktərz] ,
though I know you had always a turn for sketching characters ,

尽管 我 知道 你 有 总是 一个 转动 为了 素描 人物 ,

虽然我知道你一直很擅长描绘人物，
[juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː][baɪ][jʊr; jər][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
you surprise me by your observation ,

你 惊喜 我 经过 你的 观察 ,

你的观察令我惊讶，
[ænd; ænd] [ˈspeʃəli] [baɪ][jʊr; jər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [əˈpɪnjənz] .
and especially by your attention to opinions .

和 尤其 经过 你的 注意力 到 意见 .

尤其是你对观点的关注。
[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .

女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。
[wel] ,
Well ,

出色地 ,

出色地，
[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] :
I will tell you a secret :

我 将要 告诉 你 一个 秘密 :

我告诉你一个秘密：
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] .
I am writing a novel .

我 是 写作 一个 小说 .

我正在写一本小说。
[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .

队长 - .

菲茨克罗姆船长。
[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] !
A novel !

一个 小说 !

一本小说！
[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .

女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。
[jes] ,
Yes ,

是的 ,

是的，
[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] .
a novel .

一个 小说 .

一本小说。
[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːnəri][baɪ][aɪ ˈtiː] :
And I shall get a little finery by it :

和 我 将 得到 一个 小的 服饰 经过 它 :

我将因此得到一些华丽的东西：

[ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd][fæl] - [lælz] ,
trinkets and fal - lals ,
小饰品 和 失败 - 拉尔斯 ;

小饰品和坠子，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [get] [frʌm; frəm][ˈpɑ:pə] .
which I cannot get from papa .
哪个 我 不能 得到 从 爸爸 .

这是我从爸爸那里得不到的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɑ:vəlz] ,
You must know I have been reading several fashionable novels ,
你 必须 知道 我 有 到过 阅读 一些 时髦 小说 ;

你知道我一直在读几本时尚小说，

[ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] ,
the fashionable this ,
这 时髦 这 ;

时尚这个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ;
and the fashionable that ;
和 这 时髦 那 ;

和时尚的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] ,
and I thought to myself ,
和 我 想法 到 我 ;

我心里想，

[waɪ] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪ'self] .
why I can do better than any of these myself .
为什么 我 能 做 更好的 比 任何 的 这些 我 .

为什么我自己可以做得比这些更好。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɔ:r] [tu:] ,
So I wrote a chapter or two ,
所以 我 写道 一个 章 或者 二 ;

所以我写了一两章，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - ,
and sent them as a specimen to Mr . Puffall ,
和 发送 他们 作为 一个 标本 到 先生 . - ,

并将它们作为样本寄给了普法尔先生，

[ðə; ði] [bʊk] - [ˈselər] ,
the book - seller ,
这 书 - 卖方 ;

书商，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
telling him they were to be a part of the fashionable something or other ,
讲述 他 他们 是 到 是 一个 部分 的 这 时髦 某物 或者 其他 ;

告诉他他们将成为某种时尚的一部分，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ˌem ˈi:] ,
and he offered me ,
和 他 提供 我 ;

他向我提出，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ,
I will not say how much ,
我 将要 不是 说 如何 很多 ;

我不会说有多少，

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [θriː] [ˈvɔːljəməz] ,
to finish it in three volumes ,
到 结束 它 在 三 卷 ,

将其分成三卷，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [fɔːr; fər] [ˌrekəˈmend] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv]
and let him pay all the newspapers for recommending it as the work of
和 让 他 支付 全部 这 报纸 为了 推荐 它 作为 这 工作 的

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ,
a lady of quality ,
一个 女士 的 质量 ,

并让他付钱给所有报纸，让他们推荐这本书，说它是一位有品位的女士的作品，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈveri] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
who had made very free with the characters of her acquaintance .
WHO 有 制成 非常 自由的 和 这 人物 的 她 熟人 .

她对她认识的人的性格非常坦率。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ˈfɔːli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ?
Surely you have not done so ?
一定 你 有 不是 完毕 所以 ?

你肯定没有这样做过吧？

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[aɪ] [liːv] [ðæt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈiːvzdrɑːp] .
I leave that to Mr . Eavesdrop .
我 离开 那 到 先生 . 窃听 .

我把这个留给窃听先生吧。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let][hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] .
But Mr . Puffall made it a condition that I should let him say so .
但 先生 . - 制成 它 一个 状况 那 我 应该 让 他 说 所以 .

但普法尔先生提出了一个条件，我必须让他这么说。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
A strange recommendation .
一个 奇怪的 推荐 .

一个奇怪的建议。

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː] .
nothing else will do .
没有什么 别的 将要 做 .

没有别的方法了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [ˈeni] [ˈkærəktər] [juː; jʊ] [laɪk] ,
And it seems you may give yourself any character you like ,
和 它 似乎 你 可能 给 你自己 任何 特点 你 喜欢 ,

似乎你可以给自己赋予任何你喜欢的角色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [prɪnt] [aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] .
and the newspapers will print it as if it came from themselves .
和 这 报纸 将要 打印 它 作为 如果 它 来了 从 他们自己 .

报纸也会把它刊登出来，就好像它是他们自己说的一样。

[aɪ][hæv; həv] [kəˈmendid] [juː; jʊ][tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈkɔːnəˌmɪst] ,
I have commended you to three of our friends here as an economist ,
我 有 赞扬 你 到 三 的 我们的 朋友们 这里 作为 一个 经济学家 ,

我已向三位经济学家朋友推荐你，

[ə; eɪ] [ˌtrænsenˈdentəlɪst] ,
a transcendentalist ,
一个 超验主义者 ,

超验主义者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈskɔːlər] ;
and a classical scholar ;
和 一个 古典 学者 ;

和一位古典学者；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈneɪʊnd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,
and if you wish to be renowned through the world for these ,
和 如果 你 希望 到 是 著名 通过 这 世界 为了 这些 ,

如果你想以此闻名世界，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
or any other accomplishments ,
或者 任何 其他 成就 ,

或任何其他成就，

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [kənˈfɜːrm][juː; jʊ][ɪn][ðər; ðər] [pəˈzeɪn] [fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [piːs]
the newspapers will confirm you in their possession for half - a - guinea a piece
这 报纸 将要 确认 你 在 他们的 拥有 为了 一半 - 一个 - 几内亚 一个 片

.
:
.

报纸会以每份半几尼的价格确认你已被他们收买。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ˈtruːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实，

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒentri][məʊst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn] [ˈeni] [wʌnz] [kæp] .
the praise of such gentry must be a feather in any one's cap .
这 称赞 的 这样的 绅 必须 是 一个 羽毛 在 任何 一个人的 帽 .
得到这样的绅士的赞扬对任何人来说都是一件值得骄傲的事。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
So you will see ,
所以 你 将要 看 ,

所以你会看到，

[sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
some morning ,
一些 早晨 ,

某个早晨，

[ðæt] [maɪ][ˈnɔːv(ə)l][ɪz] " [ðə; ði][məʊst][ˈpɑːpjələr] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
that my novel is " the most popular production of the day .
那 我的 小说 是 " 这 最多 受欢迎的 生产 的 这 天 .
我的小说是“当今最受欢迎的作品”。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . - [ˈfeɪvərɪt] [freɪz] .
" This is Mr . Puffall's favourite phrase .
" 这 是 先生 . - 最喜欢的 短语 .

“这是普福尔先生最喜欢的一句话。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃɪz] .
He makes the newspapers say it of everything he publishes .
他 制作 这 报纸 说 它 的 一切 他 出版 .
他让报纸对他发表的每件事都进行报道。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [deɪ] ,
But " the day ,
但 " 这 天 ,

但“那一天，

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" you know ,
" 你 知道 ,

“ 你知道，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [freɪz] ;
is a very convenient phrase ;
是 一个 非常 方便的 短语 ;

是一个非常方便的短语；

[aɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [faɪv] " [məʊst][ˈpɑːpjələr] [prəˈdʌkʃənz] " [ɪn][ə; eɪ]
it allows of three hundred and sixty - five " most popular productions " in a
它 允许 的 三 百 和 六十 - 五 " 最多 受欢迎的 作品 " 在 一个
[jɪr] .
year .
年 .

每年允许上演三百六十五部“最受欢迎的作品”。

[ænd; ənd][ɪn] [li:p] - [jɪr] [wʌn] [mɔ:r] .
And in leap - year one more .
和 在 飞跃 - 年 一 更多的 .

闰年还有一次。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] :
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ˈθiəriːz]
THEORIES
理论

理论

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [jeɪp] [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] ,
But when they came to shape the model ,
但 什么时候 他们 来了 到 形状 这 模型 ,

但当他们开始塑造模型时，

[nɑ:t][wʌn][kʊd; kəd][fɪt][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ˈnɑ:dl] . - - [ˈbʌtlər] .
Not one could fit the other's noddle . - - **BUTLER** .
不是 一 可以 合身 这 其他的 面条 . - - 管家 .

没有一个人能适合另一个人的头。——巴特勒。

[ˈmi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði][ləst] [kɔ:rs] ,
the last course ,
这 最后的 课程 ,

最后一道菜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rt] ,
and the dessert ,
和 这 甜点 ,

还有甜点，

[pæst] [baɪ] .
passed by .
通过了 经过 .

過去了。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] ,
When the ladies had withdrawn ,
什么时候 这 女士们 有 撤回 ,

当女士们退下后，

[jʌŋ] [ˈkra:tʃɪt] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
young Crotchet addressed the company .
年轻的 钩针编织 已解决 这 公司 .

年轻的克罗切特向大家发表了讲话。

[ˈmɪstər] . [ˈkra:tʃɪt] ,
MR . **CROTCHET** ,
先生 . 钩针编织 ,

克罗切特先生，

[dʒʌn] .
JUN :
六月 :

六月

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [frɪ'ləsəfəz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:d] :
There is one point in which philosophers of all classes seem to be agreed :
那里 是 一 观点 在 哪个 哲学家 的 全部 课程 似乎 到 是 同意 :
各个阶层的哲学家似乎都同意一点:

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][wɔ:nt] ['mʌni] [tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði][wɜ:rld] .
that they only want money to regenerate the world .
那 他们 仅有的 想 钱 到 再生 这 世界 :
他们只想要钱来重建世界。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 : 苹果 - :
麦克奎迪先生。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
No doubt of it .
不 怀疑 的 它 :
毫无疑问。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [sə'saɪəti] .
Nothing is so easy as to lay down the outlines of perfect society .
没有什么 是 所以 简单的 作为 到 躺 向下 这 概述 的 完美的 社会 :
没有什么比勾勒出完美社会的轮廓更简单了。

[ðer; ðər][ˈwʌnts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [tu:; tə][set][aɪ 'ti:][ˈɡoʊɪŋ] .
There wants nothing but money to set it going .
那里 想要 没有什么 但 钱 到 放 它 去 :
除了钱之外，什么都不需要。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
I will explain myself clearly and fully by reading a paper .
我 将要 解释 我 清楚地 和 完全 经过 阅读 一个 纸 :
我将通过阅读一篇论文清楚、充分地解释自己。

([prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][skroʊl] .)
(Producing a large scroll .)
(生产 一个 大的 滚动 :)
(拿出一张大卷轴。)

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] - -
" In the infancy of society - -
" 在 这 婴儿期 的 社会 - -
“在社会的初期——

" [rev] . [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
" REV . DR . FOLLIOTT .
" 修订版 : 博士 : - :
“福里奥特牧师博士。

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,
祈祷，

['mɪstər] . [mæk] - ,
Mr . Mac Quedy ,
先生 : 苹果 - ,
尊敬的麦克·奎迪先生，

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:l][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jər; jər][ˈneɪ(ə)n] [brɪ'ɡɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
how is it that all gentlemen of your nation begin everything they write with the
如何 是 它 那 全部 先生们 的 你的 国家 开始 一切 他们 写 和 这
" [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ?
" infancy of society ?
" 婴儿期 的 社会 ？

为什么你们国家的所有先生们在写任何东西时都以“社会的婴儿期”作为开头？

" [ˈmɪstər] . [mæk] - .
" MR . MAC QUEDY .
" 先生 . 苹果 - .

“麦克奎迪先生。

[eɪ] ,
Eh ,
嗯 ,

呃，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [weɪ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
it is the simplest way to begin at the beginning .
它 是 这 最简单的 方式 到 开始 在 这 开始 .

这是从头开始的最简单的方法。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
" In the infancy of society ,
" 在 这 婴儿期 的 社会 ,

“在社会的初期，

[wen] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] ;
when government was invented to save a percentage ;
什么时候 政府 曾是 发明 到 节省 一个 百分比 ;

当政府被发明来节省一定比例的资金时；

[seɪ] [tu:] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] . - -
say two and a half per cent . - -
说 二 和 一个 一半 每 中心 . - -

比如说百分之二点五。——

" [rev] . [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . - .
" REV . DR . FOLLIOTT .
" 修订版 . 博士 . - .

“福里奥特牧师博士。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I will not say any such thing .
我 将要 不是 说 任何 这样的 事物 .

我不会说这样的话。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[seɪ] [ˈeni] [pəˈsentɪdʒ] [juː; jʊ] [pliːz] .
say any percentage you please .

说 任何 百分比 你 请 .

说出任何你想说的百分比。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .

修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [pəˈsentɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] .
I will not say any percentage at all .

我 将要 不是 说 任何 百分比 在 全部 .

我根本不会说任何百分比。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . **MAC QUEDY** .

先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

" [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] - -
" **On the principle of the division of labour** - -

" 在 这 原则 的 这 分配 的 劳动 - -

“根据劳动分工的原则——

" [rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] . - .
" **REV** . **DR** . **FOLLIOTT** .

" 修订版 . 博士 . - .

“福里奥特牧师博士。

[ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [pəˈsentɪdʒ] .
Government was invented to spend a percentage .

政府 曾是 发明 到 花费 一个 百分比 .

政府的设立是为了支出一定比例的资金。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . **MAC QUEDY** .

先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pəˈsentɪdʒ] .
To save a percentage .

到 节省 一个 百分比 .

节省一定比例。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .

修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[noʊ] ,
No ,

不 ,

不，

[sɜːr] ,
sir ,

先生 ,

先生，

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [pəˈsentɪdʒ] ;
to spend a percentage ;

到 花费 一个 百分比 ;

花费一定比例；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər'sent] .
and a good deal more than two and a half percent .
和 一个 好的 交易 更多的 比 二 和 一个 一半 百分比 .
远远超过百分之二点五。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pər] [sent] . :
Two hundred and fifty per cent . :
二 百 和 五十 每 中心 . :
百分之二百五十:

[ðæt] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
that is intelligible .
那 是 可理解的 .
这是可以理解的。

[ˈmɪstər] . [mæk] - . - - " [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] - -
MR . MAC QUEDY . - - " In the infancy of society - -
先生 . 苹果 - . - - " 在 这 婴儿期 的 社会 - -
麦克奎迪先生——“在社会发展的初期——

" [ˈmɪstər] . ['tu:;gʊd] . - - ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
" MR . TOOGOOD . - - Never mind the infancy of society .
" 先生 . 太好了 . - - 绝不 头脑 这 婴儿期 的 社会 .
“图古德先生——别在意社会的幼稚程度。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ɪts] [mə'tʃʊrəti] .
The question is of society in its maturity .
这 问题 是 的 社会 在 它是 到期 .
问题在于社会的成熟度。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
Here is what it should be .
这里 是 什么 它 应该 是 .
它应该是这样的。

([prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] .)
(Producing a paper .)
(生产 一个 纸 .)
(出示一份文件。)

[aɪ][hæv; həv][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəgræm] .
I have laid it down in a diagram .
我 有 铺设 它 向下 在 一个 图表 .
我已将其绘制成图表。

[ˈmɪstər] . - .
MR . SKIONAR .
先生 . - .
斯基奥纳先生。

[bɪ'fɔ:ɾ] [wi:; wi] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gʌvəɾnmənt] ,
Before we proceed to the question of government ,
前 我们 继续 到 这 问题 的 政府 ,
在我们讨论政府问题之前,

[wi:; wi][mʌst; məst] ['naɪsli] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv] [sens] ,
we must nicely discriminate the boundaries of sense ,
我们 必须 很好 辨析 这 边界 的 感觉 ,
我们必须很好地区分感觉的界限,

[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,
理解,

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] .
and reason .
和 原因 .

和理由。

[sens] [ɪz][ə; eɪ] [ˌri:sep'tɪvəti] -
Sense is a receptivity -
感觉 是 一个 接受性 .

感觉是一种接受能力——

['mɪstər] . [ˈkrɑ:tʃɪt] ,
MR . CROTCHET ,
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生，

[dʒʌn] .
JUN .
六月 .

六月

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [prə'si:dɪŋ] [tu:] [fæst] .
We are proceeding too fast .
我们 是 进行中 也 快速地 .

我们进展得太快了。

['mʌni] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [sə'saɪəti] ,
Money being all that is wanted to regenerate society ,
钱 存在 全部 那 是 通缉 到 再生 社会 ,

金钱是重建社会的唯一所需，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
I will put into the hands of this company a large sum for the purpose .
我 将要 放 进入 这 双手 的 这 公司 一个 大的 和 为了 这 目的 .

我将向该公司投入一大笔资金用于此目的。

[naʊ] [let][ju: 'es] [si:] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Now let us see how to dispose of it .
现在 让 我们 看 如何 到 处置 的 它 .

现在让我们看看如何处理它。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[wi:; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] - [ru:m] [ɪn] ['lʌndən] ,
We will begin by taking a committee - room in London ,
我们 将要 开始 经过 采取 一个 委员会 - 房间 在 伦敦 ,

我们将首先在伦敦的一个委员会会议室里

[wer] [wi:; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðər] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
where we will dine together once a week ,
在哪里 我们 将要 用餐 一起 一次 一个 星期 ,

我们每周都会在那里聚餐一次，

[tu:; tə] [dɪ'lɪbəreɪt] .
to deliberate .
到 商榷 .

深思熟虑。

[rev] . [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][gʊʊ][ɪn] [dɪ'lɪbə'reɪtɪv] ['dɪnəz] ,
If the money is to go in deliberative dinners ,
如果 这 钱 是 到 去 在 深思熟虑的 晚餐 ,

如果钱是用来举办商议晚宴的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [set][em 'i:] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [mæn][ænd; ənd] ['ɑːnərəri] ['keɪtərər] .
you may set me down for a committee man and honorary caterer .
你 可能 放 我 向下 为了 一个 委员会 男人 和 名誉 餐饮服务商 .

你可以任命我为委员会成员和荣誉宴会承办人。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [lɜːrɪn] [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
you must all learn political economy ,
你 必须 全部 学习 政治的 经济 ,

你们都必须学习政治经济学，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ] ,
which I will teach you ,
哪个 我 将要 教 你 ,

我要教导你们，

['veri] [kəm'pendɪəsli] ,
very compendiously ,
非常 简明扼要 ,

非常简洁地，

[ɪn] ['lektʃərz] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] .
in lectures over the bottle .
在 讲座 超过 这 瓶子 .

在瓶子上的讲座中。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[aɪ] [heɪt] ['lektʃərz] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] .
I hate lectures over the bottle .
我 恨 讲座 超过 这 瓶子 .

我讨厌别人对酒瓶说教。

[bʌt; bət] [preɪ] ,
But pray ,
但 祈祷 ,

但祈祷，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wʌt] [ɪz][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ?
what is political economy ?
什么 是 政治的 经济 ?

什么是政治经济学？

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wʌt] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
Political economy is to the state what domestic economy is to the family .
政治的 经济 是 到 这 状态 什么 国内的 经济 是 到 这 家庭 .
政治经济之于国家，犹如家庭经济之于家庭。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 - .

弗利奥特牧师博士

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
No such thing ,
不 这样的 事物 ,

没有这样的事，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpætərˈfəˈmɪliəs] ,
In the family there is a paterfamilias ,
在 这 家庭 那里 是 一个 一家之主 ,

在一个家庭里，有一个家长，

[huː] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] ,
who regulates the distribution ,
WHO 监管 这 分配 ,

谁来监管分配，

[ænd; ænd] [teɪks] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æz; əz][wʌn]
and takes care that there shall be no such thing in the household as one

[ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
dying of hunger ,
垂死 的 饥饿 ,

确保家里不会有人饿死，

[waɪl] [əˈnʌðər] [daɪz][ʌv; əv] [ˈsɜːrɪt] .
while another dies of surfeit .
尽管 其他 死亡 的 过量 .

而另一个人则因过量而死。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈhʌŋɡər] [æt; ət][wʌn] [end] ,
In the state it is all hunger at one end ,
在 这 状态 它 是全部 饥饿 在 一 结尾 ,

在这个国家，一端是饥饿，

[ænd; ænd][ɔːl] [ˈsɜːrɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and all surfeit at the other .
和 全部 过量 在 这 其他 .

而另一方则吃得过饱。

[ˈmætʃləs] [ˈklærət] ,
Matchless claret ,
无比 红酒 ,

无与伦比的红葡萄酒，

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:tʃɪt] .
Mr . Crotchet .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] ,
Vintage of fifteen ,
优质的 的 十五 ,

十五年的年份，

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ðə; ði][ˈfæməli] [kənˈsjʊ:mz] ,
The family consumes ,
这 家庭 消耗 ,

家庭消费，

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [stert] .
and so does the state .
和 所以 做 这 状态 .

国家也是如此。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 - .

弗利奥特牧师博士

[kənˈsjʊ:mz] ,
Consumes ,
消耗 ,

消耗，

[er] !
air !
空气 !

空气！

[jes] :
Yes :
是的 :

是的：

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊd] ,
but the mode ,
但 这 模式 ,

但模式，

[ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃəns] :
the proportions :
这 比例 :

比例：

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] .
there is the essential difference between the state and the family .
那里 是 这 基本的 不同之处 之间 这 状态 和 这 家庭 .
国家与家庭有着本质的区别。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

[aɪ] [heɪt] [fɔ:ls] [a'nælədʒiz] .
I hate false analogies .
我 恨 错误的 类比 .
我讨厌错误的类比。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . **MAC QUEDY** .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz][nɑ:t] [ɪ'senʃ(ə)l] .
the analogy is not essential .
这 类比 是 不是 基本的 .
这种类比并不重要。

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ˈʌndər] [ɪts]['prɑ:pər] [hed] .
Distribution will come under its proper head .
分配 将要 来 在下面 它是 恰当的 头 .
分配将归入其适当的范畴。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[kʌm] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] ,
Come where it will ,
来 在哪里 它 将要 ,
随它去吧，

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
the distribution of the state is in no respect analogous to the distribution of
这 分配 的 这 状态 是 在 不 尊重 类似的 到 这 分配 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .
国家的分配与家庭的分配没有任何相似之处。

[ðə; ði][ˌpætərfə'miliæs] ,
The paterfamilias ,
这 一家之主 ,
家长们，

[s3:r] :
sir :
先生 :

先生:

[ðə; ði] [ˌpætər fəˈmili əs] .
the paterfamilias .
这 一家之主 :

一家之主。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 : 苹果 - :

麦克奎迪先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[s3:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[let] [ðæt] [pæs] .
let that pass .
让 那 经过 :

让那件事过去吧。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [kənˈsju:mz] ,
The family consumes ,
这 家庭 消耗 ,

家庭消费,

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [kənˈsu:m] ,
and in order to consume ,
和 在 命令 到 消耗 ,

为了消费,

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [səˈplaɪ] .
it must have supply .
它 必须 有 供应 :

它必须有供应。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 - :

弗利奥特牧师博士

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[s3:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[ˈædəm] [ænd; ənd] [i:v] [nu:] [ðæt] ,
Adam and Eve knew that ,
亚当 和 前夕 知道 那 ,

亚当和夏娃知道,

[wen] [ðei] [delvd] [ænd; ənd][spæn] .
when they delved and span .
什么时候 他们 深入研究 和 跨度 .

当他们深入探索时。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ˈveri] [tru:] ,
Very true ,
非常 真的 ,

确实如此，

[sɜ:r] ([,reprəˈdju:sɪŋ] [hɪz; ɪz][skroʊl]) .
sir (reproducing his scroll) .
先生 (繁殖 他的 滚动) .

先生（复制他的卷轴）。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsɪ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] - -
" **In the infancy of society** - -
" 在 这 婴儿期 的 社会 - -

“在社会的初期——

" [ˈmɪstər] . [ˈtuːgʊd] .
" **MR . TOOGOOD** .
" 先生 . 太好了 .

“太好先生。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
The reverend gentleman has hit the nail on the head .
这 牧师 绅士 有 打 这 指甲 在 这 头 .

这位牧师先生说得一针见血。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] ;
It is the distribution that must be looked to ;
它 是 这 分配 那 必须 是 看起来 到 ;

必须关注的是分布；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][pætərfəˈmɪliəs] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stert] .
it is the paterfamilias that is wanting in the State .
它 是 这 一家之主 那 是 想要 在 这 状态 .

国家缺少的是家长。

[naʊ] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm] .
Now here I have provided him .
现在 这里 我 有 假如 他 .

现在我在这里向他提供了。

([,reprəˈdju:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəgræm] .)
(**Reproducing his diagram** .)
(繁殖 他的 图表 .)

（复制他的图表。）

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪlʊʊ] .
MR . TRILLO .
先生 . 特里洛 .

特里洛先生。

[əˈplai] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
Apply the money ,
申请 这 钱 ,

运用这笔钱，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'daʊɪŋ] [æn; ən] ['ɑːprə] [haʊs] ,
to building and endowing an opera house ,
到 建筑 和 捐赠 一个 歌剧 房子 ,

建造并捐赠歌剧院，

[wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːltər][ʌv; əv] ['bækəs] [meɪ] ['flɜːrɪ] ,
where the ancient altar of Bacchus may flourish ,
在哪里 这 古老的 坛 的 巴克斯 可能 繁荣 ,

那里古老的巴克斯祭坛也许繁荣昌盛，

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə] [sə'blaɪm] [,kɒmpə'zɪʃənz] .
and justice may be done to sublime compositions .
和 正义 可能 是 完毕 到 升华 作品 .

并公正地评价崇高的作品。

([prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt] ['ɑːprə] .)
(Producing a part of a manuscript opera .)
(生产 一个 部分 的 一个 手稿 歌剧 .)

(制作一部手稿歌剧的一部分。)

[ˈmɪstər] .
MR . SKIONAR .
先生 .

斯基奥纳先生。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[bɪld] [sə'selə] [fɔːr; fər] [trænsen'dentl] ['ɔːrəkəlz][tuː; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ]
build sacella for transcendental oracles to teach the world how to see through a
建造 囊 为了 超验的 神谕 到 教 这 世界 如何 到 看 通过 一个

[glæs] ['dɑːrkli] .
glass darkly .
玻璃 黑暗 .

建造用于超验神谕的萨塞拉 (sacella)，教导世人如何透过黑暗的玻璃看东西。

([prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][skroʊl] .)
(Producing a scroll .)
(生产 一个 滚动 .)

(拿出一卷卷轴。)

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪloʊ] .
MR . TRILLO .
先生 . 特里洛 .

特里洛先生。

[siː] [θruː] [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] ['braɪtli] .
See through an opera - glass brightly .
看 通过 一个 歌剧 - 玻璃 明亮地 .

透过歌剧望远镜看得明亮。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版： 博士： -：

弗利奥特牧师博士

[siː] [θruː] [ə; ei] [waɪn] - [glæs] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈklærət] ;
See through a wine - glass full of claret ;
看 通过 一个 葡萄酒 - 玻璃 满的 的 红酒 ；
透过装满红葡萄酒的酒杯看；

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [bəʊθ] [ˈdɑːrkli] [ænd; ənd] [ˈbraɪtli] .
then you see both darkly and brightly .
然后 你 看 两个都 黑暗 和 明亮地 ；
那么你就能看到黑暗和光明。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
先生们，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ˌɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ˈpeɪpəz] ,
if you are all in the humour for reading papers ,
如果 你 是 全部 在 这 幽默 为了 阅读 文件 ,
如果你们有兴趣读报纸，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [nekst] [ˈsʌŋdeɪz, ˈsʌŋdiːz] [ˈsɜːrmən] .
I will read you the first half of my next Sunday's sermon .
我 将要 读 你 这 第一的 一半 的 我的 下一个 星期天 讲道 .
我将在下周日向你们朗读我布道的前半部分。

([prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; ei] [ˈpeɪpər] .)
(Producing a paper .)
(生产 一个 纸 .)
(出示一份文件。)

[ɑːmniːz] .
OMNES .
所有人 .
一切。

[noʊ] [ˈsɜːrmən] !
No sermon !
不 讲道 ！
沒有說道！

[noʊ] [ˈsɜːrmən] !
No sermon !
不 讲道 ！
沒有說道！

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版： 博士： -：

弗利奥特牧师博士

[ðen] [aɪ] [mu:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['pepərz] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv]
Then I move that our respective papers be committed to our respective
然后 我 移动 那 我们的 各自 文件 是 坚定的 到 我们的 各自
[ˈpɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .

那么我提议将我们各自的文件放入各自的口袋。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[pə'litɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [greɪt] ['bræntʃɪz] ,
Political economy is divided into two great branches ,
政治的 经济 是 分割 进入 二 伟大的 分支 ,
政治经济学分为两大分支，

[prə'dʌkʃn] [ænd; ɐnd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
production and consumption .
生产 和 消耗 .

生产和消费。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [greɪt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] :
there are two great classes of men :
那里 是 二 伟大的 课程 的 男人 :

人类主要分为两类：

[ðoʊz] [hu:] [prə'du:s] [mʌtʃ] [ænd; ɐnd] [kən'su:m] ['lɪt(ə)] ;
those who produce much and consume little ;
那些 WHO 生产 很多 和 消耗 小的 ;

生产多、消费少的人；

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [hu:] [kən'su:m] [mʌtʃ] [ænd; ɐnd] [prə'du:s] ['nʌθɪŋ] .
and those who consume much and produce nothing .
和 那些 WHO 消耗 很多 和 生产 没有什么 .

以及那些消费很多却什么也不生产的人。

[ðə; ðɪ] - ['næti][hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The fruges consumere nati have the best of it .
这 弗鲁格斯 - 纳蒂 有 这 最好的 的 它 .

本土消费者拥有最好的品质。

[eɪ] ,
Eh ,
嗯 ,

呃，

[ˈkæptɪn] ！
Captain ！
队长 ！

队长！

[ˌjuːz; ʃʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌæɪrɪˈstɑːfənɪz] ː
You remember the characteristics of a great man according to Aristophanes ː
你 记住 这 特征 的 一个 伟大的 男人 根据 到 阿里斯托芬 ː
你还记得阿里斯托芬所说的伟人的特征吗ː

[ˌɡriːk] [tekst]] ː
[Greek text] ː
[希腊语 文本] ː

[希腊文]。

[haː] ！
Ha ！
哈 ！

哈！

[haː] ！
ha ！
哈 ！

哈！

[haː] ！
ha ！
哈 ！

哈！

[wel] ˌ
Well ˌ
出色地 ˌ

出色地，

[ˈkæptɪn] ˌ
Captain ˌ
队长 ˌ

队长，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [taɪt] - [leɪst] [deɪz] ˌ
even in these tight - laced days ˌ
甚至 在 这些 紧的 - 系带 天 ˌ

即使在这些紧张的日子里，

[ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈlaʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezntri] ˌ
the obscurity of a learned language allows a little pleasantry ˌ
这 朦胧 的 一个 学习 语言 允许 一个 小的 玩笑 ˌ

学过的语言的晦涩难懂可以让人产生一点乐趣。

[ˈkæptɪn] - ˌ
CAPTAIN FITZCHROME ˌ
队长 - ˌ

菲茨克罗姆船长。

[ˈveri] [truː] ˌ
Very true ˌ
非常 真的 ˌ

确实如此，

[sɜːr] ː
sir ː
先生 ː

先生;

[ðə; ði] [ˈplezntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɡoʊ] [tə'geðər] ；
the pleasantry and the obscurity go together ；
这 玩笑 和 这 朦胧 去 一起 ；
愉快与晦涩并存；

[ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l][wʌn] ，
they are all one ；
他们 是 全部 一 ；
他们都是一体的，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] - - [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] （ [ə'saɪd] ） ．
as it were - - to me at any rate (aside) ．
作为 它 是 - - 到 我 在 任何 速度 (旁边) ．
对我来说至少是这样（顺便说一句）。

[ˈmɪstər] ． [mæk] - ．
MR ． MAC QUEDY ．
先生 ． 苹果 - ．
麦克奎迪先生。

[naʊ] ，
Now ；
现在 ；
现在，

[sɜ:r] -
sir -
先生 -
先生 -

[rev] ． ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ． - ．
REV ． DR ． FOLLIOTT ．
修订版 ． 博士 ． - ．
弗利奥特牧师博士

[preɪ] ，
Pray ；
祈祷 ；
祈祷，

[sɜ:r] ，
sir ；
先生 ；
先生，

[let][jʊr; jər] ['saɪəns] [ə'lʊn] ，
let your science alone ；
让 你的 科学 独自的 ；
别管你的科学，

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt][em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪt] [baɪ] [bɪt] ，
or you will put me under the painful necessity of demolishing it bit by bit ；
或者 你 将要 放 我 在下面 这 痛苦 必要性 的 拆除 它 少量 经过 少量 ；
或者你会让我承受痛苦，必须一点一点地摧毁它，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][eg'zɔ:rdɪəm; ɪg'zɔ:rdɪəm; eks'zɔ:rdɪəm; ɪks'zɔ:rdɪəm] ．
as I have done your exordium ；
作为 我 有 完毕 你的 序言 ；
正如我已完成你的开场白一样。

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['mɔ:rnɪŋ] ；
I will undertake it any morning ；
我 将要 承担 它 任何 早晨 ；
我会在任何一个早晨承担这件事；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd][ˈeksərsaɪz][ˈæftər] ['dɪnər] .
but . it is too hard exercise after dinner .

但 它 是 也 难的 锻炼 后 晚餐 .

但晚饭后运动太辛苦了。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .

先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[wel] ,
Well ,

出色地 ,

出色地，

[sɜːr] ,
sir ,

先生 ,

先生，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hoʊld][maɪ] ['saɪəns] [ɪ'stæblɪʃt] .
in the meantime I hold my science established .

在 这 与此同时 我 抓住 我的 科学 已确立的 .

与此同时，我坚持我的科学理论。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .

修订版 . 博士 - .

弗利奥特牧师博士

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][aɪ 'tiː] [dɪ'mɒlɪʃt] .
And I hold it demolished .

和 我 抓住 它 已拆除 .

我认为它已被摧毁。

[ˈmɪstər] . ['krɑːtʃɪt] ,
MR . CROTCHET ,

先生 . 钩针编织 ,

克罗切特先生，

[dʒʌn] .
JUN .

六月 .

六月

[preɪ] ,
Pray ,

祈祷 ,

祈祷，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,

先生们 ,

先生们，

['pɑːkɪt] [jɔː; jər] ['mænjʊskɹɪpts] ,
pocket your manuscripts ,

口袋 你的 手稿 ,

把你的手稿放进口袋，

[fɪl] [jɔː; jər] ['glæsɪz] ,
fill your glasses ,

充满 你的 眼镜 ,

倒满你的酒杯，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; fəɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['mʌni] .
and consider what we shall do with our money .
和 考虑 什么 我们 将 做 和 我们的 钱 .
并考虑如何处理我们的钱。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[bɪld] ['lektʃər] - [ru:mz; rʊmz] ,
Build lecture - rooms ,
建造 演讲 - 房间 ,

建造教室，

[ænd; ənd] [sku:lz] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and schools for all .
和 学校 为了 全部 .

以及全民学校。

[ˈmɪstər] . ['trɪləʊ] .
MR . TRILLO .
先生 . 特里洛 .

特里洛先生。

[rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['θiːətər] ;
Revive the Athenian theatre ;
复活 这 雅典 剧院 ;

复兴雅典剧院；

[rɪˈdʒenəreɪt] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['drɑːmə] .
regenerate the lyrical drama .
再生 这 抒情的 戏剧 .

重振抒情戏剧。

[ˈmɪstər] . ['tuːgʊd] .
MR . TOOGOOD .
先生 . 太好了 .

太古德先生。

[bɪld] [ə; eɪ][grænd][,siː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [ˌpærəˈleləgræm] ,
Build a grand co - operative parallelogram ,
建造 一个 盛大 合作 - 操作 平行四边形 ,

建立一个宏伟的合作平行四边形，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] .
with a steam - engine in the middle for a maid of all work .
和 一个 蒸汽 - 引擎 在 这 中间 为了 一个 女佣 的 全部 工作 .

中间有一台蒸汽机，供女佣做所有工作。

[ˈmɪstər] . ['faɪər,dæmp] .
MR . FIREDAMP .
先生 . 瓦斯 .

火药先生。

[dreɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Drain the country ,
流走 这 国家 ,

耗尽这个国家，

[ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv] [məˈlerɪə] ,
and get rid of malaria ,
和 得到 摆脱 的 疟疾 ,

并消灭疟疾，

[bəɪ] [əˈbɒlɪʃ] [dʌk] - [pɑːndz] .
by abolishing duck - ponds .
经过 废除 鸭子 - 池塘 ；

通过废除鸭塘。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːˈbɪfɪk] .
DR . **MORBIFIC** .
博士 ； 致病的 ；

莫比菲克博士。

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ,
Found a philanthropic college of anticontagionists ,
成立 一个 慈善 大学 的 抗传染病专家 ,
建立了一个抗传染病慈善学院，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈrɪnɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪrəs][ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] [dɪˈziːzɪz] .
where all the members shall be inoculated with the virus of all known diseases .
在哪里 全部 这 成员 将 是 接种 和 这 病毒 的 全部 已知 疾病 ；
所有成员都应接种所有已知疾病的病毒。

[traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .
Try the experiment on a grand scale .
尝试 这 实验 在 一个 盛大 规模 ；
大规模地尝试这个实验。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . **CHAINMAIL** .
先生 ； 锁子甲 ；

锁子甲先生。

[bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] ;
Build a great dining - hall ;
建造 一个 伟大的 用餐 - 大厅 ；

建造一个很棒的餐厅；

[ɪnˈdaʊ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [biːf] [ænd; ənd] [eɪl] ,
endow it with beef and ale ,
赋予 它 和 牛肉 和 麦芽酒 ,
给它提供牛肉和麦芽酒，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] .
and hang the hall round with arms to defend the provisions .
和 悬挂 这 大厅 圆形的 和 武器 到 保卫 这 条款 ；
并在大厅周围张挂武器，保卫粮食。

[ˈmɪstər] . [ˈhenˌbeɪn] .
MR . **HENBANE** .
先生 ； 荳蔻 ；

荳蔻先生。

[faʊnd] [ə; eɪ][ˌtɑːksɪkəˈlɑːdʒɪkl][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl] [ˈpɔɪzənz] [ænd; ənd][ˈæntɪdəʊts] .
Found a toxicological institution for trying all poisons and antidotes .
成立 一个 毒理学 机构 为了 尝试 全部 毒药 和 解毒剂 ；
建立了一个毒理学机构，用于试验所有毒药和解毒剂。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][fraːg] [twelv] [taɪmz] ,
I myself have killed a frog twelve times ,
我 我 有 被杀 一个 青蛙 十二 时代 ；
我自己已经杀死青蛙十二次，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf][ɪˈlev(ə)n] ;
and brought him to life eleven ;
和 带来 他 到 生活 十一 ；
并让他活了十一岁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [twelfθ] [taɪm][hiː; hi][daɪd] .
but the twelfth time he died .
但 这 第十二 时间 他 死亡 .

但第十二次他死了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] ,
I have a phial of the drug ,
我 有 一个 小瓶 的 这 药品 ,

我有一瓶药，

[wɪtʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
which killed him ,
哪个 被杀 他 ,

杀死了他，

[ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] ,
in my pocket ,
在 我的 口袋 ,

在我的口袋里，

[ænd; ænd][æɪ; ʃəl][nɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ɪts] [ˈæntɪdoʊt] .
and shall not rest till I have discovered its antidote .
和 将 不是 休息 直到 我 有 发现 它是 解毒剂 .

除非我找到解药，否则我不会休息。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈspiːkər] [biː; bi] [ˌdɪspəˈzest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪəl] ,
I move that the last speaker be dispossessed of his phial ,
我 移动 那 这 最后的 扬声器 是 被剥夺 的 他的 小瓶 ,

我提议将最后一位发言者的小瓶取走，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [temz] .
and that it be forthwith thrown into the Thames .
和 那 它 是 立即 抛掷 进入 这 泰晤士河 .

并立即将其扔进泰晤士河。

[ˈmɪstər] . [ˈhen,beɪn] .
MR . HENBANE .
先生 . 荻 .

荻荻先生。

[haʊ] ,
How ,
如何 ,

如何，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[maɪ][ɪnˈvæljuəb(ə)] ,
my invaluable ,
我的 无价 ,

我的无价之宝，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ,
in the present state of human knowledge ,
在这展示状态的 人类知识 ,
在人类知识的现阶段,

[ɪnˈfæləbl] ['pɔɪzn] ?
infallible poison ?
绝对正确 毒 ?
万无一失的毒药?

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[let] [ðə; ði][ˈfrɑ:gz][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
Let the frogs have all the advantage of it .
让 这 青蛙 有 全部 这 优势 的 它 .
让青蛙充分享受它的优势。

[ˈmɪstər] . ['kra:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .
克罗切特先生。

[kənˈsɪdər] ,
Consider ,
考虑 ,
考虑,

['dɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,
医生,

[ðə; ði] [fɪʃ] [maɪt] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .
the fish might participate .
这 鱼 可能 参加 .
鱼可能会参与。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] .
Think of the salmon .
思考 的 这 三文鱼 .
想想鲑鱼。

[rev] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - .
REV DR . FOLLIOTT .
修订版 博士 . - .
弗利奥特牧师博士。

[ðen] [let][ðə; ði] ['oʊnəz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbə] ['swɑ:ləʊ] [,aɪ 'ti:] .
Then let the owner's right - hand neighbour swallow it .
然后 让 这 所有者的 正确的 - 手 邻居 吞 它 .
然后让主人的右手邻居吞下它。

[ˈmɪstər] . ['i:vzdra:p] .
MR . EAVESDROP .
先生 . 窃听 .
窃听先生。

[,em 'i:] ,
Me ,
我 ,
我,

[sɜːr] !
sir !
先生 ！

先生！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ,
What have I done ,
什么 有 我 完毕 ,

我做了什么？

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] ,
that I am to be poisoned ,
那 我 是 到 是 中毒 ,

我要被毒死，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [fə'siːʃəs] [frend] ,
you have published a character of your facetious friend ,
你 有 已发布 一个 特点 的 你的 滑稽的 朋友 ,

你发表了你那位爱开玩笑的朋友的人物形象，

[ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dɑːktər][ef] . ,
the Reverend Doctor F . ,
这 牧师 医生 F . ,

牧师 F. 博士，

[wer'ɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sketʃt] [ɔːf][em 'iː] ;
wherein you have sketched off me ;
其中 你 有 草图 离开 我 ;

你在其中描绘了我；

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ][noʊz][ænd; ənd][wɪɡ] .
even to my nose and wig .
甚至 到 我的 鼻子 和 假发 .

甚至我的鼻子和假发。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [wɪɡ] ?
What business have the public with my nose and wig ?
什么 商业 有 这 民众 和 我的 鼻子 和 假发 ?

我的鼻子和假发与公众有何关系？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《怪癖城堡》 (Crotchet Castle)

第6/13页

[ˈmɪstər] . [ˈi:vzdrɑ:p] .
MR . EAVESDROP .
先生 . 窃听 .

窃听先生。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [gʊd] - [ˈhju:mər] ;
it is all good - humoured ;
它 是全部 好的 - 幽默 ;

一切都很愉快；

[ɔ:l][ɪn] [bə:nəˈmi:] :
all in bonhomie :
全部 在 和睦 :

一切都很愉快：

[ɔ:l] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [kɑ:mplɪˈmentri] .
all friendly and complimentary .
全部 友好的 和 免费 .

一切都很友好，而且充满赞美。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ðɪ][ˈbɑ:t(ə)l] ,
the bottle ,
这 瓶子 ,

瓶子，

[la:] [daɪv] [bu:ˈteɪ] ,
la Dive Bouteille ,
拉 潜水 酒瓶 ,

la Dive Bouteille,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈrekəndaɪt] [ˈɔrəkl] ,
is a recondite oracle ,
是 一个 深奥的 神谕 ,

是一个深奥的神谕，

[wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [ˌelju:ˈsɪniən] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [mu:vz] .
which makes an Eleusinian temple of the circle in which it moves .
哪个 制作 一个 埃琉西斯 寺庙 的 这 圆圈 在 哪个 它 移动 .

它以自己移动的圆圈为中心，形成了一个厄琉息斯神庙。

[hi:; hi] [hu:] [r'vi:lz] [its] ['mistəriz] [mʌst; məst][daɪ] .

He who reveals its mysteries must die .
他 WHO 揭示 它是 谜团 必须 死 .

谁揭露其秘密，谁就必死。

['ðərfɔ:r] ,

Therefore ,
所以 ,

所以，

[let][ðə; ði][dous][bi:; bi] [əd'ministəd] .

let the dose be administered .
让 这 剂量 是 管理 .

让剂量得以控制。

['fi:ɑ:t] [ɪkspə'rəməntəm] [ɪn]['æni:mə]['vi:li] .

Fiat experimentum in anima vili .
菲亚特 实验 在 动画 维利 .

菲亚特实验在阿尼玛威利。

['mɪstər] . ['i:vzdrɑ:p] .

MR . EAVESDROP .
先生 . 窃听 .

窃听先生。

[sɜ:r] ,

Sir ,
先生 ,

先生，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fə'si:ʃəs] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

you are very facetious at my expense .
你 是 非常 滑稽的 在 我的 费用 .

你真是拿我开玩笑。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .

REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[sɜ:r] ,

Sir ,
先生 ,

先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'fə'si:ʃəs] ,

you have been very unfacetious ,
你 有 到过 非常 不带玩笑意味的 ,

你一直很不幽默，

['veri] [ɪn'fɪsi:t] [æt; ət] [maɪn] .

very inficete at mine .
非常 感染 在 矿 .

对我来说非常不熟练。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪft] [em 'i:] [ʌp] ,

You have dished me up ,
你 有 盘 我 向上 ,

你把我弄得一团糟，

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['ɑ:mlət] ,

like a savoury omelette ,
喜欢 一个 咸味的 煎蛋卷 ,

就像美味的煎蛋卷，

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈræbl] [fɔːr; fər][ˈgɑːsɪp] .
to gratify the appetite of the reading rabble for gossip .
到 满足 这 食欲 的 这 阅读 乌合之众 为了 闲话 .
以满足读者对八卦的渴望。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ,
The next time ,
这 下一个 时间 ,
下一次,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrgjəˈmentəm] - .
I will respond with the argumentum baculinum .
我 将要 回应 和 这 论证 - .
我将用杆菌论证来回应。

[prɪnt] [ðæt] ,
Print that ,
打印 那 ,
打印出来,

[sɜːr] :
sir :
先生 :
先生:

[pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər][ef] . ,
put it on record as a promise of the Reverend Doctor F . ,
放 它 在 记录 作为 一个 承诺 的 这 牧师 医生 F . ,
把它记录下来作为牧师 F 博士的承诺,

[wɪtʃ] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ˈfeɪθfəli] [kept] ,
which shall be most faithfully kept ,
哪个 将 是 最多 忠实 保留 ,
应最忠实地遵守,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [ˌbæmˈbuː] .
with an exemplary bamboo .
和 一个 典范 竹子 .
以竹子为典范。

[ˈmɪstər] . [ˈiːvzdɹɑːp] .
MR . EAVESDROP .
先生 . 窃听 .
窃听先生。

[jɔːr; jər] [klɔːθ] [prəˈtektʃ] [juː; jʊ] ,
Your cloth protects you ,
你的 布 保护 你 ,
你的衣服保护着你,

[sɜːr] .
sir .
先生 .
先生。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[ˈmaɪ] [ˌbæmˈbuː] [[æɫ; ʃəl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] ,
My bamboo shall protect me ,
我的竹子将保护我 ,

我的竹子会保护我，

[ˈsɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] .
MR . **CROTCHET** .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[ˈdɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[ˈdɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [tuː] [pəˈlemɪk(ə)l] .
you are growing too polemical .
你 是 生长 也 论战性的 .

你变得越来越好辩了。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ˈsɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ˈmaɪ] [ˌblʌd] [ˌbɔɪlz] .
my blood boils .
我的血沸腾 .

我热血沸腾。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪ] [ˈnoʊz] [ænd; ənd] [wɪɡ] ?
What business have the public with my nose and wig ?
什么 商业 有 这 民众 和 我的 鼻子 和 假发 ?

我的鼻子和假发与公众有何关系？

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] .
MR . **CROTCHET** .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[ˈdɑːktər] !
Doctor !
医生 !

医生！

[ˈdɑːktər] !
Doctor !
医生 !

医生！

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:tʃɪt] ,
MR . CROTCHET ,
先生 . 钩针编织 ,

克罗切特先生，

[dʒʌn] .
JUN :
六月 :

六月

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,

祈祷，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
return to the point .
返回 到 这 观点 :

回到正题。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪmˈplɔɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fʌnd] ?
How shall we employ our fund ?
如何 将 我们 采用 我们的 基金 ?

我们该如何使用我们的资金？

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlpət] .
MR . PHILPOT .
先生 . 菲尔波特 :

菲尔波特先生。

[ˈfʊrli] [ɪn][noʊ] [wei] [soʊ] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [æz; əz][ɪn] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ˈrɪvəz] . [send] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈsti:mboʊt]
Surely in no way so beneficially as in exploring rivers . Send a fleet of steamboats
一定 在 不 方式 所以 有益地 作为 在 探索 河流 . 发送 一个 舰队 的 汽船

[daʊn] [ðə; ði] [ni:ˈʒer] ,
down the Niger ,
向下 这 尼日尔 ,

肯定没有什么比探索河流更有益了。派一队汽船沿尼日尔河而下，

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ʌp][ðə; ði] [naɪ] .
and another up the Nile .
和 其他 向上 这 尼罗河 :

另一处位于尼罗河上游。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [ˈsɪvəlaɪz][ˈæfrɪkə] ,
So shall you civilise Africa ,
所以 将 你 文明 非洲 ,

你们也应该文明非洲，

[ænd; ænd] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈstɑ:kɪŋ] [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ɪn] [ˌæbəˈsɪniə] [ænd; ænd][ˈbæmboʊ] .
and establish stocking factories in Abyssinia and Bambo .
和 建立 袜 工厂 在 阿比西尼亚 和 竹子 :

并在阿比西尼亚、班博建立袜业工厂。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
With all submission ,
和 全部 提交 ,
尽一切努力,

[ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] [mʌst; məst] [prɪˈsi:d] [ˈstɑ:kɪŋz] .
breeches and petticoats must precede stockings .
马裤 和 衬裙 必须 先于 长筒袜 .
马裤和衬裙必须先于长袜。

[send] [aʊt][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [ˈteɪləz] .
Send out a crew of tailors .
发送 出去 一个 全体人员 的 裁缝 .
派出一队裁缝。

[traɪ] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈbæmbəʊ] [wɪl] [ɪnˈvest] [ɪn][ɪnɪkˈspresɪb(ə)]; ɪnek-] .
Try if the King of Bambo will invest in inexpressibles .
尝试 如果 这 国王 的 竹子 将要 投资 在 不可言说的 .
试试竹王是否会投资于难以言喻的东西。

[ˈmɪstər] . [ˈkra:tʃɪt] ,
MR . CROCHET ,
先生 . 钩针编织 ,
克罗切特先生,

[dʒʌn] .
JUN :
六月 :
六月

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,
先生们,

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈpɑ:r(ə)l] ,
it is not for partial ,
它 是 不是 为了 部分的 ,
这不是为了部分,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbenɪfɪt] ,
but for general benefit ,
但 为了 一般的 益处 ,
但为了普遍利益,

[ðæt] [ðɪs] [ˈfʌnd] [ɪz] [prəˈpəʊzd] :
that this fund is proposed :
那 这 基金 是 建议的 :
该基金的提议是:

[ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ˈæplɪkəb(ə)l] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,mɪ:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
a grand and universally applicable scheme for the amelioration of the
一个 盛大 和 普遍地 适用的 方案 为了 这 改善 的 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .
condition of man .
状况 的 男人 .
一项改善人类状况的宏伟且普遍适用的计划。

[ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
SEVERAL VOICES .
一些 声音 .
几个声音。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [ski:m] .
That is my scheme .
那 是 我的 方案 .

这就是我的计划。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ski:m] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
I have not heard a scheme but my own that has a grain of common
我 有 不是 听到 一个 方案 但 我的 自己的 那 有 一个 粮食 的 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .

除了我自己的方案之外，我还没有听说过有一点常识的方案。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪləʊ] .
MR . TRILLO .
先生 . 特里洛 .

特里洛先生。

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ju:; jʊ] [ɪnˈspaɪər] [em ˈi:] .
you inspire me .
你 启发 我 .

你激励了我。

[jʊr; jər] [læst] [ˌekskləˈmeɪʃn] [rʌnz] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ,
Your last exclamation runs itself into a chorus ,
你的 最后的 感叹 跑步 本身 进入 一个 合唱 ,
你最后的感叹变成了合唱，

[ænd; ænd] [sets] [ɪtˈself] [tu:; tə] ['mju:zɪk] .
and sets itself to music .
和 套 本身 到 音乐 .

并谱写出音乐。

[əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [li:d] ,
Allow me to lead ,
允许 我 到 带领 ,

请允许我来领导，

[ænd; ænd] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] .
and to hope for your voices in harmony .
和 到 希望 为了 你的 声音 在 和谐 .

并希望你们的声音能够和谐。

[ˈæftər] ['kerf(ə)l] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
After careful meditation ,
后 小心 冥想 ,

经过深思熟虑后，

[ænd; ænd] [prəˈfaʊnd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
And profound deliberation ,
和 深刻的 审议 ,

经过深思熟虑，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɪti] ['pra:dʒekts, pra:ˈdʒekts] [wɪt] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ʊʊn] ,
On the various pretty projects which have just been shown ,
在 这 各种各样的 漂亮的 项目 哪个 有 只是 到过 所示 ,

关于刚刚展示的各种漂亮项目，

[nɑ:t][ə; eɪ] [ski:m] [ɪn][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
Not a scheme in agitation ,
不是 一个 方案 在 搅动 ,

这不是煽动性的阴谋，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə,mi:liə'reɪn] ,
For the world's amelioration ,
为了 这 世界的 改善 ,

为了世界的改善，

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
Has a grain of common sense in it ,
有 一个 粮食 的 常见的 感觉 在 它 ,

有一点常识，

[ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] .
except my own .
除了 我的 自己的 .

除了我自己的。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
SEVERAL VOICES .
一些 声音 .

几个声音。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['kɔ:rəs] .
We are not disposed to join in any such chorus .
我们 是 不是 处置 到 加入 在 任何 这样的 合唱 .

我们不愿意加入任何这样的合唱。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ski:mz] ,
of all these schemes ,
的 全部 这些 方案 ,

在所有这些计划中，

[aɪ][,eɪ 'em][fɔ:r; fər]['mɪstər] . - .
I am for Mr Trillo's .
我 是 为了 先生 . - .

我支持特里洛先生。

[rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] [ə'θi:njən] ['θi:ətər] .
Regenerate the Athenian theatre .
再生 这 雅典 剧院 .

重建雅典剧院。

[maɪ]['klæsɪk(ə)] [frend] [hɪr] ,
My classical friend here ,
我的 古典 朋友 这里 ,

我的古典朋友，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

船长，

[wɪl] [vɒt] [wɪð; wɪθ] ,
will vote with ,
将要 投票 和 ,

将投票支持，

[em 'i:] .
me .
我 .

我。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[sɜ:ɹ] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[sɜ:ɹ] .
sir .
先生 .

先生。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . **MAC QUEDY** .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

['fɔrli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][ʌp'hoʊld][pə'litɪk(ə)l] ['ɪkɑ:nəmi] .
I rely on you to uphold political economy .
我 依靠 在 你 到 坚持 政治的 经济 .

我依靠你来维护政治经济学。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[,em 'i:] ,
Me ,
我 ,

我，

[sɜ:ɹ] !
sir !
先生 !

先生！

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实，

[sɜ:ɹ] .
sir .
先生 .

先生。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,

祈祷，

[sɜ:ɹ] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wɪl] [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [ə'θi:njən] ['θi:ətər] ?
will political economy uphold the Athenian theatre ?
将要 政治的 经济 坚持 这 雅典 剧院 ?

政治经济学会支持雅典剧院吗？

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

['fɔrli] [nɑ:t] .
Surely not .
一定 不是 .

当然不是。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌnpɹə'dʌktɪv] [ɪn'vestmənt] .
It would be a very unproductive investment .
它 会 是 一个 非常 低效的 投资 .

这将是一项非常没有成效的投资。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [voʊts] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

Then the Captain votes against you .

然后 这 队长 投票 反对 你 .

然后船长投票反对你。

[wʌt] ,

What ,

什么 ,

什么,

[sɜ:r] ,

sir ,

先生 ,

先生,

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ,

did not the Athenians ,

做过 不是 这 雅典人 ,

雅典人不是吗?

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] [neɪʃəns] ,

the wisest of nations ,

这 最明智的 的 国家 ,

最智慧的国家,

[ə'prɒʊpriət] [tu:; tə][ðer; ðər] ['θi:ətər] [ðer; ðər][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] [fʌnd] ?

appropriate to their theatre their most sacred and intangible fund ?

合适的 到 他们的 剧院 他们的 最多 神圣 和 无形 基金 ?

适合他们的剧院的最神圣和无形的基金?

[dɪd][nɑ:t] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə] [ˌmelə'piə] ,

Did not they give to melopoeia ,

做过 不是 他们 给 到 美洛佩亚 ,

他们不是给了美洛诗吗?

[kə'regrəfɪ] ,

choreography ,

编舞 ,

编舞,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndri] [fɔ:rmz][ʌv; əv] - ,

and the sundry forms of didascalics ,

和 这 杂项 表格 的 - ,

以及各种形式的 didascalics,

[ðə; ði] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['mætərz] ,

the precedence of all other matters ,

这 优先权 的 全部 其他 事情 ,

优先于所有其他事项,

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ?

civil and military ?

民用 和 军队 ?

民事和军事?

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ðer; ðər] [ɔ:] ,

Was it not their law ,

曾是 它 不是 他们的 法律 ,

难道这不是他们的法律吗?

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [ðɪs] [fʌnd] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
that even the proposal to divert this fund to any other purpose should be
那 甚至 这 提议 到 转移 这 基金 到 任何 其他 目的 应该 是
['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?
punished with death ?
受到惩罚 和 死亡 ?
甚至提出将这笔资金转用于其他用途也应被处以死刑？

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[aɪ] ['fɜ:rðər] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θi:njən] ['θi:ətər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'sʌsɪ'teɪtɪd] ,
I further propose that the Athenian theatre being resuscitated ,
我 更远 提出 那 这 雅典 剧院 存在 复苏 ,
我进一步建议，复兴雅典剧院，

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [kæn; kən][ɪk'spaʊnd][ðə; ði] [gri:k] ['kɔ:rəsɪz] ,
the admission shall be free to all who can expound the Greek choruses ,
这 入学 将 是 自由的 到 全部 WHO 能 阐述 这 希腊语 合唱 ,
凡能演绎希腊合唱曲者均可免费入场，

[kən'strʌktɪvli] ,
constructively ,
建设性地 ,
建设性地，

[miθə'lədʒɪkəli] ,
mythologically ,
神话学 ,
从神话角度来说，

[ænd; ænd] ['metrɪkli] ,
and metrically ,
和 公制 ,
从韵律上来说，

[ænd; ænd][tu:; tə] [nʌn] ['ʌðər] .
and to none others .
和 到 没有任何 其他的 :
而不是其他任何人。

[soʊ][æɪ; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lɜ:rn] [gri:k] :
So shall all the world learn Greek :
所以 将 全部 这 世界 学习 希腊语 :
全世界都将学习希腊语：

[gri:k] ,
Greek ,
希腊语 ,
希腊语，

[ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ænd][oʊ'megə][ʌv; əv][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] .
the Alpha and Omega of all knowledge .
这 阿尔法 和 欧米茄 的 全部 知识 :
所有知识的阿尔法和欧米茄。

[æt; ət][hɪm; ɪm] [hu:] [sɪts][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [jæl; jəl][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][skɔ:rn] :
At him who sits not in the theatre shall be pointed the finger of scorn :
在 他 WHO 坐着 不是 在 这 剧院 将 是 尖 这 手指 的 轻蔑 :

凡不坐在剧院里的人，都将受到嘲笑：

[hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
he shall be called in the highway of the city ,
他 将 是 称为 在 这 公路 的 这 城市 ,
他将被召唤在城市的道路上，

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪ'dəʊt] [ɡri:k] .
" a fellow without Greek .
" 一个 同伴 没有 希腊语 :

“一个不懂希腊语的人。

" ['mɪstər] . ['trɪləʊ] .
" MR . TRILLO .
" 先生 : 特里洛 :

“特里洛先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
But the ladies ,
但 这 女士们 ,

但女士们，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] .
the ladies .
这 女士们 :

女士们。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

['evri] [mæn] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] :
Every man may take in a lady :
每一个 男人 可能 拿 在 一个 女士 :

每个男人都可以接纳一位女士：

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [hu:] [kæn; kən] [kən'stru:] [ænd; ænd] ['metrɪsaɪz] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ,
and she who can construe and metricise a chorus ,
和 她 WHO 能 解释 和 指标化 一个 合唱 ,

她能诠释和韵律合唱，

[jæl; jəl] ,
shall ,
将 ,

将，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][soʊ] [pli:z] ,
if she so please ,
如果 她 所以 请 ,

如果她愿意的话，

[pæs] [ɪn][baɪ][hɜ:r'self] .
pass in by herself .
经过 在 经过 她自己 :

自己进去了。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪləʊ] .
MR . **TRILLO** .
先生 . 特里洛 .

特里洛先生。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [[ʌt] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈθiːətər] .
you will shut me out of my own theatre .
你 将要 关闭 我 出去 的 我的 自己的 剧院 .

你会把我拒之于我自己的剧院之外。

[let] [ðer; ðər] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpæspɔːrt] ,
Let there at least be a double passport ,
让 那里 在 至少 是 一个 双倍的 护照 ,

至少应该有双重护照，

[ɡriːk] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] .
Greek and Italian .
希腊语 和 意大利语 .

希腊语和意大利语。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈeksərəb(ə)] .
I am inexorable .
我 是 无情的 .

我是无情的。

[noʊ] [ɡriːk] ,
No Greek ,
不 希腊语 ,

不会希腊语，

[noʊ] [ˈθiːətər] .
no theatre .
不 剧院 .

没有剧院。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪləʊ] .
MR . **TRILLO** .
先生 . 特里洛 .

特里洛先生。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ˈθiːətər] .
I cannot consent to be shut out from my own theatre .
我 不能 同意 到 是 关闭 出去 从 我的 自己的 剧院 .
我不能同意被拒之于自己的剧院之外。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
You see how it is ,
你 看 如何 它 是 ,

你看情况是这样的，

[ˈskwaɪər] [ˈkraːtʃɪt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ;
Squire Crotchet the younger ;
乡绅 钩针编织 这 年轻 ;

小乡绅克罗切特；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈskersli] [faɪnd] [tuː] [tuː; tə] [əˈgriː] [ɑːn] [ə; eɪ] [skiːm] ,
you can scarcely find two to agree on a scheme ,
你 能 几乎 寻找 二 到 同意 在 一个 方案 ,
你很难找到两个人就一个方案达成一致，

[ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kæn; kən] [əˈgriː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
and no two of those can agree on the details .
和 不 二 的 那些 能 同意 在 这 细节 .
但他们两人在细节上无法达成一致。

[kiːp] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈpɑːkɪt] .
Keep your money in your pocket .
保持 你的 钱 在 你的 口袋 .
把钱留在你的口袋里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈendz] [ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
And so ends the fund for regenerating the world .
和 所以 结束 这 基金 为了 再生 这 世界 .
重建世界的基金就此终结。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . **MAC QUEDY** .
先生 : 苹果 - :

麦克奎迪先生。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[baɪ] [noʊ] [miːnz] .
by no means .
经过 不 方法 .

绝对不是。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈgriːd] [ɑːn] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [ˈdɪnəz] .
We are all agreed on deliberative dinners .
我们 是 全部 同意 在 深思熟虑的 晚餐 .
我们都同意举行商议晚宴。

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版： 博士： -：

弗利奥特牧师博士

[ˈveri] [truː] ；
Very true ；
非常 真的 ；

非常正确；

[wiː; wi] [wɪl] [daɪn][ænd; ənd] [dɪˈskʌs] .
we will dine and discuss .
我们 将要 用餐 和 讨论：

我们将边吃饭边讨论。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːbɪn] [hʊd] ,
We will sing with Robin Hood ,
我们 将要 唱歌 和 罗宾 兜帽 ；

我们将与罗宾汉一起歌唱，

" [ɪf] [aɪ] [drɪŋk] [ˈwɔːtər] [waɪl] [ðɪs] [dʌθ; dəθ][læst] ；
" If I drink water while this doth last ；
" 如果 我 喝 水 尽管 这 确实 最后的；

“如果我趁这段时间喝水；

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [əˈdʒɜːrnmənt] ,
" and while it lasts we will have no adjournment ,
" 和 尽管 它 持续时间 我们 将要 有 不 休会 ；

“只要会议还在进行，我们就不会休会，

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈθiːnjən] [ˈθiːətər] .
if not to the Athenian theatre .
如果 不是 到 这 雅典 剧院：

如果不是去雅典剧院的话。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪlʊ] .
MR . **TRILLO** .
先生： 特里洛：

特里洛先生。

[wel] ,
Well ,
出色地，

出色地，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们，

先生们，

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˈkɔːrəs] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ]：-
I hope this chorus at least will please you：-
我 希望 这 合唱 在 至少 将要 请 你：-

我希望这首合唱至少会让你满意：-

[ɪf] [aɪ] [drɪŋk] [ˈwɔːtər] [waɪl] [ðɪs] [dʌθ; dəθ][læst] ,
If I drink water while this doth last ,
如果 我 喝 水 尽管 这 确实 最后的，

如果我在这段时间喝水，

[meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [drɪŋk] [waɪn]：
May I never again drink wine：
可能 我 绝不 再次 喝 葡萄酒：

我愿不再喝酒：

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ,
For how can a man ,
为了 如何 能 一个 男人 ;

一个人怎么能

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][spæn] ,
in his life of a span ,
在 他的 生活 的 一个 跨度 ;

在他短暂的一生中，

[duː] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][daɪn] ?
Do anything better than dine ?
做 任何事物 更好的 比 用餐 ?

做点什么比吃饭更好的吗？

[wel] [daɪn][ænd; ənd][drɪŋk] ,
Well dine and drink ,
出色地 用餐 和 喝 ;

好好吃饭喝酒，

[ænd; ənd][seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['betər] [kæn; kən][biː; bi] ,
and say if we think That anything better can be ,
和 说 如果 我们 思考 那 任何事物 更好的 能 是 ;

如果我们认为还有更好的办法，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [daɪnd] ,
And when we have dined ,
和 什么时候 我们 有 用餐 ;

当我们吃完饭后，

[wɪʃ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [meɪ] [daɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .
wish all mankind May dine as well as we .
希望 全部 人类 可能 用餐 作为 出色地 作为 我们 ;

祝愿全人类都能像我们一样用餐。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] [wɪl] [fɪl] [noʊ] [dɪʃ] [ænd; ənd][brɪm][noʊ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [sæk] ,
And though a good wish will fill no dish And brim no cup with sack ,
和 尽管 一个 好的 希望 将要 充满 不 盘子 和 帽檐 不 杯子 和 解雇 ;

尽管美好的愿望无法填满盘子，也无法装满杯子，

[jet] [θɔːts] [wɪl] [sprɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['glæsɪz] [rɪŋ] ,
Yet thoughts will spring as the glasses ring ,
然而 想法 将要 春天 作为 这 眼镜 戒指 ;

然而，当酒杯响起时，思绪就会涌现，

[tuː; tə] [ɪ'luːm] ['aʊər; ɑːr] ['stuːdiəs] [træk] .
To illumine our studious track .
到 照明 我们的 好学的 追踪 ;

照亮我们勤奋的足迹。

[ɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt] [driːmz] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr]['hoʊpf(ə)] [skiːmz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæsk][[æɪ; ʃəl]
On the brilliant dreams of our hopeful schemes The light of the flask shall
在 这 杰出的 梦境 的 我们的 充满希望 方案 这 光 的 这 烧瓶 将
[ʃaɪn] ;
shine ;
闪耀 ;

在我们充满希望的计划的辉煌梦想中，烧瓶的光芒将会闪耀；

[ænd; ənd] [wiːl] [sɪt] [tɪl] [deɪ] ,
And we'll sit till day ,
和 出色地 坐 直到 天 ;

我们会一直坐到天亮，

[bʌt; bət] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [drentʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wið; wiθ][waɪn] .
but we'll find the way To drench the world with wine .
但 出色地 寻找 这 方式 到 淋 这 世界 和 葡萄酒 ；

但我们会找到方法让世界充满美酒。

[ðə; ði] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:ldz] [rɪdʒənə'reɪʃn] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][t'u:mʌlt][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
The schemes for the world's regeneration evaporated in a tumult of voices .
这 方案 为了 这 世界的 再生 蒸发 在 一个 骚乱 的 声音 ；

世界复兴的计划在一片喧嚣声中烟消云散。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] :
CHAPTER VII :
章 七 ；

第七章

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['vi:nəs]
THE SLEEPING VENUS
这 睡眠 金星

沉睡的维纳斯

[kwʊʊθ][hi:; hi] :
Quoth he :
引用 他 ；

他说：

[ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [tɪl] [naʊ] ,
In all my life till now ,
在 全部 我的 生活 直到 现在 ；

在我的一生中，

[aɪ] [nɛə] [sɔ:] [soʊ] [prə'feɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] . - - ['bʌtlər] .
I ne'er saw so profane a show . - - BUTLER .
我 从未 锯 所以 亵渎 一个 展示 ； - - 管家 ；

我从未见过如此亵渎的表演。——巴特勒。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] ['kra:tʃɪt] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] ,
The library of Crotchet Castle was a large and well - furnished apartment ,
这 图书馆 的 钩针编织 城堡 曾是 一个 大的 和 出色地 - 提供 公寓 ；

克罗切特城堡的图书馆是一间宽敞且设施齐全的公寓，

[ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ˈɪntu:][æn; ən][ˈæntɪ] - [ru:m] ,
opening on one side into an ante - room ,
开幕 在 一 边 进入 一个 赌注 - 房间 ；

一侧通向前厅，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmjuzɪk] - [ru:m] .
on the other into a music - room .
在 这 其他 进入 一个 音乐 - 房间 ；

另一边是音乐室。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sevrəl] [teɪblz] ['steɪfənd] [æt; ət] [kən'vi:nɪənt] ['dɪstənsɪz] ;
It had several tables stationed at convenient distances ;
它 有 一些 表格 驻 在 方便的 距离 ；

里面有几张桌子，距离很近；

[wʌn]['kənsə,kreitɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒvəltɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
one consecrated to the novelties of literature ,
一 已祝圣的 到 这 新奇 的 文学 ；

一个致力于文学新奇事物的人，

[ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒvəltɪz] [ʌv; əv] [ɪm'belɪʃmənt] ;
another to the novelties of embellishment ;
其他 到 这 新奇 的 装饰 ；

另一个是装饰的新奇之处；

[ˈʌðər] [ˌʌnˈɑ:kjupaid] ,
others unoccupied ,
其他的 空置

其他空置的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][diˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and at the disposal of the company .
和 在 这 处理 的 这 公司 .

并由公司支配。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɒpiəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn]
The walls were covered with a copious collection of ancient and modern
这 墙壁 是 涵盖 和 一个 丰富 收藏 的 古老的 和 现代的
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

墙上挂满了古今书籍；

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] - .
the ancient having been selected and arranged by the Reverend Doctor Folliott .
这 古老的 拥有 到过 已选 和 安排 经过 这 牧师 医生 - .

古老的作品由牧师福利奥特博士挑选和安排。

[ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - [ru:m] [wɜ:r; wər][kɑ:rd] - [teɪblz] ;
In the ante - room were card - tables ;
在 这 赌注 - 房间 是 卡片 - 表格 ;

前厅里有几张牌桌；

[ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] [wɜ:r; wər] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] ,
in the music - room were various instruments ,
在 这 音乐 - 房间 是 各种各样的 仪器 ,

音乐室里有各种各样的乐器，

[ɔ:l][ˈpɑ:pjələɪ] ['ɒprəz] ,
all popular operas ,
全部 受欢迎的 歌剧 ,

所有流行歌剧，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mju:zɪk] .
and all fashionable music .
和 全部 时髦 音乐 .

以及所有时尚音乐。

[ɪn] [ðɪs] [swi:t] [ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənts] ,
In this suite of apartments ,
在 这 套房的 公寓 ,

在这套公寓里，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and not in the drawing - room ,
和 不是 在 这 绘画 - 房间 ,

而不是在客厅里，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['i:vniŋz] [ʌv; əv] ['kra:tʃɪt] ['kæs(ə)l][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pæst] .
were the evenings of Crotchet Castle usually passed .
是 这 晚上 的 钩针编织 城堡 通常 通过了 .

这是 Crotchet Castle 通常度过的夜晚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] ;
The young ladies were in the music - room ;
这 年轻的 女士们 是 在 这 音乐 - 房间 ;

年轻的女士们正在音乐室里；

[mɪs] [ˈkra:tʃɪt] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Miss Crotchet at the piano ,
错过 钩针编织 在 这 钢琴 ,

克罗切特小姐弹钢琴，

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rp] ,
Lady Clarinda at the harp ,
女士 克拉琳达 在 这 竖琴 ,

克拉琳达夫人弹奏竖琴，

[ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈsɪŋɪŋ] ,
playing and occasionally singing ,
玩耍 和 偶尔 歌唱 ,

演奏，偶尔唱歌，

[æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtrɪloʊ] ,
at the suggestion of Mr . Trillo ,
在 这 建议 的 先生 : 特里洛 ,

在特里洛先生的建议下，

[ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] [ˌdi: ˈaɪ] [ˈjæbrən] .
portions of Matilde di Shabran .
部分 的 玛蒂尔德 迪 沙布兰 .

《玛蒂尔德·迪·沙布兰》的部分内容。

[lɔ:rd] - [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈkra:tʃɪt] ;
Lord Bossnowl was turning over the leaves for Miss Crotchet ;
主 - 曾是 转弯 超过 这 树叶 为了 错过 钩针编织 ;

博斯诺尔勋爵正在为克罗切特小姐翻阅书页；

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] ,
the Captain was performing the same office for Lady Clarinda ,
这 队长 曾是 表演 这 相同的 办公室 为了 女士 克拉琳达 ,

船长也为克拉琳达夫人履行同样的职责，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] ,
but with so much more attention to the lady than the book ,
但 和 所以 很多 更多的 注意力 到 这 女士 比 这 书 ,

但对这位女士的关注远多于对这本书的关注，

[ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [sæd] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] ,
that he often made sad work with the harmony ,
那 他 经常 制成 伤心 工作 和 这 和谐 ,

他经常用和声创作悲伤的作品，

[baɪ][ˈtɜ:rnəʊvər] [tu:] [li:vz] [təˈgeðər] .
by turnover two leaves together .
经过 周转 二 树叶 一起 .

通过将两片叶子翻转在一起。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [əˈkeɪʒənz] [mɪs] [ˈkra:tʃɪt] [pɔ:zd] ,
On these occasions Miss Crotchet paused ,
在 这些 场合 错过 钩针编织 暂停 ,

每当这时，克罗切特小姐就会停下来，

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] [læft] ,
Lady Clarinda laughed ,
女士 克拉琳达 笑了 ,

克拉琳达夫人笑道，

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪloʊ] [skəʊldɪd] ,
Mr . Trillo scolded ,
先生 : 特里洛 责骂 ,

特里洛先生斥责道，

[lɔ:rd] - [jɔ:nd] ,
Lord Bossnowl yawned ,
主 - 打哈欠 ,

博斯诺尔勋爵打了个哈欠，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd] ,
the Captain apologised ,
这 队长 道歉 ,

船长道歉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [prə'si:did] .
and the performance proceeded .
和 这 表现 继续 .

演出继续进行。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['mɪstər] . [mæk] - [wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə][ðə; ði]
In the library Mr . Mac Quedy was expounding political economy to the
在 这 图书馆 先生 . 苹果 - 曾是 阐述 政治的 经济 到 这
[ˈrevərənd] [ˈdɑ:ktər] - ,
Reverend Doctor Folliott ,
牧师 医生 - ,

在图书馆里，麦克·奎迪先生正在向福利奥特牧师讲解政治经济学，

[hu:] [wʌz; wəz][pruʊ] [mɔ:ɹ] [di'mɒliʃɪŋ] [ɪts] [ˈdɒktrɪnz] [sɪrɪ'eɪtɪm] .
who was pro more demolishing its doctrines seriatim .
WHO 曾是 专业 更多的 拆除 它是 教义 依次 .

谁更赞成逐步摧毁它的教义。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɑ:t] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,
Mr . Chainmail was in hot dispute with Mr . Skionar ,
先生 . 锁子甲 曾是 在 热的 争议 和 先生 . - ,

Chainmail先生与Skionar先生发生了激烈的争执，

['tʌtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:ɹəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
touching the physical and moral well - being of man .
接触 这 身体的 和 道德 出色地 - 存在 的 男人 .

触及人类的身心健康。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . - [vju:z] [ʌv; əv]['mɔ:ɹəl] ['dɪsəplɪn]
Mr . Skionar was enforcing his friend Mr . Shantsee's views of moral discipline
先生 . - 曾是 强制执行 他的 朋友 先生 . - 浏览 的 道德 纪律
;
;
;
;

斯基奥纳先生正在强化他的朋友尚特西先生的道德准则观点；

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] ['ni:dfɪ] [fɔ:ɹ; fər][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]
maintaining that the sole thing needful for man in this world was loyal and
保持 那 这 唯一 事物 需要 为了 男人 在 这 世界 曾是 忠诚 和
[ˈpaɪəs][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
pious education ;
虔诚的 教育 ;

坚持认为人类在这个世界上唯一需要的就是忠诚和虔诚的教育；

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [men] [gʊd] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] ,
the giving men good books to read ,
这 给予 男人 好的 图书 到 读 ,

给人们提供好书阅读，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ɹn,bʊk] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ;
and enough of the hornbook to read them ;
和 足够的 的 这 号角书 到 读 他们 ;

以及足够的读物；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [,ɪntə'spə:ʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][oʊld] [rɪˈstreɪnt] ,
with a judicious interspersions of the lessons of Old Restraint ,

和 一个 明智的 穿插 的 这 课程 的 老的 克制 ,

巧妙地穿插了古代克制的教训，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][poʊˈetɪk] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [stɑːks] .
which was his poetic name for the parish stocks .

哪个 曾是 他的 诗意的 姓名 为了 这 教区 股票 .

这是他为教区股票起的诗意名字。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
Mr . Chainmail ,

先生 . 锁子甲 ,

链甲先生，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [eɪl] ,
stood up for the exclusive necessity of beef and ale ,

站立 向上 为了 这 独家的 必要性 的 牛肉 和 麦芽酒 ,

主张牛肉和麦酒是唯一必需品，

[ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] ,
lodging and raiment ,

住宿 和 服饰 ,

住宿和衣服，

[waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
wife and children ,

妻子 和 孩子们 ,

家小，

[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
courage to fight for them all ,

勇气 到 斗争 为了 他们 全部 ,

为所有人而战的勇气，

[ænd; ənd] [ˈɑːrmər] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and armour wherewith to do so .

和 盔甲 以及 到 做 所以 .

以及相应的装甲。

[ˈmɪstər] . [ˈhenˌbeɪn] [hæd; həd][gɔːt][hɪz; ɪz] [feɪs] [skrætʃt] ,
Mr . Henbane had got his face scratched ,

先生 . 砒 有 得到 他的 脸 刮痕 ,

Henbane先生的脸被划伤了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈbɪtn] ,
and his finger bitten ,

和 他的 手指 被咬 ,

他的手指被咬了，

[baɪ][ðə; ði][kæt] ,
by the cat ,

经过 这 猫 ,

被猫，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:;; tə] [kætʃ] [hɜ:; r; hə] [fɔ:; r; fə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tu:;; tə]
in trying to catch her for a second experiment in killing and bringing to
在 尝试 到 抓住 她 为了 一个 第二 实验 在 杀 和 带来 到
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

试图抓住她进行第二次杀戮和复活实验；

[ænd; ənd] ['dɔ:ktər] [mɔ:.'bɪfɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [tu:;; tə] [pru:v] [ðæt]
and Doctor Morbific was comforting him with a disquisition to prove that
和 医生 致病的 曾是 令人感到安慰 他 和 一个 专题讨论会 到 证明 那
[ðer; ðər] [wɜ:; r; wər] ['oʊnli] [fɔ:; r] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:;; tə] [kə'mju:nɪkət] [ˌhɑdrə'foʊbiə] ,
there were only four animals having the power to communicate hydrophobia ,
那里 是 仅有的 四 动物 拥有 这 力量 到 交流 恐水症 ,
莫比菲克医生用一篇论文安慰他，证明只有四种动物能够传达狂犬病，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ;
of which the cat was one ;
的 哪个 这 猫 曾是 一 ;

其中一只猫；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['nesəserɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:;; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪd] [stet] ,
and that it was not necessary that the animal should be in a rabid state ,
和 那 它 曾是 不是 必要的 那 这 动物 应该 是 在 一个 狂犬病 状态 ,
动物不必处于狂犬病状态，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wu:nd] ['bi:ɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
the nature of the wound being everything ,
这 自然 的 这 伤口 存在 一切 ,
伤口的本质就是一切，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [kən'tetdʒən] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .
and the idea of contagion a delusion .
和 这 主意 的 传染 一个 错觉 .
而传染的想法只是一种错觉。

['mɪstər] . ['hen,beɪn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['veri] [lə'gu:brɪəsli] [tu:;; tə] [ðɪs] [dɪsər'tet(ə)n] .
Mr . Henbane was listening very lugubriously to this dissertation .
先生 . 若 曾是 聆听 非常 悲伤地 到 这 论文 .
亨班先生非常忧郁地听着这篇论文。

['mɪstər] . ['fɪlpət] [hæd; həd] [si:zd] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['faɪər,dæmp] ,
Mr . Philpot had seized on Mr . Firedamp ,
先生 . 菲尔波特 有 查获 在 先生 . 瓦斯 ,
菲尔波特先生抓住了火潮先生，

[ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:;; tə] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,
and pinned him down to a map of Africa ,
和 已置顶 他 向下 到 一个 地图 的 非洲 ,
并把他钉在非洲地图上，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:;; hi] [wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['ɪnlənd] ['rɪvəz] ,
on which he was tracing imaginary courses of mighty inland rivers ,
在 哪个 他 曾是 追踪 假想 课程 的 强大的 内陆 河流 ,
他在上面描绘了想象中的内陆河流的流向，

['tɜ:rmə.net] [ɪn] [leɪks] [ænd; ənd] [mɑ:ʃɪz] ,
terminating in lakes and marshes ,
终止 在 湖泊 和 沼泽 ,
终止于湖泊和沼泽，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
where they were finally evaporated by the heat of the sun ;
在哪里 他们 是 最后 蒸发 经过 这 热 的 这 太阳 ;
它们最终被太阳的热量蒸发掉；

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [her] [wɜː; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][end][æt; ət][ðə; ði] [ber] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and Mr . Firedamp's hair was standing on end at the bare imagination of
和 先生 . - 头发 曾是 常设 在 结尾 在 这 裸 想像力 的
[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [mæˈlerɪə] [ðæt] [mɒst; məst][biː; bi] [enˈdʒendəd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] .
the mass of malaria that must be engendered by the operation .
这 大量的 的 疟疾 那 必须 是 产生的 经过 这 手术 .
一想到这次手术会引发大量的疟疾，费尔丹普先生就毛骨悚然。

[ˈmɪstər] . [ˈtuː,gʊd] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəgræmz][tuː; tə][sɜːr][ˈsaɪmən] - ;
Mr . Toogood had begun explaining his diagrams to Sir Simon Steeltrap ;
先生 . Toogood 有 开始 解释 他的 图表 到 先生 西蒙 - ;
图古德先生开始向西蒙·斯蒂尔特拉普爵士解释他的图表；

[bʌt; bət][sɜːr][ˈsaɪmən] [gruː] [ˈtestɪ] ,
but Sir Simon grew testy ,
但 先生 西蒙 生长 暴躁的 ,
但西蒙爵士变得暴躁起来，

[ænd; ænd][tuːld][ˈmɪstər] . [ˈtuː,gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpraːmlˈgeɪtər] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈdɒktrɪnz] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi]
and told Mr . Toogood that the promulgators of such doctrines ought to be
和 讲述 先生 . Toogood 那 这 宣传者 的 这样的 教义 应该 到 是
[kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtredmɪl] .
consigned to the treadmill .
寄售 到 这 跑步机 .
并告诉图古德先生，传播此类教义的人应该被处以死刑。

[ðə; ði] [frɪˈlænθrəpɪst] [wɔːkt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
The philanthropist walked off from the country gentleman ,
这 慈善家 步行 离开 从 这 国家 绅士 ,
慈善家从乡绅身边走开，

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈkraːtʃɪt] ,
and proceeded to hold forth to young Crotchet ,
和 继续 到 抓住 前进 到 年轻的 钩针编织 ,
然后继续向小克罗切特滔滔不绝地说，

[huː] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ,
who stood silent ,
WHO 站立 沉默的 ,
默默地站着，

[æz; əz][wʌn] [huː] [ˈlɪsnz] ,
as one who listens ,
作为 一 WHO 听着 ,
作为一个倾听者，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] .
but in reality without hearing a syllable .
但 在 现实 没有 听力 一个 音节 .
但实际上却听不到一个音节。

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] ,
Mr . Crotchet ,
先生 . 钩针编织 ,
克罗切特先生，

[ˈsiːniər] ,
senior ,
高级的 ,

高级的 ,

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
as the master of the house ,
作为 这 掌握 的 这 房子 ,

作为一家之主 ,

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
was left to entertain himself with his own meditations ,
曾是 左边 到 招待 他自己 和 他的 自己的 冥想 ,

只能靠自己的冥想来消遣 ,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər] - [tɔːr] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [mæk] - ,
till the Reverend Doctor Folliott tore himself from Mr . Mac Quedy ,
直到 这 牧师 医生 - 撕裂 他自己 从 先生 : 苹果 - ,

直到牧师福利奥特博士从麦克奎迪先生身边挣脱出来 ,

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspəːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈtɑːpɪk] .
and proceeded to expostulate with Mr . Crotchet on a delicate topic .
和 继续 到 特 和 先生 : 钩针编织 在 一个 精美的 话题 :
并就一个敏感话题向克罗切特先生提出抗议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈpeɪntər] ,
There was an Italian painter ,
那里 曾是 一个 意大利语 画家 ,

有一位意大利画家 ,

[huː] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪl] - ,
who obtained the name of Il Bragatore ,
WHO 获得 这 姓名 的 il - ,

他获得了“吹牛大王”的称号 ,

[baɪ][ðə; ði] [suːpərɪnˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ɪnɪkˈspresɪb(ə)l; ɪnek-][ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [əˈpɑːləs] [ænd; ænd] -
by the superinduction of inexpressibles on the naked Apollos and Bacchuses
经过 这 超归纳 的 不可言说的 在 这 裸 阿波罗 和 -
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetɜːz] .
of his betters .
的 他的 博彩公司 :
通过在他的上级的裸体阿波罗和巴克斯身上叠加无法表达的东西。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [rɪˈmeɪnd] [wʌn][ænd; ænd] [ɪndɪˈvɪzəbl] ,
The fame of this worthy remained one and indivisible ,
这 名声 的 这 值得 剩余 一 和 不可分割的 ,
这位伟人的名声始终如一，不可分割，

[tɪl] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈhedz] ,
till a set of heads ,
直到 一个 放 的 头部 ,

直到一组头 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,
which had been ,
哪个 有 到过 ,

曾经是 ,

[baɪ][ə; eɪ] [tuː] [ˈkɑːmən] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈdʒəːnɪmən] ,
by a too common mistake of Nature's journeymen ,
经过 一个 也 常见的 错误 的 自然的 熟练工 ,
大自然的工匠们经常犯的一个错误 ,

[stʌk] [ə'pɑ:n][,mædʒɪ'striəl] ['jəuldəz] ,
stuck upon magisterial shoulders ,
卡住 之上 权威的 肩膀 ,

靠在威严的肩膀上，

[æz; əz][ðə; ði] [kə'ɪnθiən] ['kæpɪtəlz][Λv; əv] " [fer] [raʊnd] ['belɪz] [wɪð; wɪθ][fæt]['keɪpɑ:n] [laɪnd] ,
as the Corinthian capitals of " fair round bellies with fat capon lined ,
作为 这 科林斯 首都 的 " 公平的 圆形的 肚子 和 胖的 阉鸡 衬里 ,
就像科林斯柱头上的“圆圆的肚子里衬着肥美的阉鸡，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hɜ: 'rself][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['nɑ: dl] [Λv; əv] ['pɔ: rsəlɪn]
" but which Nature herself had intended for the noddles of porcelain
" 但 哪个 自然 她自己 有 故意的 为了 这 面条 的 瓷
['mændʒənz] ,
mandarins ,
柑橘 ,

“但大自然却将其设计成瓷器柑橘的面条，

['prɒməl,geɪtɪd] [,saɪm(ə)'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i: st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [Λv; əv] ['lʌndən] ,
promulgated simultaneously from the east and the west of London ,
颁布 同时地 从 这 东方 和 这 西方 的 伦敦 ,
同时从伦敦东部和西部颁布，

[æn; ən]['ɔ: rdər] [ðæt] [noʊ] ['plæstər] - [Λv; əv] - ['pærɪs] ['vi: nəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [stri: ts] [wɪ'ðəʊt]
an order that no plaster - of - Paris Venus should appear in the streets without
一个 命令 那 不 石膏 - 的 - 巴黎 金星 应该 出现 在 这 街道 没有
['petɪkəʊts] .
petticoats .
衬裙 .

命令规定，任何石膏维纳斯雕像若没有穿衬裙，不得出现在街上。

['mɪstər] . ['krɑ: tʃɪt] ,
Mr . Crotchet ,
先生 . 钩针编织 ,

克罗切特先生，

[ɑ: n] ['ri: dɪŋ] [ðɪs] ['ɔ: rdər][ɪn][ðə; ði] ['i: vniŋ] ['peɪpər] ,
on reading this order in the evening paper ,
在 阅读 这 命令 在 这 晚上 纸 ,
在晚报上读到这个命令时，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[baɪ][ðə; ði] ['pəʊstmənz] ['ɜ: rli] [ə'raɪv(ə)] ,
by the postman's early arrival ,
经过 这 邮递员的 早期的 到达 ,

邮递员早早到达，

[wʌz; wəz] ['ɔ: lweɪz] [leɪd] [ɑ: n][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
was always laid on his breakfast - table ,
曾是 总是 铺设 在 他的 早餐 - 桌子 ,

总是摆在他的早餐桌上，

[dɪ'tɜ: rmɪnd] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['vi: nəs] [Λv; əv] [ɔ: l] ['saɪzɪz][ænd; ənd][kaɪndz] .
determined to fill his house with Venuses of all sizes and kinds .
决定 到 充满 他的 房子 和 金星 的 全部 尺寸 和 种类 .
决心用各种尺寸和种类的维纳斯来装饰他的房子。

[ɪn] [pəɹ'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
In pursuance of this resolution ,
在 追究 的 这 解决 ,

根据本决议，

[keɪm] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][baɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈkæɪɪdʒ] ,
came packages by water - carriage ,
来了 包裹 经过 水 - 运输 ,

通过水路运送包裹，

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈvi:nəs] .
containing an infinite variety of Venuses .
包含 一个 无限 种类 的 金星 .

包含无数种金星。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈsiən] [ˈvi:nəs] ,
There were the Medicean Venus ,
那里 是 这 美第奇人 金星 ,

还有美第奇的维纳斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈvi:nəs] ;
and the Bathing Venus ;
和 这 洗澡 金星 ;

和沐浴的维纳斯；

[ðə; ði][juəˈreɪniən] [ˈvi:nəs] ,
the Uranian Venus ,
这 天王星 金星 ,

天王星的金星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pænˈdi:miən] [ˈvi:nəs] ;
and the Pandemian Venus ;
和 这 疫情 金星 ;

和潘德米亚维纳斯；

[ðə; ði] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈvi:nəs] ,
the Crouching Venus ,
这 蹲伏 金星 ,

蹲伏的维纳斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈvi:nəs] ;
and the Sleeping Venus ;
和 这 睡眠 金星 ;

和沉睡的维纳斯；

[ðə; ði] [ˈvi:nəs] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
the Venus rising from the sea ,
这 金星 上升 从 这 海 ,

金星从海上升起，

[ðə; ði] [ˈvi:nəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
the Venus with the apple of Paris ,
这 金星 和 这 苹果 的 巴黎 ,

拿着巴黎金苹果的维纳斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvi:nəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:rmər] [ʌv; əv][ˈmɑ:ɹz] .
and the Venus with the armour of Mars .
和 这 金星 和 这 盔甲 的 火星 .

而金星则披着火星的盔甲。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd]
The Reverend Doctor Folliott had been very much astonished at this unexpected
这 牧师 医生 - 有 到过 非常 很多 惊讶 在 这 意外
[dɪ'spleɪ] .
display .
展示 .

福利奥特牧师对这一意外的景象感到非常惊讶。

[dɪ'spəʊzd] ,
Disposed ,
处置 ,

已处置，

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

就像他一样，

[tu; tə][hoʊld] ,
to hold ,
到 抓住 ,

持有，

[ðæt] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [gri:s] ,
that whatever had been in Greece ,
那 任何 有 到过 在 希腊 ,

无论希腊发生了什么，

[wʌz; wəz] [raɪt] ;
was right ;
曾是 正确的 ;

是正确的；

[hi; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]
he was more than doubtful of the propriety of throwing open the classical
他 曾是 更多的 比 疑 的 这 礼 的 投掷 打开 这 古典
['ædɪtəm] [tu; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [prə'feɪn] .
adytum to the illiterate profane .
禁闭 到 这 文盲 亵渎 .

他非常怀疑是否应该向不识字的世俗之人开放古典内殿。

['weðər] ,
Whether ,
无论 ,

无论，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] [maɪnd] ,
in his interior mind ,
在 他的 内部的 头脑 ,

在他的内心深处，

[hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] ['ɪnfluənst] ,
he was at all influenced ,
他 曾是 在 全部 影响 ,

他完全受到了影响，

['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊθ] ,
either by the consideration that it would be for the credit of his cloth ,
任何一个 经过 这 考虑 那 它 会 是 为了 这 信用 的 他的 布 ,

要么是考虑到这是为了他的布料的信誉，

[wið; wiθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪs] - [sə'presɪŋ] [ˈneɪbərz] ,
with some of his vice - suppressing neighbours ,

和 一些 的 他的 副 - 抑制 邻居 ,

和他的一些严厉打击恶习的邻居们,

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] ;
to be able to say that he had expostulated ;

到 是 有能力的 到 说 那 他 有 所宣称的 ;

能够说他已经提出过劝诫;

[ɔːr][baɪ][kjəri'ɑːsəti] ,
or by curiosity ,

或者 经过 好奇心 ,

或者出于好奇,

[tuː; tə][traɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'fens] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] - [bred] [frend] ,
to try what sort of defence his city - bred friend ,

到 尝试 什么 种类 的 防御 他的 城市 - 繁殖 朋友 ,

去试试他那城里出生的朋友会采取什么防御措施,

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['klæsɪks] ['oʊnli][baɪ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
who knew the classics only by translations ,

WHO 知道 这 经典 仅有的 经过 翻译 ,

仅通过翻译了解古典文学的人,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and whose reason was always a little ahead of his knowledge ,

和 谁 原因 曾是 总是 一个 小的 前方 的 他的 知识 ,

他的理性总是略微领先于他的知识,

[wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'ræləti][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [teɪst]
would make for his somewhat ostentatious display of liberality in matters of taste
;
;
;

会 制作 为了 他的 有些 炫耀的 展示 的 自由主义 在 事情 的 品尝

会使他在品味方面表现出某种夸张的自由;

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [meɪ] [ˈdɪfər] :
is a question on which the learned may differ :

是 一个 问题 在 哪个 这 学习 可能 不同 :

学者们对此可能有不同看法:

[bʌt; bət] ,
but ,

但 ,

但,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈduːli] [dɪ'libəreɪtɪd] [ɑːn] [tuː] [fʊl] - [saɪzd] ['kæsts][ʌv; əv][ðə; ði][juə'reiniən][ænd; ənd]
after having duly deliberated on two full - sized casts of the Uranian and

后 拥有 正式地 深思熟虑 在 二 满的 - 尺寸 演员 的 这 天王星 和

[pæn'diːmiən] [ˈviːnəs] ,
Pandemian Venus ,

疫情 金星 ,

在对天王星和潘德米亚金星的两尊全尺寸铸模进行仔细研究后,

[ɪn] [nɪtʃɪz] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
in niches on each side of the chimney ,

在 利基市场 在 每个 边 的 这 烟囱 ,

在烟囱两侧的壁龛里,

[ænd; ənd][ɑ:n] [θri:] ['æləbəstər] ['fɪgjərz] ,
and on three alabaster figures ,
和 在 三 雪花石膏 数据 ,

在三个雪花石膏像上，

[ɪn] [glæs] ['keɪsɪz] ,
in glass cases ,
在 玻璃 案例 ,

在玻璃柜里，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mæntlpi:s] ,
on the mantelpiece ,
在 这 壁炉架 ,

在壁炉架上，

[hi:; hi] [prə'si:did] ,
he proceeded ,
他 继续 ,

他继续说道，

[,paɪ'ræstɪkli] ,
peirastically ,
极度地 ,

异端地，

[tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]['faɪər] .
to open his fire .
到 打开 他的 火 .

开火。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ðɪ:z] ['lɪt(ə)l]['æləbəstər] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mæntlpi:s] ,
These little alabaster figures on the mantelpiece ,
这些 小的 雪花石膏 数据 在 这 壁炉架 ,

壁炉架上的这些雪花石膏小雕像，

['mɪstər] . ['kra:tʃɪt] ,
Mr . Crotchet ,
先生 . 钩针编织 ,

克罗切特先生，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪtʃɪz] - - [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt]
and those large figures in the niches - - may I take the liberty to ask you what
和 那些 大的 数据 在 这 利基市场 - - 可能 我 拿 这 自由 到 问 你 什么

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [,reprɪ'zent] ?
they are intended to represent ?
他们 是 故意的 到 代表 ?

还有壁龛里的那些大型雕像——我可以冒昧地问一下您，它们究竟象征着什么吗？

['mɪstər] . ['kra:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[ˈvi:nəs] ,
Venus ,
金星 ,

金星，

[sɜːr] ；
sir ；
先生 ；

先生；

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ，
nothing more ；
没有什么 更多的 ；

而已，

[sɜːr] ；
sir ；
先生 ；

先生；

[dʒʌst] [ˈviːnəs] ．
just Venus ．
只是 金星 ．

只是金星。

[rev] ． ['draɪv, 'dɑːktə] ． - ．
REV ． **DR** ． **FOLLIOTT** ．
修订版 ． 博士 ． - ．

弗利奥特牧师博士

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ，
May I ask you ；
可能 我 问 你 ；

我可以问你一下，

[sɜːr] ，
sir ；
先生 ；

先生，

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ？
why they are there ？
为什么 他们 是 那里 ？

他们为什么在那里？

[ˈmɪstər] ． ['krɑːtʃɪt] ．
MR ． **CROTCHET** ．
先生 ． 钩针编织 ．

克罗切特先生。

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ，
To be looked at ；
到 是 看起来 在 ；

值得一看，

[sɜːr] ；
sir ；
先生 ；

先生；

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ；
just to be looked at ；
只是 到 是 看起来 在 ；

仅供参考：

[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][mʊst] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ；
the reasons for most things in a gentleman's house being in it at all ；
这 原因 为了 最多 事物 在 一个 绅士的 房子 存在 在 它 在 全部 ；
绅士家里大多数东西存在的原因；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz] ,
from the paper on the walls ,
从 这 纸 在 这 墙壁 ,
从墙上的纸上 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdreɪpəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:tənz] ,
and the drapery of the curtains ,
和 这 布料 的 这 窗帘 ,
和窗帘的帷幔 ,

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bʊks][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
even to the books in the library ,
甚至 到 这 图书 在 这 图书馆 ,
甚至图书馆里的书籍 ,

[ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][məʊst][ɪˈsenʃ(ə)l][pɑ:rt][ɪz][ðə; ði][əˈpɪrəns][ʌv; əv][ðə; ði][bæk] .
of which the most essential part is the appearance of the back .
的 哪个 这 最多 基本的 部分 是 这 外貌 的 这 后退 .
其中最精华的部分就是背部的外观。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[ˈveri][tru:] ,
Very true ,
非常 真的 ,
确实如此 ,

[sɜ:r] .
sir .
先生 .
先生。

[æz; əz][greɪt][fɪˈlɒsəfəz][hoʊld][ðæt][ðə; ði][es][ʌv; əv][θɪŋz][ɪz][pərˈsɪpi] ,
As great philosophers hold that the esse of things is percipi ,
作为 伟大的 哲学家 抓住 那 这 esse 的 事物 是 感知 ,
正如伟大的哲学家认为事物的本质是可感知的 ,

[soʊ][ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][ˈfɜ:rnɪtʃər][ɪgˈzɪsts][tu:; tə][bi:; bi][lʊkt][æt; ət] .
so a gentleman's furniture exists to be looked at .
所以 一个 绅士的 家具 存在 到 是 看起来 在 .
所以绅士的家具是用来观赏的。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此 ,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生 ,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][θɪŋz][mɔ:r][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][lʊkt][æt; ət][ðæn; ðən][ˈʌðər] ;
there are some things more fit to be looked at than others ;
那里 是 一些 事物 更多的 合身 到 是 看起来 在 比 其他的 ;
有些事物比其他事物更值得关注 ;

[fɔ:r; fər][ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如 ,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
there is nothing more fit to be looked at than the outside of a book .
那里 是 没有什么 更多的 合身 到 是 看起来 在 比 这 外部 的 一个 书 .
没有什么比书的外表更值得一看。

[aɪ ˈtiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,
这是,

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
as I may say ,
作为 我 可能 说 ,
就像我说的,

[frʌm; frəm] [rɪˈpiːtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
from repeated experience ,
从 重复 经验 ,
从反复的经验中,

[ə; eɪ] [pjʊər] [ænd; ənd] [ʌnˈmɪkst] [ˈplezər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈvɔːljəm] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
a pure and unmixed pleasure to have a goodly volume lying before you ,
一个 纯的 和 未混合的 乐趣 到 有 一个 很好 体积 说谎 前 你 ,
拥有一本好书摆在你面前, 是一种纯粹而纯粹的快乐,

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
and to know that you may open it if you please ,
和 到 知道 那 你 可能 打开 它 如果 你 请 ,
并且知道如果你愿意的话你可以打开它,

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [pliːz] .
and need not open it unless you please .
和 需要 不是 打开 它 除非 你 请 .
除非您愿意, 否则无需打开它。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] [əˈɡenst] [ɑːnˈwiː] ,
It is a resource against ennui ,
它 是 一个 资源 反对 厌倦 ,
它是对抗倦怠的资源,

[ɪf] [ɑːnˈwiː] [ʊd; əd] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
if ennui should come upon you .
如果 厌倦 应该 来 之上 你 .
如果你感到厌倦。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈriːsɔːrs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ɑːnˈwiː] ,
To have the resource and not to feel the ennui ,
到 有 这 资源 和 不是 到 感觉 这 厌倦 ,
拥有资源而不感到厌倦,

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][jʊər; jər][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
to enjoy your bottle in the present ,
到 享受 你的 瓶子 在 这 展示 ,
享受当下的美酒,

[ænd; ənd][jʊər; jər] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət] [ˈfjuːtʃər] ,
and your book in the indefinite future ,
和 你的 书 在 这 不定 未来 ,
以及你未来无限期的著作,

[ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪɡˈzɪstəns] .
is a delightful condition of human existence .
是 一个 愉快 状况 的 人类 存在 .
是人类生存的一种令人愉快的状态。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pleɪs] ,
There is no place ,
那里 是 不 地方 ,

没有地方，

[ɪn][wɪtʃ][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][mu:v][ɔ:r][sɪt] ,
in which a man can move or sit ,
在 哪个 一个 男人 能 移动 或者 坐 ,

一个人可以在里面移动或坐着，

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bʊk][kæn; kən][bi:; bi][ˈlðərwaɪz][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɪnəs(ə)nt]
in which the outside of a book can be otherwise than an innocent
在 哪个 这 外部 的 一个 书 能 是 否则 比 一个 清白的
[ænd; ənd][bɪˈkʌmɪŋ][ˈspektək(ə)l] .
and becoming spectacle .
和 成为 奇观 .

一本书的外表可以不是单纯而美丽的景象。

[ˈtʌtʃɪŋ][ðɪs][ˈmætər] ,
Touching this matter ,
接触 这 事情 ,

谈到这件事，

[ðer; ðər][ˈkænɑ:t] ,
there cannot ,
那里 不能 ,

不可能，

[aɪ][θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[bi:; bi][tu:] [əˈpɪnjənz] .
be two opinions .
是 二 意见 .

有两种意见。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪˈspekt][tu:; tə][jər; jər][ˈvi:nəs][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ,
But with respect to your Venuses there can be ,
但 和 尊重 到 你的 金星 那里 能 是 ,

但就你的金星而言，

[ænd; ənd][ɪnˈdi:d][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
and indeed there are ,
和 的确 那里 是 ,

确实有，

[tu:] [ˈveri][dɪˈstɪŋkt][əˈpɪnjənz] .
two very distinct opinions .
二 非常 清楚的 意见 .

两种截然不同的观点。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] ['lɪ(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpi:s] - - [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [ˌpætər fəˈmɪliəs] ,
that little figure in the centre of the mantelpiece - - as a grave paterfamilias ,
那 小的 数字 在 这 中心 的 这 壁炉架 - - 作为 一个 严重 一家之主 ,
壁炉架中央的那个小雕像——像一位庄严的家长 ,

[ˈmɪstər] . ['kra:tʃɪt] ,
Mr . Crotchet ,
先生 . 钩针编织 .
克罗切特先生 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['nu:b(ə)l] ['dɔ:tər] ,
with a fair nubile daughter ,
和 一个 公平的 妙龄 女儿 ,
有一个漂亮而年轻的女儿 ,

[hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [fɪ] - [pu:lz] [ʌv; əv] ['hɛʃbə:n] - - [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld]
whose eyes are like the fish - pools of Heshbon - - I would ask you if you hold
谁 眼睛 是 喜欢 这 鱼 - 游泳池 的 希实本 - - 我 会 问 你 如果 你 抓住
[ðæt] ['fɪgjər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] ['delɪkət] ?
that figure to be altogether delicate ?
那 数字 到 是 共 精美的 ?
他的眼睛就像希实本的鱼池——我想问一下 , 你是否认为这个人物非常精致 ?

[ˈmɪstər] . ['kra:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .
克罗切特先生 .

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['vi:nəs] ,
The sleeping Venus ,
这 睡眠 金星 ,
沉睡的维纳斯 ,

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?
先生 ?

先生 ?
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑ:ntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
Nothing can be more delicate than the entire contour of the figure ,
没有什么 能 是 更多的 精美的 比 这 全部的 轮廓 的 这 数字 ,
没有什么比整个人物的轮廓更精致 ,

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ænd] [nek] ,
the flow of the hair on the shoulders and neck ,
这 流动 的 这 头发 在 这 肩膀 和 脖子 ,
肩膀和脖子上的头发的流动 ,

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ænd] ['fɪŋgərz] .
the form of the feet and fingers .
这 形式 的 这 脚 和 手指 .
脚和手指的形状 .

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] ['mɔ:rs(ə)l] .
It is altogether a most delicate morsel .
它 是 共 一个 最多 精美的 小块 .
这真是一道极其精致的菜肴 .

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪn] [ðæt] [sens] ,
in that sense ,
在 那 感觉 ,

从这个意义上来说，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] ['waɪtbet] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .
it is as delicate as whitebait in July .
它 是 作为 精美的 作为 银鱼 在 七月 :

娇嫩如七月银鱼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] ,
But the attitude ,
但 这 态度 ,

但态度，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] .
the attitude .
这 态度 :

态度。

['mɪstər] . [ˈkra:tʃɪt] .
MR CROTCHET .
先生 : 钩针编织 :

克罗切特先生。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ,
Nothing can be more natural ,
没有什么 能 是 更多的 自然的 ,

没有什么比这更自然的了，

[sɜ:r] .
sir .
先生 :

先生。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV DR FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ,
That is the very thing ,
那 是 这 非常 事物 ,

正是如此，

[sɜ:r] .
sir .
先生 :

先生。

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː][ˈnætʃ(ə)rəl] :
It is too natural :
它 是 也 自然的 :

这太自然了:

[tuː][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
too natural ,
也 自然的 ,

太自然了,

[sɜːr] :
sir :
先生 :

先生:

[,aɪˈtiː][laɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk] - - [aɪ][meɪk][noʊ][daʊt] ,
it lies for all the world like - - I make no doubt ,
它 谎言 为了 全部 这 世界 喜欢 - - 我 制作 不 怀疑 ,

它就像世界上所有的人一样——我毫不怀疑,

[ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈtʃiːzˌmʌŋɡər] ,
the pious cheesemonger ,
这 虔诚的 奶酪商 ,

虔诚的奶酪商,

[huː][ˈriːs(ə)ntli][brʊk][ɪts][ˈplæstər][fækˈsɪməli][ˈoʊvər][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈtɪnərənt][ˈvendər] ,
who recently broke its plaster facsimile over the head of the itinerant vendor ,
WHO 最近 打破 它是 石膏 传真 超过 这 头 的 这 流动 小贩 ,

他最近把它的石膏复制品砸在了流动小贩的头上,

[wʌz; wəz][strʌk][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɪˈmɪlɪtuːd][tuː; tə][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈsliːpɪŋ][ˈbjuːti]
was struck by a certain similitude to the position of his own sleeping beauty
曾是 击 经过 一个 肯定 相似性 到 这 位置 的 他的 自己的 睡眠 美丽
,
,
,

对他自己睡美人的姿势有某种相似之处感到震惊,

[ænd; ænd][felt][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ræθ][,ðerˈbaɪ][ˈdʒʌstli][əˈraʊzd] .
and felt his noble wrath thereby justly aroused .
和 毛毡 他的 高贵 愤怒 从而 公正地 被唤醒 .

并感到自己高贵的愤怒因此被激起。

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[ˈveri][ˈlaɪkli] ,
Very likely ,
非常 可能 ,

很有可能,

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来,

[ðə; ði] [ˈtʃiːz,mʌŋgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ,
the cheesemonger was a fool ,
这 奶酪商 曾是 一个 傻子 ,

奶酪商是个傻瓜，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [hu:] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] .
and the justice who sided with him was a greater .
和 这 正义 WHO 侧面 和 他 曾是 一个 更大的 .

而站在他一边的正义者则更为伟大。

[rev] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV DR FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[fu:l] ,
Fool ,
傻子 ,

傻子，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [tɜːrm] :
is a harsh term :
是 一个 残酷的 学期 :

是一个严厉的术语：

[kɔːl][nɑːt] [ðəɪ] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [fu:l] .
call not thy brother a fool .
称呼 不是 你的 兄弟 一个 傻子 :

不要称呼你的兄弟为傻瓜。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] .
MR CROTCHET .
先生 : 钩针编织 :

克罗切特先生。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈtʃiːz,mʌŋgər] [nɔːr][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] .
neither the cheesemonger nor the justice is a brother of mine .
两者都不 这 奶酪商 也不 这 正义 是 一个 兄弟 的 矿 :

奶酪商和法官都不是我的兄弟。

[rev] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV DR FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbreðrən] .
we are all brethren .
我们 是 全部 弟兄们 :

我们都是兄弟。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:tʃɪt] .
MR . **CROTCHET** .
先生 钩针编织 ;

克罗切特先生。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhæŋmən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] ;
as **the** **hangman** **is** **of** **the** **thief** ;
作为 这 刽子手 是 的 这 贼 ;

就像刽子手对待盗贼一样;

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoutʃər] ;
the **squire** **of** **the** **poacher** ;
这 乡绅 的 这 偷猎者 ;

偷猎者的侍从;

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbələr] ;
the **judge** **of** **the** **libeller** ;
这 法官 的 这 诽谤者 ;

诽谤者的法官;

[ðə; ði] [ˈbɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] ;
the **lawyer** **of** **his** **client** ;
这 律师 的 他的 客户 ;

他的客户的律师;

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] ;
the **statesman** **of** **his** **colleague** ;
这 政治家 的 他的 同事 ;

他的同事的政治家;

[ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] - [ˈbləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] - [ˈbaɪər] ;
the **bubble** - **blower** **of** **the** **bubble** - **buyer** ;
这 气泡 - 鼓风机 的 这 气泡 - 买方 ;

泡沫购买者的泡沫吹送者;

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:grəʊ] ;
the **slave** - **driver** **of** **the** **negro** ;
这 奴隶 - 司机 的 这 黑人 ;

黑人的奴隶主;

[æz; əz] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈbreðrən] ,
as **these** **are** **brethren** ,
作为 这些 是 弟兄们 ,

因为他们是弟兄,

[soʊ][eɪ ˈem][aɪ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwə:ðɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən]
so **am** **I** **and** **the** **worthies** **in** **question**
所以 是 我 和 这 值得尊敬的人 在 问题

我和那些值得尊敬的人也是如此

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

可以肯定的是，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪn] [ðɪːz] ['ɪnstənsɪz] ,
in these instances ,
在 这些 实例 ,

在这些情况下，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ˈlðər] ,
and in many others ,
和 在 许多 其他的 ,

在其他许多情况下，

[ðə; ði][tɜːrm] ['brʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ɪts][ˈʌtmoʊst] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] :
the term brother must be taken in its utmost latitude of interpretation :
这 学期 兄弟 必须 是 已采取 在 它是 极致 纬度 的 解释 :

兄弟一词必须从最宽泛的角度来理解：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['brʌðərz] ,
we are all brothers ,
我们 是 全部 兄弟 ,

我们都是兄弟，

[ˌnevərðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .

尽管如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But to return to the point .
但 到 返回 到 这 观点 .

但回到正题。

[naʊ] [ðɪːz] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈfɪgjərz] ,
Now these two large figures ,
现在 这些 二 大的 数据 ,

现在这两个大人物，

[wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈdreɪpəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
one with drapery on the lower half of the body ,
一 和 布料 在 这 降低 一半 的 这 身体 ,

下半身披着布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdreɪpəri] [æt; ət][ɔːl] ;
and the other with no drapery at all ;
和 这 其他 和 不 布料 在 全部 ;

另一幅则完全没有帷幔；

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
upon my word ,
之上 我的 单词 ,

凭我的话，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ˌaɪˈti:] [ˈmætərz] [nɑ:t] [wʌt] [ˈɡɒd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈgɑ:dmʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [ænd; ənd]
it matters not what godfathers and godmothers may have promised and
它 事情 不是 什么 教父们 和 教母 可能 有 承诺 和
[ˈvaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
vowed for the children of this world ,
发誓 为了 这 孩子们 的 这 世界 ,
不管教父教母对这个世界的孩子们许下过什么诺言,

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [riˈnaʊnst] ,
touching the devil and other things to be renounced ,
接触 这 魔鬼 和 其他 事物 到 是 放弃 ,
接触魔鬼和其他需要放弃的东西,
[ɪf] [sʌtʃ] [ˈfɪɡjərz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
if such figures as those are to be put before their eyes .
如果 这样的 数据 作为 那些 是 到 是 放 前 他们的 眼睛 .
如果这样的数字摆在他们眼前。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .
克罗切特先生。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈfɪɡjər] [ɪz][ðə; ði] [pænˈdi:miən] [ˈvi:nəs] ,
the naked figure is the Pandemian Venus ,
这 裸 数字 是 这 疫情 金星 ,
裸体的形象是潘德米亚的维纳斯,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] - [dreɪpt] [ˈfɪɡjər] [ɪz][ðə; ði][juəˈreɪniən] [ˈvi:nəs] ;
and the half - draped figure is the Uranian Venus ;
和 这 一半 - 垂坠的 数字 是 这 天王星 金星 ;
半披着衣服的人物是天王星的维纳斯;

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ,
and I say ,
和 我 说 ,
我说,

《怪癖城堡》(Crotchet Castle)

第7/13页

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[ðæt] ['fɪgjər] ['riːləraɪz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] ,
that figure realises the finest imaginings of Plato ,
那 数字 意识到 这 最好的 想象 的 柏拉图 ,

这个人物实现了柏拉图最美好的想象,

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [pər,sɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtɪ]
and is the personification of the most refined and exalted feeling of which
和 是 这 拟人化 的 这 最多 精制 和 崇高 感觉 的 哪个

[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz] [səˈseptəb(ə)l] ;
the human mind is susceptible ;
这 人类 头脑 是 易受影响的 ;

是人类心灵所能感受到的最精致、最崇高情感的化身;

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pjʊər] ,
the love of pure ,
这 爱 的 纯的 ,

纯洁的爱,

[aɪˈdiːəl] ,
ideal ,
理想的 ,

理想的,

[ɪntəˈlektʃuəl] ['bjʊːtɪ] .
intellectual beauty .
知识分子 美丽 .

知性美。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[aɪ][,eɪ ˈem] [əˈwer] ,
I am aware ,
我 是 意识到的 ,

我知道,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[ðæt] [ˈpleɪtoʊ] ,
that Plato ,
那 柏拉图 ,

柏拉图

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪmˈpouzɪəm] ,
in his Symposium ,
在 他的 座谈会 ,

在他的《会饮篇》中,

[ˈveri] [ˈeləkwəntli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][juəˈreinɪən][ænd; ənd] [pænˈdiːmiən] [ˈviːnəs] :
discourseth very eloquently touching the Uranian and Pandemian Venus ;
论述 非常 雄辩地 接触 这 天王星 和 疫情 金星 ;

非常雄辩地谈论天王星和潘德米亚金星：

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
but you must remember that ,
但 你 必须 记住 那 ,

但你必须记住，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][juːnɪvɜː(r)sətɪz] ,
in our universities ,
在 我们的 大学 ,

在我们的大学里，

[ˈpleɪtəʊ][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪsˈliːdə] [ʌv; əv] [juːθ] ;
Plato is held to be little better than a misleader of youth ;
柏拉图 是 握住 到 是 小的 更好的 比 一个 误导者 的 青年 ;

人们认为柏拉图只不过是一个误导年轻人的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈoʊn] [ðer; ðər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and they have shown their contempt for him ,
和 他们 有 所示 他们的 鄙视 为了 他 ,

他们藐视他，

[nɔːt][ˈoʊnli][baɪ] [ˈnevər] [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ([ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːl] [ˈveri]
not only by never reading him (a mode of contempt in which they deal very
不是 仅有的 经过 绝不 阅读 他 (一个 模式 的 鄙视 在 哪个 他们 交易 非常
[ˈlɑːrdʒli]) ,
largely) ,
很大程度上) ,

他们不仅从来不读他的书（这是他们普遍采取的蔑视态度），

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈnevər] [ˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
but even by never printing a complete edition of him ;
但 甚至 经过 绝不 印刷 一个 完全的 版 的 他 ;

但甚至从未印刷过他的完整版本；

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [ˈmeni] [ˈeɪnʃənt] [bʊks] ,
although they have printed many ancient books ,
虽然 他们 有 打印 许多 古老的 图书 ,

虽然他们印刷了许多古书，

[wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][səˈspekts; ˈsʌspekts][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈevər] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
which nobody suspects to have been ever read on the spot ,
哪个 无人 嫌疑人 到 有 到过 曾经 读 在 这 点 ,

没有人怀疑有人当场读过它，

[ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
except by a person attached to the press ,
除了 经过 一个 人 随附的 到 这 按 ,

除非是与新闻界有关的人员，

[huː] [ɪz] ,
who is ,
WHO 是 ,

谁是

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ɪmˈfætɪkli] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈriːdər] .
emphatically called " the reader .
强调地 称为 " 这 读者 :

着重地称之为“读者”。

" [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] .
" MR . CROTCHET .
" 先生 : 钩针编织 :

“克罗切特先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈriːdər] " [əˈfɔːrsed] ([səˈpəʊzɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][tuː; tə][hæv; həv]
to " the reader " aforesaid (supposing either of our universities to have
到 " 这 读者 " 上述 (假如 任何一个 的 我们的 大学 到 有
[ˈprɪntɪd] [æn; ən] [ˈdɪŋ] [ʌv; əv][ˈpleɪtəʊ]) ,
printed an edition of Plato) ,
打印 一个 版的 的 柏拉图) ,

致上述“读者”(假设我们两所大学都出版了柏拉图的版本)，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] [huː] [kæn; kən][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ˈpleɪtəʊ] ,
or to any one else who can be supposed to have read Plato ,
或者 到 任何 一 别的 WHO 能 是 据称 到 有 读 柏拉图 ,

或者对任何读过柏拉图的人来说，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[tuː; tə][biː; bi][ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
to be ever likely to do so ,
到 是 曾经 可能 到 做 所以 ,

有可能这样做，

[aɪ] [wɒd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ʃʊ] [ðɪ:z] ['fɪgjərz] ;
I would very willingly show these figures ;
我 会 非常 心甘情愿 展示 这些 数据 ；

我非常乐意展示这些数字；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] [sʌt] [ðeɪ] [wɒd] ,
because to such they would ,
因为 到 这样的 他们 会 ；

因为他们会这样，

[aɪ][grænt][ju:; jʊ] ,
I grant you ,
我 授予 你 ；

我同意你，

[bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [pəʊ'etɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɔ:ˌfɪk(ə)l] [aɪ'di:əz] :
be the outward and visible signs of poetical and philosophical ideas :
是 这 向外 和 可见的 标志 的 诗意的 和 哲学 想法 ；

是诗意和哲学思想的外在可见的标志：

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ；

但，

[tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
to the multitude ,
到 这 民众 ；

对众人来说，

[ðə; ði][groʊs] ,
the gross ,
这 总的 ；

总计，

['kɑ:rn(ə)l] ['mʌltɪtu:d] ,
carnal multitude ,
肉体 民众 ；

肉体的众多，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
they are but two beautiful women ,
他们 是 但 二 美丽的 女性 ；

她们只是两个美丽的女人，

[wʌn][hæf] [ʌn'drest] ,
one half undressed ,
一 一半 脱光衣服 ；

一个人半裸着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kwɔɪt] [soʊ] .
and the other quite so .
和 这 其他 相当 所以 ；

另一个也同样如此。

['mɪstər] . ['kra:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 ； 钩针编织 ；

克罗切特先生。

[ðen] ,
Then ,
然后 ；

然后，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[let][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [lɜːrn] ['mɑːdəsti] .
let the multitude look upon them and learn modesty .
让 这 民众 看 之上 他们 和 学习 谦逊 .

让众人看着他们并学会谦虚。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,
I must say that ,
我 必须 说 那 ,

我必须说，

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [maɪ] ['fʊtmən] [tuː; tə] [lɜːrn] ['mɑːdəsti] ,
if I wished my footman to learn modesty ,
如果 我 希望 我的 男仆 到 学习 谦逊 ,

如果我希望我的仆人学会谦虚，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['viːnəs] .
I should not dream of sending him to school to a naked Venus .
我 应该 不是 梦 的 发送 他 到 学校 到 一个 裸 金星 .

我不应该梦想送他去一个裸体维纳斯的学校。

['mɪstər] . ['krɑːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

['eɪnfənt] ['skʌlptʃər] [ɪz][ðə; ði] [truː] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .
ancient sculpture is the true school of modesty .
古老的 雕塑 是 这 真的 学校 的 谦逊 .

古代雕塑是谦逊的真正学校。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] ['mɑːdəsti] ,
But where the Greeks had modesty ,
但 在哪里 这 希腊人 有 谦逊 ,

但希腊人却很谦虚，

[wiː; wi][hæv; həv][kænt] ;
we have cant ;
我们 有 不能 ;

我们有不能；

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['pəʊətri] ,
where they had poetry ,
在哪里 他们 有 诗 ,

那里有诗歌，

[wiː; wi][hæv; həv][kænt] ;
we have cant ;
我们 有 不能 ;

我们有不能；

[wɜː]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈpeɪtriətɪzəm]	,
where	they	had	patriotism	,
在哪里	他们	有	爱国主义	,
他们有爱国主义精神，				
[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kænt]		;
we	have	cant		;
我们	有	不能		;
我们有不能；				
[wɜː]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈeniθɪŋ]	[ðæt]
where	they	had	anything	that
在哪里	他们	有	任何事物	那
				exalts
				,
他们在那里拥有一切令人高尚的东西，				
[dɪˈlaɪts]				,
delights				,
美味				,
喜悦，				
[ɔːr]	[əˈdɔːnz]	[hjuːˈmænəti]		,
or	adorns	humanity		,
或者	装饰	人类		,
或装饰人类，				
[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[kænt]
we	have	nothing	but	cant
我们	有	没有什么	但	不能
				,
我们什么也没有，				
[kænt]				,
cant				,
不能				,
不能，				
[kænt]				.
cant				.
不能				.
不能。				
[ænd; ænd]				,
And				,
和				,
和，				
[sɜːr]				,
sir				,
先生				,
先生，				
[tuː; tə]	[ʃʊ]	[maɪ]	[kənˈtempt]	[fɔːr; fər]
to	show	my	contempt	for
到	展示	我的	鄙视	为了
				cant
				in
				all
				its
				shapes
				,
表达我对各种形式的伪善的蔑视，				
[aɪ]	[hæv; həv]	[əˈdɔːnd]	[maɪ]	[haʊs]
I	have	adorned	my	house
我	有	装饰	我的	房子
				with
				the
				Greek
				Venus
				,
我用希腊的维纳斯装饰了我的房子，				
[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˈeɪps]	,
in	all	her	shapes	,
在	全部	她	形状	,
以各种形态，				

[ænd; ənd][ˈeɪ ˈem] ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər][ˈbæt(ə)] [əˈgenst] [ɔːl][ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər]
and am ready to fight her battle against all the societies that ever were
和 是 准备好 到 斗争 她 战斗 反对 全部 这 社会 那 曾经 是
[ɪnstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] .
instituted for the suppression of truth and beauty .
已设立 为了 这 抑制 的 真相 和 美丽 .
并准备与所有为压制真理和美而建立的社会进行斗争。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[maɪ] [daɪ] [sɜːr] ,
My dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
亲爱的先生,

[aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ˈgrəʊɪŋ] [wɔːrm] .
I am afraid you are growing warm .
我 是 害怕的 你 是 生长 温暖的 .
我担心你正在变得热起来。

[preɪ] [biː; bi] [kuːl] .
Pray be cool .
祈祷 是 凉爽的 .
祈祷保持冷静。

ˈnʌθɪŋ] [kənˈtrɪbjʊts] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gʊd] [daɪˈdʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [kuːl] [ˈæftər]
Nothing contributes so much to good digestion as to be perfectly cool after
没有什么 贡献 所以 很多 到 好的 消化 作为 到 是 完美 凉爽的 后
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
没有什么比晚餐后保持身体凉爽更有利于消化了。

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .
克罗切特先生。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[ðə; ði] [ˌlæsɪdiˈməʊniən] [ˈvəːdʒɪnz] [ˈresld] [ˈneɪkɪd][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] ;
the Lacedaemonian virgins wrestled naked with young men ;
这 拉塞达蒙 处女 摔跤 裸 和 年轻的 男人 ;
拉栖代梦的处女赤身裸体与年轻男子搏斗;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,
and they grew up ,
和 他们 生长 向上 ,
他们长大了,

[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [laɪˈkɜːrgəs] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] ,
as the wise Lycurgus had foreseen ,
作为 这 明智的 吕库古斯 有 预见 ,
正如聪明的莱库古斯所预见的,

[ˈɪntuː;][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdist][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
into the most modest of women ,
进入 这 最多 谦虚的 的 女性 ,
即使是最谦逊的女人,

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzempləri] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] .
and the most exemplary of wives and mothers .
和 这 最多 典范 的 妻子们 和 母亲们 .
也是最模范的妻子和母亲。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
Very likely ,
非常 可能 ,
很有可能,

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [ˈvəːdʒɪnz][dɪd][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ,
but the Athenian virgins did no such thing ,
但 这 雅典 处女 做过 不 这样的 事物 ,
但雅典处女没有这样做,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][ˈɪntuː] [waɪvz] [huː] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] - - [steɪd] [æt; ət][hoʊm] ,
and they grew up into wives who stayed at home - - stayed at home ,
和 他们 生长 向上 进入 妻子们 WHO 入住 在 家 - - 入住 在 家 ,
她们长大后就成了居家妻子——待在家里,

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] - [ˈdɪnər] - - [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
and looked after their husbands ' dinner - - his dinner ,
和 看起来 后 他们的 丈夫们 - 晚餐 - - 他的 晚餐 ,
照顾她们丈夫的晚餐——他的晚餐,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .
you will please to observe .
你 将要 请 到 观察 .
你会乐意观察的。

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .
克罗切特先生。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ,
And what was the consequence of that ,
和 什么 曾是 这 结果 的 那 ,
其后果是什么？

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌt] [ˈveri] [ɪnˈsɪpɪd] [ˈpɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wəd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]
that they were such very insipid persons that the husband would not go home to
那 他们 是 这样的 非常 平淡 人 那 这 丈夫 会 不是 去 家 到
[iːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
eat his dinner ,
吃 他的 晚餐 ,

他们太无趣了，丈夫不愿意回家吃饭，

[bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][sʌm; səm][æˈspeɪzjə] ,
but preferred the company of some Aspasia ,
但 首选 这 公司 的 一些 阿斯帕西亚 ,
[æˈspeɪzjə] ,
but preferred the company of some Aspasia ,
但更喜欢和阿斯帕西娅在一起，

[ɔːr] [ˈleɪz] .
or Lais .
或者 莱斯 .

或莱斯。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] ,
Two very different persons ,
二 非常 不同的人 人 ,

两个截然不同的人，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[gɪv] [em ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] .
give me leave to remark .
给 我 离开 到 评论 .

请允许我评论一下。

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] .
MR . **CROTCHET** .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
Very likely ,
非常 可能 ,

很有可能，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[bʌt; bət][bəuθ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn] [ˈæθənz] .
but both too good to be married in Athens .
但 两个都 也 好的 到 是 已婚 在 雅典 .

但两人都太优秀了，不适合在雅典结婚。

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ˈsɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ˈleɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈrɪnθiən] .
Lais **was** **a** **Corinthian** .
莱斯 曾是 一个 科林斯 .

莱斯是科林斯人。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] .
MR . **CROTCHET** .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[.əʊ ˈdiː] [ˈvendʒəns] ,
Od's **vengeance** ,
od的 复仇 ,

奥德的复仇，

[ˈsɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[sʌm; səm][æˈspeɪzjə][ænd; ɐnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈθiːnjən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ]
some **Aspasia** **and** **any** **other** **Athenian** **name** **of** **the** **same** **sort** **of** **person** **you**
一些 阿斯帕西娅 和 任何 其他 雅典 姓名 的 这 相同的 种类 的 人 你
[laɪk] -
like -
喜欢 -

一些阿斯帕西娅和任何其他你喜欢的同一类人的雅典名字——

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ɔːl] :
I **do** **not** **like** **the** **sort** **of** **person** **at** **all** :
我 做 不是 喜欢 这 种类 的 人 在 全部 :

我非常不喜欢这样的人：

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [laɪk] ,
the **sort** **of** **person** **I** **like** ,
这 种类 的 人 我 喜欢 ,

我喜欢的人是那种人，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪmˈplaɪd] ,
as **I** **have** **already** **implied** ,
作为 我 有 已经 暗示 ,

正如我已经暗示的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [ˈwʊmən] ,
is **a** **modest** **woman** ,
是 一个 谦虚的 女士 ,

是一位谦虚的女性，

[hu:] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈdɪnər] .
who stays at home and looks after her husband's dinner .
WHO 停留 在 家 和 看起来 后 她 丈夫的 晚餐 .
她待在家里照顾丈夫的晚餐。

[ˈmɪstər] . [ˈkra:tʃɪt] .
MR CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] .
that was not the taste of the Athenians .
那 曾是 不是 这 品尝 的 这 雅典人 .

这不符合雅典人的口味。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈskru:p(ə)l] [ə'baʊt]
They preferred the society of women who would not have made any scruple about
他们 首选 这 社会 的 女性 WHO 会 不是 有 制成 任何 顾忌 关于
[ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈmɒdlz] [tu:; tə][præk'sɪtəli:z] ;
sitting as models to Praxiteles ;
坐着 作为 模型 到 普拉克西特勒斯 ;

他们更喜欢与那些毫不犹豫地坐在普拉克西特列斯面前当模特的女人交往；

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ˈveri] [ˈmɑ:dɪst] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈɪtəli] [dɪd][tu:; tə][kɑ:'noʊvə] ;
very modest women in Italy did to Canova ;
非常 谦虚的 女性 在 意大利 做过 到 卡诺瓦 ;

意大利非常谦虚的女性对卡诺瓦做了这样的事；

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] ,
one of whom ,
一 的 谁 ,

其中一人

[æn; ən] [ɪ'tæliən][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
an Italian countess ,
一个 意大利语 伯爵夫人 ,

一位意大利伯爵夫人，

[ˈbi:ɪŋ] [æskt] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] ,
being asked by an English lady ,
存在 问 经过 一个 英语 女士 ,

一位英国女士问到，

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː] ?
" **how she could bear it ?**
" 如何 她 可以 熊 它 ?

“她怎么能忍受呢？

" [ˈænsər] ,
" **answered** ,
" 回答 ,

“回答说，

" [ˈveri] [wel] ;
" **Very well** ;
" 非常 出色地 ;

“很好；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
there was a good fire in the room .
那里 曾是 一个 好的 火 在 这 房间 .

房间里火势很旺。

" [rev] . [ˈdraɪv, 'dɑːktə] . - .
" **REV** . **DR** . **FOLLIOTT** .
" 修订版 . 博士 . - .

“福里奥特牧师博士。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [haʊ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː] .
the English lady should have asked how the Italian lady's husband could bear it .
这 英语 女士 应该 有 问 如何 这 意大利语 女士的 丈夫 可以 熊 它 .

英国女士应该问问意大利女士的丈夫如何能忍受这一切。

[ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv][maɪ] [ræθ] [wʊd] [ˌoʊvər'floʊ] [ɪf] [pʊr] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . - - :
The phials of my wrath would overflow if poor dear Mrs . Folliott - :
这 小瓶 的 我的 愤怒 会 溢出 如果 贫穷的 亲爱的 太太 . - - :

如果可怜的亲爱的福利奥特太太——

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈstɔːri] ,
in return for your story ,
在 返回 为了 你的 故事 ,

作为你的故事的回报，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsestər] ,
I will tell you a story of my ancestor ,
我 将要 告诉 你 一个 故事 的 我的 祖先 ,

我会给你讲一个我祖先的故事，

[ˈɡɪlbərt] - .
Gilbert Folliott .
吉尔伯特 - .

吉尔伯特·福利奥特。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,
The devil haunted him ,
这 魔鬼 闹鬼的 他 ,

魔鬼缠着他，

[æz; əz][hi; hi][did] [seint] ['frænsɪs] ,
as he did Saint Francis ,
作为 他 做过 圣 弗朗西斯 ,

就像他对圣弗朗西斯所做的那样，

[ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['dæmzl] ;
in the likeness of a beautiful damsel ;
在 这 相似 的 一个 美丽的 闺女 ;

像一个美丽的少女；

[bʌt; bət][ɔ:l][hi; hi][kʊd; kəd][get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡ'zempləri] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz][æn; ən][ædmə'nɪ(ə)n][tu:; tə]
but all he could get from the exemplary Gilbert was an admonition to
但 全部 他 可以 得到 从 这 典范 吉尔伯特 曾是 一个 警告 到
[wer] [ə; eɪ] ['stʌməkər] [ænd; ənd][lɔ:ŋgər] ['petɪkəʊts] .
wear a stomacher and longer petticoats .
穿 一个 胸罩 和 更长 衬裙 .

但他从模范吉尔伯特那里得到的只是一条建议，要穿抹胸和更长的衬裙。

[ˈmɪstər] . ['krɑ:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[jʊr; jər] ['stɔ:ri] [meɪks] [fɔ:r; fər][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
your story makes for my side of the question .
你的 故事 制作 为了 我的 边 的 这 问题 .

你的故事符合我的观点。

[aɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
It proves that the devil ,
它 证明 那 这 魔鬼 ,

这证明魔鬼，

[ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['dæmzl] ,
in the likeness of a fair damsel ,
在 这 相似 的 一个 公平的 闺女 ,

像一位美丽的少女，

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][noʊ] ['stʌməkər] ,
with short petticoats and no stomacher ,
和 短的 衬裙 和 不 胸罩 ,

穿着短衬裙，没有胸衣，

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['gɪlbərt] - .
was almost too much for Gilbert Folliott .
曾是 几乎 也 很多 为了 吉尔伯特 - .

对于吉尔伯特·福利奥特来说，这几乎是无法承受的。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəri] .
The force of the spell was in the drapery .
这 力量 的 这 拼写 曾是 在 这 布料 .

咒语的力量在于帷幔。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[bles] [maɪ] [soʊl] ,
Bless my soul ,
保佑 我的 灵魂 ,

保佑我的灵魂，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] .
MR . **CROTCHET** .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[gɪv] [em ˈiː] [liːv] ,
Give me leave ,
给 我 离开 ,

请允许我

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ˈdiːdəreʊt] -
Diderot -
狄德罗 -

狄德罗——

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
Who was he ,
WHO 曾是 他 ,

他是谁？

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] .
MR . **CROTCHET** .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
Who was he ,
WHO 曾是 他 ,

他是谁？

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[ðə; ði] [səˈblaɪm] [fəˈlɑːsəfər] ,
the sublime philosopher ,
这 升华 哲学家 ,

崇高的哲学家，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn,saɪkləˈpiːdiə] ,
the father of the Encyclopaedia ,
这 父亲 的 这 百科全书 ,
百科全书之父,
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɛn,saɪkləˈpiːdiəz] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈprɪntɪd] .
of all the encyclopaedias that have ever been printed .
的 全部 这 百科全书 那 有 曾经 到过 打印 .
所有曾经印刷过的百科全书。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[bles] [em ˈiː] ,
Bless me ,
保佑 我 ,
保佑我,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈpraːdʒəni] :
a terrible progeny :
一个 糟糕的 后代 :
可怕的后代:

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˈɪŋkjʊbaɪ] .
they belong to the tribe of Incubi .
他们 属于 到 这 部落 的 梦魇 .
他们属于梦魇部落。

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .
克罗切特先生。

[ðə; ði] [greɪt] [fəˈlɑːsəfər] ,
The great philosopher ,
这 伟大的 哲学家 ,
伟大的哲学家,

[ˈdiːdəreɪt] -
Diderot -
狄德罗 -
狄德罗——

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[ˈdiːdəreɪt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][maɪ] [hɑːrt] .
Diderot is not a man after my heart .
狄德罗 是 不是 一个 男人 后 我的 心 .
狄德罗并不是我心目中的那个人。

[ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] ,
Keep to the Greeks ,
保持 到 这 希腊人 ,

坚持希腊人，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
if you please ;
如果 你 请 ;

如果你愿意的话；

[ɔ:'bi:ɪt] [ðɪs] ['sli:pɪŋ] ['vi:nəs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [æn'ti:k] .
albeit this Sleeping Venus is not an antique .
尽管 这 睡眠 金星 是 不是 一个 古董 .

尽管这尊沉睡的维纳斯并非古董。

['mɪstər] . ['krɑ:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] ['gri:ks] :
the Greeks :
这 希腊人 :

希腊人：

[waɪ] [du:][wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði]['eldʒɪn] ['mɑ:rbɪlz] [ɪn'estɪməb(ə)l] ?
why do we call the Elgin marbles inestimable ?
为什么 做 我们 称呼 这 埃尔金 弹珠 不可估量 ?

为什么我们称埃尔金大理石雕塑无价？

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
Simply because they are true to nature .
简单地 因为 他们 是 真的 到 自然 .

仅仅是因为它们忠于自然。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] [su:'pɪriər] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə][ɔ:l]['mɑ:dərn] [wɜ:rks] ,
And why are they so superior in that point to all modern works ,
和 为什么 是 他们 所以 优越的 在 那 观点 到 全部 现代的 作品 ,

为什么它们在这方面比所有现代作品都优越呢？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'hætəmi] ?
with all our greater knowledge of anatomy ?
和 全部 我们的 更大的 知识 的 解剖学 ?

凭借我们更丰富的解剖学知识？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
but because the Greeks ,

但 因为 这 希腊人 ,

但因为希腊人，

[ˈhævɪŋ] [noʊ][kænt] ,
having no cant ,

拥有 不 不能 ,

没有说教，

[hæd; həd] [ˈbetər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmɒdlz] ?
had better opportunities of studying models ?

有 更好的 机会 的 学习 模型 ?

有更好的机会研究模型吗？

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .

修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[sɜːr] ,
Sir ,

先生 ,

先生，

[aɪ][dɪˈnaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] .
I deny our greater knowledge of anatomy .

我 否定 我们的 更大的 知识 的 解剖学 .

我否认我们对解剖学的了解更为深入。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] ,
But I shall take the liberty to employ ,

但 我 将 拿 这 自由 到 采用 ,

但我冒昧地使用，

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
on this occasion ,

在 这 场合 ,

这次，

[ðə; ði][ɑːrgjəˈmentəm][æd] [ˈhɑːmɪnəm] .
the argumentum ad hominem .

这 论证 广告 人 .

人身攻击。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [mɪs] [ˈkraːtʃɪt] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][tuː; tə][kɑːˈnoʊvə] ?
Would you have allowed Miss Crotchet to sit for a model to Canova ?

会 你 有 允许 错过 钩针编织 到 坐 为了 一个 模型 到 卡诺瓦 ?

您会让克罗切特小姐担任卡诺瓦的模特吗？

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .

先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[jes] ,
Yes ,

是的 ,

是的，

[sɜːr] .
sir .

先生 .

先生。

" [gɑ:d] [bles] [maɪ] [soʊl] ,
" **God bless my soul** ,
" 上帝 保佑 我的 灵魂 ,

“上帝保佑我的灵魂，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] - ,
" **exclaimed the Reverend Doctor Folliott** ,
" 惊呼 这 牧师 医生 - ,

“福利奥特牧师惊呼道，

[θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
throwing himself back into a chair ,
投掷 他自己 后退 进入 一个 椅子 ,

把自己扔回椅子上，

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
and flinging up his heels ,
和 投掷 向上 他的 高跟鞋 ,

并扬起脚跟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:'medɪteɪtɪd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['emfəsis] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃn] ;
with the premeditated design of giving emphasis to his exclamation ;
和 这 预谋的 设计 的 给予 强调 到 他的 感叹 ;

故意强调他的感叹；

[bʌt; bət][baɪ] [mɪs'kælkjəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpɪtəs] ,
but by miscalculating his impetus ,
但 经过 误算 他的 动力 ,

但由于错误估计了自己的动力，

[hi:; hi] [əʊvə'bælənst] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
he overbalanced his chair ,
他 过平衡 他的 椅子 ,

他把椅子弄得失去平衡，

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡ(ə)l] ,
and laid himself on the carpet in a right angle ,
和 铺设 他自己 在 这 地毯 在 一个 正确的 角度 ,

然后以直角躺在地毯上，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪs] .
of which his back was the base .
的 哪个 他的 后退 曾是 这 根据 :

他的背部是底座。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˌaɪ] :
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti]
SCIENCE AND CHARITY
科学 和 慈善机构

科学与慈善

[kaɪ] ['stʌ, 'ɛsti:'eɪ]['nɛl]['mɑ:ndoʊ] [ən] [pɑ:r] [-] [kən'tentoʊ] ,
Chi sta nel mondo un par d'ore contento ,
奇 sta 内尔 mondo 联合国 帕 多尔 内容 ,

Chi sta nel mondo un par d'ore contento,

[en i:] [gli:] [ˈvi:n] [tooltə] ,
Ne gli vien tolta ,
ne gli 维恩 托尔塔 ,

Ne gli vien tolta,

[oʊvɜː] - ,
ovver contaminata ,
越过 - ,

ovver contaminata,

[ˈkwelə] [ˈsu:ə] [peɪs] [ɪn] - [məˈmentəu] ,
Quella sua pace in veruno momento ,
奎拉 苏阿 步伐 在 - 时刻 ,

Quella sua 步伐在 veruno momento,

[pˈjʊə] [dəˈrektər] [ˌsi etʃ ˈi] [ˈdʒoʊvi] - [ɪ] - .
Puo dir che Giove drittamente il guata .
普奥 目录 切 giove - il - .

Puo dir che Giove drittamente il guata。

- .
FORTEGUERRI .
- .

福特盖里。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] ,
The Reverend Doctor Folliott took his departure about ten o'clock ,
这 牧师 医生 - 采取 他的 离开 关于 十 点钟 ,

福利奥特牧师大约十点钟离开，

[tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪkərɪdʒ] .
to walk home to his vicarage .
到 走 家 到 他的 牧师住宅 .

步行回他的牧师住宅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] ,
There was no moon ,
那里 曾是 不 月亮 ,

没有月亮，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
but the night was bright and clear ,
但 这 夜晚 曾是 明亮的 和 清除 ,

但夜色明亮清澈，

[ænd; ənd] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
and afforded him as much light as he needed .
和 提供 他 作为 很多 光 作为 他 需要 .

并为他提供他所需要的光亮。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [kæmp] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ;
He paused a moment by the Roman camp to listen to the nightingale ;
他 暂停 一个 片刻 经过 这 罗马 营 到 听 到 这 夜莺 ;

他在罗马营地旁停留片刻，聆听夜莺的歌声。

[rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɒfəkliːz] ;
repeated to himself a passage of Sophocles ;
重复 到 他自己 一个 通道 的 索福克勒斯 ;

默念索福克勒斯的一段话；

[prəˈsiːdɪd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɡeɪt] ,
proceeded through the park gate ,
继续 通过 这 公园 门 ,

穿过公园大门，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and entered the narrow lane that led to the village .
和 进入 这 狭窄的 车道 那 引领 到 这 村庄 .

并进入了通往村庄的狭窄小巷。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kɔːld] [ˈrevəri] ;
He walked on in a very pleasant mood of the state called reverie ;
他 步行 在 在 一个 非常 令人愉快的 情绪 的 这 状态 称为 遐想 ;

他继续走着，心情非常愉快，处于一种叫做沉思的状态；

[ɪn] [wɪtʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [waɪn] ,
in which fish and wine ,
在 哪个 鱼 和 葡萄酒 ,

鱼和酒，

[ɡriːk] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [rˈkɑːnəmi] ,
Greek and political economy ,
希腊语 和 政治的 经济 ,

希腊和政治经济学，

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈviːnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
the Sleeping Venus he had left behind ,
这 睡眠 金星 他 有 左边 在后面 ,

他留下的沉睡的维纳斯，

[ænd; ənd] [pʊr] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . - ,
and poor dear Mrs . Folliott ,
和 贫穷的 亲爱的 太太 . - ,

还有可怜的福利奥特夫人，

[tuː; tə] [huːz] [fɑːnd][ɑːrmz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] ,
to whose fond arms he was returning ,
到 谁 喜爱 武器 他 曾是 返回 ,

他即将回到谁温暖的怀抱，

[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

通过，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ɒbˈskjʊrə] ,
as in a camera obscura ,
作为 在 一个 相机 暗箱 ,

就像暗箱一样，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
over the tablets of his imagination .
超过 这 片剂 的 他的 想像力 .

在他的想象之石板上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈiːvzdɹɑːp] ,
Presently the image of Mr . Eavesdrop ,
目前 这 图像 的 先生 . 窃听 ,

现在，窃窃私语先生的形象，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər][ef] . ,
with a printed sketch of the Reverend Doctor F . ,
和 一个 打印 草图 的 这 牧师 医生 F . ,

上面印着牧师 F. 博士的素描，

[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
presented itself before him ,
呈现 本身 前 他 ,

呈现在他面前，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][bɪ'gæn] [mə'kænikli] [tu:; tə] ['flɜ:rɪ] [hɪz; ɪz][bæm'bu:] .
and he began mechanically to flourish his bamboo .

和 他 开始 机械地 到 繁荣 他的 竹子 .

他开始机械地培育竹子。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['prɑ:mpɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒi:niəs] ,
The movement was prompted by his good genius ,

这 移动 曾是 提示 经过 他的 好的 天才 ,

这场运动是由他的天才所推动的,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [bæm'bu:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['kʌdʒl] ,
for the uplifted bamboo received the blow of a ponderous cudgel ,

为了 这 提升 竹子 已收到 这 吹 的 一个 沉重的 棍棒 ,

因为被举起的竹子受到了沉重的棍棒的打击,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] .
which was intended for his head .

哪个 曾是 故意的 为了 他的 头 .

这是为了击打他的头。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'kʊɪld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['peɪsɪz] ,
The reverend gentleman recoiled two or three paces ,

这 牧师 绅士 反冲 二 或者 三 步幅 ,

牧师先生后退了两三步,

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] ,
and saw before him a couple of ruffians ,

和 锯 前 他 一个 夫妻 的 恶棍 ,

看到面前有两个恶棍,

[hu:] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
who were preparing to renew the attack ,

WHO 是 准备 到 更新 这 攻击 ,

他们正准备再次发动攻击,

[bʌt; bət] [hu:m] ,
but whom ,

但 谁 ,

但谁呢?

[wɪð; wɪθ] [tu:] [swɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæm'bu:] ,
with two swings of his bamboo ,

和 二 摇摆 的 他的 竹子 ,

挥动两下竹子,

[hi:; hi][leɪd][wɪð; wɪθ] [krækt] ['skɑ:nsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
he laid with cracked scones on the earth ,

他 铺设 和 裂纹 壁灯 在 这 地球 ,

他躺在地上, 烛台破裂,

[wer] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [laɪk] [kɔ:rn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fleɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
where he proceeded to deal with them like corn beneath the flail of the

在哪里 他 继续 到 交易 和 他们 喜欢 玉米 下面 这 连枷 的 这

[θreʃər] .
thresher .

脱粒机 .

他开始处理它们, 就像处理脱粒机挥动的玉米一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] ,
One of them drew a pistol ,

一 的 他们 画 一个 手枪 ,

其中一人拔出手枪,

[wɪtʃ] [wɛnt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ækt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [əˈsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbæmˈbuː] ,
which went off in the very act of being struck aside by the bamboo ,
哪个 去 离开 在 这 非常 行为 的 存在 击 旁边 经过 这 竹子 ,
就在被竹子击倒的时候，它飞走了，

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and lodged a bullet in the brain of the other .
和 已提交 一个 子弹 在 这 脑 的 这 其他 .
并将子弹射入了另一个人的脑袋。

[ðer; ðər] [wəz; wəz] [ðen] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈenəmi] ,
There was then only one enemy ,
那里 曾是 然后 仅有的 一 敌人 ,
那时只有一个敌人，

[huː] [ˈveɪnli] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [raɪz] ,
who vainly struggled to rise ,
WHO 徒劳地 挣扎 到 上升 ,
徒劳地挣扎着想要站起来，

[ˈevri] [ˈefərt] [ˈbiːɪŋ] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪɡnəl] [praːˈstreɪfŋ] .
every effort being attended with a new and more signal prostration .
每一个 努力 存在 参加 和 一个 新的 和 更多的 信号 俯伏 .
每一次努力都会伴随着新的、更显著的屈服。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [rɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] .
The fellow roared for mercy .
这 同伴 咆哮 为了 怜悯 .
那家伙大声吼叫求饶。

" [ˈmɜːrsi] ,
" **Mercy** ,
" 怜悯 ,
“怜悯，

[ˈræskl] !
rascal !
恶棍 !
流氓！

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ;
" **cried the divine** ;
" 哭 这 神圣的 ;
“神职人员喊道；

" [wʌt] [ˈmɜːrsi] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] ,
" **what mercy were you going to show me** ,
" 什么 怜悯 是 你 去 到 展示 我 ,
“你到底想对我表现出什么怜悯，

[ˈvɪlən] ?
villain ?
恶棍 ?
恶棍？

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌem ˈiː] ,
I warrant me ,
我 保证 我 ,
我保证，

[juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] ,
you thought it would be an easy matter ,
你想法它会是一个简单的事情 ,
你以为这是一件容易的事 ,

[ænd; ənd][noʊ][sɪn] ,
and no sin ,
和 不 罪 ,
没有罪孽 ,

[tuː; tə][rɑ:b][ænd; ənd][ˈmɜ:rdər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] .
to rob and murder a parson on his way home from dinner .
到 抢 和 谋杀 一个 牧师 在 他的 方式 家 从 晚餐 .
抢劫并谋杀了一位吃完晚饭回家的牧师。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔ:r'self] ,
You said to yourself ,
你 说 到 你自己 ,
你对自己说 ,

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,
毫无疑问 ,

" [wi:l] [weɪˈleɪ] [ðə; ði][fæt] [ˈpɑ:rsn] ([juː; jʊ] [ɪ'revərənt] [neɪv]) ,
" We'll waylay the fat parson (you irreverent knave) ,
" 出色地 路障 这 胖的 牧师 (你 不敬的 恶棍) ,
“我们要伏击那个肥胖的牧师（你这个不敬的恶棍），

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒdlz] [hoʊm] ([juː; jʊ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ˈrʌfɪən]) ,
as he waddles home (you disparaging ruffian) ,
作为 他 摇摇摆摆 家 (你 贬损 痞子) ,
当他蹒跚地走回家时（你这个卑鄙的恶棍），

[hæf] - [ˈsi:z] - [ˈoʊvər] ,
half - seas - over ,
一半 - 海域 - 超过 ,
半个海面 ,

([juː; jʊ] [kəˈlʌmniəs] [ˈvægəbə:nd]) .
(you calumnious vagabond) .
(你 诽谤 流浪汉) .
（你这个诽谤他人的流氓）。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌdɪsləˈdʒɪstɪk] [tɜ:rm] ,
" And with every dyslogistic term ,
" 和 和 每一个 逻辑混乱 学期 ,
“每一个逻辑不通的术语，

[wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
which he supposed had been applied to himself ,
哪个 他 据称 有 到过 应用 到 他自己 ,
他以为这已经应用到他自己身上了 ,

[hiː; hi] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [nu:] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ænˈtæɡənɪst] .
he inflicted a new bruise on his rolling and roaring antagonist .
他 造成的 一个 新的 挫伤 在 他的 滚动 和 咆哮 反派 .
他给翻滚咆哮的对手造成了新的伤害。

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊 ,

[rɒʊg] ！
rogue ！
流氓 ！

流氓！

" [hi:; hi] [prə'si:did] ,
" **he proceeded** ,
" 他 继续 ,

“他继续说道，

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɔ:r] [naʊ] ,
" **you can roar now** ,
" 你 能 吼 现在 ,

“你现在可以咆哮了，

[mə'rɔ:dər] ;
marauder ;
掠夺者 ;

掠夺者;

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [ɪ'nʌf] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'vɒʊtɪd] [maɪ] [breɪnz] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rɜ:n] [ˈʌndər] [jʊr; jər]
you were silent enough when you devoted my brains to dispersion under your
你 是 沉默的 足够的 什么时候 你 奉献 我的 大脑 到 分散 在下面 你的
[ˈkʌdʒl] .
cudgel .
棍棒 .

当你用棍棒将我的脑子打得七零八落时，你却沉默不语。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [baɪnd][ju:; jʊ] ,
But seeing that I cannot bind you ,
但 看到 那 我 不能 绑定 你 ,

但既然我无法束缚你，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
and that I intend you not to escape ,
和 那 我 打算 你 不是 到 逃脱 ,

我不想让你逃跑，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [raɪz] ,
and that it would be dangerous to let you rise ,
和 那 它 会 是 危险的 到 让 你 上升 ,

让你站起来会很危险，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'eɪb(ə)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈmembər] .
I will disable you in all your members .
我 将要 禁用 你 在 全部 你的 成员 .

我将使你全身失去能力。

[aɪ] [wɪl] [kən'tʌnd] [ju:; jʊ][æz; əz] - [dɪd] [strɔ:ŋ] [smelɪŋ] [hɜ:rb] ,
I will contund you as Thestylis did strong smelling herbs ,
我 将要 疑问句 你 作为 - 做过 强的 闻起来 草药 ,

我会像塞斯蒂利斯那样，用气味浓烈的草药来劝你，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwɑ:ləti] [wer'ʌv] [ju:; jʊ][du:][mʊʊst] [ˈɡreɪvli] [pɑ:r'teɪk] ,
in the quality whereof you do most gravely partake ,
在 这 质量 其中 你 做 最多 严重地 参加 ,

你们最认真地参与其中的品质，

[æz; əz][maɪ] [noʊz] [ˈberəθ] [ˈtestɪmoʊni] ,
as my nose beareth testimony ,
作为 我的 鼻子 怀雷斯 见证 ,

我的鼻子可以作证，

[ɪl] [wi:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
ill weed that you are .
患病的 杂草 那 你 是 :

我很遗憾你是这样的人。

[aɪ] [wɪl] [bi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; ei][ˈdʒeli] ,
I will beat you to a jelly ,
我 将要 打 你 到 一个 果冻 ,

我会把你打得落花流水，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ðen] [roʊl][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
and I will then roll you into the ditch ,
和 我 将要 然后 卷 你 进入 这 沟 ,

然后我会把你滚进沟里，

[tu:; tə][laɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [kʌmz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
to lie till the constable comes for you ,
到 说谎直到 这 警官 来 为了 你 ,

躺着直到警察来抓你，

[θi:f] . "
thief . "
贼 . "

贼。”

" [hoʊld] !
" **Hold** !
" 抓住 !

“抓住！

[hoʊld] !
hold !
抓住 !

抓住！

[ˈrevərənd] [sɜ:r] ,
reverend sir ,
牧师 先生 ,

尊敬的先生，

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈkʌlprɪt] ,
" **exclaimed the penitent culprit** ,
" 惊呼 这 忏悔者 罪魁祸首 ,

“忏悔的罪犯喊道，

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈeɪbld] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ˈevri] [ˈfɪŋgər] ,
" **I am disabled already in every finger** ,
" 我 是 已禁用 已经 在 每一个 手指 ,

“我的每个手指都已经残疾了，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈevri] [dʒɔɪnt] .
and in every joint .
和 在 每一个 联合的 :

并在每个关节处。

[aɪ] [wɪl] [roʊl][maɪ'self][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
I will roll myself into the ditch ,
我 将要 卷 我 进入 这 沟 ,

我会滚进沟里，

[ˈrevərənd] [sɜ:r] . "
reverend sir . "
牧师 先生 . "

尊敬的先生。”

" [stɜːr][nɑ:t] ,
" **Stir not** ,
" 搅拌 不是 ,

“不要搅动，

[ˈræskl] ,
rascal ,
恶棍 ,

流氓，

" [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,
" **returned the divine** ,
" 返回 这 神圣的 ,

“神回答道，

" [stɜːr][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkwaɪətəst] [li:f] [əˈbʌv] [ju:; jʊ] ,
" **stir not so much as the quietest leaf above you** ,
" 搅拌 不是 所以 很多 作为 这 最安静 叶子 多于 你 ,

“不要摇动你头顶上哪怕最安静的一片叶子，

[ɔ:r][maɪ][bəmˈbu:] [rɪˈbaʊndz] [ɑ:n][jɔr; jər][ˈbɑ:di] ,
or my bamboo rebounds on your body ,
或者 我的 竹子 反弹 在 你的 身体 ,

或者我的竹子反弹到你的身上，

[laɪk] [heɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm] .
like hail in a thunder - storm .
喜欢 冰雹 在 一个 雷 - 风暴 .

就像雷雨中的冰雹。

[kənˈfes] ,
Confess ,
承认 ,

承认，

[ˈspiːdəli] ,
speedily ,
迅速地 ,

迅速地，

[ˈvɪlən] ;
villain ;
恶棍 ;

恶棍;

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θi:f] ,
are you a simple thief ,
是 你 一个 简单的 贼 ,

你是个小偷吗？

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌmænjəˈfæktʃər] [em ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
or would you have manufactured me into a subject for the benefit of
或者 会 你 有 制造 我 进入 一个 主题 为了 这 益处 的
[ˈsaɪəns] ?
science ?
科学 ?

或者你会把我制造成一个研究对象，用于科学研究？

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

[ˈmɪskrɪənt] [ˈkeɪtɪf] ,
miscreant **caitiff** ,
恶棍 破产管理人 ,

恶棍 ,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ˈsaɪəns] ,
you **would** **have** **made** **me** **a** **subject** **for** **science** ,
你 会 有 制成 我 一个 主题 为了 科学 ,
你会让我成为科学研究的对象 ,

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
would **you** ?
会 你 ?

你会吗 ?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sku:l] - [ˈmæstər] [əˈbrɔ:d] ,
You **are** **a** **school** - **master** **abroad** ,
你 是 一个 学校 - 掌握 国外 ,
你是国外的校长 ,

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
are **you** ?
是 你 ?

你是 ?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
You **are** **marching** **with** **a** **detachment** **of** **the** **march** **of** **mind** ,
你 是 行军 和 一个 分离 的 这 行进 的 头脑 ,
你们正以超然的心态前进 ,

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
are **you** ?
是 你 ?

你是 ?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ˈɪntələkt] [səˈsaɪəti] ,
You **are** **a** **member** **of** **the** **Steam** **Intellect** **Society** ,
你 是 一个 成员 的 这 蒸汽 智力 社会 ,
您是 Steam 智力协会的成员 ,

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
are **you** ?
是 你 ?

你是 ?

[ju:; jʊ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] ,
You **swear** **by** **the** **learned** **friend** ,
你 发誓 经过 这 学习 朋友 ,
你以博学的朋友的名义发誓 ,

[du:][ju:; jʊ] ? "
do **you** ? "
做 你 ? "

你? "

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦 ,

[noʊ] !
no !
不 !

不 !

[ˈrevərənd] [sɜ:r] ,
reverend sir ,
牧师 先生 ,

尊敬的先生，

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
answered the criminal ,
回答 这 刑事 ,

“罪犯回答道，

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ə'fensɪz] ,
I am innocent of all these offences ,
我 是 清白的 的 全部 这些 罪行 ,

“我对这些罪行都是无辜的，

[wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ,
whatever they are ,
任何 他们 是 ,

无论它们是什么，

[ˈrevərənd] [sɜ:r] .
reverend sir .
牧师 先生 :

尊敬的先生。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
The only friend I had in the world is lying dead beside me ,
这 仅有的 朋友 我 有 在 这 世界 是 说谎 死的 旁 我 ,

我在这世上唯一的朋友就死在我身边，

[ˈrevərənd] [sɜ:r] .
reverend sir .
牧师 先生 :

尊敬的先生。

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [pɔ:zɔd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The reverend gentleman paused a moment ,
这 牧师 绅士 暂停 一个 片刻 ,

“这位牧师停顿了一下，

[ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌbæm'bu:] .
and leaned on his bamboo .
和 倾斜 在 他的 竹子 :

并倚靠在竹子上。

[ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] ,
The culprit ,
这 罪魁祸首 ,

罪魁祸首，

[bru:zɔd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
bruised as he was ,
瘀伤 作为 他 曾是 ,

尽管他伤痕累累，

[spræŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ,
sprang on his legs ,
弹簧 在 他的 腿 ,

跳起来，

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .
and went off in double quick time .
和 去 离开 在 双倍的 快的 时间 :

并以双倍快的速度出发。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪs] ,
The Doctor gave him chase ,
这 医生 给予 他 追赶 ,

医生追了他一下，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnɪrli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
and had nearly brought him within arm's length ,
和 有 几乎 带来 他 之内 武器 长度 ,

几乎把他带到了伸手可及的距离，

[wen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tɜ:rnd] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] ,
when the fellow turned at right angles ,
什么时候 这 同伴 转向 在 正确的 角度 ,

当那家伙转直角时，

[ænd; ənd] [spræŋ] [kli:n] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [di:p] [draɪ] [dɪtʃ] .
and sprang clean over a deep dry ditch .
和 弹簧 干净的 超过 一个 深的 干燥 沟 .

然后跳到了一条深深的干涸的沟渠上。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,
The divine ,
这 神圣的 ,

神圣的，

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈɑ:rdər] ,
following with equal ardour ,
下列的 和 平等的 热情 ,

怀着同样的热情，

[ænd; ənd] [les] [dekˈsterəti] ,
and less dexterity ,
和 较少的 灵巧 ,

灵活性较差，

[went] [daʊn] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɜ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈnetlɜ] .
went down over head and ears into a thicket of nettles .
去 向下 超过 头 和 耳朵 进入 一个 灌木丛 的 荨麻 .

头和耳朵都掉进了荨麻丛里。

[ˈɪmɜ:rdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌdɪskəmˈpəʊʒər] ,
Emerging with much discomposure ,
新兴 和 很多 不安 ,

带着极大的不安出现，

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
he proceeded to the village ,
他 继续 到 这 村庄 ,

他继续前往村庄，

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] ;
and roused the constable ;
和 唤醒 这 警官 ;

并叫醒了警察；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [faʊnd] ,
but the constable found ,
但 这 警官 成立 ,

但警察发现，

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
on reaching the scene of action ,
在 到达 这 场景 的 行动 ,

到达现场后，

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
that the dead man was gone ,
那 这 死的 男人 曾是 已消失 ,

死者已经走了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'kɑ:mplɪs] .
as well as his living accomplice .
作为 出色地 作为 他的 活的 同案犯 .

以及他的活生生的同谋。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði][ˈmɑ:nstər] !
the monster !
这 怪物 !

怪物！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] - ,
" exclaimed the Reverend Doctor Folliott ,
" 惊呼 这 牧师 医生 - ,

“福利奥特牧师惊呼道，

" [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
" he has made a subject for science of the only friend he had in the
" 他 有 制成 一个 主题 为了 科学 的 这 仅有的 朋友 他 有 在 这
[wɜ:rld] . " world . "
世界 . "

“他把他在这个世界上唯一的朋友变成了科学研究的对象。”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [hi:; hi] [rɪ'zju:md] ,
" he resumed ,
" 他 恢复 ,

“他继续说道，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
the next morning at breakfast ,
这 下一个 早晨 在 早餐 ,

第二天早上吃早餐时，

" [ɪf] [maɪ][oʊld] ['ri:dɪŋ] ,
" if my old reading ,
" 如果 我的 老的 阅读 ,

“如果我以前读过，

[ænd; ænd][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [dʒɪm'næstɪks] ([fɔ:r; fər] ,
and my early gymnastics (for ,
和 我的 早期的 体操 (为了 ,

以及我早期的体操（因为，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['hɜːmən] [sez] ,
as the great Hermann says ,
作为 这 伟大的 赫尔曼 说道 ,

正如伟大的赫尔曼所说，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [baɪ][ðə; ði]['mjʊːzəz, 'mjʊːzɪz] ,
before I was demulced by the Muses ,
前 我 曾是 除乳化剂 经过 这 缪斯 ,

在我被缪斯女神们磨碎之前，

[aɪ][wʌz; wəz] - [ɪŋɡeni] ['pjʊ.ə] ,
I was ferocis ingenii puer ,
我 曾是 - 天才 普尔 ,

我曾是凶猛的天才，

[et][æd]['ɑːrmə]['kwɑːm][æd] - -) ,
et ad arma quam ad litteras paratior) ,
等 广告 武器 夸姆 广告 - -) ,

et ad arma quam ad litteras paratior)，

[hæd; həd][nɑːt] [ɪm'bjʊːd] [em 'iː] [ɪn'deləbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][reɪdʒ][ʌv; əv][ˈfrɛr, 'frɪr][dʒiːn]
had not imbued me indelibly with some of the holy rage of Frere Jean
有 不是 注入 我 不可磨灭地 和 一些 的 这 圣 愤怒 的 弗雷尔 让

['di'i'es] - ,
des Entommeures ,
德斯 - ,

并没有给我灌输一些弗雷尔·让·德·恩托默尔的神圣愤怒，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
I should be ,
我 应该 是 ,

我应该

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

此时此刻，

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flɪntɪ] - ['hɑːtɪd] [ə'nætəməst] ,
lying on the table of some flinty - hearted anatomist ,
说谎 在 这 桌子 的 一些 燧石 - 心地 解剖学家 ,

躺在某个冷酷无情的解剖学家的桌子上，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [slaɪst] [ænd; ænd][dɪs'dʒɔɪntɪd][em 'iː][æz; əz] [ʌn'skruːpjələsli] [æz; əz][aɪ][duː] [ðiːz]
who would have sliced and disjointed me as unscrupulously as I do these
WHO 会 有 切片 和 脱节的 我 作为 不择手段 作为 我 做 这些

['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪpɑːn][ænd; ænd] [tʃaɪn] ,
remnants of the capon and chine ,
残余物 的 这 阉鸡 和 中国 ,

他会毫不留情地把我切成碎片，就像我处理这些阉鸡和脊骨的残骸一样，

[hweə'wɪð] [juː; jʊ] [kən'səʊl] [jɔːr'self] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['æbsəns] [æt; ət] ['dɪnər] .
wherewith you consoled yourself yesterday for my absence at dinner .
以及 你 安慰 你自己 昨天 为了 我的 缺席 在 晚餐 .

昨天我没能和你一起吃饭，你却用这句话来安慰自己。

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][θɜːrst][əˈpɑːn][,em ˈiː] ,
I have a noble thirst upon me ,
我 有 一个 高贵 口渴 之上 我 ;

我心中充满高尚的渴望，

[wɪtʃ] [aɪ][wɪl] [kwentʃ] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [tiː] .
which I will quench with floods of tea .
哪个 我 将要 淬火 和 洪水 的 茶 .

我将用大量的茶来解渴。

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
" **The reverend gentleman was interrupted by a messenger** ,
" 这 牧师 绅士 曾是 中断 经过 一个 信使 ;

“牧师先生被信使打断了，

[huː] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [kəˈmɪʃənəz] [riˈkwestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]
who informed him that the Charity Commissioners requested his presence at the
WHO 知情的 他 那 这 慈善 委员 请求 他的 在场 在 这
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ;

告诉他慈善委员会要求他到旅馆去，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] .
where they were holding a sitting .
在哪里 他们 是 保持 一个 坐着 .

他们正在那里开会。

" [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [kəˈmɪʃənəz] !
" **The Charity Commissioners** !
" 这 慈善 委员 !

“慈善委员会！

" [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **exclaimed the reverend gentleman** ,
" 惊呼 这 牧师 绅士 ,

“这位牧师先生惊呼道，

" [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **who on earth are they** ?
" WHO 在 地球 是 他们 ?

“他们到底是谁？

" [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] ,
" **The messenger could not inform him** ,
" 这 信使 可以 不是 通知 他 ,

“信使无法告诉他，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [stɪk] ,
and the reverend gentleman took his hat and stick ,
和 这 牧师 绅士 采取 他的 帽子 和 戳 ,

牧师先生拿起帽子和手杖，

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
and proceeded to the inn .
和 继续 到 这 客栈 .

然后前往旅馆。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][best] [ˈpɑːrlər] ,
On entering the best parlour ,
在 进入 这 最好的 客厅 ,

走进最好的客厅，

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [ˈbʌlki] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
he saw three well - dressed and bulky gentlemen sitting at a table ,
他 锯 三 出色地 - 穿着 和 笨重 先生们 坐着 在 一个 桌子 ,
他看到三位衣着光鲜、身材魁梧的绅士坐在桌旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [əˈfɪʃi:etɪŋ] [æz; əz][klɜ:rk] ,
and a fourth officiating as clerk ,
和 一个 第四 裁判 作为 职员 ,
第四位担任书记员，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
with an open book before him ,
和 一个 打开 书 前 他 ,
在他面前有一本打开的书，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and a pen in his hand .
和 一个 笔 在 他的 手 .
手里拿着一支笔。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈwɔ:dnz] ,
The church - wardens ,
这 教会 - 狱警 ,
教堂管理员们，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈsʌmənd] ,
who had been also summoned ,
WHO 有 到过 还 被召唤 ,
他也被召唤，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [əˈtendəns] .
were already in attendance .
是 已经 在 出席 .
已经出席了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [pəˈlaɪtli] [ri'kwestɪd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑ:ktər] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] ,
The chief commissioner politely requested the Reverend Doctor Folliott to be seated ,
这 首席 专员 礼貌地 请求 这 牧师 医生 - 到 是 坐着 ,
首席专员礼貌地请福利奥特牧师坐下，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˌmi:tiərəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [baɪ][ə; eɪ]
and after the usual meteorological preliminaries had been settled by a
和 后 这 通常 气象 预备工作 有 到过 定居 经过 一个
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
在常规气象准备工作通过决议确定后，

[nem] . [kɑ:n] . ,
nem . con . ,
nem . 康 . ,
nem. con.,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [bʌt; bət] [ˈveri] [hɑ:t] ,
that it was a fine day but very hot ,
那 它 曾是 一个 美好的 天 但 非常 热的 ,
天气很好，但很热，

[ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [ˈstetɪd] ,
the chief commissioner stated ,
这 首席 专员 声明 ,
首席专员表示，

[ðæt] [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ,
that in virtue of the commission of Parliament ,
那 在 美德 的 这 委员会 的 议会 ,
根据议会的委托,

[wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hoʊld] ,
which they had the honour to hold ,
哪个 他们 有 这 荣誉 到 抓住 ,
他们很荣幸能拥有它,

[ðei] [wɜ:ɹ; wər] [naʊ] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][ˈɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃæritɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
they were now to inquire into the state of the public charities of this village .
他们 是 现在 到 查询 进入 这 状态 的 这 民众 慈善机构 的 这 村庄 .
他们现在要调查这个村庄的公共慈善事业的状况。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :
弗利奥特牧师博士

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃæritɪz] ,
The state of the public charities ,
这 状态 的 这 民众 慈善机构 ,
公共慈善机构的现状,

[sɜ:ɹ] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)] .
is exceedingly simple .
是 非常 简单的 .
极其简单。

[ðer; ðər][ɑ:ɹ; əɹ] [nʌn] .
There are none .
那里 是 没有任何 .
没有。

[ðə; ði] [ˈtʃæritɪz] [hɪr] [ɑ:ɹ; əɹ][ɔ:l] [ˈpraɪvət] ,
The charities here are all private ,
这 慈善机构 这里 是 全部 私人的 ,
这里的慈善机构都是私人的,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpraɪvət] ,
and so private ,
和 所以 私人的 ,
而且非常私密,

[ðæt] [aɪ][fɔ:ɹ; fər][wʌn] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
that I for one know nothing of them .
那 我 为了 一 知道 没有什么 的 他们 .
我对他们一无所知。

[fɜ:rst] [kə'mɪjənər] .
FIRST COMMISSIONER .
第一的 专员 .
第一任专员。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:ɹmd] ,
We have been informed ,
我们 有 到过 知情的 ,
我们获悉,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænjuəl] [rent] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['hoʊbɔɪ] ,
that there is an annual rent charged on the land of Hautbois ,
那 那里 是 一个 年度的 租 带电 在 这 土地 的 双板 ,

Hautbois 的土地每年都要收取租金，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] .
for the endowment and repair of an almshouse .
为了 这 捐赠基金 和 维修 的 一个 救济院 .

用于捐赠和修缮救济院。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

['hoʊbɔɪ] !
Hautbois !
双板 !

双簧管！

['hoʊbɔɪ] !
Hautbois !
双板 !

双簧管！

[fɜːrst] [kə'mɪʃənər] .
FIRST COMMISSIONER .
第一的 专员 .

第一任专员。

[ðə; ði] [mə'nɔːriəl] [fɑːrm][ʌv; əv] ['hoʊbɔɪ] ,
The manorial farm of Hautbois ,
这 庄园 农场 的 双板 ,

Hautbois庄园农场，

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['fɑːrmər] ['siːdlɪŋ] ,
now occupied by Farmer Seedling ,
现在 占领 经过 农民 幼苗 ,

现在由农夫幼苗占据，

[ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] .
is charged with the endowment and maintenance of an almshouse .
是 带电 和 这 捐赠基金 和 维护 的 一个 救济院 .

负责救济院的捐赠和维护。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ([tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn]) .
REV . DR . FOLLIOTT (to the Churchwarden) .
修订版 . 博士 . - (到 这 教堂执事) .

弗利奥特牧师博士（对教会委员说）。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ,
How is this ,
如何 是 这 ,

这是怎么回事？

[ˈmɪstər] . ['bluː.nəʊz] ?
Mr . Bluenose ?
先生 . 蓝鼻子 ?

蓝鼻子先生？

[fɜːrst] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrðn] .
FIRST CHURCHWARDEN .
第一的 教堂执事 .

第一任教会委员。

[aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɔːt] [noʊ] ,
I really do not know ,
我 真的 做 不是 知道 ,

我真的不知道，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[wʌt] [seɪ] [juː; jə] ,
What say you ,
什么 说 你 ,

你说什么？

[ˈmɪstər] . - ?
Mr . **Appletwig** ?
先生 . - ?

阿普尔特维格先生？

[ˈmɪstər] . - ([ˈpærɪ] [klɜːrk] [ænd; ənd] [ˈskuːlmæstər] ;
MR . **APPLETWIG** (**parish clerk** **and** **schoolmaster** ;
先生 . - (教区 职员 和 校长 ;

阿普尔特威格先生（教区书记兼校长；

[æn; ən] [oʊld] [mæn]) .
an old man) .
一个 老的 男人) .

一位老人)。

[aɪ] [duː] [rɪˈmembər] ,
I do remember ,
我 做 记住 ,

我记得，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] ,
to have been informed ,
到 有 到过 知情的 ,

已被告知，

[ðæt] [ðer; ðər] [dɪd] [stænd] ,
that there did stand ,
那 那里 做过 站立 ,

那里确实存在，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
at the end of the village ,
在 这 结尾 的 这 村庄 ,

在村庄的尽头，

[ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
a ruined cottage ,
一个 毁坏 小屋 ,

一座破败的小屋，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑ:mzhaʊs] ,
which had once been an almshouse ,
哪个 有 一次 到过 一个 救济院 ,
这里曾经是一家救济院,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] ,
which was endowed and maintained ,
哪个 曾是 捐赠 和 维持 ,
捐赠并维护,

[baɪ][æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈrevənuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
by an annual revenue of a mark and a half ,
经过 一个 年度的 收入 的 一个 标记 和 一个 一半 ,
每年收入一马克半,

[ɔ:r][wʌn] [paʊnd] [ˈstɜ:rlɪŋ] ,
or one pound sterling ,
或者 一 磅 英镑 ,
或一英镑,

[tʃɑ:rdʒd] [sʌm; səm] [ˈsentʃəriz] [əˈɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv] [ˈhoʊbɔɪ] ;
charged some centuries ago on the farm of Hautbois ;
带电 一些 几个世纪 前 在 这 农场 的 双板 ;
几个世纪前在 Hautbois 农场发起攻击;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mi:nz] ,
but the means ,
但 这 方法 ,
但手段,

[baɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [taɪm] ,
by the progress of time ,
经过 这 进步 的 时间 ,
随着时间的流逝,

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
having become inadequate to the end ,
拥有 变得 不足 到 这 结尾 ,
到最后都变得不够格,

[ðə; ði] [ˈɑ:mzhaʊs] [ˈtʌmbld] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
the almshouse tumbled to pieces .
这 救济院 翻滚 到 件 .
救济院倒塌了。

[fɜ:rst] [kəˈmɪʃənər] .
FIRST COMMISSIONER .
第一的 专员 .
第一任专员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ˈæbrəɡeɪt] [baɪ] [ˈdeswɪ,tʃʊd] ,
But this is a right which cannot be abrogated by desuetude ,
但 这 是 一个 正确的 哪个 不能 是 废除 经过 废止 ,
但这是不能因废止而废除的权利,

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [pər] [ˈænəm] [ɪz] [sti:l] [tʃɑ:rdʒəbl] [fɔ:r; fər] [tʃærətəbl]
and the sum of one pound per annum is still chargeable for charitable
和 这 和 的 一 磅 每 年 是 仍然 收费 为了 慈善
[ˈpɜ:ˌpəsəz, ˈpɜ:ˌpəsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [məˈnɔ:riəl] [fɑ:rm][ʌv; əv] [ˈhoʊbɔɪ] .
purposes on the manorial farm of Hautbois .
目的 在 这 庄园 农场 的 双板 .
每年仍可向 Hautbois 庄园农场征收一英镑用于慈善事业。

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,
非常出色地 ,

很好，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ˈmɪstər] . - .
MR . **APPLETWIG** .
先生 . - .

苹果特威格先生。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði][wʌŋ] [paʊnd] [pər] [ˈænəm] [ɪz] [stɪl] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
the one pound per annum is still received by the parish ,
这 一 磅 每 年 是 仍然 已收到 经过 这 教区 ,
教区每年仍收到一英镑，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
but was long ago ,
但 曾是 长的 前 ,

但很久以前，

[baɪ][æn; ən] [juˈnænɪməs] [voʊt] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈvestri] ,
by an unanimous vote in open vestry ,
经过 一个 一致 投票 在 打开 教区委员会 ,

经公开的教堂委员会一致投票，

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
given to the minister .
给定 到 这 部长 .

交给部长。

[ðə; ði] [θriː] [kəˈmɪʃənəz] ([ju ɛn ˈeɪ][ˈvoʊtʃɪ]) .
THE THREE COMMISSIONERS (una voce) .
这 三 专员 (乌纳 voce) .

三位委员（无声）。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] !
The minister !
这 部长 !

大臣！

[fɜːrst] [kəˈmɪʃənər] .
FIRST COMMISSIONER .
第一的 专员 .

第一任专员。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌʌŋ,dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [prəˈsiːdɪŋ] .
This is an unjustifiable proceeding .
这 是 一个 无理 进行中 .
这是一个不合理的行为。

[ˈsekənd] [kəˈmɪʃənər] .
SECOND COMMISSIONER .
第二 专员 .
第二任专员。

[ə; eɪ] [ˌmɪsəˌprɒpɪˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [fʌnd] .
A misappropriation of a public fund .
一个 挪用 的 一个 民众 基金 .
挪用公款。

[θɜːrd] [kəˈmɪʃənər] .
THIRD COMMISSIONER .
第三 专员 .
第三任专员。

[ə; eɪ] [ˈfleɪgrənt] [pəˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [dɒʊˈneɪ(ə)n] .
A flagrant perversion of a charitable donation .
一个 明目张胆 变态 的 一个 慈善 捐款 .
这是对慈善捐款的公然歪曲。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[gɔːd] [bles] [maɪ] [soʊl] ,
God bless my soul ,
上帝 保佑 我的 灵魂 ,
愿上帝保佑我的灵魂，

[ˈdʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !
先生们！

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
I know nothing of this matter .
我 知道 没有什么 的 这 事情 .
我对此事一无所知。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ,
How is this ,
如何 是 这 ,
这是怎么回事？

[ˈmɪstər] . [ˈbluːnəʊz] ?
Mr . Bluenose ?
先生 . 蓝鼻子 ?
蓝鼻子先生？

[duː][aɪ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [wʌn] [paʊnd] [pər] [ˈænəm] ?
Do I receive this one pound per annum ?
做 我 收到 这 一 磅 每 年 ?
我每年能收到这一英镑吗？

[fɜːrst] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] .
FIRST CHURCHWARDEN .
第一的 教堂执事 .
第一任教会委员。

[ˈriːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I know no more about it than you do .
我 知道 不 更多的 关于 它 比 你 做 .

我对此了解不比你多。

[ˈmɪstər] . - .
MR . **APPLETWIG** .
先生 . - .

苹果特威格先生。

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] ,
You certainly receive it ,
你 当然 收到 它 ,

你当然会收到，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɒtɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpriːdisesəz] .
It was voted to one of your predecessors .
它 曾是 投票 到 一 的 你的 前任 .

它被投票给了你的一位前任。

[ˈfɑːrmər] [ˈsiːdlɪŋ] [lʌmps] [aɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪð] .
Farmer Seedling lumps it in with his tithes .
农民 幼苗 肿块 它 在 和 他的 什一奉献 .

农夫幼苗将其与他的什一税合并在一起。

[fɜːrst] [kəˈmɪʃənər] .
FIRST COMMISSIONER .
第一的 专员 .

第一任专员。

[lʌmps] [aɪ ˈtiː][ɪn] ,
Lumps it in ,
肿块 它 在 ,

把它集中起来，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

[lʌmp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [doʊˈneɪʃ(ə)n] !
Lump in a charitable donation !
块 在 一个 慈善 捐款 !

捐出一笔慈善捐款！

《怪癖城堡》(Crotchet Castle)

第8/13页

[ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [kəˈmɪʃənər] .
SECOND AND THIRD COMMISSIONER .
第二 和 第三 专员 .

第二和第三任专员。

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Oh - oh - oh - h - h !
哦 - 哦 - 哦 - h - h !

噢噢噢！

[fɜːrst] [kəˈmɪʃənər] .
FIRST COMMISSIONER .
第一的 专员 .

第一任专员。

[ˈrevərənd] [sɜːr] ,
Reverend sir ,
牧师 先生 ,

尊敬的先生，

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ,

各位先生，

[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] ,
officers of this parish ,
警官 的 这 教区 ,

本教区的官员，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈprɑːpər]
we are under the necessity of admonishing you that this is a most improper
我们 是 在下面 这 必要性 的 告诫 你 那 这 是 一个 最多 不当
[prəˈsiːdɪŋ] :
proceeding :
进行中 :

我们有必要警告您，这是最不恰当的做法：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɪrˈbaɪ] [ˈduːli] [ədˈmɒnɪʃ] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and you are hereby duly admonished accordingly .
和 你 是 特此 正式地 告诫 因此 .

并在此向你发出相应警告。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
Make a record ,
制作 一个 记录 ,

做个记录，

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlki] .
Mr . Milky .
先生 . 乳白色 .

米尔基先生。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlki] ([ˈraɪtɪŋ]) .
MR . MILKY (writing) .
先生 . 乳白色 (写作) .

米尔基先生（写作）。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [ˈwɔːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][eɪtʃ 'em] - [raː] - [em] - [em] -
The clergyman and church - wardens of the village of Hm - ra - m - m -
这 牧师 和 教会 - 狱警 的 这 村庄 的 嗯 - 拉 - 米 - 米 -
[ˈgreɪvli] [ədˈmɒnɪʃ] .
gravely admonished .
严重地 告诫 .

Hm-ra-mm 村的牧师和教堂管理员严厉地警告道。

[eɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] .
Hm - m - m - m .
嗯 - 米 - 米 - 米 .

嗯嗯。

[rev] . [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ,
Is that all ,
是 那 全部 ,

就这样吗？

[ˈdʒent(ə)lmən] ?
gentlemen ?
先生们 ?

先生们？

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .
THE COMMISSIONERS .
这 专员 .

委员们。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
That is all ,
那 是 全部 ,

就这样，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
and we wish you a good morning .
和 我们 希望 你 一个 好的 早晨 .

祝您早上好。

[rev] . [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
A very good morning to you ,
一个 非常 好的 早晨 到 你 ,

早上好，

[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

先生们。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] ,
" What in the name of all that is wonderful ,
" 什么 在 这 姓名 的 全部 那 是 精彩的 ,
" 这一切多么奇妙 ,

[ˈmɪstər] . ['blu:nəʊz] ,
Mr . Bluenose ,
先生 . 蓝鼻子 ,
蓝鼻子先生 ,

" [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] - ,
" said the Reverend Doctor Folliott ,
" 说 这 牧师 医生 - ,
" 福利奥特牧师说道 ,

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
as he walked out of the inn ,
作为 他 步行 出去 的 这 客栈 ,
当他走出旅馆时 ,

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] ,
" what in the name of all that is wonderful ,
" 什么 在 这 姓名 的 全部 那 是 精彩的 ,
" 这一切多么奇妙 ,

[kæn; kən] [ðoʊz] ['feləʊz] [mi:n] ?
can those fellows mean ?
能 那些 伙伴们 意思是 ?
那些家伙是什么意思 ?

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [feɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ,
They have come here in a chaise and four ,
他们 有 来 这里 在 一个 躺椅 和 四 ,
他们乘坐一辆四轮马车来到这里 ,

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [pər] ['ænəm] ,
to make a fuss about a pound per annum ,
到 制作 一个 大惊小怪 关于 一个 磅 每 年 ,
为了每年一英镑而大惊小怪 ,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个 ,

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟 ,

[ðeɪ] [li:v] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] :
they leave as it was :
他们 离开 作为 它 曾是 :
他们就这么离开了 :

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [peɪz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)] ,
I wonder who pays them for their trouble ,
我 想知道 WHO 支付 他们 为了 他们的 麻烦 ,
我不知道谁会为他们的辛苦付出 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] .
and how much .
和 如何 很多 .
以及多少 .

" ['mɪstər] .
" MR . APPLETWIG .
" 先生 .

“苹果特威格先生。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
The public pay for it ,
这 民众 支付 为了 它 ,

公众为此买单，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [frend] [huːm] [juː; jʊ][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] .
It is a job of the learned friend whom you admire so much .
它 是 一个 工作 的 这 学习 朋友 谁 你 钦佩 所以 很多 .

这是您非常敬佩的博学朋友的工作。

[aɪ 'tiː] [merks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪn] ['sælərɪz] ,
It makes away with public money in salaries ,
它 制作 离开 和 民众 钱 在 薪资 ,

它浪费了公款工资，

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['mʌni] [ɪn] ['lɔːsuːts] ,
and private money in lawsuits ,
和 私人的 钱 在 诉讼 ,

以及诉讼中的私人资金，

[ænd; ənd] [dʌz] [noʊ]['pɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [ɡʊd] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
and does no particle of good to any living soul .
和 做 不 粒子 的 好的 到 任何 活的 灵魂 .

对任何活着的灵魂都没有任何好处。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

['mɪstər] .
Mr . Appletwig ;
先生 .

阿普尔特维格先生；

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɜːrniɪd]
that is just the sort of public service to be looked for from the learned
那 是 只是 这 种类 的 民众 服务 到 是 看起来 为了 从 这 学习
[frend] .
friend .
朋友 .

这正是博学的朋友所期望的公共服务。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [frend] !
the learned friend !
这 学习 朋友 !

博学的朋友！

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [frend] !
the learned friend !
这 学习 朋友 !

博学的朋友！

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][i:v(ə)][dʒi:niəs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fɔ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
He is the evil genius of everything that falls in his way .
他 是 这 邪恶的 天才 的 一切 那 瀑布 在 他的 方式 ；

他是阻碍他的一切事物的邪恶天才。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə] ['krɑ:tʃɪt] ['kæs(ə)] ,
The Reverend Doctor walked off to Crotchet Castle ,
这 牧师 医生 步行 离开 到 钩针编织 城堡 ；

牧师博士走向克罗切特城堡，

[tu:; tə] ['næreɪt] [hɪz; ɪz] ['misəd'ventʃəz] ,
to narrate his misadventures ,
到 叙事 他的 不幸遭遇 ；

讲述他的不幸遭遇，

[ænd; ənd][eks'heɪl][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ɑ:n][mɪstər] . [mæk] - ,
and exhale his budget of grievances on Mr . Mac Quedy ,
和 呼气 他的 预算 的 不满 在 先生 ； 苹果 - ；

并向麦克·奎迪先生发泄他的不满，

[hu:m] [hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .
whom he considered a ringleader of the march of mind .
谁 他 经过考虑的 一个 头目 的 这 行进 的 头脑 ；

他认为他是思想进步的领头人。

['tʃæptər] [ɑɪ'eks] :
CHAPTER IX :
章 第九章 ；

第九章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
THE VOYAGE
这 航程

航程

[[gri:k] [tekst]] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rk] ,
[Greek text] Mounting the bark ,
[希腊语 文本] 安装 这 吠 ；

[希腊文本] 登上树皮，

[ðeɪ] [kleft] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [weɪz] . - - ['hoʊməɹ] .
they cleft the watery ways . - - **Homer** .
他们 裂 这 水状的 方式 ； - - 荷马 ；

它们劈开了水道。——荷马。

[fɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kæbɪnd] ['pɪnɪs] ,
Four beautiful cabined pinnaces ,
四 美丽的 小屋 平底船 ；

四艘漂亮的带舱室的小艇，

[wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
one for the ladies ,
一 为了 这 女士们 ,
女士专用，

[wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
one for the gentlemen ,
一 为了 这 先生们 ,
一个给绅士，

[wʌn][fɔ:r; fər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ,
one for kitchen and servants ,
一 为了 厨房 和 仆人 ,
一个是厨房和仆人的，

[wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][bənd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
one for a dining - room and band of music ,
一 为了 一个 用餐 - 房间 和 乐队 的 音乐 ,
一个是餐厅和乐队，

[weɪd] ['æŋkər] ,
weighed anchor ,
称重 锚 ,
起锚，

[ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
on a fine July morning ,
在 一个 美好的 七月 早晨 ,
在一个晴朗的七月早晨，

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['kra:tʃɪt] ['kæs(ə)l] ,
from below Crotchet Castle ,
从 以下 钩针编织 城堡 ,
从克罗切特城堡下面，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [toʊd] ['merəli] ,
and were towed merrily ,
和 是 被拖走 兴高采烈地 ,
并被愉快地拖走，

[baɪ] [strɔ:ŋ] [trɒtɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,
by strong trotting horses ,
经过 强的 小跑 马匹 ,
乘着健壮的骏马，

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
against the stream of the Thames .
反对 这 溪流 的 这 泰晤士河 .
逆着泰晤士河的潮流。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ,
They passed from the district of chalk ,
他们 通过了 从 这 区 的 粉笔 ,
他们从白垩地区走过，

[sək'sesɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
successively into the districts of clay ,
依次 进入 这 地区 的 黏土 ,
陆续进入粘土区域，

[ʌv; əv][sænd] - [rɑ:k] ,
of sand - rock ,
的 沙 - 岩石 ,
砂岩，

[ʌv; əv][ˈoʊoʊlaɪt; ˈoʊəlaɪt] ,
of oolite ,
的 鲕粒 ,

鲕粒岩，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [daɪnd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Sometimes they dined in their floating dining - room ,
有时 他们 用餐 在 他们的 漂浮的 用餐 - 房间 ,
有时他们在漂浮的餐厅里用餐，

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [tents] ,
sometimes in tents ,
有时 在 帐篷 ,

有时在帐篷里，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] ,
which they pitched on the dry ,
哪个 他们 投球 在 这 干燥 ,

他们在干地上安营，

[smu:ð] - [ˈfeɪvn] [ɡri:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:li] - [moʊn] [ˈmedoʊ] :
smooth - shaven green of a newly - mown meadow :
光滑的 - 剃光 绿色的 的 一个 新 - 修剪过的 草地 :

刚刚割过的草地光滑碧绿：

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [left] [ðər; ðər] [ˈves(ə)lɪz] [tu:; tə] [si:] [saɪts] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ;
sometimes they left their vessels to see sights in the vicinity ;
有时 他们 左边 他们的 船只 到 看 景点 在 这 附近 ;

有时他们会离开船只去观赏附近的风景；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtətl̩] [ɪn] .
sometimes they passed a day or two in a comfortable inn .
有时 他们 通过了 一个 天 或者 二 在 一个 舒服的 客栈 .

有时他们会在舒适的旅馆里度过一两天。

[æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
At Oxford ,
在 牛津 ,

在牛津，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌkjəriˈɑ:səti] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
they walked about to see the curiosities of architecture ,
他们 步行 关于 到 看 这 奇闻异事 的 建筑学 ,

他们四处走动，观赏建筑的奇观，

[ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndoʊz] ,
painted windows ,
绘 视窗 ,

彩绘窗户，

[ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [ˈlaɪbrɛri:z] .
and undisturbed libraries .
和 未受干扰 图书馆 .

以及未受干扰的图书馆。

[ə; eɪ] [greɪt] [bəʊst] ,
A great boast ,
一个 伟大的 夸 ,

一个伟大的夸耀，

[ˈverɪli] ！
verily ！
确实 ！

确实！

[wʌt] [fɔːr; fər] [ˌmæθəˈmætɪks] ?
What for mathematics ?
什么 为了 数学 ?

数学呢？

[wʌt] [fɔːr; fər] [ˌmetəˈfɪzɪks] ?
What for metaphysics ?
什么 为了 形而上学 ?

形而上学又如何呢？

[wʌt] [fɔːr; fər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
What for history ?
什么 为了 历史 ?

历史又如何呢？

[wʌt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] ?
What for anything worth knowing ?
什么 为了 任何事物 值得 会心 ?

有什么值得了解的吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈfraɪər][ˈbeɪkən] .
This was a seat of learning in the days of Friar Bacon .
这 曾是 一个 座位 的 学习 在 这 天 的 修士 熏肉 。

这里是培根修士时代的学习场所。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfraɪər][ɪz] [gɔːn] ,
But the Friar is gone ,
但 这 修士 是 已消失 ,

但修士已经走了，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and his learning with him .
和 他的 学习 和 他 。

以及他的学习。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [noʊz] ,
Nothing of him is left but the immortal nose ,
没有什么 的 他 是 左边 但 这 不朽 鼻子 ,

他已不复存在，只剩下那不朽的鼻子，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [hed] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
when his brazen head had tumbled to pieces ,
什么时候 他的 厚颜无耻 头 有 翻滚 到 件 ,

当他的铜头碎裂时，

[ˈkraɪɪŋ] " [ˈtaɪmz] [pæst] ,
crying " Time's Past ,
哭泣 " 时间 过去的 ,

哭喊着“时间已逝，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpælpəb(ə)] [ˈfrægmənt] [əˈmʌŋ] [ɪts] [maɪˈnuːtli] [ˈpʌlvəˌraɪzd] [ˈætəmz] ,
" was the only palpable fragment among its minutely pulverised atoms ,
" 曾是 这 仅有的 可感知的 分段 之中 它是 精确到分钟 粉碎的 原子 ,
" 是其细微粉碎的原子中唯一可触及的碎片 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [rɪˈsplendənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ɪts] [kɒˈnɒminəl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
and which is still resplendent over the portals of its cognominal college .
和 哪个 是 仍然 灿烂 超过 这 门户 的 它是 同名 大学 .
至今, 它依然辉煌地矗立在同名学院的门面上。

[ðæt] [noʊz] ,
That nose ,
那 鼻子 ,

那鼻子,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][fæl; fəl] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt] ,
is the only thing to which I shall take off my hat ,
是 这 仅有的 事物 到 哪个 我 将 拿 离开 我的 帽子 ,
是我唯一值得脱帽致敬的事情,

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈbæbɪlən][ʌv; əv] [ˈberɪd] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
in all this Babylon of buried literature .
在 全部 这 巴比伦 的 埋葬 文学 .
在这片埋藏文学的巴比伦。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

医生,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrezərˌvɔːrɪ][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] ,
it is something to have a great reservoir of learning ,
它 是 某物 到 有 一个 伟大的 水库 的 学习 ,
拥有丰富的知识储备是一件很有意义的事情,

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [meɪ] [drɔː] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .
at which some may draw if they please .
在 哪个 一些 可能 画 如果 他们 请 .
如果有人愿意的话, 可以在这里画画。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，

[gʊd] [ker] [ɪz][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][æɪ; ʃəl] [pli:z] .
good care is taken that nobody shall please .
好的 关心 是 已采取 那 无人 将 请 .

我们会尽力照顾，以免有人不满意。

[ɪf] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
If even a small drop from the sacred fountain ,
如果 甚至 一个 小的 降低 从 这 神圣 喷泉 ,

即使从神圣的喷泉中流出一小滴水，

[[gri:k] [tekst]] ,
[Greek text] ,
[希腊语 文本] ,

[希腊文]，

[æz; əz] [kəˈlɪmækəs] [hæz; həz][,aɪ ˈti:] ,
as Callimachus has it ,
作为 卡利马科斯 有 它 ,

正如卡利马科斯所说，

[wɜ:ɾ; wər] [ˈkærid] [ɔ:f][baɪ] [ˈeni] [wʌn] ,
were carried off by any one ,
是 携带 离开 经过 任何 一 ,

被任何人带走，

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] .
it would be evidence of something to hope for .
它 会 是 证据 的 某物 到 希望 为了 .

这将是值得期待的事情的证据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [dɪˈsweɪzən] [frʌm; frəm][ɔ:l] [gʊd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪz] [brɔ:t] [hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ]
But the system of dissuasion from all good learning is brought here to a

[pɪtʃ] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbæflz] [ðə; ði] [ˈki:nəst] [ˈæspərənt] .
pitch of perfection that baffles the keenest aspirant .
沥青 的 完美 那 挡板 这 最热衷 有志者 .

但是，劝阻一切良好学识的体系在这里已经达到了完美的程度，甚至让最热切的追求者也感到困惑。

[aɪ] [rʌn] [ˈoʊvər][tu:; tə][maɪˈself][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] ,
I run over to myself the names of the scholars of Germany ,
我 跑步 超过 到 我 这 姓名 的 这 学者们 的 德国 ,

我心里想着德国学者的名字，

[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkætəɫɔ:g] :
a glorious catalogue :
一个 辉煌 目录 :

一份辉煌的目录：

[bʌt; bət][æsk][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] ,
but ask for those of Oxford ,
但 问 为了 那些 的 牛津 ,

但要问牛津大学的

- - [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
- - Where are they ?
- - 在哪里 是 他们 ?

- 他们在哪里？

[ðə; ði] ['ekouz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rts] ,
The echoes of their courts ,
这 回声 的 他们的 法院 ,

他们的宫廷回响，

[æz; əz]['veikənt][æz; əz][ðer; ðər] ['hedz] ,
as vacant as their heads ,
作为 空缺 作为 他们的 头部 ,

像他们的脑袋一样空洞，

[wɪl] ['ænsər] ,
will answer ,
将要 回答 ,

会回答，

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[ðə; ði] [tri:] [fæl; fəl][bi:; bi] [noʊn] [baɪ][its] [fru:t] :
The tree shall be known by its fruit :
这 树 将 是 已知 经过 它是 水果 :

凭着果子，人便可知道树的真面目。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [tri:] ,
and seeing that this great tree ,
和 看到 那 这 伟大的 树 ,

看到这棵大树，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['spi:ʃəs] ['si:mɪŋ] ,
with all its specious seeming ,
和 全部它是 似是而非的 似乎 ,

尽管它看起来似是而非，

[brɪŋz] [fɔ:rθ] [noʊ] [fru:t] ,
brings forth no fruit ,
带来 前进 不 水果 ,

不结果实，

[aɪ][du:] [dɪ'naʊns] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['bærən] [fɪɡ] .
I do denounce it as a barren fig .
我 做 声讨 它 作为 一个 荒芜 如图 .

我确实谴责它是一颗不结果子的无花果。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[aɪ][fæl; fəl][set] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I shall set you right on this point .
我 将 放 你 正确的 在 这 观点 .

我将纠正你这一点。

[wi:; wi][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['məʊtɪvz] .
We do nothing without motives .
我们 做 没有什么 没有 动机 .

我们做任何事都不会没有动机。

[ɪf] ['lɜ:rnɪŋ] [ɡet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑ:nər] ,
If learning get nothing but honour ,
如果 学习 得到 没有什么 但 荣誉 ,

如果学习只带来荣誉，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ;
and very little of that ;
和 非常 小的 的 那 ;

并且很少发生这样的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
and if the good things of this world ,
和 如果 这 好的 事物 的 这 世界 ,

如果这个世界上的美好事物，

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
which ought to be the rewards of learning ,
哪个 应该 到 是 这 奖励 的 学习 ,

这应该是学习的回报，

[br'kʌm] [ðə; ði] [mɪr] [gɪfts] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəstɪd] ['peɪtrənɪdʒ] ;
become the mere gifts of self - interested patronage ;
变得 这 仅仅 礼物 的 自己 - 感兴趣的 赞助 ;

成为自私自利的赞助者的单纯礼物；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] ,
you must not wonder if ,
你 必须 不是 想知道 如果 ,

你一定不会怀疑，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
in the finishing of education ,
在 这 精加工 的 教育 ,

在完成教育的过程中，

[ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ,
the science which takes precedence of all others ,
这 科学 哪个 需要 优先权 的 全部 其他的 ,

优先于其他一切科学的科学，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kɜ:ɪ:ɪŋ] ['feɪvər] .
should be the science of currying favour .
应该 是 这 科学 的 咖喱 偏爱 .

应该是讨好别人的科学。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ˈveri] [tru:] ,
Very true ,
非常 真的 ,

确实如此，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] [wel] ['fɪnɪʃt] ,
Education is well finished ,
教育 是 出色地 完成的 ,

教育已经完成，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['wɜ:rlɪli] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
for all worldly purposes ,
为了 全部 世俗 目的 ,

为了一切世俗的目的，

[wen] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ˌhwɛrən'tə] [aɪ][ˌeɪ'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
when the head is brought into the state whereinto I am accustomed to bring a
什么时候 这 头 是 带来 进入 这 状态 其中 我 是 习惯 到 带来 一个
[ˈmærou] - [boʊn] ,
marrow - bone ,
骨髓 - 骨 ,

当头部进入我习惯带骨髓的状态时，

[wen] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [set] [bɪ'fɔ:r] [ˌem'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [tuʊst] ,
when it has been set before me on a toast ,
什么时候 它 有 到过 放 前 我 在 一个 吐司 ,

当我把它放在祝酒桌上时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈnæpkɪn] [ræpt] [raʊnd] [aɪ'ti:] .
with a white napkin wrapped round it .
和 一个 白色的 餐巾 包装 圆形的 它 .

上面裹着一条白色餐巾。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈtrʌndlɪz] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [haɪ] [round] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] [soʊ] [ˈtrɪmli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ˈbaɪəst]
Nothing trundles along the high road of preferment so trimly as a well - biassed
没有什么 滚筒 沿着 这 高的 路 的 升迁 所以 修剪整齐 作为 一个 出色地 - 有偏见的
[ska:ns] ,
sconce ,
壁灯 ,

没有什么比一盏倾斜的烛台更能沿着晋升之路平稳前进，

[pɪkt] [kli:n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [wɪ'ðəʊt] ;
picked clean within and polished without ;
挑选 干净的 之内 和 抛光 没有 ;

内部干净，外部抛光；

[ˈtɒʊtəs][ˈte,ri:z][æ'tkwi:][roʊ'tʌndəs] .
totus teres atque rotundus .
托图斯 圆桌 atque 圆木 .

totus teres atque rotundus.

[ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪəs] ,
The perfection of the finishing lies in the bias ,
这 完美 的 这 精加工 谎言 在 这 偏见 ,

完成的完美在于偏见，

[wɪtʃ] [ki:ps] [aɪ'ti:] [ˈtrʌndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
which keeps it trundling in the given direction .
哪个 保持 它 缓慢行驶 在 这 给定 方向 .

使其沿着给定的方向滚动。

[ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɪɡ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbærən] ,
There is good and sufficient reason for the fig being barren ,
那里 是 好的 和 充足的 原因 为了 这 如图 存在 荒芜 ,

无花果不结果是有充分理由的，

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈðɜfɔ:r] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [ˈbærən] [fɪɡ] .
but it is not therefore the less a barren fig .
但 它 是 不是 所以 这 较少的 一个 荒芜 如图 .

但它并不因此就不结果子。

[æt; ət] [ˈɡɑ:d,stəʊ] ,
At Godstow ,
在 戈德斯托 ,

在戈斯托，

[ðeɪ] [ˈgæðəd] [ˈheɪz(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈrouzəmənd] ;
they gathered hazel on the grave of Rosamond ;
他们 聚集 榛 在 这 严重 的 罗莎蒙德 ;
他们在罗莎蒙德的坟上采集榛树;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈvoɪdʒ] ,
proceeding on their voyage ,
进行中 在 他们的 航程 ;
继续他们的航行,

[fel] [ˈɪntuːz] [ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɑːn] [ˈledʒənderi] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] .
fell into a discussion on legendary histories .
跌倒 进入 一个 讨论 在 传奇 历史 :
陷入了传奇历史的讨论。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 :
克拉琳达夫人。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [θɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] :
History is but a tiresome thing in itself :
历史 是 但 一个 令人厌烦 事物 在 本身 :
历史本身就是一件令人厌倦的事情:

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈrouməns] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
it becomes more agreeable the more romance is mixed up with it .
它 变成 更多的 同意 这 更多的 浪漫 是 混合 向上 和 它 :
它越是融入浪漫元素，就越是令人愉快。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈtʃæntər] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [lɜːrɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv]
The great enchanter has made me learn many things which I should never have
这 伟大的 魔法师 有 制成 我 学习 许多 事物 哪个 我 应该 绝不 有
[driːmd] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] ,
dreamed of studying ,
梦见 的 学习 ,
伟大的魔法师让我学到了很多我做梦也想不到的东西,

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
if they had not come to me in the form of amusement .
如果 他们 有 不是 来 到 我 在 这 形式 的 娱乐 :
如果他们没有以娱乐的形式来到我身边。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . -
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :
弗利奥特牧师博士

[wʌt] [ɪnˈtʃæntər] [ɪz] [ðæt] ?
What enchanter is that ?
什么 魔法师 是 那 ?
那是什么魔法师?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪnˈtʃɑːntə, en-] :
There are two enchanters :
那里 是 二 魔法师 :
有两个附魔师:

[hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
he of the north ,
他 的 这 北 ,

他是北方人，

[ænd; ənd][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
and he of the south .
和 他 的 这 南 .

他来自南方。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪləʊ] .
MR . TRILLO .
先生 . 特里洛 .

特里洛先生。

[roʊ'si:ni] !
Rossini !
罗西尼 !

羅西尼！

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ɪn'tʃæntər] .
there is another enchanter .
那里 是 其他 魔法师 .

还有另一位魔法师。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tʃæntər] [ʌv; əv] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] :
But I mean the great enchanter of Covent Garden :
但 我 意思是 这 伟大的 魔法师 的 科文特 花园 :

但我指的是科文特花园的伟大魔法师：

[hi:; hi] [hu:] ,
he who ,
他 WHO ,

他，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
for more than a quarter of a century ,
为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

在过去的二十五年里，

[hæz; həz] [prə'du:st] [tu:] ['pæntəmaɪm] [ə; eɪ] [jɪr] ,
has produced two pantomimes a year ,
有 生产 二 哑剧 一个 年 ,

每年制作两部哑剧，

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ;
to the delight of children of all ages ;
到 这 喜 的 孩子们 的 全部 年龄 ;

让各个年龄段的孩子都感到高兴；

[ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
including myself at all ages .
包括 我 在 全部 年龄 .

包括我自己在各个年龄段。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tʌntər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
That is the enchanter for me .
那 是 这 魔法师 为了 我 .

对我来说这就是魔法。

[aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .
I am for the pantomimes .
我 是 为了 这 哑剧 .

我支持哑剧。

[ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɛn'tʌntəz, ɪn'tʌntəz, ɛn'tʌnəz, ɪn'tʌnəz][rəu'mænsɪz][pʊt] [tə'geðər] [wʊd] [nɑ:t]
All the northern enchanter's romances put together would not
全部 这 北方 魔法师的 浪漫故事 放 一起 会 不是
[fɜ:rnɪʃ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɛn'tʌntəz, ɪn'tʌntəz, ɛn'tʌnəz, ɪn'tʌnəz] ['pæntəmaɪm] .
furnish materials for half the Southern enchanter's pantomimes .
提供 材料 为了 一半 这 南方 魔法师的 哑剧 .

所有北方巫师的爱情故事加起来也不够南方巫师的哑剧的一半素材。

['leɪdɪ] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[fɔ:li] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [klæs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wɪð; wɪθ] ['pæntəmaɪm] ?
Surely you do not class literature with pantomime ?
一定 你 做 不是 班级 文学 和 哑剧 ?

您肯定不会把文学和哑剧归为一类吧？

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] ,
In these cases ,
在 这些 案例 ,

在这些情况下，

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][wʌn] ,
They are both one ,
他们 是 两个都 一 ,

他们都是一体的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] .
with a slight difference .
和 一个 轻微 不同之处 .

略有不同。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] ,
The one is the literature of pantomime ,
这 一 是 这 文学 的 哑剧 ,

一个是哑剧文学，

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
the other is the pantomime of literature .
这 其他 是 这 哑剧 的 文学 .

另一个是文学哑剧。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
There is the same variety of character ,
那里 是 这 相同的 种类 的 特点 ,
性格也同样多样,

[ðə; ði] [seɪm] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] ['stɔːri] ,
the same diversity of story ,
这 相同的 多样性 的 故事 ,
同样的故事多样性,

[ðə; ði] [seɪm] ['kɒpiəsənəs] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,
the same copiousness of incident ,
这 相同的 丰富 的 事件 ,
同样丰富的事件,

[ðə; ði] [seɪm] ['riːsɜːrtʃ] [ɪntuː] ['kɔːstʊːm] ,
the same research into costume ,
这 相同的 研究 进入 戏服 ,
同样对服装的研究,

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] ['herəldrɪ] ,
the same display of heraldry ,
这 相同的 展示 的 纹章学 ,
同样的纹章展示,

['fælkənri] ,
falconry ,
猎鹰术 ,
猎鹰训练,

['mɪnstrelsi] ,
minstrelsy ,
吟游诗人 ,
吟游诗人,

['siːnəri] ,
scenery ,
风景 ,
风景,

['mʌŋkəri] ,
monkery ,
僧侣 ,
修道院,

['wɪtʃəri] ,
witchery ,
巫术 ,
巫术,

['devəlri] ,
devilry ,
魔鬼 ,
魔鬼行为,

['rɔːbəri] ,
robbery ,
抢劫 ,
抢劫,

- ,
poachery ,
- ,
偷猎,

[ˈpaɪrəsi] , piracy , 海盗行为 ,	海盗行为,
[ˈfɪʃəri] , fishery , 渔业 ,	渔业,
[ˈdʒɪpsi] - [əˈstrɑ:lədʒi] , gipsy - astrology , 吉普赛人 - 占星术 ,	吉普赛占星术,
[ˌdɪməˈnɑ:lədʒi] , demonology , 恶魔学 ,	恶魔学,
[ˈɑ:rkɪtektʃər] , architecture , 建筑学 ,	建筑学,
[ˌfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn] , fortification , 筑城 ,	筑城,
[ˌkæstrəməˈteɪʃən] , castrametation , 阉割 ,	阉割,
[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ; navigation ; 导航 ;	导航;
[ðə; ði] [seɪm] [ˈrʌnɪŋ] [beɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] . the same running base of love and battle . 这 相同的 跑步 根据 的 爱 和 战斗 .	爱情和战斗的同一个运行基础。
[ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfrəns] [ɪz] , The main difference is , 这 主要的 不同之处 是 ,	主要区别在于,
[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [set] [ʌv; əv] [əˈmju:zɪŋ] [ˈfɪkʃənz] [ɪz][ˈtoʊld][ɪn][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ; that the one set of amusing fictions is told in music and action ; 那 这 一 放 的 有趣 虚构 是 讲述 在 音乐 和 行动 ;	一组有趣的小说是用音乐和动作来讲述的;
[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ˌɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈdaɪələkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . the other in all the worst dialects of the English language . 这 其他 在 全部 这 最差 方言 的 这 英语 语言 .	另一种则是英语中最糟糕的方言。
[æz; əz][tu:; tə] [ˈeni] [ˈsentəns] [wɜ:rθ] [rɪˈmembərɪŋ] , As to any sentence worth remembering , 作为 到 任何 句子 值得 记住 ,	对于任何值得记住的句子,

[ˈeni] [ˈmɔːrəl][ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [truːθ] ,
any moral or political truth ,
任何 道德 或者 政治的 真相 ,

任何道德或政治真理，

[ˈeniθɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] ,
anything having a tendency ,
任何事物 拥有 一个 趋势 ,

任何有倾向的东西，

[haʊˈevər] [rɪˈmoʊt] ,
however remote ,
然而 偏僻的 ,

无论多么遥远，

[tuː; tə] [meɪk] [men] [ˈwaɪzər][ɔːr] [ˈbetər] ,
to make men wiser or better ,
到 制作 男人 更明智 或者 更好的 ,

使人更聪明或更优秀，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ,
to make them think ,
到 制作 他们 思考 ,

让他们思考，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
to make them ever think of thinking ;
到 制作 他们 曾经 思考 的 思维 ;

让他们不断思考；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [prɪˈsaɪsli] [əˈlaɪk] - ,
they are both precisely alike nuspiam ,
他们 是 两个都 恰恰 同样 - ,

它们完全一样，

- ,
nequaquam ,
- ,

尼夸夸姆，

- ,
nullibi ,
- ,

无效，

- .
nullimodis .
- .

无效。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ,
Very amusing ,
非常 有趣 ,

非常有趣，

[haʊˈevər] .
however .
然而 .

然而。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ,
Very amusing ,
非常 有趣 ,

非常有趣，

[ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
very amusing .
非常 有趣 .

非常有趣。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . **CHAINMAIL** .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[maɪ] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ɪnˈtʃæntər] [ɪz] ,
My quarrel with the northern enchanter is ,
我的 争吵 和 这 北方 魔法师 是 ,

我与北方巫师的争论是，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɡroʊsli] [mɪs,reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] .
that he has grossly misrepresented the twelfth century .
那 他 有 粗略地 歪曲事实 这 第十二 世纪 .

他严重歪曲了十二世纪的事实。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪs,reprɪˈzentɪd] [ˈevriθɪŋ] ,
He has misrepresented everything ,
他 有 歪曲事实 一切 ,

他歪曲了一切，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
or he would not have been very amusing .
或者 他 会 不是 有 到过 非常 有趣 .

否则他就不会很有趣了。

[ˈsoʊbər] [truːθ] [ɪz][bʌt; bət] [dʌl] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈræbl] .
Sober truth is but dull matter to the reading rabble .
清醒 真相 是 但 乏味的 事情 到 这 阅读 乌合之众 .

严肃的真理对于读书的乌合之众来说不过是无趣的东西。

[ðə; ði][ˈæŋɡlər] ,
The angler ,
这 垂钓者 ,

钓鱼者，

[huː] [pʊts] [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hʊk] [ðə; ði][beɪt] [ðæt] [best] [pliːzɪz] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
who puts not on his hook the bait that best pleases the fish ,
WHO 放置 不是 在 他的 钩 这 饵 那 最好的 请 这 鱼 ,

谁不把最令鱼儿高兴的诱饵放在鱼钩上，

[meɪ] [saɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈɡʌdʒən] .
may sit all day on the bank without catching a gudgeon .
可能 坐 全部 天 在 这 银行 没有 捕捉 一个 鰕虎鱼 .

可能整天坐在岸边，也捕不到一条鲦鱼。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ?
But how do you mean that he has misrepresented the twelfth century ?
但 如何 做 你 意思是 那 他 有 歪曲事实 这 第十二 世纪 ?

但你怎么说他歪曲了十二世纪呢？

[baɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [naɪts] [ænd; ʌnd] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt]
By exhibiting some of its knights and ladies in the colours of refinement
经过 展出 一些 的 它是 骑士 和 女士们 在 这 颜色 的 精炼

[ænd; ʌnd] ['vɜ:rtʃu:] ,
and virtue ,
和 美德 ,

通过展示一些骑士和女士的优雅和美德，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:l] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌfi:ənz] ,
seeing that they were all no better than ruffians ,
看到 那 他们 是 全部 不 更好的 比 恶棍 ,

看到他们都和恶棍没什么两样，

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['neɪmləs] ?
and something else that shall be nameless ?
和 某物 别的 那 将 是 无名 ?

还有其他一些不能说出名字的东西吗？

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[baɪ] [noʊ] [mi:nz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝对不是。

[baɪ] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ,
By depicting them as much worse than they were ,
经过 描绘 他们 作为 很多 更糟 比 他们 是 ,

通过把他们描绘得比实际情况更糟糕，

[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

不是，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] ,
as you suppose ,
作为 你 认为 ,

正如你所想，

[mʌtʃ] ['betər] .
much better .
很多 更好的 .

好多了。

[nʊʊ][wʌŋ] [wʊd] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [steɪt] [ʌv; əv]
No one would infer from his pictures that theirs was a much better state of
不 一 会 推断 从 他的 图片 那 他们的 曾是 一个 很多 更好的 状态 的
[sə'saɪətɪ][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
society than this which we live in .
社会 比 这 哪个 我们 居住 在 .

没有人会从他的照片中推断出他们的社会状况比我们生活的社会状况要好得多。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[nʊʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] .
nor was it .
也不 曾是 它 .

事实并非如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][bruː'tæləti] ,
It was a period of brutality ,
它 曾是 一个 时期 的 残酷 ,

那是一个充满残酷的时期，

[ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

无知，

[fə'nætɪsɪzəm] ,
fanaticism ,
狂热 ,

狂热，

[ænd; ænd] ['tɪrəni] ;
and tyranny ;
和 暴政 ;

和暴政；

[wen] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːslz] ,
when the land was covered with castles ,
什么时候 这 土地 曾是 涵盖 和 城堡 ,

当这片土地上遍布城堡时，

[ænd; ænd] ['evri] ['kæs(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bændɪtɪ] ,
and every castle contained a gang of banditti ,
和 每一个 城堡 包含 一个 帮派 的 强盗 ,

每座城堡里都有一帮强盗，

[ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪtlɪd] ['rɑːbər] ,
headed by a titled robber ,
标题 经过 一个 标题 强盗 ,

以一个有头衔的强盗为首，

[huː] ['liːvɪd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ænd] [sɔːrd] ;
who levied contributions with fire and sword ;
WHO 征收 贡献 和 火 和 剑 ;

用火与剑征收捐献；

[ˈplʌndərɪŋ] ,
plundering ,
掠夺

掠夺，

[ˈtɔ:tʃərɪŋ] ,
torturing ,
酷刑

折磨，

[ˈrævɪʃɪŋ] ,
ravishing ,
迷人的

令人陶醉，

[ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [ɪn] [ˈloʊðsəm] [ˈdʌndʒənz] ,
burying his captives in loathsome dungeons ,
埋葬 他的 俘虏 在 令人厌恶的 地下城

将俘虏埋葬在令人厌恶的地牢里，

[ænd; ənd] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [ˈɡrɪdaɪərn] ,
and broiling them on gridirons ,
和 烤制 他们 在 烤架

然后在烤架上烤，

[tu:; tə] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['evri] ['pa:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['trezər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
to force from them the surrender of every particle of treasure which he

[sə'spektɪd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ;
suspected them of possessing ;
怀疑 他们 的 拥有

强迫他们交出他怀疑他们拥有的每一笔财宝；

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˈlɔ:ds] ,
and fighting every now and then with the neighbouring lords ,
和 斗争 每一个 现在 和 然后 和 这 邻接 领主们

时不时地与邻近的领主发生战斗，

[hɪz; ɪz] [kən'tə:minl] ['bændɪts] ,
his conterminal bandits ,
他的 终端 强盗

他的近端土匪，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [mə'rɔ:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊndrɪz] .
for the right of marauding on the boundaries .
为了 这 正确的 的 劫掠 在 这 边界

为掠夺边界的权利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
This was the twelfth century ,
这 曾是 这 第十二 世纪

这是十二世纪，

[æz; əz] [dɪ'pɪktɪd] [baɪ][ɔ:l] [kən'tempərəri] [hɪs'tɔ:riənz] [ænd; ənd][ˈpəʊəts] .
as depicted by all contemporary historians and poets .
作为 描绘 经过 全部 当代的 历史学家 和 诗人

正如所有当代历史学家和诗人所描绘的那样。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 锁子甲

锁子甲先生。

[nɒʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[weɪ] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [fæktz] ;
Weigh the evidence of specific facts ;
称重 这 证据 的 具体的 事实 ;

权衡具体事实的证据；

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][i:v(ə)] .
you will find more good than evil .
你 将要 寻找 更多的 好的 比 邪恶的 .

你会发现善多于恶。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡləndz] ['ɡretɪst] ['hɪrəʊ] - - [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Who was England's greatest hero - - the mirror of chivalry ,
WHO 曾是 英格兰的 最 英雄 - - 这 镜子 的 骑士精神 ,

谁是英国最伟大的英雄——骑士精神的镜子，

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
the pattern of honour ,
这 图案 的 荣誉 ,

荣誉的典范，

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][,dʒenə'rɑ:səti] ,
the fountain of generosity ,
这 喷泉 的 慷慨 ,

慷慨的源泉，

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [sək'sɪ:dɪŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɡlɔ:ri] ?
the model to all succeeding ages of military glory ?
这 模型 到 全部 成功 年龄 的 军队 荣耀 ?

成为后世所有军事荣耀时代的典范？

['rɪtʃəd] [ðə; ði][fɜ:rst] .
Richard the First .
理查德 这 第一的 .

理查一世。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
There is a king of the twelfth century .
那里 是 一个 国王 的 这 第十二 世纪 .

有一位十二世纪的国王。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ?
What was the first step of liberty ?
什么 曾是 这 第一的 步 的 自由 ?

自由的第一步是什么？

['mæɡnə] ['kɑ:rtə] .
Magna Charta .
麦格纳 宪章 .

大宪章。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['evər] [dʌn] [baɪ][ɪɔ:ds] .
That was the best thing ever done by lords .
那 曾是 这 最好的 事物 曾经 完毕 经过 领主们 .

这是领主们做过的最好的事情。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ɫɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
There are lords of the twelfth century .
那里 是 领主们 的 这 第十二 世纪 .
有十二世纪的领主。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
You must remember ,
你 必须 记住 ,
你必须记住，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[ðæt] [ði:z] [ɫɔ:ds][wɜ:r; wər] ['peti] ['prɪnsəz] ,
that these lords were petty princes ,
那 这些 领主们 是 小气 王子们 ,
这些领主都是小王子，

[ænd; ænd] [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [æz; əz][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒər]
and made war on each other as legitimately as the heads of larger
和 制成 战争 在 每个 其他 作为 合法地 作为 这 头部 的 更大的
[kə'mjʊnəti] [dɪd][ɔ:r][du:] .
communities did or do .
社区 做过 或者 做 .
并像较大社区的首领那样合法地互相发动战争。

[fɔ:r; fər][ðer; ðær] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['revənu:] ,
For their system of revenue ,
为了 他们的 系统 的 收入 ,
对于他们的税收制度，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
是的，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
确实，

[mɔ:r] [rʌf] [ænd; ænd] ['sʌməri] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][aɪ 'ti:] ,
more rough and summary than that which has succeeded it ,
更多的 粗糙的 和 概括 比 那 哪个 有 成功了 它 ,
比后来的版本更加粗糙和概括，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [les] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ænd] [les] [prə'dʌktɪv] .
but it was certainly less searching and less productive .
但 它 曾是 当然 较少的 搜索 和 较少的 生产力 .
但搜索量肯定较少，效率也较低。

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
And as to the people ,
和 作为 到 这 人们 ,
至于人民，

[aɪ]['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɡreɪt] [pɔɪnts] :
I content myself with these great points :
我 内容 我 和 这些 伟大的 积分 :
我很满意以下几点：

[ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] ,
that every man was armed ,
那 每一个 男人 曾是 武装 ,

每个人都武装起来，

['evri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rtʃər] ,
every man was a good archer ,
每一个 男人 曾是 一个 好的 射手 ,

每个人都是优秀的弓箭手，

['evri] [mæn][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [ɪ'fektɪvli] ,
every man could and would fight effectively ,
每一个 男人 可以 和 会 斗争 有效地 ,

每个人都能够并且愿意有效地战斗，

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɔ:r][paɪk] ,
with sword or pike ,
和 剑 或者 梭鱼 ,

用剑或长矛，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['oʊkən] ['kʌdʒl] ;
or even with oaken cudgel ;
或者 甚至 和 橡木 棍棒 ;

甚至用橡木棍；

[noʊ][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [bi:f] [ænd; ənd] [eɪl] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][nɑ:t] ;
no man would live quietly without beef and ale if he had them not ;
不 男人 会 居住 悄悄 没有 牛肉 和 麦芽酒如果 他 有 他们 不是 ;

如果没有牛肉和啤酒，没有人能够安静地生活；

[hi:; hi] [fʊ:t] [tɪl] [hi:; hi] ['i:ðər] [gɑ:t][ðem; ðəm] ,
he fought till he either got them ,
他 战斗 直到 他 任何一个 得到 他们 ,

他奋力拼搏，直到得到它们，

[ɔ:r][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə][wɑ:nt][ðem; ðəm] .
or was put out of condition to want them .
或者 曾是 放 出去 的 状况 到 想 他们 .

或因不适应而无法想要它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
They were not ,
他们 是 不是 ,

他们不是，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ,
and could not be ,
和 可以 不是 是 ,

不可能，

[səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ðæt] ['paʊərf(ə)] ['preʃər] [ʌv; əv][ɔ:][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
subjected to that powerful pressure of all the other classes of society ,
受 到 那 强大的 压力 的 全部 这 其他 课程 的 社会 ,

受到来自社会其他阶层的强大压力，

[kəm'baɪnd] [baɪ] ['gʌnpaʊdər] ,
combined by gunpowder ,
合并 经过 火药 ,

通过火药结合，

[sti:m] ,
steam ,
蒸汽 ,

蒸汽，

[ænd; ʌnd] [frɪ'skælɪti] ,
and fiscality ,
和 财政 ,

和财政状况，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] [ˈdɪzməl] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm]
which has brought them to that dismal degradation in which we see them
哪个 有 带来 他们 到 那 惨淡 降解 在 哪个 我们 看 他们
[naʊ] .
now .
现在 .

这使得他们陷入了我们现在所看到的悲惨境地。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
And there are the people of the twelfth century .
和 那里 是 这 人们 的 这 第十二 世纪 .

还有十二世纪的人们。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] ,
As to your king ,
作为 到 你的 国王 ,

至于你们的国王，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm][ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] ,
the enchanter has done him ample justice ,
这 魔法师 有 完毕 他 充足 正义 ,

巫师已经对他施行了充分的惩罚，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [vju:] .
even in your own view .
甚至 在 你的 自己的 看法 .

甚至在你自己看来。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][lɔ:ds] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈleɪdɪz] ,
As to your lords and their ladies ,
作为 到 你的 领主们 和 他们的 女士们 ,

至于你们的领主和他们的夫人，

[hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈfeɪvərəb(ə)li] ,
he has drawn them too favourably ,
他 有 绘制 他们 也 有利 ,

他把他们吸引得太好，

[ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
given them too many of the false colours of chivalry ,
给定 他们 也 许多 的 这 错误的 颜色 的 骑士精神 ,

给他们太多虚假的骑士精神色彩，

[θrəʊn] [tu:] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðer; ðər][əˈbɔ:ˌmɪnəb(ə)l] [ˈdu:ɪŋz] .
thrown too attractive a light on their abominable doings .
抛掷 也 吸引人的 一个 光 在 他们的 可恶 行为 .

对他们的可恶行径进行了过于有吸引力的揭露。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
As to the people ,
作为 到 这 人们 ,

至于人民，

[hi:; hi] [ki:ps] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
he keeps them so much in the background ,

他 保持 他们 所以 很多 在 这 背景 ,

他总是把它们隐藏在幕后,

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
that he can hardly be said to have represented them at all ,

那 他 能 几乎 是 说 到 有 代表 他们 在 全部 ,

几乎可以说他代表了他们,

[mʌtʃ] [les] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] ,
much less misrepresented them ,

很多 较少的 歪曲事实 他们 ,

更不用说歪曲事实了,

[wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [du:] ,
which indeed he could scarcely do ,

哪个 的确 他 可以 几乎 做 ,

他确实很难做到这一点,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] ,
seeing that ,

看到 那 ,

看到这一点,

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,
by your own showing ,

经过 你的 自己的 显示 ,

通过你自己的表现,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θi:vz] ,
they were all thieves ,

他们 是 全部 窃贼 ,

他们都是小偷,

['redi] [tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] ['eni] [mæn][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [baɪ] ['ɑ:nɪstli] .
ready to knock down any man for what they could not come by honestly .

准备好 到 敲 向下 任何 男人 为了 什么 他们 可以 不是 来 经过 诚实地 .

准备打倒任何无法通过诚实手段得到东西的人。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .

先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[noʊ] ,
No ,

不 ,

不,

[sɜ:r] .
sir .

先生 .

先生。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɑ:nɪstli] [baɪ] [bi:f] [ænd; ənd] [eɪl] ,
They could come honestly by beef and ale ,

他们 可以 来 诚实地 经过 牛肉 和 麦芽酒 ,

他们可以诚实地吃牛肉和啤酒,

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][left] [tu:; tə][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['ɪndəstri] .
while they were left to their simple industry .

尽管 他们 是 左边 到 他们的 简单的 行业 .

而他们则继续从事简单的工作。

[wen] [ə'preʃn] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ,
When oppression interfered with them in that ,
什么时候 压迫 干扰 和 他们 在 那 ,
当压迫阻碍他们这样做时,

[ðen] [ðei] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
then they stood on the defensive ,
然后 他们 站立 在 这 防守 ,
然后他们采取防御措施,

[ænd; ʌnd] [fʊ:t] [fʊ:r; fər] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ]['kwaiətli] .
and fought for what they were not permitted to come by quietly .
和 战斗 为了 什么 他们 是 不是 允许 到 来 经过 悄悄 .
并为他们不被允许悄悄得到的东西而奋斗。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[ɪf] [ə; ei] . ,
If A : ,
如果 一个 : ,
如果 A.,

['bi:ɪŋ] [ə'gri:vɪd] [baɪ][bi:] . ,
being aggrieved by B . ,
存在 受委屈的 经过 B : ,
受到 B 的侵害,

[nɒks] [daʊn] [si:] . ,
knocks down C : ,
敲门声 向下 C : ,
击倒 C.,

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ?
do you call that standing on the defensive ?
做 你 称呼 那 常设 在 这 防守 ?
你这叫防守吗?

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .
锁子甲先生。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [si:] . [ɪz] .
That depends on who or what C . is .
那 取决于 在 WHO 或者 什么 C : 是 :
这取决于 C. 是谁或是什么。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :
弗利奥特牧师博士

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,
先生们,

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['set(ə)l] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst] ['setld] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]
you will never settle this controversy till you have first settled what is good for
你 将要 绝不 定居 这 争议 直到 你 有 第一的 定居 什么 是 好的 为了
[mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
man in this world ;
男人 在 这 世界 ；
除非你首先解决什么对这个世界上的人类有益，否则你永远无法解决这个争论；

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ,
the great question ,
这 伟大的 问题 ,
最大的问题是，
[di:] ['fɪnɪbəs] ,
de finibus ,
德 最终 ,
最终，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] .
which has puzzled all philosophers .
哪个 有 困惑 全部 哲学家 .
这让所有的哲学家都感到困惑。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [tuː] ['braɪtli] [fɔːr; fər][wʌn] ,
If the enchanter has represented the twelfth century too brightly for one ,
如果 这 魔法师 有 代表 这 第十二 世纪 也 明亮地 为了 一 ,
如果魔法师把十二世纪描绘得太过光彩夺目，

[ænd; ənd] [tuː] ['dɑːrkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and too darkly for the other of you ,
和 也 黑暗 为了 这 其他 的 你 ,
对你们其他人来说太暗了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,
我应该说，

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːr(ə)l][mæn] ,
as an impartial man ,
作为 一个 公正 男人 ,
作为一个公正的人，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [aɪ'tiː] ['ferli] .
he has represented it fairly .
他 有 代表 它 相当 .
他已经公正地表述了这一点。

[maɪ] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] ,
My quarrel with him is ,
我的 争吵 和 他 是 ,
我和他的争吵是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [kwuːtɪŋ] ;
that his works contain nothing worth quoting ;
那 他的 作品 包含 没有什么 值得 引用 ;
他的作品没有任何值得引用的内容；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['fəːnɪfɪz] [noʊ][kwuː'teɪʃənz] ,
and a book that furnishes no quotations ,
和 一个 书 那 提供 不 引文 ,
一本没有引文的书，

[ɪz][em 'i:]['dʒu:dis] ,
is me judice ,
是 我 司法 ,

是我正义，

[noʊ] [bʊk] - - [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; ei] ['pleɪθɪŋ] .
no book - - it is a plaything .
不 书 - - 它 是 一个 玩物 .

没有书——它只是玩具。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] ,
There is no question about the amusement ,
那里 是 不 问题 关于 这 娱乐 ,
毫无疑问，这是娱乐，

- - [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['mʌltɪtju:dz] ;
- - **amusement of multitudes** ;
- - 娱乐 的 众多 ;

——大众的娱乐；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [hu:] [ə'mju:z] [ju: 'es][moʊst][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'tʃæntər] [[gri:k] [tekst]] ,
but if he who amuses us most is to be our enchanter [Greek text] ,
但 如果 他 WHO 娱乐 我们 最多 是 到 是 我们的 魔法师 [希腊语 文本] ,
但如果最让我们开心的人是我们的魔法师（希腊文），

[ðen] [maɪ] [ɪn'tʃæntər] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ʌv; əv] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] .
then my enchanter is the enchanter of Covent Garden .
然后 我的 魔法师 是 这 魔法师 的 科文特 花园 .
那么我的魔法师就是科文特花园的魔法师。

[ˈtʃæptər] [eks] :
CHAPTER X :
章 X :

第十章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
THE VOYAGE ,
这 航程 ,

航行，

[kən'tɪnju:d]
CONTINUED
持续

持续

[kən'tɪnjuənt] ['nɒstreɪ] [ru:t] ,
Continuant nostre route ,
持续的 我们的 鲁特 ,

继续我们的路线，

- [pɑ:r] ['twɑ:] [ˈdʒɜ:z] [sænz][ri:en] - . - - ['ræbə,leɪz] .
navigasmes par trois jours sans rien decouvrir - - - RABELAIS .
- 帕 特洛伊 日子 无 里恩 - . - - 拉贝莱斯 .

navigasmes par trois jours sans rien decouvrir. ——拉伯雷。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['strʌktʃər] ,
" **There is a beautiful structure** ,
" 那里 是 一个 美丽的 结构 ,

“这里有一座美丽的建筑，

" [sed] ['mɪstər] . [tʃein meɪl] ,
" **said Mr Chainmail** ,
" 说 先生 . 锁子甲 ,

“Chainmail先生说，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [baɪ] ['letʃleɪd] [tʃɜ:rtʃ] ；
as they glided by Lechlade church ；
作为 他们 滑翔 经过 莱克莱德 教会 ；

当他们滑过莱奇莱德教堂时；

" [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ；
" **a subject for the pencil** ；
" 一个 主题 为了 这 铅笔 ；

“铅笔的主题，

['kæptɪn] ．
Captain ．
队长 ．

队长。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɜ:rθ] ['æskɪŋ] ；
It is a question worth asking ；
它 是 一个 问题 值得 问 ；

这是一个值得问的问题，

['mɪstər] ． [mæk] - ；
Mr . Mac Quedy ；
先生 ． 苹果 - ；

尊敬的麦克·奎迪先生，

[ˈweðər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [riəd] [ðɪ:z] ['edəfɪsɪz] ；
whether the religious spirit which reared these edifices ；
无论 这 宗教 精神 哪个 饲养 这些 建筑物 ；

无论是培育这些建筑的宗教精神，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['evrɪwɪər] [æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔ:r; fər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ；
and connected with them everywhere an asylum for misfortune ；
和 连接 和 他们 到处 一个 庇护所 为了 不幸 ；

并把它们与处处躲避不幸的避难所联系起来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pɑ:vərtɪ] ；
and a provision for poverty ；
和 一个 条款 为了 贫困 ；

以及贫困方面的准备，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['spɪrɪt] ；
was not better than the commercial spirit ；
曾是 不是 更好的 比 这 商业的 精神 ；

并不比商业精神更好，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [laɪf] ['ɪntu:] [ski:mz] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd]
which has turned all the business of modern life into schemes of profit and ；
哪个 有 转向 全部 这 商业 的 现代的 生活 进入 方案 的 利润 和

['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] ．
processes of fraud and extortion ．
流程 的 欺诈罪 和 勒索 ．

这使得现代生活的所有事务都变成了牟取利润的阴谋以及欺诈和勒索的过程。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] ；
I do not see ；
我 做 不是 看 ；

我没看到，

[ɪn] [ɔ:l] [jɔ:; jər] ['boʊstɪd] [ɪmp'ru:vmənts] ；
in all your boasted improvements ；
在 全部 你的 吹嘘 改进 ；

在你吹嘘的所有进步中，

[ˈeni] [ˌkɑːmpenˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] .
any compensation for the religious charity of the twelfth century .
任何 赔偿 为了 这 宗教 慈善机构 的 这 第十二 世纪 .

对十二世纪宗教慈善事业的任何补偿。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˌkɑːmpenˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] ,
I do not see any compensation for that kindly feeling which ,
我 做 不是 看 任何 赔偿 为了 那 亲切地 感觉 哪个 ,
我看不到对这种善意的补偿,

[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjʊnəti] ,
within their own little communities ,
之内 他们的 自己的 小的 社区 ,

在他们自己的小社区里,

[baʊnd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [təˈgeðər] ,
bound the several classes of society together ,
边界 这 一些 课程 的 社会 一起 ,

将社会各阶层联系在一起,

[waɪl] [fʊl] [skoʊp][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkærəktər] ,
while full scope was left for the development of natural character ,
尽管 满的 范围 曾是 左边 为了 这 发展 的 自然的 特点 ,

为自然性格的发展留下了充分的空间,

[werˈɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈdɪfəd] [æz; əz] [kənˈspɪkjʊəsli] [æz; əz][ɪn] [ˈkɑːstuːm] .
wherein individuals differed as conspicuously as in costume .
其中 个人 不同 作为 显眼地 作为 在 戏服 .

其中个体之间的差异就如同服装一样明显。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[wiː; wi][ɔːl] [wer] [wʌn] [kənˈvenʃən(ə)l] [dres] ,
we all wear one conventional dress ,
我们 全部 穿 一 传统的 裙子 ,

我们都穿着一件传统的衣服,

[wʌn] [kənˈvenʃən(ə)l] [feɪs] ;
one conventional face ;
一 传统的 脸 ;

一张传统的脸;

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][bəːnd][ʌv; əv][ˈjuːniən][bʌt; bət] [pɪˈkjuːniəri] [ˈɪntrəst] ;
we have no bond of union but pecuniary interest ;
我们 有 不 纽带 的 联盟 但 金钱 兴趣 ;

我们没有联盟的纽带, 只有金钱利益;

[wiː; wi][tɔːk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ˈʌpərmoʊst] [fɔːr; fər] [ˈtɔkɪŋz] [seɪk] ,
we talk anything that comes uppermost for talking's sake ,
我们 讲话 任何事物 那 来 最上层 为了 谈话的 清酒 ,

我们谈论任何最重要的事情只是为了谈论,

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] ;
and without expecting to be believed ;
和 没有 期待 到 是 相信 ;

也不指望别人相信;

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈneɪtʃər] ,
we have no nature ,
我们 有 不 自然 ,

我们没有自然,

[noʊ] [sɪmˈplɪsəti] ,
no simplicity ,
不 简单 ,

没有简单，

[noʊ] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] :
no picturesqueness :
不 风景如画 :

没有风景如画：

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes][ɪz][æz; əz][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [stiːm] -
everything about us is as artificial and as complicated as our steam -
一切 关于 我们 是 作为 人造的 和 作为 复杂的 作为 我们的 蒸汽 -
[məˈʃiːnəri] :
machinery :
机械 :

我们周围的一切都像我们的蒸汽机械一样人造且复杂：

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊətəri][ɪz][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˈɪmɪdʒəri] ,
our poetry is a kaleidoscope of false imagery ,
我们的 诗 是 一个 万花筒 的 错误的 图像 ,

我们的诗歌是虚假意象的万花筒，

[ɪkˈspresɪŋ] [noʊ][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] ,
expressing no real feeling ,
表达 不 真实的 感觉 ,

没有表达真实的感受，

[pɔːˈtreɪŋ] [noʊ][ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] .
portraying no real existence .
描绘 不 真实的 存在 .

描绘的并非真实存在。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] .
I do not see any compensation for the poetry of the twelfth century .
我 做 不是 看 任何 赔偿 为了 这 诗 的 这 第十二 世纪 .

我没有看到对十二世纪诗歌的任何补偿。

" [ˈmɪstər] . [mæk] - .
" **MR . MAC QUEDY** .
" 先生 . 苹果 - .

“麦克奎迪先生。

[aɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,
I wonder to hear you ,
我 想知道 到 听到 你 ,

我很想知道你

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
Mr . Chainmail ,
先生 . 锁子甲 ,

链甲先生，

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈleɪzi] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈbegərli] [ˈfraɪərz] ,
talking of the religious charity of a set of lazy monks and beggarly friars ,
说 的 这 宗教 慈善机构 的 一个 放 的 懒惰的 僧侣 和 乞丐 修士们 ,

谈论一群懒惰的僧侣和乞丐修士的宗教慈善，

[huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈɡɪvɪŋ] ;
who were much more occupied with taking than giving ;
WHO 是 很多 更多的 占领 和 采取 比 给予 ;

他们更热衷于索取而不是给予；

[ʌv; əv] [hu:m] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
of whom those who were in earnest did nothing but make themselves and
的 谁 那些 WHO 是 在 认真 做过 没有什么 但 制作 他们自己 和
[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈmɪzrəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpenəns] ,
everybody about them miserable with fastings and penances ,
大家 关于 他们 悲惨的 和 斋戒 和 忏悔 ,
那些热心的人什么也没做, 只是用斋戒和苦行让自己和周围的人感到痛苦,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [træʃ] ;
and other such trash ;
和 其他 这样的 垃圾 ;
以及其他类似的垃圾;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
and those who were not ,
和 那些 WHO 是 不是 ;
而那些没有的人,

[dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈgʌz(ə)] [ænd; ənd] [ˈrɔɪstər] ,
did nothing but guzzle and royster ,
做过 没有什么 但 咕噜 和 罗伊斯特 ,
什么也不做, 只是狂饮和喧闹,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [waɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
having no wives of their own ,
拥有 不 妻子们 的 他们的 自己的 ,
没有自己的妻子,

[tʊk] [ˈveri] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪstər] [men] .
took very unbecoming liberties with those of honest men .
采取 非常 不体面 自由 和 那些 的 更诚实 男人 .
对那些更诚实的人采取了非常不恰当的行动。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][ˈpoʊətəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ,
And as to your poetry of the twelfth century ,
和 作为 到 你的 诗 的 这 第十二 世纪 ,
至于你十二世纪的诗歌,

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] .
it is not good for much .
它 是 不是 好的 为了 很多 .
它没什么用。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .
锁子甲先生。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] ,
It has ,
它 有 ,
它有,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[wʌt] ['aʊərz] ['wɒnts] ,
what ours wants ,
什么 我们的 想要 ,

我们想要什么，

[tru:θ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] .
truth to nature and simplicity of diction .
真相 到 自然 和 简单 的 措辞 .

真实自然，措辞简洁。

[ðə; ðɪ] ['poʊətɪ] ,
The poetry ,
这 诗 ,

诗歌，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,
which was addressed to the people of the dark ages ,
哪个 曾是 已解决 到 这 人们 的 这 黑暗的 年龄 ,

这是写给黑暗时代的人们的，

[pli:zd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:θ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪ'pɪktɪd] [fə'mɪliər] ['ɪmɪdʒɪz] ,
pleased in proportion to the truth with which it depicted familiar images ,
高兴 在 部分 到 这 真相 和 哪个 它 描绘 熟悉的 图片 ,

人们对它所描绘的熟悉图像的真实程度感到满意，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðər; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and to their natural connection with the time and place to which they

[wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] .
were assigned .
是 分配 .

以及它们与所分配的时间和地点的自然联系。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['poʊətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] ,
In the poetry of our enlightened times ,
在 这 诗 的 我们的 开明 时代 ,

在我们这个开明时代的诗歌中，

[ðə; ðɪ] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] ['si:znz] ,
the characteristics of all seasons ,
这 特征 的 全部 季节 ,

四季的特点，

[sɔɪlz] ,
soils ,
土壤 ,

土壤，

[ænd; ənd] [k'laiməts] [meɪ] [bi:; bi] ['blendɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɔθəz] [feɪm]
and climates may be blended together with much benefit to the author's fame

[æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:nɪəs] .
as an original genius .
作为 一个 原来的 天才 .

和气候可以融合在一起，这对作者作为原创天才的名声大有裨益。

[ðə; ðɪ] ['kaʊslɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvɪk]['poʊət][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['blɑ:səm] ,
The cowslip of a civic poet is always in blossom ,
这 报春花 的 一个 公民 诗人 是 总是 在 开花 ,

市民诗人的黄花九轮草总是盛开，

[hɪz; ɪz][fɜ:rn][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ɪn][fʊl][ˈfeðər] ；
his fern is always in full feather ；
他的 蕨类 是 总是 在 满的 羽毛 ；
他的蕨类植物总是长满羽毛；

[hi:; hi][ˈgæðərz][ðə; ði][ˈseləndaɪn] ；
he gathers the celandine ；
他 聚集 这 白屈菜 ；
他采集白屈菜，

[ðə; ði][ˈprɪmrəʊz] ；
the primrose ；
这 报春花 ；
报春花，

[ðə; ði][hi:θ] - [ˈflaʊər] ；
the heath - flower ；
这 希思 - 花 ；
石楠花，

[ðə; ði][ˈdʒæzmɪn] ；
the jasmine ；
这 茉莉花 ；
茉莉花，

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][seɪm][deɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪm]
and the chrysanthemum all on the same day and from the same
和 这 菊花 全部 在 这 相同的 天 和 从 这 相同的

[spɑ:t] ；
spot ；
点 ；
和菊花都在同一天、同一个地点绽放；

[hɪz; ɪz][ˈnaɪtɪŋgeɪl][sɪŋz][ɔ:l][ðə; ði][jɪr][raʊnd] ；
his nightingale sings all the year round ；
他的 夜莺 唱歌 全部 这 年 圆形的 ；
他的夜莺终年歌唱，

[hɪz; ɪz][mu:n][ɪz][ˈɔ:lweɪz][fʊl] ；
his moon is always full ；
他的 月亮 是 总是 满的 ；
他的月亮总是圆的，

[hɪz; ɪz][ˈsɪgnət][ɪz][æz; əz][waɪt][æz; əz][hɪz; ɪz][swɑ:n] ；
his cygnet is as white as his swan ；
他的 天鹅座 是 作为 白色的 作为 他的 天鹅 ；
他的小天鹅和天鹅一样白，

[hɪz; ɪz][ˈsi:dər][ɪz][æz; əz][ˈtremjələs][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈæspən] ；
his cedar is as tremulous as his aspen ；
他的 雪松 是 作为 颤抖的 作为 他的 白杨 ；
他的雪松和山杨一样颤抖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:plər][æz; əz][ɛmˈbaʊərɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz][bi:tʃ] ；
and his poplar as embowering as his beech ；
和 他的 白杨 作为 弓形 作为 他的 山毛榉 ；
他的白杨树和他的山毛榉树一样茂盛。

[ðʌs][ɔ:l][ˈneɪtʃər][ˈma:tʃɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:rtʃ][ʌv; əv][maɪnd] ；
Thus all nature marches with the march of mind ；
因此 全部 自然 游行 和 这 行进 的 头脑 ；
因此，一切自然都随着心灵的进步而进步；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ba:'bɛəriənz] ,
but among barbarians ,
但 之中 野蛮人 ,

但在野蛮人中，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mi:d] [ænd; ənd] [waɪn] ,
instead of mead and wine ,
反而 的 蜂蜜酒 和 葡萄酒 ,

而不是蜂蜜酒和葡萄酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
and the best seat by the fire ,
和 这 最好的 座位 经过 这 火 ,

以及壁炉边最好的座位，

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][dʒi:niəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'merəli] [tɜ:rnd] [aʊt]
the reward of such a genius would have been to be summarily turned out
这 报酬 的 这样的 一个 天才 会 有 到过 到 是 简而言之 转向 出去

[ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
of doors in the snow ,
的 门 在 这 雪 ,

这样一个天才的回报可能是在雪地里被赶出门外，

[tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [dɪ'sembər]
to meditate on the difference between day and night and between December
到 幽思 在 这 不同之处 之间 天 和 夜晚 和 之间 十二月

[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .
and July .
和 七月 .

思考白天和黑夜、十二月和七月之间的差异。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][,|ɪbə'ræləti] ,
It is an age of liberality ,
它 是 一个 年龄 的 自由主义 ,

这是一个自由的时代，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [æn; ən][oʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:rdɑ:k] [ɪz][noʊ] [dɪs,kwɑ:lɪfrɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] ['sɪlvən]
when not to know an oak from a burdock is no disqualification for sylvan
什么时候 不是 到 知道 一个 橡木 从 一个 牛蒡 是 不 取消资格 为了 森林

[ˈmɪnstreɪlsɪ] .
minstrely .
吟游诗人 .

当无法区分橡树和牛蒡时，并不代表无法进行森林吟游表演。

[aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
I am for truth and simplicity .
我 是 为了 真相 和 简单 .

我崇尚真理和简单。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] .
REV : **DR** :
修订版 : 博士 :

牧师博士

- . - - [let] [hɪm; ɪm] [hu:] [ʌvz] [ðem; ðəm] [ri:d] [gri:k] :
FOLLIOTT . - - **Let him who loves them read Greek** :
- . - - 让 他 WHO 爱 他们 读 希腊语 :

福利奥特——让那些热爱希腊文的人读希腊文：

[gri:k] ,
Greek ,
希腊语 ,

希腊语，

[gri:k] ,
Greek ,
希腊语 ,

希腊语，

[gri:k] .
Greek .
希腊语 .

希腊语。

[ˈmɪstər] . [mæk] - . - - [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
MR . MAC QUEDY . - - If he can ,
先生 . 苹果 - . - - 如果 他 能 ,

麦克奎迪先生——如果他能的话，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
REV . DR .
修订版 . 博士 .

牧师博士

- . - - ['veri] [tru:] ,
FOLLIOTT . - - Very true ,
- . - - 非常 真的 ,

福里奥特——确实如此，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
if he can .
如果 他 能 .

如果他能的话。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [kæn; kən] .
Here is the Captain who can .
这里 是 这 队长 WHO 能 .

这就是能够做到的船长。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][,edʒu'keɪ(ə)n][æɪt; ət][sʌm; səm] ['veri] ['rɪdʒɪd]
But I think he must have finished his education at some very rigid
但 我 思考 他 必须 有 完成的 他的 教育 在 一些 非常 死板的

['kɑ:lɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

但我认为他一定是在某个非常严格的大学里完成了学业，

[wer] [ə; eɪ][kwʊð'teɪ](ə)n][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [oʊ'vɜːrt][ækt] ['fʊʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['klæsɪk(ə)l]
where a quotation or any other overt act showing acquaintance with classical
在哪里 一个 引述 或者 任何 其他 公开 行为 显示 熟人 和 古典
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəltɪ] .
literature was visited with a severe penalty .
文学 曾是 到访 和 一个 严重 惩罚 .
引用或任何其他公开的行为表明熟悉古典文学都会受到严厉的惩罚。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言,
[aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][maɪ] [boʊst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [səb'duːd] .
I make it my boast that I was not to be so subdued .
我 制作 它 我的 夸 那 我 曾是 不是 到 是 所以 低沉的 .
我夸口说我不会这么屈服。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'beɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwʊð'teɪ](ə)n][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bʌmpərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
I could not be abated of a single quotation by all the bumpers in which I
我 可以 不是 是 减弱 的 一个 单身的 引述 经过全部 这 保险杠 在 哪个 我
[wʌz; wəz] [faɪnd] .
was fined .
曾是 罚款 .
我被罚款的所有保险杠都无法减轻我的任何报价。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] ,
In this manner they glided over the face of the waters ,
在 这 方式 他们 滑翔 超过 这 脸 的 这 水 ,
就这样，它们在水面上滑行，
[dɪ'skʌsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
discussing everything and settling nothing .
讨论 一切 和 安顿 没有什么 .
讨论一切事情，却什么也没解决。

[ˈmɪstər] . [mæk] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dɑːktər] - [hæd; həd] ['meni] [daɪ,ɡlædɪ'eɪfən] [ɑːn]
Mr . Mac Quedy and the Reverend Doctor Folliott had many digladiations on
先生 . 苹果 - 和 这 牧师 医生 - 有 许多 角斗士 在
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] :
political economy :
政治的 经济 :
麦克·奎迪先生和福利奥特牧师就政治经济学问题进行了多次辩论：

[wer'ɪn] ,
wherein ,
其中 ,
其中，
[ɪːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] ,
each in his own view ,
每个 在 他的 自己的 看法 ,
每个人都有自己的看法，

《怪癖城堡》(Crotchet Castle)

第9/13页

[ˈdɑːktər] - [diˈmɒlɪʃt] [ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈsaɪəns] ,
Doctor Folliott demolished Mr . Mac Quedy's science ,
医生 - 已拆除 先生 . 苹果 - 科学 ,

福利奥特博士推翻了麦克·奎迪先生的科学，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [mæk] - [diˈmɒlɪʃt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [əbˈdʒɛkʃənz] .
and Mr . Mac Quedy demolished Dr . Folliott's objections .
和 先生 . 苹果 - 已拆除 博士 . - 反对意见 .

麦克奎迪先生驳斥了福利奥特博士的反对意见。

[wiː; wi] [wʊd] [prɪnt] [ðiːz] [ˈdaɪəlɒɡz] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ˈeniwʌn] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm] ;
We would print these dialogues if we thought anyone would read them ;
我们 会 打印 这些 对话 如果 我们 想法 任何人 会 读 他们 ;

如果我们认为有人会读这些对话，我们就会把它们印刷出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] [jet] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʊt] [sɑːˈʒes] [ˌpæntəˈɡruːɛliːn] .
but the world is not yet ripe for this haute sagesse Pantagrueline .
但 这 世界 是 不是 然而 成熟 为了 这 高级 智慧 潘塔格鲁林 .

但世界尚未成熟，无法接受这种高级智慧。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [ˈkɑːntent] [ɑːˈrselfz] [wɪð; wɪθ][æən; ən] - [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
We must therefore content ourselves with an echantillon of one of the
我们 必须 所以 内容 我们自己 和 一个 - 的 一 的 这
[ˈrevərənd] [ˈdɑːktɜːz] [ˌperəˈreɪʃənz] .
Reverend Doctor's perorations .
牧师 医生的 结语 .

因此，我们必须满足于对牧师博士的其中一篇演讲的改编。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [jet] [æən; ən] [ɪmˈpɜːrɪkt]
" You have given the name of a science to what is yet an imperfect
" 你 有 给定 这 姓名 的 一个 科学 到 什么 是 然而 一个 不完善

[ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,

“你把尚不完善的研究称为科学，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌpʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ðɪs] :
and the upshot of your so - called science is this :
和 这 结果 的 你的 所以 - 称为 科学 是 这 :

你们所谓的科学的结果是这样的：

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ˌaɪˈtiː][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]
that you increase the wealth of a nation by increasing in it the quantity of
那 你 增加 这 财富 的 一个 国家 经过 增加 在 它 这 数量 的
[θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈleɪbər] :
things which are produced by labour :
事物 哪个 是 生产 经过 劳动 :

通过增加一个国家的劳动生产量，可以增加它的财富：

[nʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
no matter what they are ,
不 事情 什么 他们 是 ,

无论它们是什么，

[nʊʊ] ['mætər] [həʊ] [prə'du:st] ,
no matter how produced ,
不 事情 如何 生产 ,

无论如何制作，

[nʊʊ] ['mætər] [həʊ] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] .
no matter how distributed .
不 事情 如何 分布式 .

无论如何分布。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['leɪbər] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The greater the quantity of labour that has gone to the production of the
这 更大的 这 数量 的 劳动 那 有 已消失 到 这 生产 的 这
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ,
quantity of things in a community ,
数量 的 事物 在 一个 社区 ,

一个社会生产大量物品所投入的劳动量越大，

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
the richer is the community .
这 更富有 是 这 社区 .

社会就越富裕。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['dɑ:ktrɪn] .
That is your doctrine .
那 是 你的 教义 .

这就是你的教义。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ,
if this be so ,
如果 这 是 所以 ,

如果是这样的话，

['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [tu:; tə][eɪm][æt; ət] .
riches are not the object for a community to aim at .
财富 是 不是 这 目的 为了 一个 社区 到 目的 在 .

财富不是一个社会追求的目标。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['neɪ(ə)n][ɪz] [best] [ɔ:f] ,
I say the nation is best off ,
我 说 这 国家 是 最好的 离开 ,

我说国家最好，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ʌðər] [neɪʃəns] ,
in relation to other nations ,
在 关系 到 其他 国家 ,

与其他国家相比，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd]
which has the greatest quantity of the common necessities of life distributed
哪个 有 这 最 数量 的 这 常见的 必需品 的 生活 分布式
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɜ:sənz] ;
among the greatest number of persons ;
之中 这 最 数字 的 人 ;
为最多的人分配最多的生活必需品；

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑ:nɪst] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [staʊt] [ɑ:rmz][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
which has the greatest number of honest hearts and stout arms united in a
哪个 有 这 最 数字 的 诚实的 心 和 肥硕 武器 团结的 在 一个
['kɑ:mən] ['ɪnrəst] ,
common interest ,
常见的 兴趣 ,
它拥有最多真诚的心和坚强的臂膀，为了共同的利益而团结一致，

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [noʊ][wʌŋ] ,
willing to offend no one ,
愿意的 到 得罪 不 一 ;
不愿冒犯任何人，

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [kə'mju:nəti] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
but ready to fight in defence of their own community against all the rest of
但 准备好 到 斗争 在 防御 的 他们的 自己的 社区 反对 全部 这 休息 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
但为了保卫自己的社区，他们愿意与世界其他国家作战，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
because they have something in it worth fighting for .
因为 他们 有 某物 在 它 值得 斗争 为了 .
因为他们身上有值得为之奋斗的东西。

[ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [wʌŋ] [klæs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The moment you admit that one class of things ,
这 片刻 你 承认 那 一 班级 的 事物 ,
当你承认有一类事情，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [kɔ:st] ,
without any reference to what they respectively cost ,
没有 任何 参考 到 什么 他们 分别 成本 ,
无需参考它们各自的价格，

[ɪz] ['betər] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ;
is better worth having than another ;
是 更好的 值得 拥有 比 其他 ;
比另一个更值得拥有；

[ðæt] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:] ,
that a smaller commercial value ,
那 一个 较小的 商业的 价值 ,
商业价值较小，

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [moʊd] [ʌv; əv][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,
with one mode of distribution ,
和 一 模式 的 分配 ,
采用一种分发模式，

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:] ,
is better than a greater commercial value ,
是 更好的 比 一个 更大的 商业的 价值 ,
比更大的商业价值更好，

[wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [moʊd] [ʌv; əv][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ;
with another mode of distribution ;
和 其他 模式 的 分配 ;
采用另一种分销模式；

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːriəs] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['pɒstə'leɪts] [ænd; ənd]['dɒgməz] ,
the whole of that curious fabric of postulates and dogmas ,
这 所有的 的 那 好奇的 织物 的 公理 和 教条 ,
整个奇特的公设和教条结构，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
which you call the science of political economy ,
哪个 你 称呼 这 科学 的 政治的 经济 ,
你们称之为政治经济学，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:l] - - - ,
and which I call politicae aeconomiae inscientia ,
和 哪个 我 称呼 - - - ,
我称之为 politicae aeconomiae inscientia，

[ˈtʌmbʌlz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
tumbles to pieces .
翻滚 到 件 .
摔成碎片。

" ['mɪstər] . ['tu:ɡʊd] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [ə'ɡenst] ['mɪstər] . [mæk] - ,
" **Mr . Toogood agreed with Mr . Chainmail against Mr . Mac Quedy** ,
" 先生 . Toogood 同意 和 先生 . 锁子甲 反对 先生 . 苹果 - ,
“图古德先生同意链甲先生反对麦克·奎迪先生的观点，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelfθ] ['sentʃəri] ;
that the existing state of society was worse than that of the twelfth century ;
那 这 现存的 状态 的 社会 曾是 更糟 比 那 的 这 第十二 世纪 ;
现存的社会状况比十二世纪更糟糕；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [mæk] - [ə'ɡenst] ['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
but he agreed with Mr . Mac Quedy against Mr . Chainmail ,
但 他 同意 和 先生 . 苹果 - 反对 先生 . 锁子甲 ,
但他同意 Mac Quedy 先生反对 Chainmail 先生的观点，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɒ:ɡres] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪ:ðər] - - [tu:; tə] [wɪtʃ] "
that it was in progress to something much better than either - - to which "
那 它 曾是 在 进步 到 某物 很多 更好的 比 任何一个 - - 到 哪个 "
['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] " ['mɪstər] . ['tu:ɡʊd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [mæk] - [ə'tætʃt] [tu:] ['veri]
something much better " Mr . Toogood and Mr . Mac Quedy attached two very
某物 很多 更好的 " 先生 . Toogood 和 先生 . 苹果 - 随附的 二 非常
[ˈdɪfrənt] ['mi:nɪŋz] .
different meanings .
不同的 含义 .
它正在向比这两者都好得多的方向发展——对于“比这更好得多”这一概念，图古德先生和麦克奎迪先生赋予了两种截然不同的含义。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ktər] - ,
Mr . Chainmail fought with Doctor Folliott ,
先生 . 锁子甲 战斗 和 医生 - ,
Chainmail 先生与 Folliott 博士战斗，

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɒʊ'mæntɪk] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][ˈklæsɪk(ə)] [ɪn] ['pəʊətri] ;
the battle of the romantic against the classical in poetry ;
这 战斗 的 这 浪漫的 反对 这 古典 在 诗 ;
诗歌中浪漫主义与古典主义的斗争；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [mæk] - [fɔːr; fər][ˌɪntuˈɪ(ə)n][ænd; ənd]
and Mr . Skionar contended with Mr . Mac Quedy for intuition and
和 先生 . - 有争议 和 先生 . 苹果 - 为了 直觉 和
[ˈsɪnθəsɪs] ,
synthesis ,
合成 ,

Skionar 先生与 Mac Quedy 先生争夺直觉和综合能力，

[əˈɡenst] [əˈnæləsɪs][ænd; ənd] [ɪnˈdʌk(ə)n] [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] .
against analysis and induction in philosophy .
反对 分析 和 就职 在 哲学 .
反对哲学中的分析和归纳。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlpət] [wʊd] [laɪ] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
Mr . Philpot would lie along for hours ,
先生 . 菲尔波特 会 说谎 沿着 为了 小时 ,
菲尔波特先生会躺上几个小时，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgəːɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [raʊnd] [ðə; ði] [praʊ] ,
listening to the gurgling of the water round the pro w ,
聆听 到 这 淙淙 的 这 水 圆形的 这 船首 ,
听着船头周围流水的潺潺声，

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈedɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz]
and would occasionally edify the company with speculations on the great changes
和 会 偶尔 启发 这 公司 和 猜测 在 这 伟大的 变化
[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [stiːm] - [ˌnævɪˈɡeɪ(ə)n][ʌv; əv]
that would be effected in the world by the steam - navigation of
那 会 是 受影响 在 这 世界 经过 这 蒸汽 - 导航 的
[ˈrɪvəz] :
rivers :
河流 :

并偶尔会向大家分享一些关于蒸汽机在河流上航行将给世界带来的巨大变化的推测：

[ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [striːm] [wɪtʃ]
sketching the course of a steamboat up and down some mighty stream which
素描 这 课程 的 一个 汽船 向上 和 向下 一些 强大的 溪流 哪个
[ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪːðər] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] ,
civilisation had either never visited ,
文明 有 任何一个 绝不 到访 ,
描绘一艘轮船在文明从未涉足过的大河上航行的路线，

[ɔːr] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈzɜːrtɪd] ;
or long since deserted ;
或者 长的 自从 荒凉的 ;
或早已荒废；

[ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] ,
the Missouri and the Columbia ,
这 密苏里州 和 这 哥伦比亚 ,
密苏里河和哥伦比亚河，

[ðə; ði][ɔːroʊˈnuːkʊs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæməzɑːn] ,
the Oroonoko and the Amazon ,
这 奥鲁诺科 和 这 亚马逊 ,
奥鲁诺科河和亚马逊河，

[ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][niːˈʒer] ,
the Nile and the Niger ,
这 尼罗河 和 这 尼日尔 ,
尼罗河和尼日尔河，

[ðə; ði] [ju:'freiti:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taigris] ,
the Euphrates and the Tigris ,
这 幼发拉底河 和 这 底格里斯河 ,
幼发拉底河和底格里斯河,

[ðə; ði]['ɑ:ksəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəs] ,
the Oxus and the Indus ,
这 奥克苏斯 和 这 印度河 ,
阿姆河和印度河,

[ðə; ði]['gændʒi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][hwa:ŋ'hoʊ] ;
the Ganges and the Hoangho ;
这 恒河 和 这 黄河 ;
恒河和黄河;

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊvər] ['kænəpi:ɪŋ] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ,
under the over canopying forests of the new ,
在下面 这 超过 树冠 森林 的 这 新的 ,
在新森林的覆盖下,

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [b:ŋ] - ['saɪlənt]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
or by the long - silent ruins of the ancient ,
或者 经过 这 长的 - 沉默的 废墟 的 这 古老的 ,
或是在沉寂已久的古代遗址旁,

[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;
世界;

[θru:] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [maʊndz] [ʌv; əv]['bæbɪlən] ,
through the shapeless mounds of Babylon ,
通过 这 无形 土堆 的 巴比伦 ,
穿过巴比伦无形的土丘,

[ɔ:r][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [θi:bz] .
or the gigantic temples of Thebes .
或者 这 巨大 寺庙 的 底比斯 .
或底比斯的巨型寺庙。

['mɪstər] . ['trɪləʊ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] ,
Mr . Trillo went on with the composition of his opera ,
先生 . 特里洛 去 在 和 这 作品 的 他的 歌剧 ,
特里洛先生继续创作他的歌剧,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:n] ['evrɪ] [step] [ɪn][ɪts] ['pra:gres] ;
and took the opinions of the young ladies on every step in its progress ;
和 采取 这 意见 的 这 年轻的 女士们 在 每一个 步 在 它是 进步 ;
并在每一步的进展中听取年轻女士们的意见;

[ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] ;
occasionally regaling the company with specimens ;
偶尔 令人愉悦 这 公司 和 标本 ;
偶尔用标本招待客人;

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mæk] - ,
and wondering at the blindness of Mr . Mac Quedy ,
和 好奇 在 这 失明 的 先生 . 苹果 - ,
并对麦克·奎迪先生的盲目感到疑惑,

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
who could not ,
WHO 可以 不是 ,
谁不能,

[ɔːr] [wʊd] [nɑ:t] ,
or would not ,
或者 会 不是 ,

或者不会，

[si:] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:prə] [ɪn] [pərˈfek(ə)n] ,
see that an opera in perfection ,
看 那 一个 歌剧 在 完美 ,

看到一部完美的歌剧，

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [a:ts] - - [ˈmju:zɪk] ,
being the union of all the beautiful arts - - music ,
存在 这 联盟 的 全部 这 美丽的 艺术 - - 音乐 ,

是所有美丽艺术的结合——音乐，

[ˈpeɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

绘画，

[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

跳舞，

[ˈpoʊətri] - - [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ˈfi:meɪl] [ˈbju:ti] [ɪn][ɪts][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈæspekts] ,
poetry - - exhibiting female beauty in its most attractive aspects ,
诗 - - 展出 女性 美丽 在 它是 最多 吸引人的 方面 ,

诗歌——展现女性最迷人的一面，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][moʊst] [bɪˈklɪmɪŋ] [ˈkɑ:stu:m] - - [wʌz; wəz] ,
and in its most becoming costume - - was ,
和 在 它是 最多 成为 戏服 - - 曾是 ,

穿着最合适的服装——是，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈpri:sept] ,
according to the well - known precept ,
根据 到 这 出色地 - 已知 戒律 ,

根据众所周知的戒律，

[ɪndʒenju:əz] - ,
Ingenuas didicisse ,
天真 - ,

Ingenuas didicisse,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,

ETC。，

[ðə; ði][moʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] ,
the most efficient instrument of civilisation ,
这 最多 高效的 乐器 的 文明 ,

最有效的文明工具，

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] [pəˈsju:ts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [tru:]
and ought to take precedence of all other pursuits in the minds of true
和 应该 到 拿 优先权 的 全部 其他 追求 在 这 思想 的 真的
[frɪˈlænθrəpɪsts] .
philanthropists :
慈善家 :

在真正的慈善家心中，慈善应该优先于所有其他追求。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] - ,
The Reverend Doctor Folliott ,
这 牧师 医生 - ,

福利奥特牧师博士，

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keizənz] ,
on these occasions ,
在 这些 场合 ,

在这些场合，

[ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] ['mɪstər] . - [saɪd] ,
never failed to say a word or two on Mr . Trillo's side ,
绝不 失败的 到 说 一个 单词 或者 二 在 先生 : - 边 ,

总是会为特里洛先生说几句话，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ,
derived from the practice of the Athenians ,
衍生的 从 这 实践 的 这 雅典人 ,

源自雅典人的实践，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] ,
and from the combination ,
和 从 这 组合 ,

从组合来看，

[ɪn] [ðer; ðər] ['θi:ətər] ,
in their theatre ,
在 他们的 剧院 ,

在他们的剧院里，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [a:ts] ,
of all the beautiful arts ,
的 全部 这 美丽的 艺术 ,

在所有美丽的艺术中，

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'grɪ:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [wɜ:rlð] .
in a degree of perfection unknown to the modern world .
在 一个 程度 的 完美 未知 到 这 现代的 世界 .

其完美程度是现代世界所未知的。

['li:vɪŋ] ['lɛtʃ,lɛɪd] ,
Leaving Lechlade ,
离开 莱克莱德 ,

离开莱奇莱德，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kə'næl] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] [temz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sevərn] ;
they entered the canal that connects the Thames with the Severn ;
他们 进入 这 运河 那 连接 这 泰晤士河 和 这 塞文 ;

他们进入了连接泰晤士河和塞文河的运河；

[ə'sendɪd] [baɪ] ['meni] ['lɑ:ks] ;
ascended by many locks ;
上升 经过 许多 锁 ;

通过许多锁上升；

[pæst] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)] ,
passed by a tunnel ,
通过了 经过 一个 隧道 ,

经过一条隧道，

[θri:] [maɪlz] [lɔ:n] ,
three miles long ,
三 英里 长的 ,

三英里长，

[θru:] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [hɪl] ;
through the bowels of Sapperton Hill ;
通过 这 肠道 的 萨珀顿 爬坡道 ;

穿过萨珀顿山的腹地；

[ə'gri:d] [ju'nænɪməsli] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [dɪ'raɪvəbəl] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kævərn] [ʌv; əv]
agreed unanimously that the greatest pleasure derivable from visiting a cavern of

同意 一致 那 这 最 乐趣 可推导的 从 访问 一个 洞穴 的

[eni] [sɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
any sort was that of getting out of it ;

任何 种类 曾是 那 的 获得 出去 的 它 ;

大家一致认为，参观任何类型的洞穴所能获得的最大乐趣就是走出洞穴；

[dɪ'sendɪd] [baɪ] ['meni] ['lɑ:ks] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [straʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['severn] ;
descended by many locks again through the valley of Stroud into the Severn ;
下降 经过 许多 锁 再次 通过 这 谷 的 斯特劳德 进入 这 塞文 ;

再次通过许多水闸，穿过斯特劳德山谷，进入塞文河；

[kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [nævɪ'geɪ] (ə)n ['ɪntu:] [ðə; ði] ['elz,mɪr] [kə'næl] ;
continued their navigation into the Ellesmere canal ;
持续 他们的 导航 进入 这 埃尔斯米尔 运河 ;

继续航行进入埃尔斯米尔运河；

[muəd] [ðer; ðər] ['pɪnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [tæn'gɑ:lən] [baɪ] [ðə; ði] [ækwɪdʌkt] [ʌv; əv] - ;
moored their pinnaces in the Vale of Llangollen by the aqueduct of Pontcysyllty ;
系泊 他们的 平底船 在 这 谷 的 兰戈伦 经过 这 渡槽 的 - ;

把他们的小艇停泊在兰戈伦谷庞蒂基西尔蒂渡槽旁；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪ:nəri] ,
and determined to pass some days in inspecting the scenery ,
和 决定 到 经过 一些 天 在 检查 这 风景 ,

并决定花几天时间欣赏风景，

[bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [ðer; ðər] ['həʊmwərd] ['vɔɪdʒ] .
before commencing their homeward voyage .
前 开始 他们的 回家 航程 .

然后开始返航。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:t] [ɑ:n] ['leɪdi] [klə'rɪndə] ,
The Captain omitted no opportunity of pressing his suit on Lady Clarinda ,
这 队长 省略 不 机会 的 紧迫 他的 套装 在 女士 克拉琳达 ,

船长不放过任何机会向克拉琳达夫人求爱，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevər] [drɔ:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['eni] [rɪ'plai] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]
but could never draw from her any reply but the same doctrines of

但 可以 绝不 画 从 她 任何 回复 但 这 相同的 教义 的

['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] ,
worldly wisdom ,
世俗 智慧 ,

但我从她那里得到的回答，除了同样的世俗智慧的教条，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ] ,
delivered in a tone of badinage ,
发表 在 一个 语气 的 玩笑 ,

用一种调侃的语气说，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
mixed with a certain kindness of manner that induced him to hope she was

混合 和 一个 肯定 仁慈 的 方式 那 诱导 他 到 希望 她 曾是

[nɔ:t] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
not in earnest .
不是 在 认真 .

夹杂着某种善意的态度，使他希望她不是认真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋkər] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:] - -
But the morning after they had anchored under the hills of the Dee - -
但 这 早晨 后 他们 有 锚定 在下面 这 丘陵 的 这 迪 - -
['weðər] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
whether the lady had reflected more seriously than usual ,
无论 这 女士 有 反映 更多的 严重地 比 通常 ,
但是，在他们停泊在迪河山下的第二天早上——这位女士是否比平时更加认真地思考过，

[ɔ:r][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [les] [ɪn] [gʊd] ['hju:mər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
or was somewhat less in good humour than usual ,
或者 曾是 有些 较少的 在 好的 幽默 比 通常 ,
或者心情不如平时愉快，

[ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['presɪŋ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] - - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
or the Captain was more pressing than usual - - she said to him :
或者 这 队长 曾是 更多的 紧迫 比 通常 - - 她 说 到 他 :
或者船长比平时更加急切——她对他说：

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ,
" **It must not be** ,
" 它 必须 不是 是 ,
“绝对不是，

['kæptɪn] - ;
Captain Fitzchrome ;
队长 - ;
菲茨克罗姆船长；

- [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevər] [dɪd] [rʌn] [smu:ð] :
' **the course of true love never did run smooth** :
- 这 课程 的 真的 爱 绝不 做过 跑步 光滑的 :
“真爱之路从来都不是一帆风顺的：

- [maɪ] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ] ,
' **my father must keep his borough** ,
- 我的 父亲 必须 保持 他的 行政区 ,
“我父亲必须保住他的自治市镇，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,
and I must have a town house and a country house ,
和 我 必须 有 一个 镇 房子 和 一个 国家 房子 ,
我必须有一栋城里的房子和一栋乡间别墅，

[ænd; ənd][æən; ən] ['ɑ:prə] [bɑ:ks] ,
and an opera box ,
和 一个 歌剧 盒子 ,
还有一个歌剧包厢，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] .
and a carriage .
和 一个 运输 :
和一辆马车。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [flɜ:rt] ['eni] [lɔ:ŋgər] :
It is not well for either of us that we should flirt any longer :
它 是 不是 出色地 为了 任何一个 的 我们 那 我们 应该 调情 任何 更长 :
我们俩都不适合再继续调情了：

- [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kru:əl]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] . -
' **I must be cruel only to be kind** . '
- 我 必须 是 残忍的 仅有的 到 是 种类 : -
“为了善良，我必须残忍。”

[biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ][əˈləʊn] ,
Be satisfied with the assurance that you alone ,
是 使满意 和 这 保证 那 你 独自的 ,
确信只有你,

[ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
of all men ,
的 全部 男人 ,
在所有人中,

[hæv; həv][ˈevə] [ˈbrʊkən][maɪ] [rest] .
have ever broken my rest .
有 曾经 破碎的 我的 休息 .
从未打扰过我的休息。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
可以肯定的是,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [naɪts] [ɪn][ɔːl] ;
it was only for about three nights in all ;
它 曾是 仅有的 为了 关于 三 夜晚 在 全部 ;
总共只住了大约三个晚上;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
but that is too much .
但 那 是 也 很多 .
但这太过分了。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][lə] [ˈkuːr] - .
" **The Captain had le coeur navre** .
" 这 队长 有 勒 心脏 - .
“船长有一颗心。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɔːrtˈfoʊliʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He took his portfolio under his arm ,
他 采取 他的 文件夹 在下面 他的 手臂 ,
他把公文包夹在胳膊下,

[meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [vəˈliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈdestriən] ,
made up the little valise of a pedestrian ,
制成 向上 这 小的 手提箱 的 一个 行人 ,
装在行人的手提箱里,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
without saying a word to anyone ,
没有 说 一个 单词 到 任何人 ,
无需对任何人说一句话,

[ˈwɒndəd] [ɔːf][æt; ət][ˈrændəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
wandered off at random among the mountains .
漫步 离开 在 随机的 之中 这 山脉 .
在群山间随意徘徊。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
After the lapse of a day or two ,
后 这 失效 的 一个 天 或者 二 ,
过了一两天,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mɪst] ,
the Captain was missed ,
这 队长 曾是 错过 ,

船长失踪了，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['mɑ:vəld] [wʌt] [wʌz; wəz] [br'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and everyone marvelled what was become of him .
和 每个人 惊叹不已 什么 曾是 变得 的 他 .

大家都对他的遭遇感到惊奇。

['mɪstər] . ['fɪlpət] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] ,
Mr . Philpot thought he must have been exploring a river ,
先生 . 菲尔波特 想法 他 必须 有 到过 探索 一个 河 ,

菲尔波特先生以为他一定是在探索一条河流，

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ɪn][ænd; ənd][gɑ:t] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:səs] .
and fallen in and got drowned in the process .
和 倒下 在 和 得到 溺水 在 这 过程 .

然后掉进去淹死了。

['mɪstər] . ['faɪər,dæmp][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bə:g] ,
Mr . Firedamp had no doubt he had been crossing a mountain bog ,
先生 . 瓦斯 有 不 怀疑 他 有 到过 过境 一个 山 沼泽 ,

火潮先生确信他正在穿越一片山间沼泽，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ekshə'leɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rʃ]
and had been suddenly deprived of life by the exhalations of marsh

[maɪ'æzmətə] .
miasmata .
瘴气 .

并因沼泽瘴气的散发而突然失去了生命。

['mɪstər] . ['hen,beɪn] [di:md] [aɪ'ti:]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd]
Mr . Henbane deemed it probable that he had been tempted in some wood

[baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blæk] ['brɪliənt] ['berɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætroʊpə] [belə'dɑ:nə] ,
by the large black brilliant berries of the Atropa Belladonna ,
经过 这 大的 黑色的 杰出的 浆果 的 这 阿特罗帕 颠茄 ,

莨菪先生认为，他很可能在树林里被大而黑、鲜艳的颠茄果所吸引，

[ɔ:r] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] ;
or Deadly Nightshade ;
或者 致命 茄科植物 ;

或致命的夜影；

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [baɪ] ,
and lamented that he had not been by ,
和 哀叹 那 他 有 不是 到过 经过 ,

并哀叹他没有来过，

[tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['æntɪdoʊt] .
to administer an infallible antidote .
到 管理 一个 绝对正确 解毒剂 .

施用一种万无一失的解药。

['mɪstər] . ['i:vzdrɑ:p] [hoʊpt] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [æsə'teɪnd] ;
Mr . Eavesdrop hoped the particulars of his fate would be ascertained ;
先生 . 窃听 希望 这 细节 的 他的 命运 会 是 已确定 ;

窃窃私语先生希望能够查明他的命运细节；

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [ɔ:'θentɪk] ['ænɪk,dʊts] [ʌv; əv]
and asked if anyone present could help him to any authentic anecdotes of
和 问 如果 任何人 展示 可以 帮助 他 到 任何 真正的 轶事 的
[ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] .
their departed friend .
他们的 已离开 朋友 :

并询问在场的任何人是否可以帮助他了解他们已故朋友的真实轶事。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] - [prə'pəʊzd] [ðæt] [æn; ən][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnstitju:tɪd]
The Reverend Doctor Folliott proposed that an inquiry should be instituted
这 牧师 医生 - 建议的 那 一个 询问 应该 是 已设立
[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [mɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [ɪntələkt] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðæt] ['neɪbər'hʊd] ,
as to whether the march of intellect had reached that neighbourhood ,
作为 到 无论 这 行进 的 智力 有 达到 那 邻里 ,
牧师福利奥特博士建议进行调查，看看知识的进步是否已经到达了那个社区，

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
作为，

[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,
如果是这样，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['saɪəns] .
the Captain had probably been made a subject for science .
这 队长 有 大概 到过 制成 一个 主题 为了 科学 .
船长可能已经成为科学研究的对象。

['mɪstər] . [mæk] - [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtɪ] [greɪt] ['mætər] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]
Mr . Mac Quedy said it was no such great matter to ascertain the precise
先生 . 苹果 - 说 它 曾是 不 这样的 伟大的 事情 到 探明 这 精确的
[moʊd] [ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][wʌn] .
mode in which the surplus population was diminished by one .
模式 在 哪个 这 剩余 人口 曾是 减少 经过 一 .
麦克奎迪先生说，确定减少过剩人口的具体方式并不是什么大事。

['mɪstər] . ['tuːgʊd] [ə'sevə'reɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtɪ] [θɪn] [æz; əz] ['sɜ:rplʌs] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
Mr . Toogood asseverated that there was no such thing as surplus population ,
先生 . Toogood 断言 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 剩余 人口 ,
图古德先生断言，不存在人口过剩的问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lənd] ,
and that the land ,
和 那 这 土地 ,
这片土地，

[ˈprɑ:pərli] ['mænɪdʒd] ,
properly managed ,
适当地 管理 ,
妥善管理，

[wʊd] [meɪn'teɪn] ['twenti] [taɪmz] [ɪts]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] ;
would maintain twenty times its present inhabitants ;
会 维持 二十 时代 它是 展示 居民 ;
将维持其现有居民的二十倍；

[ænd; ənd] [ˌhɪrə'pɑ:n] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪspju'teɪʃn] .
and hereupon they fell into a disputation .
和 于是 他们 跌倒 进入 一个 争论 .
于是他们发生了争执。

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] [dɪd] [na:t] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] [dɪˈzəɪnɪdli] ;
Lady Clarinda did not doubt that the Captain had gone away designedly ;
女士 克拉琳达 做过 不是 怀疑 那 这 队长 有 已消失 离开 故意 ;

克拉琳达夫人毫不怀疑船长是故意离开的；

[ʃi:; ʃɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
she missed him more than she could have anticipated ,
她 错过 他 更多的 比 她 可以 有 预期 ,

她对他的思念远超乎她的想象，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [pʊʊˈspəʊnd] [hɜ:r; hər] [læst] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkru:əlti] [tɪl] [ðə; ðɪ]
and wished she had at least postponed her last piece of cruelty till the

[kəmˈpli:(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhoʊmweɪd] [ˈvɔɪɪdʒ] .
completion of their homeward voyage .
完成 的 他们的 回家 航程 .

并希望她至少能将她最后的残忍行为推迟到他们完成回家的航程之后。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] :
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[kɔ:ˌrəˈspɑ:ndəns]
CORRESPONDENCE
一致

一致

" [beɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ðæt] [peɪz] .
" **Base is the slave that pays .**
" 根据 是 这 奴隶 那 支付 .

“贱人就是付钱的奴隶。

" - - [ˈeɪnfənt] [ˈpɪst(ə)l] .
" - - **ANCIENT PISTOL .**
" - - 古老的 手枪 .

“——古代手枪。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [draʊnd] [nɔ:r] [ˈpɔɪznd] ,
The Captain was neither drowned nor poisoned ,
这 队长 曾是 两者都不 溺水 也不 中毒 ,

船长既没有被淹死，也没有被毒死，

[ˈni:ðər] - [nɔ:r] [ˈænətəˌmaɪzɪd] .
neither miasmatised nor anatomised .
两者都不 - 也不 解剖学 .

既没有瘴气也没有解剖。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
before we proceed to account for him ,
前 我们 继续 到 帐户 为了 他 ,

在我们开始解释他之前，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] ,
we must look back to a young lady ,
我们 必须 看 后退 到 一个 年轻的 女士 ,

我们必须回顾一位年轻女士，

[ʌv; əv] [hu:m] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] ；
of whom some little notice was taken in the first chapter ；
的 谁 一些 小的 注意 曾是 已采取 在 这 第一的 章 ；
第一章中对这个人进行了一点介绍；

[ænd; ənd] [hu:] ，
and who ；
和 WHO ；

还有谁，

[ðoʊ] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ，
though she has since been out of sight ；
尽管 她 有 自从 到过 出去 的 视线 ；

尽管她现在已经不见踪影，

[hæz; həz] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ：
has never with us been out of mind ；
有 绝不 和 我们 到过 出去 的 头脑 ；

从未被我们忘记：

[mɪs] [su:ˈzænə] - ，
Miss Susannah Touchandgo ；
错过 苏珊娜 - ；

苏珊娜·图尚戈小姐，

[ðə; ði] [fərˈseɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:niər] [ˈkra:tʃɪt] ，
the forsaken of the junior Crotchet ；
这 被遗弃的 的 这 初级 钩针编织 ；

被小四分音符抛弃的人，

[hu:m] [wi; wi] [left] [æn; ən] [ˈɪnmert] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri][ˈfɑ:rm] ，
whom we left an inmate of a solitary farm ；
谁 我们 左边 一个 囚犯 的 一个 孤 农场 ；

我们把他留在一个偏僻的农场里，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈvæliz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ˌmaɪˈri:ən] ，
in one of the deep valleys under the cloud - capt summits of Meirion ；
在 一 的 这 深的 山谷 在下面 这 云 - 船长 峰会 的 梅里昂 ；

在云雾缭绕的梅里安山峰下的深谷中，

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwu:ndɪd] [ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] ，
comforting her wounded spirit with air and exercise ；
令人感到安慰 她 受伤 精神 和 空气 和 锻炼 ；

用空气和运动来安慰她受伤的心灵，

[ˈrʌstɪk] [tʃɪr] ，
rustic cheer ；
乡村 欢呼 ；

乡村的欢呼声，

[ˈmjuzɪk] ，
music ；
音乐 ；

音乐，

[ˈpeɪntɪŋ] ，
painting ；
绘画 ；

绘画，

[ænd; ənd][ˈpoʊətəri] ，
and poetry ；
和 诗 ；

和诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [eɪ ˈpi:] .
and the prattle of the little Ap Llymrys .
和 这 喋喋不休 的 这 小的 艾普 - .
以及小 Ap Llymrys 的闲聊。

[wʌn] [iːvniŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,
一天晚上,

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntəv(ə)] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
after an interval of anxious expectation ,
后 一个 间隔 的 焦虑的 期待 ,
经过一段焦急的等待之后,

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
the farmer ,
这 农民 ,
农民,

[rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkɪt] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [ˈletərz] ,
returning from market brought for her two letters ,
返回 从 市场 带来 为了 她 二 信件 ,
从市场回来给她带来了两封信,

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [wɜːr; wər] [ðiːz] :
of which the contents were these :
的 哪个 这 内容 是 这些 :
其内容如下:

" - ,
" Dotandcarryonetown ,
" - ,
“Dotandcarryonetown,

[steɪt] [ʌv; əv] - .
State of Apodidraskiana .
状态 的 - .
阿波迪德拉斯基亚纳州。

" [ˈeɪprəl][wʌn] , - . .
" April 1 , 18 . .
" 四月 1 , - . .
“18年4月1日..

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
My Dear Child ,
我的 亲爱的 孩子 ,
我亲爱的孩子,

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
" I am anxious to learn what are your present position ,
" 我 是 焦虑的 到 学习 什么 是 你的 展示 位置 ,
“我很想知道你现在的情况,

[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
意图,

[ænd; ənd][ˈprɑːspekts] .
and prospects .
和 前景 .
和前景。

[ðə; ði] ['feəriz] [hu:] [dra:pt] [gʊʊld][ɪn][jər; jər] [ju:] ,
The fairies who dropped gold in your shoe ,
这 仙女 WHO 掉落 金子 在 你的 鞋 ,
把金子丢进你鞋子里的仙女,

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] ['si:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ɪn] ['lʌndən] ,
on the morning when I ceased to be a respectable man in London ,
在 这 早晨 什么时候 我 停止 到 是 一个 可敬 男人 在 伦敦 ,
那天早上,我不再是伦敦受人尊敬的人了,

[wɪl] [su:n] [faɪnd][ə; eɪ][tælis'mænɪk] ['tjæn(ə)l] [fɔ:r; fər] [trænz'mɪtɪŋ] [ju;; jʊ][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]
will soon find a talismanic channel for transmitting you a stocking full of
将要 很快 寻找 一个 护身符 渠道 为了 传输 你 一个 袜 满的 的
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
很快就会找到一个护身符渠道,给你寄一袜子美元,

[wɪtʃ] [wɪl] [fɪt][ðə; ði] [ju:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [sɪndə'relə] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['slɪpər] .
which will fit the shoe as well as the foot of Cinderella fitted her slipper .
哪个 将要 合身 这 鞋 作为 出色地 作为 这 脚 的 灰姑娘 适配 她 拖鞋 .
它将适合这只鞋,就像灰姑娘的脚适合她的拖鞋一样。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] .
I am happy to say I am again become a respectable man .
我 是 快乐的 到 说 我 是 再次 变得 一个 可敬 男人 .
我很高兴地说我再次成为一个受人尊敬的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ][æm'bɪ(ə)n][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,
It was always my ambition to be a respectable man ,
它 曾是 总是 我的 志向 到 是 一个 可敬 男人 ,
我一直渴望成为一个受人尊敬的人,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] [hɪr] ,
and I am a very respectable man here ,
和 我 是 一个 非常 可敬 男人 这里 ,
我在这里是一个非常受人尊敬的人,

[ɪn] [ðɪs] [nu:] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [steɪt] ,
in this new township of a new state ,
在 这 新的 乡 的 一个 新的 状态 ,
在这个新州的新城镇里,

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['pə:tʃəst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs][ʌv; əv][lənd] ,
where I have purchased five thousand acres of land ,
在哪里 我 有 购买 五 千 英亩 的 土地 ,
我在那里购买了五千英亩土地,

[æt; ət] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][æn; ən]['eɪkər] ,
at two dollars an acre ,
在 二 美元 一个 英亩 ,
每英亩两美元,

[hɑ:rd] [kæʃ] ,
hard cash ,
难的 现金 ,
现金,

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [bæŋk] .
and established a very flourishing bank .
和 已确立的 一个 非常 芊芊 银行 .
并建立了一家非常繁荣的银行。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
The notes of Touchandgo and Company ,
这 笔记 的 - 和 公司 ,

Touchandgo and Company 的笔记，

[sɔ:ft] [kæʃ] ,
soft cash ,
柔软的 现金 ,

软现金，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
are now the exclusive currency of all this vicinity .
是 现在 这 独家的 货币 的 全部 这 附近 .

现在是这一带的独家货币。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lənd][ɪn] [wɪt] [ɔ:l] [men] ['flɜ:rɪ] ;
This is the land in which all men flourish ;
这 是 这 土地 在 哪个 全部 男人 繁荣 ;

这是全人类繁荣昌盛的土地；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] [hu:] ['flɜ:rɪ] [ɪ'speʃəli] ,
but there are three classes of men who flourish especially ,
但 那里 是 三 课程 的 男人 WHO 繁荣 尤其 ,

但有三类人尤其成功，

- - ['meθədɪst] ['pri:tʃəz] ,
- - **methodist preachers ,**
- - 卫理公会 传道者 ,

——卫理公会传教士，

[sleɪv] - ['draɪvər] ,
slave - drivers ,
奴隶 - 司机 ,

奴隶主，

[ænd; ənd]['peɪpər] - ['mʌni] [,mænju'fæktʃərəz] ;
and paper - money manufacturers ;
和 纸 - 钱 制造商 ;

和纸币制造商；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
and as one of the latter ,
和 作为 一 的 这 后者 ,

作为后者之一，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['peɪntɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] [bæŋk] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [slæb][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ,
I have just painted the word BANK on a fine slab of maple ,
我 有 只是 绘 这 单词 银行 在 一个 美好的 板 的 枫 ,

我刚刚在一块精致的枫木板上画上了“BANK”这个词，

[wɪt] [wʌz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ,
which was green and growing when I arrived ,
哪个 曾是 绿色的 和 生长 什么时候 我 到达的 ,

我到达时，它还是绿色的，正在生长，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪs'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setləz] ,
and have discounted for the settlers ,
和 有 折扣 为了 这 定居者 ,

并为定居者提供折扣，

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['kɜ:rənsi] ,
in my own currency ,
在 我的 自己的 货币 ,

用我自己的货币，

[ˈsʌndri] [bɪlz] ,
sundry bills ,
杂项 账单 ;

杂项账单，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈprɒʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːp] [ðei] [hæv; həv][dʒʌst] [soʊn]
which are to be paid when the proceeds of the crop they have just sown ,
哪个 是 到 是 有薪酬的什么时候 这 收益 的 这 庄稼 他们 有 只是 播种
[ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliːənz] ;
shall return from New Orleans ;
将 返回 从 新的 奥尔良 ;

当他们刚刚播种的作物的收益从新奥尔良返回时，就必须支付这笔钱；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [noʊts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [vedʒəˈteɪʃn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
so that my notes are the representatives of vegetation that is to be ,
所以 那 我的 笔记 是 这 代表 的 植被 那 是 到 是 ;
[ðæt] [maɪ] [noʊts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [vedʒəˈteɪʃn]
我的笔记代表了即将出现的植被，

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [əˈkɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmæɡnɪtuːd] .
and I am accordingly a capitalist of the first magnitude .
和 我 是 因此 一个 资本家 的 这 第一的 震级 .
[ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmæɡnɪtuːd]
因此，我是一个一流的资本家。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ;
The people here know very well that I ran away from London ;
这 人们 这里 知道 非常 出色地 那 我 跑 离开 从 伦敦 ;
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]
这里的人们都很清楚我是从伦敦逃出来的；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
but the most of them have run away from some place or other ;
但 这 最多 的 他们 有 跑步 离开 从 一些 地方 或者 其他 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] [ˈʌðər]
但大多数人已经从某个地方逃走了；

[ænd; ænd] [ðei] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
and they have a great respect for me ,
和 他们 有 一个 伟大的 尊重 为了 我 ,
[ænd; ænd] [ðei] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][emˈiː]
他们非常尊重我，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [θɪŋk] [aɪ][ræn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] ,
because they think I ran away with something worth taking ,
因为 他们 思考 我 跑 离开 和 某物 值得 采取 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [θɪŋk] [aɪ][ræn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ]
因为他们认为我偷走了一些值得的东西，

[wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [ɔːr][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][duː] .
which few of them had the luck or the wit to do .
哪个 很少 的 他们 有 这 运气 或者 这 有 到 做 .
[wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [ɔːr][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][duː]
他们中很少有人有这样的运气或智慧去做这件事。

[ðɪs] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
This gives them confidence in my resources ,
这 给予 他们 信心 在 我的 资源 ,
[ðɪs] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ˈriːsɔːrsɪz]
这让他们对我的资源充满信心，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ,
at the same time that ,
在 这 相同的 时间 那 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]
与此同时，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɔːrtəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪkˈsept] [maɪ] [oʊn] [noʊts] ,
as there is nothing portable in the settlement except my own notes ,
作为 那里 是 没有什么 便携的 在 这 沉降 除了 我的 自己的 笔记 ,
[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɔːrtəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪkˈsept] [maɪ] [oʊn] [noʊts]
因为除了我自己的钞票外，定居点里没有任何可携带的东西，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they have no fear that I shall run away with them .
他们 有 不 害怕 那 我 将 跑步 离开 和 他们 :

他们不怕我会和他们一起逃跑。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['θɜːrəli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] ,
They know I am thoroughly conversant with the principles of banking ,

他们 知道 我 是 彻底 熟人 和 这 原则 的 银行业 ,

他们知道我非常熟悉银行业务的原理，

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
and as they have plenty of industry ,

和 作为 他们 有 很多 的 行业 ,

而且他们非常勤奋，

[noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpənəs] ,
no lack of sharpness ,

不 缺少 的 锐利度 ,

不乏锋利，

[ænd; ænd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][lənd] ,
and abundance of land ,

和 丰富 的 土地 ,

和肥沃的土地，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] ;
they wanted nothing but capital to organise a flourishing settlement ;

他们 通缉 没有什么 但 首都 到 组织 一个 芊芊 沉降 ;

他们只想要资本来组织一个繁荣的定居点；

[ænd; ænd] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ˌmænjə'fæktʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [rɪ'kwəɪərd] ,
and this capital I have manufactured to the extent required ,

和 这 首都 我 有 制造 到 这 程度 必需的 ,

我已经制造了所需的资本，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [penz] ,
at the expense of a small importation of pens ,

在 这 费用 的 一个 小的 输入 的 钢笔 ,

通过进口少量钢笔，

[ɪŋk] ,
ink ,

墨水 ,

墨水，

[ænd; ænd][ˈpeɪpər] ,
and paper ,

和 纸 ,

和纸张，

[ænd; ænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['kɑːpər] [pleɪts] .
and two or three inimitable copper plates .

和 二 或者 三 无比 铜 盘子 .

以及两 three 块独特的铜板。

[aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,
I have abundance here of all good things ,

我 有 丰富 这里 的 全部 好的 事物 ,

我这里有 many 好东西，

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ɪn'kluːdɪd] ;
a good conscience included ;

一个 好的 良心 包括 ;

包括良好的良心；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəli] [ˈkændɑːt] [siː] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [rɔːŋ] .
for I really cannot see that I have done any wrong .
为了 我 真的 不能 看 那 我 有 完毕 任何 错误的 .
因为我真的看不出我做错了什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [pəˈzi(ə)n] :
This was my position :
这 曾是 我的 位置 :

我的立场是：

[aɪ] [oʊd] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
I owed half a million of money ;
我 欠款 一半 一个 百万 的 钱 ;

我欠了五十万的钱；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
and I had a trifle in my pocket .
和 我 有 一个 琐事 在 我的 口袋 .

我的口袋里还有一点钱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [ˈtraɪf(ə)l][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈoʊnər] .
It was clear that this trifle could never find its way to the right owner .
它 曾是 清除 那 这 琐事 可以 绝不 寻找 它是 方式 到 这 正确的 所有者 .

显然，这件小玩意儿永远不可能落到真正的主人手里。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] ,
The question was ,
这 问题 曾是 ,

问题是，

[ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ,
whether I should keep it ,
无论 我 应该 保持 它 ,

我是否应该保留它，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ;
and live like a gentleman ;
和 居住 喜欢 一个 绅士 ;

像绅士一样生活；

[ɔːr][hænd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][ænd; ənd] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] ,
or hand it over to lawyers and commissioners of bankruptcy ,
或者 手 它 超过 到 律师 和 专员 的 破产 ,

或者交给律师和破产专员，

[ænd; ənd][daɪ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌŋhɪl] .
and die like a dog on a dunghill .
和 死 喜欢 一个 狗 在 一个 粪堆 .

像狗一样死在粪堆上。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] ,
If I could have thought that the said lawyers ,
如果 我 可以 有 想法 那 这 说 律师 ,

如果我能想到上述律师，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

ETC。，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][maɪˈself] ,
had a better title to it than myself ,
有 一个 更好的 标题 到 它 比 我 ,

比我自己有更好的资格，

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ;
I might have hesitated ;
我 可能 有 犹豫了一下 ;

我或许会犹豫；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈtaɪt(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈpærənt] [tu:; tə] [maɪ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
as such title was not apparent to my satisfaction ,
作为 这样的 标题 曾是 不是 明显 到 我的 满意 ,

因为这个标题显然不能令我满意，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈfeɪvər] ,
I decided the question in my own favour ,
我 决定 这 问题 在 我的 自己的 偏爱 ,

我以对自己有利的方式回答了这个问题，

[ðə; ði] [raɪt] [ˈoʊnərz] ,
the right owners ,
这 正确的 所有者 ,

权利所有者，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] ,
as I have already said ,
作为 我 有 已经 说 ,

正如我已经说过的，

[ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɔ:lˈtəˈgeðər] .
being out of the question altogether .
存在 出去 的 这 问题 共 .

完全不可能。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lˈweɪz] [ˈteɪkən] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌvju:z] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lətɪks] ,
I have always taken scientific views of morals and politics ,
我 有 总是 已采取 科学 浏览 的 德 和 政治 ,

我一直以科学的观点看待道德和政治，

[ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈraɪv] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [ˈʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
a habit from which I derive much comfort under existing circumstances .
一个 习惯 从 哪个 我 派生 很多 舒适 在下面 现存的 情况 .

在现有情况下，这个习惯让我感到很安慰。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ədˈhɪr] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [ˈmju:zɪk] ,
" I hope you adhere to your music ,
" 我 希望 你 粘着 到 你的 音乐 ,

“我希望你坚持你的音乐，

[ðoo] [aɪ] [ˈkæna:t] [hoʊp] [əˈgen] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [jɔ:; jər] [hɑ:rp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [flu:t] .
though I cannot hope again to accompany your harp with my flute .
尽管 我 不能 希望 再次 到 陪伴 你的 竖琴 和 我的 长笛 .

尽管我不能再希望用我的笛子来伴奏你的竖琴。

[maɪ] [læst] [ænˈdænterɪ] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [tu:;] [fɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:m] [aɪ ˈti:] [tʊk] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
My last andante movement was too forte for those whom it took by surprise .
我的 最后的 行板 移动 曾是 也 长处 为了 那些 谁 它 采取 经过 惊喜 .

我的最后一个行板乐章太过强烈，令那些感到惊讶的人感到意外。

[let] [nɑ:t] [jɔ:; jər] [əˈlegroʊ] [vɪˈvɑ:tʃerɪ] [bi:; bi] [dæmpt] [baɪ] [jʌŋ] - [dɪˈzɜ:rʃn] ,
Let not your allegro vivace be damped by young Crotchet's desertion ,
让 不是 你的 快板 活泼的 是 阻尼 经过 年轻的 - 逃兵 ,

不要让年轻的克罗切特的离弃影响你的快板活力，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
though I have not heard it ,
尽管 我 有 不是 听到 它 ,

虽然我没有听过，

[aɪ] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
I take for granted .
我 拿 为了 的确 .

我认为这是理所当然的。

[hi:; hi][ɪz] ,
He is ,
他 是 ,

他是，

[laɪk] [maɪ'self] ,
like myself ,
喜欢 我 ,

像我一样，

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə:lə'tɪʃ(ə)n] ,
a scientific politician ,
一个 科学 政治家 ,

一位科学政治家，

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .
and has an eye as keen as a needle to his own interest .
和 有 一个 眼睛 作为 敏锐的 作为 一个 针 到 他的 自己的 兴趣 .

并且对自己的利益有着敏锐的洞察力。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɡʊd] [lʌk] [soʊ][fa:r] ,
He has had good luck so far ,
他 有 有 好的 运气 所以 远的 ,

到目前为止他的运气都很好，

[ænd; ənd][ɪz] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['meni] [gʌlz] ;
and is gorgeous in the spoils of many gulls ;
和 是 华丽的 在 这 战利品 的 许多 海鸥 ;

在许多海鸥的战利品中显得华丽；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɒləɹ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] ['wɔ:lrəs] ['kʌmpəni] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
but I think the Polar Basin and Walrus Company will be too much for

[hɪm; ɪm] [jet] .
him yet .
他 然而 .

但我认为极地盆地和海象公司对他来说还太过强大。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ʌʊtleɪ] [ɑ:n] ['kredit] ,
There has been a splendid outlay on credit ,
那里 有 到过 一个 灿烂 支出 在 信用 ,

信贷支出巨大，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] ,
and he is the only man ,
和 他 是 这 仅有的 男人 ,

他是唯一一个男人，

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] ,
of the original parties concerned ,
的 这 原来的 各方 担心的 ,

原有关当事人，

[ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['ʃerəfs] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] .
of whom his Majesty's sheriffs could give any account .
的 谁 他的 陛下的 警长 可以 给 任何 帐户 .

国王陛下的治安官们对此无话可说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
" **I will not ask you to come here** .
" 我 将要 不是 问 你 到 来 这里 .

“我不会叫你来这里。

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There is no husband for you .
那里 是 不 丈夫 为了 你 .

你没有丈夫。

[ðə; ði][men] [smʊʊk] ,
The men smoke ,
这 男人 抽烟 ,

男人们抽烟，

[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

喝，

[ænd; ənd] [faɪt] ,
and fight ,
和 斗争 ,

并战斗，

[ænd; ənd] [breɪk] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['hedz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['gɜ:lz] - ['hɑ:rts] .
and break more of their own heads than of girls ' hearts .
和 休息 更多的 的 他们的 自己的 头部 比 的 女孩们 - 心 .

他们伤的更多的是自己的头脑，而不是女孩们的心。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər]['mju:zɪk(ə)] ,
Those among them who are musical ,
那些 之中 他们 WHO 是 音乐 ,

他们当中那些热爱音乐的人，

[sɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɑ:mz] .
sing nothing but psalms .
唱歌 没有什么 但 诗篇 .

只唱赞美诗。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['felʊʊz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
They are excellent fellows in their way ,
他们 是 出色的 伙伴们 在 他们的 方式 ,

他们都是各方面都很优秀的人，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm] .
but you would not like them .
但 你 会 不是 喜欢 他们 .

但你不会喜欢它们。

" [eɪ'ju:] [rɛst] ,
" **Au reste** ,
" 奥 其余部分 ,

“再见，

[hɪr] [ɑːr; ər] [noʊ] [rents] here are no rents 这里 是 不 租金	这里没有租金，
[noʊ] [ˈtæksɪz] no taxes 不 税收	无税，
[noʊ] [pʊr] - [reɪts] no poor - rates 不 贫穷的 - 利率	没有贫困率，
[noʊ] [taɪð] no tithes 不 什一奉献	没有什一税，
[noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] no church establishment 不 教会 建立	没有教堂，
[noʊ] [raʊts] no routs 不 路线	没有路线，
[noʊ] [klʌbz] no clubs 不 俱乐部	没有俱乐部，
[noʊ] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈbʌrəz] no rotten boroughs 不 烂 行政区	没有腐败选区，
[noʊ] [ˈɒprəz] no operas 不 歌剧	没有歌剧，
[noʊ] [ˈkɑːnsɜːrts] no concerts 不 音乐会	没有音乐会，
[noʊ] [ˈθiətəz] no theatres 不 剧院	没有剧院，
[noʊ] [ˈbegərz] no beggars 不 乞丐	没有乞丐，
[noʊ] [θiːvz] no thieves 不 窃贼	没有小偷，

[noʊ] [kɪŋ] ,
no king ,
不 国王 ,

没有国王，

[noʊ][lɔ:ds] ,
no lords ,
不 领主们 ,

没有领主，

[noʊ] [ˈleɪdɪz] ,
no ladies ,
不 女士们 ,

没有女士们，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and only one gentleman ,
和 仅有的 一 绅士 ,

只有一位绅士，

[vɪˈdeləsɪt] ,
videlicet ,
换言之 ,

换言之，

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑ:ðər] ,
your loving father ,
你的 爱 父亲 ,

你慈爱的父亲，

[ˈtɪməθi] - .
Timothy Touchandgo .
蒂莫西 - .

蒂莫西·图尚戈。

" [pi:] . [es] . - - [aɪ][send][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [noʊts] ;
" P . S . - - I send you one of my notes ;
" P . S . - - 我 发送 你 一 的 我的 笔记 ;

“PS——我给你发送了我的一张笔记；

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
I can afford to part with it .
我 能 买得起 到 部分 和 它 .

我可以承受放弃它。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][em ˈi:] ,
If you are accused of receiving money from me ,
如果 你 是 被告 的 接收 钱 从 我 ,

如果你被指控收受我的钱财，

[ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [æsnɪˈzi:] .
you may pay it over to my assignees .
你 可能 支付 它 超过 到 我的 受让人 .

你可以将其支付给我的受让人。

- [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][fækˈtɒtəm] ;
Robthetill continues to be my factotum ;
- 继续 到 是 我的 杂务工 ;

Robthetill 继续担任我的助手；

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
I say no more of him in this place :
我 说 不 更多的 的 他 在 这 地方 :

我不再在这里谈论他了：

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] . " he will give you an account of himself . "
 他 将要 给 你 一个 帐户 的 他自己 . "
 他会向你解释他自己的事。"

" Dotandcarryonetown , "
 "Dotandcarryonetown,
 [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

etc :
 ETC
 ETC。

" [dɪr] [mɪs] ,
 " Dear Miss ,
 " 亲爱的 错过 ,
 "亲爱的姑娘，

" [ˈmɪstər] .
 " Mr . Touchandgo will have told you of our arrival here ,
 " 先生 . 将要 有 讲述 你 的 我们的 到达 这里 ,
 "Touchandgo先生应该已经告诉你我们到达这里了，

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bæŋk] ,
 of our setting up a bank ,
 的 我们的 环境 向上 一个 银行 ,
 我们成立一家银行，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
 and so forth .
 和 所以 前进 :
 等等。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪltɪd] ['wæɡən] ,
 We came here in a tilted waggon ,
 我们 来了 这里 在 一个 斜 车皮 ,
 我们乘坐倾斜的马车来到这里，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [juː 'es][fɔːr; fər] ['pɑːrlər] ,
 which served us for parlour ,
 哪个 服务 我们 为了 客厅 ,
 用作我们的客厅，

['kɪtʃɪn] ,
 kitchen ,
 厨房 ,
 厨房，

[ænd; ənd][ɔːl] .
 and all .
 和 全部 :
 等等。

[wiː; wi] [suːn] [ɡɔːt][ʌp][ə; eɪ][bɔːg] - [haʊs] ;
 We soon got up a log - house ;
 我们 很快 得到 向上 一个 日志 - 房子 ;
 我们很快就建起了一座木屋；

[ænd; ənd] ,
 and ,
 和 ,
 和，

[ʌn'ʌkɪli] ,
unluckily ,
不幸的是 ,

不幸的是，

[wiː; wi][æz; əz] [su:n] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] ,
we as soon got it down again ,
我们 作为 很快 得到 它 向下 再次 ,

我们很快就把它拿了下来，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][,faiə(r)][wiː; wi] [meɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] [bə:nd] [daʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] .
for the first fire we made in it burned down house and all .
为了 这 第一的 火 我们 制成 在 它 烧伤 向下 房子 和 全部 .

因为我们在里面生的第一次火就把房子和所有东西都烧毁了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[,aʊər; ɑ:r] ['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ;
our second experiment was more fortunate ;
我们的 第二 实验 曾是 更多的 幸运 ;

我们的第二次实验比较幸运；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ə(r)] ['prɪti] [wel] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ə; eɪ] [flɔ:r] ;
and we are pretty well lodged in a house of three rooms on a floor ;
和 我们 是 漂亮的 出色地 已提交 在 一个 房子 的 三 房间 在 一个 地面 ;

我们住在一栋三层楼的手房里，住得相当舒适；

[aɪ][,ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ðə; ði] [flɔ:r] ,
I should say the floor ,
我 应该 说 这 地面 ,

我应该说，

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] .
for there is but one .
为了 那里 是 但 一 .

因为只有一个。

" [ðɪs] [nu:] [stert] [ɪz] [fri:] [tu:; tə][hoʊld] [sleɪvz] ;
" This new state is free to hold slaves ;
" 这 新的 状态 是 自由的 到 抓住 奴隶 ;

“这个新州可以自由蓄奴；

[ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [sterts] [hæv; həv][nɑ:t] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] :
all the new states have not this privilege :
全部 这 新的 各州 有 不是 这 特权 :

并非所有新州都享有这种特权：

[,mɪstər] . - [hæz; həz] [bɔ:t] [sʌm; səm] ,
Mr . Touchandgo has bought some ,
先生 . - 有 买 一些 ,

Touchandgo先生买了一些，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə(r)] ['bɪldɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪlə] .
and they are building him a villa .
和 他们 是 建筑 他 一个 别墅 .

他们正在为他建造一座别墅。

[,mɪstər] . - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [wei] ,
Mr . Touchandgo is in a thriving way ,
先生 . - 是 在 一个 熙 方式 ,

Touchandgo先生正处于蓬勃发展阶段，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['hæpi] [hɪr] :
but he is not happy here :
但 他 是 不是 快乐的 这里 :

但他在这里并不开心:

[hi:; hi] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd]['kɑ:nsərts] ,
he longs for parties and concerts ,
他 长 为了 各方 和 音乐会 ,

他渴望参加聚会和音乐会,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] .
and a seat in Congress .
和 一个 座位 在 国会 :

以及国会的一个席位。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [baɪ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔɪnɪdʒ] ,
He thinks it very hard that he cannot buy one with his own coinage ,
他 思考 它 非常 难的 那 他 不能 买 一 和 他的 自己的 铸币 ,

他很难过, 因为他不能用自己的钱买一辆车,

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
as he used to do in England .
作为 他 用过的 到 做 在 英格兰 :

就像他以前在英国做的那样。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['regjʊləɪtəz] ,
he is afraid of the Regulators ,
他 是 害怕的 的 这 监管机构 ,

他害怕监管者,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] ,
if they do not like a man's character ,
如果 他们 做 不是 喜欢 一个 男人的 特点 ,

如果她们不喜欢一个人的性格,

[weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][flɑ:g][hɪm; ɪm] ,
wait upon him and flog him ,
等待 之上 他 和 鞭打 他 ,

侍候他, 鞭打他,

['dʌblɪŋ] [ðə; ðɪ][doʊs][æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvɪz] ,
doubling the dose at stated intervals ,
翻倍 这 剂量 在 声明 间隔 ,

按规定的時間間隔加倍劑量,

[tɪl] [hi:; hi] [teɪks] [hɪm'self] [ɔ:f] .
till he takes himself off .
直到 他 需要 他自己 离开 :

直到他离开。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstəɪɪŋ] ['dʒʌstɪs] :
He does not like this system of administering justice :
他 做 不是 喜欢 这 系统 的 管理 正义 :

他不喜欢这种司法制度:

[ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] .
though I think he has nothing to fear from it .
尽管 我 思考 他 有 没有什么 到 害怕 从 它 ；
但我认为他没什么可害怕的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mʌni] ,
He has the character of having money ,
他 有 这 特点 的 拥有 钱 ；
他有钱的性格，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ['kærəktərz] [hɪr] ,
which is the best of all characters here ,
哪个 是 这 最好的 的 全部 人物 这里 ；
这是这里所有角色中最棒的，

[æz; əz][æt; ət] [hoʊm] .
as at home .
作为 在 家 ；
就像在家里一样。

[hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['predʒudɪsɪz] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['neɪbərz] ;
He lets his old English prejudices influence his opinions of his new neighbours ;
他 让我们 他的 老的 英语 偏见 影响 他的 意见 的 他的 新的 邻居 ；
他让旧有的英国偏见影响了他对新邻居的看法；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ；
但，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ；
我向你保证，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] .
they have many virtues .
他们 有 许多 美德 ；
他们有很多美德。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [duː] [kiːp] [sleɪvz] ,
Though they do keep slaves ,
尽管 他们 做 保持 奴隶 ；
尽管他们确实拥有奴隶，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbərti] ;
they are all ready to fight for their own liberty ;
他们 是 全部 准备好 到 斗争 为了 他们的 自己的 自由 ；
他们都准备好为自己的自由而战；

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz]
and I should not like to be an enemy within reach of one of their rifles
和 我 应该 不是 喜欢 到 是 一个 敌人 之内 抵达 的 一 的 他们的 步枪
.
.
.
我可不成为他们步枪射程之内的敌人。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['enəmi] ,
When I say enemy ,
什么时候 我 说 敌人 ；
当我说敌人时，

[aɪ] [ɪnˈkluːd] ['beɪlɪf] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] .
I include bailiff in the term .
我 包括 法警 在 这 学期 ；

我把法警也包括在这个术语中。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [nɑːt] [ɒːŋ] [əˈɡoʊ] .
One was shot not long ago .
一 曾是 射击 不是 长的 前 ；

不久前有一人被枪杀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ;
There was a trial ;
那里 曾是 一个 审判 ；

进行了一次审判；

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [geɪv] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ˈdæmɪdʒɪz] ;
the jury gave two dollars damages ;
这 陪审团 给予 二 美元 损害 ；

陪审团判决赔偿金额为两美元；

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] ['ɡɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['ɡɪlti] ;
the judge said they must find guilty or not guilty ;
这 法官 说 他们 必须 寻找 有罪的 或者 不是 有罪的 ；

法官说他们必须判定有罪或无罪；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfendənt] ([ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər]) [ˈɔːfərd]
but the counsel for the defendant (they would not call him prisoner) offered
但 这 法律顾问 为了 这 被告 (他们 会 不是 称呼 他 囚犯) 提供

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] :
to fight the judge upon the point :
到 斗争 这 法官 之上 这 观点 ；

但被告（他们不愿称他为囚犯）的律师提出就以下问题与法官进行辩论：

[ænd; ænd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['lɪtərəli] ,
and as this was said literally ,
和 作为 这 曾是 说 字面上地 ；

正如字面意思所说，

[nɑːt] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] ,
not metaphorically ,
不是 比喻意义上的 ；

不是比喻，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] ,
and the counsel was a stout fellow ,
和 这 法律顾问 曾是 一个 肥硕 同伴 ；

而律师是个坚强的人，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [geɪv] [ɪn] .
the judge gave in .
这 法官 给予 在 ；

法官让步了。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ˈdæmɪdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] ['æftər][ɔːl] ;
The two dollars damages were not paid after all ;
这 二 美元 损害 是 不是 有薪酬的 后 全部 ；

两美元的赔偿金最终还是没有得到赔偿；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfendənt] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə][bɑːks][fɔːr; fər] [ˈdʌb(ə)l] [ɔːr] [kwɪts] ,
for the defendant challenged the foreman to box for double or quits ,
为了 这 被告 挑战 这 领班 到 盒子 为了 双倍的 或者 退出 ；

被告向领班提出挑战，要求他双打或退出比赛，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [wʌz; wəz] ['bi:tn] .
and the foreman was beaten .
和 这 领班 曾是 被打败 .

工头被打了。

[ðə; ði][fəʊks][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The folks in New York made a great outcry about it ,
这 各位 在 新的 约克 制成 一个 伟大的 强烈抗议 关于 它 ,

纽约民众对此表示强烈抗议，

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɔ:l][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
but here it was considered all as it should be .
但 这里 它 曾是 经过考虑的 全部 作为 它 应该 是 .

但在这里，一切都被认为是理所当然的。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] ,
So you see ,
所以 你 看 ,

所以你看，

[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

错过，

['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

正义，

['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

自由，

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
and everything else of that kind ,
和 一切 别的 的 那 种类 ,

以及其他类似的东西，

[ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
are different in different places ,
是 不同的 在 不同的 地方 ,

在不同的地方有所不同，

[dʒʌst][æz; əz]['su:ts][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz]
just as suits the convenience of those who have the sword in their own hands
只是 作为 西装 这 方便 的 那些 WHO 有 这 剑 在 他们的 自己的 双手

.
:
.

就像适合那些手里拿着剑的人的方便一样。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jɔr; jər] [helθ] [ænd; ʌnd] ['hæpɪnəs] ,
Hoping to hear of your health and happiness ,
希望 到 听到 的 你的 健康 和 幸福 ,

希望听到您健康快乐，

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然

" [dɪr] [mɪs] ,
" **Dear Miss** ,
" 亲爱的 错过 ,

“亲爱的小姐，

[jɔːr; jər][ˈduːtɪf(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
your dutiful servant ,
你的 尽职尽责的 仆人 ,

您忠实的仆人，

" ['rɒdərɪk] - .
" **Roderick Robthetill** .
" 罗德里克 - .

“罗德里克·罗伯蒂尔。

" [mɪs] - [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] :
" **Miss Touchandgo replied as follows to the first of these letters** :
" 错过 - 回复 作为 跟随 到 这 第一的 的 这些 信件 :

“Touchandgo 小姐对第一封信的回复如下：

" [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] ,
" **My Dear Father** ,
" 我的 亲爱的 父亲 ,

“我亲爱的父亲，

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,
" **I am sure you have the best of hearts** ,
" 我 是 当然 你 有 这 最好的 的 心 ,

“我相信你们有一颗善良的心，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] .
and I have no doubt you have acted with the best intentions .
和 我 有 不 怀疑 你 有 行动 和 这 最好的 意图 .

我毫不怀疑你的行为是出于最好的意图。

[maɪ] [ˈlʌvər] ,
My lover ,
我的 情人 ,

我的爱人，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] ,
I should rather say ,
我 应该 相当 说 ,

我应该说，

[maɪ][ˈfɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [ˈlʌvər] ,
my fortune's lover ,
我的 命运的 情人 ,

我的命运的爱人，

[hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [fərˈseɪkən] [,em 'iː] .
has indeed forsaken me .
有 的确 被遗弃的 我 .

确实抛弃了我。

[aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [,aɪ 'tiː] ;
I cannot say I did not feel it ;
我 不能 说 我 做过 不是 感觉 它 ;

我不能说我没有感受到它；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] ;
I cried very much ;
我 哭 非常 很多 ;

我哭得很伤心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ltərd] [lʊks] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [dɪ'lartɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
and the altered looks of people who used to be so delighted to see me ,
和 这 已修改 看起来 的 人们 WHO 用过的 到 是 所以 高兴极了 到 看 我 ,
以及那些曾经很高兴见到我的人们的表情已经变了，

['ri:əli] [ə'noɪd] [em 'i:][soʊ] ,
really annoyed me so ,
真的 恼怒 我 所以 ,

真的让我很恼火，

[ðæt][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] [ɔ:ltə'geðər] .
that I determined to change the scene altogether .
那 我 决定 到 改变 这 场景 共 .
我决定彻底改变这个场景。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [weɪlz] ,
I have come into Wales ,
我 有 来 进入 威尔士 ,

我来到威尔士，

[ænd; ənd][,eɪ 'em] ['bɔ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and am boarding with a farmer and his wife .
和 是 登机 和 一个 农民 和 他的 妻子 .
我住在一位农民和他的妻子家里。

[ðer; ðər] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] ;
Their stock of English is very small ;
他们的 库存 的 英语 是 非常 小的 ;
他们的英语水平很低；

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but I managed to agree with them ,
但 我 管理 到 同意 和 他们 ,
但我还是同意了他们的观点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] ,
and they have four of the sweetest children I ever saw ,
和 他们 有 四 的 这 最甜美的 孩子们 我 曾经 锯 ,
他们有四个我见过的最可爱的孩子，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ti:tʃ] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,
to whom I teach all I know ,
到 谁 我 教 全部 我 知道 ,
我把我所知道的一切传授给他，

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [welʃ] .
and I manage to pick up some Welsh .
和 我 管理 到 挑选 向上 一些 威尔士语 .
我设法学会了一些威尔士语。

[aɪ][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
I have puzzled out a little song ,
我 有 困惑 出去 一个 小的 歌曲 ,
我琢磨出了一首小歌，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['prɪti] ；
which I think very pretty ；
哪个 我 思考 非常 漂亮的 ；

我认为它非常漂亮；

[aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] ，
I have translated it into English ，
我 有 翻译 它 进入 英语 ；

我已将其翻译成英文，

[ænd; ʌnd][aɪ] [send] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ，
and I send it you ，
和 我 发送 它 你 ；

我把它发给你，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [er] ．
with the original air ．
和 这 原来的 空气 ；

与原始空气。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [jʊr; jər] [flu:t] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ['evri] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] ，
You shall play it on your flute at eight o'clock every Saturday evening ，
你 将 玩 它 在 你的 长笛 在 八 点钟 每一个 周六 晚上 ；

你应该每周六晚上八点用笛子演奏这首歌，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ænd; ʌnd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ，
and I will play and sing it at the same time ，
和 我 将要 玩 和 唱歌 它 在 这 相同的 时间 ；

我会一边弹奏一边演唱，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [maɪ] [dɪr] ['pɑ:pə] [ə'kʌmpəniŋ] [em 'i:] ．
and I will fancy that I hear my dear papa accompanying me ．
和 我 将要 想要 那 我 听到 我的 亲爱的 爸爸 随同 我 ；

我会想象我听到我亲爱的爸爸在陪伴我。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['lʌndən] [sed] ['veri] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ；
" **The people in London said very unkind things of you** ；
" 这 人们 在 伦敦 说 非常 不友善 事物 的 你 ；

“伦敦人对你说了一些非常不友好的话：

[ðeɪ] [hɜ:rt] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ；
they hurt me very much at the time ；
他们 伤害 我 非常 很多 在 这 时间 ；

当时他们伤害了我很多；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] ，
but now I am out of their way ，
但 现在 我 是 出去 的 他们的 方式 ；

但现在我已经不再妨碍他们了，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] ．
I do not seem to think their opinion of much consequence ．
我 做 不是 似乎 到 思考 他们的 观点 的 很多 结果 ；

我似乎并不认为他们的意见有多大意义。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] ，
I am sure ，
我 是 当然 ；

我相信，

[wen] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ，
when I recollect ，
什么时候 我 追忆 ；

当我回忆起，

[æ̞t; ə̞t] ['li:ʒər] ,
at leisure ,
在 闲暇 ,
闲暇时,

[ˈɛvriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
everything I have seen and heard among them ,
一切 我 有 已见 和 听到 之中 他们 ,
我在他们中间所见所闻的一切,

[aɪ][ˈkænɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈvɜ:rtʃuəs] ,
I cannot make out what they do that is so virtuous ,
我 不能 制作 出去 什么 他们 做 那 是 所以 有德行的 ,
我无法理解他们做了什么如此高尚的事,

[æz; əz][tu:; tə][set][ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz] .
as to set them up for judges of morals .
作为 到 放 他们 向上 为了 法官 的 德 .
以便让他们成为道德评判者。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈnevər] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
And I am sure they never speak the truth about anything ,
和 我 是 当然 他们 绝不 说话 这 真相 关于 任何事物 ,
我确信他们从来不说实话,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪn'serəti] [ɪn] [ˈi:ðər] [ðer; ðər] [ʌv] [ɔ:r][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
and there is no sincerity in either their love or their friendship .
和 那里 是 不 诚意 在 任何一个 他们的 爱 或者 他们的 友谊 .
他们的爱情和友谊都缺乏真诚。

[æn; ən][oʊld] [welʃ] [bɑ:rd] [hɪr] ,
An old Welsh bard here ,
一个 老的 威尔士语 诗人 这里 ,
这里有一位威尔士老吟游诗人,

[hu:] [werz] [ə; eɪ][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [li:ks] ,
who wears a waistcoat embroidered with leeks ,
WHO 穿着 一个 马甲 绣花 和 韭菜 ,
穿着绣着韭菜的背心,

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɡri:n] [bɑ:rd][ʌv; əv] - [ˈɪdrɪs] ,
and is called the Green Bard of Cadeir Idris ,
和 是 称为 这 绿色的 诗人 的 - 伊德里斯 ,
被称为卡迪尔·伊德里斯的绿色吟游诗人,

[sez] [ðə; ði] [ˈska:tʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
says the Scotch would be the best people in the world ,
说道 这 苏格兰威士忌 会 是 这 最好的 人们 在 这 世界 ,
说苏格兰人是世界上最好的人,

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkærəktər] :
if there was nobody but themselves to give them a character :
如果 那里 曾是 无人 但 他们自己 到 给 他们 一个 特点 :
如果除了他们自己, 没有人能赋予他们角色:

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [ðə; ði] [ˈlʌndənəz] .
and so I think would the Londoners .
和 所以 我 思考 会 这 伦敦人 .
我认为伦敦人也会如此。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I hate the very thought of them ,
我 恨 这 非常 想法 的 他们 ,
我一想到他们就感到厌恶,

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [brɪliːv] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ] [hɑːrt] ,
for I do believe they would have broken my heart ,
为了 我 做 相信 他们 会 有 破碎的 我的 心 ,
因为我相信他们会伤我的心,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
if I had not got out of their way .
如果 我 有 不是 得到 出去 的 他们的 方式 :
如果我没有避开他们的话。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈletər] [ˈveri] [suːn] ,
Now I shall write you another letter very soon ,
现在 我 将 写 你 其他 信 非常 很快 ,
现在我很快会给你写另一封信,

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and describe to you the country ,
和 描述 到 你 这 国家 ,
并向你描述这个国家,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
and the people ,
和 这 人们 ,
和人民,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and the children ,
和 这 孩子们 ,
还有孩子们,

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [əˈmjuːz] [maɪˈself] ,
and how I amuse myself ,
和 如何 我 娱乐 我 ,
以及我如何自娱自乐,

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] :
and everything that I think you will like to hear about :
和 一切 那 我 思考 你 将要 喜欢 到 听到 关于 :
以及我认为你们想听到的一切:

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siːl] [ðɪs] [ˈletər] ,
and when I seal this letter ,
和 什么时候 我 海豹 这 信 ,
当我封好这封信的时候,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][draːp][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] .
I shall drop a kiss on the cover .
我 将 降低 一个 吻 在 这 覆盖 :
我将在封面上留下一个吻。

" [jɔːr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɔːtər] ,
" Your loving daughter ,
" 你的 爱 女儿 ,
“你亲爱的女儿,

" [suːˈzænə] - .
" Susannah Touchandgo .
" 苏珊娜 - .
“苏珊娜·图尚戈。

[piː] . [es] . - - [tel] [ˈmɪstər] . - [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
P . S . - - Tell Mr . Robthetill I will write to him in a day or two .
P . S . - - 告诉 先生 : - 我 将要 写 到 他 在 一个 天 或者 二 :
附言——告诉 Robthetill 先生, 我会在一两天内给他写信。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] :
This is the little song I spoke of :
这 是 这 小 的 歌 曲 我 辐 的 :

这就是我所说的那首小歌：

" [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
" **Beyond the sea** ,
" 超 过 这 海 ,

“在大海的另一边，

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
beyond the sea ,
超 过 这 海 ,

在大海的另一边，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [gɔːn] ,
My heart is gone ,
我 的 心 是 已 消 失 ,

我的心已不在，

[fɑːr] ,
far ,
远 的 ,

远的，

[fɑːr][frʌm; frəm][em ˈiː] ;
far from me ;
远 的 从 我 ;

离我很远；

[ænd; ənd][ˈevər][ɑːn][ɪts] [træk] [wɪl] [fliː] [maɪ] [θɔːts] ,
And ever on its track will flee My thoughts ,
和 曾 经 在 它 是 追 踪 将 要 逃 跑 我 的 想 法 ,

我的思想永远追随着它的轨迹，

[maɪ] [driːmz] ,
my dreams ,
我 的 梦 境 ,

我的梦想，

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [siː] .
beyond the sea .
超 过 这 海 .

超越海洋。

" [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
" **Beyond the sea** ,
" 超 过 这 海 ,

“在大海的另一边，

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
beyond the sea ,
超 过 这 海 ,

在大海的另一边，

[ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [ˈwɒndəz] [fæst][ænd; ənd] [friː] ;
The swallow wanders fast and free ;
这 吞 漫 游 快 速 地 和 自 由 的 ;

燕子自由自在地飞翔；

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˈhæpi] [bɜ:rd] !
happy bird !
快乐的 鸟 ！

快乐的小鸟！

[wɜ:r; wər][aɪ] [laɪk] [ði:] ,
were I like thee ,
是 我 喜欢 你 ,

如果我像你，

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wʊd] [flaɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [si:] .
would fly beyond the sea .
会 飞 超过 这 海 .

会飞越大海。

" [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ,
" **Beyond the sea** ,
" 超过 这 海 ,

“在大海的另一边，

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ,
beyond the sea ,
超过 这 海 ,

在大海的另一边，

[ɑ:r; ər][ˈkaɪndli] [ˈhɑ:rts] [ænd; ɐnd][ˈsoʊ(ə)l] [gli:] :
Are kindly hearts and social glee :
是 亲切地 心 和 社会的 高兴 :

是善良的心和社会的欢乐：

[bʌt; bət] [hɪr] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ;
But here for me they may not be ;
但 这里 为了 我 他们 可能 不是 是 ;

但对我来说他们可能不在这里；

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [gɔ:n] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [si:] .
My heart is gone beyond the sea .
我的 心 是 已消失 超过 这 海 .

我的心已飘向大海彼岸。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] :
" **CHAPTER XII** :
" 章 十二 :

第十二章

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn]
THE MOUNTAIN INN
这 山 客栈

山间旅馆

[[ɡri:k] [tekst]] [həʊ] [swi:t] [tu:; tə][maɪndz] [ðæt] [lʌv] [nɑ:t][ˈsɔ:rdɪd] [weɪz] [ɪz][ˈsɑ:lətu:d] !
[**Greek text**] **How sweet to minds that love not sordid ways Is solitude** !
[希腊语 文本] 如何 甜的 到 思想 那 爱 不是 肮脏的 方式 是 孤独 ！

[希腊文] 对于那些不爱肮脏行为的人来说，孤独是多么甜蜜啊！

- - [mi' nændə] .
- - **MENANDER** .
- - 米南德 .

——米南德。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɒndəd] [dɪsˈpɑːndɪŋli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
The Captain wandered despondingly up and down hill for several days ,
这 队长 漫步 沮丧地 向上 和 向下 爬坡道 为了 一些 天 ,
船长沮丧地在山上徘徊了好几天,

[ˈpæsɪŋ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈrɑːks] ;
passing many hours of each in sitting on rocks ;
通过 许多 小时 的 每个 在 坐着 在 岩石 ;
坐在岩石上度过许多小时;

[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

制作,

[ˈɔːlmoʊst] [məˈkæni:kli] ,
almost mechanically ,
几乎 机械地 ,

几乎机械地,

[sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔtəːfɔls] ,
sketches of waterfalls ,
草图 的 瀑布 ,

瀑布的素描,

[ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [puːlz] ;
and mountain pools ;
和 山 游泳池 ;

和山间池塘;

[ˈteɪkɪŋ] [ker] ,
taking care ,
采取 关心 ,

照顾,

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtɪfɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] ,
to be always before nightfall in a comfortable inn ,
到 是 总是 前 黄昏 在 一个 舒服的 客栈 ,
总是在夜幕降临前抵达舒适的旅馆,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里,

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərət] [mæn] ,
being a temperate man ,
存在 一个 温带 男人 ,

作为一个有节制的人,

[hiː; hi] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈɪntuː] [ˈniːgəs] .
he whiled away the evening with making a bottle of sherry into negus .
他 虽然 离开 这 晚上 和 制作 一个 瓶子 的 雪利酒 进入 尼格斯 .
他用一瓶雪利酒调制尼格斯酒来消磨夜晚时光。

[hɪz; ɪz] ['ræmbəlz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ˌmɛrɪ'ɑ:nɛθjər] ,
His rambles brought him at length into the interior of Merionethshire ,
他的 漫谈 带来 他 在 长度 进入 这 内部的 的 梅里奥内斯郡 ,
他的漫游最终将他带到了梅里奥内斯郡的腹地，

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
the land of all that is beautiful in nature ,
这 土地 的 全部 那 是 美丽的 在 自然 ,
这片土地拥有美丽的自然风光，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ɪn] ['wʊmən] .
and all that is lovely in woman .
和 全部 那 是 迷人的 在 女士 :
以及女人身上一切可爱的东西。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里，

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
in a secluded village ,
在 一个 僻 村庄 ,
在一个僻静的村庄里，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ,
he found a little inn ,
他 成立 一个 小的 客栈 ,
他找到了一家小客栈，

[ʌv; əv] [smɔ:l] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] .
of small pretension and much comfort .
的 小的 预张 和 很多 舒适 :
没有什么虚荣，却很舒适。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] ,
He felt so satisfied with his quarters ,
他 毛毡 所以 使满意 和 他的 四分之一 ,
他对自己的住处非常满意，

《怪癖城堡》(Crotchet Castle)

第10/13页

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['evri] [dei] [soʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
and discovered every day so much variety in the scenes of the surrounding
和 发现 每一个 天 所以 很多 种类 在 这 场景 的 这 周围
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

每天都会发现周围群山的景色如此丰富多彩，
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['fɑ:rðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [prə'gresɪvli] .
that his inclination to proceed farther diminished progressively .
那 他的 倾角 到 继续 更远 减少 逐步 .

他继续前进的意愿逐渐减弱。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
It is one thing to follow the high road through a country ,
它 是 一 事物 到 跟随 这 高的 路 通过 一个 国家 ,
沿着公路穿越一个国家是一回事，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɪnsəpli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['ɑ:bdʒekt] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
with every principally remarkable object carefully noted down in a book ,
和 每一个 主要 卓越 目的 小心 著名的 向下 在 一个 书 ,
把每一个重要的、值得注意的事物都仔细地记录在一本书里，

[ˈteɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,
服用，

[æz; əz] [ðer'ɪn] [də'rektɪd] ,
as therein directed ,
作为 其中 指导 ,
按照其中的指示，

[ə; eɪ] [gaɪd] ,
a guide ,
一个 指导 ,
导游

[æt; ət] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnts] ,
at particular points ,
在 特别的 积分 ,
在特定点，

[tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] ['rekəndaɪt] [saɪts] :
to the more recondite sights :
到 这 更多的 深奥的 景点 :
到更深奥的景象：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] [ɑ:n] [wʌn] [tʃʊzn] [spɑ:t] ,
it is another to sit down on one chosen spot ,
它 是 其他 到 坐 向下 在 一 选定 点 ,
坐在一个选定的地方是另一回事，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ʌnpri:'medɪteɪtɪd] ,
especially when the choice is unpremeditated ,
尤其 什么时候 这 选择 是 无预谋的 ,
尤其是当选择是未经深思熟虑的时候，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðens] ,
and from thence ,
和 从 因此 ,

从那时起,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [eksplə'reɪnɪz] ,
by a series of explorations ,
经过 一个 系列 的 探索 ,

通过一系列的探索,

[tu:; tə] [kʌm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɑ:n] [ʌnæn'tɪsɪpɪtɪd] [si:nz] .
to come day by day on unanticipated scenes .
到 来 天 经过 天 在 意外 场景 .

一天天地发生着意想不到的场景。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈprɑ:sɪs] [hæz; həz] [ˈmeni] [æd'væntɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] ;
The latter process has many advantages over the former ;
这 后者 过程 有 许多 优势 超过 这 以前的 ;

后一种工艺比前一种工艺有许多优点;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ɪk'saɪtɪd] [ekspek'teɪʃn] ,
it is free from the disappointment which attends excited expectation ,
它 是 自由的 从 这 失望 哪个 参加 兴奋的 期待 ,

它没有因兴奋的期待而产生的失望,

[wen] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [aʊt'strɪpt] [rɪ'æləti] ,
when imagination has outstripped reality ,
什么时候 想像力 有 超越 现实 ,

当想象超越现实时,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæksədənts] [ðæt] [mɑ:r][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] ,
and from the accidents that mar the scheme of the tourist's single day ,
和 从 这 事故 那 马尔 这 方案 的 这 游客的 单身的 天 ,

以及破坏游客一日游计划的意外事件,

[wen] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [meɪ] [bi:; bi] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
when the valleys may be drenched with rain ,
什么时候 这 山谷 可能 是 湿透了 和 雨 ,

当山谷被雨水浸透时,

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ˈfrʌʊdɪd] [wɪð; wɪθ][mɪst] .
or the mountains shrouded with mist .
或者 这 山脉 被遮蔽的 和 薄雾 .

或云雾缭绕的群山。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ˈsæli] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][eksplə'reɪʃ(ə)n] ,
The Captain was one morning preparing to sally forth on his usual exploration ,
这 队长 曾是 一 早晨 准备 到 莎莉 前进 在 他的 通常 勘探 ,

一天早上, 船长准备出发进行他例行的探险,

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'daʊt] ,
when he heard a voice without ,
什么时候 他 听到 一个 嗓音 没有 ,

当他听到外面有声音时,

[ɪn'kwɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈkæs(ə)] .
inquiring for a guide to the ruined castle .
查询 为了 一个 指导 到 这 毁坏 城堡 .

询问前往废墟城堡的指南。

[ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The voice seemed familiar to him ,
这 嗓音 似乎 熟悉的 到 他 ,

这声音他听着很熟悉,

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] ,
and going forth into the gateway ,
和 去 前进 进入 这 网关 ,
走出城门，

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
he recognised Mr . Chainmail .
他 已确认 先生 : 锁子甲 :
他认出了 Chainmail 先生。

[ˈæftər] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbsənt] :
After greetings and inquiries for the absent :
后 问候 和 查询 为了 这 缺席的 :
在向缺席者致意并询问之后:

" [juː; jʊ] [ˈvænɪʃt] [ˈveri] [əˈbrʌptli] ,
" You vanished very abruptly ,
" 你 消失了 非常 突然 ,
“你突然消失了，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
队长，

" [sed] [ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
" said Mr . Chainmail ,
" 说 先生 : 锁子甲 ,
“Chainmail先生说，

" [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl] .
" from our party on the canal .
" 从 我们的 派对 在 这 运河 :
“来自我们在运河上的聚会。

" [ˈkæptɪn] - .
" CAPTAIN FITZCHROME .
" 队长 - :
“菲茨克罗姆船长。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,
说实话，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt]
I had a particular reason for trying the effect of absence from a part
我 有 一个 特别的 原因 为了 尝试 这 影响 的 缺席 从 一个 部分
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti] .
of that party .
的 那 派对 :
我有一个特殊的理由来尝试不参加聚会的影响。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 : 锁子甲 :
锁子甲先生。

[aɪ] [sərˈmaɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] :
I surmised as much :
我 推测 作为 很多 :
我是这样推测的:

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [seim] [taim] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

同时，

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][moʊst] [vɪ'veɪʃəs] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [em 'i:]
the unusual melancholy of an in general most vivacious young lady made me
这 异常 忧郁 的 一个 在 一般的 最多 活泼 年轻的 女士 制成 我
[ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['æktɪd][soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] .
wonder at your having acted so precipitately .
想知道 在 你的 拥有 行动 所以 突然地 .

一位通常来说非常活泼的年轻女士却表现出不同寻常的忧郁，这让我对你如此草率的举动感到奇怪。

[ðə; ði]['leɪdi:z] [hɑ:rt] [ɪz] [jɔ:rz] ,
The lady's heart is yours ,
这 女士的 心 是 你的 ;

女士的心属于你，

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [tru:θ] [ɪn] [saɪnz] .
if there be truth in signs .
如果 那里 是 真相 在 标志 .

如果迹象表明有真相。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][na:t] [naʊ] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] :
Hearts are not now what they were in the days of the old song :
红心 是 不是 现在 什么 他们 是 在 这 天 的 这 老的 歌曲 :
如今，人们的心境已不再像那首老歌里唱的那样：

" [wɪl] [lʌv] [bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ] [əd'vaɪs] ?
" Will love be controlled by advice ?
" 将要 爱 是 受控 经过 建议 ?
“爱情会被建议所控制吗？

" ['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
" MR . CHAINMAIL .
" 先生 . 锁子甲 .

“锁子甲先生。

[ˈveri] [tru:] ;
Very true ;
非常 真的 ;

非常正确；

['hɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

心，

['hedz] ,
heads ,
头部 ,

头，

[ænd; ənd][ɑ:rmz][hæv; həv][ɔ:l] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,
and arms have all degenerated ,
和 武器 有 全部 退化的 ,

武器也全部退化了，

[ˈmoʊst] [ˈsædli] .
most sadly .
最多 令人遗憾的是 .

最令人悲伤的是。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [fi:l] [ðə; ði] [haɪ] [ɪmˈpæʃnd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,
We can no more feel the high impassioned love of the ages ,
我们 能 不 更多的 感觉 这 高的 热情洋溢 爱 的 这 年龄 ,
我们再也无法感受到古往今来那种热烈的爱，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [tuː; tə][kɔ:l][dɑːrk] ,
which some people have the impudence to call dark ,
哪个 一些 人们 有 这 厚颜无耻 到 称呼 黑暗的 ,
有些人厚颜无耻地称之为黑暗，

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [wi:ld] [kɪŋ] [ˈrɪtʃɜːdz] [ˈbætəlæks] ,
than we can wield King Richard's battleaxe ,
比 我们 能 挥 国王 理查德的 战斧 ,
比我们挥舞理查德国王的战斧还要厉害，

[bend][ˈrɑːbɪn] [hʊdz] [baʊ; boʊ] ,
bend Robin Hood's bow ,
弯曲 罗宾 引擎盖的 弓 ,

拉开罗宾汉的弓，

[ɔːr] [ˈflɜːrɪʃ] [ðə; ði][ˈoʊkən] [græft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪndə] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] .
or flourish the oaken graft of the Pindar of Wakefield .
或者 繁荣 这 橡木 接枝 的 这 品达 的 韦克菲尔德 .
或繁荣威克菲尔德品达的橡木嫁接。

[sti:l] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
Still we have our tastes and feelings ,
仍然 我们 有 我们的 口味 和 情怀 ,
我们仍然有自己的品味和感受，

[ðooʊ] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] ;
though they deserve not the name of passions ;
尽管 他们 应得 不是 这 姓名 的 激情 ;
尽管它们不配被称为激情；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [meɪ] [plʌk] [ʌp] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
and some of us may pluck up spirit to try to carry a point ,
和 一些 的 我们 可能 采摘 向上 精神 到 尝试 到 携带 一个 观点 ,
我们中的一些人可能会鼓起勇气去争取一个观点，

[wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [men] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
when we reflect that we have to contend with men no better than
什么时候 我们 反映 那 我们 有 到 抗衡 和 男人 不 更好的 比
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

当我们意识到我们必须与并不比我们优秀的人竞争时。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [naʊ] [breɪk] [læns] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] .
We do not now break lances for ladies .
我们 做 不是 现在 休息 长矛 为了 女士们 .
我们现在不为女士折断长矛。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈbʊlrʌʃ] .
nor even bulrushes .
也不 甚至 芦苇 .

甚至没有香蒲。

[wiː wi][ˈdʒɪŋɡl] [pəːsɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
We jingle purses for them ,
我们 铃铛 钱包 为了 他们 ,

我们为他们摇响钱包铃铛，

[ˈflɜːrɪʃ] [ˈpeɪpər] - [ˈmʌni] [ˈbænərz] ,
flourish paper - money banners ,
繁荣 纸 - 钱 横幅 ,

纸币旗帜飘扬，

[ænd; ənd][tɪlt][wɪð; wɪθ][ˈskroʊlz][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] .
and tilt with scrolls of parchment .
和 倾斜 和 卷轴 的 羊皮纸 .

并用羊皮纸卷轴倾斜。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtɪltɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
In which sort of tilting I have been thrown from the saddle .
在 哪个 种类 的 倾斜 我 有 到过 抛掷 从 这 鞍 .

在这种失态中，我被从马鞍上摔了下来。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌv] [ðæt] [led][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][floʊˈtɪlə] ?
I presume it was not love that led you from the flotilla ?
我 估 它 曾是 不是 爱 那 引领 你 从 这 船队 ?

我猜想你离开船队并不是因为爱情吧？

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝对不是。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈtaʊər] ,
I was tempted by the sight of an old tower ,
我 曾是 受诱惑 经过 这 视线 的 一个 老的 塔 ,

我被一座古老的塔楼所吸引，

[nɔːt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːslz] ,
not to leave this land of ruined castles ,
不是 到 离开 这 土地 的 毁坏 城堡 ,

不要离开这片城堡废墟的土地，

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdɔːnmənt] [ʌv; əv][maɪ][bəˈroʊniəl] [hɔːl] .
without having collected a few hints for the adornment of my baronial hall .
没有 拥有 集 一个 很少 提示 为了 这 装饰 的 我的 男爵 大厅 :
而没有收集到一些装饰我的男爵大厅的提示。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ɪn] [fæˈmiːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dəˈmestiks] .
I understand you live en famille with your domestics .
我 理解 你 居住 英文 家庭 和 你的 家政 :
我知道你和你的佣人住在一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [wʊd] [əˈdɔːpt][jʊr; jər] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
You will have more difficulty in finding a lady who would adopt your fashion of
你 将要 有 更多的 困难 在 寻找 一个 女士 WHO 会 采纳 你的 时尚 的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

你将很难找到一位愿意接受你的生活方式的女士，

[ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [mæn] .
than one who would prefer you to a richer man .
比 一 WHO 会 更喜欢 你 到 一个 更富有 男人 :
而不是一个更喜欢你而不是更富有的人。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[ˈveri] [tru:] .
Very true .
非常 真的 .

非常正确。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn] [ˈsevrəl] [æz; əz] [gests] ;
I have tried the experiment on several as guests ;
我 有 尝试 这 实验 在 一些 作为 客人 ;

我曾以嘉宾身份对几个人进行过这个实验；

[bʌt; bət] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :
but once was enough for them :
但 一次 曾是 足够的 为了 他们 :

但对他们来说一次就足够了：

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] .
I shall die a bachelor .
我 将 死 一个 学士 .

我将会以单身汉的身份死去。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[aɪ] [si:] ,
I see ,
我 看 ,

我懂了，

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈðə] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
like some others of my friends ,
喜欢 一些 其他的 的 我的 朋友们 ,

就像我的一些朋友一样，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [ˈhɑ:bi] .
you will give up anything except your hobby .
你 将要 给 向上 任何事物 除了 你的 爱好 .

你会放弃一切，除了你的爱好。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][bəˈroʊniəl] [hɔ:l] .
I will give up anything but my baronial hall .
我 将要 给 向上 任何事物 但 我的 男爵 大厅 .

我愿意放弃一切，除了我的男爵大厅。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fʊ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpɜ:rpəs] ,
You will never find a wife for your purpose ,
你 将要 绝不 寻找 一个 妻子 为了 你的 目的 ,

你永远找不到一个符合你目的的妻子，

[ən'les] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfɑ:rmər] .
unless in the daughter of some old - fashioned farmer .
除非 在 这 女儿 的 一些 老的 - 造型 农民 .

除非是某个老派农民的女儿。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢你们。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] ;
I must have a lady of gentle blood ;
我 必须 有 一个 女士 的 温和的 血 ;

我必须找一位有温柔血统的女士；

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['mæri] [bɪ'loʊ] [maɪ] [oʊn] [kən'diʃ(ə)n] :
I shall not marry below my own condition ;
我 将 不是 结婚 以下 我的 自己的 状况 :

我不会嫁给我条件比我差的人;

[aɪ][[eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəld] ;
I am too much of a herald ;
我 是 也 很多 的 一个 先驱 ;

我太像一个传令官了;

[aɪ][[hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ɪn][,em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I have too much of the twelfth century in me for that .
我 有 也 很多 的 这 第十二 世纪 在 我 为了 那 .

我对十二世纪的了解太多了，所以无法做到这一点。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðen] [jɔr; jər] [tʃæns] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
then your chance is not much better than mine .
然后 你的 机会 是 不是 很多 更好的 比 矿 .

那么你的机会并不比我好多少。

[ə; eɪ] [wel] - [bɔ:rn] ['bju:ti] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] ['betər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][bə'roʊniəl] [hɔ:l]
A well - born beauty would scarcely be better pleased with your baronial hall
一个 出色地 - 出生 美丽 会 几乎 是 更好的 高兴 和 你的 男爵 大厅
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] .
than with my more humble offer of love in a cottage .
比 和 我的 更多的 谦逊的 提供 的 爱 在 一个 小屋 .

一位出身高贵的美人，对你那富丽堂皇的大厅的满意，丝毫不亚于我对小屋中我那卑微的爱的追求。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] ,
She must have a town - house ,
她 必须 有 一个 镇 - 房子 ,

她一定有一栋联排别墅，

[ænd; ænd][æn; ən] ['ɑ:prə] - [bɔ:ks] ,
and an opera - box ,
和 一个 歌剧 - 盒子 ,

还有一个歌剧包厢，

[ænd; ænd][roʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] ;
and roll about the streets in a carriage ;
和 卷 关于 这 街道 在 一个 运输 ;

坐着马车在街上行驶；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] ['bɜ:roʊ] ,
especially if her father has a rotten borough ,
尤其 如果 她 父亲 有 一个 烂 行政区 ,

尤其是如果她父亲的选区很糟糕，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [selz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
for the sake of which he sells his daughter ,
为了 这 清酒 的 哪个 他 出售 他的 女儿 ,

为了这个目的，他卖掉了自己的女儿，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
that he may continue to sell his country .
那 他 可能 继续 到 卖 他的 国家 .

他可以继续出卖他的国家。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'kwaiərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ;
But you were inquiring for a guide to the ruined castle in this vicinity ;
但 你 是 查询 为了 一个 指导 到 这 毁坏 城堡 在 这 附近 ;

但你正在询问一位前往附近那座废弃城堡的向导；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] .
I know the way and will conduct you .
我 知道 这 方式 和 将要 执行 你 .

我知道路，会指引你。

[ðə; ði][prə'pouz(ə)] [pliːzd] ['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
The proposal pleased Mr . Chainmail ,
这 提议 高兴 先生 . 锁子甲 ,

这个提议让Chainmail先生很满意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər][ekspe'dɪ(ə)n]
and they set forth on their expedition
和 他们 放 前进 在 他们的 远征

他们开始远征

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ai'ɑːɪ] :
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[ðə; ði] [leɪk] - - [ðə; ði] ['ruːɪn]
THE LAKE - - THE RUIN
这 湖 - - 这 废墟

湖泊——废墟

[ɔːr] [viːni] ,
Or vieni ,
或者 vieni ,

或者vieni,

[ˈɑːmər] ,
Amore ,
爱 ,

爱茉莉，

[iː][kweɪ,kwaː]['em,iː'siːoʊ] - .
e qua meco t'assetta .
e qua meco 机械 - .

e qua meco t'assetta.

[ɔːr'lændoʊ] [ɪn,æmə'rɑːtoʊ] .
ORLANDO INNAMORATO .
奥兰多 恋爱中的人 .

奥兰多·因纳莫拉托。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ,
Would it not be a fine thing ,
会 它 不是 是 一个 美好的 事物 ,

这难道不是一件好事吗？

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

[jʊː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
you being picturesque ,
你 存在 如画 ,

你风景如画，

[ænd; ənd][aɪ] [poʊˈetɪkl] ;
and I poetical ;
和 我 诗意的 ;

而我富有诗意；

[jʊː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
you being for the lights and shadows of the present ,
你 存在 为了 这 灯 和 阴影 的 这 展示 ,

你是为了当下的光与影，

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
and I for those of the past ;
和 我 为了 那些 的 这 过去的 ;

我为过去的人祈祷；

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði]
if we were to go together over the ground which was travelled in the
如果 我们 是 到 去 一起 超过 这 地面 哪个 曾是 旅行 在 这
[twelfθ] [ˈsentʃəri] [baɪ][dʒɪˈrældəs][diː] [ˈbɑːri] ,
twelfth century by Giraldus de Barri ,
第十二 世纪 经过 吉拉尔杜斯 德 巴里 ,

如果我们一起去探索吉拉尔杜斯·德·巴里在十二世纪走过的路，

[wen] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈbɔːldwɪn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][kruːˈseɪd] ?
when he accompanied Archbishop Baldwin to preach the crusade ?
什么时候 他 伴随 大主教 鲍德温 到 布道 这 运动 ?

当他陪同鲍德温大主教去宣扬十字军东征时？

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
in my present frame of mind ,
在 我的 展示 框架 的 头脑 ,

以我目前的心态来说，

[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .
could be more agreeable to me .
可以 是 更多的 同意 到 我 .

对我来说可能更合适。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[wiː; wi] [wʊd] [prə'vaɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'tɪnə'ʒeɪ.əm] ;
We would provide ourselves with his Itinerarium ;
我们 会 提供 我们自己 和 他的 行程安排 ;
我们将提供他的行程安排；

[kəm'per] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ,
compare what has been ,
比较 什么 有 到过 ,
比较一下过去的情况，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ;
with what is ;
和 什么 是 ;
与现状；

['kɑːntəmplɪt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'keɪ] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['æbi] ,
contemplate in their decay the castles and abbeys ,
沉思 在 他们的 衰变 这 城堡 和 修道院 ,
凝视着城堡和修道院的衰败，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['splendər] ;
which he saw in their strength and splendour ;
哪个 他 锯 在 他们的 力量 和 辉煌 ;
他看到了它们的力量和辉煌；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sketʃɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ,
while you were sketching their remains ,
尽管 你 是 素描 他们的 遗迹 ,
当你在描绘他们的遗体时，

[aɪ] [wʊd] [dɪs'pæʃənətli] [ɪn'kwəɪər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I would dispassionately inquire what has been gained by the change .
我 会 冷静地 查询 什么 有 到过 获得 经过 这 改变 .
我会冷静地询问这种改变带来了什么。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .
就这样吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ə'reɪndʒd] ,
But the scheme was no sooner arranged ,
但 这 方案 曾是 不 很快 安排 ,
但计划刚一制定出来，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
than the Captain was summoned to London by a letter on business ,
比 这 队长 曾是 被召唤 到 伦敦 经过 一个 信 在 商业 ,
船长接到一封公务信，被召到伦敦，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .
which he did not expect to detain him long .
哪个 他 做过 不是 预计 到 扣留 他 长的 .
他没想到这会耽搁他很久。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
Mr . Chainmail ,
先生 . 锁子甲 ,

链甲先生，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
like the Captain ,
喜欢 这 队长 ,

就像船长一样，

[wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['si:nəri] ,
was fascinated with the inn and the scenery ,
曾是 着迷 和 这 客栈 和 这 风景 ,

被这家旅馆和风景迷住了，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜ:rn] ;
determined to await his companion's return ;
决定 到 等待 他的 同伴的 返回 ;

决心等待同伴的归来；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

['hævɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] ,
having furnished him with a list of books ,
拥有 提供 他 和 一个 列表 的 图书 ,

向他提供了一份书单，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
which he was to bring with him from London ,
哪个 他 曾是 到 带来 和 他 从 伦敦 ,

他要从伦敦带来，

[tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
took leave of him ,
采取 离开 的 他 ,

向他告别，

[ænd; ʌnd] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ɑ:ri'ɒstəʊ] ,
and began to pass his days like the heroes of Ariosto ,
和 开始 到 经过 他的 天 喜欢 这 英雄 的 阿里奥斯托 ,

开始像阿里奥斯托笔下的英雄一样度过余生，

[hu:]
who
WHO

WHO

- ['tu:toʊ][ɪl]['dʒɔ:rnəʊ] ,
- tutto il giorno ,
- 全部 il 乔鲁诺 ,

- tutto il giorno,

[ɑ:l][bel] - [ɪntenti] ,
al bel oprar intenti ,
al 贝尔 - 意图 ,

al bel oprar intenti,

Saliron balze ,

萨利隆·巴尔兹，

[i:]
e traversar torrenti .

穿越洪流。

[wʌn] [dei] ['mɪstər] . [tʃein meɪl] [treɪst] ['ʌpwərdz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [tu:; tə][ə; eɪ]
One day Mr . Chainmail traced upwards the course of a mountain stream to a

[spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɔ:tərfɔ:l] [θru:] [ɪt'self] ['oʊvər][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [rɑ:k] ,
spot where a small waterfall threw itself over a slab of perpendicular rock ,

有一天，锁子甲先生沿着山间小溪的溪流向上走去，来到一处小瀑布从一块垂直的岩石上倾泻而下的地方，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bə:r][hɪz; ɪz] ['fɑ:rðər] ['prɑ:gres] .
which seemed to bar his farther progress .

这似乎阻碍了他进一步的进步。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] ,
On a nearer view ,

从近处看，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
he discovered a flight of steps ,

他发现了一段台阶，

['rʌfli] [hju:n] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
roughly hewn in the rock ,

粗略地凿在岩石上，

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
on one side of the fall .

在瀑布的一侧。

[ə'sendɪŋ] [ði:z] [steps] ,
Ascending these steps ,

沿着这些台阶向上攀登，

[hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [pæs] ,
he entered a narrow winding pass ,

他进入了一个狭窄蜿蜒的山口，

[brɪ'twi:n] [haɪ] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] ['rɑ:ks] ,
between high and naked rocks ,

在高耸裸露的岩石之间，

[ðæt] [ə'fɔ:d] ['oʊnli] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌf] ['fɒtpæθ] ,
that afforded only space for a rough footpath ,

只留下一条崎岖小路的空间，

[ka:vd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
carved on one side ,
雕刻 在 一 边 ,

一面雕刻，

[æt; ət][sʌm; səm] [haɪt] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] .
at some height above the torrent .
在 一些 高度 多于 这 激流 .

在洪流上方的某个高度。

[ðə; ði] [pæs] ['oʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪk] ,
The pass opened on a lake ,
这 经过 打开 在 一个 湖 ,

山口通向一个湖泊，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:m] ['ɪʃu:d] ,
from which the stream issued ,
从 哪个 这 溪流 发布 ,

溪水从那里流出，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['mɪrər] ,
and which lay like a dark mirror ,
和 哪个 躺 喜欢 一个 黑暗的 镜子 ,

就像一面黑暗的镜子，

[set] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [freɪm] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['presəpɪsɪz] .
set in a gigantic frame of mountain precipices .
放 在 一个 巨大 框架 的 山 悬崖 .

坐落在巨大的山崖之中。

['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [leɪ] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Fragments of rock lay scattered on the edge of the lake ,
片段 的 岩石 躺 疏散 在 这 边缘 的 这 湖 ,

湖边散落着岩石碎片，

[sʌm; səm][hæf] - ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] :
some half - buried in the water :
一些 一半 - 埋葬 在 这 水 :

有些半埋在水中：

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ['skræmbld] [sʌm; səm] [weɪ] ['oʊvər] [ðɪ:z] ['frægmənts] ,
Mr . Chainmail scrambled some way over these fragments ,
先生 . 锁子甲 打乱 一些 方式 超过 这些 片段 ,

锁子甲先生爬过这些碎片，

[tɪl] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ['sɪŋkɪŋ] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
till the base of a rock sinking abruptly in the water ,
直到 这 根据 的 一个 岩石 下沉 突然 在 这 水 ,

直到岩石底部突然沉入水中，

[ɪ'fektʃuəli] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
effectually barred his progress .
有效地 禁止 他的 进步 .

有效地阻碍了他的进步。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [smu:ð] [stoʊn] ;
He sat down on a large smooth stone ;
他 卫星 向下 在 一个 大的 光滑的 石头 ;

他坐在一块光滑的大石头上；

[ðə; ði] [feɪnt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,
the faint murmur of the stream he had quitted ,
这 头晕的 低语 的 这 溪流 他 有 辞职 ,

他离开的溪流发出微弱的潺潺声，

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən] ,
the occasional flapping of the wings of the heron ,
这 偶然 扑 的 这 翅膀 的 这 苍鹭 ,
苍鹭偶尔扇动翅膀,

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] ,
and at long intervals ,
和 在 长的 间隔 ,
每隔很长一段时间,

[ðə; ði] ['sɔ:ləteri] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] ,
the solitary springing of a trout ,
这 孤 弹簧 的 一个 鳟鱼 ,
一条鳟鱼孤独地跃出水面,

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
were the only sounds that came to his ear .
是 这 仅有的 声音 那 来了 到 他的 耳朵 .
是他耳边唯一的声音。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈrɑ:ks] ,
The sun shone brightly half - way down the opposite rocks ,
这 太阳 闪耀 明亮地 一半 - 方式 向下 这 对面的 岩石 ,
阳光明亮地照耀在对面岩石上,

[ˈprezəntɪŋ] ,
presenting ,
呈现 ,
呈现,

[ɑ:n][ðer; ðər] [ɪ'regjlər] [ˈfeɪsɪz] ,
on their irregular faces ,
在 他们的 不规律的 面孔 ,
在它们不规则的脸上,

[strɔ:ŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
strong masses of light and shade .
强的 群众 的 光 和 阴影 .
强烈的光与影。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] ,
Suddenly he heard the dash of a paddle ,
突然 他 听到 这 短跑 的 一个 桨 ,
突然他听到桨声,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
turning his eyes ,
转弯 他的 眼睛 ,
转动他的目光,

[sɔ:] [ə; eɪ] ['sɔ:ləteri][ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəkl] :
saw a solitary and beautiful girl gliding over the lake in a coracle :
锯 一个 孤 和 美丽的 女孩 滑翔 超过 这 湖 在 一个 独木舟 :
看见一位孤独而美丽的女孩乘着 小舟 在湖面上 滑行:

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] ,
she was proceeding from the vicinity of the point he had quitted ,
她 曾是 进行中 从 这 附近 的 这 观点 他 有 辞职 ,
她正从他离开的地点附近前进,

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
towards the upper end of the lake .
向 这 上 结尾 的 这 湖 :

朝向湖的上游。

[hɜ:r; həɹ] [ə'pærəl] [wʌz; wəz] [ˈrʌstɪk] ,
Her apparel was rustic ,
她 服饰 曾是 乡村 :

她的衣着朴素，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [stɑɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] - ,
but there was in its style something more recherchee ,
但 那里 曾是 在 它是 风格 某物 更多的 - ,

但它的风格更精致，

[ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
in its arrangement something more of elegance and precision ,
在 它是 安排 某物 更多的 的 优雅 和 精确 ,

它的安排更加优雅和精确，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpez(ə)nt] [gɜ:rl] .
than was common to the mountain peasant girl .
比 曾是 常见的 到 这 山 农民 女孩 :

比山区农家女孩更常见。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒntə'di:nə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:prə] ,
It had more of the contadina of the opera ,
它 有 更多的 的 这 康塔迪纳 的 这 歌剧 ,

它更具有歌剧的氛围，

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˌmaʊntn'ɪr] ;
than of the genuine mountaineer ;
比 的 这 真的 登山 :

比真正的登山者更

[soʊ][æt; ət] [li:st] [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ;
so at least thought Mr Chainmail ;
所以 在 至少 想法 先生 : 锁子甲 ;

至少 Chainmail 先生是这么认为的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pæst] [soʊ] [ˈræpɪdli] ,
but she passed so rapidly ,
但 她 通过了 所以 快速 ,

但她很快就过去了，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [səɹ'praɪz] ,
and took him so much by surprise ,
和 采取 他 所以 很多 经过 惊喜 ,

让他大吃一惊，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈækjərət] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
that he had little opportunity for accurate observation .
那 他 有 小的 机会 为了 准确的 观察 :

他几乎没有机会进行准确的观察。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][lənd] ,
He saw her land ,
他 锯 她 土地 ,

他看到了她的土地，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ɪk'streməti] ,
at the farther extremity ,
在 这 更远 末端 ,

在更远的末端，

[ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] :
and disappear among the rocks :

和 消失 之中 这 岩石 :

消失在岩石之间:

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
he rose from his seat ,

他 玫瑰 从 他的 座位 ,

他从座位上站起来,

[rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
returned to the mouth of the pass ,

返回 到 这 嘴 的 这 经过 ,

回到山口,

[stept] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,
stepped from stone to stone across the stream ,

步 从 石头 到 石头 穿过 这 溪流 ,

踏着小溪上的石头,

[ænd; ʌnd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pæs] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
and attempted to pass round by the other side of the lake ;

和 尝试过 到 经过 圆形的 经过 这 其他 边 的 这 湖 ;

并试图绕过湖的另一边;

[bʌt; bət][ðər; ðər] [əˈgen] [ðə; ði] [əˈbrʌptli] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈpresəpɪs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [wei] .
but there again the abruptly sinking precipice closed his way .

但 那里 再次 这 突然 下沉 悬崖 关闭 他的 方式 .

但突然下沉的悬崖再次阻挡了他的去路。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][spɑːt] ,
Day after day he haunted the spot ,

天 后 天 他 闹鬼的 这 点 ,

他日复一日地徘徊于此,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [sɔː] [əˈgen] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɔːrəkl] .
but never saw again either the damsel or the coracle .

但 绝不 锯 再次 任何一个 这 闺女 或者 这 独木舟 .

但却再也没有见过那位少女或那艘小船。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,

在 长度 ,

最后,

[ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt]
marvelling at himself for being so solicitous about the apparition of a peasant

惊叹 在 他自己 为了 存在 所以 殷勤 关于 这 幻影 的 一个 农民

[gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəkl] ,
girl in a coracle ,

女孩 在 一个 独木舟 ,

他惊讶于自己竟然对小船里出现的农家女孩如此关心,

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
who could not ,

WHO 可以 不是 ,

谁不能,

[baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
by any possibility ,

经过 任何 可能性 ,

无论如何,

[biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
be anything to him ,
是 任何事物 到 他 ,

对他来说,

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
he resumed his explorations in another direction .
他 恢复 他的 探索 在 其他 方向 .

他又向另一个方向继续探索。

[wʌŋ] [deɪ] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)] ,
One day he wandered to the ruined castle ,
一 天 他 漫步 到 这 毁坏 城堡 ,

有一天, 他漫步来到一座废弃的城堡,

[ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
on the sea - shore ,
在 这 海 - 支撑 ,

在海边,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn] ;
which was not very distant from his inn ;
哪个 曾是 不是 非常 遥远 从 他的 客栈 ;

距离他的旅馆不太远;

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
and sitting on the rock ,
和 坐着 在 这 岩石 ,

坐在岩石上,

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn] ,
near the base of the ruin ,
靠近 这 根据 的 这 废墟 ,

在废墟底部附近,

[wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][pæst][ˈeɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪvɪd] [ˈtaʊər] ,
was calling up the forms of past ages on the wall of an ivied tower ,
曾是 呼叫 向上 这 表格 的 过去的 年龄 在 这 墙 的 一个 常春藤 塔 ,

在常春藤覆盖的塔楼墙壁上唤起过去时代的形象,

[wen] [ɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] ,
when on its summit appeared a female figure ,
什么时候 在 它是 首脑 出现 一个 女性 数字 ,

当山顶上出现一个女性身影时,

[huːm] [hiː; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəkl] .
whom he recognised in an instant for his nymph of the coracle .
谁 他 已确认 在 一个 立即的 为了 他的 仙女 的 这 独木舟 .

他一眼就认出她就是他的小舟仙女。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [gaʊn] [prest] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [briːz] [əˈɡenst] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The folds of the blue gown pressed by the sea - breeze against one of the most
这 折叠 的 这 蓝色的 袍 按下 经过 这 海 - 微风 反对 一 的 这 最多

[sɪˈmetrɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] ,
symmetrical of figures ,
对称的 的 数据 ,

海风吹拂着蓝色长袍的褶皱, 贴着最匀称的身材,

[ðə; ði] [blæk] [ˈfeðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hæt] ,
the black feather of the black hat ,
这 黑色的 羽毛 的 这 黑色的 帽子 ,

黑帽子的黑色羽毛,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋlɪtɪd] [hər] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] ;
and the ringleted hair beneath it fluttering in the wind ;
和 这 环状 头发 下面 它 飘动 在 这 风 ;

下面的卷发在风中飘扬；

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['perəl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pə'zi:(ə)n] ,
the apparent peril of her position ,
这 明显 危险 的 她 位置 ,

她的处境显然很危险，

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [wɔ:l] ,
on the edge of the mouldering wall ,
在 这 边缘 的 这 模压 墙 ,

在腐朽的墙壁边缘，

[frʌm; frəm] [hu:z] [ɪ'mi:diət] [beɪs] [ðə; ði] [rɑ:k] [went] [daʊn] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
from whose immediate base the rock went down perpendicularly to the sea ,
从 谁 即时 根据 这 岩石 去 向下 垂直 到 这 海 ,

岩石从其底部垂直延伸至海面，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] [ɪntrəstɪŋ] [kɑ:mbɪ'nei(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æntɪkwəri] .
presented a singularly interesting combination to the eye of the young antiquary .
呈现 一个 单独地 有趣的 组合 到 这 眼睛 的 这 年轻的 古董商 .

在年轻的古董商眼中，这是一个非常有趣的组合。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)] ,
Mr . Chainmail had to pass half round the castle ,
先生 . 锁子甲 有 到 经过 一半 圆形的 这 城堡 ,

锁子甲先生必须绕着城堡走半圈，

[ɑ:n][ðə; ði][lənd][saɪd] ,
on the land side ,
在 这 土地 边 ,

在陆地一侧，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['entrəns] :
before he could reach the entrance :
前 他 可以 抵达 这 入口 :

在他到达入口之前：

[hi:; hi] ['kəʊstɪd] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['bræmbəl] - [graʊn] [moʊt] ,
he coasted the dry and bramble - grown moat ,
他 沿岸 这 干燥 和 荆棘 - 生长 护城河 ,

他沿着干涸的、荆棘丛生的护城河前行，

[krɔ:st] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:rdɪd] [brɪdʒ] ,
crossed the unguarded bridge ,
交叉 这 无人看守 桥 ,

穿过无人看守的桥，

[pæst] [ðə; ði] - [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
passed the unportcullised arch of the gateway ,
通过了 这 - 拱 的 这 网关 ,

穿过没有吊闸的门拱，

['entəɹd] [ðə; ði]['kæs(ə)] [kɔ:rt] ,
entered the castle court ,
进入 这 城堡 法庭 ,

进入城堡庭院，

[əsə'teɪnd] [ðə; ði] ['taʊər] ,
ascertained the tower ,
已确定 这 塔 ,

确定了塔的位置，

[ə'sendɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [sterz] ,
ascended the broken stairs ,
上升 这 破碎的 楼梯 ,

爬上破损的楼梯，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪvɪd] [wɔ:l] .
and stood on the ivied wall .
和 站立 在 这 常春藤 墙 .

并站在常春藤覆盖的墙上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
But the nymph of the place was gone .
但 这 仙女 的 这 地方 曾是 已消失 .

但这个地方的仙女已经不见了。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ,
He searched the ruins within and without ,
他 搜索 这 废墟 之内 和 没有 ,

他搜索了废墟的内外，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] :
but he found not what he sought :
但 他 成立 不是 什么 他 寻求 :

但他没有找到他所寻找的东西：

[hi:; hi] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
he haunted the castle day after day ,
他 闹鬼的 这 城堡 天 后 天 ,

他日复一日地徘徊在城堡里，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [leɪk] ,
as he had done the lake ,
作为 他 有 完毕 这 湖 ,

就像他对湖泊所做的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdæmzl] [əˈpɪrɪd] [noʊ] [mɔ:ɪ] .
but the damsel appeared no more .
但 这 闺女 出现 不 更多的 .

但少女再也没有出现。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] :
CHAPTER XIV :
章 十四 :

第十四章

[ðə; ði] [ˈdɪŋɡl]
THE DINGLE
这 丁格尔

丁格尔

[ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The stars of midnight shall be dear To her ,
这 明星 的 午夜 将 是 亲爱的 到 她 ,

午夜的星星对她来说很珍贵，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [li:n] [hɜ:r; hər] [ɪr] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [pleɪs] ,
and she shall lean her ear In many a secret place ,
和 她 将 倾斜 她 耳朵 在 许多 一个 秘密 地方 ,

她会在许多秘密的地方倾听，

[wer] [rɪvʃəlɪts] [dæns] [ðer; ðər] [ˈweɪwərd] [raʊnd] ,
Where rivulets dance their wayward round ,
在哪里 小溪 舞蹈 他们的 任性的 圆形的 ,

溪水潺潺流淌，

[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
And beauty ,
和 美丽 ,

美丽，

[bɔ:rn][ʌv; əv] ['mɜ:rməriŋ] [saʊnd] ,
born of murmuring sound ,
出生 的 淙淙 声音 ,

诞生于低语声中，

[ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [feɪs] . - - ['wə:dzwə(:)θ] .
Shall pass into her face . - - WORDSWORTH .
将 经过 进入 她 脸 . - - 华兹华斯 .

将会出现在她的面前。——华兹华斯。

[mɪs] [su:'zænə] - [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] ['pəʊəts][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
Miss Susannah Touchandgo had read the four great poets of Italy ,
错过 苏珊娜 - 有 读 这 四 伟大的 诗人 的 意大利 ,

苏珊娜·图尚戈小姐读过意大利四大诗人的作品，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] [fræns] .
and many of the best writers of France .
和 许多 的 这 最好的 作家 的 法国 .

以及许多法国最优秀的作家。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðɜ:z] ['daʊnfɔ:l] ,
About the time of her father's downfall ,
关于 这 时间 的 她 父亲的 倒台 ,

在她父亲垮台的时候，

['æksɪdənt] [θru:] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [wei] [lez] ['revəriz] [di:'ju] [prɑ:mɪnɜ:] ['sɑ:ləter] ;
accident threw into her way Les Reveries du Promeneur Solitaire ;
事故 扔 进入 她 方式 莱斯 遐想 杜 普罗梅诺 单人纸牌游戏 ;

一场意外阻碍了她的《Le Reveries du Promeneur Solitaire》；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prej(ə)n] [wɪtʃ] [ði:z] [meɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ,
and from the impression which these made on her ,
和 从 这 印象 哪个 这些 制成 在 她 ,

这些给她留下的印象，

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]['ɪntu:][rɪ'taɪərmənt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rkz][ʌv; əv] ['ru:səu] .
she carried with her into retirement all the works of Rousseau .
她 携带 和 她 进入 退休 全部 这 作品 的 卢梭 .

她带着卢梭的所有作品进入了退休生活。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɑ:rtliŋ] [laɪt] ,
In the midst of that startling light ,
在 这 中间 的 那 令人震惊 光 ,

在那令人震惊的光芒之中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [θroʊz] [ɑ:n][ə; eɪ]
which the conduct of old friends on a sudden reverse of fortune throws on a
哪个 这 执行 的 老的 朋友们 在 一个 突然 撤销 的 财富 投掷 在 一个

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪriənst] [maɪnd] ,
young and inexperienced mind ,
年轻的 和 缺乏经验 头脑 ,

命运突然逆转时老朋友的行为给一个年轻而缺乏经验的人带来了什么影响，

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'la:səfər] [ʌv; əv][dʒə'hi:və] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
the doctrines of the philosopher of Geneva struck with double force upon her
这 教义 的 这 哲学家 的 日内瓦 击 和 双倍的 力量 之上 她
['sɪmpəθi:z] :
sympathies :
同情 :

日内瓦哲学家的学说以双重力量激发了她的同情心：

[ʃi:; ji] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] [swi:t] ['pɔɪzn] ,
she imbibed the sweet poison ,
她 吸收 这 甜的 毒 ,

她喝下了甜蜜的毒药，

[æz; əz] ['sʌmbɑ:di] [kɔ:lz][,aɪ 'ti:] ,
as somebody calls it ,
作为 某人 呼叫 它 ,

正如有人说，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
of his writings ,
的 他的 著作 ,

他的著作，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] ;
even to a love of truth ;
甚至 到 一个 爱 的 真相 ;

甚至热爱真理；

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

['evri] [waɪz][mæn] [noʊz] ,
every wise man knows ,
每一个 明智的 男人 知道 ,

每一个聪明人都知道，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [baɪ][,aɪ 'ti:] .
ought to be left to those who can get anything by it .
应该 到 是 左边 到 那些 WHO 能 得到 任何事物 经过 它 .

应该留给那些能从中得到任何东西的人。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
The society of children ,
这 社会 的 孩子们 ,

儿童社会，

[ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['nɜ:tʃər] ,
the beauties of nature ,
这 美女 的 自然 ,

大自然之美，

[ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the solitude of the mountains ,
这 孤独 的 这 山脉 ,

山的寂寞，

[bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][,kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
became her consolation ,
成为 她 安慰 ,

成为她的安慰，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[baɪ] [dɪ'gri:z] ,
by degrees ,
经过 学位 ,

逐渐，

[hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] .
her delight .
她 喜 .

她的喜悦。

[ðə; ði] [geɪ] [sə'saɪəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,
The gay society from which she had been excluded ,
这 同性恋 社会 从 哪个 她 有 到过 排除 ,

她被排除在同性恋社会之外，

[rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['meməri] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [dri:m] .
remained on her memory only as a disagreeable dream .
剩余 在 她 记忆 仅有的 作为 一个 令人不快的 梦 .

在她的记忆中，只剩下一场不愉快的梦。

[ʃi:; ji] [ɪm'baɪbd] [hɜ:r; hər] [nu:] ['mɑ:nɪtərz] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [dres] ,
She imbibed her new monitor's ideas of simplicity of dress ,
她 吸收 她 新的 显示器的 想法 的 简单 的 裙子 ,

她吸收了新班长的朴素着装理念，

[ə'sɪmə'leɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] :
assimilating her own with that of the peasant - girls in the neighbourhood :
同化 她 自己的 和 那 的 这 农民 - 女孩们 在 这 邻里 :

将自己的风格与附近的农家女孩的风格融合在一起：

[ðə; ði] [blæk] [hæt] ,
the black hat ,
这 黑色的 帽子 ,

黑帽

[ðə; ði] [blu:] [gaʊn] ,
the blue gown ,
这 蓝色的 袍 ,

蓝色长袍，

[ðə; ði] [blæk] ['stɑ:kɪŋz] ,
the black stockings ,
这 黑色的 长筒袜 ,

黑色长袜，

[ðə; ði] [ʃu:z] ,
the shoes ,
这 鞋 ,

鞋子，

[taɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstɛp] .
tied on the instep .
系 在 这 脚背 .

绑在脚背上。

[praɪd] [wʌz; wəz] ,
Pride was ,
自豪 曾是 ,

骄傲是，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈbɑːtəm] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [tʃeɪndʒ] :
at the bottom of the change :
在 这 底部 的 这 改变 :

在更改的底部：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
she was willing to impose in some measure on herself ,
她 曾是 愿意的 到 强加 在 一些 措施 在 她自己 ,

她愿意在某种程度上对自己施加影响，

[baɪ] [ˈmɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [klæs] [ʌ̣v; ə̣v]
by marking a contemptuous indifference to the characteristics of the class of
经过 标记 一个 轻蔑的 漠不关心 到 这 特征 的 这 班级 的

[səˈsaɪəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
society from which she had fallen .
社会 从 哪个 她 有 倒下 :

通过对她所属的社会阶层的特征表现出轻蔑的漠视。

[ænd; ə̣nd][wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i] [fuːd] [ʌ̣v; ə̣v] [praɪd] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] .
And with the food of pride sustained her soul In solitude .
和 和 这 食物 的 自豪 持续 她 灵魂 在 孤独 :

并以骄傲作为食物，在孤独中支撑着她的灵魂。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ð̣æt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɑːdɪfaɪd][ð̣ə; ð̣i][fɔːrmz] [ʌ̣v; ə̣v][hɜːr; hər] [ˈrʌstɪk] [dres] :
It is true that she somewhat modified the forms of her rustic dress :
它 是 真的 那 她 有些 修改的 这 表格 的 她 乡村 裙子 :

确实，她稍微改变了一下乡村服饰的款式：

[tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [blæk] [hæt][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈfeðər] ,
to the black hat she added a black feather ,
到 这 黑色的 帽子 她 额外 一个 黑色的 羽毛 ,

她在黑色帽子上加了一根黑色羽毛，

[tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [bluː] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪt] ,
to the blue gown she added a tippet ,
到 这 蓝色的 袍 她 额外 一个 披肩 ,

她在蓝色长袍上加了一条披肩，

[ænd; ə̣nd][ə; eɪ] [ˈweɪstbə̣nd] [ˈfɑːsə̣nd] [ɪn] [frʌ̣nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈbʌk(ə̣)l] ;
and a waistband fastened in front with a silver buckle ;
和 一个 腰带 系紧 在 正面 和 一个 银 扣上 ;

腰带前面系着银扣；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈveri] [smuːð̣] [ænd; ə̣nd] [taɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈæŋklz] ,
she wore her black stockings very smooth and tight on her ankles ,
她 穿着 她 黑色的 长筒袜 非常 光滑的 和 紧的 在 她 脚踝 ,

她穿着黑色的长袜，非常光滑，紧紧地裹在脚踝上，

[ænd; ə̣nd][taɪd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɪn] [ˈteɪstfʌl] [ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
and tied her shoes in tasteful bows ,
和 系 她 鞋 在 有品味的 弓 ,

并把鞋子系成雅致的蝴蝶结，

[wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i][ˈnaɪsɪst][ˈpɑːsəb(ə̣)l] [ˈrɪbən] .
with the nicest possible ribbon .
和 这 最友善的 可能的 丝带 :

配上最漂亮的丝带。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pærəl] ,
In this apparel ,
在 这 服饰 ,

在这件衣服里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,
to which ,
到 哪个 ,

其中，

[ɪn] ['wɪntər] ,
in winter ,
在 冬天 ,

在冬天，

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [kloʊk] ,
she added a scarlet cloak ,
她 额外 一个 猩红 披风 ,

她又加了一件猩红色的斗篷，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ['dredf(ə)l] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] [ˌmaʊntə'niəz] ,
she made dreadful havoc among the rustic mountaineers ,
她 制成 可怕 混乱 之中 这 乡村 登山者 ,

她给乡村山民带来了可怕的灾难，

['meni] [ʌ; əv] [huːm] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] " [kiːp] ['kʌmpəni] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kæmbriən] ['fæʃ(ə)n]
many of whom proposed to " keep company " with her in the Cambrian fashion
许多 的 谁 建议的 到 " 保持 公司 " 和 她 在 这 寒武纪 时尚
,
.
,
.

许多人提议以寒武纪的方式与她“相处”，

[æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] ,
an honour which ,
一个 荣誉 哪个 ,

这是一种荣誉，

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ,
to their great surprise ,
到 他们的 伟大的 惊喜 ,

令他们大吃一惊的是，

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnd] .
she always declined .
她 总是 拒绝 .

她总是拒绝。

[ə'mʌŋ] [ðɪːz] ,
Among these ,
之中 这些 ,

其中，

['hæri] [eɪ 'piː] - ['heðər] ,
Harry Ap - Heather ,
哈里 艾普 - 希瑟 ,

哈里·阿普·希瑟，

[huːz] ['fɑːðər] ['rentɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ʃiːp,wɔːk] ,
whose father rented an extensive sheepwalk ,
谁 父亲 租来的 一个 广泛的 羊步 ,

他的父亲租了一条宽阔的羊道，

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiː; ʃɪ] - [læmz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
and had a thousand she - lambs wandering in the mountains ,
和 有 一个 千 她 - 羔羊 漫游 在这 山脉 ,
有一千只母羊羔在山间徘徊,

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ,
was the most strenuous in his suit ,
曾是 这 最多 费力的 在 他的 套装 ,
是他西装革履最卖力的,

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [læmen'teɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kruːəlti] .
and the most pathetic in his lamentations for her cruelty .
和 这 最多 可怜的 在 他的 哀歌 为了 她 残酷 .
他对她的残忍的哀叹最为悲哀。

[mɪs] [suː'zænə] ['ɔːf(ə)n] ['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ə'ləʊn] ,
Miss Susannah often wandered among the mountains alone ,
错过 苏珊娜 经常 漫步 之中 这 山脉 独自的 ,
苏珊娜小姐经常独自在山间漫步,

['iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
even to some distance from the farmhouse .
甚至 到 一些 距离 从 这 农家 .
甚至距离农舍还有一段距离。

[sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋɡəlz] ,
Sometimes she descended into the bottom of the dingles ,
有时 她 下降 进入 这 底部 的 这 丁格尔斯 ,
有时她会潜入山谷底部,

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['rɑːki] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɒrənts] ,
to the black rocky beds of the torrents ,
到 这 黑色的 岩石 床 的 这 种子 ,
到湍急的黑色岩石河床,

[ænd; ænd] [driːmd] [ə'wei] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætə,rækts] .
and dreamed away hours at the feet of the cataracts .
和 梦见 离开 小时 在 这 脚 的 这 白内障 .
在瀑布脚下做着几个小时的梦。

[wʌn] [spɑːt][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
One spot in particular ,
一 点 在 特别的 ,
特别是一个地方,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
from which she had at first shrunk with terror ,
从 哪个 她 有 在 第一的 缩小 和 恐怖 ,
她起初因为恐惧而畏缩,

[br'keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] .
became by degrees her favourite haunt .
成为 经过 学位 她 最喜欢的 出没 .
逐渐成为她最喜欢去的地方。

[ə; eɪ] [pæθ] ['tɜːrniŋ] [ænd; ænd] [rɪ'tɜːrniŋ] [æt; ət][ə'kjuːt] ['æŋɡlɪz] ,
A path turning and returning at acute angles ,
一个 小路 转弯 和 返回 在 急性 角度 ,
一条以锐角转弯并返回的道路,

[led] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [wʊd] - ['klʌvəd] [sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæzəm] ,
led down a steep wood - covered slope to the edge of a chasm ,
引领 向下 一个 陡 木头 - 涵盖 坡 到 这 边缘 的 一个 深渊 ,
沿着陡峭的森林斜坡向下延伸到峡谷边缘,

[wer] [ə; eɪ] [pu:l] ,
where a pool ,
在哪里 一个 水池 ;

那里有一个游泳池，

[ɔ:r] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] ,
or resting - place of a torrent ,
或者 休息 - 地方 的 一个 激流 ;

或是洪流的休憩之地，

[leɪ] [fɑ:r] [brɪˈloʊ] .
lay far below .
躺 远的 以下 ;

位于很下方。

[ə; eɪ][ˈkætərækt] [fel] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ;
A cataract fell in a single sheet into the pool ;
一个 白内障 跌倒 在 一个 单身的 床单 进入 这 水池 ;

一片瀑布倾泻而下，落入水池中；

[ðə; ði] [pu:l] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,
the pool boiled and bubbled at the base of the fall ,
这 水池 煮沸 和 冒泡 在 这 根据 的 这 落下 ;

瀑布底部的水潭沸腾冒泡，

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstent] ,
but through the greater part of its extent ,
但 通过 这 更大的 部分 的 它是 程度 ;

但在其大部分范围内，

[leɪ] [kɑ:m] ,
lay calm ,
躺 冷静的 ;

平静地躺着，

[di:p] ,
deep ,
深的 ;

深的，

[ænd; ənd] [blæk] ,
and black ,
和 黑色的 ;

和黑色，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkætərækt][hæd; həd] [plʌndʒd] [θru:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][æn; ən] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [depθ] ,
as if the cataract had plunged through it to an unimaginable depth ,
作为 如果 这 白内障 有 暴跌 通过 它 到 一个 难以想象 深度 ;

仿佛瀑布冲入了难以想象的深度，

[wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ɪts][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [rɪˈpoʊz] .
without disturbing its eternal repose .
没有 令人不安 它是 永恒 休息 ;

而不会打扰它永恒的安息。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
At the opposite extremity of the pool ,
在 这 对面的 末端 的 这 水池 ;

在泳池的另一端，

[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ˈɔ:lmoʊst] [met] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈsʌmits] ,
the rocks almost met at their summits ,
这 岩石 几乎 遇见 在 他们的 峰会 ;

岩石的顶峰几乎相接，

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋks] [ɪntə'mɪŋɡəld] [ðer; ðər] [li:vz] ,
the trees of the opposite banks intermingled their leaves ,
这 树木 的 这 对面的 银行 交织 他们的 树叶 ;
对岸的树木枝繁叶茂，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kætərækt] [plʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæzəm] ,
and another cataract plunged from the pool into a chasm ,
和 其他 白内障 暴跌 从 这 水池 进入 一个 深渊 ;
另一股瀑布从水潭倾泻而下，落入深渊，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] ['nevər] [gli:md] .
on which the sunbeams never gleamed .
在 哪个 这 阳光 绝不 闪闪发光 ;
阳光从未照耀过。

[haɪ] [ə'blaɪ] ,
High above ,
高的 多于 ;
高高在上，

[ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,
on both sides ,
在 两个都 侧面 ;
两侧，

[ðə; ði] [sti:p] ['wʊdi] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋɡl] [sɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ;
the steep woody slopes of the dingle soared into the sky ;
这 陡 木质的 连续下坡 的 这 丁格尔 飙升 进入 这 天空 ;
山谷中树木繁茂的陡坡直冲云霄；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
and from a fissure in the rock ,
和 从 一个 裂缝 在 这 岩石 ;
从岩石的裂缝中，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,
on which the little path terminated ,
在 哪个 这 小的 小路 终止 ;
小路的尽头，

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [nɑ:rld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [oʊk] [stretʃt] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [pu:l] ,
a single gnarled and twisted oak stretched itself over the pool ,
一个 单身的 盘根错节的 和 扭曲 橡木 拉伸 本身 超过 这 水池 ;
一棵多节扭曲的橡树伸向池塘，

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rk][wɪð; wɪθ][ɪts] [baʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] .
forming a fork with its boughs at a short distance from the rock .
成型 一个 叉 和 它是 树枝 在 一个 短的 距离 从 这 岩石 ;
它的树枝在距离岩石不远的地方形成了一个叉子。

[mɪs] [su:'zænə] [ɔ:f(ə)n][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Miss Susannah often sat on the rock ,
错过 苏珊娜 经常 卫星 在 这 岩石 ;
苏珊娜小姐经常坐在岩石上，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [tri:] ;
with her feet resting on this tree ;
和 她 脚 休息 在 这 树 ;
她的脚搁在这棵树上；

[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ;
及时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] ,
she made her seat on the tree itself ,
她 制成 她 座位 在 这 树 本身 ,
她坐在树上,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bis] ;
with her feet hanging over the abyss ;
和 她 脚 绞刑 超过 这 深渊 ;
她的脚悬在深渊之上;

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and at length ,
和 在 长度 ,
最后,

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə][laɪ] [ə'ɔːŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [trʌŋk] ,
she accustomed herself to lie along upon its trunk ,
她 习惯 她自己 到 说谎 沿着 之上 它是 树干 ,
她习惯躺在树干上,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [boʊl][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrk] ,
with her side on the mossy bole of the fork ,
和 她 边 在 这 苔藓 树干 的 这 叉 ,
她侧身靠在长满青苔的岔路口,

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntɪz] .
and an arm round one of the branches .
和 一个 手臂 圆形的 一 的 这 分支 .
并用一只手臂搂住其中一根树枝。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zi(ə)n] [ə; eɪ]['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
From this position a portion of the sky and the woods was reflected in
从 这 位置 一个 部分 的 这 天空 和 这 树林 曾是 反映 在
[ðə; ði] [puːl] ,
the pool ,
这 水池 ,
从这个位置可以看到水池中倒映出天空和树林的一部分,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[frʌm; frəm][ɪts][bæŋk] ,
from its bank ,
从 它是 银行 ,
从银行,

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
was but a mass of darkness .
曾是 但 一个 大量的 的 黑暗 .
只是一片黑暗。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
The first time she reclined in this manner ,
这 第一的 时间 她 斜倚 在 这 方式 ,
她第一次这样躺着,

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] ['ɔːdəbli] ;
her heart beat audibly ;
她 心 打 可听见的 ;
她的心跳声清晰可闻;

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈheðər] ；
in time she lay down as calmly as on the mountain heather ；
在 时间 她 躺 向下 作为 平静地 作为 在 这 山 希瑟 ；

最终，她平静地躺了下来，就像躺在山间的石南花丛中一样；

[ðə; ðɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈblaɪm] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [sens]
the perception of the sublime was probably heightened by an intermingled sense
这 洞察力 的 这 升华 曾是 大概 增强 经过 一个 交织 感觉
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ；
of danger ；
的 危险 ；

对崇高感的感知可能因混合的危险感而增强；

[ænd; ænd][pərˈhæps] [ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][laɪf] ，
and perhaps that indifference to life ，
和 也许 那 漠不关心 到 生活 ；
或许对生命的漠然，

[wɪtʃ] [ˈɜːrli] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈfɔːrsɪz][əˈpɑːn] [ˈsensətɪv] [maɪndz] ，
which early disappointment forces upon sensitive minds ，
哪个 早期的 失望 力量 之上 敏感的 思想 ；
早期的失望迫使敏感的心灵，

[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪkˈsperɪmənt] ．
was necessary to the first experiment ．
曾是 必要的 到 这 第一的 实验 ．
对于第一次实验来说是必要的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ，
There was ；
那里 曾是 ；
有，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)ltɪ][ænd; ænd] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ，
in the novelty and strangeness of the position ，
在 这 新奇 和 奇怪 的 这 位置 ；
在这种新奇和陌生的处境下，

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈhoʊlɪ] [pæst] [əˈweɪ] ，
an excitement which never wholly passed away ，
一个 激动 哪个 绝不 完全 通过了 离开 ；
一种从未完全消逝的兴奋，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [brˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] ，
but which became gradually subordinate to the influence ，
但 哪个 成为 逐步地 下属 到 这 影响 ；
但逐渐受到影响，

[æt; ət][wʌns] [træŋkwəlɪzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈelɪveɪtɪŋ] ，
at once tranquillising and elevating ，
在 一次 镇静剂 和 提升 ；
既令人平静又令人振奋，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] ，
of the mingled eternity of motion ，
的 这 混合 永恒 的 运动 ；
混合永恒的运动，

[saʊnd] ，
sound ；
声音 ；
声音，

[ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] .
and solitude .
和 孤独 .
和孤独。

[wʌn] [ˈsʌltrɪ] [nu:n] ,
One sultry noon ,
一 闷热 中午 ,
一个闷热的中午，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [rɪˈtri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ]
she descended into this retreat with a mind more than usually disturbed by
她 下降 进入 这 撤退 和 一个 头脑 更多的 比 通常 不安 经过
[rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pæst] .
reflections on the past .
反思 在 这 过去的 .
她进入这个隐居处时，心里比平时更加思念过去。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈzɪ(ə)n] ,
She lay in her favourite position ,
她 躺 在 她 最喜欢的 位置 ,
她以她最喜欢的姿势躺着，

[ˈsʌmtaɪmz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkætərækt] ;
sometimes gazing on the cataract ;
有时 凝视 在 这 白内障 ;
有时凝视着瀑布；

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] [ˈsɪlvən] [əˈklɪvɪtɪ] ,
looking sometimes up the steep sylvan acclivities ,
寻找 有时 向上 这 陡 森林 倾向 ,
有时仰望陡峭的森林斜坡，

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklaʊdləs] [ˈiːθər] ;
into the narrow space of the cloudless ether ;
进入 这 狭窄的 空间 的 这 无云 醚 ;
进入万里无云的以太的狭窄空间；

[ˈsʌmtaɪmz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] ,
sometimes down into the abyss of the pool ,
有时 向下 进入 这 深渊 的 这 水池 ,
有时甚至掉进水池深处，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] [braɪt] - [bluː] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] [ɪˈmensəti] [bɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ] .
and the deep bright - blue reflections that opened another immensity below her .
和 这 深的 明亮的 - 蓝色的 反思 那 打开 其他 浩瀚无垠 以下 她 .
深邃明亮的蓝色倒影在她下方展现出另一片无垠的天地。

[ðə; ðɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ˈrekəˈlekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
The distressing recollections of the morning ,
这 令人痛心 回忆 的 这 早晨 ,
早上令人痛苦的回忆，

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈlɪtlənəs] ,
the world and all its littlenesses ,
这 世界 和 全部它是 小东西 ,
世界和它所有的微小之处，

[ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ;
faded from her thoughts like a dream ;
褪色 从 她 想法 喜欢 一个 梦 ;
像一场梦一样从她的脑海中消失了；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ˈspɪrɪt][dræŋk][ɪn] [tu:] [ˈdi:pli] [ðə; ði] [træŋkwəlɪzɪŋ] [ˈpaʊər]
but her wounded and wearied spirit drank in too deeply the tranquillising power
但 她 受伤 和 疲惫 精神 喝 在 也 深 这 镇静剂 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

但她受伤疲惫的心灵却深深地沉浸在这个地方的宁静力量之中，

[ænd; ənd][ʃi; ji] [drɑ:pt] [əˈsli:p] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tri:] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] - [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][mæst] .
and she dropped asleep upon the tree like a ship - boy on the mast .
和 她 掉落 睡着了 之上 这 树 喜欢 一个 船 - 男生 在 这 桅杆 .

她就像桅杆上的船夫一样，在树上睡着了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈɪntu:] [ˈdeɪlaɪt] ,
At this moment Mr . Chainmail emerged into daylight ,
在 这 片刻 先生 . 锁子甲 出现 进入 日光 ,

就在这时，锁子甲先生出现在了日光之下，

[ɑ:n][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [rɑ:k] ,
on a projection of the opposite rock ,
在 一个 投影 的 这 对面的 岩石 ,

在对面岩石的突出部分，

[ˈhævɪŋ] [strʌk] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈsi:nəri] .
having struck down through the woods in search of unsophisticated scenery .
拥有 击 向下 通过 这 树林 在 搜索 的 不谙世事的 风景 .

穿过树林去寻找朴实的风景。

[ðə; ði] [si:n] [hi; hi] [dɪˈskʌvəd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] :
The scene he discovered filled him with delight :
这 场景 他 发现 已填 他 和 喜 :

他发现的场景让他欣喜若狂：

[hi; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
he seated himself on the rock ,
他 坐着 他自己 在 这 岩石 ,

他坐在岩石上，

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [ˈrevərɪz] ;
and fell into one of his romantic reveries ;
和 跌倒 进入 一 的 他的 浪漫的 遐想 ;

并陷入了浪漫的遐想之中；

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd] [ˈfeðər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈmʌŋ]
when suddenly the semblance of a black hat and feather caught his eye among
什么时候 突然 这 外表 的 一个 黑色的 帽子 和 羽毛 捕捉 他的 眼睛 之中

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [oʊk] .
the foliage of the projecting oak .
这 叶子 的 这 投影 橡木 .

突然，在突出的橡树叶子中，一顶黑色帽子和一根羽毛的影子引起了他的注意。

[hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ,
He started up ,
他 开始 向上 ,

他开始

[ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
shifted his position ,
转移 他的 位置 ,

改变了位置，

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] [gaʊn] .
and got a glimpse of a blue gown .

和 得到 一个 一瞥 的 一个 蓝色的 袍 .

并瞥见了一件蓝色长袍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
It was his lady of the lake ,

它 曾是 他的 女士 的 这 湖 ,

那是他的湖中女神，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɹəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)l] ,
his enchantress of the ruined castle ,

他的 女巫 的 这 毁坏 城堡 ,

他的城堡废墟里的女巫师，

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['bæriər] [wɪtʃ] ,
divided from him by a barrier which ,

分割 从 他 经过 一个 障碍 哪个 ,

一道屏障将他与他隔开，

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [brɪ'ləʊ] ,
at a few yards below ,

在 一个 很少 码 以下 ,

在下面几码的地方，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [ˌoʊvər'li:p] ,
he could almost overleap ,

他 可以 几乎 跳跃 ,

他几乎可以跳过，

[jet] [ʌnə'prəʊtʃəbl] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [pər'hæps][ʌv; əv] ['meni] ['aʊərz] .
yet unapproachable but by a circuit perhaps of many hours .

然而 难以接近 但 经过 一个 电路 也许 的 许多 小时 .

但也许要经过几个小时的绕行才能到达。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .
He watched with intense anxiety .

他 观看 和 激烈的 焦虑 .

他非常焦虑地看着。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [fɪ:; fi] [bri:ðd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] :
To listen if she breathed was out of the question :

到 听 如果 她 呼吸 曾是 出去 的 这 问题 :

听她是否有呼吸是不可能的：

[ðə; ði]['nəʊzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['saʊndləs] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]
the noses of a dean and chapter would have been soundless in the roar of

这 鼻子 的 一个 院长 和 章 会 有 到过 无声 在 这 吼 的

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] .
the torrent .

这 激流 .

在洪流的咆哮声中，院长和牧师会的鼻子都无声无息。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] ['stilnəs] ,
From her extreme stillness ,

从 她 极端 寂静 ,

从她极度的静止中，

[fɪ:; fi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [sli:p] :
she appeared to sleep :

她 出现 到 睡觉 :

她似乎睡着了：

[ˈjet] [wʌt] [ˈkri:tʃər] ,
yet what creature ,
然而 什么 生物 ,

但什么生物，

[nɑ:t] [ˈdespəɾət] ,
not desperate ,
不是 绝望的 ,

并不绝望，

[wʊd] [goʊ] [ˈwɪlfəli] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
would go wilfully to sleep in such a place ?
会 去 故意 到 睡觉 在 这样的 一个 地方 ?

会故意在这样的地方睡觉吗？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [əˈsli:p] ,
Was she asleep ,
曾是 她 睡着了 ,

她睡着了吗？

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [əˈlaɪv] ?
was she alive ?
曾是 她 活 ?

她还活着吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] .
She was as motionless as death .
她 曾是 作为 静止不动 作为 死亡 .

她一动不动，如同死了一般。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ˈmæ:dəd] ,
Had she been murdered ,
有 她 到过 被谋杀 ,

如果她被谋杀了，

[θroʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
thrown from above ,
抛掷 从 多于 ,

从上面扔下来，

[ænd; ænd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ?
and caught in the tree ?
和 捕捉 在 这 树 ?

被困在树上了吗？

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [tu:] [ˈregjələrli] [ænd; ænd] [tu:] [kəmˈpoʊzɪdli] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] .
She lay too regularly and too composedly for such a supposition .
她 躺 也 经常 和 也 镇定 为了 这样的 一个 假设 .

她躺得太有规律、太镇定了，因此不可能有这样的假设。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] ,
She was asleep ,
她 曾是 睡着了 ,

她睡着了，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,

很有可能，

[hɜ:r; hær] ['weɪkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)] .
her waking would be fatal .
她 醒来 会 是 致命的 .

她一旦醒来，后果将是致命的。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
He shifted his position .
他 转移 他的 位置 .

他改变了位置。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pu:l] [tu:] ['bi:tl] - [b'raʊd] ['rɑ:ks] ['nɪrli] [oʊvər'ɑ:rtʃ] [ðə; ði]['kæzəm] ,
Below the pool two beetle - browed rocks nearly overarched the chasm ,
以下 这 水池 二 甲虫 - 眉毛 岩石 几乎 覆盖 这 深渊 ,

水潭下方，两块棱角分明的岩石几乎拱住了峡谷，

['li:vɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [æz; əz][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
leaving just such a space at the summit as was within the possibility of
离开 只是 这样的 一个 空间 在 这 首脑 作为 曾是 之内 这 可能性 的

[ə; eɪ] [li:p] ;
a leap ;
一个 飞跃 ;

在山顶留下一个可供跳跃的空间；

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [rɔ:rd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪr(ə)] [gʌlf] .
the torrent roared below in a fearful gulf .
这 激流 咆哮 以下 在 一个 可怕 海湾 .

激流在下面咆哮，形成可怕的深渊。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] ,
He paused some time on the brink ,
他 暂停 一些 时间 在 这 边缘 ,

他在边缘停顿了一会儿，

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [praɛktɪkə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
measuring the practicability and the danger ,
测量 这 实用性 和 这 危险 ,

衡量实用性和危险性，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æŋ; ən] ['æŋk[əs] [glæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .
and casting every now and then an anxious glance to his sleeping beauty .
和 铸件 每一个 现在 和 然后 一个 焦虑的 瞥一眼 到 他的 睡眠 美丽 .

并时不时地向他睡美人投去焦虑的一瞥。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [glɑ:nsɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [gaʊn] ,
In one of these glances he saw a slight movement of the blue gown ,
在 一 的 这些 眼神 他 锯 一个 轻微 移动 的 这 蓝色的 袍 ,

在其中一眼中，他看到蓝色长袍微微一动，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,
in a moment after ,
在 一个 片刻 后 ,

过了一会儿,

[ðə; ði] [blæk] [hæt][ænd; ʌnd] ['feðər] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
the black hat and feather dropped into the pool .
这 黑色的 帽子 和 羽毛 掉落 进入 这 水池 .

黑色的帽子和羽毛掉进了水池里。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɜ:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Reflection was lost for a moment ,
反射 曾是 丢失的 为了 一个 片刻 ,

一瞬间失去了思考,

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
by a sudden impulse ,
经过 一个 突然 冲动 ,

突然的冲动,

[hi:; hi] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm] .
he bounded over the chasm .
他 有界 超过 这 深渊 .

他跳过了深渊。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'boʊv] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [oʊk] ;
He stood above the projecting oak ;
他 站立 多于 这 投影 橡木 ;

他站在突出的橡树上方;

[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['bjʊ:ti] [leɪ] [laɪk][ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;
the unknown beauty lay like the nymph of the scene ;
这 未知 美丽 躺 喜欢 这 仙女 的 这 场景 ;

这位不知名的美女就像风景中的仙女一样躺着;

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] ,
her long black hair ,
她 长的 黑色的 头发 ,

她那长长的黑发,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæt][hæd; həd] [dɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] ,
which the fall of her hat had disengaged from its fastenings ,
哪个 这 落下 的 她 帽子 有 脱离 从 它是 紧固件 ,

她的帽子掉下来了, 帽子从扣子上脱落了,

['dru:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [baʊz] :
drooping through the boughs :
下垂 通过 这 树枝 :

从树枝间垂下:

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
he saw that the first thing to be done ,
他 锯 那 这 第一的 事物 到 是 完毕 ,

他认为首先要做的事情是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; həɹ] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fi:t] [ɔːf][ðə; ði] [trʌŋk] ,
was to prevent her throwing her feet off the trunk ,
曾是 到 防止 她 投掷 她 脚 离开 这 树干 ,
是为了防止她把脚从树干上摔下来,

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] .
in the first movements of waking .
在 这 第一的 移动 的 醒来 .
在醒来的最初动作中。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
He sat down on the rock ,
他 卫星 向下 在 这 岩石 ,
他坐在岩石上,

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑːn][ðə; ði] [stem] ,
and placed his feet on the stem ,
和 放置 他的 脚 在 这 干 ,
把脚放在茎上,

[si'kjuəɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['æŋklz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] :
securing her ankles between his own :
确保 她 脚踝 之间 他的 自己的 :
将她的脚踝固定在自己的脚踝之间:

[wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][wʌz; wəz] [raʊnd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrk] ,
one of her arms was round a branch of the fork ,
一 的 她 武器 曾是 圆形的 一个 分支 的 这 叉 ,
她的一只胳膊搂着叉子的一根树枝,

[ðə; ði] [ʌðər] [leɪ] ['luːsli] [ɑːn][hɜːr; həɹ][saɪd] .
the other lay loosely on her side .
这 其他 躺 松散地 在 她 边 .
另一只手则侧躺着。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrm][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ri:tʃ] ,
The hand of this arm he endeavoured to reach ,
这 手 的 这 手臂 他 努力 到 抵达 ,
他努力伸出这只手臂,

[baɪ] ['liːnɪŋ] [fɔːrwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ;
by leaning forward from his seat ;
经过 倾斜 向前 从 他的 座位 ;
从座位上向前倾身;

[hiː; hi][ə'prɑːksə'mertəd] ,
he approximated ,
他 近似值 ,
他估计,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] :
but could not touch it :
但 可以 不是 触碰 它 :
但无法触碰它:

['æftər] ['sevrəl] ['tæntələɪzɪŋ] ['efərts] ,
after several tantalising efforts ,
后 一些 诱人的 努力 ,
经过几次令人心动的努力,

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'speɪ] .
he gave up the point in despair .
他 给予 向上 这 观点 在 绝望 .
他绝望地放弃了这一点。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
He did not attempt to wake her ,
他 做过 不是 试图 到 唤醒 她 ,
他没有试图叫醒她,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [fɪəd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][bæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
because he feared it might have bad consequences ,
因为 他 害怕 它 可能 有 坏的 结果 ,
因为他担心这可能会带来不好的后果,

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['nætʃ(ə)rəl] ['weɪkɪŋ] ,
and he resigned himself to expect the moment of her natural waking ,
和 他 辞职 他自己 到 预计 这 片刻 的 她 自然的 醒来 ,
他只好等待她自然醒来的那一刻,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:rɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
determined not to stir from his post ,
决定 不是 到 搅拌 从 他的 邮政 ,
决心不离开他的岗位,

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
if she should sleep till midnight .
如果 她 应该 睡觉 直到 午夜 .
如果她能睡到午夜。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔ:rst] [ɪn'ækʃn] ,
In this period of forced inaction ,
在 这 时期 的 强制 不作为 ,
在这段被迫不作为的时期,

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [æt; ət] ['li:ʒər] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmər] .
he could contemplate at leisure the features and form of his charmer .
他 可以 沉思 在 闲暇 这 特征 和 形式 的 他的 魔术师 .
他可以悠闲地欣赏这位迷人男子的容貌和体态。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['ruʊməns] ;
She was not one of the slender beauties of romance ;
她 曾是 不是 一 的 这 苗条 美女 的 浪漫 ;
她并不是浪漫小说中那种苗条的美女;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] ;
she was as plump as a partridge ;
她 曾是 作为 丰满 作为 一个 鹧鸪 ;
她像鹧鸪一样丰满;

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] ['ruʊzɪz] ,
her cheeks were two roses ,
她 脸颊 是 二 玫瑰 ,
她的脸颊是两朵玫瑰,

[nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['dæməsk] ,
not absolutely damask ,
不是 绝对地 绫 ,
并非绝对的锦缎,

[jet] ['vɜ:dʒɪŋ] [ˌðerə'pɑ:n] ;
yet verging thereupon ;
然而 接近 于是 ;
但即将到达那里;

[hɜ:r; həɹ][lɪps] [twɪn] - ['tʃeri:z] ,
her lips twin - cherries ,
她 嘴唇 双 - 樱桃 ,
她的嘴唇像樱桃一样,

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ；
Her eyes were yet to be seen ；
她 眼睛 是 然而 到 是 已见 ；
她的眼睛还没有被看到；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðəɹ] [ˈoʊpənɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ，
but how could he doubt that their opening would be the rising of the sun ，
但 如何 可以 他 怀疑 那 他们的 开幕 会 是 这 上升 的 这 太阳 ，
但他怎么会怀疑它们的开启会是太阳升起的时候呢？

[wen] [ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðer; ðəɹ][ˈfrɪndʒi] [ˈpɔːrtlɪz] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv]
when all that surrounded their fringy portals was radiant as " the forehead of
什么时候全部 那 包围 他们的 边缘的 门户 曾是 辐射状 作为 " 这 前额 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪ] ？
the morning sky ？
这 早晨 天空 ？
当围绕着它们流苏般的门廊的一切都像“晨曦的额头”一样闪闪发光时？

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] ；
" CHAPTER XV ；
" 章 十五 ；
第十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《怪癖城堡》 (Crotchet Castle)

第11/13页

[ðə; ði] [fɑ:rm]
THE FARM
这 农场

农场

[di: 'eɪ] - - ,
Da ydyw'r gwaith ,
达 - - ,

一天，

- - [waɪ] - ,
rhaid d'we'yd y gwir ,
- - 是 - ,

rhaid d'we'yd y gwir,

[eɪ 'ɑ:r] - [sɜ:r] - ;
Ar fryniau Sir Meirionydd ;
阿尔 - 先生 - ;

Ar fryniau Sir Meirionydd;

- [ʊr] [ɔ:r]
Golwg oer o'r
- oer 或者

Golwg oer o'r

- [gɔ:n] [meɪ] [haɪ] ['etɔʊ] [waɪ'ɛn] [lɔn] - .
gwaela gawn Mae hi etto yn llawn llawenydd .
- 门 梅 你好 埃托 yn 草坪 - .

gwaela gawn Mae hi etto yn llawn llawenydd。

[ðoʊ] - ['rɑ:ks] ,
Though Meirion's rocks ,
尽管 - 岩石 ,

尽管梅里昂的岩石，

[ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [hi:θ] ,
and hills of heath ,
和 丘陵 的 希思 ,

和荒地的山丘，

[rɪ'pel] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saɪt] ,
Repel the distant sight ,
击退 这 遥远 视线 ,

排斥远方的目光，

[jet] [wer] ,
Yet where ,
然而 在哪里 ,

然而，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [bli:k] [hɪlz] [br'ni:θ] ,
than those bleak hills beneath ,
比 那些 苍凉 丘陵 下面 ,

比下面那些荒凉的山丘，

[ɪz] [faʊnd] [mɔ: r] [tru:] [dɪ'laɪt] ？
Is found more true delight ？
是 成立 更多的 真的 喜 ？

是否找到了更多真正的快乐？

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'wʊək] .
At length the young lady awoke .
在 长度 这 年轻的 女士 醒来 .

最后，这位年轻的女士醒了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
She was startled at the sudden sight of the stranger ,
她 曾是 惊慌 在 这 突然 视线 的 这 陌生人 ,

突然看到陌生人，她吓了一跳，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pə'rsep(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] .
and somewhat terrified at the first perception of her position .
和 有些 恐惧 在 这 第一的 洞察力 的 她 位置 .

第一次意识到自己的处境时，她有些害怕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeʃn] ,
But she soon recovered her self - possession ,
但 她 很快 恢复 她 自己 - 拥有 ,

但她很快就恢复了镇定，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:fərd] [hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
extending her hand to the offered hand of Mr . Chainmail ,
扩展 她 手 到 这 提供 手 的 先生 : 锁子甲 ,

向 Chainmail 先生伸出了手，

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
she raised herself up on the tree ,
她 提高 她自己 向上 在 这 树 ,

她爬上树，

[ænd; ənd] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [bæŋk] .
and stepped on the rocky bank .
和 步 在 这 岩石 银行 .

然后踏上了岩石河岸。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [sə'lɪsɪtɪd] [pə'rmi(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
Mr . Chainmail solicited permission to attend her to her home ,
先生 : 锁子甲 征求意见 允许 到 出席 她 到 她 家 ,

Chainmail 先生请求允许去她家陪她，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɡreɪʃəsli] [kən'si:did] .
which the young lady graciously conceded .
哪个 这 年轻的 女士 亲切地 承认 .

这位年轻女士慷慨地同意了。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdi] ['dɪŋɡl] ,
They emerged from the woody dingle ,
他们 出现 从 这 木质的 丁格尔 ,

它们从树林深处走出来，

['trævəst] [æn; ən]['oʊpən] [hi:θ] ,
traversed an open heath ,
穿越 一个 打开 希思 ,

穿过一片开阔的荒野，

[wu:nd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [[ɔ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
wound along a mountain road by the shore of a lake ,
伤口 沿着 一个 山 路 经过 这 支撑 的 一个 湖 ,
沿着湖边的山路蜿蜒而行,

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [bed][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stri:m] ,
descended to the deep bed of another stream ,
下降 到 这 深的 床 的 其他 溪流 ,
下降到另一条溪流的深河床,

[krɔ:st] [aɪ 'ti:] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,
crossed it by a series of stepping - stones ,
交叉 它 经过 一个 系列 的 步进 - 石头 ,
通过一系列踏脚石跨越它,

[ə'sendɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [haɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
ascended to some height on the opposite side ,
上升 到 一些 高度 在 这 对面的 边 ,
上升到对面的某个高度,

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [ˈʌpwərdz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
and followed upwards the line of the stream ,
和 随后 向上 这 线 的 这 溪流 ,
并顺着溪流向上走,

[tɪl] [ðə; ði][bæŋks] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['æmfɪθi:ətər] ,
till the banks opened into a spacious amphitheatre ,
直到 这 银行 打开 进入 一个 宽敞 圆形剧场 ,
直到河岸变成一个宽敞的圆形剧场,

[wer] [stʊd] ,
where stood ,
在哪里 站立 ,
站在那里,

[ɪn][ɪts] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəʊz] ,
in its fields and meadows ,
在 它是 字段 和 草地 ,
在田野和草地上,

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ʌv; əv][,eɪ 'pi:] - - .
the farmhouse of Ap - Llymry .
这 农家 的 艾普 - - .
Ap-Llymry 的农舍。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔ:k] ,
During this walk ,
期间 这 走 ,
在这次行走中,

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] ['ænɪmeɪtɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
they had kept up a pretty animated conversation .
他们 有 保留 向上 一个 漂亮的 动画 对话 .
他们一直保持着相当热烈的交谈。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; həɾ][hæt] ,
The lady had lost her hat ,
这 女士 有 丢失的 她 帽子 ,
这位女士丢了帽子,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
as she turned towards Mr . Chainmail ,
作为 她 转向 向 先生 ； 锁子甲 ；
当她转向锁子甲先生时，

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in speaking to him ,
在 请讲 到 他 ；
在和他说话时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈenviəs] [prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][brɪm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
there was no envious projection of brim to intercept the beams of those
那里 曾是 不 羡慕 投影 的 帽檐 到 截距 这 光束 的 那些
[ˈreɪdiənt] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ʌnˈkloʊzd] .
radiant eyes he had been so anxious to see unclosed .
辐射状 眼睛 他 有 到过 所以 焦虑的 到 看 未关闭 ；
没有任何帽檐露出羡慕的神情来遮挡他渴望看到的那双炯炯有神的眼睛的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
There was in them a mixture of softness and brilliancy ,
那里 曾是 在 他们 一个 混合物 的 柔软 和 才华横溢 ；
它们兼具柔和与光辉，

[ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [aɪz] ,
the perfection of the beauty of female eyes ,
这 完美 的 这 美丽 的 女性 眼睛 ；
女性眼睛之美的完美体现，

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][men][hæv; həv] [pæst] [θruː] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] ,
such as some men have passed through life without seeing ,
这样的 作为 一些 男人 有 通过了 通过 生活 没有 看到 ；
有些人一生中从未见过，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][ˈevər] [sɔː] ,
and such as no man ever saw ,
和 这样的 作为 不 男人 曾经 锯 ；
没有人见过这样的景象，

[ɪn] [ˈeni] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ,
in any pair of eyes ,
在 任何 一对 的 眼睛 ；
在任何一双眼睛里，

[bʌt; bət][wʌns] ;
but once ;
但 一次 ；
但有一次；

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] .
such as can never be seen and forgotten .
这样的 作为 能 绝不 是 已见 和 被遗忘的 ；
那些永远不会被看到和忘记的东西。

[jʌŋ] [ˈkrɑːtʃɪt] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ;
Young Crotchet had seen it ;
年轻的 钩针编织 有 已见 它 ；
年轻的克罗切特见过它；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [aɪ ˈtiː] ;
he had not forgotten it ;
他 有 不是 被遗忘的 它 ；
他没有忘记；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['træmpld] [ɑ:n][Its] ['meməri] ,
but he had trampled on its memory ,
但 他 有 践踏 在 它是 记忆 ,
但他却践踏了它的记忆,

[æz; əz][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['træmplz] [ɑ:n][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['oʊnli] ,
as the renegade tramples on the emblems of a faith which his interest only ,
作为 这 叛逆者 践踏 在 这 徽章 的 一个 信仰 哪个 他的 兴趣 仅有的 ,
叛徒践踏他唯一感兴趣的信仰的象征,

[ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,
and not his heart or his reason ,
和 不是 他的 心 或者 他的 原因 ,
而不是他的心或他的理智,

[hæz; həz][rɪ'dʒektɪd] .
has rejected .
有 拒绝 .
已拒绝。

[hɜ:r; hər] [her] ['stri:md] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ;
Her hair streamed over her shoulders ;
她 头发 流媒体 超过 她 肩膀 ;
她的头发披散在肩上;

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['feðər] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['kɑ:stu:m] ,
the loss of the black feather had left nothing but the rustic costume ,
这 损失 的 这 黑色的 羽毛 有 左边 没有什么 但 这 乡村 戏服 ,
黑色羽毛丢失后,只剩下质朴的服装,

[ðə; ði] [blu:] [gaʊn] ,
the blue gown ,
这 蓝色的 袍 ,
蓝色长袍,

[ðə; ði] [blæk] ['stɑ:kɪŋz] ,
the black stockings ,
这 黑色的 长筒袜 ,
黑色长袜,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] - [taɪd] [ʃu:z] .
and the ribbon - tied shoes .
和 这 丝带 - 系 鞋 .
还有系着丝带的鞋子。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] [fʊl] [sɔ:ft] ['vɑ:lʃəm] [ʌv; əv] ['melədi] [wɪt] ['gɪvz] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [spi:tʃ]
Her voice had that full soft volume of melody which gives to common speech
她 嗓音 有 那 满的 柔软的 体积 的 旋律 哪个 给予 到 常见的 演讲

[ðə; ði] [fæsrɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .
the fascination of music .
这 魅力 的 音乐 .
她的声音饱满而柔和, 旋律优美, 使日常言语具有音乐般的魅力。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Mr . Chainmail could not reconcile the dress of the damsel with her
先生 . 锁子甲 可以 不是 调和 这 裙子 的 这 闺女 和 她

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] .
conversation and manners .
对话 和 礼仪 .
锁子甲先生无法将这位少女的衣着与她的言谈举止相协调。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] ,
He threw out a remote question or two ,
他 扔 出去 一个 偏僻的 问题 或者 二 ,
他提出了一两个遥远的问题,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['saːlvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] ,
with the hope of solving the riddle ,
和 这 希望 的 解决 这 谜语 ,
希望能够解开这个谜题,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
receiving no reply ,
接收 不 回复 ,
没有收到回复,

[hiː; hi] [br'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkətɪv] [rɪ'spektɪŋ]
he became satisfied that she was not disposed to be communicative respecting
他 成为 使满意 那 她 曾是 不是 处置 到 是 沟通 尊重
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
他确信她不愿意谈论自己,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[fɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] ,
fearing to offend her ,
害怕 到 得罪 她 ,
害怕冒犯她,

[fel] [ə'pɑːn] [ʌðər] ['tɑːpɪks] .
fell upon other topics .
跌倒 之上 其他 主题 .
落到了其他话题上。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
They talked of the scenes of the mountains ,
他们 谈话 的 这 场景 的 这 山脉 ,
他们谈论着山间的景色,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋɡl] ,
of the dingle ,
的 这 丁格尔 ,
的山谷,

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)] ,
the ruined castle ,
这 毁坏 城堡 ,
城堡废墟,

[ðə; ði] ['saːləteri] [leɪk] .
the solitary lake .
这 孤 湖 .
孤独的湖泊。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ,
She told him ,
她 讲述 他 ,
她告诉他,

[ðæt] [leɪk] [leɪ] [ʌndər][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; həɹ] [hoʊm] ,
that lake lay under the mountains behind her home ,
那 湖 躺 在下面 这 山脉 在后面 她 家 ,
那个湖位于她家后面的山下,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] ,
and the coracle and the pass at the extremity ,
和 这 独木舟 和 这 经过 在 这 末端 ,
以及小船和尽头的通道,

[seɪvd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['sɜːrkit] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ,
saved a long circuit to the nearest village ,
已保存 一个 长的 电路 到 这 最近的 村庄 ,
省去了去最近的村庄的长途跋涉,

['wɪðər] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə][ɪn'kwəɪər][fɔːr; fər] ['letərz] .
whither she sometimes went to inquire for letters .
往哪里去 她 有时 去 到 查询 为了 信件 .
她有时会去那里询问信件。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [felt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [ðɪːz] ['letərz] [maɪt] [biː; bi] ;
Mr . Chainmail felt curious to know from whom these letters might be ;
先生 . 锁子甲 毛毡 好奇的 到 知道 从 谁 这些 信件 可能 是 ;
链甲先生很好奇, 想知道这些信是谁写的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [θruː] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɪʃɪŋ] ['kwɛstʃənz] ,
and he again threw out two or three fishing questions ,
和 他 再次 扔 出去 二 或者 三 钓鱼 问题 ,
他又问了两三个钓鱼问题,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,
to which ,
到 哪个 ,
其中,

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,
和以前一样,

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [noʊ] ['ænsər] .
he obtained no answer .
他 获得 不 回答 .
他没有得到答案。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['lɪvɪŋ] ['baɪpɪd] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæri] [eɪ 'piː] -
The only living biped they met in their walk was the unfortunate Harry Ap -
这 仅有的 活的 双足动物 他们 遇见 在 他们的 走 曾是 这 不幸 哈里 艾普 -
['heðər] ,
Heather ,
希瑟 ,
他们在散步时遇到的唯一活着的两足动物是不幸的哈利·阿普·希瑟,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [fel] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,
with whom they fell in by the stepping - stones ,
和 谁 他们 跌倒 在 经过 这 步进 - 石头 ,
他们在踏脚石旁遇见了他们,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈmænz][ɑ:rm] ,
seeing the girl of his heart hanging on another man's arm ,
看到 这 女孩 的 他的 心 绞刑 在 其他 男人的 手臂 ,
看到他心爱的女孩挽着另一个男人的手臂,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[kənˈklu:diŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] " [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
concluding at once that they were " keeping company ,
总结 在 一次 那 他们 是 " 保持 公司 ,
立刻得出结论, 他们“正在交往,

" [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
" fixed on her a mingled look of surprise ,
" 固定的 在 她 一个 混合 看 的 惊喜 ,
“惊讶地看着她,

[rɪˈproʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

责备,

[ænd; ənd][ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] ;
and tribulation ;
和 苦难 ;

和苦难;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ʌˈneɪb(ə)][tu:; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:k] ,
unable to control his feelings under the sudden shock ,
无法 到 控制 他的 情怀 在下面 这 突然 震惊 ,
突如其来的震惊让他无法控制自己的情绪,

[bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
burst into a flood of tears ,
爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,
泪流满面,

[ænd; ənd] [ˈblʌbəd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:r ˈi: - [ˈekəʊd] .
and blubbered till the rocks re - echoed .
和 呜咽 直到 这 岩石 关于 - 回声 .
一直哭到岩石上传来回声。

[ðei] [left] [hɪm; ɪm] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ,
They left him mingling his tears with the stream ,
他们 左边 他 混杂 他的 眼泪 和 这 溪流 ,
他们让他的泪水与溪水混合,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌləmenˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmə:məz] .
and his lamentations with its murmurs .
和 他的 哀歌 和 它是 低语 .
以及他的哀叹和低语。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [ɪnˈkwaɪəd] [hu:] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃər] [maɪ] [biː; bi] ,
Mr . Chainmail inquired who that strange creature might be ,
先生 . 锁子甲 询问 WHO 那 奇怪的 生物 可能 是 ,
链甲先生问这个奇怪的生物是谁,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and what was the matter with him .
和 什么 曾是 这 事情 和 他 .
他到底怎么了?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈænsər] ,
The young lady answered ,
这 年轻的 女士 回答 ,
这位年轻女士回答说:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:rði] [jʌŋ] [mæn] ,
that he was a very worthy young man ,
那 他 曾是 一个 非常 值得 年轻的 男人 ,
他是一个非常值得尊敬的年轻人,

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌnˈhæpɪnəs] .
to whom she had been the innocent cause of much unhappiness .
到 谁 她 有 到过 这 清白的 原因 的 很多 不快乐 .
对于他们来说, 她无辜地造成了许多不幸。

" [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪrli] ,
" **I pity him sincerely ,**
" 我 遗憾 他 真挚地 ,
“我真心同情他,

" [sed] [ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [ænd; ənd] ,
" **said Mr . Chainmail and ,**
" 说 先生 . 锁子甲 和 ,
“Chainmail先生说道,

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ]
he could scarcely restrain his laughter at the exceedingly original figure which
他 可以 几乎 抑制 他的 笑声 在 这 非常 原来的 数字 哪个
[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈrʌstɪk] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [ˈstəʊnz] .
the unfortunate rustic lover had presented by the stepping - stones .
这 不幸 乡村 情人 有 呈现 经过 这 步进 - 石头 .
看到这位不幸的乡村情人在踏脚石旁展现出的奇特身影, 他几乎忍不住大笑起来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [dɪr] [mɪs] [ˈsuːzn] ,
The children ran out to meet their dear Miss Susan ,
这 孩子们 跑 出去 到 见面 他们的 亲爱的 错过 苏珊 ,
孩子们跑出去迎接他们亲爱的苏珊小姐,

[dʒʌmpt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
jumped all round her ,
跳了起来 全部 圆形的 她 ,
在她周围跳跃,

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] .
and asked what was become of her hat .
和 问 什么 曾是 变得 的 她 帽子 .
并询问她的帽子怎么了。

[eɪ'pi:] - - [keɪm] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
Ap - Llymry came out in great haste ,
艾普 - - 来了 出去 在 伟大的 匆忙 ,

Ap-Llymry 急忙赶来，

[ænd; ɐnd][ɪn'vaɪtɪd][ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ɐnd][daɪn] :
and invited Mr . Chainmail to walk in and dine :
和 受邀 先生 : 锁子甲 到 走 在 和 用餐 :

并邀请 Chainmail 先生进来用餐：

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [dɪd][nɔːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twɑɪs] .
Mr . Chainmail did not wait to be asked twice .
先生 : 锁子甲 做过 不是 等待 到 是 问 两次 :

锁子甲先生没有等我再问一遍。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] ,
In a few minutes the whole party ,
在 一个 很少 分钟 这 所有的 派对 ,

几分钟后，整个聚会，

[mɪs] [ˈsuːzn] [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
Miss Susan and Mr . Chainmail ,
错过 苏珊 和 先生 : 锁子甲 ,

苏珊小姐和锁子甲先生，

[ˈmɪstər] . [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [eɪ'pi:] - - ,
Mr . and Mrs . Ap - Llymry ,
先生 : 和 太太 : 艾普 - - ,

Ap-Llymry先生和夫人，

[ænd; ɐnd][ˈpraːdʒəni] ,
and progeny ,
和 后代 ,

和后代，

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kliːn] [ˈhoʊmspʌn] [ˈteɪbl] [kloʊθ] ,
were seated over a clean homespun table cloth ,
是 坐着 超过 一个 干净的 质朴的 桌子 布 ,

坐在干净的家纺桌布上，

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [faʊlz] [ænd; ɐnd][ˈbeɪkən] ,
ornamented with fowls and bacon ,
装饰 和 家禽 和 熏肉 ,

用家禽和熏肉装饰，

[ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [pə'tetəʊz] ,
a pyramid of potatoes ,
一个 金字塔 的 土豆 ,

土豆金字塔，

[ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒ] ,
another of cabbage ,
其他 的 卷心菜 ,

另一份是卷心菜，

[wɪtʃ] [eɪ'pi:] - - [sed] " [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
which Ap - Llymry said " was poiled with the pacon ,
哪个 艾普 - - 说 " 曾是 - 和 这 - ,

Ap-Llymry 称其“被帕肯浸透，

[ænd; ɐnd][æz; əz] [kuːt] [æz; əz] [ˈmæroʊ] ,
and as coot as marrow ,
和 作为 笨人 作为 骨髓 ,

和骨髓一样，

" [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" a bowl of milk for the children ,
" 一个 碗 的 牛奶 为了 这 孩子们 ,
" 给孩子们一碗牛奶 ,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [braʊn] [dʒʌg][ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [eɪl] ,
and an immense brown jug of foaming ale ,
和 一个 巨大 棕色的 水壶 的 起泡 麦芽酒 ,
" 还有一壶巨大的棕色泡沫麦芽酒 ,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [eɪ'piː] - - [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'lart] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [gest] .
with which Ap - Llymry seemed to delight in filling the horn of his new guest .
和 哪个 艾普 - - 似乎 到 喜 在 填充 这 喇叭 的 他的 新的 客人 .
" Ap-Llymry 似乎很高兴用它来为他的新客人吹响号角 .

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] ,
Shall we describe the spacious apartment ,
将 我们 描述 这 宽敞 公寓 ,
" 我们来描述一下这间宽敞的公寓吧 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kɪtʃɪn] ,
which was at once kitchen ,
哪个 曾是 在 一次 厨房 ,
" 那里曾经是厨房 ,

[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,
" 大厅 ,

[ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and dining - room ,
和 用餐 - 房间 ,
" 和餐厅 ,

- - [ðə; ði][lɑːrdʒ][dɑːrk]['ræftəz] ,
- - the large dark rafters ,
- - 这 大的 黑暗的 椽子 ,
" ——巨大的黑色椽子 ,

[ðə; ði] ['pendənt] ['beɪkən][ænd; ənd] ['ʌŋjənz] ,
the pendent bacon and onions ,
这 吊坠 熏肉 和 洋葱 ,
" 垂悬的熏肉和洋葱 ,

[ðə; ði] [strɔːŋ] [oʊld] ['oʊkən] ['fɜːrntʃər] ,
the strong old oaken furniture ,
这 强的 老的 橡木 家具 ,
" 坚固的古老橡木家具 ,

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['trɪmli] - [ə'reɪndʒd] [juː'tensɪlz] ?
the bright and trimly - arranged utensils ?
这 明亮的 和 修剪整齐 - 安排 餐具 ?
" 明亮、整齐的器皿？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][eɪ'piː] - - [koʊt] ,
Shall we describe the cut of Ap - Llymry's coat ,
将 我们 描述 这 切 的 艾普 - - 外套 ,
" 我们来描述一下 Ap-Llymry 外套的剪裁吧 ,

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][taɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nekkləʊθ] ,
the colour and tie of his neckcloth ,
这 颜色 和 领带 的 他的 领带 ,
" 他的领巾的颜色和领结 ,

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
the number of buttons at his knees ,
这 数字 的 按钮 在 他的 膝盖 ,
他膝盖上的纽扣数量,

- - [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [eɪ ˈpi:] - [kæp] ,
- - the structure of Mrs . Ap - Llymry's cap ,
- - 这 结构 的 太太 . 艾普 - 艾普 帽 ,
——Ap-Llymry 夫人帽子的结构,

[ˈhævɪŋ] [ˈlæpɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrz] ,
having lappets over the ears ,
拥有 垂饰 超过 这 耳朵 ,
耳朵上戴着垂饰,

[wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər][juˈnaɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
which were united under the chin ,
哪个 是 团结的 在下面 这 下巴 ,
在下巴下面连在一起,

[ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪˈspeʃəli] [ˈweðər] [ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv][juːniən][wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ][pɪn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈrɪbən] ?
setting forth especially whether the bond of union were a pin or a ribbon ?
环境 前进 尤其 无论 这 纽带 的 联盟 是 一个 别针 或者 一个 丝带 ?
特别说明联结的纽带是别针还是丝带?

[wɪz; wi][jæl; jəl] [li:v] [ðɪs] [ˈtemptɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ekspeɪˈreɪʃən][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [breɪnz]
We shall leave this tempting field of interesting expatiation to those whose brains
我们 将 离开 这 诱人的 场地 的 有趣的 详述 到 那些 谁 大脑
[ɑ:r; ər] [haɪ] - [ˈpreʃər] [sti:m] - [ˈendʒɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈspɪnɪŋ] [prouz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] ,
are high - pressure steam - engines for spinning prose by the furlong ,
是 高的 - 压力 蒸汽 - 发动机 为了 旋转 散文 经过 这 弗隆 ,
我们将把这个充满诱惑的、有趣的阐述领域留给那些脑子像高压蒸汽机一样，能以弗隆的速度纺出散文的人，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌmpəɪtɪd] [ɪn] [peɪd] - [fɔ:r; fər] [ˈpærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˈnju:zˌpeɪpəz] :
to be trumpeted in paid - for paragraphs in the quack's corner of newspapers :
到 是 吹响号角 在 有薪酬的 - 为了 段落 在 这 - 角落 的 报纸 :
在报纸的庸医专栏里以付费的版面大肆宣扬:

[ˈma:dərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] ,
modern literature having attained the honourable distinction of sharing ,
现代的 文学 拥有 已达到 这 光荣的 区别 的 分享 ,
现代文学获得了分享的荣誉,

[wɪð; wɪθ] [ˈblækɪŋ] [ænd; ænd] [məˈkæəsər] [ɔɪl] ,
with blacking and Macassar oil ,
和 黑化 和 马卡萨 油 ,
用黑色油漆和黑檀木油,

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [məˈhɑ:pəˌlaɪzɪd] [baɪ][ˈreɪzər] - [ˈstrɒps] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɑ:təri] ;
the space which used to be monopolised by razor - strops and the lottery ;
这 空间 哪个 用过的 到 是 垄断 经过 剃刀 - 磨刀带 和 这 彩票 ;
曾经被剃刀磨刀石和彩票垄断的空间;

[werˈbaɪ] [ðæt] [ˈveri] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [kəˈmju:nəti] ,
whereby that very enlightened community ,
由此 那 非常 开明 社区 ,
那个非常开明的社会,

[ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
the reading public ,
这 阅读 民众 ,
读者,

[ɪz] [ˈtrɪkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪgˈzempləri] [ˈnɑːnsens] ;
is tricked into the perusal of much exemplary nonsense ;

是 被骗了 进入 这 仔细阅读 的 很多 典范 废话 ;

被诱骗去阅读许多典型的废话；

[ðoo] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrɪkəri] [hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ,
though the few who see through the trickery have no reason to complain ,

尽管 这 很少 WHO 看 通过 这 诡计 有 不 原因 到 抱怨 ,

虽然少数识破诡计的人没有理由抱怨，

[sɪns] [æz; əz] " [gʊd] [waɪn] [niːdz] [noʊ] [bʊʃ] ,
since as " good wine needs no bush ,

自从 作为 " 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 ,

因为“好酒不怕巷子深”，

" [soʊ] ,
" so ,
" 所以 ,

“ 所以，

[eks][ˈvaɪ, ˈviː] - ,
ex vi oppositi ,

前任 六 - ,

前六条相反，

[ðɪːz] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ˈviːn(ə)l][ˌpænəˈdʒɪrɪk] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪt]
these bushes of venal panegyric point out very clearly that the things they celebrate

这些 灌木丛 的 静脉 颂 观点 出去 非常 清楚地 那 这 事物 他们 庆祝

[ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .
are not worth reading .

是 不是 值得 阅读 .

这些腐败的颂词清楚地表明，他们所赞美的东西不值得一读。

[ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [daɪnd] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][moʊst] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] :
The party dined very comfortably in a corner most remote from the fire :

这 派对 用餐 非常 舒适地 在 一个 角落 最多 偏僻的 从 这 火 :

大家在离火炉最远的角落里舒适地用餐：

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [ˈveri] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɔːrnz]
and Mr . Chainmail very soon found his head swimming with two or three horns

和 先生 . 锁子甲 非常 很快 成立 他的 头 游泳 和 二 或者 三 角

[ʌv; əv] [eɪl] ,
of ale ,

的 麦芽酒 ,

链甲先生很快就发现自己喝了两三杯啤酒就头晕目眩了，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔʊt(ə)nsɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] .
of a potency to which even he was unaccustomed .

的 一个 效力 到 哪个 甚至 他 曾是 不习惯 .

其威力甚至连他自己都还不习惯。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [eɪ ˈpiː] - - [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [miːd] ,
After dinner Ap - Llymry made him finish a bottle of mead ,

后 晚餐 艾普 - - 制成 他 结束 一个 瓶子 的 蜂蜜酒 ,

晚饭后，Ap-Llymry 让他喝完一瓶蜂蜜酒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] ,
which he willingly accepted ,

哪个 他 心甘情愿 公认 ,

他欣然接受，

[bəʊθ][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][da:rk]['eɪdʒɪz] ,
both as an excuse to remain and as a drink of the dark ages ,
两个都 作为 一个 原谅 到 保持 和 作为 一个 喝 的 这 黑暗的 年龄 ,
既是留下来的借口，也是黑暗时代的饮品，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['brʊɪdʒ] [frʌm; frəm] [ʌnkə'rʌptɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
which he had no doubt was a genuine brewage from uncorrupted tradition .
哪个 他 有 不 怀疑 曾是 一个 真的 酿造 从 未腐败的 传统 .
他毫不怀疑，这是纯正的传统酿造的佳酿。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] ,
as soon as the cloth was removed ,
作为 很快 作为 这 布 曾是 已移除 ,
一旦布料被取下，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [mɪs] [su:'zænəz] [hɑ:rp] .
the children had brought out Miss Susannah's harp .
这 孩子们 有 带来 出去 错过 苏珊娜的 竖琴 .
孩子们拿出了苏珊娜小姐的竖琴。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn] ,
She began ,
她 开始 ,

她说，

[wɪ'ðəʊt] [æfek'teɪʃ(ə)n] ,
without affectation ,
没有 做作 ,

毫不做作，

[tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
to play and sing to the children ,
到 玩 和 唱歌 到 这 孩子们 ,

和孩子们一起玩耍、唱歌，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][æn; ən] [æftər'nu:n] ,
as was her custom of an afternoon ,
作为 曾是 她 风俗 的 一个 下午 ,
就像她下午的习惯一样，

[fɜ:rst][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
first in their own language ,
第一的 在 他们的 自己的 语言 ,

首先用他们自己的语言，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['melədɪz] ,
and their national melodies ,
和 他们的 国家的 旋律 ,

以及他们的民族旋律，

[ðen] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
then in English ;
然后 在 英语 ;

然后用英语；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kɔ:l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [fɔ:r; fər] " [ʊf] !
but she was soon interrupted by a general call of little voices for " Ouf !
但 她 曾是 很快 中断 经过 一个 一般的 称呼 的 小的 声音 为了 " ouf !

但很快她的声音就被一阵小声的呼喊打断了，“哎哟！

[ˌdiː ˈaɪ][ˈdʒɔːrnoʊ] .
di giorno .
迪 乔鲁诺 .

星期二。

" [ʃiː; ʃi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
" She complied with the request ,
" 她 遵命 和 这 要求 ,

“她遵从了请求，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][ˈbæləd][frʌm; frəm] - [kəˈmɪlə] :
and sang the ballad from Paer's Camilla :
和 唱 这 民谣 从 - 卡米拉 :

并演唱了帕尔歌剧《卡米拉》中的民谣：

" [ən] [diː ˈaɪ][ˈkaːrkoʊ][ɪl] - .
" Un di carco il mulinaro .
" 联合国 迪 卡尔科 il - :

"Un di carco il mulinaro.

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæləd] ,
" The children were very familiar with every syllable of this ballad ,
" 这 孩子们 是 非常 熟悉的 和 每一个 音节 的 这 民谣 ,

“孩子们对这首民谣的每一个音节都非常熟悉，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfɒli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
which had been often fully explained to them .
哪个 有 到过 经常 完全 解释 到 他们 :

这些问题已经多次向他们进行了充分的解释。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [vɜːrs] ,
They danced in a circle with the burden of every verse ,
他们 跳舞 在 一个 圆圈 和 这 负担 的 每一个 诗 ,

他们围成一圈，随着每首诗的旋律翩翩起舞，

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɑːrˌtɪkjʊˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈenərdʒi] ;
shouting out the chorus with good articulation and joyous energy ;
喊叫 出去 这 合唱 和 好的 关节 和 欢乐 活力 ;

用良好的发音和欢乐的能量喊出副歌；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstænzə] ,
and at the end of the second stanza ,
和 在 这 结尾 的 这 第二 诗节 ,

在第二节的结尾，

[wer] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [noʊz] [pɪntʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məððɜːz] [ɡoʊst] ,
where the traveller has his nose pinched by his grandmother's ghost ,
在哪里 这 游客 有 他的 鼻子 捏 经过 他的 祖母的 鬼 ,

旅人的鼻子被祖母的鬼魂捏住，

[ˈevri] [noʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [nɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] .
every nose in the party was nipped by a pair of little fingers .
每一个 鼻子 在 这 派对 曾是 轻咬 经过 一个 一对 的 小的 手指 .

聚会中每个人的鼻子都被一双小手指捏住了。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
Mr . Chainmail ,
先生 . 锁子甲 ,

链甲先生，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraːses] ,
who was not prepared for the process ,
WHO 曾是 不是 准备 为了 这 过程 ,

那些没有为这个过程做好准备的人，

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌenərˈdʒetɪk] [twiːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [gɜːrɪl][ðæt] [spræn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn]
came in for a very energetic tweak from a chubby girl that sprang suddenly on
来了 在 为了 一个 非常 精力充沛 调整 从 一个 胖乎乎的女孩 那 弹簧 突然 在
[hɪz; ɪz] [niːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] ,
his knees for the purpose ,
他的 膝盖 为了 这 目的 ;
一个胖乎乎的女孩突然跪在他面前，对他进行了一次非常有力的调整，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːf] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlæftər] .
and made the roof ring with her laughter .
和 制成 这 屋顶 戒指 和 她 笑声 .
她的笑声响彻屋顶。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] ,
So passed the time till evening ,
所以 通过了 这 时间 直到 晚上 ;
就这样一直到了晚上，

[wen] [ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [muːvd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
when Mr . Chainmail moved to depart .
什么时候 先生 : 锁子甲 已搬 到 离开 ;
当 Chainmail 先生准备离开时。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][ɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But it turned out on inquiry that he was some miles from his
但 它 转向 出去 在 询问 那 他 曾是 一些 英里 从 他的
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ;
但询问后发现，他离旅馆还有几英里，

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈɪntrɪkət] ,
that the way was intricate ,
那 这 方式 曾是 错综复杂 ;
道路错综复杂，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz]
and that he must not make any difficulty about accepting the farmer's
和 那 他 必须 不是 制作 任何 困难 关于 接受 这 农民的
[hɑːspɪˈtæləti] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
hospitality till morning .
热情好客 直到 早晨 ;
并且他必须毫不犹豫地接受农夫的款待，直到早上。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [set][ɪn][wɪð; wɪθ][reɪn] :
The evening set in with rain :
这 晚上 放 在 和 雨 :
傍晚时分，雨下起来：

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈgriːəb(ə)l] ;
the fire was found agreeable ;
这 火 曾是 成立 同意 ;
火势似乎很宜人；

[ðeɪ] [druː] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
they drew around it .
他们 画 大约 它 :
他们围绕着它画画。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [meɪd] [tiː] ;
The young lady made tea ;
这 年轻的 女士 制成 茶 ;
年轻的女士泡了茶；

[ænd; ɐnd] ['æftəwərdz] ,
and afterwards ,
和 然后 ,

然后，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

时，

[æt; ət] ['mɪstər] . - ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,
at Mr . Chainmail's special request ,
在 先生 . - 特别的 要求 ,

应 Chainmail 先生的特别要求，

[dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] .
delighted his ear with passages of ancient music .
高兴极了 他的 耳朵 和 段落 的 古老的 音乐 .

用古老的音乐片段来愉悦他的耳朵。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [leɪk] [traʊt] ,
Then came a supper of lake trout ,
然后 来了 一个 晚餐 的 湖 鳟鱼 ,

然后晚餐是湖鳟鱼，

[fraɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
fried on the spot ,
油煎 在 这 点 ,

当场煎炸，

[ænd; ɐnd] [θroʊn] ,
and thrown ,
和 抛掷 ,

并抛出，

['smʊʊkɪŋ] [hɑːt] ,
smoking hot ,
吸烟 热的 ,

炙手可热，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæn][tuː; tə][ðə; ði] [plɛɪt] .
from the pan to the plate .
从 这 平底锅 到 这 盘子 .

从锅到盘。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['brʊɪdʒ] ,
Then came a brewage ,
然后 来了 一个 酿造 ,

然后是酿造，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ,
which the farmer called his nightcap ,
哪个 这 农民 称为 他的 睡前小酌 ,

农夫把它称为睡前酒，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['mɪstər] . - ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] .
of which he insisted on Mr . Chainmail's taking his full share .
的 哪个 他 坚持 在 先生 . - 采取 他的 满的 分享 .

他坚持要求 Chainmail 先生拿走他的全部份额。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ə'wʊk] ,
After which the gentleman remembered nothing till he awoke ,
后 哪个 这 绅士 记得 没有什么 直到 他 醒来 ,

此后，这位先生什么都不记得了，直到他醒来，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑːŋjəsnes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
to the pleasant consciousness that he was under the same roof with one of
到 这 令人愉快的 意识 那 他 曾是 在下面 这 相同的 屋顶 和 一 的
[ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtjərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the most fascinating creatures under the canopy of heaven .
这 最多 迷人 生物 在下面 这 树冠 的 天堂 .

他愉快地意识到自己与天堂之下最迷人的生物之一生活在同一个屋檐下。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] :
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]
THE NEWSPAPER
这 报纸

报纸

[[griːk] [tekst]] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [laɪn] ,
[Greek text] Sprung from what line ,
[希腊语 文本] 弹簧 从 什么 线 ,

[希腊文] 源自哪一行，

[əˈdɔːnz] [ðə; ði] [meɪd] [ðiːz] ,
adorns the maid These ,
装饰 这 女佣 这些 ,

装饰女仆这些，

['vælɪz] [diːp] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] - [ʃeɪd] ?
valleys deep in mountain - shade ?
山谷 深的 在 山 - 阴影 ?

深藏在山阴中的山谷？

[pɪnd] .
PIND .
品德 .

密码。

[paɪθ] .
Pyth .
pyth .

皮斯。

[aɪˈeks]
IX
第九章

九

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [fərˈgɔːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][dʒɪˈrældəs][diː] ['bɑːri] .
Mr Chainmail forgot the Captain and the route of Giraldus de Barri .
先生 . 锁子甲 忘了 这 队长 和 这 路线 的 吉拉尔杜斯 德 巴里 .

Chainmail 先生忘记了船长和 Giraldus de Barri 的路线。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈkæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈneɪbərhʊd]
He became suddenly satisfied that the ruined castle in his present neighbourhood
他 成为 突然 使满意 那 这 毁坏 城堡 在 他的 展示 邻里
[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,
was the best possible specimen of its class ,
曾是 这 最好的 可能的 标本 的 它是 班级 ,
他突然感到满意, 因为他现在所在街区的那座城堡废墟是同类城堡中最好的典范,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:dləs] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ˈfɜ:rðər] .
and that it was needless to carry his researches further .
和 那 它 曾是 不必要 到 携带 他的 研究 更远 .
并且没有必要进一步进行研究。

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑ:rm] [ˈdeɪli] :
He visited the farm daily :
他 到访 这 农场 日常的 :
他每天都会去农场:

[faʊnd] [hɪm'self] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] ;
found himself always welcome ;
成立 他自己 总是 欢迎 ;
发现自己总是受到欢迎;

[ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
flattered himself that the young lady saw him with pleasure ,
受宠若惊 他自己 那 这 年轻的 女士 锯 他 和 乐趣 ,
以为那位年轻女士见到他很高兴,

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [tʃeɪn] [æt; ət] [ˈevri] [nu:] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈsu:zn] ,
and dragged a heavier chain at every new parting from Miss Susan ,
和 拖拽 一个 较重 链 在 每一个 新的 离别 从 错过 苏珊 ,
每次与苏珊小姐分别, 她都会拖着更重的锁链,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
as the children called his nymph of the mountains .
作为 这 孩子们 称为 他的 仙女 的 这 山脉 .
孩子们这样称呼他的山中仙女。

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hə] [ˈsekənd] [neɪm] ,
What might be her second name ,
什么 可能 是 她 第二 姓名 ,
她的中间名是什么?

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] .
he had vainly endeavoured to discover .
他 有 徒劳地 努力 到 发现 .
他曾徒劳地尝试去发现。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] :
Mr . Chainmail was in love :
先生 . 锁子甲 曾是 在 爱 :
锁子甲先生陷入了爱情:

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but the determination he had long before formed and fixed in his mind ,
但 这 决心 他 有 长的 前 形成 和 固定的 在 他的 头脑 ,
但他早已下定决心,

[tu:; tə] [ˈmæəri] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] ,
to marry only a lady of gentle blood ,
到 结婚 仅有的 一个 女士 的 温和的 血 ,
只娶一位出身高贵的女士,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈblɔ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪˈskʌtʃn] ,
without a blot in her escutcheon ,
没有 一个 印迹 在 她 盾形纹章 ,

她的盾徽上没有一丝污点，

[rɪˈprest] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
repressed the declarations of passion which were often rising to his lips .
压抑 这 声明 的 热情 哪个 是 经常 上升 到 他的 嘴唇 .

压抑着那些时常涌上嘴边的激情宣言。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi] [left] [noʊ] [mi:nz] [ˌʌnˈtraɪd] [tu:; tə] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
In the meantime he left no means untried to pluck out the heart of her
在 这 与此同时 他 左边 不 方法 未经尝试 到 采摘 出去 这 心 的 她
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

与此同时，他想尽一切办法想要揭开她的秘密。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [su:n] [dɪˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
The young lady soon divined his passion ,
这 年轻的 女士 很快 神谕 他的 热情 ,

这位年轻的女士很快就察觉到了他的热情，

[ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz] .
and penetrated his prejudices .
和 渗透 他的 偏见 .

并渗透了他的偏见。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈgænz] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvərəbl] [aɪz] ;
She began to look on him with favourable eyes ;
她 开始 到 看 在 他 和 有利 眼睛 ;

她开始用赞赏的眼光看待他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪrd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][ænz; ən][ɪnˈsu:pərəb(ə)l] [ˈbæriəɹ]
but she feared her name and parentage would present an insuperable barrier
但 她 害怕 她 姓名 和 亲子关系 会 展示 一个 不可逾越 障碍

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfju:d(ə)l] [praɪd] .
to his feudal pride .
到 他的 封建 自豪 .

但她担心自己的名字和出身会成为他封建骄傲的不可逾越的障碍。

[θɪŋz] [wɜ:r; wəɹ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈtɜ:rnd] ,
Things were in this state when the Captain returned ,
事物 是 在 这 状态 什么时候 这 队长 返回 ,

当船长回来时，情况是这样的，

[ænd; ənd] [ˌʌnˈpækt] [hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
and unpacked his maps and books in the parlour of the inn .
和 拆开包装 他的 地图 和 图书 在 这 客厅 的 这 客栈 .

并在客栈的客厅里打开地图和书籍。

[ˈmɪstəɹ] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[ˈri:əli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

[aɪ][faɪnd][soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
I find so many objects of attraction in this neighbourhood ,
我 寻找 所以 许多 对象 的 景点 在 这 邻里 ,

我发现这个街区有很多吸引人的地方，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [pʊʊˈspoʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
that I would gladly postpone our purpose .
那 我 会 乐意 推迟 我们的 目的 .

我很乐意推迟我们的目的。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [hæz; həz] [ˈmeni] [ətˈrækʃnz] ;
Undoubtedly this neighbourhood has many attractions ;
无疑 这 邻里 有 许多 景点 ;

毫无疑问，这个街区有很多景点；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [juː; jʊ][leɪd] [daʊn] .
but there is something very inviting in the scheme you laid down .
但 那里 是 某物 非常 邀请 在 这 方案 你 铺设 向下 .

但你制定的计划却有一些非常吸引人的地方。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . **CHAINMAIL** .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][dʒɪˈrældəs][diː] [ˈbɑːri] .
No doubt there is something very tempting in the route of Giraldu de Barri .
不 怀疑 那里 是 某物 非常 诱人的 在 这 路线 的 吉拉尔杜斯 德 巴里 .

毫无疑问，吉拉尔杜斯·德巴里 (Giraldus de Barri) 的路线非常诱人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbetər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .
But there are better things in this vicinity even than that .
但 那里 是 更好的 事物 在 这 附近 甚至 比 那 .

但这一带还有比这更好的东西。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] .
I have fallen in love .
我 有 倒下 在 爱 .

我已坠入爱河。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [biŋ] [ə'wei] ？
while I have been away ？
尽管 我 有 到过 离开 ？

当我离开的时候？

[ˈmɪstər] . [tʃein meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[ˈi:v(ə)n][soʊ] .
Even so .
甚至 所以 .

即使如此。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ðə; ði] [plʌndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biŋ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ,
The plunge must have been very sudden ,
这 暴跌 必须 有 到过 非常 突然 ,

这次暴跌肯定非常突然，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:ˈredi] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrʒ] .
if you are already over head and ears .
如果 你 是 已经 超过 头 和 耳朵 .

如果你已经超出了你的能力范围。

[ˈmɪstər] . [tʃein meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[æz; əz] [di:p] [æz; əz] [lɪn] - [waɪ] - - - .
As deep as Llyn - y - dreiddiad - vrawd .
作为 深的 作为 林恩 - 是 - - - .

与 Llyn-y-dreiddiad-vrawd 一样深。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ？
And what may that be ？
和 什么 可能 那 是 ？

那会是什么呢？

[ˈmɪstər] . [tʃein meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[ə; eɪ] [pu:l] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] :
A pool not far off :
一个 水池 不是 远的 离开 :

不远处的一个游泳池：

[ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['bɑ:təm] .
a resting - place of a mountain stream which is said to have no bottom .
一个 休息 - 地方 的 一个 山 溪流 哪个 是 说 到 有 不 底部 .
据说无底的山涧溪流的休息处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ;
There is a tradition connected with it ;
那里 是 一个 传统 连接 和 它 ;
有一个与此相关的传统；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bæləd][ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
and here is a ballad on it ,
和 这里 是 一个 民谣 在 它 ,
这是一首关于它的民谣，

[æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] .
at your service .
在 你的 服务 .
为您服务。

[lɪn] - [waɪ] - - - .
LLYN - Y - DREIDDIAD - VRAWD .
林恩 - 是 - - - .
LLYN-Y-DREIDDIAD-VRAWD。

[ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['fraɪər] .
THE POOL OF THE DIVING FRIAR .
这 水池 的 这 潜水 修士 .
跳水修士的游泳池。

- [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:sts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:l] :
Gwenwynwyn withdrew from the feasts of his hall :
- 退出 从 这 盛宴 的 他的 大厅 :
格温温温退出了宴会厅：

[hi:; hi] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
He slept very little ,
他 睡着了 非常 小的 ,
他睡得很少，

[hi:; hi] [preɪd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] :
he prayed not at all :
他 祈祷 不是 在 全部 :
他根本没有祈祷：

[hi:; hi] ['pɒndəd] ,
He pondered ,
他 沉思 ,
他沉思着，

[ænd; ənd] ['wɒndəd] ,
and wandered ,
和 漫步 ,
徘徊着，

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ə'ləʊn] ;
and studied alone ;
和 研究 独自的 ;
并独自学习；

[ænd; ənd] [sɔ:t] ,
And sought ,
和 寻求 ,
并寻求，

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
night and day ,
夜晚 和 天 ,

日日夜夜，

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .
the philosopher's stone .
这 哲学家的 石头 .

魔法石。

[hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
He found it at length ,
他 成立 它 在 长度 ,

他终于找到了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɪts][fɜːrst] [pruːf] [baɪ] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][goʊld][ɔːl][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːf] :
and he made its first proof By turning to gold all the lead of his roof :
和 他 制成 它是第一的 证明 经过 转弯 到 金子 全部 这 带领 的 他的 屋顶 :

他把屋顶上的铅全部变成了金子，这是他第一次证明：

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [mæg'næniməs] ['hɪroʊz] ,
Then he bought some magnanimous heroes ,
然后 他 买 一些 坦荡 英雄 ,

然后他买了一些豪迈的英雄，

[ɔːl][ˈfaɪər] ,
all fire ,
全部 火 ,

所有的火，

[huː] [lɪvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [smaɪt] [ænd; ənd][biː; bi] ['smɪtn] [fɔːr; fər][ˈhaɪər] .
Who lived but to smite and be smitten for hire .
WHO 居住地 但 到 惩击 和 是 迷恋 为了 聘请 .

他活着只是为了打人，也为了受人打。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [hiː; hi] [broʊk] ;
With these on the plains like a torrent he broke ;
和 这些 在 这 平原 喜欢 一个 激流 他 打破 ;

他用这些在平原上像洪流一样的东西打破了它们；

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smoʊk] ;
He filled the whole country with flame and with smoke ;
他 已填 这 所有的 国家 和 火焰 和 和 抽烟 ;

他使整个国家充满火焰和烟雾；

[hiː; hi] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [swaɪn] ,
He killed all the swine ,
他 被杀 全部 这 猪 ,

他杀了所有的猪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪn] ;
and he broached all the wine ;
和 他 已提出 全部 这 葡萄酒 ;

他把所有的酒都喝光了；

[hiː; hi] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði] [ʃiːp] ,
He drove off the sheep ,
他 驾驶 离开 这 羊 ,

他赶走了羊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvz] ,
and the beeves ,
和 这 牛 ,

还有牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪn] ；
and the kine ；
和 这 牛 ；

和母牛；

[hiː; hi] [tʊk] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [taʊnz] ；
He took castles and towns ；
他 采取 城堡 和 城镇 ；

他占领了城堡和城镇；

[hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [lɪmz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ；
he cut short limbs and lives ；
他 切 短的 四肢 和 生活 ；

他缩短了肢体和生命；

[hiː; hi] [meɪd] ['ɔːfən] [ænd; ənd] ['wɪdəʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] ；
He made orphans and widows of children and wives ；
他 制成 孤儿 和 寡妇 的 孩子们 和 妻子们 ；

他使儿女和妻子变成孤儿和寡妇：

[ðɪs] [kɔːrs] ['meni] ['jɪrɪz] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [ræn] ，
This course many years he triumphantly ran ，
这 课程 许多 年 他 凯旋而归 跑 ，

多年来他一直胜利地奔跑，

[ænd; ənd][dɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ．
And did mischief enough to be called a great man ．
和 做过 恶作剧 足够的 到 是 称为 一个 伟大的 男人 ．

并且做了足够多的恶事，被称为伟人。

[wen] ，
When ，
什么时候，

什么时候，

[æt; ət][ləst] ，
at last ，
在 最后的，

终于，

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɔːl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['strɪvɪn] ，
he had gained all for which he held striven ，
他 有 获得 全部 为了 哪个 他 握住 努力 ，

他已经得到了他所奋斗的一切，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ；
He bethought him of buying a passport to heaven ；
他 思考 他 的 购买 一个 护照 到 天堂 ；

他想到买一张去天堂的护照；

[gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ，
Good and great as he was ，
好的 和 伟大的 作为 他 曾是 ，

他虽然善良又伟大，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wel] [noʊ] ，
yet he did not well know ，
然而 他 做过 不是 出色地 知道 ，

但他不知道，

[haʊ] [suːn] ，
How soon ，
如何 很快 ，

多久以后，

[ɔ:r] [wɪt] [wei] ,
or which way ,
或者 哪个 方式 ,

或者以哪种方式，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [maɪt] [ɡoo] .
his great spirit might go .
他的 伟大的 精神 可能 去 .

他的伟大精神可能会消失。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfraɪərz] ,
He sought the grey friars ,
他 寻求 这 灰色的 修士们 ,

他寻找灰衣修士，

[hu:] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][waɪld] [stri:m] ,
who beside a wild stream ,
WHO 旁 一个 荒野 溪流 ,

在一条野溪旁，

[rɪˈfekt] [ðer; ðər] [freɪmz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ski:m] ;
Refected their frames on a primitive scheme ;
反射 他们的 框架 在 一个 原始 方案 ;

在原始方案上反映它们的框架；

[ðə; ði] [ˈɡrævəst] [ænd; ənd] [ˈwaɪzɪst] - [faʊnd] [aʊt] ,
The gravest and wisest Gwenwynwyn found out ,
这 最严重的 和 最明智的 - 成立 出去 ,

最严肃、最睿智的格温温温发现，

[ɔ:l] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈɡəʊstli] ,
All lonely and ghostly ,
全部 孤独 和 幽灵般的 ,

一切都孤独而幽灵般，

[ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [traʊt] .
and angling for trout .
和 钓鱼 为了 鳟鱼 .

以及钓鳟鱼。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [dæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kæˈskeɪd] ,
Below the white dash of a mighty cascade ,
以下 这 白色的 短跑 的 一个 强大的 级联 ,

在巨大的瀑布的白色冲击之下，

[wer] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ] [di:p] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [meɪd] ,
Where a pool of the stream a deep resting - place made ,
在哪里 一个 水池 的 这 溪流 一个 深的 休息 - 地方 制成 ,

那里有一潭溪水，形成一个深深的休息处，

[ænd; ənd] [rɑ:k] - [ˈru:tɪd] [oʊks] [stretʃt] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ɑ:n] [haɪ] ,
And rock - rooted oaks stretched their branches on high ,
和 岩石 - 根 橡树 拉伸 他们的 分支 在 高的 ,

根植于岩石的橡树高高地伸展着枝条，

[ðə; ði][ˈfraɪər] [stʊd] [ˈmju:zɪŋ] ,
The friar stood musing ,
这 修士 站立 沉思 ,

修士站在那里沉思，

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][flaɪ] .
and throwing his fly .
和 投掷 他的 飞 .

并抛出他的苍蝇。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] ,
To him said Gwenwynwyn ,
到 他 说 - ,

格温温温对他说，

" [hoʊld] ,
Hold ,
" 抓住 ,

“抓住，

[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[hɪəz] [stɔːr] ,
here's store ,
这里是 店铺 ,

这是商店，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
For the good of the church ,
为了 这 好的 的 这 教会 ,

为了教会的利益，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;
and the good of the poor ;
和 这 好的 的 这 贫穷的 ;

以及穷人的福祉；

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stoʊn] ;
Then he gave him the stone ;
" 然后 他 给予 他 这 石头 ;

“然后他把石头给了他；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[er] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
ere more he could speak ,
埃雷 更多的 他 可以 说话 ,

在他能够说话之前，

[ræθ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈfriər] ,
Wrath came on the friar ,
愤怒 来了 在 这 修士 ,

愤怒降临到修士身上，

[soʊ][ˈhoʊli][ænd; ʌnd] [miːk] .
so holy and meek .
所以 圣 和 温顺 .

如此神圣而温顺。

[hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [red] [ɡoʊld] ,
He had stretched forth his hand to receive the red gold ,
他 有 拉伸 前进 他的 手 到 收到 这 红色的 金子 ,

他伸出手去接红金，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [mɑːkt] [baɪ] - [ðə; ði][boʊld] ;
And he thought himself mocked by Gwenwynwyn the Bold ;
和 他 想法 他自己 嘲笑 经过 - 这 大胆的 ;

他觉得自己被勇敢的格温温温嘲笑了；

[ænd; ənd][ɪn][skɔːrŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] ,
And in scorn of the gift ,

和 在 轻蔑 的 这 礼物 ,

并且蔑视这份礼物，

[ænd; ənd][ɪn][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ˈɡɪvər] ,
and in rage at the giver ,

和 在 愤怒 在 这 赠予者 ,

并对赠予者感到愤怒，

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
He jerked it immediately into the river .

他 猛地一抖 它 立即地 进入 这 河 .

他立即把它猛地扔进河里。

-
Gwenwynwyn ,
-

格温温温，

[əˈɡæst] ,
aghast ,
惊愕 ,

惊恐万分，

[nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)] [spɜːk] ;
not a syllable spake ;

不是 一个 音节 说 ;

一句话也没说；

[ðə; ði] [fɪˈləsəfərz] [stoʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dreɪk] ;
The philosopher's stone made a duck and a drake ;

这 哲学家的 石头 制成 一个 鸭子 和 一个 德雷克 ;

点金石造出了一只鸭子和一只公鸭；

[tuː] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɜːr; wər] [siːn] ,
Two systems of circles a moment were seen ,

二 系统 的 界 一个 片刻 是 已见 ,

一会儿出现了两个圆圈系统，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [smuːðd] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
And the stream smoothed them off ,

和 这 溪流 平滑 他们 离开 ,

溪水抚平了它们，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] .
as they never had been .

作为 他们 绝不 有 到过 .

就像他们从未有过的那样。

- [riːˈgeɪnd] ,
Gwenwynwyn regained ,
-

恢复 ,

格温温温恢复了，

[ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and uplifted his voice ,

和 提升 他的 嗓音 ,

并提高了声音，

" [oʊ] [ˈfraɪər] ,
" Oh friar ,
" 哦 修士 ,

“哦，修士，

[greɪ] [ˈfraɪər] ,
grey friar ,
灰色的 修士 ;

灰色修士，

[fʊl] [ræʃ] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [tʃɔɪs] ;
full rash was thy choice ;
满的 皮疹 曾是 你的 选择 ;

你选择了全然的鲁莽；

[ðə; ðɪ] [stoʊn] ,
The stone ,
这 石头 ,

石头，

[ðə; ðɪ] [gʊd] [stoʊn] ,
the good stone ,
这 好的 石头 ,

好石头，

[wɪtʃ] [əˈweɪ] [ðəʊ] [hæst] [θroʊn] ,
which away thou hast thrown ,
哪个 离开 你 哈斯特 抛掷 ,

你把它扔掉了，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [stoʊnz] ,
Was the stone of all stones ,
曾是 这 石头 的 全部 石头 ,

是所有石头中的石头，

[ðə; ðɪ] [frɪˈləsəfərz] [stoʊn] .
the philosopher's stone .
这 哲学家的 石头 .

魔法石。

" [ðə; ðɪ][ˈfraɪər] [lʊkt] [peɪl] ,
" **The friar looked pale** ,
" 这 修士 看起来 苍白 ,

“修士脸色苍白，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [hi:; hi] [nu:] ;
when his error he knew ;
什么时候 他的 错误 他 知道 ;

当他知道自己的错误时；

[ðə; ðɪ][ˈfraɪər] [lʊkt] [red] ,
The friar looked red ,
这 修士 看起来 红色的 ,

修士脸红了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfraɪər] [lʊkt] [blu:] ;
and the friar looked blue ;
和 这 修士 看起来 蓝色的 ;

修道士的脸色变得忧郁起来；

[ænd; ənd] [hi:lz] [ˈoʊvər] [hed] ,
And heels over head ,
和 高跟鞋 超过 头 ,

脚跟高过头顶，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
from the point of a rock ,
从 这 观点 的 一个 岩石 ,

从岩石的角度看，

[hi:; hi] [plʌndʒd] ,
He plunged ,
他 暴跌 ,
他猛地一跃，

[wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [frɑ:k] .
without stopping to pull off his frock .
没有 停止 到 拉 离开 他的 连衣裙 .
他没有停下来脱下衣服。

[hi:; hi] [daɪvd] ['veri] [di:p] ,
He dived very deep ,
他 潜水 非常 深的 ,
他潜得很深，

[bʌt; bət][hi:; hi] [daɪvd] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ,
but he dived all in vain ,
但 他 潜水 全部 在 徒劳 ,
但他徒劳地潜入水中，

[ðə; ði] [praɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [slaitɪd] [hi:; hi] [faʊnd] [nɑ:t] [ə'gen] ;
The prize he had slighted he found not again ;
这 奖 他 有 轻视 他 成立 不是 再次 ;
他所轻视的奖品再也没有找到；

['meni] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði]['fraɪər][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [rɪ'nu:] ,
Many times did the friar his diving renew ,
许多 时代 做过 这 修士 他的 潜水 更新 ,
修士多次重温潜水的情景，

[ænd; ənd] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ðə; ði]['rɪvər] [stɪl] [gru:] .
And deeper and deeper the river still grew .
和 更深 和 更深 这 河 仍然 生长 .
河水越来越深。

- [geɪzd] [lɔ:ŋ] ,
Gwenwynwyn gazed long ,
- 凝视 长的 ,
格温温温凝视良久，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [daʊt] ,
of his senses in doubt ,
的 他的 感官 在 怀疑 ,
怀疑自己的感官，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪər][ə; eɪ]['daɪvər][soʊ] [staʊt] ;
To see the grey friar a diver so stout ;
到 看 这 灰色的 修士 一个 潜水员 所以 肥硕 ;
看见灰衣修士如此健壮；

[ðen] ['sædli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)][hi:; hi] [sɔ:t] ,
Then sadly and slowly his castle he sought ,
然后 令人遗憾的是 和 缓慢地 他的 城堡 他 寻求 ,
然后他悲伤而缓慢地寻找他的城堡，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['fraɪər] ['daɪvɪŋ] ,
And left the friar diving ,
和 左边 这 修士 潜水 ,
留下修士潜水，

[laɪk] ['dæb.tʃɪk] [dɪ'strɔ:t] .
like dabchick distraught .
喜欢 鸛鸛 心烦意乱 .
就像小鸭子心烦意乱一样。

- [fel] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə'la:rm][ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ,
Gwenwynwyn fell sick with alarm and despite ,
- 跌倒 生病的 和 警报 和 尽管 ,
格温温温惊恐地病倒了，尽管如此，

[daɪd] ,
Died ,
死亡 ,
去世了，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dev(ə)] ,
and went to the devil ,
和 去 到 这 魔鬼 ,
走向魔鬼，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt] ;
the very same night ;
这 非常 相同的 夜晚 ;
就在同一天晚上；

[ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['hɪroʊz] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] [sækt] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)] ,
The magnanimous heroes he held in his pay Sacked his castle ,
这 坦荡 英雄 他 握住 在 他的 支付 被解雇 他的 城堡 ,
他雇佣的那些英雄洗劫了他的城堡，

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] [ə'weɪ] .
and marched with the plunder away .
和 行军 和 这 掠夺 离开 .
并带着战利品走了。

[noʊ] [nel] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] [wʌz; wəz] [rould] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
No knell on the silence of midnight was rolled For the flight of the soul
不 丧钟 在 这 沉默 的 午夜 曾是 滚动 为了 这 航班 的 这 灵魂
[ʌv; əv] - [ðə; ði][boʊld] .
of Gwenwynwyn the Bold .
的 - 这 大胆的 :
午夜的寂静中没有敲响丧钟，为勇敢的格温温温的灵魂奔逃。

[ðə; ði] ['breðrən] ,
The brethren ,
这 弟兄们 ,
弟兄们，

[ʌn'fi:d] ,
unfeed ,
未喂养 ,
停止喂食，

[let][ðə; ði] ['maɪti] [gəʊst] [pæs] ,
let the mighty ghost pass ,
让 这 强大的 鬼 经过 ,
让强大的幽灵过去，

[wɪ'daʊt] [preɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ,
Without praying a prayer ,
没有 祈祷 一个 祷告 ,
无需祈祷，

[ɔ:r] [ɪn'təʊnɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] .
or intoning a mass .
或者 吟唱 一个 大量的 :
或吟诵弥撒曲。

[ðə; ði][ˈfriər] [ˈhɔːntɪd] [ˈevər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [stri:m] ；
The friar haunted ever beside the dark stream ；
这 修士 闹鬼的 曾经 旁 这 黑暗的 溪流 ；
修道士总是在黑暗的溪流旁徘徊；

[ðə; ði] [fɪˈləsəfərz] [stoʊn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:m] ；
The philosopher's stone was his thought and his dream ；
这 哲学家的 石头 曾是 他的 想法 和 他的 梦 ；
哲学家的石头是他的思想和他的梦想：

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ，
And day after day ，
和 天 后 天 ；
日复一日，

[ˈevər] [hed] [ˈʌndər] [hi:lz] [hiː; hi] [daɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mi:lz] ．
ever head under heels He dived all the time he could spare from his meals ．
曾经 头 在下面 高跟鞋 他 潜水 全部 这 时间 他 可以 空闲的 从 他的 餐 ．
他总是沉浸在进餐的空余时间里。

[hiː; hi] [daɪvd] ，
He dived ；
他 潜水 ；
他跳水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] ，
and he dived ；
和 他 潜水 ；
然后他潜入水中，

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ，
to the end of his days ；
到 这 结尾 的 他的 天 ；
直到他生命的尽头，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpesnts] [ɔːft] [ˈwɪtnɪst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈmeɪz] ．
As the peasants oft witnessed with fear and amaze ．
作为 这 农民 经常 目击者 和 害怕 和 惊奇 ．
正如农民们常常恐惧和惊讶地看到的那样。

[ðə; ði][mæd][ˈfriərz] [ˈdaɪvɪŋ] - [pleɪs] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [θi:m] ，
The mad friar's diving - place long was their theme ；
这 疯狂的 修士们 潜水 - 地方 长的 曾是 他们的 主题 ；
疯修士的潜水地点一直是他们的主题，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈplʌmɪt] [kæn; kən] [ˈfæðəm] [ðæt] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ．
And no plummet can fathom that pool of the stream ．
和 不 暴跌 能 捉摸 那 水池 的 这 溪流 ．
没有任何铅垂线能够测透那一潭水。

[ænd; ənd] [stɪl] ，
And still ；
和 仍然 ；
但仍然，

[wen] [laɪt] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈwaɪndz][raɪd] ，
when light clouds on the midnight winds ride ；
什么时候 光 云 在 这 午夜 风 骑 ；
当轻云乘着午夜的风飘来，

[ɪf] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [juː; jʊ] [streɪ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊn] [ˈrɪvər] - [saɪd] ，
If by moonlight you stray on the lone river - side ；
如果经过 月光 你 流浪 在 这 孤独 河 - 边 ；
如果你在月光下漫步在孤独的河畔，

[ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfraɪər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈdaɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
The ghost of the friar may be seen diving there ,
这 鬼 的 这 修士 可能 是 已见 潜水 那里 ;
可以看到修士的鬼魂潜入那里,

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
With head in the water ,
和 头 在 这 水 ;
头浸在水里,

[ænd; ənd] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and heels in the air .
和 高跟鞋 在 这 空气 .
并且高跟鞋在空中。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .
菲茨克罗姆船长。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[jʊr; jər] [ˈbæləd] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] :
your ballad is very pleasant :
你的 民谣 是 非常 令人愉快的 :
你的歌谣很动听:

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [siːn] ,
you shall show me the scene ,
你 将 展示 我 这 场景 ;
你应该带我去看那个场景,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sketʃ] [aɪ ˈtiː] ;
and I will sketch it ;
和 我 将要 草图 它 ;
我会把它描绘出来;

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ʌv] .
but just now I am more interested about your love .
但 只是 现在 我 是 更多的 感兴趣的 关于 你的 爱 .
但现在我对你的爱情更感兴趣。

[wʌt] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
What heroine of the twelfth century has risen from the ruins of the old
什么 女英雄 的 这 第十二 世纪 有 升起 从 这 废墟 的 这 老的
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ;
哪位十二世纪的女英雄从古堡的废墟中崛起,

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪvɪd] [ˈbætlmənts] ?
and looked down on you from the ivied battlements ?
和 看起来 向下 在 你 从 这 常春藤 城垛 ?
并从常春藤覆盖的城垛上俯视着你?

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .
锁子甲先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑːrk][ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] .

You are nearer the mark than you suppose .
你 是 更近 这 标记 比 你 认为 .

你比你想象的更接近目标。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['bætlmənts] [ə; eɪ]['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [lʊkt]
Even from those battlements a heroine of the twelfth century has looked

甚至 从 那些 城垛 一个 女英雄 的 这 第十二 世纪 有 看起来

[daʊn] [ɑːn][em 'iː] .
down on me .
向下 在 我 .

甚至从那些城垛上，十二世纪的一位女英雄也俯视着我。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['bjʊːti] .
some vision of an ideal beauty .
一些 想象 的 一个 理想的 美丽 .

一些理想美的愿景。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [end][ɪn] [ə'nʌðər] [trə'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæləd] .
I suppose the whole will end in another tradition and a ballad .
我 认为 这 所有的 将要 结尾 在 其他 传统 和 一个 民谣 .

我想整个过程将以另一种传统和一首民谣结束。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

['dʒenjuɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
Genuine flesh and blood ;
真的 肉 和 血 ;

真正的血肉之躯；

[æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz] ['leɪdi] [klə'rɪndə] .
as genuine as Lady Clarinda .
作为 真的 作为 女士 克拉琳达 .

和克拉琳达夫人一样真诚。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stoːri] .
I will tell you the story .
我 将要 告诉 你 这 故事 .

我会告诉你这个故事。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ['nær,eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
Mr . Chainmail narrated his adventures .
先生 . 锁子甲 旁白 他的 冒险 .

锁子甲先生讲述了他的冒险经历。

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ðən] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] .
Then you seem to have found what you wished .
然后 你 似乎 到 有 成立 什么 你 希望 .

那么你似乎已经找到了你想要的东西。

[tʃæns] [hæz; həz] [θroʊn] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd]
Chance has thrown in your way what none of the gods would have ventured
机会 有 抛掷 在 你的 方式 什么 没有任何 的 这 神 会 有 冒险
[tu:; tə] [ˈprə:mɪs] [ju:; jʊ] .
to promise you .
到 承诺 你 .

机遇给你带来了神灵都不敢向你承诺的事情。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:; hər][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] .
but I know nothing of her birth and parentage .
但 我 知道 没有什么 的 她 出生 和 亲子关系 .

但我对她的出生和父母一无所知。

[ʃi:; ʃɪ] [telz] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] ,
She tells me nothing of herself ,
她 讲述 我 没有什么 的 她自己 ,

她没有告诉我关于她自己的事，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:; hər][dəˈrektli; daˈrektli] .
and I have no right to question her directly .
和 我 有 不 正确的 到 问题 她 直接地 .

我没有权利直接质问她。

[ˈkæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspresli] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bəˈroʊniəl][ˈhɔ:l] .
She appears to be expressly destined for the light of your baronial hall .
她 出现 到 是 明确地 注定 为了 这 光 的 你的 男爵 大厅 .

她似乎注定要成为您男爵大厅里的耀眼明星。

[ˌɪntrəˈdu:s] [em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Introduce me in this case ,
介绍 我 在 这 案件 ,

在这种情况下介绍我，

[tu:] [ˈhedz] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .
two heads are better than one .
二 头部 是 更好的 比 一 .

三个臭皮匠顶个诸葛亮。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪ] [θæŋk] [juː; jə] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢你们。

[liːv] [em 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] ,
Leave me to manage my chance of a prize ,

让我来掌控我获奖的机会，

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jə][tuː; tə][jər; jər] [oʊn] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
and keep you to your own chance of a -
和 保持 你 到 你的 自己的 机会 的 一个 -

并让你自己有机会——

['kæptɪn] - .
CAPTAIN FITZCHROME .
队长 - .

菲茨克罗姆船长。

[blæŋk] .
Blank .
空白的 .

空白的。

[æz; əz][juː; jə] [pliːz] .
As you please .
作为 你 请 .

随你便吧。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [pɪtʃ] [maɪ] [tent] [hɪr] ,
I will pitch my tent here ,
我 将要 沥青 我的 帐篷 这里 ,

我要在这里搭帐篷，

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ][pɔːrt'foʊliəʊ] ,
till I have filled my portfolio ,
直到 我 有 已填 我的 文件夹 ,

直到我填满我的投资组合，

[ænd; ənd][[æɪ; jəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jər; jər] ['kʌmpəni] [æz; əz][juː; jə][kæn; kən] [sper]
and shall be glad of as much of your company as you can spare

[frʌm; frəm] [mɔːr] [ə'træktɪv] [sə'saɪəti] .
from more attractive society .
从 更多的 吸引人的 社会 .

并且很高兴能和您一起参加更具吸引力的社会活动。

['mætərz] [went] [ɑːn] ['prɪti] ['smuːðli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
Matters went on pretty smoothly for several days ,
事情 去 在 漂亮的 顺利地 为了 一些 天 ,

事情进展得相当顺利，

[wen] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nu:zpeɪpər] [θru:] [ɔ:l][ɪntu:] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
when an unlucky newspaper threw all into confusion .
什么时候 一个 倒霉 报纸 扔 全部 进入 困惑 .
一份不幸的报纸让一切陷入混乱。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [rɪ'si:vɪd] ['nju:z,peɪpəz] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,
Mr Chainmail received newspapers by the post ,
先生 . 锁子甲 已收到 报纸 经过 这 邮政 ,
Chainmail 先生通过邮寄收到了报纸，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .
which came in three times a week .
哪个 来了 在 三 时代 一个 星期 .
每周来三次。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,
一天早上，

[ˈoʊvər][ðer; ðər][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] ['brekfəst] ,
over their half - finished breakfast ,
超过 他们的 一半 - 完成的 早餐 ,
吃着半顿早餐，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ri:d] [hæf][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['veri] [kəm'pleɪsntli] ,
the Captain had read half a newspaper very complacently ,
这 队长 有 读 一半 一个 报纸 非常 自满地 ,
船长非常得意地读了半份报纸，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,
when suddenly he started up in a frenzy ,
什么时候 突然 他 开始 向上 在 一个 狂热 ,
突然他开始疯狂起来，

[hə:ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
hurled over the breakfast table ,
投掷 超过 这 早餐 桌子 ,
扔到早餐桌上，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

['baʊnsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
bouncing from the apartment ,
弹跳 从 这 公寓 ,
从公寓里蹦出来，

[nɑ:kt] [daʊn] ['hæri] [eɪ 'pi:] ['heðər] ,
knocked down Harry Ap Heather ,
敲门 向下 哈里 艾普 希瑟 ,
击倒了哈利·阿普·希瑟，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈraɪv(ə)l][tu:; tə]
who was coming in at the door to challenge his supposed rival to
WHO 曾是 未来 在 在 这 门 到 挑战 他的 据称 竞争对手 到
[ə; eɪ][ˈbɑ:ksɪŋ] - [mætʃ] .
a boxing - match .
一个 拳击 - 匹配 .
他正走进门口，向他的对手发起拳击比赛的挑战。

[ˈhæri] [spræn] [ʌp] ,
Harry sprang up ,
哈里 弹簧 向上 ,

哈利跳了起来，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [reɪdʒ] ,
in a double rage ,
在 一个 双倍的 愤怒 ,

在双重愤怒中，

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈseptɪd] [ˈmɪstər] . - [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
and intercepted Mr . Chainmail's pursuit of the Captain ,
和 截获 先生 : 追逐 的 这 队长 ,

并阻止了锁子甲先生对船长的追击，

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] ,
placing himself in the doorway ,
放置 他自己 在 这 门口 ,

站在门口，

[ɪn][ə; eɪ][ˌpju:dzɪˈlɪstɪk] [ˈætɪtu:d] .
in a pugilistic attitude .
在 一个 拳击手 态度 :

以一种战斗的态度。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
Mr . Chainmail ,
先生 : 锁子甲 ,

链甲先生，

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt] ,
not being disposed for this mode of combat ,
不是 存在 处置 为了 这 模式 的 战斗 ,

不适合这种战斗方式，

[stept] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
stepped back into the parlour ,
步 后退 进入 这 客厅 ,

回到客厅，

[tʊk] [ðə; ði][ˈpəʊkər][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
took the poker in his right hand ,
采取 这 扑克 在 他的 正确的 手 ,

右手拿着拨火棍，

[ænd; ənd] [dɪsˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈelboʊ] [tʃer] ,
and displacing the loose bottom of a large elbow chair ,
和 位移 这 松动的 底部 的 一个 大的 弯头 椅子 ,

并取代了大扶手椅松动的底部，

[θru:] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃi:ld] .
threw it over his left arm as a shield .
扔 它 超过 他的 左边 手臂 作为 一个 盾 :

把它扔到左臂上作为盾牌。

[ˈhæri] ,
Harry ,
哈里 ,

哈利，

[nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈæspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈætɪtu:d] ,
not liking the aspect of the enemy in this imposing attitude ,
不是 喜欢 这 方面 的 这 敌人 在 这 气势磅礴 态度 ,

不喜欢敌人这副气势汹汹的样子，

[ri'tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['bækwərd] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
retreated with backward steps into the kitchen ,
撤退 和 落后 步骤 进入 这 厨房 ,
后退几步，走进厨房，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][kɜːr] ,
and tumbled over a cur ,
和 翻滚 超过 一个 库尔 ,
被一条杂种狗绊倒，

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] .
which immediately fastened on his rear .
哪个 立即地 系紧 在 他的 后部 .
它立即落在了他的后面。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
Mr . Chainmail ,
先生 . 锁子甲 ,
链甲先生，

[hæf] - ['læfɪŋ] ,
half - laughing ,
一半 - 笑 ,
半笑着，

[hæf] - [vekst] ,
half - vexed ,
一半 - 烦恼 ,
半恼怒，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
anxious to overtake the Captain ,
焦虑的 到 超过 这 队长 ,
急于追上船长，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and curious to know what was the matter with him ,
和 好奇的 到 知道 什么 曾是 这 事情 和 他 ,
我很好奇想知道他到底怎么了，

['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
pocketed the newspaper ,
口袋 这 报纸 ,
把报纸放进口袋，

[ænd; ənd]['sællaɪd] [fɔːrθ] ,
and sallied forth ,
和 突袭 前进 ,
然后出发，

['liːvɪŋ] ['hæəri] ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd]['teɪlər] ,
leaving Harry roaring for a doctor and tailor ,
离开 哈里 咆哮 为了 一个 医生 和 裁缝 ,
哈利大声呼喊医生和裁缝，

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ləsə'reɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [mæn] .
to repair the lacerations of his outward man .
到 维修 这 撕裂伤 的 他的 向外 男人 .
修复他外表的创伤。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Mr . Chainmail could find no trace of the Captain .
先生 . 锁子甲 可以 寻找 不 痕迹 的 这 队长 .
锁子甲先生没有找到船长的踪迹。

[ɪn'di:d] , <u>Indeed</u> , 的确 ,	的确 ,
[hi:; hi] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn][wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn] , <u>he sought him but in one direction</u> , 他 寻求 他 但 在 一 方向 , 他只朝一个方向寻找他 ,	
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ; <u>which was that leading to the farm</u> ; 哪个 曾是 那 领导 到 这 农场 ; 那是通往农场的路 ;	
[wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [du:] [taɪm] , <u>where he arrived in due time</u> , 在哪里 他 到达的 在 到期的 时间 , 他准时到达了那里 ,	
[ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['su:zn] [ə'ləʊn] . <u>and found Miss Susan alone</u> . 和 成立 错过 苏珊 独自的 . 发现苏珊小姐独自一人。	
[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , <u>He laid the newspaper on the table</u> , 他 铺设 这 报纸 在 这 桌子 , 他把报纸放在桌子上 ,	
[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , <u>as was his custom</u> , 作为 曾是 他的 风俗 , 按照他的习惯 ,	
[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] : <u>and proceeded to converse with the young lady</u> : 和 继续 到 交谈 和 这 年轻的 女士 : 并开始与这位年轻女士交谈 :	
[ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['pɔ:zɪz] , <u>a conversation of many pauses</u> , 一个 对话 的 许多 停顿 , 多次停顿的谈话 ,	
[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [saɪnz] [æz; əz][ʌv; əv] [wɜ:rdz] . <u>as much of signs as of words</u> . 作为 很多 的 标志 作为 的 字 : 符号和文字一样多。	
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , <u>The young lady took up the paper</u> , 这 年轻的 女士 采取 向上 这 纸 , 这位年轻女士拿起报纸 ,	
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , <u>and turned it over and over</u> , 和 转向 它 超过 和 超过 , 把它翻来覆去 ,	
[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə]['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] , <u>while she listened to Mr . Chainmail</u> , 尽管 她 听着 到 先生 : 锁子甲 , 当她听 Chainmail 先生说话时 ,	

[hu:m] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ,
whom she found every day more and more agreeable ,

谁 她 成立 每一个 天 更多的 和 更多的 同意 ,

她每天都发现他越来越令人愉快,

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [glɑ:nst] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃeɪndʒ] ['kʌləɹ] ,
when suddenly her eye glanced on something which made her change colour ,

什么时候 突然 她 眼睛 瞥了一眼 在 某物 哪个 制成 她 改变 颜色 ,

突然, 她的眼睛瞥见了什么东西, 她的脸色变了,

[ænd; ənd] ['drɔ:pɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and dropping the paper on the ground ,

和 下降 这 纸 在 这 地面 ,

把纸扔到地上,

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
she rose from her seat ,

她 玫瑰 从 她 座位 ,

她从座位上站起来,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《怪癖城堡》(Crotchet Castle)

第12/13页

[iks'kleimɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼:

" ['mɪzrəb(ə)l] [mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [huː] [trʌsts] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪθləs] [seks] !
" **Miserable must she be who trusts any of your faithless sex !**
" 悲惨的 必须 她 是 WHO 信托 任何 的 你的 不忠 性别 !
“如果一个女人相信了你们这些不忠的女人，那她该有多悲惨啊！”

['nevər] ,
never ,
绝不 ,

绝不,

['nevər] ,
never ,
绝不 ,

绝不,

['nevər] ,
never ,
绝不 ,

绝不,

[wɪl] [aɪ] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [twɑːs] .
will I endure such misery twice .
将要 我 忍受 这样的 苦难 两次 :

我还要再忍受两次这样的痛苦吗？

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] ['vænɪʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] .
" **And she vanished up the stairs** .
" 和 她 消失了 向上 这 楼梯 .

“然后她就消失在楼梯上了。”

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] .
Mr . Chainmail was petrified .
先生 : 锁子甲 曾是 石化 :

锁子甲先生吓坏了。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后,

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] :
he cried aloud :
他 哭 大声 :

他大声喊道:

" [kɔːrɪniːliəs] [ə'grɪpə] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] [spel] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kʊːrsɪd] ['nuːzpeɪpər] ;
" **Cornelius Agrippa must have laid a spell on this accursed newspaper** ;
" 科尼利厄斯 阿格里帕 必须 有 铺设 一个 拼写 在 这 被诅咒的 报纸 ;

“科尼利厄斯·阿格里帕一定对这份该死的报纸施了咒语；

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
" and was turning it over ,
" 和 曾是 转弯 它 超过 ,
" 然后把它翻过来,

[tuː; tə] [lək] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
to look for the source of the mischief ,
到 看 为了 这 来源 的 这 恶作剧 ,
寻找祸害的根源,

[wen] ['mɪsɪz] . [eɪ 'piː] - [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] .
when Mrs . Ap Llymry made her appearance .
什么时候 太太 . 艾普 - 制成 她 外貌 .
当 Ap Llymry 夫人出现时。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[eɪ 'piː] - .
AP LLYMRY .
美联社 - .
AP LLYMRY。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [dʌn] [tuː; tə] [pɔr] [dɪr] [mɪs] ['suːzn] ?
What have you done to poor dear Miss Susan ?
什么 有 你 完毕 到 贫穷的 亲爱的 错过 苏珊 ?
你对可怜的苏珊小姐做了什么？

[fiː; ji][ɪz] ['kraɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
she is crying ready to break her heart .
她 是 哭泣 准备好 到 休息 她 心 .
她哭得心都碎了。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .
锁子甲先生。

[soʊ] [help] [em 'iː][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['kuːr] - [diː] - ['laɪən] ,
So help me the memory of Richard Coeur - de - Lion ,
所以 帮助 我 这 记忆 的 理查德 心脏 - 德 - 狮子 ,
请帮助我记住理查德·科厄·德·利昂，

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
I have not the most distant notion of what is the matter .
我 有 不是 这 最多 遥远 概念 的 什么 是 这 事情 .
我完全不知道到底发生了什么事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[eɪ 'piː] - .
AP LLYMRY .
美联社 - .
AP LLYMRY。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] ,
don't tell me ,
不 告诉 我 ;

别告诉我，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪl] - [ju:st] [hɜ:r; hər] .
you must have ill - used her .
你 必须 有 患病的 - 用过的 她 ;

你肯定虐待了她。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I know how it is .
我 知道 如何 它 是 ;

我知道是怎么回事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
You have been keeping company with her ,
你 有 到过 保持 公司 和 她 ,

你一直陪伴着她，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ;
as if you wanted to marry her ;
作为 如果 你 通缉 到 结婚 她 ;

就好像你想娶她一样；

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ;

现在，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,

一下子，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] .
you have been insulting her .
你 有 到过 侮辱 她 .

你一直在侮辱她。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [trɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
I have seen such tricks more than once ,
我 有 已见 这样的 技巧 更多的 比 一次 ;

我不止一次见过这样的伎俩，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
and you ought to be ashamed of yourself .
和 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该为自己感到羞耻。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
My dear madam ,
我的 亲爱的 女士 ,

亲爱的女士，

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [em 'i:] [ʼʌtərli] .
you wrong me utterly .
你 错误的 我 完全地 .

你太冤枉我了。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
I have none but the kindest feelings and the most honourable purposes
我 有 没有任何 但 这 最善良的 情怀 和 这 最多 光荣的 目的
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .

我对她只有最亲切的感情和最崇高的目的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈræskəli] [ˈpeɪpər] .
She has been disturbed by something she has seen in this rascally paper .
她 有 到过 不安 经过 某物 她 有 已见 在 这 赖皮 纸 .

她在这份无赖报纸上看到的一些东西让她感到不安。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[eɪ ˈpiː] - .
AP LLYMRY .
美联社 - .

AP LLYMRY。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [əˈwei] ,
the best thing you can do is to go away ,
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 去 离开 ,

你能做的最好的事就是离开，

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [təˈmɑːroʊ] .
and come again tomorrow .
和 来 再次 明天 .

明天再来。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[nɑːt][aɪ] ,
Not I ,
不是 我 ,

不是我，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈmædəm] .
madam .
女士 .

女士。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][stɜːr][nɑːt] ,
Out of this house I stir not ,
出去的 这 房子 我 搅拌 不是 ,

我一刻也不敢离开这屋子，

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
till I have seen the young lady ,
直到 我 有 已见 这 年轻的 女士 ,

直到我见到那位年轻女士，

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and obtained a full explanation .
和 获得 一个 满的 解释 .

并得到了完整的解释。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˌeɪˈpiː] - .
AP LLYMRY .
美联社 - .

AP LLYMRY。

[aɪ] [wɪl] [tel] [mɪs] [ˈsuːzn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
I will tell Miss Susan what you say .
我 将要 告诉 错过 苏珊 什么 你 说 .

我会把你的话告诉苏珊小姐。

[pərˈhæps][ʃiː; ji] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .
Perhaps she will come down .
也许 她 将要 来 向下 .

也许她会下来。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
Mr . Chainmail sat with as much patience as he could command ,
先生 . 锁子甲 卫星 和 作为 很多 耐心 作为 他 可以 命令 ,

锁子甲先生尽可能耐心地坐着，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
running over the paper ,
跑步 超过 这 纸 ,

在纸上跑来跑去，

[frʌm; frəm] [ˈkɑːləm] [tuː; tə] [ˈkɑːləm] .
from column to column .
从 柱子 到 柱子 .

从一列到另一列。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv]
At length he lighted on an announcement of the approaching marriage of
在 长度 他 照明 在 一个 公告 的 这 接近 婚姻 的
[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] - [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] .
Lady Clarinda Bossnowl with Mr . Crotchet the younger .
女士 克拉琳达 - 和 先生 . 钩针编织 这 年轻 .

最后，他听到了克拉琳达·博斯诺尔夫人即将与小克罗切特先生结婚的消息。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [dɪskəm'pəʊzər] ,
This explained the Captain's discomposure ,

这 解释 这 船长的 不安 ,

这解释了船长的不安，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mɪs] ['su:zənz][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] :
but the cause of Miss Susan's was still to be sought :

但 这 原因 的 错过 苏珊的 曾是 仍然 到 是 寻求 :

但苏珊小姐的死因还有待查明：

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
he could not know that it was one and the same .

他 可以 不是 知道 那 它 曾是 一 和 这 相同的 :

他无法知道它们是同一个。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,

目前 ,

目前，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:r; fər][step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ;
the sound of the longed - for step was heard on the stairs ;

这 声音 的 这 渴望 - 为了 步 曾是 听到 在 这 楼梯 ;

楼梯上传来期盼已久的脚步声；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ri:ə'piəd] ,
the young lady reappeared ,

这 年轻的 女士 再次出现 ,

这位年轻女士再次出现，

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] :
and resumed her seat :

和 恢复 她 座位 :

然后重新坐下：

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wi:pɪŋ] .
her eyes showed that she had been weeping .

她 眼睛 显示 那 她 有 到过 哭泣 .

从她的眼神可以看出她刚刚哭过。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
The gentleman was now exceedingly puzzled how to begin ,

这 绅士 曾是 现在 非常 困惑 如何 到 开始 ,

这位先生现在非常困惑，不知道该如何开口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['æskɪŋ] ,
but the young lady relieved him by asking ,

但 这 年轻的 女士 松了口气 他 经过 问 ,

但那位年轻女士问他，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɪm'plɪsəti] :
with great simplicity :

和 伟大的 简单 :

非常简单：

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
" **What do you wish to have explained** ,

" 什么 做 你 希望 到 有 解释 ,

“你想解释什么，

[sɜ:r] ?
sir ?

先生 ?

先生？

" ['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
" **MR** . **CHAINMAIL** .
" 先生 . 锁子甲 .

“锁子甲先生。

[aɪ] [wɪʃ] ,
I wish ,
我 希望 ,

我希望，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'r'mɪtɪd] ,
if I may be permitted ,
如果 我 可能 是 允许 ,

如果可以的话，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .
to explain myself to you .
到 解释 我 到 你 .

向你解释我自己。

[jet] [kʊd; kəd][aɪ][fɜːrst] [wɪʃ] [tuː; tə] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ʌn'ʌki] **Yet could I first wish to know what it was that disturbed you in this unlucky**
然而 可以 我 第一的 希望 到 知道 什么 它 曾是 那 不安 你 在 这 倒霉
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

然而，我首先想知道，是什么让您对这份不幸的报纸感到不安。

[ˈhæpi] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'kwaiət,juːd] !
Happy should I be if I could remove the cause of your inquietude !
快乐的 应该 我 是 如果 我 可以 消除 这 原因 的 你的 不安 !
如果我能消除你的不安，我会很高兴！

[mɪs] [suː'zænə] .
MISS SUSANNAH .
错过 苏珊娜 .

苏珊娜小姐。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] .
The cause is already removed .
这 原因 是 已经 已移除 .

原因已经消除。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ;
I saw something that excited painful recollections ;
我 锯 某物 那 兴奋的 痛苦 回忆 ;

我看到了令我痛苦回忆的事情；

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nʌʊ] [wɪʃ] [ˈʌðərwaɪz] [ðæən; ðən][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
nothing that I could now wish otherwise than as it is .
没有什么 那 我 可以 现在 希望 否则 比 作为 它 是 .

我现在除了现状之外别无所求。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . **CHAINMAIL** .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][wʌŋ][soʊ] [əˈkɑːmplɪft] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əbˈskjʊrəti] ,
may I ask why it is that I find one so accomplished living in this obscurity ,
可能 我 问 为什么 它 是 那 我 寻找 一 所以 完成 活的 在 这 朦胧 ,
我可以问一下为什么我发现一个如此有成就的人生活在如此默默无闻之中,

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈsuːzn] ?
and passing only by the name of Miss Susan ?
和 通过 仅有的 经过 这 姓名 的 错过 苏珊 ?
并且只提到了苏珊小姐的名字?

[mɪs] [suːˈzænə] .
MISS SUSANNAH .
错过 苏珊娜 .

苏珊娜小姐。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] .
The world and my name are not friends .
这 世界 和 我的 姓名 是 不是 朋友们 .
世界和我的名字不是朋友。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I have left the world ,
我 有 左边 这 世界 ,
我已离开这个世界,

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈevər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [aɪ][wʌns] [nuː] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and wish to remain for ever a stranger to all whom I once knew in it .
和 希望 到 保持 为了 曾经 一个 陌生人 到 全部 谁 我 一次 知道 在 它 .
并希望永远对曾经认识的所有人保持陌生。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .
锁子甲先生。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [jʊr; jər] [neɪm] .
You can have done nothing to dishonour your name .
你 能 有 完毕 没有什么 到 羞辱 你的 姓名 .
你不能做任何有损你名誉的事情。

[mɪs] [suːˈzænə] .
MISS SUSANNAH .
错过 苏珊娜 .
苏珊娜小姐。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[sɜːr] .
sir .
先生 .
先生。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dʌŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌdɪsəˈpruːvz] ,
My father has done that of which the world disapproves ,
我的 父亲 有 完毕 那 的 哪个 这 世界 不赞成 ,
我父亲做了一件不被世人认可的事,

[ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
in matters of which I pretend not to judge .
在 事情 的 哪个 我 假装 不是 到 法官 .
在我假装不去评判的事情上。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [əˈgen] .
I have suffered for it as I will never suffer again .
我 有 遭受 为了 它 作为 我 将要 绝不 遭受 再次 :
我已为此受过苦，我永远不会再受苦。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈsiːkrət] :
My name is my own secret :
我的 姓名 是 我的 自己的 秘密 :

我的名字是我自己的秘密：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] ,
I have no other ,
我 有 不 其他 ,

我没有别的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
and that is one not worth knowing .
和 那 是 一 不是 值得 会心 :

这是不值得知道的。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
You see what I am ,
你 看 什么 我 是 ,

你看我是什么样子，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][eɪ ˈem] .
and all I am .
和 全部 我 是 :

以及我的一切。

[aɪ][lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈfɜːrtʃən] ,
I live according to the condition of my present fortune ,
我 居住 根据 到 这 状况 的 我的 展示 财富 ,

我按照我目前的命运生活，

[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,

这里，

[soʊ] [ˈlɪvɪŋ] ,
so living ,
所以 活的 ,

如此活着，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [træŋˈkwɪləti] .
I have found tranquillity .
我 有 成立 宁静 :

我找到了宁静。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 : 锁子甲 :

锁子甲先生。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] ,
I entreat you ,
我 恳求 你 ,

我恳求你，

[tɛl] [ɛm 'i:] [jɔːr; jər] [neɪm] .
tell me your name .
告诉 我 你的 姓名 :

告诉我你的名字。

[mɪs] [su: 'zænə] .
MISS SUSANNAH .
错过 苏珊娜 :

苏珊娜小姐。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[sɜ: r] ?
sir ? ?
先生 ?

先生？

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . **CHAINMAIL** .
先生 : 锁子甲 :

锁子甲先生。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ] [hænd] ,
but to throw my hand ,
但 到 扔 我的 手 ,

但要伸出我的手，

[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我的心，

[maɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
my fortune ,
我的 财富 ,

我的财富，

[æt; ət] [jɔːr; jər] [fi:t] ,
at your feet ,
在 你的 脚 ,

在你的脚下，

[ɪf] - .
if - .
如果 - :

如果 -。

[mɪs] [su: 'zænə] .
MISS SUSANNAH .
错过 苏珊娜 :

苏珊娜小姐。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [bi:; bi] ['wɜ: rði] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
If my name be worthy of them .
如果 我的 姓名 是 值得 的 他们 :

如果我的名字配得上他们。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR CHAINMAIL .
先生 锁子甲 .

锁子甲先生。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[nɑ:t][soʊ] ;
not so ;
不是 所以 ;

并非如此；

[ɪf] [jɔːr; jər][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [fri:] .
if your hand and heart are free .
如果 你的 手 和 心 是 自由的 .

如果你的手和心是自由的。

[mɪs] [su:ˈzænə] .
MISS SUSANNAH .
错过 苏珊娜 .

苏珊娜小姐。

[maɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [fri:] ;
My hand and heart are free ;
我的 手 和 心 是 自由的 ;

我的手和心是自由的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [frʌm; frəm][maɪˈself] ,
but they must be sought from myself ,
但 他们 必须 是 寻求 从 我 ,

但必须从我自己那里寻求，

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][maɪ] [neɪm] .
and not from my name .
和 不是 从 我的 姓名 .

而不是以我的名字。

[ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
She fixed her eyes on him ,
她 固定的 她 眼睛 在 他 ,

她目不转睛地看着他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪsˈtrʌst] ,
with a mingled expression of mistrust ,
和 一个 混合 表达 的 不信任 ,

带着一丝不信任的表情，

[ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
of kindness ,
的 仁慈 ,

善良，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪkst] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
and of fixed resolution ,
和 的 固定的 解决 ,

并且具有固定分辨率，

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɡɔ:n] [ɪn,æmə'ra:tʊ] [faʊnd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
which the far - gone inamorato found irresistible .
哪个 这 远的 - 已消失 伊纳莫拉托 成立 无法抗拒 .

这对已逝的恋人来说是无法抗拒的。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[ðen] [frʌm; frəm] [jɔ:'rself] [ə'loʊn][aɪ] [si:k] [ðem; ðəm] .
Then from yourself alone I seek them .
然后 从 你自己 独自的 我 寻找 他们 .

那么我只从你那里寻找它们。

[mɪs] [su:'zænə] .
MISS SUSANNAH .
错过 苏珊娜 .

苏珊娜小姐。

[rɪ'flekt] .
Reflect .
反映 .

反映。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈpredʒudɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈperəntɪdʒ] .
You have prejudices on the score of parentage .
你 有 偏见 在 这 分数 的 亲子关系 .

您对血统存有偏见。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I have not conversed with you so often without knowing what they are .
我 有 不是 交谈 和 你 所以 经常 没有 会心 什么 他们 是 .

我从来没有和你这么频繁地交谈而不知道它们是什么。

[tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][em 'i:] .
Choose between them and me .
选择 之间 他们 和 我 .

在他们和我之间做出选择。

[aɪ] [tu:] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈpredʒudɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [praɪd] .
I too have my own prejudices on the score of personal pride .
我 也 有 我的 自己的 偏见 在 这 分数 的 个人的 自豪 .

出于个人自尊心，我也有自己的偏见。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
I would choose you from all the world ,
我 会 选择 你 从 全部 这 世界 ,

我会从全世界选择你，

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdi'i'es] [oʊt] [ˈɜ:vɹəz] ,
were you even the daughter of the executeur des hautes oeuvres ,
是 你 甚至 这 女儿 的 这 - 德斯 高级 作品 ,

你是高级行政官的女儿吗？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ˈstɔ:ri] [aɪ][wʌns] [ri:d] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] .
as the heroine of a romantic story I once read turned out to be .
作为 这 女英雄 的 一个 浪漫的 故事 我 一次 读 转向 出去 到 是 .

就像我曾经读过的一本浪漫故事的女主角一样。

[mɪs] [su:ˈzænə] .
MISS SUSANNAH .
错过 苏珊娜 .

苏珊娜小姐。

[aɪ][eɪˈem][ˈsætɪsfɑɪd] .
I am satisfied .
我 是 使满意 .

我很满意。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
You have now a right to know my history ,
你 有 现在 一个 正确的 到 知道 我的 历史 ,
你现在有权知道我的历史,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈpent] ,
and if you repent ,
和 如果 你 悔改 ,

如果你悔改,

[aɪ] [əbˈzɑ:lv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l][ɑ:bləˈgeɪʃənz] .
I absolve you from all obligations .
我 开脱 你 从 全部 义务 .

我解除你的一切义务。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
She told him her history ;
她 讲述 他 她 历史 ;

她向他讲述了自己的经历;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] .
but he was out of the reach of repentance .
但 他 曾是 出去 的 这 抵达 的 悔改 .

但他已经无法悔改了。

" [aɪˈti:][ɪz] [tru:] ,
" **It is true** ,
" 它 是 真的 ,

“是真的,

" [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpɪriəd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
" **as at a subsequent period he said to the captain** ,
" 作为 在 一个 随后的 时期 他 说 到 这 队长 ,

“正如后来他对船长说的那样,

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] :
" **she is the daughter of a money - changer** :
" 她 是 这 女儿 的 一个 钱 - 换碟机 :

“她是一个兑换银钱的商人的女儿:

[wʌn] [hu:] ,
one who ,
— WHO ,

一个人,

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ,
in the days of Richard the First ,
在 这 天 的 理查德 这 第一的 ,

在理查一世时代,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [plʌkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɜ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] :
would have been plucked by the beard in the streets :
会 有 到过 拨弦 经过 这 胡须 在 这 街道 :

会被街上的胡子拔掉:

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] ,
but she is ,
但 她 是 ,

但她确实

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['nəʊnɪz] ,
according to modern notions ,
根据 到 现代的 概念 ,

按照现代观念，

[ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] .
a lady of gentle blood .
一个 女士 的 温和的 血 .

一位具有温柔血统的女士。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hær] ['fɑːðəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
As to her father's running away ,
作为 到 她 父亲的 跑步 离开 ,

至于她父亲的离家出走，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] :
that is a minor consideration :
那 是 一个 次要的 考虑 :

这是一个次要的考虑：

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʌndər'stʊd] ,
I have always understood ,
我 有 总是 理解 ,

我一直明白，

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [mæk] - ,
from Mr . Mac Quedy ,
从 先生 : 苹果 - ,

来自 Mac Quedy 先生，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bræk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
who is a great oracle in this way ,
WHO 是 一个 伟大的 神谕 在 这 方式 ,

他是这样的一位伟大的预言家，

[ðæt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] ;
that promises to pay ought not to be kept ;
那 承诺 到 支付 应该 不是 到 是 保留 ;

付款承诺不应该兑现；

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][iːkə'naːmɪk(ə)l] ['kɜːrənsɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['sɪrɪːz]
the essence of a safe and economical currency being an interminable series
这 本质 的 一个 安全的 和 经济 货币 存在 一个 没完没了 系列

[ʌv; əv]['broʊkən] ['prɒmɪsɪz] .
of broken promises .
的 破碎的 承诺 .

安全且经济的货币的本质是一系列无休止的违背承诺。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrɪnɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
There seems to be a difference among the learned as to the way in which
那里 似乎 到 是 一个 不同之处 之中 这 学习 作为 到 这 方式 在 哪个

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ;
the promises ought to be broken ;
这 承诺 应该 到 是 破碎的 ;

对于应该如何违背诺言，学者们似乎存在分歧。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [di:p] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ðɪs] ['kæʒuɪstri] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [sʌt] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
but I am not deep enough in this casuistry to enter into such nice distinctions .
但 我 是 不是 深的 足够的 在 这 诡辩 到 进入 进入 这样的 好的 区别 .

但我对这种诡辩学还不够精通，无法做出如此细微的区分。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
" **In a few days there was a wedding ,**
" 在 一个 很少 天 那里 曾是 一个 婚礼 ,
“几天后有一场婚礼，

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] ['fæməli] ,
a pathetic leave - taking of the farmer's family ,
一个 可怜的 离开 - 采取 的 这 农民的 家庭 ,
农民一家人悲痛的告别，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
a hundred kisses from the bride to the children ,
一个 百 吻 从 这 新娘 到 这 孩子们 ,
新娘给孩子们一百个吻，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ['twenti] [taɪmz] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] ,
and promises twenty times reclaimed and renewed ,
和 承诺 二十 时代 回收 和 更新 ,
并二十次重申和更新承诺，

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] .
to visit them in the ensuing year .
到 访问 他们 在 这 随后 年 .
明年去拜访他们。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] :
CHAPTER XVII :
章 十七 :
第十七章

[ðə; ði] [ɪn.vɪ'teɪ(ə)n]
THE INVITATION
这 邀请
邀请

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ,
A cup of wine ,
一个 杯子 的 葡萄酒 ,
一杯酒，

[ðæts] [brɪsk] [ænd; ənd] [faɪn] ,
that's brisk and fine ,
那就是 轻快 和 美好的 ,
很轻快，很好，

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['lemən] [maɪn] .
And drink unto the lemon mine .
和 喝 到 这 柠檬 矿 .
喝柠檬水。

['mæstər] ['saɪləns] .
Master Silence .
掌握 沉默 .
寂静大师。

[ðɪs] [və'ɾɪdɪkəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][brɪ'gæŋ][ɪn] [meɪ] ,
This veridicous history began in May ,
这 真实的 历史 开始 在 可能 ,
这段真实的历史始于五月，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ɔ:'lredi] ['nær,etɪd] [hæv; həv] ['kærid] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
and the occurrences already narrated have carried it on to the middle of
和 这 发生 已经 旁白 有 携带 它 在 到 这 中间 的
[ɔ:təm] .
autumn .
秋天 .

而已经叙述过的事件一直持续到秋季中旬。

[ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][tu:; tə] ['krɪsməs] ,
Stepping over the interval to Christmas ,
步进 超过 这 间隔 到 圣诞节 ,

跨过圣诞节的间隙，

[wɪː; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][loʊ'kæləti] ,
we find ourselves in our first locality ,
我们 寻找 我们自己 在 我们的 第一的 地点 ,

我们发现自己身处第一个地方，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ;
among the chalk hills of the Thames ;
之中 这 粉笔 丘陵 的 这 泰晤士河 ;

在泰晤士河的白垩山丘之间；

[ænd; ʌnd][wɪː; wi] [dɪ'skʌvər] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ,
and we discover our old friend ,
和 我们 发现 我们的 老的 朋友 ,

我们发现了我们的老朋友，

[ˈmɪstər] . ['kra:tʃɪt] ,
Mr . Crotchet ,
先生 . 钩针编织 ,

克罗切特先生，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'ksɛptɪŋ] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
in the act of accepting an invitation ,
在 这 行为 的 接受 一个 邀请 ,

在接受邀请的过程中，

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

为了他自己，

[ænd; ʌnd] ['eni] [frendz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and any friends who might be with him ,
和 任何 朋友们 WHO 可能 是 和 他 ,

以及任何可能和他在一起的朋友，

[tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [deɪ] [æt; ət] [tʃeɪn meɪl] [hɔ:l] ,
to pass their Christmas Day at Chainmail Hall ,
到 经过 他们的 圣诞节 天 在 锁子甲 大厅 ,

在 Chainmail Hall 度过圣诞节，

[ˈæftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
after the fashion of the twelfth century .
后 这 时尚 的 这 第十二 世纪 .

遵循十二世纪的时尚。

[ˈmɪstər] . [kroʊ'ʃeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Crochet had assembled about him ,
先生 . 钩针编织 有 组装 关于 他 ,

克罗切特先生聚集在他周围，

[fɒːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkrɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] ,
for his own Christmas festivities ,
为了 他的 自己的 圣诞节 庆祝活动 ,
为了他自己的圣诞节庆祝活动,

[ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrti] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
nearly the same party which was introduced to the reader in the spring .
几乎 这 相同的 派对 哪个 曾是 介绍 到 这 读者 在 这 春天 .
几乎与春天向读者介绍的派对相同。

[θriː] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈwaːntɪŋ] .
Three of that party were wanting .
三 的 那 派对 是 想要 .
那个团体中有三人缺席。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [mɔːˈbɪfɪk] ,
Dr : Morbific ,
博士 : 致病的 ,
Morbific 博士,

[baɪ] [ˈɪnɔːkjələtɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][nɑːn] - [kənˈteɪdʒəs] [ˈmætər] ,
by inoculating himself once too often with non - contagious matter ,
经过 接种 他自己 一次 也 经常 和 非 - 传染性 事情 ,
通过多次给自己接种非传染性物质,

[hæd; həd] [ɪkˈsplɛɪnd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
had explained himself out of the world .
有 解释 他自己 出去 的 这 世界 .
已经向世界解释了自己。

[ˈmɪstər] . [ˈhenˌbeɪn] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Mr : Henbane had also departed ,
先生 : 若 有 还 已离开 ,
亨班先生也离开了,

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈæntɪdoʊt] .
on the wings of an infallible antidote .
在 这 翅膀 的 一个 绝对正确 解毒剂 .
在万无一失的解药的羽翼下。

[ˈmɪstər] . [ˈiːvzdɹɑːp] ,
Mr : Eavesdrop ,
先生 : 窃听 ,
窃听先生,

[ˈhævɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði]
having printed in a magazine some of the after - dinner conversations of the
拥有 打印 在 一个 杂志 一些 的 这 后 - 晚餐 对话 的 这
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

在杂志上刊登了一些城堡里的晚餐后谈话,

[hæd; həd][hæd; həd] [ˈsentəns] [ʌ; əv] [ɪkˈskluːʒn] [pæst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
had had sentence of exclusion passed upon him ,
有 有 句子 的 排除 通过了 之上 他 ,
曾被判处驱逐出境,

[ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdaːktər] - ,
on the motion of the Reverend Doctor Folliott ,
在 这 运动 的 这 牧师 医生 - ,
根据福利奥特牧师的提议,

[æz; əz][ə; eɪ] [flə'dʒɪjəs] ['vaɪələɪtər][λv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [λv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .
as a flagitious violator of the confidences of private life .
作为 一个 丑恶 违规者 的 这 秘密 的 私人的 生活 :
作为一个公然侵犯私人生活机密的人。

[mɪs] ['kra:tʃɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['leɪdi] - ,
Miss Crotchet had become Lady Bossnowl ,
错过 钩针编织 有 变得 女士 - ,
克罗切特小姐已成为老板夫人，

[bʌt; bət] ['leɪdi] [klə'rɪndə] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] ['kra:tʃɪt] .
but Lady Clarinda had not yet changed her name to Crotchet .
但 女士 克拉琳达 有 不是 然而 已更改 她 姓名 到 钩针编织 :
但克拉琳达夫人尚未将自己的名字改为克罗切特。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,
她有，

[ɑ:n][wʌn] ['pri:tens] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
on one pretence and another ,
在 一 虚伪 和 其他 ,
以各种借口，

[prəʊ'kræstə,neɪtɪd][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] ,
procrastinated the happy event ,
拖延症 这 快乐的 事件 ,
耽误了喜事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] ['presɪŋ] ;
and the gentleman had not been very pressing ;
和 这 绅士 有 不是 到过 非常 紧迫 ;
这位先生并没有太过急切；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
she had ,
她 有 ,
她有，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ə'kʌmpəneɪd] [hɜ:r; hər] [brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
accompanied her brother and sister - in - law ,
伴随 她 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 ,
陪同她的哥哥和嫂子，

[tu:; tə] [pæs] ['krɪsməs] [æt; ət] ['kra:tʃɪt] ['kæs(ə)] .
to pass Christmas at Crotchet Castle .
到 经过 圣诞节 在 钩针编织 城堡 :
在 Crotchet Castle 度过圣诞节。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ,
With these ,
和 这些 ,
有了这些，

['mɪstər] . [mæk] - ,
Mr . Mac Quedy ,
先生 : 苹果 - ,
尊敬的麦克·奎迪先生，

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlpət] ,
Mr . Philpot ,
先生 . 菲尔波特 ,

菲尔波特先生，

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪləʊ] ,
Mr . Trillo ,
先生 . 特里洛 ,

特里洛先生，

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Skionar ,
先生 . - ,

斯基奥纳尔先生，

[ˈmɪstər] . [ˈtuːgʊd] ,
Mr . Toogood ,
先生 . Toogood ,

图古德先生，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfaɪər,dæmp][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
and Mr . Firedamp were sitting at breakfast ,
和 先生 . 瓦斯 是 坐着 在 早餐 ,

和 Firedamp 先生正在吃早餐，

[wen] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər] - [ˈentəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
when the Reverend Doctor Folliott entered and took his seat at the table .
什么时候 这 牧师 医生 - 进入 和 采取 他的 座位 在 这 桌子 .

这时，福利奥特牧师走了进来，坐在桌旁。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈmɪstər] . [mæk] - ,
Mr . Mac Quedy ,
先生 . 苹果 - ,

尊敬的麦克·奎迪先生，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [met] :
it is now some weeks since we have met :
它 是 现在 一些 周 自从 我们 有 遇见 :

我们已经有几个星期没见面了：

[haʊ] [gʊʊz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ?
how goes on the march of mind ?
如何 去 在 这 行进 的 头脑 ?

心灵的进程如何？

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[sɜːr] ；
Sir ；
先生 ；

先生；

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ．
I think you may see that with your own eyes ．
我 思考 你 可能 看 那 和 你的 自己的 眼睛 ．

我想你可能亲眼看到这一点。

[rev] ． ['draɪv, 'dɑːktɜː] ． - ．
REV DR FOLLIOTT ．
修订版 ． 博士 ． - ．

弗利奥特牧师博士

[sɜːr] ，
Sir ，
先生 ；

先生，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] ，
I have seen it ，
我 有 已见 它 ；

我见过，

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ．
much to my discomfiture ．
很多 到 我的 沮丧 ．

令我非常尴尬的是。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][maɪ] ['rɪkjɑːrd] ，
It has marched into my rickyard ，
它 有 行军 进入 我的 堆场 ；

它已进入我的干草场，

[ænd; ʌnd][set][maɪ] [stæks] [ɑːn][ˈfaɪər] ，
and set my stacks on fire ，
和 放 我的 堆栈 在 火 ；

并点燃了我的烟囱，

[wɪð; wɪθ] ['kɛmɪk(ə)] [mə'tɪriəlz] ，
with chemical materials ，
和 化学 材料 ；

用化学材料，

[moʊst] [saɪən'tɪfɪkli] [kəm'paundɪd] ．
most scientifically compounded ．
最多 科学地 复合 ．

最科学的配制。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪkərɪdʒ] ，
It has marched up to the door of my vicarage ，
它 有 行军 向上 到 这 门 的 我的 牧师住宅 ；

它已经来到我的牧师住宅门口，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [strɔːŋ] ；
a hundred and fifty strong ；
一个 百 和 五十 强的 ；

一百五十人；

[ˈɔːrdərd] [em 'iː][tuː; tə] [sə'rendər] [hæf][maɪ] [taɪð] ；
ordered me to surrender half my tithes ；
订购 我 到 投降 一半 我的 什一奉献 ；

命令我交出一半的什一税；

[kən'sʊmd] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'viʒnz] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][maɪ] [ɔ:dɪt] [fi:st] ,
consumed all the provisions I had provided for my audit feast ,
消耗 全部 这 条款 我 有 假如 为了 我的 审计 盛宴 ,
消耗了我为审计盛宴准备的所有食物,

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ʌp][maɪ][oʊld][ɑ:k'toʊbər] .
and drunk up my old October .
和 醉 向上 我的 老的 十月 .
喝光了我过去的十月。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['mɑ:tɪt] [ɪn] [θru:] [maɪ] [bæk] - [ˈpɑ:rlər] ['ʃʌtər] ,
It has marched in through my back - parlour shutters ,
它 有 行军 在 通过 我的 后退 - 客厅 百叶窗 ,
它从我后客厅的百叶窗走进来,

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [wið; wiθ][maɪ] ['sɪlvər] [spu:nz] ,
and out again with my silver spoons ,
和 出去 再次 和 我的 银 勺子 ,
然后带着我的银勺子再次出来,

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
in the dead of the night .
在 这 死的 的 这 夜晚 .
在深夜里。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [sez] [maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['brʊʊkən]
The policeman who has been down to examine says my house has been broken
这 警察 WHO 有 到过 向下 到 检查 说道 我的 房子 有 到过 破碎的
[ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [saɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .
open on the most scientific principles .
打开 在 这 最多 科学 原则 .
前来检查的警察说, 我的房子是按照最科学的原理被撬开的。

[ɔ:l] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
All this comes of education .
全部 这 来 的 教育 .
这一切都源于教育。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] .
I rather think it comes of poverty .
我 相当 思考 它 来 的 贫困 .
我倒是认为这是由于贫穷造成的。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[sɜ:r] .
sir .
先生 .
先生。

[ˈrɑ:bəri] ,
Robbery ,
抢劫 ,

抢劫，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[kʌmz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ,
comes of poverty ,
来 的 贫困 ,

出身贫寒，

[bʌt; bət] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəri] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
but scientific principles of robbery come of education .
但 科学 原则 的 抢劫 来 的 教育 .

但抢劫的科学原理来自于教育。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɪks,peni] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] [məˈkænɪks] ,
I suppose the learned friend has written a sixpenny treatise on mechanics ,
我 认为 这 学习 朋友 有 书面 一个 六便士 论文 在 机械学 ,

我想这位博学的朋友写了一篇关于力学的六便士论文，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈræskəlz] [hu:] [rɒbd] [em ˈi:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and the rascals who robbed me have been reading it .
和 这 无赖 WHO 被抢劫 我 有 到过 阅读 它 .

而那些抢劫我的恶棍们也一直在读它。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:tʃɪt] .
MR CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[jɔː; jər] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [seɪf] ,
Your house would have been very safe ,
你的 房子 会 有 到过 非常 安全的 ,

你的房子本来会非常安全，

[ˈdɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbetər] [ˈsaɪəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈfrendz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
if they had had no better science than the learned friend's to work with
如果 他们 有 有 不 更好的 科学 比 这 学习 朋友们 到 工作 和

.
:
.

如果他们没有比这位博学的朋友更好的科学知识可供参考的话。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - .
REV DR FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
that may be .
那 可能 是 .

有可能。

[ˈeksələnt] [ˈpɑːtɪd] [tʃɑːr] .
Excellent potted char .
出色的 盆栽 字符 .

优质盆栽炭。

[ðə; ði] [bɜːrd] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [frend] .
The Lord deliver me from the learned friend .
这 主 递送 我 从 这 学习 朋友 .

愿上帝拯救我脱离那位博学的朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] .
MR . **CROTCHET** .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈdɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[fɔːr; fər][jər; jər] [ˈkʌmfərt] ,
for your comfort ,
为了 你的 舒适 ,

为了您的舒适，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈfrendz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [teɪk] [ˈɑːfɪs] .
here is a declaration of the learned friend's that he will never take office .
这里 是 一个 宣言 的 这 学习 朋友们 那 他 将要 绝不 拿 办公室 .

这是这位博学的朋友的声明：他永远不会上任。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版： 博士： -：

弗利奥特牧师博士

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈɑːfɪs] [nekst] [wiːk] .
he will be in office next week .
他 将要 是 在 办公室 下一个 星期 .

他将于下周上任。

[pi:s] [bi:; bi][wið; wiθ][him; ɪm] .
Peace be with him .
和平 是 和 他 :

愿他安息。

[ˈʊgər] [ænd; ənd] [kri:m] .
Sugar and cream .
糖 和 奶油 :

糖和奶油。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 : 钩针编织 :

克罗切特先生。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈdɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tʃein meɪl] [hɔ:l] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ?
are you for Chainmail Hall on Christmas Day ?
是 你 为了 锁子甲 大厅 在 圣诞节 天 ?

圣诞节那天你会去 Chainmail Hall 吗？

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 : 博士 : - :

弗利奥特牧师博士

[ðæt] [eɪ ˈem][aɪ] ,
That am I ,
那 是 我 ,

那就是我，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɪnər] ,
for there will be an excellent dinner ,
为了 那里 将要 是 一个 出色的 晚餐 ,

因为会有一顿丰盛的晚餐，

[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ˈpɜ:rɾədˌventʃər] ,
peradventure ,
或者 ,

或者，

[groʊˈteskli] [sɜ:rvd] .
grotesquely served .
怪诞地 服务 :

服务极其恶劣。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:tʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 : 钩针编织 :

克罗切特先生。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [maɪ] ['neɪbə] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][kə'neɪl] .
I have not seen my neighbour since he left us on the canal .
我 有 不是 已见 我的 邻居 自从 他 左边 我们 在 这 运河 .
自从我的邻居在运河上离开我们之后，我就再也没有见过他。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] .
REV DR FOLLIOTT .
修订版 . 博士 .
弗利奥特牧师博士

[hi:; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] ,
He has married a wife ,
他 有 已婚 一个 妻子 ,
他娶了一位妻子，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [hoʊm] .
and brought her home .
和 带来 她 家 .
并把她带回家。

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .
克拉琳达夫人。

[ɪn'di:d] !
Indeed !
的确 !
的确！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['su:ts][hɪm; ɪm] ,
If she suits him ,
如果 她 西装 他 ,
如果她适合他，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:dəti] :
she must be an oddity :
她 必须 是 一个 奇特 :
她肯定是个怪人：

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
it will be amusing to see them together .
它 将要 是 有趣 到 看 他们 一起 .
看到他们在一起一定很有趣。

[bɔ:rd] - .
LORD BOSSNOWL .
主 - .
博斯诺尔勋爵。

['veri] [ə'mju:zɪŋ] .
Very amusing .
非常 有趣 .
非常有趣。

[hi:; hi] !
He !
他 !
他！

[hi:; hi] !
He !
他 !
他！

[ˈmɪstər] . [ˈfaɪər,dæmp] .
Mr . Firedamp .
先生 . 瓦斯 .

火沼先生。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈwɔ:tər] [əˈbaʊt] [tʃeɪn meɪl] [hɔ:l] ?
Is there any water about Chainmail Hall ?
是 那里 任何 水 关于 锁子甲 大厅 ?

Chainmail Hall 附近有水吗？

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[æn; ən][oʊld] [moʊt] .
An old moat .
一个 老的 护城河 .

一条古老的护城河。

[ˈmɪstər] . [ˈfaɪər,dæmp] .
MR . FIREDAMP .
先生 . 瓦斯 .

火药先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [məˈlɪəriə] .
I shall die of malaria .
我 将 死 的 疟疾 .

我将死于疟疾。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪloʊ] .
MR . TRILLO .
先生 . 特里洛 .

特里洛先生。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmju:zɪk] ?
Shall we have any music ?
将 我们 有 任何 音乐 ?

我们可以听点音乐吗？

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[æn; ən][oʊld][ˈhɑ:rpər] .
An old harper .
一个 老的 哈珀 .

一位老竖琴手。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪloʊ] .
MR . TRILLO .
先生 . 特里洛 .

特里洛先生。

[ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ɑ:r; ər] [ˈb:lweɪz] [ˈhɒrɪdli] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] .
Those fellows are always horribly out of tune .
那些 伙伴们 是 总是 糟糕地 出去 的 调 .

那些家伙总是格格不入。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [pleɪ] ?
What will he play ?
什么 将要 他 玩 ?

他会演什么角色？

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ˈoʊld] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈmaːtʃɪz] .
Old songs and marches .
老的 歌曲 和 游行 .

老歌和进行曲。

[ˈmɪstər] . - .
MR . **SKIONAR** .
先生 . - .

斯基奥纳先生。

[əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈoʊld] [θɪŋz] ,
Among so many old things ,
之中 所以 许多 老的 事物 ,

在众多旧物之中，

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][ˈoʊld] [fəˈlɑːsəfi] .
I hope we shall find Old Philosophy .
我 希望 我们 将 寻找 老的 哲学 .

我希望我们能够找到古老的哲学。

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[æn; ən][ˈoʊld] [ˈwʊmən] .
An old woman .
一个 老的 女士 .

一位老妇人。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlpət] .
MR . **PHILPOT** .
先生 . 菲尔波特 .

菲尔波特先生。

[pərˈhæps][æn; ən][ˈoʊld][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] .
Perhaps an old map of the river in the twelfth century .
也许 一个 老的 地图 的 这 河 在 这 第十二 世纪 .

也许是十二世纪的一张古老的河流地图。

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[noʊ] [daʊt] .
No doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . **MAC QUEDY** .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈoʊld] [θɪŋz] ?
How many more old things ?
如何 许多 更多的 老的 事物 ?

还有多少旧东西？

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ˈoʊld][ˌhɑːsprɪˈtæləti] ;
Old hospitality ;
老的 热情好客 ;

古老的热情好客；

[ˈoʊld] [waɪn] ;
old wine ;
老的 葡萄酒 ;

陈酒；

[ˈoʊld] [eɪl] ;
old ale ;
老的 麦芽酒 ;

陈年啤酒；

[ɔːl][ðəː ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈoʊld] [ˈɪŋɡlənd] ;
all the images of old England ;
全部 这 图片 的 老的 英格兰 ;

所有古老英格兰的形象；

[æn; ən][ˈoʊld] [ˈbʌtlər] .
an old butler .
一个 老的 管家 .

一位老管家。

[ˈmɪstər] . [ˈtuːɡʊd] .
MR TOOGOOD .
先生 . 太好了 .

太古德先生。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [ˈwelkəm] ?
Shall we all be welcome ?
将 我们 全部 是 欢迎 ?

我们都应该受到欢迎吗？

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ˈhɑːrtɪli] ;
Heartily ;
衷心地 ;

衷心地；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [slæpt] [ɑːn][ðəː ði] [ˈfoʊldər] ,
you will be slapped on the shoulder ,
你 将要 是 被掌掴 在 这 肩膀 ,

你会被拍肩膀，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈoʊld] [bɔɪ] .
and called Old Boy .
和 称为 老的 男生 .

并称之为“老男孩”。

[ˈbɔːrd] - .
LORD BOSSNOWL .
主 - .

博斯诺尔勋爵。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɡoʊ] [ɪn] [ˈəʊər; ɑːr] [oʊld] [kloʊðz] .
I think we should all go in our old clothes .
我 思考 我们 应该 全部 去 在 我们的 老的 衣服 .

我认为我们都应该穿着旧衣服去。

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ɑːn] [oʊld] [tʃerz] ,
You will sit on old chairs ,
你 将要 坐 在 老的 椅子 ,

你会坐在旧椅子上，

[raʊnd] [æn; ən] [oʊld] [ˈteɪbl] ,
round an old table ,
圆形的 一个 老的 桌子 ,

围着一张旧桌子，

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [læmps] ,
by the light of old lamps ,
经过 这 光 的 老的 灯 ,

在古老灯火的照耀下，

[səˈspendɪd] [frʌm; frəm] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
suspended from pointed arches ,
暂停 从 尖 拱门 ,

悬挂在尖拱上，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [sez] ,
Mr . Chainmail says ,
先生 . 锁子甲 说道 ,

Chainmail 先生说，

[fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ,
first came into use in the twelfth century ,
第一的 来了 进入 使用 在 这 第十二 世纪 ,

最早在十二世纪开始使用，

[wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈɑːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ænd; ænd] [oʊld] [ˈbænərz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .
with old armour on the pillars and old banners in the roof .
和 老的 盔甲 在 这 柱子 和 老的 横幅 在 这 屋顶 .

柱子上挂着旧盔甲，屋顶上挂着旧旗帜。

[ˈleɪdi] [kləˈrɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达 .

克拉琳达夫人。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kjəriəs] [pi:s] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz](ə)n] ?
And what curious piece of antiquity is the lady of the mansion ?
和 什么 好奇的 片 的 古代 是 这 女士 的 这 大厦 ？
那么，这座宅邸的女主人又是什么奇特的古董呢？

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版： 博士： -：.
弗利奥特牧师博士

[noʊ][æn'tɪkwəti][ðer; ðər] ;
No antiquity there ;
不 古代 那里 ；
那里没有古物；

[nʌn] .
none .
没有任何：.
没有任何。

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达：.
克拉琳达夫人。

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ？
她是谁？

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版： 博士： -：.
弗利奥特牧师博士

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
That I know not .
那 我 知道 不是：.
我不知道。

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达：.
克拉琳达夫人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] ?
Have you seen her ?
有 你 已见 她 ？
你见过她吗？

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版： 博士： -：.
弗利奥特牧师博士

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有：.
我有。

['leɪdi] [klə'rɪndə] .
LADY CLARINDA .
女士 克拉琳达：.
克拉琳达夫人。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?
Is she pretty ?
是 她 漂亮的 ?

她漂亮吗？

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktə] .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[mɔːr] ,
More ,
更多的 ,

更多的，

- - ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
- - **beautiful** .
- - 美丽的 .

- 美丽的。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][pen][ʌv; əv][nɑːn'ɦʌs][ɔːr][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv]['zuːksɪs] .
A subject for the pen of Nonnus or the pencil of Zeuxis .
一个 主题 为了 这 笔 的 农努斯 或者 这 铅笔 的 泽克西斯 .

农努斯笔或宙克西斯铅笔的主题。

[fɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌvlinəs] ,
Features of all loveliness ,
特征 的 全部 可爱 ,

一切可爱的特征，

['reɪdɪənt][wɪð; wɪθ][ɔːl]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
radiant with all virtue and intelligence .
辐射状 和 全部 美德 和 智力 .

散发着一切美德和智慧。

[ə; eɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] [æn'tɪɡəni] .
A face for Antigone .
一个 脸 为了 安提戈涅 .

安提戈涅的面孔。

[ə; eɪ][fɔːrm][æt; ət][wʌns] [plʌmp] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] ,
A form at once plump and symmetrical ,
一个 形式 在 一次 丰满 和 对称的 ,

丰满而匀称的体态，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ɪf][aɪ 'tiː][biː; bi] ['dekərəs] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][aɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'stɜːrnlz] ,
if it be decorous to divine it by externals ,
如果 它 是 得体 到 神圣的 它 经过 外部 ,

如果从外表来判断是得体的，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['viːnəs] [ʌv; əv][sɪːniːdɔʊz] .
would have been a model for the Venus of Cnidos .
会 有 到过 一个 模型 为了 这 金星 的 克尼多斯 .

将成为克尼多斯的维纳斯的模型。

['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɡʊdli] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,
Never was anything so goodly to look on ,
绝不 曾是 任何事物 所以 很好 到 看 在 ,

从来没有什么事物如此美丽，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ɪkˈseptɪd] ;
the present company excepted ;
这 展示 公司 例外 ;

目前公司除外；

[ænd; ənd] [pʊr] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . - .
and poor dear Mrs . Folliott .
和 贫穷的 亲爱的 太太 . - .

还有可怜的亲爱的福利奥特夫人。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] ,
She reads moral philosophy ,
她 阅读 道德 哲学 ,

她读道德哲学，

[ˈmɪstər] . [mæk] - ,
Mr . Mac Quedy ,
先生 . 苹果 - ,

尊敬的麦克·奎迪先生，

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [əˈləʊn] ;
which indeed she might as well let alone ;
哪个 的确 她 可能 作为 出色地 让 独自的 ;

事实上，她最好还是不要管这件事了；

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪˈtæliən][ˈpəʊətri] ,
she reads Italian poetry ,
她 阅读 意大利语 诗 ,

她读意大利诗歌，

[ˈmɪstər] . - ;
Mr . Skionar ;
先生 . - ;

斯基奥纳尔先生；

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɪˈtæliən][ˈmjuːzɪk] ,
she sings Italian music ,
她 唱歌 意大利语 音乐 ,

她唱意大利音乐，

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪləʊ] ;
Mr . Trillo ;
先生 . 特里洛 ;

特里洛先生；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,
with all this ,
和 全部 这 ,

有了这一切，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
she has the greatest of female virtues ,
她 有 这 最 的 女性 美德 ,

她拥有最伟大的女性美德，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌsjuːpəɪnˈtendz][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈdɪnər] .
for she superintends the household and looks after her husband's dinner .
为了 她 主管 这 家庭 和 看起来 后 她 丈夫的 晚餐 .

因为她负责管理家务并照顾丈夫的晚餐。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmʌʊntnˈɪr] :
I believe she was a mountaineer :
我 相信 她 曾是 一个 登山 :

我相信她是一位登山者：

[[ˌɡri:k] [ˈtekst]] { [wʌn] } [æz; əz] [nɑ:nˈhʌs] [ˈswi:tli] [ˈsɪŋz] .
[Greek text] { 1 } as Nonnus sweetly sings .
[希腊语 文本] { 1 } 作为 农努斯 甜蜜地 唱歌 .

[希腊文] {1} 正如诺努斯甜美地歌唱。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] :
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[tʃeɪn meɪl] [hɔ:l]
CHAINMAIL HALL
锁子甲 大厅

锁子甲大厅

[ˈvu:] [ˈʊʊtrə] [dɪkts] [ˌkju ju ˈi] [ˈɪɡnərəns] [ˌi: es ˈti:] [mɪr] [di:] [tu:] - ,
Vous autres dictes que ignorance est mere de tous maux ,
您 其他人 迪克特斯 que 无知 est 仅仅 德 我们 - ,

你的其他决定就是无知，这只是所有的伤害，

[et] [dɪkts] [vɾeɪ] :
et dictes vray :
等 迪克特斯 V-Ray :

et dictes vray:

[ˈmeɪs] - [ˈvu:] [en i:] [la:] - [maɪ] [di:] [ˈva:s] - ,
mais toutesfoys vous ne la bannissez mye de vos entendemens ,
麦斯 - 您 ne 拉 - 我的 德 vos - ,

mais toutesfoys vous ne la bannissez mye de vos entendemens,

[et] [vɪvɛz] [ɪn] [ˈɛl] ,
et vivez en elle ,
等 维韦兹 英文 艾莉 ,

et vivez en elle,

- [ˈɛl] ,
avecques elle ,
- 艾莉 ,

和她在一起，

[et][pɑ:r] [ˈɛl] . [ˈsɛst, ˈseɪ] [pɔrkwɔɪ] [ˈtænt][di:] - [ˈvu:] - [di:] [ˈdʒu:r] [ɪn] [ˈdʒu:r] . - -
et par elle . C'est pourquoi tant de maux vous meshaignent de jour en jour . - -
等 帕 艾莉 . 是 普尔奎 坦特 德 - 您 - 德 一天 英文 一天 . - -
- , [wʌn] . [faɪv] .

RABELIAS , **1** : **5** :
- , 1 : 5 :

等等。 C'est pourquoy tant de maux vous meshaignent de jour en jour。--拉贝利亚，1。 5.

[si:] . [ˈsɛvən] .
c : **7** :
c : 7 :

约7。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈsembld] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn] [tʃeɪn meɪl] [hɔ:l] [kəmˈpraɪzd] [ɔ:l][ðə; ði]
The party which was assembled on Christmas Day in Chainmail Hall comprised all the
这 派对 哪个 曾是 组装 在 圣诞节 天 在 锁子甲 大厅 包括 全部 这
[gests] [ʌv; əv] [ˈkrɑ:tʃɪt] [ˈkæs(ə)l] ,
guests of Crotchet Castle ,
客人 的 钩针编织 城堡 ,

圣诞节那天，在 Chainmail Hall 聚集的聚会包括 Crotchet Castle 的所有客人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈʌðər] [ˈneɪbərz] ,
some of Mr . Chainmail's other neighbours ,
一些 的 先生 . 其他 邻居 ,
Chainmail 先生的其他一些邻居，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [ænd; ənd][dəˈmestɪks] ,
all his tenants and domestics ,
全部 他的 租户 和 家政 ,
他所有的佃户和仆人，

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - .
and Captain Fitzchrome .
和 队长 - .
和菲茨克罗姆船长。

[ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] ;
The hall was spacious and lofty ;
这 大厅 曾是 宽敞 和 高远 ;
大厅宽敞高大；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔ:l] [ˈflu:tɪd] [piləs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
and with its tall fluted pillars and pointed arches ,
和 和 它是 高的 凹槽 柱子 和 尖 拱门 ,
以及其高大的凹槽柱子和尖拱，

[ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ,
its windows of stained glass ,
它是 视窗 的 染色 玻璃 ,
它的窗户是彩色玻璃，

[ɪts] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈbænərz] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:lɪ] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] ,
its display of arms and banners intermingled with holly and mistletoe ,
它是 展示 的 武器 和 横幅 交织 和 冬青 和 槲寄生 ,
展示的武器和旗帜与冬青和槲寄生交织在一起，

[ɪts] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈkresɪt] [ænd; ənd] [tɔ:tʃɪz] ,
its blazing cressets and torches ,
它是 炽烈 青柠 和 火炬 ,
它的火炬和火把熊熊燃烧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
and a stupendous fire in the centre ,
和 一个 惊人的 火 在 这 中心 ,
中心有一团巨大的火焰，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [blɑ:ks] [ʌv; əv][paɪn][wɜ:r; wər] [ˈfleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] ,
on which blocks of pine were flaming and crackling ,
在 哪个 积木 的 松树 是 炽盛 和 噼啪作响 ,
松木块上燃烧着火焰，发出噼啪声，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [aɪz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
had a striking effect on eyes unaccustomed to such a dining - room .
有 一个 引人注目 影响 在 眼睛 不习惯 到 这样的 一个 用餐 - 房间 .
对于不习惯这种餐厅的人来说，这产生了惊人的效果。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
The fire was open on all sides ,
这 火 曾是 打开 在 全部 侧面 ;
火势四面八方蔓延,
[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈkærid] [bæk] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] - [fɔ:rmd] [ˈkænəpi]
and the smoke was caught and carried back under a funnel - formed canopy
和 这 抽烟 曾是 捕捉 和 携带 后退 在下面 一个 漏斗 - 形成 树冠
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈsentrəl] [ˈpɪlər] .
into a hollow central pillar .
进入 一个 空洞的 中央 支柱 .
烟雾被收集起来并被带回到漏斗状的顶篷下, 进入一个空心的中央柱子。

[ðɪs] [ˈfaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [di:mɑ:rˈkeɪʃn] [brˈtwi:n] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ɑ:n] [deɪz] [ʌv; əv]
This fire was the line of demarcation between gentle and simple on days of
这 火 曾是 这 线 的 划界 之间 温和的 和 简单的 在 天 的
[haɪ] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] .
high festival :
高的 节日 :
这团火是节日里温柔与朴素的分界线。

[teɪblz] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɑ:n] [tu:] [saɪdz][tu:; tə] [ˈnɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
Tables extended from it on two sides to nearly the end of the hall .
表格 扩展 从 它 在 二 侧面 到 几乎 这 结尾 的 这 大厅 :
桌子从大厅的两侧延伸到大厅的尽头。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪn meɪl] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
Mrs Chainmail was introduced to the company .
太太 : 锁子甲 曾是 介绍 到 这 公司 :
Chainmail 女士被介绍到公司。

[jʌŋ] [ˈkrɔ:tʃɪt] [felt][sʌm; səm] [rɪˈvʌl](ə)n [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn]
Young Crotchet felt some revulsion of feeling at the unexpected sight of one
年轻的 钩针编织 毛毡 一些 厌恶 的 感觉 在 这 意外 视线 的 一
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈseɪkən] ,
whom he had forsaken ,
谁 他 有 被遗弃的 ,
年轻的克罗切特突然看到自己抛弃的人, 心里感到一阵恶心,

[bʌt; bət][na:t] [fərˈga:tn] ,
but not forgotten ,
但 不是 被遗忘的 ,
但不会被遗忘,

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈpærəntli] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
in a condition apparently so much happier than his own .
在 一个 状况 显然 所以 很多 更快乐 比 他的 自己的 :
他的状况显然比他自己幸福得多。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [held] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The lady held out her hand to him with a cordial look of more than
这 女士 握住 出去 她 手 到 他 和 一个 亲切 看 的 更多的 比
[fərˈɡɪvnəs] ;
forgiveness ;
饶恕 ;
这位女士向他伸出了手, 脸上带着一种不仅仅是宽恕的热情目光;

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] .
it seemed to say that she had much to thank him for .
它 似乎 到 说 那 她 有 很多 到 感谢 他 为了 :
这似乎表明她有很多事情要感谢他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd] ,
She was the picture of a happy bride ,
她 曾是 这 图片 的 一个 快乐的 新娘 ,
她就像一位幸福的新娘 ,

- [diː][ʒ'waː][et] [də'mɔr] .
rayonnante de joie et d'amour .
- 德 乔伊 等 达莫尔 .

欢乐与爱情的光芒。

[ˈmɪstər] . ['krɑːtʃɪt] [təʊld][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər] - [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Mr . Crotchet told the Reverend Doctor Folliott the news of the morning .
先生 . 钩针编织 讲述 这 牧师 医生 - 这 消息 的 这 早晨 .
克罗切特先生向福利奥特牧师讲述了早上的消息。

" [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] ,
" As you predicted ,
" 作为 你 预测 ,
“正如你所预料的 ,

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说 ,

" [jɔr; jər] [frend] ,
" your friend ,
" 你的 朋友 ,
“你的朋友 ,

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [frend] ,
the learned friend ,
这 学习 朋友 ,
博学的朋友 ,

[ɪz][ɪn] ['ɑːfɪs] ;
is in office ;
是 在 办公室 ;
在任 ;

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ;
he has also a title ;
他 有 还 一个 标题 ;
他还有一个头衔 ;

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [sɜːr] [gai] [diː][vɔks] .
he is now Sir Guy de Vaux .
他 是 现在 先生 盖伊 德 沃克斯 .
他现在是盖伊·德沃爵士。

" [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - .
" REV . DR . FOLLIOTT .
" 修订版 . 博士 . - .
“福里奥特牧师博士。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] !
Thank heaven for that !
感谢 天堂 为了 那 !
感谢上天 !

[hiː; hi][ɪz] [dɪs'a:rmd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] .
he is disarmed from further mischief .
他 是 解除武装 从 更远 恶作剧 .
他不再作恶了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ,
It is something ,
它 是 某物 ,

这是某事，

[æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪʔ] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] - [ˈeɪkən] [riːd] [ˈruːtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈevər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
to have that hollow and wind - shaken reed rooted up for ever from the
到 有 那 空洞的 和 风 - 摇晃 芦苇 根 向上 为了 曾经 从 这
[fiːld] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [dɪˈluːʒn] .
field of public delusion .
场地 的 民众 错觉 .

将这根空心的、随风摇曳的芦苇从公众欺骗的领域中永远连根拔起。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ˈdɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈfɔːrmər] [ɪn] [ˈɑːfɪs] ;
you do not like to see a great reformer in office ;
你 做 不是 喜欢 到 看 一个 伟大的 改革者 在 办公室 ;
你不喜欢看到一位伟大的改革家执政；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] .
you are afraid for your vested interests .
你 是 害怕的 为了 你的 既得权益 兴趣 .

你担心的是你的既得利益。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[nɑːt][aɪ] ,
Not I ,
不是 我 ,

不是我，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ˈmɪstər] . [mæk] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['kra:tʃɪt] [left] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Mac Quedy came up to the divine as Mr . Crotchet left him ,
先生 . 苹果 - 来了 向上 到 这 神圣的 作为 先生 . 钩针编织 左边 他 ,
克罗切特先生离开后, 麦克·奎迪先生来到神龛前,

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
并说道:

" [ðer; ðər][ɪz] [wʌŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ] .
" **There is one piece of news which the old gentleman has not told you .**
" 那里 是 一 片 的 消息 哪个 这 老的 绅士 有 不是 讲述 你 .
“老先生还有一个消息没有告诉你。

[ðə; ði] [greɪt] [fɜ:rm][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
The great firm of Catchflat and Company ,
这 伟大的 公司 的 - 和 公司 ,
伟大的 Catchflat 公司,

[ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['kra:tʃɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] ,
in which young Crotchet is a partner ,
在 哪个 年轻的 钩针编织 是 一个 伙伴 ,
其中年轻的 Crotchet 是合伙人,

[hæz; həz] [stɑ:pt] ['peɪmənt] .
has stopped payment .
有 停止 支付 .
已停止付款。

" [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
" **REV . DR . FOLLIOTT .**
" 修订版 . 博士 . - .
“福里奥特牧师博士。

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !
保佑我!

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['melənkɑ:lɪ] .
that accounts for the young gentleman's melancholy .
那 账户 为了 这 年轻的 绅士的 忧郁 .
这就是这位年轻绅士忧郁的原因。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [oʊvər'ri:tʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [trɪks] .
I thought they would overreach themselves with their own tricks .
我 想法 他们 会 过度扩张 他们自己 和 他们的 自己的 技巧 .
我以为他们会用自己的诡计得逞。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] ,
The day of reckoning ,
这 天 的 清算 ,
清算之日,

[ˈmɪstər] . [mæk] - ,
Mr . Mac Quedy ,
先生 . 苹果 - ,
尊敬的麦克·奎迪先生,

[ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈpeɪpər] - ['mʌni] ['saɪəns] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [aʊt][ʌv; əv] [vju:] .
is the point which your paper - money science always leaves out of view .
是 这 观点 哪个 你的 纸 - 钱 科学 总是 树叶 出去 的 看法 .
这是你们的纸币科学总是忽略的一点。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ,
I do not see ,
我 做 不是 看 ,

我没看到，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [hæz; hæz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]
that the failure of Catchflat and Company has anything to do with my
那 这 失败 的 - 和 公司 有 任何事物 到 做 和 我的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

Catchflat 公司的失败与我的科学研究有关。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
It has this to do with it ,
它 有 这 到 做 和 它 ,

这与此有关，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [hʊl] [ˈnei(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪpər] - [ˈmʌni] [ˈɑːp] ,
that you would turn the whole nation into a great paper - money shop ,
那 你 会 转动 这 所有的 国家 进入 一个 伟大的 纸 - 钱 店铺 ,
你会把整个国家变成一个巨大的纸币商店，

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] .
and take no thought of the day of reckoning .
和 拿 不 想法 的 这 天 的 清算 .
不要考虑清算的日子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
But the dinner is coming .
但 这 晚餐 是 未来 .

但晚餐就要来了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
I think you ,
我 思考 你 ,

我认为你，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈprɒmisɪz] ,
who are so fond of paper promises ,
WHO 是 所以 喜爱 的 纸 承诺 ,
他们热衷于纸上承诺，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《怪癖城堡》(Crotchet Castle)

第13/13页

[ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
should dine on the bill of fare .
应该 用餐 在 这 账单 的 票价 .

应该按照菜单上的菜品进餐。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rpər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [mɑ:rtʃ] ,
The harper at the head of the hall struck up an ancient march ,
这 哈珀 在 这 头 的 这 大厅 击 向上 一个 古老的 行进 ,
大厅尽头的竖琴手弹奏起一首古老的进行曲,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ,
and the dishes were brought in ,
和 这 菜肴 是 带来 在 ,
菜品被端了进来,

[ɪn] [grænd] [prəˈseɪ(ə)n] .
in grand procession .
在 盛大 游行 .

在盛大的游行中。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [hed] ,
The boar's head ,
这 野猪的 头 ,

野猪的头,

[ˈgɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈrozmeəri] ,
garnished with rosemary ,
装饰 和 迷迭香 ,

饰以迷迭香,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪtrən] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ,
with a citron in its mouth ,
和 一个 香橼 在 它是 嘴 ,

嘴里含着一颗柚子,

[led] [ðə; ði] [væn] .
led the van .
引领 这 货车 .

带领着货车。

[ðen] [keɪm] [tjuˈri:ŋtəˈri:n] [ʌv; əv] [plʌm] - [ˈpɔ:ɹɪdʒ] ;
Then came tureens of plum - porridge ;
然后 来了 汤碗 的 李子 - 稀饭 ;

然后是盛满李子粥的汤锅;

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈtɜ:kɪz] ,
then a series of turkeys ,
然后 一个 系列 的 火鸡 ,

然后是一系列火鸡,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈsɔ:sɪdʒ] ,
and in the midst of them an enormous sausage ,
和 在 这 中间 的 他们 一个 巨大的 香肠 ,

其中有一根巨大的香肠,

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [tu:] [men] [tu:; tə] ['kæri] .
which it required two men to carry .
哪个 它 必需的 二 男人 到 携带 .

需要两个人才能抬。

[ðen] [keɪm] [gi:s] [ænd; ənd] ['keɪpə:n] ,
Then came geese and capons ,
然后 来了 鹅 和 阉鸡 ,

然后是鹅和阉鸡，

[tʌŋz] [ænd; ənd] [hæmz] ,
tongues and hams ,
舌头 和 火腿 ,

舌头和火腿，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [paɪ] ,
the ancient glory of the Christmas pie ,
这 古老的 荣耀 的 这 圣诞节 馅饼 ,

圣诞派的古老荣耀，

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,
a gigantic plum pudding ,
一个 巨大 李子 布丁 ,

一个巨大的葡萄干布丁，

[ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪz] ,
a pyramid of mince pies ,
一个 金字塔 的 剁碎 馅饼 ,

一座肉馅饼金字塔，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærən] [ʌv; əv] [bi:f] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
and a baron of beef bringing up the rear .
和 一个 男爵 的 牛肉 带来 向上 这 后部 .

殿后的是牛肉大王。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
" It is something new under the sun ,
" 它 是 某物 新的 在下面 这 太阳 ,

“这是太阳底下的新事，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
" said the divine ,
" 说 这 神圣的 ,

“神说，

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] ,
as he sat down ,
作为 他 卫星 向下 ,

当他坐下时，

" [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪnər] [wɪ'ðəʊt] [fɪʃ] .
" to see a great dinner without fish .
" 到 看 一个 伟大的 晚餐 没有 鱼 .

“看到一顿没有鱼的丰盛晚餐。

" ['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
" MR . CHAINMAIL .
" 先生 . 锁子甲 .

“锁子甲先生。

[fɪʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['fæsts] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
Fish was for fasts in the twelfth century .
鱼 曾是 为了 斋戒 在 这 第十二 世纪 .

在十二世纪，鱼是斋戒的食物。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈfɔːrmd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈfæsts][ænd; ənd] [fiːsts] [təˈgeðər] .
I prefer our reformed system of putting fasts and feasts together .
我 更喜欢 我们的 改革后的 系统 的 推杆 斋戒 和 盛宴 一起 .

我更喜欢我们改革后的将斋戒和节日结合在一起的制度。

[nɑːt][bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ˈæmp(ə)l] [ɪnˈdemnəti] .
Not but here is ample indemnity .
不是 但 这里 是 充足 赔款 .

不是，但这里有充足的赔偿。

[eɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [ˈfloʊd] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
Ale and wine flowed in abundance .
艾尔啤酒 和 葡萄酒 流动 在 丰富 .

啤酒和葡萄酒源源不断。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [pæst] [ɔːf] [ˈmerəli] :
The dinner passed off merrily :
这 晚餐 通过了 离开 兴高采烈地 :

晚餐愉快地结束了：

[ðə; ði][oʊld][ˈhɑːrpər] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈmjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrepərtɔːri] .
the old harper playing all the while the oldest music in his repertory .
这 老的 哈珀 玩耍 全部 这 尽管 这 最老 音乐 在 他的 曲目 .

老竖琴手一直在演奏他曲目中最古老的音乐。

[ðə; ði] [teɪblz] [ˈbiːɪŋ] [klɪrd] ,
The tables being cleared ,
这 表格 存在 已清除 ,

桌子被清理了，

[hiː; hi] [ɪnˈdemnəˌfaɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
he indemnified himself for lost time at the lower end of the hall ,
他 赔偿 他自己 为了 丢失的 时间 在 这 降低 结尾 的 这 大厅 ,

他弥补了在大厅下端所浪费的时间，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈmestɪks] ,
in company with the old butler and the other domestics ,
在 公司 和 这 老的 管家 和 这 其他 家政 ,

在老管家和其他仆人的陪伴下，

[huːz] [əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [hæd; həd] [brɪn] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
whose attendance on the banquet had been indispensable .
谁 出席 在 这 宴会 有 到过 必不可少 .

他的出席是宴会不可或缺的。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈɡæmbəlz] ,
The scheme of Christmas gambols ,
这 方案 的 圣诞节 嬉戏 ,

圣诞节的计划欢快地进行着，

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] [hæd; həd][leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
which Mr . Chainmail had laid for the evening ,
哪个 先生 . 锁子甲 有 铺设 为了 这 晚上 ,
这是 Chainmail 先生为晚上准备的,

[wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈklæməɪ] [wɪˈðaʊt] .
was interrupted by a tremendous clamour without .
曾是 中断 经过 一个 巨大的 叫嚣 没有 .
被外面巨大的喧闹声打断了。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?
我们这里有什么？

[ˈmʌməɪz] ?
Mummers ?
哑剧演员 ?
哑剧演员？

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .
锁子甲先生。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I know not .
我 知道 不是 .
我不知道。

[aɪ][ɪkˈspekt] [nʌn] .
I expect none .
我 预计 没有任何 .
我并不期望如此。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?
“谁在那里？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,
“他补充道，

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
approaching the door of the hall .
接近 这 门 的 这 大厅 .
快到大厅门口了。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?
“谁在那里？

" [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
" **vociferated the divine** ,
" 大声喊叫 这 神圣的 ,

“神明高声说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['stentər] .
with the voice of Stentor .
和 这 嗓音 的 喇叭 .

伴随着 Stentor 的声音。

" ['kæptɪn] [swɪŋ] ,
" **Captain Swing** ,
" 队长 摇摆 ,

“斯温船长，

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [dɪs'kɔ:rdənt] ['vɔɪsɪz] .
" **replied a chorus of discordant voices** .
" 回复 一个 合唱 的 不和谐 的声音 .

“一群不和谐的声音齐声回答道。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[hoʊ] ,
Ho ,
何 ,

何，

[hoʊ] !
ho !
何 !

嗨！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər] .
here is a piece of the dark ages we did not bargain for .
这里 是 一个 片 的 这 黑暗的 年龄 我们 做过 不是 便宜货 为了 .

这是我们未曾预料到的黑暗时代的一部分。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ʒɑ:k'ri:] .
Here is the Jacquerie .
这里 是 这 雅克利 .

这是 Jacquerie。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
Here is the march of mind with a witness .
这里 是 这 行进 的 头脑 和 一个 证人 .

这是有目击者的心灵之旅。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [dɪspə'ɪts] [tə'geðər] ?
Do you not see that you have brought disparates together ?
做 你 不是 看 那 你 有 带来 差异 一起 ?

难道你没有意识到你已经把不同的东西聚集到了一起吗？

[ðə; ði] [ʒɑ:k'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .
the Jacquerie and the march of mind .
这 雅克利 和 这 行进 的 头脑 .

扎克雷运动和思想的进军。

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版 . 博士 .

弗利奥特牧师博士

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
Not at all ,
不是 在 全部 ,

一点也不，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
They are the same thing ,
他们 是 这 相同的 事物 ,

它们是同一件事，

[ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] .
under different names .
在下面 不同的 姓名 .

以不同的名字。

[[ˈɡriːk] [ˈtekst]] .
[Greek text] .
[希腊语 文本] .

[希腊文]。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʒɑːkˈriː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈeɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
What was Jacquerie in the dark ages is the march of mind in this very enlightened
什么 曾是 雅克利 在 这 黑暗的 年龄 是 这 行进 的 头脑 在 这 非常 开明
[wʌn] - - [ˈveri] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [wʌn] .
one - - very enlightened one .
一 - - 非常 开明 一 .

黑暗时代的扎克雷舞 (jacquerie) 正是这个非常开明时代的思想进程——非常开明的时代。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . **CHAINMAIL** .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəʊθ] ;
The cause is the same in both ;
这 原因 是 这 相同的 在 两个都 ;

两者的原因是一样的；

[ˈpɑːvərti] [ɪn] [dɪˈsper] .
poverty in despair .
贫困 在 绝望 .

贫困绝望。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . **MAC QUEDY** .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] ;
Very likely ;
非常 可能 ;

很有可能；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
but the effect is extremely disagreeable .
但 这 影响 是 极其 令人不快的 .

但其效果却极其令人不快。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,
It is the natural result ,
它 是 这 自然的 结果 ,

这是自然的结果，

['mɪstər] . [mæk] - ,
Mr . Mac Quedy ,
先生 . 苹果 - ,

尊敬的麦克·奎迪先生，

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [stɛɪt] ['si:mənʃɪp] [wɪt] [jɔː; jər] ['saɪəns] [ʌp'həʊldz] .
of that system of state seamanship which your science upholds .
的 那 系统 的 状态 航海术 哪个 你的 科学 维护 .

你们的科学所维护的国家航海技术体系。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kru:z] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [ə'laʊəns] ,
Putting the crew on short allowance ,
推杆 这 全体人员 在 短的 津贴 ,

船员的津贴不足，

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
and doubling the rations of the officers ,
和 翻倍 这 口粮 的 这 警官 ,

并将军官的口粮增加一倍，

[ɪz][ðə; ði] [ʃɔː] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mju:təni][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ,
is the sure way to make a mutiny on board a ship in distress ,
是 这 当然 方式 到 制作 一个 兵变 在 木板 一个 船 在 痛苦 ,

是在遇险船只上发动叛变的可靠方法，

['mɪstər] . [mæk] - .
Mr . Mac Quedy .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

咦！

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][ʌp'həʊld][noʊ] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðæt] .
I uphold no such system as that .
我 坚持 不 这样的 系统 作为 那 .

我不支持这样的制度。

[aɪ][æɪ; ʃəl][set][juː; jʊ] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
I shall set you right as to cause and effect .

我 将 放 你 正确的 作为 到 原因 和 影响 .
我将会纠正你的因果关系。

[dɪskən'tent] [ɜ'ɑɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][,ɪnfər'meɪ(ə)n] .
Discontent arises with the increase of information .

不满 出现 和 这 增加 的 信息 .
随着信息的增加，人们开始产生不满情绪。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .

那 是 全部 .
就这样。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .

修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[aɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .
I said it was the march of mind .

我 说 它 曾是 这 行进 的 头脑 .
我说这是心灵的进步。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɔ:t] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [naʊ] .
But we have not time for discussing cause and effect now .

但 我们 有 不是 时间 为了 讨论 原因 和 影响 现在 .
但我们现在没有时间讨论因果关系。

[let] [juː 'es][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
Let us get rid of the enemy .

让 我们 得到 摆脱 的 这 敌人 .
让我们除掉敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi][vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
And he vociferated at the top of his voice ,

和 他 大声喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,
他大声喊道，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? "
" What do you want here ? "

" 什么 做 你 想 这里 ? "
“你来这里干什么？ ”

" [ɑ:rmz] ,
" Arms ,

" 武器 ,
“武器，

[ɑ:rmz] ,
arms ,

武器 ,
武器，

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vɔɪsɪz] ,
" replied a hundred voices ,

" 回复 一个 百 声音 ,
“一百个声音回答道，

" [gɪv] [juː 'es][ðə; ðɪ][ɑ:rmz] .
" Give us the arms .

" 给 我们 这 武器 .
“把武器给我们。

" [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] .
" **REV** . **DR** . **FOLLIOTT** .
" 修订版 . 博士 . - .

“福里奥特牧师博士。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
Mr . **Chainmail** ,
先生 . 锁子甲 ,

链甲先生，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rməri] [nɑ:t] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][sænd][bægz] ,
this is the inconvenience of keeping an armoury not fortified with sand bags ,
这 是 这 不便 的 保持 一个 军械库 不是 强化 和 沙 包 ,
这就是不使用沙袋加固军械库的不便之处，

[gri:n] [bægz] ,
green bags ,
绿色的 包 ,

绿色环保袋，

[ænd; ənd][oʊld][bægz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
and old bags of all kinds .
和 老的 包 的 全部 种类 .

以及各种旧包。

['mɪstər] . [mæk] - .
MR . **MAC QUEDY** .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] [spɪts] [ænd; ənd] ['təʊstɪŋ] ['aɪərnz] ,
Just give them the old spits and toasting irons ,
只是 给 他们 这 老的 吐痰 和 祝酒 熨斗 ,
给他们旧烤肉叉和烤铁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .
and they will go away quietly .
和 他们 将要 去 离开 悄悄 .

他们会悄悄地走开。

['mɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . **CHAINMAIL** .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[maɪ] [spiə] [ænd; ənd][swɔ:dz] !
My spears and swords !
我的 长矛 和 剑 ！

我的矛和剑！

[nɑ:t] [wɪ'daʊt] [maɪ][laɪf] .
not without my life .
不是 没有 我的 生活 .

没有我的生命就不行。

[ði:z] [ə'seɪlənts] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['eɪliənz][tu:; tə][maɪ][lænd][ænd; ənd] [haʊs] .
These assailants are all aliens to my land and house .
这些 袭击者 是 全部 外星人 到 我的 土地 和 房子 .

这些袭击者都是我的土地和房屋的外来者。

[maɪ][men][wɪl][faɪt][fɔːr; fər][em 'iː] ,
My men will fight for me ,
我的 男人 将要 斗争 为了 我 ,

我的士兵将为我而战，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
one and all .
一 和 全部 .

一人一事。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈfɔːrtɹəs][ʌv; əv][biːf][ænd; ənd][eɪl] .
This is the fortress of beef and ale .
这 是 这 堡垒 的 牛肉 和 麦芽酒 .

这是牛肉和啤酒的堡垒。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

咦！

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wen][ðə; ði][ˈræbl][ɪz][ʌp] ,
when the rabble is up ,
什么时候 这 乌合之众 是 向上 ,

当暴徒们起来的时候，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈveri][ɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] .
it is very indiscriminating .
它 是 非常 不加区分的 .

这是非常不分皂白的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪːn][ˈsʌfərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][sɜːr][ˈsaɪmən] - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
You are e'en suffering for the sins of Sir Simon Steeltrap and the like ,
你 是 e'en 痛苦 为了 这 罪孽 的 先生 西蒙 - 和 这 喜欢 ,

你正在为西蒙·斯蒂尔特拉普爵士等人的罪孽而受苦，

[huː][hæv; həv][pʊʃt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][əkjuːmjə'leɪʃn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː][faːr] .
who have pushed the principle of accumulation a little too far .
WHO 有 推动 这 原则 的 积累 一个 小的 也 远的 .

他们将积累原则推得太远了。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[ðə; ði][wei][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][daʊn][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][ˈlɪbəərəl][ˈjuːsɪdʒ] .
The way to keep the people down is kind and liberal usage .
这 方式 到 保持 这 人们 向下 是 种类 和 自由主义 用法 .

压制人民的方法是仁慈和宽容。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] ([wer] [ˌaɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [əˈfɔ:d]) [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [priˈvenʃn] ;
That is very well (where it can be afforded) in the way of prevention ;
那 是 非常 出色地 (在哪里 它 能 是 提供) 在 这 方式 的 预防 ;
这是一种很好的预防方法（只要有能力）；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kjʊr] [ðə; ði] [ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɔ: r] [ˈdræstɪk] .
but in the way of cure the operation must be more drastic .
但 在 这 方式 的 治愈 这 手术 必须 是 更多的 剧烈 .
但从治疗的角度来说，手术必须更加彻底。

([ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] - [æks]) .
(Taking down a battle - axe .)
(采取 向下 一个 战斗 - 斧头 .)
(取下战斧。)

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈblʌndərbʌs] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [slʌgz] .
I would fain have a good blunderbuss charged with slugs .
我 会 欣然 有 一个 好的 铳 带电 和 蛞蝓 .
我很想拥有一把能发射子弹的优质火枪。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .
锁子甲先生。

[wen] [aɪ] [səˈspendɪd] [ði:z] [ɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rnəmənt] ,
When I suspended these arms for ornament ,
什么时候 我 暂停 这些 武器 为了 装饰品 ,
当我把这些武器悬挂起来作为装饰时，

[aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ju:z] .
I never dreamed of their being called into use .
我 绝不 梦见 的 他们的 存在 称为 进入 使用 .
我从来没有想过它们会被派上用场。

[ˈmɪstər] . - .
MR . SKIONAR .
先生 . - .
斯基奥纳先生。

[let] [ˌem ˈi:] [əˈdres] [ðem; ðəm] .
Let me address them .
让 我 地址 他们 .
让我来回答这些问题。

[aɪ] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz]
I never failed to convince an audience that the best thing they could do was
我 绝不 失败的 到 的 说服 一个 观众 那 这 最好的 事物 他们 可以 做 曾是

[tu:; tə] [goʊ] [əˈwei] .
to go away .
到 去 离开 .
我总能让观众相信，他们能做的最好的事情就是离开。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .
麦克奎迪先生。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !
咦！

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][kæən; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I can bring them to that conclusion in less time than you .
我 能 带来 他们 到 那 结论 在 较少的 时间 比 你 .

我可以比你更快地让他们得出这个结论。

[ˈmɪstər] . [ˈkraːtʃɪt] .
MR . CROTCHET .
先生 . 钩针编织 .

克罗切特先生。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfænsi] [fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] .
I have no fancy for fighting .
我 有 不 想要 为了 斗争 .

我对打架不感兴趣。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [keɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [gest] ,
It is a very hard case upon a guest ,
它 是 一个 非常 难的 案件 之上 一个 客人 ,

这对客人来说是一个非常困难的情况，

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] .
when the latter end of a feast is the beginning of a fray .
什么时候 这 后者 结尾 的 一个 盛宴 是 这 开始 的 一个 磨损 .

当宴会结束后，争斗就开始了。

[ˈmɪstər] . [mæk] - .
MR . MAC QUEDY .
先生 . 苹果 - .

麦克奎迪先生。

[ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld][ˈaɪərn] .
Give them the old iron .
给 他们 这 老的 铁 .

把旧铁给他们。

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwepənz] !
Give them the weapons !
给 他们 这 武器 !

把武器给他们！

[pɛsɪmoʊ] ,
Pessimo ,
极差 ,

悲观，

[ˈmiːdiəs] - ,
medius fidius ,
中级 - ,

中间 fidius，

[ɪgzɛmpleʊ] .
exemplo .
例如 .

例如

[fə'bid] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈfrɛr, 'frɪr][dʒi:n][ˈdi'i'es] - !
Forbid it the spirit of Frere Jean des Entommeures !
禁止 它 这 精神 的 弗雷尔 让 德斯 - !
禁止弗雷尔·让·德·恩托默尔的精神！

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪlɪtənt] ,
let us see what the church militant ,
让 我们 看 什么 这 教会 好战分子 ,
让我们看看战斗教会

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
in the armour of the twelfth century ,
在 这 盔甲 的 这 第十二 世纪 ,
身着十二世纪的盔甲，

[wɪl] [du:] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .
will do against the march of mind .
将要 做 反对 这 行进 的 头脑 .
将会阻碍思想的进步。

['fɑ:ləʊ] [em 'i:] [hu:] [wɪl] ,
Follow me who will ,
跟随 我 WHO 将要 ,
跟随我吧，

[ænd; ənd] [steɪ] [hu:] [lɪst] .
and stay who list .
和 停留 WHO 列表 .
并保留谁的名单。

[hɪr] [gəʊz] :
Here goes :
这里 去 :
如下：

[prəʊ] [ə'i:s] [et][fəʊsɪs] !
Pro aris et focus !
专业版阿里斯 等 焦点 !
关注焦点！

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是，

[fɔ:r; fər] [taɪð] [pɪgz][ænd; ənd][faɪrz][tu:; tə] [roʊst] [ðem; ðəm] .
for tithe pigs and fires to roast them .
为了 什一奉献 猪 和 火灾 到 烤 他们 .
献上什一税的猪和烤猪的火。

[hi:; hi] [klæpt] [ə; eɪ] ['helmt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
He clapped a helmet on his head ,
他 鼓掌 一个 头盔 在 他的 头 ,
他把头盔戴在头上，

[si:zd] [ə; eɪ] [lɔ:nʃ] [læns] ,
seized a long lance ,
查获 一个 长的 槊 ,
抓起一支长矛，

[θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] ,
threw open the gates ,
扔 打开 这 大门 ,

打开大门，

[ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈræbl] ,
and tilted out on the rabble ,
和 斜 出去 在 这 乌合之众 ,

并向暴徒倾斜，

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
side by side with Mr . Chainmail ,
边 经过 边 和 先生 : 锁子甲 ,

与 Chainmail 先生并肩而立，

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
followed by the greater portion of the male inmates of the hall ,
随后 经过 这 更大的 部分 的 这 男性 囚犯 的 这 大厅 ,

大厅里的大部分男性囚犯也紧随其后，

[hu:] [hæd; həd] [ɑ:ɾnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ˈrændəm] .
who had armed themselves at random .
WHO 有 武装 他们自己 在 随机的 .

他们随意武装自己。

[ðə; ði] [ˈræbl] - [raʊt] ,
The rabble - rout ,
这 乌合之众 - 路线 ,

暴乱者们溃败，

[ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnpriˈpeəd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:rti] ,
being unprepared for such a sortie ,
存在 毫无准备 为了 这样的 一个 出击 ,

由于没有做好这样的出击准备，

[fled] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
fled in all directions ,
逃亡 在 全部 方向 ,

四处逃窜，

[ˈoʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] .
over hedge and ditch .
超过 对冲 和 沟 .

越过树篱和沟渠。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪlʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Mr . Trillo stayed in the hall ,
先生 : 特里洛 入住 在 这 大厅 ,

特里洛先生留在大厅里，

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:ɾtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:ɾp] ,
playing a march on the harp ,
玩耍 一个 行进 在 这 竖琴 ,

用竖琴演奏进行曲，

[tu:; tə] [ɪnˈspɪrɪt] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ˈsæli] [aʊt] .
to inspire the rest to sally out .
到 精神 这 休息 到 莎莉 出去 .

激励其他人奋起直追。

[ðə; ði][wɔ:tər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlpət] [hæd; həd][daɪˈlu:tɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [waɪn] [æz; əz]
The water - loving Mr . Philpot had diluted himself with so much wine as
这 水 - 爱 先生 . 菲尔波特 有 稀 他自己 和 所以 很多 葡萄酒 作为
[tu:; tə][bi:; bi][kwat] [ɔ:r] [di:] [ˈkɑ:mbæt] .
to be quite hors de combat .
到 是 相当 马 德 战斗 .
喜爱水的菲尔波特先生喝了太多酒，以至于失去了战斗力。

[ˈmɪstər] . [ˈtu:ɡʊd] ,
Mr . Toogood ,
先生 . Toogood ,
图古德先生，
[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈkwɪp] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpjʊrli] [dɪˈfensɪv] [ˈɑ:rmər] ,
intending to equip himself in purely defensive armour ,
意图 到 装备 他自己 在 纯粹 防守 盔甲 ,
打算装备纯粹防御性的盔甲，

[kənˈtraɪvd] [tu:; tə][slɪp][ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [koʊt][ʌv; əv][meɪl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
contrived to slip a ponderous coat of mail over his shoulders ,
人为的 到 滑 一个 沉重的 外套 的 邮件 超过 他的 肩膀 ,
设法把一件厚重的锁子甲披在肩上，
[wɪtʃ] [ˈpɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ;
which pinioned his arms to his sides ;
哪个 钉住 他的 武器 到 他的 侧面 ;
把他的手臂固定在身体两侧；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] ,
and in this condition ,
和 在 这 状况 ,
在这种情况下，
[laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər] [ˈroʊstɪŋ] ,
like a chicken trussed for roasting ,
喜欢 一个 鸡 桁架 为了 烘焙 ,
就像一只被捆起来烤的鸡，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪlə] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:rti] .
he was thrown down behind a pillar in the first rush of the sortie .
他 曾是 抛掷 向下 在后面 一个 支柱 在 这 第一的 匆忙 的 这 出击 .
在第一次突袭中，他被扔到了一根柱子后面。
[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:tʃɪt] [si:zd] [ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] [ˈsteɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mr . Crotchet seized the occurrence as a pretext for staying with him ,
先生 . 钩针编织 查获 这 发生 作为 一个 借口 为了 入住 和 他 ,
克罗切特先生抓住这件事作为和他呆在一起的借口，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .
and passed the whole time of the action in picking him out of his shell .
和 通过了 这 所有的 时间 的 这 行动 在 挑选 他 出去 的 他的 壳 .
并在整个行动过程中将他从壳中拯救出来。
" [fju:] !
" **Phew !**
" 呼..... !
“呼！

" [sed] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ,
" **said the divine ,**
" 说 这 神圣的 ,
“神说，

[rɪˈtʃːrniŋ] ；
returning ；
返回 ；

返回；

" [æn; ən] [ɪnˈɡlɔːriəs] [ˈvɪktəri] ；
" **an inglorious victory** ；
" 一个 不光彩的 胜利 ；

“一次不光彩的胜利；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ．
but it deserves a devil and a bowl of punch ．
但 它 值得 一个 魔鬼 和 一个 碗 的 冲床 ．

但它值得一个魔鬼和一碗潘趣酒。

" [ˈmɪstər] ． [tʃeɪn meɪl] ．
" **MR** ． **CHAINMAIL** ．
" 先生 ． 锁子甲 ．

“锁子甲先生。

[ə; eɪ] [ˈwɑːseɪl] - [boʊl] ．
A wassail - bowl ．
一个 痛饮 - 碗 ．

一碗热酒。

[rev] ． [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] ． - ．
REV ． **DR** ． **FOLLIOTT** ．
修订版 ． 博士 ． - ．

弗利奥特牧师博士

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜːr] ．
sir ．
先生 ．

先生。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ．
No more of the twelfth century for me ．
不 更多的 的 这 第十二 世纪 为了 我 ．

对我而言，十二世纪已不再是过去的事情了。

[ˈmɪstər] ． [tʃeɪn meɪl] ．
MR ． **CHAINMAIL** ．
先生 ． 锁子甲 ．

锁子甲先生。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ˈdɑːktər] ．
Doctor ．
医生 ．

医生。

[ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [bækt] [juː; jʊ] [wel] ．
The twelfth century has backed you well ．
这 第十二 世纪 有 支持的 你 出色地 ．

十二世纪已经为你提供了很好的支持。

[Its] ['mænərz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
Its manners and habits ,
它是 礼仪 和 习惯 ,

它的礼仪和习惯，

[Its] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][kaɪnd] ['fi:lɪŋz] [bɪ'twi:n] ['mæstər][ænd; ənd][mæn] ,
its community of kind feelings between master and man ,
它是 社区 的 种类 情怀 之间 掌握 和 男人 ,

主人与仆人之间充满善意的情感，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˌɛbəlɪʃənz] .
are the true remedy for these ebullitions .
是 这 真的 补救 为了 这些 沸腾 .

才是治疗这些沸腾的真正良方。

[ˈmɪstər] . [ˈtu:ɡʊd] .
MR . TOOGOOD .
先生 . 太好了 .

太古德先生。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] :
Something like it :
某物 喜欢 它 :

类似这样的：

[ɪmˈpru:vɪd] [baɪ][maɪ][ˈdaɪəgræm] :
improved by my diagram :
改进 经过 我的 图表 :

通过我的图表改进：

[a:ts][fɔ:r; fər][ɑ:rmz] .
arts for arms .
艺术 为了 武器 .

武器艺术。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .

弗利奥特牧师博士

[noʊ] ['wɑ:seɪl] - [boʊl] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
No wassail - bowl for me .
不 痛饮 - 碗 为了 我 .

我不要热酒碗。

[gɪv] [em ˈi:][æn; ən] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
Give me an unsophisticated bowl of punch ,
给 我 一个 不谙世事的 碗 的 冲床 ,

给我一碗简单的潘趣酒，

[wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ðæt] ['blɪsɪf(ə)l] ['mɪd(ə)l] ['pɪriəd] ,
which belongs to that blissful middle period ,
哪个 属于 到 那 幸福的 中间 时期 ,

属于那幸福的中间时期，

[ˈæftər][ðə; ði] [ʒɑ:k'ri:] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
after the Jacquerie was down ,
后 这 雅克利 曾是 向下 ,

在扎克雷战役结束后，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][ʌp] .
and before the march of mind was up .
和 前 这 行进 的 头脑 曾是 向上 .

在思想的行进尚未开始之前。

[bʌt; bət] , But , 但 ,	但,
[si:] , see , 看 ,	看,
[hu:] [ɪz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ? who is floundering in the water ? WHO 是 挣扎 在 这 水 ?	谁在水中挣扎？
[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] , Proceeding to the edge of the moat , 进行中 到 这 边缘 的 这 护城河 , 走到护城河边,	
[ðeɪ] [fɪft] [ʌp]['mɪstər] . ['faɪər,dæmp] , they fished up Mr . Firedamp , 他们 钓鱼 向上 先生 . 瓦斯 , 他们捞起了火沼先生,	
[hu:] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , who had missed his way back , WHO 有 错过 他的 方式 后退 , 他迷路了,	
[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] . and tumbled in . 和 翻滚 在 . 然后跌了进去。	
[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt] , He was drawn out , 他 曾是 绘制 出去 , 他被拉出来,	
[ɪks'kleɪmɪŋ] , exclaiming , 惊呼 , 惊呼,	
" [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][ləst] [doʊs] [ʌv; əv] [mə'lerɪə] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . " that he had taken his last dose of malaria in this world . " 那 他 有 已采取 他的 最后的 剂量 的 疟疾 在 这 世界 . “这是他在这个世界上最后一次服用疟疾药物。	
" [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . " REV . DR FOLLIOTT . " 修订版 . 博士 . “福里奥特牧师博士。	
[tʌt] , Tut , 图坦卡蒙 , 啧啧,	
[mæn] ; man ; 男人 ; 男人;	

[draɪ] [kloʊðz] ,
dry clothes ,
干燥 衣服 ,

干衣服，

[ə; eɪ] ['tɜːkiːz] [leg][ænd; ənd] [rʌmp] ,
a turkey's leg and rump ,
一个 火鸡的 腿 和 臀部 ,

火鸡腿和臀肉，

[wel] ['devɪd] ,
well devilled ,
出色地 魔鬼般的 ,

好魔鬼，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [pʌntʃ] ,
and a quart of strong punch ,
和 一个 夸脱 的 强的 冲床 ,

和一夸脱浓潘趣酒，

[wɪl] [set] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] .
will set all to rights .
将要 放 全部 到 权利 .

将使一切恢复正常。

" [wʊd] ['embərz] ,
" Wood embers ,
" 木头 余烬 ,

“木炭，

" [sed] ['mɪstər] . ['faɪər,dæmp] ,
" said Mr. Firedamp ,
" 说 先生 . 瓦斯 ,

“费尔丹普先生说，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
when he had been accommodated with a change of clothes ,
什么时候 他 有 到过 已安排 和 一个 改变 的 衣服 ,

当他换了衣服后，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æntɪdoʊt] [tuː; tə] [mə'lerɪə] [laɪk] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] [wʊd] ['embərz] ;
" there is no antidote to malaria like the smoke of wood embers ;
" 那里 是 不 解毒剂 到 疟疾 喜欢 这 抽烟 的 木头 余烬 ;

“没有什么比木炭的烟雾更能治愈疟疾；

[paɪn] ['embərz] .
pine embers .
松树 余烬 .

松木余烬。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] ,
" And he placed himself ,
" 和 他 放置 他自己 ,

“他把自己置于

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,
with his mouth open ,
和 他的 嘴 打开 ,

他张着嘴，

[kloʊz] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .
close by the fire .
关闭 经过 这 火 .

靠近火。

[ˈrev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
REV . **DR** . **FOLLIOTT** .
修订版： 博士：

弗利奥特牧师博士

[pʌnt] ,
Punch ,
冲床：

冲床，

[sɜːr] ,
sir ,
先生：

先生，

[pʌnt] :
punch :
冲床：

冲床：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈæntɪdoʊt] [laɪk] [pʌnt] .
there is no antidote like punch .
那里 是 不 解毒剂 喜欢 冲床：

没有比潘趣酒更好的解药了。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . **CHAINMAIL** .
先生： 锁子甲：

锁子甲先生。

[wel] ,
Well ,
出色地：

出色地，

[ˈdɑːktər] ,
Doctor ,
医生：

医生，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] .
you shall be indulged .
你 将 是 沉溺其中：

你会得到宽容。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˈwɑːseɪl] - [boʊl] ,
But I shall have my wassail - bowl ,
但 我 将 有 我的 痛饮 - 碗：

但我还是会拿着我的酒杯，

[ˌnevərðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此：

尽管如此。

[æn; ən] [ɪˈmens] [boʊl] [ʌv; əv] [spaɪst] [waɪn] ,
An immense bowl of spiced wine ,
一个 巨大 碗 的 加香料 葡萄酒：

一大碗香料酒，

[wɪð; wɪθ] [ˈroʊstɪd] [ˈæplz] [hɪsɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ,
with roasted apples hissing on its surface ,
和 烤 苹果 嘶嘶声 在 它是 表面：

烤苹果在表面发出嘶嘶声，

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ] [fɔ:r] [men] ,
was borne into the hall by four men ,
曾是 出生 进入 这 大厅 经过 四 男人 ,
被四个男人抬进大厅,

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][æn; ən] [ˈempti] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
followed by an empty bowl of the same dimensions ,
随后 经过 一个 空的 碗 的 这 相同的 方面 ,
然后放一个同样尺寸的空碗,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ˈærək,əˈræk] [pʌntʃ] ,
with all the materials of arrack punch ,
和 全部 这 材料 的 亚力酒 冲床 ,
包含所有制作亚力酒的材料,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [diˈvaɪnz] [ɪˈspeʃl] [ˈbrɔɪdʒ] .
for the divine's especial brewage .
为了 这 神圣的 特别的 酿造 .
为了神圣的特殊酿造。

[hi:; hi] [əˈsɪndʒd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈheroʊɪzəm] ,
He accinged himself to the task with his usual heroism ,
他 同意 他自己 到 这 任务 和 他的 通常 英雄主义 ,
他以他一贯的英雄气概承担了这项任务,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
and having finished it to his entire satisfaction ,
和 拥有 完成的 它 到 他的 全部的 满意 ,
并且完成了他最满意的事情,

[riˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst][tu:; tə][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)l]
reminded his host to order in the devil
提醒 他的 主持人 到 命令 在 这 魔鬼
提醒他的主人在魔鬼中保持秩序

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - .
REV . DR . FOLLIOTT .
修订版 . 博士 . - .
弗利奥特牧师博士

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为,

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ,
Mr . Chainmail ,
先生 . 锁子甲 ,
链甲先生,

[wi:; wi][kæn; kən] [əˈmju:z] [ɑ:rˈselvz] [ˈveri] [wel] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
we can amuse ourselves very well here all night .
我们 能 娱乐 我们自己 非常 出色地 这里 全部 夜晚 .
我们可以在这里尽情玩乐一整晚。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [ɛkˈskju:bənt] :
The enemy may be still excubant :
这 敌人 可能 是 仍然 警 :
敌人可能仍然活跃:

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [dɪˈspɜ:rs] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
and we had better not disperse till daylight .
和 我们 有 更好的 不是 分散 直到 日光 .
我们最好等到天亮再散去。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkwɔːrtərz] .

I am perfectly satisfied with my quarters .
我 是 完美 使满意 和 我的 四分之一 .

我对我的住处非常满意。

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈɡæmbəlz] ;

Let the young folk go on with their gambols ;
让 这 年轻的 民间 去 在 和 他们的 嬉戏 ;

让年轻人继续嬉戏吧；

[let][ðəm; ðəm] [dæns] [tuː; tə][jɔːr; jər][oʊld] [ˈhɑːrpəz] [ˈmɪnstreɪsi] ;

let them dance to your old harper's minstrelsy ;
让 他们 舞蹈 到 你的 老的 哈珀斯 吟游诗人 ;

让他们随着你老竖琴手的吟游诗人的歌舞翩翩起舞；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] [kɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɪsltoʊˈmɪzltoʊ] ,

and if they please to kiss under the mistletoe ,
和 如果 他们 请 到 吻 在下面 这 槲寄生 ,

如果他们愿意在槲寄生下接吻，

[werʻʌv] [aɪ][ɪˈspaɪ][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [bʌnt] [səˈspendɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

whereof I espy a goodly bunch suspended at the end of the hall ,
其中 我 间谍 一个 很好 束 暂停 在 这 结尾 的 这 大厅 ,

我看见大厅尽头悬挂着一大束花，

[let] [ðoʊz] [huː] [laɪk][aɪ ˈtiː][nɔːt] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː] .

let those who like it not leave it to those who do .
让 那些 WHO 喜欢 它 不是 离开 它 到 那些 WHO 做 .

让那些喜欢它的人不要把它留给那些喜欢它的人。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪˈdeɪt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ,

if among the more sedate portion of the assembly ,
如果 之中 这 更多的 稳重 部分 的 这 集会 ,

如果在集会中较为沉稳的那部分人中，

[wɪtʃ] ,

which ,
哪个 ,

哪个，

[aɪ] [fɔːrˈsiː] ,

I foresee ,
我 预见 ,

我预见，

[wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] ,

will keep me company ,
将要 保持 我 公司 ,

会陪伴我，

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,

there were any to revive the good old custom of singing after supper ,
那里 是 任何 到 复活 这 好的 老的 风俗 的 歌唱 后 晚餐 ,

是否有人恢复晚饭后唱歌的古老习俗，

[soʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntərvɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,

so to fill up the intervals of the dances ,
所以 到 充满向上 这 间隔 的 这 舞蹈 ,

为了填补舞蹈的间隙，

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [naɪt] [wəd] [mu:v] [mɔ:r] ['laɪtli] .
the steps of night would move more lightly .
这 步骤 的 夜晚 会 移动 更多的 轻轻 .

夜晚的脚步将会更加轻盈。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] .
MR . CHAINMAIL .
先生 . 锁子甲 .

锁子甲先生。

[maɪ] ['su:zn] [wɪl] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,
My Susan will set the example ,
我的 苏珊 将要 放 这 例子 ,

我的苏珊会树立榜样，

[æftər][fi:; ji][hæz; hæz][set] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [dæns] ,
after she has set that of joining in the rustic dance ,
后 她 有 放 那 的 加入 在 这 乡村 舞蹈 ,

在她决定参加乡村舞蹈之后，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] ['kʌstəmz] [lɔ:ŋ] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
according to good customs long departed .
根据 到 好的 海关 长的 已离开 .

按照早已消失的良好习俗。

[æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [dæns] ,
After the first dance ,
后 这 第一的 舞蹈 ,

第一支舞跳完后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɪŋɡld] ,
in which all classes of the company mingled ,
在 哪个 全部 课程 的 这 公司 混合 ,

各阶层人士聚集在一起，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz(ə)n] [tʊk] [hɜ:r; hər][hɑ:rp] ,
the young lady of the mansion took her harp ,
这 年轻的 女士 的 这 大厦 采取 她 竖琴 ,

宅邸的年轻女士拿起她的竖琴，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
and following the reverend gentleman's suggestion ,
和 下列的 这 牧师 绅士的 建议 ,

并按照牧师的建议，

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
sang a song of the twelfth century .
唱 一个 歌曲 的 这 第十二 世纪 .

唱了一首十二世纪的歌曲。

['flɒrəns] [ænd; ənd] - .
FLORENCE AND BLANCHFLOR .
佛罗伦萨 和 - .

弗洛伦斯和布兰奇弗洛尔。

['flɒrəns] [ænd; ənd] - ,
Florence and Blanchflor ,
佛罗伦萨 和 - ,

弗洛伦斯和布兰奇弗洛尔，

[ˈlʌvliɪst] [meɪdz] ,
loveliest maids ,
最可爱的 女佣 ,

最可爱的女仆，

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ɡroʊv] ,
Within a summer grove ,
之内 一个 夏天 树林 ,
在夏日的树林里，

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊə] - [ɪˈnæmɪd] [ˈjeɪdʒ] [təˈgeðə] [tɔːkt] [ʌv; əv] [lʌv] .
Amid the flower - enamelled shades Together talked of love .
之中 这 花 - 珐琅 色调 一起 谈话 的 爱 .
在花彩的笼罩下，一起谈论爱情。

[ə; eɪ] [klɜːrk] [swiːt] - [hɑːrt] [hæd; həd] ;
A clerk sweet Blanchflor's heart had gain'd ;
一个 职员 甜的 - 心 有 获得 ;
一个可爱的职员赢得了布兰奇弗洛尔的心；

[fer] [ˈflɔrəns] [lʌvd] [ə; eɪ] [naɪt] :
Fair Florence loved a knight :
公平的 佛罗伦萨 喜爱 一个 骑士 :
美丽的弗洛伦斯爱上了一位骑士：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrd(ə)nt] [vɔɪs] [meɪnˈteɪnd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwɜːðiːəst] [waɪt] .
And each with ardent voice maintained She loved the worthiest wight .
和 每个 和 热心 嗓音 维持 她 喜爱 这 最值得 怀特岛 .
每个人都用热情的声音说她爱最有价值的人。

[swiːt] - [preɪzd] [hɜːr; hər] [ˈskɑːlə] [dɪr] ,
Sweet Blanchflor praised her scholar dear ,
甜的 - 赞扬 她 学者 亲爱的 ,
甜美的布兰奇弗洛称赞她亲爱的学者，

[æz; əz] [ˈkɜːrtiəs] ,
As courteous ,
作为 有礼貌 ,
礼貌地，

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
种类，

[ænd; ənd] [truː] !
and true !
和 真的 !
确实如此！

[fer] [ˈflɔrəns] [sed] [hɜːr; hər] [ˌjevəˈliə] [kʊd; kəd] [ˈevri] [foʊ] [səbˈduː] .
Fair Florence said her chevalier Could every foe subdue .
公平的 佛罗伦萨 说 她 骑士 可以 每一个 敌人 征服 .
美丽的弗洛伦斯说她的骑士可以制服每一个敌人。

[ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˈbʊkwɜːrm] [veɪn] ,
And Florence scorned the bookworm vain ,
和 佛罗伦萨 被鄙视 这 书呆子 徒劳 ,
佛罗伦萨鄙视那些虚荣的书呆子，

[huː] [sɔːrd] [nɔːr] [spɪr] [kʊd; kəd] [reɪz] ;
Who sword nor spear could raise ;
WHO 剑 也不 矛 可以 增加 ;
谁也拿不起剑或矛；

[ænd; ənd] - [skɔːnd] [ðə; ði] [ʌnˈletərd] [breɪn] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [noʊ] [ˈleɪdiːz] [preɪz] .
And Blanchflor scorned the unlettered brain Could sing no lady's praise .
和 - 被鄙视 这 胸无点墨 脑 可以 唱歌 不 女士的 称赞 .
布兰奇弗洛尔鄙视那些没有受过教育的人，认为他们不会赞美女士。

[frʌm; frəm] ['dirɪst] [lʌv] ,
From dearest love ,
从 亲爱的 爱 ,

致最亲爱的人，

[ðə; ði] ['meɪdnz] [braɪt] [tuː; tə] ['dedli] ['heɪtrɪd] [fel] ,
the maidens bright To deadly hatred fell ,
这 少女们 明亮的 到 致命 仇恨 跌倒 ,

少女们陷入了致命的仇恨，

[iːtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʌn] [ðə; ði] [ʌðəz] [saɪt] ,
Each turned to shun the other's sight ,
每个 转向 到 回避 这 其他的 视线 ,

两人都转过身去，避开对方的视线，

[ænd; ənd] ['niːðər] [sed] [ˌfer'wel] .
And neither said farewell .
和 两者都不 说 告别 .

两人都没有说再见。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
The king of birds ,
这 国王 的 鸟类 ,

百鸟之王，

[huː] [held][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['flaʊəri] [ɡroʊv] ,
who held his court Within that flowery grove ,
WHO 握住 他的 法庭 之内 那 如花 树林 ,

他在那片花丛中主持他的朝廷，

[sæŋ] ['laʊdli] :
Sang loudly :
桑 高声 :

大声唱道：

" - [twɪl] [biː; bi] [rer] [dɪ'spɔːrt][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðɪs] [suːt][ʌv; əv] [lʌv] .
" **' Twill be rare disport To judge this suit of love** .
" - 斜纹布 是 稀有的 玩耍 到 法官 这 套装 的 爱 .

“评判这场爱情的胜负，真是一件难得的事。

" [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['meɪdnz] [braɪt] ,
" **Before him came the maidens bright** ,
" 前 他 来了 这 少女们 明亮的 ,

“在他前面走来一群美丽的少女，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][bɜːrdz] [ə'raʊnd] ,
With all his birds around ,
和 全部 他的 鸟类 大约 ,

周围都是鸟儿，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [kɔːz] ,
To judge the cause ,
到 法官 这 原因 ,

为了判断原因，

[ɪf] [klɜːrk][ɔːr] [naɪt] [ɪn] [lʌv] [biː; bi] ['wɜːðiːəst] [faʊnd] .
if clerk or knight In love be worthiest found .
如果 职员 或者 骑士 在 爱 是 最值得 成立 .

如果牧师或骑士在爱情中被发现最有价值。

[ðə; ði][ˈfælkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [stʊd] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] :
The falcon and the sparrow - hawk Stood forward for the fight :
这 鹞 和 这 麻雀 - 鹰 站立 向前 为了 这 斗争 :

猎鹰和雀鹰挺身而出准备战斗：

[ˈredi] [tuː; tə][duː] ,
Ready to do ,
准备好 到 做 ,

准备行动，

[ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə] [tɔ:k] ,
and not to talk ,
和 不是 到 讲话 ,

不说话，

[ðei] [ˈvɒtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
They voted for the knight .
他们 投票 为了 这 骑士 .

他们投票支持骑士。

[ænd; ənd] - [hɑ:rt] [br'gæn][tuː; tə][feɪl] ,
And Blanchflor's heart began to fail ,
和 - 心 开始 到 失败 ,

布兰奇弗洛的心脏开始衰竭，

[tɪl] [roʊz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [vɔɪst] [lɑ:rk] ,
Till rose the strong - voiced lark ,
直到 玫瑰 这 强的 - 配音 云雀 ,

直到那高声歌唱的云雀飞起，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

在他之后，

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
the nightingale ,
这 夜莺 ,

夜莺，

[ænd; ənd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][klɜ:rk] .
And pleaded for the clerk .
和 恳求 为了 这 职员 .

并为店员求情。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [prɪ'veɪld] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
The nightingale prevailed at length ,
这 夜莺 最终获胜 在 长度 ,

夜莺最终获胜，

[hɜ:r; hər] [ˈpli:dɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] ;
Her pleading had such charms ;
她 恳求 有 这样的 魅力 ;

她的恳求如此有魅力；

[soʊ] [ˈeləkwəns] [kæn; kən] [ˈkɑ:ŋkər] [streŋθ] ,
So eloquence can conquer strength ,
所以 口才 能 征服 力量 ,

所以雄辩可以战胜力量，

[ænd; ənd][a:ts][kæn; kən] [ˈkɑ:ŋkər] [ɑ:rmz] .
And arts can conquer arms .
和 艺术 能 征服 武器 .

艺术可以战胜武器。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['flɒrəns] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] ,
The lovely Florence tore her hair ,
这 迷人的 佛罗伦萨 撕裂 她 头发 ,

美丽的弗洛伦斯扯掉了她的头发，

[ænd; ənd][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ;
And died upon the place ;
和 死亡 之上 这 地方 ;

并死在了那里；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ə'sembld] [ðer; ðər] [bi'weɪld] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] [keɪs] .
And all the birds assembled there Bewailed the mournful case .
和 全部 这 鸟类 组装 那里 哀叹 这 悲哀 案件 .

所有的鸟儿都聚集在那里，哀叹这悲惨的事情。

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊəɪts] [rer] [ə'baʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [braɪt] ,
They piled up leaves and flowerets rare Above the maiden bright ,
他们 堆积 向上 树叶 和 小花 稀有的 多于 这 少女 明亮的 ,

他们在明亮的少女上方堆放着稀有的叶子和小花，

[ænd; ənd] [sæŋ] :
And sang :
和 唱 :

并唱道：

" [fer'wel] [tuː; tə] ['flɒrəns] [fer] ,
" **Farewell to Florence fair ,**
" 告别 到 佛罗伦萨 公平的 ,

“告别佛罗伦萨的盛会，

[huː] [tuː] [wel] [lʌvd] [hɜːr; hər] [naɪt] .
Who too well loved her knight .
WHO 也 出色地 喜爱 她 骑士 .

她也深爱着她的骑士。

" ['sevrəl] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] .
" **Several others of the party sang in the intervals of the dances .**
" 一些 其他的 的 这 派对 唱 在 这 间隔 的 这 舞蹈 .

“舞会间隙，其他几个人也唱歌。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪn meɪl] ['hændɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['trɪlɒʊ] [ə'nʌðər] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
Mr . Chainmail handed to Mr . Trillo another ballad of the twelfth century ,
先生 . 锁子甲 递交 到 先生 . 特里洛 其他 民谣 的 这 第十二 世纪 ,

锁子甲先生向特里洛先生递上了另一首十二世纪的歌谣，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meriːɜː] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .
of a merrier character than the former .
的 一个 更快乐 特点 比 这 以前的 .

比前者更加快乐。

[ˈmɪstər] . ['trɪlɒʊ] ['redɪli] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ,
Mr . Trillo readily accommodated it with an air ,
先生 . 特里洛 容易 已安排 它 和 一个 空气 ,

特里洛先生欣然接受了，

[ænd; ənd] [sæŋ] :
and sang :
和 唱 :

并唱道：

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlberi] [triː] .
THE PRIEST AND THE MULBERRY TREE .
这 牧师 和 这 桑 树 .

牧师和桑树。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [huː] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mer] ,
Did you hear of the curate who mounted his mare ,
做过 你 听到 的 这 策展 WHO 安装 他的 母马 ,
你听说过那个骑着母马的牧师吗?

[ænd; ənd] ['merəli] [trɒtɪd] [ə'loʊŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ?
And merrily trotted along to the fair ?
和 兴高采烈地 小跑 沿着 到 这 公平的 ?
然后欢快地跑向集市?

[ʌv; əv] ['kri:tʃər] [mɔːr] ['træktəb(ə)l] [nʌn] ['evər] [hɜːrd] ;
Of creature more tractable none ever heard ;
的 生物 更多的 易于处理 没有任何 曾经 听到 ;
从未听过比它更温顺的动物;

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stɔːp][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In the height of her speed she would stop at a word ,
在 这 高度 的 她 速度 她 会 停止 在 一个 单词 ,
在她语速最快的时候, 她会停在一个词上,

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] ,
And again with a word ,
和 再次 和 一个 单词 ,
再说一遍,

[wen] [ðə; ði] ['kjʊrət] [sed] [heɪ] ,
when the curate said Hey ,
什么时候 这 策展 说 嘿 ,
当牧师说“嘿”的时候,

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['met(ə)l] ,
She put forth her mettle ,
她 放 前进 她 气概 ,
她鼓起勇气,

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
and galloped away .
和 疾驰 离开 .
然后飞奔而去。

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [roʊd] ,
As near to the gates of the city he rode ,
作为 靠近 到 这 大门 的 这 城市 他 骑 ,
他骑到城门口,

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɔːl] ['brɪlɪəntli] [gləʊd] ,
While the sun of September all brilliantly glowed ,
尽管 这 太阳 的 九月 全部 精彩 发光 ,
九月的阳光灿烂,

[ðə; ði] [ɡʊd] [priːst] [dɪ'skʌvəd] ,
The good priest discovered ,
这 好的 牧师 发现 ,
善良的牧师发现,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
with eyes of desire ,
和 眼睛 的 欲望 ,
带着渴望的目光,

[ə; eɪ] ['mʌlberi] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv][waɪld]['braɪər] ,
A mulberry tree in a hedge of wild briar ,
一个 桑 树 在 一个 对冲 的 荒野 荆棘 ,
野荆棘篱笆中的一棵桑树,

[ɑːn] [baʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] ,
On boughs long and lofty ,
在 树枝 长的 和 高远 ,

在高大的树枝上，

[ɪn] [ˈmeni] [ə; ei] [ɡriːn] [ʃuːt] ,
in many a green shoot ,
在 许多 一个 绿色的 射击 ,

在许多绿芽中，

[hʌŋ] [lɑːrdʒ] ,
Hung large ,
洪 大的 ,

挂大，

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

黑色的，

[ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] ,
and glossy ,
和 光滑 ,

有光泽，

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [fruːt] .
the beautiful fruit .
这 美丽的 水果 .

美丽的水果。

[ðə; ði] [ˈkjʊərət] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
The curate was hungry ,
这 策展 曾是 饥饿的 ,

牧师饿了，

[ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] [tuː; tə] [buːt] ;
and thirsty to boot ;
和 渴 到 启动 ;

而且口渴；

[hiː; hi] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnz] ,
He shrunk from the thorns ,
他 缩小 从 这 荆棘 ,

他因荆棘而畏缩，

[ðʊθ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] ;
though he longed for the fruit ;
尽管 他 渴望 为了 这 水果 ;

尽管他渴望得到果实；

[wɪð; wɪθ][ə; ei][wɜːrd][hiː; hi] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [kɔrsɜːz] [kiːn] [spiːd] ,
With a word he arrested his courser's keen speed ,
和 一个 单词 他 被捕 他的 考瑟的 敏锐的 速度 ,

他一句话就阻止了猎马的迅捷奔跑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪˈrekt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ;
And he stood up erect on the back of his steed ;
和 他 站立 向上 直立 在 这 后退 的 他的 骏马 ;

他站在马背上；

[ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][hiː; hi] [stʊd] ,
On the saddle he stood ,
在 这 鞍 他 站立 ,

他站在马鞍上，

[waɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [stəd] [sti:l] ,
while the creature stood still ,
尽管 这 生物 站立 仍然 ,

当这个生物静止不动时，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [fru:t] ,
And he gathered the fruit ,
和 他 聚集 这 水果 ,

他采摘了果子，

[tɪl] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [fɪl] .
till he took his good fill .
直到 他 采取 他的 好的 充满 .

直到他吃饱为止。

" [ʃʊr] ['nevər] ,
" Sure never ,
" 当然 绝不 ,

“当然不会，

" [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" he thought ,
" 他 想法 ,

“他想，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] [rer] ,
" was a creature so rare ,
" 曾是 一个 生物 所以 稀有的 ,

“是一种如此罕见的生物，

[soʊ] ['dɑ:s(ə)l] ,
So docile ,
所以 温顺 ,

如此温顺，

[soʊ] [tru:] ,
so true ,
所以 真的 ,

如此真实，

[æz; əz][maɪ] ['eksələnt] [mer] .
as my excellent mare .
作为 我的 出色的 母马 .

作为我优秀的母马。

[loo] ,
Lo ,
洛 ,

瞧，

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，

[haʊ] [aɪ][stænd] " ([ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ɔ:l] [ə'raʊnd]) ,
how I stand " (and he gazed all around) ,
如何 我 站立 " (和 他 凝视 全部 大约) ,

我的处境如何？（他环顾四周），

" [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd][æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" As safe and as steady as if on the ground ,
" 作为 安全的 和 作为 稳定的 作为 如果 在 这 地面 ,

“像在地面上一样安全、稳定，

[jet] [haʊ] [hæd; həd][ai 'ti:] [bin] ,
Yet how had it been ,
然而 如何 有 它 到过 ,

但事实如何？

[ɪf] [sʌm; səm] ['trævələɹ] [ðɪs] [wei] ,
if some traveller this way ,
如果 一些 游客 这 方式 ,

如果有旅行者这样走，

[hæd; həd] ,
Had ,
有 ,

有，

['dri:miŋ] [noʊ] ['mɪstʃɪf] ,
dreaming no mischief ,
做梦 不 恶作剧 ,

不做恶作剧的梦，

[bʌt; bət] ['tʃænst] [tu:; tə][kraɪ] [hei] ?
but chanced to cry Hey ?
但 偶然 到 哭 嘿 ?

却不小心哭了咦？

" [hi:; hi] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlberi] [tri:] ,
" **He stood with his head in the mulberry tree** ,
" 他 站立 和 他的 头 在 这 桑 树 ,

“他把头埋在桑树里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [aʊt] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][fa:nd] ['revəri] .
And he spoke out aloud in his fond reverie .
和 他 辐 出去 大声 在 他的 喜爱 遐想 .

他沉浸在美好的遐想中，大声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
At the sound of the word ,
在 这 声音 的 这 单词 ,

听到这个词，

[ðə; ði] [gʊd] [mer] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,
the good mare made a push ,
这 好的 母马 制成 一个 推 ,

善良的母马用力一推，

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ðə; ði][waɪld] - ['braɪər] [bʊʃ] .
And down went the priest in the wild - briar bush .
和 向下 去 这 牧师 在 这 荒野 - 荆棘 衬套 .

牧师跌倒在野蔷薇丛中。

[hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [tu:] [leɪt] ,
He remembered too late ,
他 记得 也 晚的 ,

他想起来已经太晚了，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['θɔ:ɹni] [gri:n] [bed] ,
on his thorny green bed ,
在 他的 带刺的 绿色的 床 ,

在他长满荆棘的绿色床上，

[mʌtʃ] [ðæt] [wel] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] ['kænɑ:t] ['waɪzli] [bi:; bi] [sed] .
Much that well may be thought cannot wisely be said .
很多 那 出色地 可能 是 想法 不能 明智地 是 说 .

很多想法虽然可能很深刻，但无法明智地表达出来。

[ˈleɪdɪ] [kləˈrɪndə] ,
Lady Clarinda ,
女士 克拉琳达 ,
克拉琳达夫人,
[ˈbiːɪŋ] [priˈveɪld] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɑːrp][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,
being prevailed on to take the harp in her turn ,
存在 最终获胜 在 到 拿 这 竖琴 在 她 转动 ,
被劝说轮到她弹竖琴,

[sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈstænzə] .
sang the following stanzas .
唱 这 下列的 诗节 .
唱了下面的诗节。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
In the days of old ,
在 这 天 的 老的 ,
在过去的日子里,

[ˈlʌvəz] [felt] [truː] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Lovers felt true passion ,
恋人 毛毡 真的 热情 ,
恋人们感受到了真正的激情,

[ˈdiːmɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [rɪˈpeɪd] .
Deeming years of sorrow By a smile repaid .
认为 年 的 悲哀 经过 一个 微笑 已偿还 .
多年的悲伤仿佛用微笑来弥补。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Now the charms of gold ,
现在 这 魅力 的 金子 ,
现在黄金的魅力,

[ˈspɛlz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Spells of pride and fashion ,
咒语 的 自豪 和 时尚 ,
骄傲与时尚的魔力,

[bɪd][ðem; ðəm] [seɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] - [lʌvd] [meɪd] .
Bid them say good morrow To the best - loved maid .
出价 他们 说 好的 明天 到 这 最好的 - 喜爱 女佣 .
请他们向最受喜爱的少女问好。

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɔɪrɪsts] [waɪld] ,
Through the forests wild ,
通过 这 森林 荒野 ,
穿过荒野的森林,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ˈloʊnli] ,
O'er the mountains lonely ,
超过 这 山脉 孤独 ,
越过孤独的群山,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [pərˈsuː] .
They were never weary Honour to pursue .
他们 是 绝不 厌倦 荣誉 到 追求 .
他们永不厌倦追求荣誉。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [smaɪld] [wʌns] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli] ,
If the damsel smiled Once in seven years only ,
如果 这 闺女 微笑 一次 在 七 年 仅有的 ,
如果少女七年只笑一次,

[ɔ:ɪ] [ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] ['drɪrɪ] ['æmp(ə)l] ['gə:dən] [nu:] .
All their wanderings dreary Ample guerdon knew .

全部 他们的 漫游 凄凉 充足 格尔登 知道 .

他们所有的流浪都凄凉，充足的回报都知道。

[naʊ] [wʌn] ['deɪz] [kə'pri:s] [weɪz] [daʊn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] ,
Now one day's caprice Weighs down years of smiling ,

现在 一 天 任性 重量 向下 年 的 微笑 ,

如今，一天的反复无常压垮了多年的微笑，

['ju:θfl] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər]['rəʊvɜ:z] ,
Youthful hearts are rovers ,

青春 心 是 探测车 ,

年轻的心是流浪者，

[lʌv] [ɪz] [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld] :
Love is bought and sold :

爱 是 买 和 卖 :

爱情可以买卖：

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [gɪfts] [meɪ] [si:s] ,
Fortune's gifts may cease ,

命运的 礼物 可能 停止 ,

命运的馈赠或许会终止，

[lʌv] [ɪz] [les] [brɪ'gaɪlɪŋ] ;
Love is less beguiling ;

爱 是 较少的 迷人的 ;

爱情不再那么诱人；

['waɪzɪst][wɜ:r; wər][ðə; ði]['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][əʊld] .
Wisest were the lovers In the days of old .

最明智的 是 这 恋人 在 这 天 的 老的 .

古时候的恋人是最聪明的。

[ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The glance which she threw at the captain ,

这 瞥一眼 哪个 她 扔 在 这 队长 ,

她向船长投去的一瞥，

[æz; əz][ʃi:; ji] [sæŋ] [ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] ,
as she sang the last verse ,

作为 她 唱 这 最后的 诗 ,

当她唱完最后一节时，

[ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['dɔ:rmənt] [həʊps] .
awakened his dormant hopes .

觉醒 他的 休眠 希望 .

唤醒了 he 沉睡的希望。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
Looking round for his rival ,

寻找 圆形的 为了 他的 竞争对手 ,

四处寻找他的对手，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ;
he saw that he was not in the hall ;

他 锯 那 他 曾是 不是 在 这 大厅 ;

他发现他不在大厅里；

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈλv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
approaching the lady of his heart ,
接近 这 女士 的 他的 心 ,

接近他心中的女神，

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [wʌn][ˈλv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [smaɪlz] [ˈλv; əv][ðər; ðər] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] .
he received one of the sweetest smiles of their earlier days .
他 已收到 一 的 这 最甜美的 微笑 的 他们的 早些时候 天 .

他得到了他们早年生活中最甜蜜的微笑之一。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After a time ,
后 一个 时间 ,

过了一段时间，

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

女士们，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈλv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ,
and all the females of the party ,
和 全部 这 女性 的 这 派对 ,

以及聚会上所有的女性，

[rɪˈtaɪərd] .
retired .
退休 .

退休了。

[ðə; ði] [ˈmeɪlz] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ˈdu:ti][wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:seɪl] ,
The males remained on duty with punch and wassail ,
这 男性 剩余 在 责任 和 冲床 和 痛饮 ,

男人们继续值班，喝着潘趣酒和热饮，

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [ɔ:f] [wʌn][baɪ][wʌn][ˈɪntu:] [swi:t] [fər'getflnəs] ;
and dropped off one by one into sweet forgetfulness ;
和 掉落 离开 一 经过 一 进入 甜的 健忘 ;

并一一落入甜蜜的忘却之中；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈλv; əv] [dɪ'sembər] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n]
so that when the rising sun of December looked through the painted windows on
所以 那 什么时候 这 上升 太阳 的 十二月 看起来 通过 这 绘 视窗 在

[ˈməʊldərɪŋ] [ˈembərz] [ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [læmps] ,
mouldering embers and flickering lamps ,
模压 余烬 和 闪烁 灯 ,

因此，当十二月初升的太阳透过彩绘的窗户，照在腐烂的余烬和闪烁的灯光上时，

[ðə; ði] [ˈvɔ:lɪtɪd] [ru:f] [wʌz; wəz] [ˈ 'ekəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [meˈlɪfluəs] [ˈkɑ:nsərt][ˈλv; əv][ˈnəʊzɪz] ,
the vaulted roof was echoing to a mellifluous concert of noses ,
这 拱形 屋顶 曾是 回声 到 一个 悦耳动听 音乐会 的 鼻子 ,

拱形屋顶回荡着悦耳的鼻子声，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklæriə'net][ˈλv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [bɔɪ] [æt; ət] [wʌn] [end][ˈλv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
from the clarionet of the waiting - boy at one end of the hall ,
从 这 单簧管 的 这 等待 - 男生 在 一 结尾 的 这 大厅 ,

从大厅一端侍童的单簧管里，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [beɪs] [ˈλv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑ:ktər] ,
to the double bass of the Reverend Doctor ,
到 这 双倍的 低音 的 这 牧师 医生 ,

随着牧师博士的低音提琴，

[ˈrɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈempti] [ˈpʌntʃ] - [ˈboʊl] ,
ringing over the empty punch - bowl ,
铃声 超过 这 空的 冲床 - 碗 ,
在空的潘趣酒碗上响起,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
at the other .
在 这 其他 .
另一边。

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论
结论

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˈventʃ(ə)l] [naɪt] ,
From this eventful night ,
从 这 多事 夜晚 ,
从这个多事之夜开始,

[jʌŋ] [ˈkraːtʃɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmoʊld] .
young Crotchet was seen no more on English mould .
年轻的 钩针编织 曾是 已见 不 更多的 在 英语 模具 .
年轻的克罗切特再也没有出现在英国模具上。

[ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ˈænsər]
Whither he had vanished was a question that could no more be answered
往哪里去 他 有 消失了 曾是 一个 问题 那 可以 不 更多的 是 回答
[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - .
in his case than in that of King Arthur after the battle of Camlan .
在 他的 案件 比 在 那 的 国王 亚瑟 后 这 战斗 的 - .
他究竟消失到哪里去了？这个问题对于他来说无解，就像对于卡姆兰战役后的亚瑟王来说一样。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] - [ænd; ænd] [ˈkʌmpəni] [ˈfɪɡjərd] [ɪn][ðə; ði] [ɡəˈzet] ,
The great firm of Catchflat and Company figured in the Gazette ,
这 伟大的 公司 的 - 和 公司 想 在 这 公报 ,
Catchflat and Company 这家大公司出现在《Gazette》上,

[ænd; ænd] [peɪd] [ˈsɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ;
and paid sixpence in the pound ;
和 有薪酬的 六便士 在 这 磅 ;
每英镑支付六便士;

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði]
and it was clear that he had shrunk from exhibiting himself on the
和 它 曾是 清除 那 他 有 缩小 从 展出 他自己 在 这
[siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈɡreɪtnəs] ,
scene of his former greatness ,
场景 的 他的 以前的 伟大 ,
很明显，他已经不再像以前那样在辉煌的舞台上展示自己了,

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [praːˈsperəti] .
shorn of the beams of his paper prosperity .
剪 的 这 光束 的 他的 纸 繁荣 .
失去了纸面繁荣的光芒。

[sʌm; səm][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]
Some supposed him to be sleeping among the undiscoverable secrets of
一些 据称 他 到 是 睡眠 之中 这 无法发现的 秘密 的
[sʌm; səm][ˈbɑːrbəl] - [puːl] [ɪn][ðə; ði] [temz] ;
some barbel - pool in the Thames ;
一些 须鲃 - 水池 在 这 泰晤士河 ;
有些人认为他正沉睡在泰晤士河某个鲃鱼池中无法发现的秘密之中;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [him; ɪm] [best] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi]
but those who knew him best were more inclined to the opinion that he
但 那些 who 知道 他 最好的 是 更多的 倾斜 到 这 观点 那 他
[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
had gone across the Atlantic ,
有 已消失 穿过 这 大西洋 ;
但那些最了解他的人更倾向于认为他已经跨越了大西洋,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜ:rplʌs] ['kæpɪt(ə)l] ,
with his pockets full of surplus capital ,
和 他的 口袋 满的 的 剩余 首都 ;
口袋里装满了剩余资本,
[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
to join his old acquaintance ,
到 加入 他的 老的 熟人 ;
去拜访他的老相识,

['mɪstər] . - ,
Mr . Touchandgo ,
先生 . - ,
塔尚戈先生,
[ɪn][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] - .
in the bank of Dotandcarryonetown .
在 这 银行 的 - .
在 Dotandcarryonetown 银行。

['leɪdɪ] [klə'rɪndə] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn]
Lady Clarinda was more sorry for her father's disappointment than her own
女士 克拉琳达 曾是 更多的 对不起 为了 她 父亲的 失望 比 她 自己的
;
;
;
;
克拉琳达夫人对父亲的失望比对自己的失望更为难过;

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [praɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn]
but she had too much pride to allow herself to be put up a second time in
但 她 有 也 很多 自豪 到 允许 她自己 到 是 放 向上 一个 第二 时间 在
[ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑ:rkɪt] ;
the money - market ;
这 钱 - 市场 ;
但她太骄傲了, 不允许自己第二次进入货币市场;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [æsrɪ'du:ɪti:z] ,
and when the Captain renewed his assiduities ,
和 什么时候 这 队长 更新 他的 勤勉 ;
当船长重新开始努力时,
[hɜ:r; hər][oʊld][pɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
her old partiality for him ,
她 老的 偏袒 为了 他 ;
她对他的旧情,

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪ] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ]
combining with a sense of gratitude for a degree of constancy which she
结合 和 一个 感觉 的 感激 为了 一个 程度 的 恒常 哪个 她
[nu:] [fɪ:; fɪ] ['skɜ:slɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ,
knew she scarcely deserved ,
知道 她 几乎 应得的 ;
加上对她知道自己不配得到的那种坚定的感激之情,

[ɪn'dʒɒst] [hɜːr; hər] ,
induced her ,
诱导 她 ,

诱导她，

[wɪð; wɪθ] [bɔːrd] - [hɑːrd] - [rʌŋ] [kən'sent] ,
with Lord Foolincourt's hard - wrung consent ,
和 主 - 难的 - 拧干 同意 ,

在福林库尔勋爵的强烈同意下，

[tuː; tə] [[er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] ,
to share with him a more humble ,
到 分享 和 他 一个 更多的 谦逊的 ,

与他分享更谦卑的，

[bʌt; bət] [les] [pri'keriəs] ['fɔːrtʃən] ,
but less precarious fortune ,
但 较少的 岌岌可危 财富 ,

但命运却不那么不稳定，

[ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [[iː; ji][hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n]
than that to which she had been destined as the price of a rotten
比 那 到 哪个 她 有 到过 注定 作为 这 价格 的 一个 烂

[ˈbɜːroʊ] .
borough .
行政区 .

而不是因为她作为一个腐败选区的代价而注定要遭受这样的对待。

[ˈfʊtnəʊts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

{ [wʌŋ] } [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['wɑːndərɪŋ] [meɪd] ,
{ 1 } A mountain - wandering maid ,
{ 1 } 一个 山 - 漫游 女佣 ,

{1} 一位山间游女，

[twin] - ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːləteri] [wʊd] .
Twin - nourished with the solitary wood .
双 - 营养 和 这 孤 木头 .

与孤木双滋养。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

